7661

VII,4.

Gedæhte man ir ze guote niht,
Von den der werlde guot geschiht,
Sô wære ez allez alse niht
Swaz guotes in der werlde geschiht.

Gotfrit von Strâzburc.

Der casimirianischen schule
in Koburg,

der hochverdienten lehrerin und bildnerin
meiner jugend,

diese erstlingsfrucht meiner studien

als ein schwaches zeichen tiefgefühlter dankbarkeit.

Koburg, am 4ten des mai,
1838.

Dr. Georg Karl Fromann.

Bibliothek

der

gesammten deutschen

National-Literatur

von der ältesten bis auf die neuere Zeit.

Fünfter Band:

Herbort's von Fritslâr liet von Troye.

Quedlinburg und Leipzig.

Druck und Verlag von Gottfr. Basse.

1837.

Herbort's von Fritslâr liet von Troye,

herausgegeben

von

Ge. Karl Frommann.

Quedlinburg und Leipzig.

Druck und Verlag von Gottfr. Basse.

1837.

Cas A 1300

Bibliotheca
Casimiriana.

DEN DURCHLAUCHTIGSTEN PRINZEN

VON

SACHSEN-KOBURG-GOTHA

U. S. W. U. S. W. U. S. W.

ERNST UND ALBERT

DER SCHŒNSTEN ZIERDE UND FROHESTEN HOFFNUNG

MEINES THEUEREN VATERLANDES

DEN EIFRIGEN FREUNDEN DEUTSCHER SPRACHE UND LITERATUR

EHRFURCHTSVOLL ZUGEEIGNET.

Vorwort.

Nicht unbekannt mit den höher gestellten anforderungen, welche unsere tage mit recht an den herausgeber eines sprachdenkmals deutscher vorzeit überhaupt und insbesondere eines poetischen machen, trug ich lange bedenken, mit vorliegendem bloſs diplomatischen abdrucke eines mittelhochdeutschen gedichtes hervorzutreten. Allein es wäre allzugewagt, ja unmöglich, auf den grund einer einzigen und nur mittelmäſsig guten handschrift eine vollständige kritische ausgabe veranstalten zu wollen, abgesehen von den schwierigkeiten, die gerade dieses gedicht in seiner an das niederdeutsche streifenden sprache selbst darbietet, einer mundart, mit deren feineren gesetzen wir, aus mangel an quellen, bis jetzt noch zu wenig bekannt geworden sind.

Der wunsch, dem sprachforscher für die weitere untersuchung der mittelniederdeutschen mundart ein neues wichtiges hülfsmittel und zugleich dem freunde unserer sprache und literatur eines der bedeutenderen denkmäler deutscher poesie aus dem beginne des **13.** *jh. in die hände zu geben, überwog endlich jenes bedenken; der beifall geachteter männer entschied für die herausgabe.*

So möge denn bei vielen verehrern der vater-

ländischen literatur auch diese einfache gabe eine günstige aufnahme finden.

Einige nothwendige erklärungen über das verhältniſs dieses abdruckes zur handschrift mögen hier ihre stelle finden. — Es war mein bestreben, die handschrift selbst so treu als möglich wiederzugeben und ihre stelle vollständig zu ersetzen, um so, im falle der entdeckung einer zweiten handschrift desselben gedichtes, einem späteren herausgeber wenigstens eine nicht ganz verdienstlose vorarbeit geleistet zu haben. Durch mehrmalige vergleichung meiner abschrift mit dem codex suchte ich dieser die gröſste zuverlässigkeit zu erwerben. Manche stellen derselben, die mir später bei näherer betrachtung zweifel erweckten, wurden nochmals mit sorgfalt in der handschrift geprüft, theils von mir selbst, theils durch herrn K. Aug. Hahn in Heidelberg, dem ich dafür zu freundschaftlichem danke verpflichtet bin. Diese nachträglichen verbesserungen sowohl, als die bei der mir vorbehaltenen letzten durchsicht entdeckten fehler des abdruckes wurden in die anmerkungen eingereihet und durch den zusatz die hs. von anderen von mir in vorschlag gebrachten wahrscheinlichen verbesserungen unterschieden.

Der text selbst muſste vor allen dingen grammatisch ungeändert bleiben, diplomatisch wurde nur in unbedeutendem, theils der gleichförmigkeit, theils dem leichteren verständnisse zu gunsten, von der handschrift abgewichen: die groſsen buchstaben am anfange einer zeile, welche dort mit den kleinen ohne bestimmte regel wechseln, so wie die unterscheidung des ʒ und z, für welche dort nur ʒ steht, wurden

hier durchgeführt. Vielleicht wäre auch diese, namentlich letztere so mißliche unterscheidung, besser unterblieben, um so mehr, da im abdrucke durch übersehen mehrerer diȝ *für* diz *u. a. meine absicht doch nicht vollkommen erreicht wurde. Ferner wurden die gewöhnlichen abkürzungen aufgelöst; nur die des* m *und* n *(¯) mußte füglich für die kritik des textes beibehalten werden. Auf den ersten seiten blieb einige male (vers* **44. 56. 168. 224. 327.***) das abgekürzte* er *(') stehen.*

Offenbar überflüssige worte der hs. wurden eingeklammert [], *hie und da eine nothwendige ergänzung eingeschaltet* ().

Manchem möchte die einführung der interpunction wünschenswerth, keinem wol als ein mangel des buches erscheinen. Ohne vorhergegangene kritik des textes ist eine bestimmte entscheidung über das verständniß desselben durch die interpunction nicht möglich. Für schwierige stellen habe ich in dieser hinsicht in den anmerkungen meine meinung ausgesprochen, so wie ich überhaupt dort das, was von seiten der geschichte und der sprache für unser gedicht eine beachtung verdient, so weit es mir nöthig schien und in meinen kräften stand, erörterte. Was dem gelehrten sprachkenner in diesen anmerkungen als überflüssig erscheint, wird durch die weitere verbreitung der nationalbibliothek, die ich dabei im auge hatte, eine rechtfertigung, was sich ihm als unvollständig oder unrichtig herausstellt, in dem grunde, daß diese arbeit mein erster kritischer versuch ist, und in der schwierigkeit der untersuchung selbst eine gerechte entschuldigung finden.

*Dem verehrten herrn hofrath **Benecke** sei mein herzlichster dank, zu welchem ich mich für mehrere werthvolle sprachliche mittheilungen gedrungen fühle, hier besonders niedergelegt.*

Göttingen im juli **1837.**

Ge. Karl ***Frommann.***

Einleitung.

I. Herbort und sein gedicht.

Als am schlusse des zwölften jahrhunderts (um **1180**) *mit Heinrich von Veldeck, dem dichter der Eneit, das morgenroth unserer mittelalterlichen poesie dem tage bedeutend näher gerückt war, als durch ihn die aufmerksamkeit der deutschen mehr auf die reichhaltigen fundgruben ausländischer stoffe hingelenkt wurde, als die dichtkunst bei den gebildeten an achtung stieg (Herb. v.* **17870—75**) *und an den höfen verehrer und beschützer fand: da fehlte es auch bald nicht an berufenen, wie auch unberufenen männern, die sich zu der ehrenvollen beschäftigung und zu dem neu eröffneten felde hinzudrängten. Einer der ersten, wenn nicht dem range, doch der zeit nach, ist Herbort von Fritzlar, der sowohl in der wahl seines stoffes, als in der bearbeitung desselben sich näher an Heinrich von Veldeck anschliefst, wenn er auch an poetischem talente weit hinter ihm zurücksteht. Er selbst fühlt und gesteht es offen (v.* **18452—57**. *und einleitung), dafs sein innerer beruf zur dichtkunst nur klein und seine absicht keine andere sei, als die zahl der dichter zu mehren, sich selbst durch fleifs und übung zu vervollkommnen. So wenig die erstere, der ja noch in unseren tagen namentlich so manches poetische erzeugnifs sein dasein verdankt, sich entschuldigen läfst, so rühmlich ist die letztere, und wir müssen dabei nur bedauern, dafs Herbort's wahl auf einen, für seine noch ungeübten kräfte allzu schwierigen stoff fiel, dem selbst noch später ein Konrad von Würzburg mit seinem grofsen schatze von sprache und poesie nicht vollkommen gewachsen war. Doch ist die frucht jenes fleifses an seinem gedichte nicht zu verkennen: eine sorgfältige betrach-*

tung läfst uns fühlen, wie der dichter schon in der letzten hälfte seinen sinn bedeutend erweicht, seine poetische kraft gestärkt und seine anfangs rauhere und ungelenksame sprache mehr gebildet hat.

In der behandlung des stoffes, den Herbort, wie wir später zu bemerken gelegenheit haben werden, mit der gröfsten treue aus der ihm vorliegenden quelle wiederzugeben bemüht ist, finden wir auch bei ihm, wie bei anderen dichtern des mittelalters, jene sonderbare, oft lächerliche verbindung des antiken seines gegenstandes mit dem neuen seiner zeit: mittelalterliche rechts- und religionsverhältnisse, sitten und gebräuche zeigen einen deutlichen einflufs. Manche andere fremdartige einmischung hat er schon aus seiner quelle mit herübergenommen. Dahin gehören namentlich jene, im orientalischen geschmacke gehaltenen schildrungen von grabstätten und leichenbestattungen, welche wir auch in der lateinischen und in späteren deutschen bearbeitungen ganz ähnlich wiederfinden. *

Herborts sprache ist, wie mehr oder weniger in allen den frühesten mittelhochdeutschen denkmälern, eine an das niederdeutsche rührende mundart. Genau, wie schon bemerkt, schliefst er sich in derselben an Heinrich von Veldeck an, dessen Eneit ihm nicht unbekannt war (v. 17371—74). *Nach ihm, dem schöpfer einer reineren poetischen sprache, dem begründer bestimmter gesetze für metrik und reim, später ein eigenthum der höfischen dichter, die ihn schon darum mit recht als den vater ihrer poesie, als ihren lehrer preisen, nach ihm bildete sich auch Herbort. Nicht nur einzelne eigenthümliche worte, sondern ganze wendungen und gedanken erinnern uns an sein muster. Das gesetz der hebungen und senkungen hat er durchgängig beobachtet, abgesehen von einigen stellen, an denen ein späteres verderbnifs nicht zu verkennen ist. Im reime ist er noch genauer als Veldeck: mit hülfe der niederdeutschen lautlehre lassen sich auch bei ihm alle scheinbaren freiheiten, mit ausnahme weniger vielleicht verderbter reime, auf die mittelhochdeutschen gesetze zurückführen.*

* *Vergleiche: Gervinus poetische nationallit. I,* s. 216. 242. 247 — 51.

Sowohl die vergleichung mit Veldeck, als die genauere betrachtung der reime und der daraus sich ergebenden gesetze der niederdeutschen lautlehre durfte in den anmerkungen nicht übergangen werden: für letztere sind die in der grammatik (I, 455—66 u. an anderen orten) aufgestellten bemerkungen über die mittelniederd. mundart mitgetheilt und besonders auf Herbort angewendet worden.

Das wenige, was wir über des dichters leben zu sagen wissen, ist nur das, was wir in seinem gedichte selbst erfahren. Als seine heimath nennt er uns durch seinen beinamen das städtchen Fritzlar (Frides-lâr, Fritslâr) *in Hessen und für jene gegend zeugen auch die mundartlichen eigenthümlichkeiten seiner sprache. (vergl. auch die anm. zu v.* 1328 *ff.) Noch in jugendlichem alter (v.* 30. 14163.), *als* gelarter schuolaere (*v.* 18451.), *verfertigte Herbort sein gedicht, aufgefordert von dem landgrafen Hermann von Thüringen (regiert* 1190—1216), *jenem erhabenen pfleger der blüthe unserer mittelalterlichen poesie, an dessen hofe die bedeutendsten minnesänger schutz und ehre fanden, und dem wir namentlich auch Veldeck's Eneit verdanken. Diese mittheilung gibt uns zugleich eine ungefähre zeitbestimmung für das alter unseres gedichtes, welches wir etwas bestimmter (nach J. Grimm, gramm. I,* 455) *wol in das erste zehntel des dreizehnten jahrhunderts setzen dürfen.*

Mehrere stellen des gedichtes, in welchen eine moralisch-theologische betrachtung eingeflochten oder durch gewisse ausdrücke eine genauere bekanntschaft mit der bibel an den tag gelegt wird, lassen mit grofser wahrscheinlichkeit vermuthen, dafs Herbort sich dem geistlichen stande zugewendet hatte. Freilich könnte man mir gegen diese vermuthung die einzige stelle vers 701 *ff. als ein bedeutendes gegengewicht in die schale legen, allein letztere hat der dichter gewifs nur aus dem welschen buche, von dem er nie abzuweichen wagte, treu wiedergegeben, während bei jenen die worte, mit welchen er nach denselben den faden seiner erzählung wieder anknüpft, uns deutlich zeigen, dafs er darin von seinem originale abgewichen sei.*

Alle bemühungen, aus historischen quellen etwas bestimm-

teres über des dichters lebensumstände beizubringen, blieben fruchtlos. Sehr oft findet sich der name Herbortus unter den zeugen in rheinisch-westphälischen und anderen urkunden jener gegend, doch nie der bestimmtere unseres Herbortus Fritzlarensis. Dies mag uns wenigstens bezeugen, daſs der name jener zeit und gegend nicht fremd war.

Aus dem gänzlichen verschwinden Herbort's in der folge, in der blüthezeit unserer dichtkunst, die selbst minder bedeutende geister hob und deren andenken, wenn auch nur in höchst dürftigen nachrichten, der nachwelt überlieferte, möchte ich auf ein nur kurzes leben desselben schlieſsen.

Auch keiner von Herbort's zeitgenossen oder spätere zeugnisse über diese thuen seiner bestimmte erwähnung. Vielleicht könnte Thomasin, der gelehrte kenner der altklassischen wie der deutschen und provenzalischen literatur, in seinem welschen gaste Herbort's trojanischen krieg im auge gehabt haben, wenn er sagt (cod. Pal. A. fol. 12^b):

Juncfrouwen beȥȥernt kleine ir ſinne
Von der ſchoenen küneginne,
Diu wilen dâ ze kriechen was:
Diu tet unreht, diuȥ erſte las.

Denn wenn wir auch annehmen dürfen, daſs Thomasin selbst mit den älteren erzählungen vom trojanischen kriege nicht unbekannt war, so ist es doch wahrscheinlicher, daſs er hier auf eine, den deutschen frauen in die hände gegebene deutsche bearbeitung hinweist. Doch besser können wir aus diesen worten des welschen gastes, verbunden mit einer stelle in Lambrecht's Alexander (s. Maſsmann's denkm. I, 11.):

Man ſaget uns von guoten knehten,
Die wol getorſten uehten,
In der troiêre liede,
E der ſturm geſchiede:
Achilles unde hector,
Aiax unde neſtor,
Di manic tuſint irslugen
Unde ouh ſcarfe gêre trugen,

auf ein noch vor Herbort vorhandenes gedicht vom trojanischen kriege schlieſsen, auf welches, wie auch herr hofrath Benecke

meint, Herbort selbst in den etwas dunkelen versen seiner einleitung hinweist, nämlich v. **60—61**, *wo wir das* n a c h *zeitlich zu fassen haben, und v.* **71.** *ff., in welchen Herbort sein gedicht, auf zuverlässigere quellen gegründet, den früheren entgegen stellt. Schwerlich werden wir letztere stelle mit der unten anzuführenden aus Guido's einleitung zusammenzustellen und auf Homer, Ovid, Virgil zu beziehen haben.*

II. *Herbort's quelle.*

Schwierig ist die untersuchung über die quelle, aus welcher Herbort den stoff zu seinem gedichte schöpfte, aus dem schon oft beklagten mangel genauerer nachrichten über die altfranzösische literatur; denn Herbort selbst nennt uns sowohl in der einleitung (v. **53** *ff.), als an späteren stellen* (**1617. 2908. 3243. 4042. 12523. 13759.**) *den* D a r e s *als führer bei seiner erzählung oder vielmehr eine an die lateinische übersetzung desselben sich anschliefsende* w e l s c h e b e a r b e i t u n g *(v.* **47** *ff.* **65. 106. 1178. 4786.**). *Auch die streitfrage über Dares selbst und über die ursprüngliche gestalt seines buches ist von den philologen, auch durch die neuesten untersuchungen Dederichs *, noch nicht genügend entschieden worden. Uns ist nur noch eine angebliche übersetzung des griechischen werkes in lateinischer sprache erhalten, ein machwerk späterer zeit, welches dem* C o r n e l i u s N e p o s *fälschlich beigelegt wurde. Die in demselben erzählte geschichte sieht eher den kapitelüberschriften eines gröfseren werkes ähnlich, als dem werke eines griechen, der noch dazu vorgibt, selbst alle leiden des krieges mit den Trojanern getheilt zu haben. Von einem solchen wäre doch wol eine ausführlichere erzählung zu erwarten gewesen, und auf sie weist uns auch Herbort's gedicht oder vielmehr das ihm zu grunde liegende* w e l s c h e b u c h *hin, welches sich zwar im gange der erzählung an den uns erhaltenen Dares anschliefst, aber in der weiteren ausführung schon auf eine umfassende lateinische quelle sich beruft.*

* *Daretis Phrygii de excidio Trojae historia ad libror. fidem recens. et adnot. instr.* A n d r. D e d e r i c h. *Bonnae* 1835.

Doch nicht dem Dares allein folgt Herbort in seiner welschen quelle, sondern von der belagerung der stadt Troja an nähert er sich mehr und mehr dem dem Dares zur seite stehenden werke des Dictys (Itis, Ytis, Herb.), der ebenfalls im kampfe vor Troja und zwar auf griechischer seite gewesen zu sein vorgibt. Auch sein werk ist nur in der lateinischen übersetzung des Lucius Septimius auf uns gekommen. * *Viel ausführlicher, als das des Dares, weicht es von diesem nicht nur im gange der erzählung, sondern auch in den einzelnen ereignissen bedeutend ab, und konnte darum nicht leicht mit jenem vereint von dem späteren bearbeiter benutzt werden. Erst da, wo des Dares geschichte immer dürftiger wird und ihrem ende sich zuneigt, schliefst sich Herbort, nach seinem welschen buche, näher an Dictys an und folgt diesem ausschliefslich, nachdem Dares sein werk mit der zerstörung der stadt und der auswanderung der Trojaner beendigt hat, nämlich in der heimkehr der griechen. So nennt uns denn auch Herbort erst vers* 14938 *ff., wo ihn sein welsches buch darauf leitet, den Dictys als seinen ferneren führer in der erzählung, den er, da er seiner in der einleitung noch nicht gedacht, mit einigen worten* (14945—53) *einzuführen für nöthig findet, um uns mit ihm näher bekannt su machen. Auch in der folge seines gedichtes nennt er seinen namen, wie früher den des Dares, mehrmals (vers* 16324. 16726. 16661. 17040. 17055. 17108.*), wol immer nach der welschen quelle.*

Wo haben wir nun diese welsche quelle unseres Herbort zu suchen? Ohne zweifel ist sie eine poetische; das zeigen uns die worte, mit welchen er, gleich wie Veldeck auf sein romanisches gedicht (En. 1250. 3725. 7865. 10225.*), auf dieselbe hinweist:* alfus faget uns daȥ liet (*v.* 1724. 3162.). *Zunächst wäre an den trouvère Benoît de Sainte-More, den bekannten verfasser der normandischen reimchronik zu denken, der um die mitte des zwölften jahrhunderts den trojanischen krieg nach Dares und Dictys in französischen versen besang. Nach dem*

* *Dictys Cretensis sive Lucii Septimii ephemeridos belli Trojani libri VI ad optimor. libror. fidem recens. etc. Andr. Dederich. Bonnae* 1833.

*zu urtheilen, was wir, in ermangelung einer genaueren einsicht der handschriften dieses noch ungedruckten gedichtes *, aus den allgemeinen angaben der* histoire littéraire *(vol. XIII, p.* 424—28) *und einiger anderer werke ** über den inhalt dieses gedichtes bekannt wurde, stimmt zwar dasselbe im gange der erzählung mit unserem Herbort überein, allein die gleich im anfange stehende verwechselung des* Pelias *mit* Peleus, *durch welche auch Thetis und Achilles in die geschichte verflochten werden, und die wir bei Herbort, übereinstimmend mit unserem Dares, nicht finden (s. die anm. zu v.* 100), *läſst auf eine andere unverderbte, vielleicht noch frühere, doch ganz ähnliche bearbeitung schlieſsen, obgleich Benoît von sich sagt, daſs er die noch wenig bekannte geschichte des trojanischen krieges neu hervorrufe. ****

Gröſser als bei Herbort zeigt sich die übereinstimmung mit diesem französischen gedichte bei dem werke des Guido de Columna, *richter zu Messana, der im jahre* 1287 *eine geschichte des trojanischen krieges in barbarischem latein schrieb. Als seine quellen nennt er Dares und Dictys, die er, als theilnehmer am trojanischen kriege selbst, für die glaubwürdigsten*

* *Die königliche bibliothek zu Paris besitzt wenigstens drei manuscripte (nro.* 7189. 7624. 7595) *von dem trojanischen kriege des Benoît, eine andere findet sich in der k. k. hofbibliothek zu Wien (nro.* 2571). *Eine zu erwartende bestimmte entscheidung durch die beantwortung der von mir an ersterem orte gethanen anfragen über einzelne theile der handschrift werde ich später mitzutheilen gelegenheit haben.*

** *De la Rue, essais sur les bardes, les jongleurs et les trouvers normands et anglo-normands, tome II, p.* 200—205.

Dunlop, history of fiction, II, 108 *ff.*

Warton, history of english poetry, I, 136.

Turner, history of England, IV, 290—92.

Mémoires de la société des antiquaires de la Normandie, II, 396—97.

Les poètes français depuis le XIIième siècle, tome II, 101—2.

*** *Ceste estorie ne est pas usée,*
N'en gaires leus non est trovée;
Jà retreite n'en fust encore
Mès Bénévois de Sainte-More
Là retreite, faite é dite
Et à ses mains l'a tote escrite. (Hist. littér. XIII, 425.)

vor Homer, Virgil u. a. hält. Es ist wichtig, darüber seine eigenen worte aus der einleitung zu seinem werke zu vernehmen: Nonnulli enim jam istius historiae poetice alludendo veritatem ipsius in figurata commenta quibusdam fictionibus transsumserunt, ut non vera, quae scripserunt, viderentur audientibus perscripsisse, sed potius fabulosa. Inter quos suis diebus maximae auctoritatis Homerus apud Graecos ejus historiae puram et simplicem veritatem in versuta vestigia variavit, fingens multa, quae non fuerunt, et, quae fuerunt, aliter transformando. Introduxit enim, deos, quos coluit antiqua gentilitas, impugnasse Trojanos, et cum eis fuisse, velut viventes homines, debellatos. Cujus errorem postmodo poetae curiosius insecuti, ut darent intelligi, non solum Homerum fuisse fictionum auctorem, multa deludia scribere praesumserunt in libris eorum. Unde Ovidius Sulmonensis prodigo stilo in multis libris suis utrumque contexuit. Addidit enim multa commenta commentis, intermixtim veritatem etiam non obmittens. Virgilius etiam in opere suo Eneidos, licet semper pro majori parte gesta Trojanorum, cum de eis tetigit, sub veritatis luce narravit, ab Homeri tamen fictionibus noluit in aliquibus abstinere. Sed ut fidelium ipsius historiae vera scribentium scripta apud occidentales omni tempore futuro vigeant succesive ad utilitatem eorum, praecipue qui grammaticam legunt, ut separare sciant verum a falso de his, quae de dicta historia in libris grammaticalibus sunt scripta: ea, quae per D i t e m Graecum et Phrigium Daretem, qui tempore Trojani belli continue in eorum exercitibus fuere praesentes, et horum, quae videre, fuerunt fidelissimi relatores, in praesentem libellum per me judicem Guidonem de Columna Messana transsumta legentur, prout in duobus libris eorum inscriptum quasi una vocis consonantia inventum est Athenis. Quamquam autem hos libellos quidam Romanus, Cornelius nomine, Sallustii magni nepos, in latinam transferre curaverit, tamen dum laboraret nimium brevis esse, particularia historiae ipsius, quae magis possunt allicere animos auditorum, praenimia brevitate indecenter omisit. In hac igitur serie libelli totum invenietur inscriptum, quod de tota historia universaliter et particulariter gestum fuit. etc.

Diese anfeindung des Homer, die bei Guido in seinem werke selbst (anm. zu v. 13221. 13281.) *wiederkehrt, findet sich auch (nach de la Rue, a. a. o.) bei Benoît, der dem Homer alle glaubwürdigkeit abspricht, und ihm das von Cornelius wieder aufgefundene werk des Dares vorzieht.*

Mit Guido stimmt nicht nur unser Herbort in der anlage der ganzen erzählung, wie in den einzelnen ereignissen auffallend überein, wie wir häufig in den anmerkungen zu zeigen gelegenheit haben werden, sondern auch (nach Turner's u. anderer zeugnissen a. a. o.) das eben besprochene gedicht des Benoît, so daſs Turner in diesem die quelle des Guido oder für beide eine gemeinschaftliche annehmen zu müssen glaubt.

Guido beginnt seine geschichte mit der eroberung des goldenen vlieſses und führt sie bis zum tode des Ulysses: ebenso Herbort und auch Benoît, nach dem zeugnisse der histoire littér. (XIII, 426.), *wo ich jedoch an der richtigkeit der angabe, daſs Achilles als unternehmer des Argonautenzuges genannt werde, zweifeln möchte. Sie ist wahrscheinlich aus einer nur oberflächlichen ansicht des manuscriptes entstanden, für welche eine gleich darauf folgende angabe einen bestimmteren beweis gibt. Obgleich nämlich Benoît (wie Herbort) gleich im eingange die lateinische übersetzung des Dares durch Cornelius seine quelle nennt, und gewiſs auch in der folge (wie unser dichter) mehrmals sich auf ihn beruft, so heiſst es doch in der histoire litt. (a. a. o.), „D i c t y s b e g i n n e s e i n e e r z ä h l u n g m i t d e r e r o b e r u n g d e s v l i e ſ s e s und endige mit dem tode des Ulysses; B e n o î t b e f o l g e d e n s e l b e n g a n g und nenne den namen Dictys mehrmals." Dies beruht wol auf einem falschen schlusse aus Benoît's werk auf das des Dictys. Unser Dictys, nämlich der lateinische des Lucius Severus, endigt zwar mit dem tode des Ulysses, allein von dem Argonautenzuge ist in demselben gar keine rede; diesen finden wir gerade nur bei Dares. Die stelle nun, welche uns dort beweisen soll, daſs Benoît dem Dictys in seiner g a n z e n erzählung folge, ist gerade diejenige, in welcher er, wie schon aus den worten selbst hervorgeht, seiner zum ersten male gedenkt, weil er sich nun an ihn immer näher anschlieſst. Wir können diese stelle ganz*

genau mit der schon oben erwähnten bei Herbort (*vers* 14938 *ff.*) *vergleichen, sie lautet:*

Riches chevaliers fu Dictis
Et clerc savies et bien apris,
Et si en tous de grant mémoire (*Molt por estait de bon mém.*)
Come Daires escrit l'estoire
Cist fu defors (*Déhors estoit*) *en l'ost greçois,*
Chevaliers savies et cortois,
Les oeuvres si com il le (*les*) *soit*
Mist en escrit si com meus poit (*M. e. e. au mielz qu'il pot*)
Icist Dictis nos fait certains
Savoir liqeus des citoiains (*Por voir liquex des Troïens*)
Porparlerent la (*les*) *traïson,*
Et comment le Palladion
Est dou (*Fu del'*) *temple Minerve enblez*
Et as Greçois defors (*dehors*) *livrez. etc. etc.*

Bei Guido finden wir bei dem übergange zur belagerung der stadt keine erwähnung des Dictys, denn er hat ihn schon in der einleitung, wie wir oben gesehen haben, als seine quelle angegeben, und kömmt auch am schlusse seiner geschichte, nach dem tode des Ulysses, auf ihn zurück mit den etwas verwirrten worten: (*Et in hoc loco Dares praesenti operi finem fecit sicut et Cornelius*) *reliqua ergo sunt de libro Ditis, licet Dares in captione Trojae operi suo finem fecerit, qui postea in libro suo ulterius non processit; reliqua vero sunt de libro Ditis ipsius usque ad finem, qui integre facere voluit opus suum. Et ideo, si quid huic operi superadditum inveniatur, credendum est, non esse de veritate operis ipsius, sed de operis fictione. Verumtamen Dares et Ditis, qui tempore ipsius Trojani belli in ipso bello fuere praesentes, in compositione operum eorum inventi sunt pro majori parte concordes et in paucis inventi sunt discordes. — Unmittelbar auf diesen schlufs folgt noch die angabe einiger verschiedenheiten in der erzählung des Dictys und des Dares, dann* (*nach Dares*) *die angabe der dauer des krieges, u. a. und die namen der vorzüglichsten vor Troja gefallenen helden. Der nun folgenden epitaphien des Hector und des Achilles wird in den anmerkungen* (*zu v.* 10820 — 29 *u.* 13780) *gedacht, an sie schliefst sich eine deploratio Trojae an:*

Vae tibi, Troja, peris! jam non mihi Troja videris,
Jam, jam bobus eris pascua lustra feris.
Causa rei talis meretrix fuit exitialis,
Femina fatalis, femina foeta malis.

Den beschlufs macht ein epilog Guido's:

Et ego Guido de Columna, judex de Messana, praedictum Ditem Graecum in omnibus sum secutus ** *pro eo, quod ipse Dites perfectum et completum fecit in omnibus opus suum, ad literarum videlicet solatium, ut veram notitiam habeant praesentis historiae et ut magis delectentur in ipsa; et ego historiam ipsam ornassem dictamine pulchriori per ampliores metaphoras et colores et per transgressiones occurentes, quae ipsius dictaminis sunt picturae: sed territus ex magnitudine operis, ne, dum occasione magis ornati dictaminis opus ipsum longa narratione protraherem tempore longiori, infra cujus temporis longitudinem aliqua mihi supervenissent incommoda, prout est fragilitatis humanae, propter quod cessassem ab opere, et opus ipsum suum non pervenisset ad finem, utpote sui carens beneficio complementi: in tantum institi, spiritus sancti gratia ministrante, quod infra tres menses, a quinta decima videlicet mensis septembris primae indictionis usque ad vicesimam quintam mensis novembris proxime subsequentis, opus ipsum in totum per me perfectum extitit et completum, licet longe ante, ad instantiam domini Mathei de Porta, venerabilis Salernitani archiepiscopi, magnae scientiae viri, de praesenti opere composuerim primum librum tantum et non plus. Nam ipso post modum sublato de medio, qui condendi a me praesens opus mihi erat stimulus et instinctus, ab ipsius operis persecutione cessavi, cum non esset, cui de hoc placere merito potuissem. Consideravi tamen defectum magnorum auctorum, videlicet Virgilii, Ovidii et Homeri, qui in exprimenda veritate Trojani casus nimium defecerunt, quamvis eorum opera contexuerint sive tractaverint secundum fabulas antiquorum, sive secundum apologos in stilo nimium glorioso et specialiter ille summus poetarum, Virgilius, quem nihil latuit, ne ejus veritas incognita re-*

* *Auch hier spricht sich G. sehr zweideutig aus; das* in omnibus *ist nur auf den letzten theil der erzählung zu beziehen.*

maneret ad praesentis operis perfectionem, efficaciter et fideliter laboravi.

Factum est praesens opus a judice Guidone de Messana, anno dominicae incarnationis millesimo ducentesimo octuagesimo septimo, ejusdem primae indictionis. —

*Ich habe mich darum bei Guido länger aufhalten zu müssen geglaubt *, weil wir bei ihm, wie gesagt, die gröſste übereinstimmung mit Herbort's gedichte finden, so daſs für beide mit ziemlicher gewiſsheit dieselbe quelle vorausgesetzt werden darf. Mehr noch wird sich dies in den anmerkungen zeigen, wo die zu vergleichenden stellen, ungeändert in ihrem barbarischen latein, häufig beigefügt sind. Die wenigen abweichungen aber, welche hie und da zwischen Guido und Herbort statt finden, lassen sich gerade dadurch am leichtesten erklären, daſs, wie auch Herbort sagt, nicht jenes lateinische buch (des Cornelius) selbst, sondern erst eine welsche bearbeitung desselben unserem gedichte zu grunde liegt. Daſs diese welsche poetische bearbeitung das besprochene gedicht des Benoît oder besser ein älteres, ihm ganz ähnliches sei, wird aus dem gesagten höchst wahrscheinlich; eine genauere vergleichung mit den handschriften wird entscheiden. Vor allem möchte dabei eine stelle des Herbort besondere beachtung verdienen, von der wir mit gewiſsheit sagen können, daſs er sie aus seinem originale entnommen, weil er nur mit widerwillen an die ihm schwierige übersetzung derselben geht. Ich meine jenen geographischen excurs (vers* **14150—300**), *der aus der kosmographie des Julius Honorius entlehnt ist, bei Guido aber sich nicht findet, noch von ihm als übergangen angedeutet wird. Er müſste demnach erst ein zusatz des französischen bearbeiters sein. Dieselbe stelle, verbunden mit manchen anderen, kann uns zugleich den deutlichsten beweis geben, daſs Herbort mit der gröſsten treue seinem welschen buche folgte, von dem er nichts, selbst wenn es ihm überflüssig schien und bei der übersetzung*

* *Ueber Guido de Columna vergleiche man eine abhandlung in den notices et extraits des manuscr. de la bibliothèque du roi, tome II, p.* 231 *etc.*

mühe machte, wegzulassen, noch ihm etwas zuzusetzen wagte, ohne es anzudeuten, daſs er darin von seinem originale abgewichen sei.

Zum schlusse möge hier noch eine stelle aus Benoît mit Guido's und Herbort's worten zusammengestellt werden. Sie schildert den eintritt des frühlings beim zuge des Hercules gegen Laomedon:

Quant vint el tems, que vers devise,
Que herbe us point en la rise,
Lorque florissent le ramel
E doucement chanten oisel,
Merle mavins et loriol
Estournel e rossignol,
La blanche flors part en l'espine
E reverdoie la gaudine,
Quant le tems e dou e souez
Lor partirent del port les nez (*Turner, a. a. o.*)

Guido, nach seiner gewöhnlichen weitschweifigkeit:

Tempus autem erat, quo sol, maturans sub obliquo zodiaci circulo cursum suum, sub signo iam intraverat arietis, in quo, noctium spatio aequato diebus, celebratur aequinoctium primi veris, tunc, cum incipit tempus blandiri mortalibus in aeris serenitate intentis, tunc, cum dissolutis nivibus molliter flantes zephyri crispant aquas, tunc, cum fontes in ampullulas tenues scaturisant, tunc, cum ad summitates arborum et ramorum humiditates ex terrae gremio exhalantes excoluntur in eis, quare infuscant semina, crescunt segetes, virent prata, variorum florum coloribus illustrata, tunc, cum induuntur renovatis frondibus arbores circum quaque, tunc, cum ornatur terra graminibus, cantant volucres et in dulcis harmoniae modulamine citharisant, tunc quasi medium mensis aprilis effluxerat, cum mare, cervicosa fluctuatione laxata, jam undas aequaverat factum aequor: tunc praedicti reges Jason et Hercules cum eorum navibus portum intrant.

Bei Herbort vergleiche damit die kürzere schilderung vers **1233—42.** *Guido hat überhaupt die erzählung in demselben verhältnisse zu Benoît erweitert, wie sie Herbort abkürzte und gedrängt darstellt, was sich schon aus der angabe de la Rue's*

ergibt, nach welchem das französische gedicht an 30,000 *verse enthält, also fast das doppelte von Herbort's gedicht und kaum die hälfte von Guido's prosa.*

III. Spätere bearbeitungen des trojanischen krieges.

*Mit übergehung des an Dares sich anschliefsenden lateinischen gedichtes des Iscanus, der deutschen poetischen bearbeitungen des trojanischen krieges von Konrad von Würzburg und in den weltchroniken von Enenkel und Rudolf, ebenso der prosaischen übersetzung des Heinrich von Braunschweig, die theils unserer untersuchung zu ferne liegen, theils an einem anderen orte in der folge ausführlicher behandelt werden sollen *, richten wir jetzt nur noch einige blicke auf die unserem Herbort näher verwandten späteren prosaischen geschichten des trojanischen krieges.*

Auf einige bedeutende irrthümer, in welchen herr Dederich, der neueste herausgeber des Dictys und Dares, befangen ist und die ihn zu manchen falschen ansichten über diese führten, mufs jedoch hier noch hingewiesen werden. Ihre berichtigung ergibt sich leicht aus dem bisher gesagten. In der einleitung zum Dictys p. XXIII. stellt er 1) *unseren Herbort und den Konrad von Würzburg mit dem viel späteren Hans Yair von Nördlingen zusammen in das* 14 *jh. Wahrscheinlich ist hr. Dederich durch die angabe des alters der uns von diesen gedichten erhaltenen handschriften (im literar. grundrisse v. Hagen u. Büsching) zu diesem irrthume verleitet worden;*

2) *glaubt er aus dem von ihm benutzten Heinrich von Braunschweig (verführt durch eine unrichtige angabe im genannten grundrisse, s.* 543 *und durch den in fast allen bearbeitungen des trojanischen krieges übereinstimmend aus Dictys entnommenen schlufs) auch auf den inhalt unseres Herbort und noch mehr des, von ihm leider unberücksichtigt gelassenen*

* *Eine kritische ausgabe des trojanischen krieges von Konrad von Würzburg ift von mir bereits begonnen; allein dieses grofse gedicht enthält so manche durch bisher unbekannte hss. zu ergänzende lücken, und ich bitte daher alle freunde der altdeutschen literatur, meine aufmerksamkeit auf neue quellen für unseren Konrad gütigst hinlenken zu wollen.*

*Guido de Columna * schliefsen zu können. Allein schon der von ihm selbst (adnotat. in Daretem p.* 42—45) *mitgetheilte anfang jenes buches von Heinrich v. Br. und viele andere stellen desselben hätten zeigen können, wie dieser bearbeiter im ersten theile einer von Dares verschiedenen (eng an Konrad von Würzburg sich anschliefsenden) quelle folgte, wenn nicht herr Dederich, wunderlich genug, alle jene abweichungen der nachlässigkeit und neuerungssucht eines deutschen zugerechnet hätte;*

3) *Eben so wird die annahme (praef. zum Dares p. VI), dafs sich bei Heinrich von Br. das älteste zeugnifs für den Pseudocornelius, als verfasser unseres lateinischen Dares, finde, nicht blofs durch Guido, Konrad v. W. und Herbort aus dem dreizehnten, sondern auch durch Benoît aus dem* 12 *jahrh., die sämmtlich auf jenen Cornelius sich berufen, widerlegt, und gewifs sind noch ältere zeugnisse, wenigstens in der latein. quelle des Benoît, anzunehmen.*

*Mehr als Dares und Dictys selbst ** fand im mittelalter das werk des Guido beifall und war in kurzer zeit in allen europäischen sprachen verbreitet. So konnte es denn auch in deutschland, nicht an übersetzungen desselben fehlen. Die am weitesten verbreitete ist die des Hans Yair von Nördlingen (vom jahr* 1392), *die sich handschriftlich zu München und Koburg befindet. Ueber die Münchener hs. hat Hardt im Bragur*

* *Gewifs würde die Georgia Augusta von dem für herrn Dederich so unzugänglichen Guido aus sieben alten drucken (zwei in fol. ohne j. u. o.; einer in* 4. *ohne j. u. o.; dann:* 1487. *o. o. fol.; Argentor.* 1486. *fol.; ibid.* 1489. *fol.; ibid.* 1494 *fol.) gern einen mitgetheilt haben.* —

** *Von einer deutschen übersetzung des Ditys und Dares ist mir nur ein später druck vom j.* 1540 *bekannt, welcher beide zusammen nach einer wörtlichen übertragung enthält:* Wahrhafftige Hiftori vnd befchreibung von dem trojanifchen krieg, vnd zerftörung der ftat Troie, durch die hochgeachten gefchichtfchreiber, Dictyn Cretenfem, vñ Darem Phrygium, erftlich in griechifcher fprach befchribẽ, dar nach Latein, vñ jetzund newlich durch Marcum Tatium etc. aufs dẽ Latein ins Teutfch verwandelt, vormals nie gefehen, mit durchaufs fchönen Figuren gezieret. *MDXL. Am ende:* Gedruckt vnd volendet inn der kayferl. Statt Augfpurg durch Haynrich Stagner, Am XXIII tag Aprilis des MDXXXX Jars.

IV, 2, 189—90. *einige angaben mitgetheilt, die koburger möge hier eine kurze beschreibung finden. Sie ist eine werthlose papierhs. in folio aus dem* 15*ten jahrh. Im anfange fünf pergamentblätter, etwas breiter als das papier und darum eingeschlagen. Blatt* 1., *anfangs unbeschrieben, enthält jetzt, von sehr später hand,* fragſtück auſʒ hn. D. L. (*Dr. Luther's*) predigten *etc. blatt* 2—5. hie hebt ſich an das Regiſter des puchs Troy. *Das* 5*te bl. ist unvollständig. Blatt* 1 *der trojan. geschichte selbst fehlt u. bl.* 2. *beginnt erst mit der erzählung von könig Oetes und seinem schatze. Der schluſs stimmt ganz mit jener mittheilung Hardt's überein, er endigt nämlich die geschichte mit der zerstörung der stadt; die heimkehr der griechen fehlt. In dieser hs. wird der name des Hans Yair nicht genannt. Nach dem trojanischen kriege, welcher etwa die ersten hundert blätter umfaſst, folgt:* das puch Johan von Montavilla des ritters; — die hyſtorie des groſsen keyſer Karls des heiligen *und einige andere kleinere stücke, sämmtlich in prosa, meist mit einem pergamentblatte und verzierter initiale beginnend.*

Ueber einige andere prosaische handschriften des trojanischen krieges zu Gotha, Breslau, Ulm (s. grundriſs s. 543—44), *Gieſsen (s. Gervinus nationallit. II,* 237), *Wien (s. Lambec. II,* 948) *wage ich, in ermangelung einer genaueren einsicht derselben, zwischen Hans Yair und Heinrich v. Braunschweig (handschriftl. zu Bonn, Liegnitz, Berlin) nicht zu entscheiden.*

Bald nach der erfindung der buchdruckerkunst wurde die übersetzung des Yair in vielen ausgaben verbreitet, doch ohne des verfassers namen und immer mit einigen abänderungen und zusätzen. Namentlich wird bei den meisten im anfange die fortsetzung der erzählung von Medea, ihrer rache an Pelias und Jason, des Paris und des Achilles jugendgeschichte eingeschoben, am ende, nachdem die erzählung mit den worten des Yair abgeschlossen ist, werden noch einige abschnitte aus dem letzten theile des Guido über die heimkehr der griechen, doch bedeutend abgekürzt, u. a. m. angehängt. An die stelle von Guido's einleitung und epilog ist eine moralische betrachtung getreten.

Ueber die ältesten dieser drucke vergleiche man v. der Hagen's und Büsching's literar. grundrifs s. 218—19. *u.* 544. * *Theils wegen ihrer kürzeren erzählung, theils um merkwürdige proben aus denselben mitzutheilen, werden in den anmerkungen zuweilen Guido's worte sowohl nach diesen alten drucken* (A.), *als nach jener koburger hs.* (Cod. Cob.) *angeführt werden.*

Eine neuere bearbeitung des trojanischen krieges hält sich streng an Guido's werk:

Hiſtoriſche, warhaffte und eigentliche beſchreibung von der alten und in aller welt berühmbten ſtatt Troja, jrer erſten zerſtörung, wider erbawung, vnnd endtlichen undergang, auſs des Daretis Phrygii, vnd Dietis Cretenſis ſchrifften zuſammen gezogen. Sampt einem anhang, was nach der ſelben zerſtörung den Griechen in ihrem abzug vor glück vnd vnglück zu geſtanden, und wie ein vbel nach dem andern geſtrafft worden. Alles zur nottürftigen lehr vnd erinnerung, auch ſonſten ſehr luſtig und anmühtig zu leſen, erſtlich vor drey hundert jahren in latein beſchrieben durch den hochgelehrten fürtrefflichen herrn Guidonem de Columna, richtern zu Meſſan, vnd hernach durch Dauid Förter verteutſcht im 1598 jahr. Dergleichen vor niemals, in teutſcher ſprach in truck auſsgangen. Getruckt zu Baſel durch Joh. Schröter. 1612.

IV. Die handschrift.

Die einzige, bis jetzt uns bekannt gewordene handschrift des trojanischen krieges von Herbort befindet sich gegenwärtig in Heidelberg und gehörte schon zu der alten pfälzischen bibliothek. Noch zur zeit der vatikanischen gefangenschaft der pfälzer handschriften wurde durch Glöckle's mittheilung (*in v. der Hagen's literar. grundr. s.* 218 *u.* 542.) *auf unseren Herbort aufmerksam gemacht, allein nach der rückkehr derselben in die heimath verschwand er aus dem verzeichnisse der zurückgegebenen handschriften in Wilken's geschichte der heidelberg. büchersammlungen* (*Heidelb.* 1817). *Auffallend ist dort* (*seite* 448. *f. nro.* 368) *Herbort's gedicht als der erste, vorher unbe-*

* *Die Georgia Augusta besitzt folgende: Augsp.* 1488 *fol. Strasb.* 1510. *fol. Frankf.* 1573. 8. *und die ausgabe des David Förter, Basel* 1612.

kannte theil der Eneit von Veldeck, die sich mit ihm in demselben einbande befindet, angesehen worden, und weder die ganz verschiedene hand, von welcher letztere geschrieben ist, noch die auffallenden schlufsworte des ersteren (Dar nach begrup man eȥ zu ſante Burchart) *konnten diesen irrthum verhindern.*

Diese handschrift trägt auf der rückseite des einbandes die alte aufschrift: Poema Heroiicum in lavdem virorvm illvſtrvm, *und eine neue:* Herbort v. Frizlar trojaniſcher krieg. Heinrich v. Veldekin Eneit. *Im ganzen enthält sie* 206 *pergamentblätter in quart, von denen Herbort's gedicht die ersten* 119 *ausfüllt. Auf blatt* 120 *beginnt dann unmittelbar Veldeck's Eneit. — Herbort besteht aus* 15, *am ende bezeichneten lagen, deren jede* 8, *die letzte nur* 7 *blätter enthält. Die blätter sind in gespaltenen columnen beschrieben, deren jede* 38, *bei gröſseren initialen nur* 36—37 *liniirte zeilen enthält. Der anfangsbuchstabe einer jeden zeile ist roth durchstrichen, der eines neuen absatzes abwechselnd mit rother oder blauer farbe geschrieben. Das gedicht war ursprünglich in* distinctiones *abgetheilt, deren angabe nur ein mal (vers* 10429) *im texte selbst, gewöhnlich, doch nicht immer, am rande steht. Sie sind auch an der gröſseren, mit roth und blau verzierten* initiale *zu erkennen; doch auch diese ist zuweilen (v.* 4629. 13141.) *vom schreiber vergessen worden.*

Auſser einigen kleineren lücken von einzelnen zeilen ist auf blatt 75 a. b. *ein leerer raum von* 62 *linirten zeilen, der sich vom anfange des blattes bis in die mitte von columne* b *erstreckt. Auf der ersten linie ist eine alte überschrift* Benedicↄone *etc. halb ausgewischt.*

Die schriftzüge sind im allgemeinen deutlich; nur c *und* t *sind in der form meist gar nicht unterschieden. Sie zeugen für dasselbe alter der handschrift, welches uns der schreiber selbst in den von ihm unmittelbar dem gedichte angereiheten versen bestimmter angibt:*

Hie nach mac man leſen
Wer der iſt geweſen
Der diz buch ſcriben lieȥ

Wilhelm vō Kyerwilre er hieʒ
Vñ was ein begebē man [1]
Den abit den er truc an [2]
Was ein mantel wiʒ vñ rein
Dar vſſe ein cruce klein
In ſwarzer varwe geuar
Mochte man wol nemē war
Wer eʒ wolte an im ſchowen 119d
Eʒ werē man oder frowē
Er was *en* bruder ī tutſchē ordē
D*uch* got was er begebē wordē
Durch den er ouch die werlt lieʒ
Do er diz buch ſcribē hieʒ
Das was al vur war
Vō gotes geburt druzehenhūdert iar
Vñ ī dem dri vū driʒgeſtē darnach
Zv wirtzeburg daʒ geſchach
Daʒ diz buch geſcribē wart ſam
Des ſelbē iars ſtarp biſſchof wolfram
Der war geborn vō grumbach
Des ſelbē iars ein wūder geſchach
Zv frankē in dem lande
Daʒ man wite erkande
Wer eʒ geſach oder vernam
Eʒ were frowe oder man
Der hette eʒ vur ein wūder groʒ
Wenic ieman des verdroʒ
Als ich mit warheit wil gehē (jehē)
Er wolte daʒ wunder ſehen
In dē dorf zv heitīgſuelt eʒ erginc
Daʒ ein frowe ein kint enphinc
Deſ ſi zv rechter zit genas
Do daʒ kint geborn was
D*o* hette eʒ zwei groʒʒe houbet
Daʒ eine was betoubet
Alſo daʒ eʒ was tot
Daʒ ander hette deheine not

[1] ein begeben man, *ein dem geistlichen stande angehöriger, der sich der welt begeben hat (Schsensp. II, 22. I, 25.), auf die freuden der welt verzichtet hat; vrgl. v.* 14.

[2] den abit (habit), den er truoc an *für* der abit, *nach einer gewöhnlichen mhd. attraction; s. die anm. zum Iw.* 6722 *und zum Herb.* 7398. *Ein umgekehrter fall wäre Alex.* 3032. vnde newolden niet beſên den mort, d e n dâ was geſchên.

Ich meine eȝ lebete ſchone
Vnz im des toufes crone
Vn̄ der touf gegebē wart
Du fur die ſele die ſeligē vart
Zv dem himelriche
Ouch was daȝ kint gliche
Gebildet nach einē meidelin
An dem heimelichē gelide ſin
Wol acht tage eȝ tot enthaltē wart
Dar nach begrup man eȝ zv ſante Burchart.

Herbort's von Fritslâr

liet von Troye.

Swer ſiner kvnſt meiſter iſt *fol.* 1^{a}
Der hat gewalt an ſiner liſt
Der kan ſi bekeren
Minren vnd meren
Witen vnd engen
Kvrtzen vnd lengen
Des iſt der tichtere
Wiſe vnd gewere
Der ſich ſo hat behut
Daȥ er ane vber mut
Siner *kvnſt* hat gewalt
Wēne der vngelerte iſt balt
Vñ wenet vō der warheit
Daȥ er habe wiſheit
Doch iſt er unbereitet
Swēne in ſin kvnſt leitet
Vñ er ſich nicht bewarē kan
Daȥ zvhe ich an dē blindē mā
Er engriffe da er wec habe
Ich denke des daȥ er beſnabe
Der blinde ſiht des weges niht
Der geſehende dar ane ſiht
Beide ſchadē vnd frumen
Da er mit ſorgē mvȥ vb^{s}kvmē
Ich heiȥȥe die vngelten blint
Die ſchēden die geleret ſint
Vō dem blindē ſpreche ich me
Wen daȥ ich ſelbe mvȥ e
Daȥ ſtuppe vȥ den augē leſen
Wē wa ich ivngere ſolte weſē
Wil ich da ander leren
So mvȥ man mirȥ verkerē
Doch lere ich daȥ ich gelerne
Sie wonēt entſamēt gerne
Vñ des vil vngelich
Swēne ich lere ſo lerne auch ich

Getichtes des wil ich nv phlegē
Alſo han ich ſeldē gāzen regē
Eȥ mvȥ mir einzeln tropfē in
Daȥ mir weichē ſol den ſin 1^{b}
Vō fliȥȥe wirt der man gelart
Der tropfe iſt weich der ſtein iſt hart
Doch erhult der tropfe dē ſtein
Vō and^{s}s ſiner krefte dehein
Gewalt . er an im ſtellet
Wen daȥ er dicke fellet
Diȥ buch iſt frāzoys vñ walſch
Sin fuge iſt gantz vñ ane falſch
Zu *kri*^{e}chen was ſin erſte ſtam
In latin eȥ dannen quam
Hīnē iſt eȥ an daȥ welhi*ſhe* kvmē
Daȥ han ich alſo vurnvmē
Tares der aller beſte
Den ſturm vō troygē weſte
Wen er da mit was geweſen
D^{s} ſcreip in vñ liȥ in leſen
Cornelius den ſtrit las
Als er in kri^{e}chi*ſh* ge*ſ*cribē waſ
Als hat er in inȥ latin gekart
Sīt iſt er tutſche zvngē gelart
Nach der ſol ich wirken
Wil ich die formē merkē
So mvȥ ich driſinnic ſin
Eine iſt kri^{e}chiſch ein latin
Vñ des welſchē buches ein
Zwiſchen den leſtē ſinnē zwein
Nim ich nv den dritten
Vñ folge im ſo mitten
Daȥ er min rechte geleite iſt
An des tutſchē buches liſt
Nv hant eȥ ander lute

Gemachet me ze dute
Den iſt eȥ vil wol gelungē
Sint eȥ aber vō drin zvngen
Mit eime ſinne iſt her geſcribē
Des bin ich dar zv beſchibē
Daȥ ich ſi daȥ ſierde rat
Daȥ iſt rechte ſvs beſtat
Sint ich von den drin quam 1c
Daȥ mā mich zv dē ſierden nam
Hat eȥ ein ander ſollen bracht
Als ich zv dem ſierdē wart gedacht
So zele man mich zv dē fūftē rade
Vñ frume ich niht ich bin niht ſchade
Ich buwe doch die ſtraȥȥen
Die ſie hant gelaȥȥē
Manigē rat ane bane
Vñ baniche minē ſin dar ane
Daȥ ich in bekere deſte baȥ
Wen der iſt herte vnd laȥ
Ich wil in bigen ob ich kan
Daȥ hiȥ der furſte herman
Der Lantgraue von duringē lāt
Diȥ buch hat im hergeſant
Der graue von Liningē
Sol mir dar ane gelingē
So lenge ich eȥ mit willē niht
Ich ſpreche vō troyge daȥ lieht.

Von krichē landen wilen was
Ein kvnic der hieȥ peleas
Edel vñ riche
Der lebete herliche
In burgē vñ in landē
Vō ſpiſe vñ vō gewanden
Was die vulle in ſime hofe
Daȥ welſche buch vō des herrē lobe
Harte vil geſcribē hat
Daȥ minem herzen widerſtat
Weren alle tugende in ein
Die die ſūne ie beſchein
Oder die menſche ie gewan
Vñ hette ſie alle ein man
Der niht truwen hette
Der duchte mich vnſtete
Des enlobe ich ſin niht
Wen mit vntruwē phliht 1d
Dirre vntruwē was gewon
Umb ſines brůder ſůn
Dem frumē ritter ſime neſen
Dem er von rechte ſolde gebē
Beide burge vnd lant
Im neher erbe niht was bekāt
Er hette ſelbe deheine kint
Als ir wol gehoret ſint
Derſelbe kvnic peleas
Der als vngetruwe was
Hette einē bruder hiȥ Eſon
Der hette einē ſvn der hiȥ Jaſon
Der was iunc vnd hette tugēt
Wer daȥ iemā in der iugent
Vō tugendē mochte weſē wis
So was er gra vñ gris
In ſime hertzē binne
Er was vrum vō ſinē
Er was zv gote reine
Dem folke gar gemeine
Den armē zv gebēne
Sinē gelichen ebēne
Sinē vndertanē otmvtig
Sinē vbertg^{o}endē hochmvtic
Kindiſch den kinden
Grimme den ſwinden
Ane wort frume zv der tat
Vnd mit den wortē rat *
Herte zv vngerete
Zv dem gelubede ſtete
Zv rechter gabe milde
Gefuge zv dem ſchilde
Sinē ſinden offenbar
Sinē frundē ane var
Gruȥſam in der ſtraȥȥe
Vnd vō gutem gelaȥȥe
Einfeltic an der gebere
Manicfaltic an der lere

*) zuo dem rat? Oder iſt rat ein adjectivum?

Kvnſtic an dem ſinne 2[a]
Redelich an dem gwīne
Gebongē zv der wiſheit
Starg zv der erbeit
In vertruc dehein ſin ſchonheit
Im was ſin leit niht zv leit
Noch ſin liep zv liep niht
Daȥ doch vil ſeltē geſchit
Mit zvhtē zv iuſte vñ zv ſpil
Ob ich in kvrtzlichē wil
Loben ſo het im got gegebē
Vō allen tugende ein edel lebē
Da dehein laſter inne was
Daȥ haȥȥete ſin vat[s] peleas.
Dem kvnige was vil leit
Daȥ Jaſones lop was breit
Vō landen zv landen
Vnd daȥ man erkande
Vber al ſinē namē
Auch begonde er ſich ſchamē
Daȥ man in lobete mere
Den in der des riches ere
Hette gephlogē manigē tag
Vñ er eſ nie niht gephlac
Auch forte er daȥ er queme
Daȥ er im ſchiere neme
Harte ſchedeliche
Sinē gewalt vñ ſin riche
Hervmbe was ſin gedanc
Manigē kvrtzē tag vil lanc
Wie er daȥ erdechte
Daȥ ern zvme tode brechte
Peleas gedachte auch mere
Wie ein lant were
In eime felſe vf dem mer
Harte veſte von gewer
Eȥ was ein wol bewart lant
Colchos was eȥ genant
Da was ein ſtere inne
E gebreche mir der ſinne 2[b]
E ich wol geſagē kvnde
Wie eȥ vm den ſterē ſtunde
Sin ſchepper was vō golde
Swer es gewīnen wolde
Her hette nie ſo feſtē mvt
So wol was eȥ behut
Vō ſlangē vñ vō wurmē
Daȥ er eȥ kvnde erſtvrmē
Swelich tugenthafter man
Anderſwa den pris gewan
Quam er dar er lac dar nider
Vñ quam nīmer me wider
Hie dachte er daȥ er ſinē nefē
Fwrratē wolte daȥ iunge lebē
Nach diſē tagē ī kvrzer zit
Der kvnic gebot ein hochzit
Zv pelopene ī ſiner ſtat
Jaſonē er dar kvmē bat
Ercules mit im dar quam
Kvne vñ darzv freiſſam
Vō alſo groȥȥer *ſu*mekeit
Als ich iv da vor han geſeit
Da ich vō Jaſone geſprochē han
Daȥ mvget ir alhie vurſtan
So was er ferre baȥ bekant
Er hette geuarn durch die lant
Vñ hette in ſinē zitē
Vil getan in ſtriten
Vñ vō groȥȥer m*ah*eit
Daȥ im nīmā wid[s]ſtreit
Die furſtē dar quamē
Die die hochzit furnamē
Die ich genēnē niht enkan
Frauwē vñ die dinſtman
Quamē alle ſament dar
Wol bereitet vñ gar
Zv behurt vñ zv ſtritē
Dar quamē bi der zitē
Sibenhūdert vñ auch me 2[c]
Ane die mit Jaſone
Vñ mit ercule dem frumē
Zv der hochzit warē kvmē
Sie hettē lute vil bracht
In was bereitet ſibē nacht
Harte vil vō ſpiſe
In aller hande wiſe
So eȥ dem kvnige wol gezam
Do man die *thi*ſche abe nam
Vñ daȥ folc geſtillet was
Do ſprach der kvnic peleas

Ich hore ſagē eȥ ſi ein lant
Daȥ iſt Colchos genāt
Ferre in einer mvrē lit (Daȥ ſ?)
Wol geſeſtent an alle ſit
Da iſt wūder inne
Vō aller hande gewīne
Vñ auch ein ding des ich ger
Daȥ iſt ein wūderlicher ſtere
Sin ſchepper guldin iſt
Wol behut mit maniger liſt
Vō maniger hande ſachē
Vō ſlangē vñ vō trachē
Swa ich mir den funde
Der in ge*wunn*en kvnde
Dem gebe ich vō golde
Swaȥ er deȥ habē wolde
Zv hant nach diſen wortē
Du jaſon diȥ gehorte
Alſus entwurte er des
Hort ir diȥ her Ercules
Diſe not die iſt min
Wolt ir min geſeīle ſin
So iſt eȥ vnſer erbeit
Ercules ſprach ich bin bereit
Wir ſvln entſament hīnē farn
Got der mvȥȥe vns bewarn
Vñ ſoldē wir den tot dolen
Wir ſvllen im dē ſterē hole 2d
Do ſante der kvnic peleas
Zv gari da argus was
Vñ hiȥ daȥ man iñ ime gwan
Der was ein gut zīmerman
Er was auch der beſte
Den man zv krichē weſte
Argus ſan zv houe quam
Als er die botſchaft vurnam
Er ginc vur den kvnic ſtan
Der kvnic enphinc in gruȥſam
Er ſprach ſint du nv biſt kvmē
Du mvſt mir miner bete frumē
Du mvſt dich erbeitē
Vñ ein ſchif bereiten
So du aller *ſchrſt* maht
Daȥ es ſi ſollen bracht
Mime nefen Jaſ*an*e
In eime mande oder e
Do entwurte im argus
Wie gebet ir mir den tag ſus
Er iſt zv kurtz vf geleit
Doch ſol eȥ werden *iv* bereit
Sint ir eȥ hat geſprochen
Inwendic ſier wochen
Ilen er begonde
So er meiſt konde
Daȥ er eȥ geworhte in (der) zit
Er machte eȥ lanc vñ wit
Starc an den enden
Mit fugē vñ mit bendē
Allenhalbē harte faſt
Daȥ im nichtes niht braſt
Do daȥ ſchif bereit wart
Do hette ſich Iaſō zv der fart
Vñ ercules der helt gemeit
Mit guter geſelleſchaft bereit
So ſie ſie beſte funden
Vñ erkiſen kvnden
Daȥ ſie waren deheine zagē 3a
Do hiȥȥen ſie zv ſchiffe tragē
Maſtboume vñ zvgeſeil
Dar zv alles des ein teil
Daȥ in ſchiffē ſolte ſin
Friſch waȥȥer vñ win
Beide fleiſch vñ brot
Vñ ſwaȥ in zv ſulch*er* not
Ieman kvnde gewiſen
Sie namē ir iſer vñ iſen
Harte gute ſarewerc
Banir helm vnd halſberg
Sper phile vnd ſwert
Des die ritterſchaft noch gert
Des hettē ſie gefuget ir ſchar
Sie warē wol zv ſtrite gar
Vñ wol bereitet zv dſwer
Iaſon der ginc an daȥ mer
Sie folgetē im alle an dī ſtat
Balde er in daȥ ſchif trat
Mit den ivngelingen
Die mit im dar gingē
Erculi ſere liebē began
Daȥ dem kindiſchē man

Sin mvt was ſo herte
Zv ſuſ getaner ferte
Sie riffen den ſchifmānē
Vñ hiʒʒē ſie keren dannē
Sie namē die ruder ī die hāt
Vñ kartē hin zv troygē lāt
In was zv der ferte gach
In quam ein ſvʒʒe wint nach
Irn ſchiffen harte gut
Der warf ſi durch deſ meres flut
Harte ſnelliche
Zv troyge in daʒ riche
Da ſaʒ der kvnic Laomedon
Do hiʒ Ercules vñ jaſon
Ir ſegele ſtrichē abe
Sie hettē fundē eine habe 3b
Bi eime waʒʒer kleine
Luter vnd ſil reine
Friſch vñ gut in alle*n* wis
Eʒ was geheiʒʒē ſymois
Do quamē ſie zv lande
Vñ hiʒʒē vf deme ſande
Breitē vber al daʒ felt
Ir pauelun vñ ir gezelt
Vñ ruwetē alda vf dem ſtade
An des lantfolkes ſchade*n*
Sunder not vñ klage
Vollecliche zweine tage
Mit freudē vñ mit ioye
Do wūderte die vō troyge
Waʒ folkes daʒ were
Do quam in daʒ mere
Eʒ iſt ercules vñ Jaſon
Do dachte der kvnic Laomedon
Daʒ ſie werē dar kvmē
Mer zv ſchadē den zv frumē
Als er es gedacht hate
Do ginc er zv rate
Mit ſinē wiſen mannē
Wie er ſie brechte dannē
Vñ ſprach zv den er ſuchte rat
Nu ſet wie diʒ ding gat
Die kriechē farnt mit liſtē
Sie wenent daʒ wir iht wiſtē
Vñ ſint mit rate her geſant
Daʒ ſie vurratē vnſer lant
In wes geleite ſint ſie hie
Wir geſahē diʒ vnbilde nie
Noch ſo groʒʒe kvndekeit
Daʒ die herrē ane geleit
Alſos freuelichē
Farent in diʒ riche
Heiʒʒet ſie balde hinē farn
Vnd daʒ ſiʒ anderſwa bewarn
Der kvnic was des rates fro 3c
Er dachte dem dinge wer alſo
Einē ritter er do nam
Der im zv botē wol gezam
Geſpreche vñ mit gutē ſite*n*
Vnd gap im ſiben knappen (mite)
Er ſprach balde vñ gerade
Ritet hin zv des meres ſtade
Vñ ſaget den kri*ſchen*iſchē lutē
Daʒ ich in enputen
Daʒ ſie hinnē keren
Mochte iʒ getun mit eren
Oder vor hubiſcheite
Sint ſie ane geleite
Kvmē ſint in diʒ Lant
Des mochtē werden ſie geſchant
Vnd quemē eʒ in groʒʒe not
Der bote tet als er gebot
Er reit hin vf den ſtat
Die herren er alleſament bat
Daʒ ſie vurnemē ſine wort
Vñ ſaget in als er hette gehort
Vō ſines herren mvnde
So er beſt kvnde
Do Ercules die rede vernam
Der zorn im an ſin herze kam
Alſo vʒʒer maʒʒē groʒ
Daʒ im vber ſine augē floʒ
Vō dem zorne der ſweiʒ
Sine zene er zv ſamne beiʒ
Sine ougē er vurkarte
Da ramph ſich ſin ſwarte
Sin ſtirne ſich zv ſamne las
Die wile im *zo* zorne was
Do ſprach er mit einer ſtīme
Harte heiʒ grimme (heiʒgrimme)

Bin ich der wilen beſtunt
Creberū den helle hunt
Den ich in der helle ſant
Sint ich in do vberwant 3d
Daʒ wil (ich) mime gote klaugē
Daʒ ich vō ſuſgetanē zaugen
Hore diſe mere
Ich wolte (daʒ er waere)
Mit mir uf dem felde
Eʒ queme wol zv gelde
Geſendet mich got wider
Ich geſetze in alſo nider
In ſin ſelbes lande
Daʒ er es *gwiñ*et ſchande
Eʒ kvmet ſillichte noch der tag
Daʒ er es gelockē niht en mag
So er eʒ gerne tete
So wirt eʒ harte ſpete
Daʒ ſwere ich im bi mime gote
Suſ ſaget uwerme herrē her bote
Der bote reit vō dannē
Sie riffen den ſchiſmānē
Vñ hubē ſich aber vf den ſe
Ercules mit Iaſone
Vñ ander ir geſinde
Sie wurdē vō eime winde
Getribē hin in daʒ lant
Da ſie hine waren geſant
Sint ſie nv vurnamē
Daʒ ſie zv dem lande quamē
Sie begundē deſte mer gahen
Do ſahen ſie eine ſtat ſtan
Da wonte der kvnic Oertes
Die ſtat hiʒ iaconites
Feſte vnd wol behut
Tiffe mit des mereſ flut
Alvmbe beſloʒʒē
Mit mvren beſ loʒʒen
Geziret mit gezinne
Da ſtundē drizzic inne
Tvrme hoch vñ wit
Wol feſte in alle ſit
Sahen ſi ein palas 4a
Da der kvnic vſſe was
Schone vñ reine

Vō edeln mermelſteine
Gvte kemēnaten
Vʒ den ſchiffē ſie do tratē
Balde ſie ſich bereittē
Die herren ſich kleittē
Von ſvlche*m* gewandē
So ſie in krichē landē
Vunden daʒ beſte
Do taten an die geſte
Phellil vnd zindat
Mit golde herte wol genat
Samit vñ blialt
Mit geſteine wol beſtalt
Al vmbe die nete
Guldine drete
Mit dem ſilber vnder britē
Die kleider warē ſo geſnitē
So daʒ ieglichme ſnite
Folgete daʒ golt mite
Als man an deme ſchrate
Daʒ wappen geſnitē hate
Alſo ginc der borte vm den rant
Des was daʒ wappē wol bekāt
Svlich waren ir kleit
Do gingē die herren wol bereit
Hin gegen dem burctore
Die juncherrē gingē vore
Die in trugē ir ſwert
Do gingē ſie zv der ſtat wert
Zv hant do quamē mere
Daʒ da komen were
Ein volc harte wol getan
Daʒ mere breitte ſich ſan
Vber al daʒ lāt quā do der ſchal
Sie liſſē vʒ vberal
Entſament vñ ſvnder
Sie nam groʒ wunder 4b
Wer *der* herren weren
Die mit ſvlchē eren
W*a*rē komē in daʒ lant
Sie engeſahē nie ſvlch gewāt
*Wd*er an *warwe* noch an ſnite
Des ſo volgetē ſie in mite
Durch ir groʒʒe ſchonheit
Ir glaſt vñ ir kleit

Was alleȝ in lobe
Do kamē ſie zv des kviges houe
Die ritter gegen in gingē
Wol ſie ſie enphingen
Herren vñ die knechte
Iegelichē nach ſime rechte
Dem kvnige kamē mere
Daȝ Iaſon kvmē were
Da er an dem rate ſaȝ
Sines rates er vurgaȝ
Vñ ſpranc balde hervur
Vñ engegent im in der tur
Vñ enphinc ſie mīnecliche
Vñ leitte ſie hubeſliche
Vf ſin ſchon palas
Dar nach daȝ ir wirde was
Er ſatzte ſie vf die benke
Vñ *hiȝ* den herren ſchenkē
Nach ſines landes ſitte
Vnd troſte ſie vñ fragete damitte
Was ir gewerp were
Vñ ſaget in ſine mere
Beide vbel vnd gut
Als man fremden lutē tut
Daȝ tet der herre vmbe daȝ
Daȝ ir iegelich deſte baȝ
Des eȝȝens erbeitte
Biȝ manȝ im bereitte
Der kvnic eine tochter hate
Harte wiſe an rate
Als mir daȝ buch ſaget 4c
Sie was eine harte wiſe maget
Wen ſie wol wiſte
Aller hande liſte
Die vf der erdē
Immer mochte werdē
Sie kvnde arzedigē
Vñ von nygromancien
Daȝ man heiȝȝet ſwarze buch
Da man ane findet fluch
Vñ beſwerniſſe
Wie man in vbelniſſe
Die vbeln geiſte beſwert
Daȝ man an in eruert
Alleȝ daȝ da iſt geſchehē
Vñ wie mā vor kan beſehē
Manic ding daȝ kvmſtic iſt
Noch ſo lernet man die liſt
In einer ſtat zv tolet
Die in yſpanigē ſtet
Die maget hiȝ Medea
Iȝ were ferre oder na
In dem lande vber al
Swaȝ vō mēſchē wiȝȝē ſal
Daȝ mochte ſie wol wiȝȝē
Sie hette ſiȝ ſo gefliȝȝen
Sie beſwur daȝ waȝȝer daȝ *iȝ* ginc
Wider an ſin vrſpring
Vñ zv bergewert ſchoȝ
Daȝ iȝ wilen nider floȝ
Des nachtes ſie dē manē beſ*wr*
Daȝ er hinderwer vur
Als er ſolte vur gan
Des was niht mā hette es wā
Daȝ iȝ alſo were
Daȝ kvnnē zouberere
Vnd zoubererinnen
Vō ſusgetanen ſinnē
Kvnde die frauwe vile
Beide zvernſte vñ zv ſpile 4d
Do medea vurnam
Daȝ er Iaſon dar quam
Sie was is fro vñ gemeit
Ir was vō ſiner hubiſheit
Harte vil da vor geſaget
Des hette er ir vil wol behaget
E ſie in ie geſehe
Des was ir harte gehe
Sie ginc in ein ſchone gadem
Vñ nam ir helfenbeinē ladē
Da ir zirde inne was
Vñ ſtreichte ir ſchonē vaȝ
Ir ſcheiteln ſie berichte
Die ſzoppe ſie ſlichte
Siden far was ir har
Ir ŏgen luter vñ clar
Vnder irme antlitze gar
Was ir farwe wiȝ rot far
Noch rechte wiȝ noch rechte rot
Wen als zv der maȝȝe was not

Noch wiȥ noch rot darinne ſchein
Daȥ man zwiſchē diſen zwein
Rechte da mittē abe nam
Zv einer gemiſtē *w*arwe eȥ quam
Zv rechter lenge zv fuge ſmal
Als ein maget weſen ſal
Die zv den beſtē iſt genant
Sie ſatzte vf ein harbant
Da der karfunkelſtein
Vȥ dem rotē golde ſchein
Mit anderme geſteine
Sie tet an ein hemde kleine
Daȥ was wol gezieret
Geleſen vñ geriddieret
Gebleichet vñ geblichē
Ermel geſtrichē
Mit der ſiden ane genat
Darvber ein phelline wat
Mit dem golde gewebē 5a
Solte ich tuſent iar lebē
Vñ werē miner ſiere
Wir enkvndē vō der gezirde
Nīmer geſagē vollē gnvc
Die die frauwe ane truc
Medea her vur ginc
Iaſonē ſie wol enpfinc
Vil gezogenliche
Dar nach *irn* iegelichē
Do Iaſon ſie ane geſach
Ir varwe in in daȥ ouge ſtach
Ich wene in des duchte
Daȥ die ſvnne luchte
Mit ir vf daȥ palas
Wende ſie ſo ſchone was
Auch duchte die frauwē
D*u* ſie (in) begunde ſchauwen
Daȥ da were ein ſūnen ſchin
Da ſin varwe ſolde ſin
Vō diſē zwein geduncke
Quamē zwene funkē
Irme itwederme an ſinē mvt
Daȥ da heiȥȥet mīnen glut
Daȥ quam ſie beide entſamēt an
Zv dem erſtē eȥ cleine bran
Sint bran iȥ ſere
Daȥ iſt niht anders mere
Do ſie die mīne ane geſwanc
Noch dan was ſie ſo kranc
Sint quam ſie ī die ſinne
Do ſterkete ſich die mīne
Als ir wol gehort her na
Do ſatzete ſich medea
Iaſon bi ſie nider geſaȥ
Er merkete daȥ
Daȥ ſie hette ſo ſchone kleit
Nehete an ander ſchonheit *)
Er mvſte ſie wol lip han
So wol was ir gewant getan 5b
Sie was auch ſo ſchone
Enhette ſie an giftē noch an lone
Nirgē eines phenīges wert
Er hette ir gerne gegert
Enhette ſie ſchone noch kleit
So was ſie ſulcher wiſheit
Vñ vō ſulchē ſinnē
Er hette gerne ir miñe
Enhette ſie niht vnder diſē drin
Noch ſchone noch cleit noch dē ſin
Svlch was ir geberde
Daȥ ſi im liep were
En hette ſie dirre nirgē nit
Der ich itzvnt vch beſchit
Sie was vō ſulchem geſlechte
Daȥ ſie im queme rechte
Do er diſſes gedachte
Sin gedanc in brachte
So ferre in ir minne
Daȥ er ſine ſinne
Zv der erſtē gift ir ſante
Do er baȥ genante
Er ſante ir zv der andern [gift] mite
Sine geleȥȥe vñ ſine ſite
Zv dem (*ſic!*) dritten ſine witze
Zv dem (*ſic!*) vierdē ſin antlitze
Zv der fvnften herze vñ mvt

*) ſic! Nehete (enhete) ſie ander ſch.?

Die ſehſte gift die was gut
Beide lip vnd leben
Daʒ hette er ir alleʒ gegebē
Vmb ir ſteten minne
Do ging die kvnegīne
Vñ der kvnic raten
In eine kemēnaten
Mit wie getaner wiſe
Sie geteren (geteten) vm die ſpiſe
Wie ſie zv houe queme
Daʒ iʒ wol gezeme
Iaſon fugete ſich du 5c
Der iuncfrauwē baʒ zv
Vñ vurſuchte ſie mit gruʒʒe
Vnd als er die mvʒʒe
Vñ die ſtate an ir fant
Er greif ir an ir gewant
Den ſtoup er ir abe las
Da geſtuppes nie niht was
Da hette er die geberde
Als da ſtoup were
Daʒ tet der herre vmbe daʒ
Daʒ er griffe furbaʒ
Er greif ir under daʒ kleit
Daʒ was der iuncfrouwē leit
Sie ſprach tut hine daʒ durch got
Iʒ iſt ernſte *) oder ſpot
Ir ſit in groʒʒē vmbatē
Deheines griffens ich vch ſtatē
Redet daʒ vch zv redē geſchit
Ich enkere mich an das griffē niht
Sus gewan er antwurte
Daʒ ich die rede kvrte
Da wart rede wider rede gegebē
Sie begūdē in beider ſit ſweben
In der mīne ſuʒʒekeit
Ir herze in vf vñ nider reit
Die frauwe begūde ſich ſchamē
Doch vurtreip ſi iʒ mit gamē
Vñ wart ouch dicke vil rot
Dem herren waʒ zv ſprechē not
Die mīne twanc in daʒ er ſprach
Herre got wol mich ach
Waʒ iſt liep vñ leit
Hant ſie dehein vnderſcheit
Ich wene ſie beide ſin ein
Sīt ſie zwei ſon weiz ich vnder zwein
Deheine vnder ſcheide
Alſo han ich ſie beide
Wie iſt mir armē ſo
Ich bin truric vñ bin fro 5d
Iedoch entſebe ich wilē daʒ
Daʒ min freude wirt laʒ
Vñ min leit fur ſtrebet
So kvmet daʒ min herze ſwebet
In einer vnſenften ſenftickeit
Bi wilen laʒʒet mir daʒ leit
Vñ wirt mir der freudē me
So iſt mir harte ſanfte we
Wilen ſint ſie vf der wage
Gliche ſnel vñ trage
So iſt mir ſanfte vnſanfte
Vñ vnſanfte ſanfte
Waʒ iſt daʒ ich geredet han
Kan daʒ immā vurſtan
Daʒ iſt harte wunderlich
Ich wene die elber trigēt mich
Machet mīne daʒ ich reben
Nein mir iſt zouber gegebē
Eʒ eniſt doch dehein zouber nit
Vō mīnen eʒ mir geſchit
Daʒ entſebe ich da bi wole
Mir iſt das herze alſam ein kole
Der minne fuer iſt ſo ſtarg
Daʒ mir ſvdet min marg
Vñ brinnet min gebeine
Ich han dehein adern ſo kleine
Sie enſi warm vñ heiʒ
Daʒ geziehe ich an den ſweiʒ
Der mir rinnet in die ſchoʒ
Mir iſt die hitze alſo groʒ
Vʒʒē vnde innen
Daʒ ich gar vurbrīnen
Mir kvme denne kelde na
Horet iʒ vrauwe medea
Selige maget nv gebet mir rat

*) Urſprünglich: ernſto.

Ich weiʒ wol daʒ ir kvnſt hat
Des mir werrēde iſt
Mir enhelfe drabe vwer liſt
Mich enkan niemā erner 6[a]
Die frauwe in ir ſtillē gewer
Truc die ſelbē ſwere
Sie ſprach wie liep mir were
Daʒ ich des iht kvnde
Daʒ iv zv ſtadē ſtunde
Vñ tetet irs niht durch kvndekeit
Die wile was der tiſz bereit
Die frauwe zv tiſhe ginc
Alſo tet der iungelinc
Do man du vur ſi truc
Vō ſpiſe me danne gnoc
Vrouwe medea ledic (leidic) ſaʒ
Sie entranc noch enaʒ
Vō gedanken wart ſi manic geſar
Iaſon wart des gewar
Daʒ ſie in gedankē were
Des entweich im ſin herze ſwere
Vñ entlieʒ ſich ſin leit
Er weich an eine ſe*mfi*ckeit
Die frauwe ſaʒ in hute
Sie ſach in mit dem mvte
Den daʒ ouge nie geſach
Ir mvnt ſweic ir herze ſprach
Ouwe kvnſt ouwe liſt
Hette ich kvnſt ich g*w*ūne friſt
Daʒ ich bliebe in libe
Nv ich nindern blibe
Nv far hin armer geiſt
Da du Iaſonē weiſt
Du ſalt immer vmbe in ſwebē
Die wile er hat daʒ lebē
Swēne er hinnē ſcheide
So faret entſamēt beide
Dar vch got gewiſe
Daʒ ſvnnen paradiſe
Daʒ ir da immer entſāmēt ſit
Wie han ich vurlorn mine zit
Daʒ ich ie in fliʒʒe was
Vñ vō arzedigē las 6[b]
Vñ ſo wol was gelart
Daʒ nieman ſo *ſich* me enwart

Er geneſe miner lere
Swie *ſich* er were
An libe vñ an der hut
Ich erkante ſelben vñ alle krut
Alle wurze vñ irn ſmag
Sint daʒ ich arme nv niht mag
Helfe mir gebieten
Noch arzedige genietē
Ouch was ich vber manige lāt
Vō einer andern liſt bekant
An dem geſtirne ich *ſach*
Waʒ vō alder her geſch*ah*
Vñ kvnde wol vor ſehen
Waʒ an daʒ ende ſolde geſchehē
Itzvnt alhie enweiz ich niht
Was mir armē icht geſchit
Ander kvnſt ich kvnde
Vʒ dem helle grunde
Die tufel ich alle beſwur
Daʒ ich an in erfur
Als*z* daʒ vf der erdē was
P*hf*i dich vnreineʒ gedwas
Nv mŏchte ich herte lange ſweren
E du mich kvndes generen
Ander kvnſt ich wiſte
Daʒ warē zouberliſte
Die kvnſt ich alſo lange treip
Vnz mir der name bekleip
Ich were ein zouberinne
Man wart es auch wol inne
Swaʒ ich wolde tribē
Zwiſchen mānē vñ wibē
Des ſollē quam ich an dirre liſt
Nv enweiʒ ich waʒ zouber iſt
Wie iſt mir armē geſchen
Man mag wūder am mir ſehē
Mich dunket daʒ ich Iaſō ſi 6[c]
Vñ eines andern dabi
Daʒ Iaſon ſi ich
Daʒ iſt auch wūderlich
Wen er iſt hie ich bin da
Bin ich medea
Vnd hat Iaſon minē ſin
So weiʒ ich wol daʒ ich zwei bin
Daʒ engeſchuf got nie

Bin ich da vñ er hie
Wie ſolde ich danne geneſẽ
Des mvȝ ich iedoch Iaſõ weſen
Bin ich Iaſon ſo bin ich ein mã
War vmbe quele ich arme dan
Daȝ ich ſelbe werde min
Die rede was rvwic ſin
Wie iſt mir armer ſus
Weſte ich wa frauwe venus
Der minnẽ frauwe were
Ich klaugete ir mine ſwere
Ich bin is wordẽ innen
Eȝ kvmet mir võ mīnen
Iaſ*an* mir daȝ leit tut
Ein ritter hubiſȝ vnd gut
Ich bin im innẽclichẽ holt
Daȝ iſt doch ane mine ſchult
Ich han in ſelbe niht erkorn
Ich wene iȝ mich an iſt geborn
Võ dem erſtẽ wibe
Die ie quam zv libe
Sint iȝ got geſchaffẽ hat
Was ſolde mir dãne ander rat
Wẽne got rate mir darzv
Swẽne ich ſinẽ willẽ tu
Daȝ mirȝ armẽ wol erge
Zv guter mīne zv rechter e
Von diſeme wille
Begunde ir leit ſtillẽ
Ir herze eine ſemfte gwan
Do hup man den tiſȝ an • 6d
Die truc*ht*ſeȝȝẽ aȝȝen
Die ritter zv dẽ fruwẽ ſaȝȝe
Vñ vnderredetẽ ſich
Mit maniger rede gemelich
Vñ võ diſes herren manheit
Vñ võ gener frauwẽ hubeſcheit
Vñ ander rede manicfalt
Iaſon hette gutẽ gewalt
Zu reden daȝ erkunde (er k.)
Die frauwe in fragẽ begũde
Waȝ ſin gewerp were
Dannoch fragete ſie mere
Waȝ er wolde in daȝ lant
Frauwe ich bin her geſant
Vmbe einẽ guldinẽ ſteren
Got der mvȝȝe mich gewerẽ
Daȝ min wille dar ane erge
Her Iaſon nv ſprechet niht me
Ir ſit gewiſlich tot
Der vch ſante in diſe not
Swie die rede darzv quam
Er iſt iv totlichẽ gram
Ir enkũnet nimmer geneſẽ
Frauwe daȝ mvȝ alſo weſen
Eȝ enblibet vnuerſuchet niht
Swaz auch mir da võ geſchit
Die wile mir got des libes gan
Eya kindiſcher man
Ich behilde iv gerne daȝ leben
Vñ wil es vch minẽ rat gebẽ
Als ich vch beſcheidẽ
Geſellet er vns beidẽ
Daȝ wir entſament blibẽ
So mvȝȝet ir vurſcribẽ
Alle wip immer me
V*n* haltet mich zv uwerre e
Daȝ mvȝȝet ir mir bi gote ſwern
So wil ich iv den lip nern
Vñ helfen daȝ uwer wille ergat 7a
Frauwe als ir geſprochẽ hat
Ich bin zv ſwerne bereit
Swar mir võ iv wirt beſcheit
Beide ſtat vñ zit
Da wart niht lenger gebit
Die beite' ſie im vnderſchit
Do hette ſie des tages nit
Des mvſtẽ ſie ir rede lan
Man hiȝ die geſte ſlaffẽ gan
Do ruwetẽ die geſte
Als Iaſon die zit weſte
Die ime beſcheiden was
Do ſleich er durch daȝ palas
Vñ quam hine an die ſtat
Die frouwe gegen ime trat
Võ der ſtat da ſie ſin beitte
In daȝ beth ſie in leite
Da ſie irn got inne fant
Vñ hiȝ in vf legẽ die hant
Als er vf hette geleit

Sie ſtabete ſelbe im dē eit
Ich ſwere dir Medea
Iaſon ſprach ir alleȝ na
Ich wil dich immer zv wibe han
Dieſelbē wort ſprach er ſan
Vñ dehein ander wip hinnen furt
Do ſprach er auch die ſelbē wurt
Daȝ ſwere ich bi dir iuppite
Daȝ ſelbe ſwur auch er
Vñ ſwere bi dir iuno
Dānoch ſwur er alſo
Vñ ſwere bi dir venus
Auch ſo ſwur er alſus
Vñ ſwere bi dir pallas
Dieſelbe rede auch ſin was
Do der eit was getan
Sie begūdē dānē gan
Die frouwe do zv dem bette gīc
Alſo tet der ivngelinc 7b
Hie enſpreche ich niht mere
Wie in entſament were
Daȝ enſage ich deme niht
Der ſihs ſelbe hat genit
Swer ſihs niht genitet hat
Wil er eȝ wiſȝen ane tat
Der habe tuſent iar friſt
Dannoch en weiȝ er waȝ iȝ iſt
Do eȝ hin fur dē tag quam
Zv ſime wibe er rat nam
Wie er ſin dinc erwurbe
So daȝ er niht vurdurbe
Sie gap im guten rat
Nv merket wie daȝ ding ſtat
Mars der got der des wigis phlit
Der enwil zv deheiner zit
Bi dem guldinē ſteren
Zweier ſtarkē ohſen enperē
Den get daȝ fuer uȝ dem mvnde
Nie dehein man enkvnde
Sich des behuten
Er mvſte von dē glutē
Gar vurbrīnen an den tot
Da iſt vō wurmē michel not
Da vert vmb ein trache
Man ſaget daȝ er wache
Beide tag vñ nacht
Vō den gotē hat er die macht
Die hant in geſant dare
Daȝ er den ſterē wol beware
Vnd anderȝ daȝ da bi iſt
Hie bedurfet ir wol guter liſt
Wider vurgift vñ den ſtanc
Vñ daȝ vch daȝ eitter niht kranc
Mache mit deme fuere
Nv iſt die arzedige tuere
Die dar zv weſen ſol
Iedoch wirdet ſie vns wol
Zv hant ſie do genante 7c
Ein licht ſie enbrante
Ein bilde ſie hervur tete
Beſungē mit irme gebete
Bezoubert vnd beſworn
Eȝ was gut wider den zorn
Vñ wider ander grimmekeit
Sie gabeȝ im er wart gemeit
Sie gap im eine ſalben
Vñ hiȝ daȝ er ſich allenthalbē
Gar mite beſtriche
Swa in daȝ fur anebliche
So enkvnde eȝ im niht geſchade
Do gap ſie im vȝ ir ladē
Ein guldin fingerlin
Daȝ wider den zouber ſolte ſin
Vnd wider eitter vñ furgift gut
Wider dē wurm vñ wider deſ fu-res glut
Eine tugēt er dar ane fant
Swēne er eȝ beſloȝ in der hant
So daȝ des fingerlins ſtein
Deheineȝ licht beſchein
Daȝ zeichē im geſcha*h*
Daȝ in nimm*a* enſach
Auch gap ſie im einē brieb
Swer in ſach der hette in liep
Die wile er den brief las
Die funſte gift ein kluwē was
Vñ vō beche einē kloȝ
Der dem wurme beſloȝ
Beide den adem vñ den geiſt
Da ers bedorfte allermeiſt

Do diſe gabe da geſcha*h*
Vñ Iaſon daȥ geſach
Daȥ der tag vf ging
Die frauwē er vmbe ſinc
Vñ kvſte ſie an irn mvnt
Eines zwir driſtunt
Er hette ſie gekuſt fil baȥ
Wen daȥ ir der mvnt was naȥ 7d
Do weinte ſie vor leidē
Wende er dānē ſolde ſcheidē
Dar vmbe ſvmete er ſich ni*ht*
Vō der frauwē er ſchit
Sine ding er do achte
Sine geſellen er wahte
Vf ſtunt do Ercules
Dar quam der kvnic Oertes
Vñ ſprach Iaſon mir iſt leit
Daȥ ir durch uwer kintheit
Sulche ding ane gat
Daȥ ir den lip vurlorn hat
Hie in diſen landen
Auch han ich es ſchande
Ir ſullet es vch maȥȥē
*E*r ſprach ſo ſi ich vurwaȥȥē
Vor gotes ougē immer me
Ich wolle daȥ min wille erge
Er wappente ſich wol
Ob ich rechte ſagē ſol
Daȥ nie ritter gemeit
Zv ſtrite baȥ was bereit
Er was wol zv fechtē gar
Do folget im ein michel ſchar
Vur die ſtat ſie in lei*tten*
Sine geſellē hiȥ er beitē
Da bi in einer nahen
Daȥ ſie hortē vnd ſahē
Ob ſie ſine not vurnemē
Daȥ ſie im zv helfe quemē
Do er Iaſon hine quam
An die lerzē er dē ſchilt nam
In die rechtē hant daȥ ſwert
Mit dem lerzē fuȥȥe hinderwert
Mit dem rechtē trat er fort
Daȥ ſwert bi des ſchildes ort
Zv ſtiche er eȥ karte
Vñ ſtunt vñ warte
Wa er wolte ſtriten 8a
Do enkonde er niht erbitē
Balde er hin fur trat
Vñ quam vf die ſtat
Da der ſtarke trache lac
Er gap im ſlac vber ſlac
Beide ſtiche vñ ſtoȥ
Daȥ fur im uȥ dem mvnde ſchoȥ
Oben an des ſchildes rant
Der herre was na vurbrant
Vō dem fure wart er ſwartz ſar
Do ſtreich er ſine ſalbē dar
Sinē brief er ouch las
Sin bilde ouch dar mite was
Vñ ſin guldē fingerlin
Daȥ kluwen mvſte da mite ſin
Mit dem ſwerte daȥ er truc
Den wourm er in daȥ houbet ſluc
So daȥ iȥ gar beſouf
Vō dem orte biȥ an dē knouf
Der wurm ſich ſan vf hup
Durch den ſchilt er in ſluc
Mit ſiner ſtarkē clan
Als er in nider wolte ſlan
Iaſon ime wider ſtunt
Er ſtach im daȥ ſwert ī dē mvnt
Daȥ ime daȥ gehilze vor der hant
An den zenē wider want
Fon des trachē funkē
Sine nagel im ſtunkē
Sin hut ſich vō der hitze rampf
Waȥ ſolde immer herter kampf
Swiſchē wurme vñ man
Die wil im daȥ har bran
Dannoch enſchont er ſin niht
Den wurm er allē zv ſcriet
Vñ ſluc die oſſen darnider
Vñ nam den ſteren vñ kerte wider
Balde ſvnder reſte
Da er die ſinē weſte 8b
Do begentē ſie im alle
Vñ furtē in mit ſchalle
Hin wider in die ſtat
Er hette ſin erbeit wol beſtat

Eʒ was abūt ſtunde
Bettē man in begunde
Im vñ ſinē geſellen al
Sie gingē ſlaffen in dē ſal
Frauwe medea dar quam
Iaſonē ſie an dē arm nam
Do lagē ſie ane leide
Des entſliffen ſie beide
Vor tage er entwachete
Balde er ſich vf machete
Er vñ ſine man
Vñ hubē ſich ſtille dan
Die frouwē er mit im nam
Die ſchone wiſe medeam
Vñ hubē ſich vf daʒ mer
Der herre die frauwe vñ ir her
Vñ als iʒ quam zv dem tage
Do was harte groʒʒe klage
Suʒʒe rede vñ ſcheltwurt
Daʒ in die frauwe was enphurt
Simelichē liep ſimelichē leit
Die ſelben gewōheit
In diſen landē (man) noch hat
Swēne ein ſulich ding ergat
Iaſon ilte harte
Zv lande er wider karte
Do wart dem kvnege geſaget
Daʒ Iaſon vnverzaget
Wer zv *L*ande wider kvmē
Mit groʒʒē erē vñ mit frumē
Sie waren eʒ alle gemeit
An der kvnic dem was eʒ leit
Iedoch furte er in ī die ſtat
Vñ hiʒ im machē ein bat
Vñ hiʒ in badē vñ ſcherē 8c
Vñ hiʒ des guldinē ſteren
Nemē harte gute ware
Daʒ lantfolc quam durch wūder dare
Ritter vñ frauwē
Quamē dar durch ſchowē
Des quam Iaſon zv grozme lobe
In ſines fetern des kvnigeſ houe.
Hie enſaget nv niht me
Daʒ welſche Buch vō *Ioſan*e
Noch vō ſinem wibe

Min rede alhie auch blibe
Als ſie da iſt blibē
Vō Ercule ſtat geſcriebē
Wie leide im were
Vñ wie getane ſwere
Im zv troyge geſchah
Do er mit Iaſone lach
Den crichen er daʒ klagete
Daʒ im ſin lant vurſagete
Alſo ſmeliche
Der kvnic vō troygē riche
Daʒ was im inneclichē leit
Do ſaʒ er vf vñ reit
Vñ ilte vil harte
Do quam er hin zv parthe
Da ſaʒ pollux vñ Caſtor
Den leit er diſe rede for
Daʒ er in der troygere
Mit groʒʒer vngebere
Wiſete vʒ ſime lande
Ir hat es alle ſchande
Irn helfet mir andē min leit
Min dinſt was *v* ie bereit
Nv laʒʒet mich uwer helfe ſehē
Sie ſprachē eʒ ſol geſchehē
Swēne v ſelber iſt liebe
So ſendet botē vñ brefe
Wir kvmē mit der erſtē ſchare
Er gnad*it* in vñ neic dare 8d
Vñ ſaʒ vf vñ reit
Beide fro vnd gemeit
Zv Salemine furbaʒ
Da er thelamō ſaʒ
Waʒ ſal vmbe rede geſag*it*
Daʒ er dort hette geklaget
Des envurgaʒ er hie niht
Vñ als er vō *ienen* ſ*chi*ͤt
Alſo ſchiͤt er hinnē
Beiderſit mit minnē
Do reit er wider in ſin (ein?) lant
Da er peliam vant
Vō den ſchiͤt er vil fro
Dannē quam er zv pilo
Da gelobet im Neſtor
Als die ander da vor

Alſo lange er klaugete
Vnz daȝ lant alleȝ waugete
Do ſamente ſich vf daȝ mer
Ein ſil kreftigeȝ her
Starker helde bereitet wol
Funfzehē kyele fol
Furſtē frigen dinſtman
Do bunden ſie die ſegele an

*

Als iȝ quam an die zit
Daȝ die kelde gelit
Vn̄ die werme zv gat
So daȝ iar die ſvȝȝe hat
Noch zv heiȝ noch zv kalt
Swēne ſaffet der walt
Vn̄ entſpringet daȝ gras
Vn der wint gut was
Do ſchiften vȝ dem lande
Die krichiſchē wigande
Sie furen ir heruart
Daȝ in ruwe niht enwart
Inwendic ſiben nachtē
Do eȝ kam an den achtē
Tag . vmbe veſper zit 9a
Daȝ ſie ſahen in alle ſit
Zv troyge in die geine
Do ritē ſie alle gemeine
Daȝ ſie die ſegel abe name
Vnd zv ſtade quamē
Ein teil hoe vf die nacht
Als da was vor gedacht
Alſo vollē quam der rat
Sie anckertē vor der hanekrat
Zu troyge in dem lande
Der kvnic peleus erkande
Lant vnd leger ſtat
Die herren er des alle bat
Daȝ ſie ſtille weren
Vor den troygeren
Wir ſvln rechen vnſer leit
Iegelich ritter ſie gereit
Ob eȝ zv ſtrite kvme
Daȝ eȝ im ſelbe ſi frume
Swer nv vnſ leȝȝet in der not
Der liget vor vnſern handē tot
Wollē wir entſāment beſtan
So mvȝȝē wir daȝ da bi han
Daȝ wir entſament ſallen
Die rede behagete in allen
Hercules lobete dē rat
Als der kvnic geſprochē hat
Alſo mvſte iȝ geſchen
Daȝ mvȝȝē wir vor ſehē
Wie wir mit liſtē gefarn
Wir ſvln vns in ſier ſcharn
Peleus blibe in dem mer
Pollux da bi mit ſime her
In daȝ gebirge kere kaſtor
Zv walde der alde neſtor
Ich wil mit telamone
Slichē harte ſchone
Bi die burg in dē hagen
Als ſie dāne begīnent iagē 9b
Vȝ der burg zv vnſer ſchare
So nem(en) alleſamt ware
Wie wir ſie vmberingen
So mvȝȝē ſie dingen
Vnder vnſer baniere
Der ſchare wurdē ſiere
Ir iegelich an ſiner fart
Als ſie ercules hette gelart
Des morgēſ do eȝ tagete
Der wechter mere ſagete
Er rief von der zinnen
Ich ſehe daȝ lant brinnē
Vn̄ blīchende ſchilde
Vber daȝ geſilde
Helm vnd halſberg
Vber tal vnd vber berg
Die vurgultē zoume brūnē
Gliche der ſvnnen
Der ſpore in gegen der ſvnnē ſchein
Als ſie beide weren ein

* Am Rande: Secunda diſtinctio

Daʒ ſwert vñ daʒ ſchone ſper
Als der ſterre lucifer
Mit anderme geziere
Schein die baniere
Gepriſet vñ geziret
Vnder ſchackiret
Mit roten v*n* mit wiʒʒē
Man ſach d*a* gele gliʒʒē *
Daʒ grune vñ daʒ blavare
Do wart der wechter gewar
Daʒ iʒ fremde folc were
Dem kvnige quam daʒ mere
Balde er ſich kleitte
Daʒ mere ſich breitte
E er were follē gekleit
Do was daʒ mere harte breit
Sie doʒtē vñ riffen
An die were ſie liffen
Der kvnic quam auch zv gewer 9c
Do ſach er vnder dem her
Oben vō der mvre
Einē ſchilt vō laſure
Dar inne einē Lewē gliʒen
Vō rotē vnd von wiʒʒē
Vñ eine baniere damite
Harte glich an dem ſnite
An dem zindate
Als der ſchilt in varwe hate
Hie bi er erkande
Daʒ ſie waren vō krichlande
Ouch ſo merkete er daʒ
Daʒ durch rache vñ durch haʒ
Ercules ſie dar hette bracht
Do duchte in daʒ ir macht
Harte kleine were
Er ſprach mir iſt harte vmmere
Daʒ diz folc hie lit
Sie ſint kvmē durch ſtrit
Wir wollē eʒ in brīgē vf daʒ felt
Mittē ū*n*der ir gezelt
Diz ding alſo geſchah
Als der kvnic for ſprach
Sie rantē hin zv dem ſtade
Den krichē geſchah der erſte ſcha-
de
Sie ſlugē vñ ſtachē
Ir ſchar ſie durch brachē
Do was in allēthalbē not
Der krichen bleip da vil tot
Neſtor quam zv gerant
Die krichē er in notē vant
Do ſluc er ſporn zv ſitē
Vñ begūde hin riten
Wēne derſelbe alder degen
Die krichē werē gar erlegē
Da wart geiuſtieret
Vñ ſo gepunieret
Daʒ die ſchefte zv ſprūgen
Die ſcharfē ſwert erklūgen 9d
Sie ſchrietē ſchilde vñ helm
Da flouc ſtoup vñ melm
Da was harte groʒ ſtrit
Pollux quam in eine ſit
In ander ſit quam caſtor
Die vō troyge wichē vor
Iedoch ſie wol beherten
Die wile ſie ſich wertē
Ir kraft begūde merē
Der kvnic hiʒ ſie keren
An eine hoe zv der burg wert
Do teiltē ſich die ſwert
Daʒ man allenthalbē wut
Da vñ hie durch daʒ blut
Da was noch vngeſtritē
Neſtor quā do zv geritē
Groʒ alſam ein hune
Mit ſtarkem gelune
Alt vñ vil ernſhaft
Er furte einē ſchaft
Groʒ alſam ein runge
Sin ros ginc in ſprūge
Er warf iʒ her vñ dar
Er rief lute in die ſchar
Wie nv ir troy*i*^{e}eher
Iſt hie dehein iuſtieher
Der mich turre beſtan

* 1315. gele als femin.? oder iſt daʒ gelo zu leſen?

Der kvnic vō troyge rāte ſan
Alda er in weſte
Er ſprach ir liebē geſte
Laʒʒet vch niht vurſman
Daʒ wir vch nv enpfan
Als vntare
E der widerkare *
Ir werdet baʒ enphangē
Des hup er vf die ſtangē
Die ſin ſper ſolde ſin
Vñ ſtach in durch dē ſchild ſin
Des ſchildes buckel zv brach
Durch den halſperg er in ſtach 10a
In gein der bruſt vf die platē
Die quam im zv ſulchē ſtatē
Wen ſie da engegen was
Daʒ er des ſtiches genas
Die plate beſtunt den ſper for
Da erholte ſich neſtor
Vnder den arm ſluc er den ſchaft
Er vaʒʒet in (mit) ſulcher kraft
Daʒ er ſo ſere hurte
Daʒ ſich daʒ ros engurte
Er ſtach wol vber dri ſchrite
Den herren vnd den ſatel mite
Der kvnic lac gar dar nider
Do ſpranc er vf zv faʒʒē wider
Vñ gap im ſtarker ſlege dri
Da hilt vō troyge ein ritter bi
Ein v*ilk*indiſcher man
Zv neſtor er geran
Er was geheiʒʒē Cedar
Eʒ was kvme ein iar
Daʒ er geleit hette ſwert
Er rante faſte vurwert
Sinē herrē kvnic er rach
Den alden er dar nider ſtach
Sie rantē zv in beider ſit
Da wart harte groʒ ſtrit
Der diſen vberwant
Der vurloſ ſine hant
Dirre daʒ houbet . der dē arm
Ienen zotte der darm

Die erde wart vō blute rot
Der krichē lac da vil tot
Als ich daʒ buch hore sagē
Ir wurdē ſehſ vñ driʒʒic erſlagē
Leide gedachte im caſtor
Daʒ erfallē was neſtor
Vō jeme iungelinge
Do kart er vʒ dem ringe
Vñ gurte ſime roſſe baʒ 10b
Ander werbe er vf ſaʒ
Vñ laiſirte in den ring
Do wider vur im ein jungeling
Segudaris geheiʒʒē
Sie begundē ſich vnderreiʒʒē
Vō erſt mit den worten
Mit den ſcheften die ſie fortē
Beiderſit ſie ſo ſtachē
Daʒ die ſchefte brachē
Caſtor nam die vberhant
Cedar quam zv gerant
Segudaris hette ſich ergebē
Do behilt im daʒ lebē
Cedar der ſin mag was
Der half im daʒ er genas
Caſtorē er vf hilt
Sinē ſchilt er im zv ſpilt
Do enſchon(te) er ſin niht
Mit dem ſwerte er im ſchrit
Durch des halſberges rinc
Daʒ ſwert im an die hut ginc
Er wolde ſinē nefen andē
Er warfin mit den handen
Vnder daʒ ros an daʒ gras
Daʒ er kvme genas
An dem falle er in begreif
Daʒ er vf die erdē ſleif
Er ſprach ir ſit gefangē
Er begunde wider rangē
Do zv ging im der wer
Er furte in vnder ſin her
Pollux rief die crichen an
Daʒ ſie loſtē den man
Er nam ſine baniere an die hāt

2397 . 98. In der Hs. auf einer Zeile, aber getrennt.

Sine geſellē quamē nach gerant
Sehs hundert ritter wol beit (bereit)
Mit den vō troyge er ſtret (ſtreit)
Do wart vf der walſtat
Manic ritter ertrat 10c
Da was die ſlachte ſo groʒ
Daʒ daʒ blut als ferre floʒ
Swelchē man vō dem roſſe dranc
Daʒ er in dem blute ertranc
Da wart groʒʒe not geſtalt
Sie namē Caſtorē mit gewalt
Die vō troyge hettē not
Da lac Eliacus tot
Vō Kartagine des kvniges ſun
Do weinte laomedu*m*
Vñ klagete ſinē neſen
Ich wil vurlieſē daʒ leben
Vñ alleʒ daʒ ich ie gwan
Ich engereche diſen man
Auch habē wir es ſchande
Sint man vʒ fremdem lande
Vns den ſtrit her treit
Daʒ laʒʒet vch allē weſē leit
Er hup ſich aber ī dē ſtrit
Noch ſint noch bi dirre zit
Geſchach groʒʒer ſtrit nie me
Die crichē ſluhē do in den ſe
Do geſigete Laomedō
Ercules vñ thelamō
Rantē in zv troyge
Laomedō wante mit joie
Mit ſige vñ mit eren
Zv troyge wider keren
Do begeint im ein bote
Weinēde vñ klaugēde gote
Blutic und ſere wunt
Daʒ har im zv berge ſtūt
Als ein tote alſo bleich
Daʒ houbet im vf die aſſeln weich
Zv ſamne er ſine hende ſluc
Zvriʒʒen die er ane trug
Warē ſine *keider* (kleider)
Er ſprach auwe leider
Waʒ ſolde ich armer ie geborn 10d
Wir han troyam verlorn
Turme vñ kemēnatē
Die ſin vns vurratē
Do der kvnic die rede vurnam
Vil groʒʒe leide in ane quam
Im was der ſin engangē
Im vurblichē ſine wangē
Sin ougē begūdē im rotē
Sin herze im vurtoten
Sin naſe begūde auch bleichē
Maniger hande zeichē
Underging im ſin blut
Bewilē hette er vnmut
Leit vnd ſwere
Vngedult vñ vngebere
Augē crimf
Naſen rimf *
Im was allenthalbē we
Iene rantē vʒ dem ſe
Vnd dieſe rantē vʒ der ſtat
Vñ berantē in vf der walſtat
Iedoch ſatz er ſich zv wer
Ercules reit vnder dem her
Er ſluc vñ tratte
In dem blute er watte
Zv jūgeſt quam er gerant
Da er Laomedonē fant
Leidic vñ in vngehabe
Daʒ houbet ſluc er im abe
Er ſprach diʒ ſi din zol
Den ich dir gebē ſol
Du ich durch din lant reit
Svnder ſchadē vñ ane leit
Daʒ du mir do enpute
Des gedenke ich dir hute **
Mit zorngem mvte
Des ligiſ du in dem blute
Er warf daʒ ros vmbe

* In der Hſ. auf einer Zeile, aber getrennt.
** Daʒ du do enp. mir
Des g. ich h. dir — ?

Durch richte vñ durch krūbe
Reit er vnde rante 11a
Vnz er ſin leit vol *ante*
Er ſluc ir alſo vil nider
Daʒ er vor totē kvme hin wider
Geritē mochte in die ſtat
Die er vf der walſtat
Nit mochte han erſlagen
Die warē geſloſſē in die hagē
Do der ſtrit was geſtritē
Die crichē alle ſament ritē
Vñ ſtaphetē in zv troyge
Mit ſchalle vñ mit joie
Wēne in nie lieber geſchach
Do ſchuffē ſie ir gemach
Sie quamē mit gelfe vñ mit gamē
Do fundē ſie niht wen wibes namē
Vñ arme geſindelehe
Vnſletic vñ vnwehe
Vō krankem geſlechte
Vñ boſē kvchenknechte
Die frauwē geſlohē ware
Wie ſoldē ſie gebaren
Sie enwiſtē wie gelaʒʒē
In dem bethuſe ſie ſaʒʒē
Da heime in ellende
Sie lenten zv der wende
Ir wangē neigetē ſie vʒ der hant
Zvfallē was in ir gewant
Ir gebende beroubet
Ir houbet zv ſtroubet
Vmberichtet ir har
Sie ſprachē owe vnſelic iar
Vñ auwe vnſelic ſlag
Ouwe vnſelic tag
Ouwe vnſelige zit
Wir han verlorn in alle ſit
Vnſe frūt ſin vns erſlagē
Mochtē wir vn (vns) des entſagē
Daʒ dehein vnrecht gewalt
Mit vns hie wurde geſtalt 11b
Wir enclagetē niht me
Nv iſt vns allenthalbē we
Die herren do quamē
Mit gewalt ſi ſie namē

Do enwar ir dehein des erlan
Ir enwurde gewalt getan
Thelamō mit im nam
Des kviges tochter Chionā
Eine *jucfrauwē* ſchone
Die wart im zv lone
Wen er zv forders ran
Do man die burg gwan
Er was ir harte gemeit
Da quam abe ſin groʒ leit
Er wolde ſie zv kebeſe han
Daʒ begunde irn magē ſint verſman

Dares hat alſus geſcribē
Einē mant ſie ſint blibē
Zv troyge die geſte
Do brachē ſie die feſte
Sie zv furtē die burg al
Kemēnatē vñ ſal
Hus vñ palas
Alleʒ daʒ dar inne was
Groʒ vñ kleine
Da enbleip niht ſtein vf ſteine
Die grabē wurdē gefolt
Sie namē ſilber vñ golt
Gut geſteine ſchone gewant
Vñ kartē wider in ir lant
Mit groʒme richtume
Mit guſte vñ mit rume
Mit ſchalle vñ mit wūne
Sie machtē alsʒ ir kvnde (kunne)
Riche vñ mere
Zv crichē erſchal daʒ mere
Daʒ ſie werē wider kvmē
Mit erē vñ mit frumē

Vnz her han ich vch gelart 11c
Wie troyge zv furt wart
Ob ich ſollen wirkē wil
So iſt eʒ vʒ der maʒʒe ſil
Daʒ da horet an min werg
Hie gen ich erſt an den berg
Wil man daʒ ich ſollē ſage
Vō der troygire klauge
Vñ vō irme geſlechte
Vñ auch vō irme fechte
Vñ vō irme gebuwe

Alt vnd nuwe
Beide gemach vñ vngemach
Wie in hernach geſchah
So mvʒ ich gut gelucke han
Sol ich den berg vbergan
Daʒ ich niht enſige
Swēne ich in vberſtige
Iedoch enſvme ich es niet
Ich griffe her wider an daʒ liet
Man ſaget daʒ Laomedon
Hette einē einigē ſon
Der was priamus genant
Er hette im burge vñ lant
Gelaʒʒē vō dem lande fri
Der hette funf ſvne vñ tohter dri
Der ſvne hiʒʒē dri alſus
Ector . paris . Elenus
Der fiͤrde hiʒ deiphebus
Vñ der funfte troylus
Si warē alle tugenthaft
Ector hette die kraft
Die ſchone hette paris
Elenus der was wis
Deiphebus den richtum
Troylus den werl*t* rum
Ectoris lob was gebreit
Vō ſterke vñ vō māheit
Do kerte er paris
An mīne allen ſinē pris 11[d]
Elenus was ein wiſe man
Der lieʒ ſich wiſſagē an
Deiphebus ſil anʒ gemach
Dem der richtum geſcha*h*
Troylus ſich ane liʒ
Daʒ er ein gut tvrnierer hiʒ
Dirre tugent was deheine
Sie kvndē ſie alle gemeine
Irme iegelichme doch der name bleip
An der er ſich allermeiſt getreip
Priamus wip hiʒ Ecuba
Sin groʒʒer tochter Creuſa
Polixena die andra
Die dritte hiʒ Caſſandra
Creuſa hette einē man
C*r*aſſandra liʒ ſich wizigē an
Sie was ein vndern (wundern) ſcho-
ne magit
Vñ hat herte vil geſaget
Wēne ſie vil wiſte
Vō vnſerme herren criſte
Vō ſiner kvnſt vō ſiner gebot (ge-
bort)
Als ir dicke habet gehort
Vō ſiner gotheit
Vñ vō ſiner menſheit
Aller ſlachte gute
Vñ (daʒ er) mit ſime blute
Sine getruwē ſolde erloſen
Vñ vurdampnē die boſen
Vñ vō dem iungeſtē tage
Beide freude vñ clage
Nv kerē wir zv der ſtraʒʒen
Da wir eʒ han vurlaʒʒē
Polixena was envalt
Semfte kvſch wol geſtalt
Ob ich eʒ rechte vernam
Dēnoch hette priam
Rechtē drizzic kint
Ob die wort war ſint
Die mir daʒ buch hat geſagit 12[a]
Sie warē heldē vnuerzaget
Vñ hettē alle ſwert genvmē
Sie warn zv irn iarē kvmē
Vñ ſtarg an irme libe
Sie enwarn vō eime wibe
Im alle geborn niht
Alſus ſaget vns daʒ lit
Priamo quamē do mere
Daʒ troyge zv furet were
Vñ ſin vater wer erſlagē
Do begonde er ſufzen vñ klagē
Er enwiſte wie gebaren
Er fluchte ſinē iaren
Er weinte ſere vñ ſprach
Owe waʒ ich nv kagē (klagē) mach
Owe leit vber leit
Owe vnſelickeit
Owe vnrechter zorn
Daʒ ich die mage han verlorn
Owe ſchone geine

Owe burg reine
Daʒ da waſſen ſol daʒ gras
Da die ſchone troyge was
Buſche vñ heide
Ich ſolde vor leide
Vñ vō groʒʒer ſwerde*n*
Gen vnder die erden
Ich enbin des nv niht wert
Daʒ ich immer gefure ſwert
Ich engereche daʒ vnrecht
Do ſante er knecht vber knecht
Mit leide vñ mit trurde
Vber alle die geburde
Daʒ im ritter quemē
Vñ da vō im vernemē
Sine not vñ ſin vngemach
Daʒ er gebot daʒ geſchah
Priamus reit gegē dem her
Hin zv troyge bi daʒ mer 12b
Mit wiben vnd mit kinden
Vnd auch mit ſime geſinden
Vnd mit den lantlutē
Vñ hiʒ aberuten
Mos vnd geſtruche
Buſche vn vngebruche
Vñ hiʒ die gaʒʒen reinē
Vō boumē vñ vō ſteinē
Die hofſtete vō brendē
In der ſtat (an) allen endē
Vmbe rumē vñ fegē
Vñ hiʒ buwē vñ ſtegen
Vf die hohe vñ in den grunt
Vñ hiʒ legē den fullemvnt
Zv einer mvrē nvwe
Von ſtarckeme gebuwe
Sie wart wit vñ groʒ
Daʒ ſie innen ir beſloʒ
An wite vñ an breite
Recht vñ bereite
Zwo groʒʒe tagefart
Do die mvre bereit wart
Sie machtē kemēnatē
Do ſie daʒ getaten
Sie hiʒʒē grabē irn grabē
Als iʒ vf was erhaben
Vñ do vollen quam die graft
Zv hant wart ir kraft
So ſtarg vñ ir gebuwe
Eʒ enwere dēne vntruwe
Vñ groʒ vurretēniſſe
So ſaʒʒē ſie gewiſſe
Do ſie gewiſſe ſaʒʒen
Priamvs hiʒ maʒʒen
Im beſvndern ein werc
Vf einē ſtein an einē berg
Vf einen felſechtē ſchorn
Dar vf leget er einē torn
Vñ hiʒ den turm ylion 12c
Den worchte einer der hiʒ donion
Wirckē er begūde
Vō dem fullemvnde
Vnz oben an daʒ ende
Ecken vñ wende
Allenthalbē harte vaſt
Daʒ im nichtes gebraſt
Do er follenkvmē was
Der wercman kvme genas
Er hette in geworc*h* *ſ*o ho
Daʒ er den wolken kvme enphlo
Do er gewo*r*t was vberal
Do hiʒ er einē ſchonē ſal
Bi dem turme wirkē
Do begunde er mirken
Wie er im getete ſin recht
Er machte die ſteine ſlecht
Die fenſter groʒ vnd wit
Dar inne ſule in alle ſin (ſit)
Grune rot wiʒ bla
Brun gel ſwartz gra
Daʒ ge*wot* * was reine * (ſic)
Mit dem helfenbeine
Vnderworcht vñ auch gevolt
Beide ſilber vnd golt
Da bi harte ſchone glas
Do der ſal gewort was
Mit gezirde vñ mit gezinne
Vʒʒen vnd inne
Mit dem kalke man in bant
So man in ſchoneſt fant
Rechte wiʒ als der ſne

Daʒ geworte ſchein vber ſe
Als iʒ ein himel were
Das werg was gewere
Do die burg vollē quam
Do was ſie harte lobeſam
Sie machtē dar vf ir dach
Vō blige daʒ manʒ gliʒʒē ſach 12[d]
Funfzic mile vf daʒ mer
Do tribē ſie vʒer gewer
Turme michel vnd groʒ
Die mvre in ir beſloʒ
Alvmbe die ſtat
Der herre im wirkē bat
Sehs houbet portē dar in
Als ich eʒ gelart bin
Dardanides die eine was
Die ander antenoridas
Timbree die dar na
Die firde was ylia
Dannoch warē ir zwo
Sie ſchuffen ir hute do
Diſe ſtat waſ ſchone
Die andern an dem lone
Wider diſe niht en mochtē
Die hie nicht entochte
Die kranckeſte veſte
Die were dort die beſte
Alle tag vñ alle nacht
An gebene vñ ander macht
Auch was des herren ere
Wol zehenſtunt mere
Dēne ſinen forfarn
In warē ir acker gearn
Vur wūden hette ir lant
Beide roup vñ brant
Sie warē kvmē zv gelde
An walde vñ an geſelde
Drizzic tuſent marke wert
Was ir gelt vñ ir wert
Tuſent burgere
Kvne vñ gewere
Vñ alſo manic kaufmā
Daʒ ich ir niht gezelē kan
Die in kvrtzē iaren
Zv gereche kvmē waren
Beide an dem gute 13[a]
An felde vñ an hute
Do gedachte priamus alle tage
Der alten ſede vñ klage
Von ſinen magen
Daʒ ſie erſlagen lagen
Vnder vnrechter gewalt (*ſic*)
Der mit ſiner ſweſter was geſtalt
Dirre gedanc wart vil breit
Des wart ernvwet ſin leit
Er konde eʒ vergeʒʒen niht
Des ginc er zv rate vñ rit
Mit kindē vñ mit frūden
Ob ſie im geratē kvnden
Vmbe daʒ alde vngemach
Alleʒ daʒ mir ie geſchach
Als ich iu ſagen ſol
Des vergeʒʒe ich alleʒ wol
An daʒ alleine
Daʒ eſiona die reine
Die villiebe ſweſter min
Ein kebes wip ſol ſin
Herren thelamone
Waʒ ſolte mir die crone
Vñ des riches ere
Ob mir eʒ niht leit were
Hette er ſie zv rechter e
Dānoch tete eʒ mir we
Ich wil zv krichē ſenden
Swie ich eʒ bewenden
Vñ wil den kvnic laʒʒē biten
Daʒ er gūne (*ſic!* gerne?) vñ mit ſitē
Mine ſweſter heiʒʒe wider geben
Ich wil immer mer leben
Mit leide vñ mit ſwerde
Eʒ en ſi da (*ſic!* daʒ) ſie mir werde
Herzv gebet mir uwern rat
Ector ſprach daʒ ir hat
Geratē vater daʒ iſt gut
Es iſt vns liep daʒ ir eʒ tut 13[b]
Vnder dem rate
Der kvnic gedachte drate
Wer im zv der botſchaft gezam
Eʒ waʒ ein graue lobeſam
In ſime lande wol golobet

Wiſe vnd wol gehobet
Antenor was er genant
Den ſante er zv krichē lant
Vñ beval im diſe erbeit
Do ſin ſchif was bereit
Er begūde ilen vñ iagē
Do quam er in ſibē tagē
Anderſit an daʒ mere
Do wiſete in der fere
Rechte vf die fart
Als er do gewiſet wart
Alſo reit antenor
Mit ſinē geſellen vf daʒ ſpor
Gegē der ſtat dar inne was
Ir erbe ſiant pelias
Dri tage er da lac
Sines gemaches er plac
As dem ſierdē er zv houe reit
Do enpfinc mā ī nach der gewōheit
An des landes ſite was
Do dranc er vf daʒ palas
Vñ ginc vur den kvnic ſtan
Vñ warp ſine botſchaft ſan
Mich hat der kvnic vō troygē lant
Priamus zv dir geſant
Vñ hiʒ dir herre daʒ ſagē
Daʒ er niht lenger wil vertragē
Daʒ thelamō eſionam
Sine ſweſter mit gewalt nam
Eʒ mvʒ im wol verſman
Daʒ er ſi zv kebeſe wil han
In diſme ellende
Daʒ man ſi im wider ſende
Ane gezoc vñ ane ſtrit 13c
Daʒ dūcket mich gut wē des iſt zit
Der kvnic begunde vnſitē
Vmbe ſin flehen vñ vm ſin bitē
Vmbe ſine klage vñ vm ſin leit
Han ich tages niht geleit
Ich enkere mich an die rede nit
Nv mir zv zvrnen geſchit
Vz minē ougē balde
Daʒ uwer der tufel walde

Rvmet balde min lant
Er hup ſich dannē zv hant
Er geſach ſich hinder nie
Vñ ſprach ich bin vbel hie
Ich leiſte gerne diʒ gebot
Were ich hinnē herre got
Er rif den ſchifmānen
Du furtē ſie in dānen
Zv ſalemine in daʒ lant
Da er thelamonē vant
Antenor ſich wiſen bat
Vō dem ſtade in die ſtat
Da er thelamonē fūde
Durch eine vnkūde
Der herre do gewiſet wart
Sehs groʒʒe tage fart
Die ſaʒ er vf vnd reit
Vñ quam an ein geſilde breit
In ein gerthe (*ſic!*)
Schone vñ wehe *
Nahē bi der ſtraʒʒē
Da hette der kvnic gelaʒʒē
Do horte antenor ſagē
Das im die ader were geſlagē
Do haſt er zv eim boume
Sin ros mit dem zoume
Vñ gi*n* fur den kvnic ſtan
Sine botſchaft tet er ſan
Waʒ mac ich hie ſprechē fort
Die er geſprochē hette dort
Dieſelben wort er hie ſprach 13d
Ouch geſchah im hie daʒ vngemach
Daʒ im dort geſchehen was
Vil kvme er genas
Wer er dānen niht entrant
Er hette in heiʒʒē geblant
Er begūde dānen rinne
Owe wer ich hinnē
Ich wande dort in notē weſē
Mochte ich hie nv geneſen
Ich keme da nachher niht me
Do kert er wider vf den ſe
Balde fur er furbaʒ

* 1979 . 80. In der Hſ. auf einer Zeile, aber getrennt.

Do quam er da pollux ſaʒ
Vñ ſin bruder caſtor
Hie geſchah im als da vor
E er diʒ mere hette geſaget
So wart er dānen vuriaget
An ſine alde gewer
Wider vf daʒ mer
Er ſprach owe vnſelic man
Daʒ ich nirgen enkan
Geſagē mine mere
Eʒ kvme mir zv ſwere
Solde ich nv lidē den tot *
Daʒ wil ich werbē furbaʒ
Do quam er da neſtor ſaʒ
Vñ ſaget im dieſelben wort
Die ir dauor hat gehort
Als er ſie ſollē brachte
Neſtor ſweic vnd dazte (*ſic!* dagte?)
Sin zorn vʒ ſime herzen dranc
Er nam den brant (*ſic!* bart) an die hāt
So mir dirre min bart
Ir mvter ſvn vō ſchalkes art
Vnſeliger troygire
Du enkeres hinnē ſchire
Ich zvfure dich als ein wurmmel
Weder mūt noch kel
Geſprichet dir nīmer wort me 14[a]
Varet ir her vber (ſe)
Daʒ ir geclauget uwer not
Antenor wante weſen tot
Iedoch er hinderwert trat
Biʒ daʒ er quam an die ſtat
Da er den ſprunc mochte han
Do liʒ (er) ſaſte hine gan
Ich mag in diſen zitē
Hie niht geſtriten
Ich wil ein gut kemſe weſē
Mac ich mit fluchtē hie geneſē
Antenor hiʒ die ſchifmā
Daʒ ſie balde būden an
Die ſegele an die maſboum
Sie furtē in durch des mereſ ſtrom
Harte balde er dānen ſlo
Vñ als er wonde weſe fro
Vñ ſiner groʒʒen ſwere
Gar enpflohē were
Er ilte (ſere? im was gach
Do quam im ein weter nach
Starg vñ ſwinde
Vō regē vñ von winde
Groʒ vnd dicke
Vō regēne vñ vō blicke
Do hette er not in alleſit
In treip in kvrzer zit
Daʒ er in langer ſtunde
Sich niht erholen kvnde
Doch erholt er ſich
Er fur aller tegelich
Vnz er ſin not vberwant
Do quam er wider in ſin lant
In daʒ bethus er gahete
Sin opfer er dar brachte
Wen er wol geneſen was
Do ginc er vf das palas
Sint er quā vf den ſal
Er ſagete den herren vberal 14[b]
Wie eʒ im was ergangē
Daʒ ich vngeſangē
Kvmē bin vñ vngeblant
Vō crichē dar ich was geſant
Des wil ich immer ſin gemeit
Do ſagete er daʒ erſte leit
Vñ daʒ ander vngemach
Waʒ im zv dem drittē geſchach
Vñ zv dem firdē da mite
Er ſprach peleas hette vnſite
Er hiʒ mich vs ſinē ougē ſchabē
Thelamō wolte mir vʒ grabē
Mine ougē dem enpfloch ich for
Pollux vnd caſtor
Hiʒʒē mich dānen vuriagen
Do ich diʒ mere begūde ſagē
In daʒ mer ich kvme entran
Neſtor der alde man
Grein mich an vñ ſchutte ſin bart

* Fehlt eine Zeile.

Wen daȥ mir der ſprunc wart
Vnd daȥ ich vurſuchte
Ob ich enpflihē mvchte
Ich hette den lip da vurlorn
Priamo wart die rede zorn
Er ſprach zornliche
Ich ſage vch werliche
Ich gedencke mir leide
Her antenor beide
Vm daȥ uwer leit
Vñ vmbe mine ſmacheit
Vñ vmbe die alden vehe
Nv iſt eȥ alſo wehe
Daȥ ich mich bereite
Als ich lenger beite
Nacht friſt iar friſt
Daȥ mir nv geſchehē iſt
Daȥ clage ich minē kinde
Mit den wil ich eȥ verwindē
Mannen vnd frundē 14[c]
Eȥ kvme denne vō ſundē
Eȥ wirt noch gerochē
Als ich han geſprochē
Beide man vnd kint
Vñ die mine frunt ſint
Die griffē alle dar zv
Daȥ ich den crichē leit getu
Miner ſvne der herſte
Ector der ſi der erſte
An der helfe vñ an der ſchar
Vñ ander mine kint gar
Sie ſullē mit heldes handē
Mir helfen anden
Irre voruarn tot
Als der kvnic da gebot
Vñ vō im gebotē wart
Alſo gelobeten ſie die fart
Ector ſprach nv werde al ſchin
Nv ich der erſte ſol ſin
Ich wil eȥ ſo erhebe *
Daȥ man eȥ ſehe vñ entſebe
Hie enwirt niht vorgeſpart
Swelich ritter gabe gart
Der kvme albalde vſſe ſolt
Beide ſilber vñ golt
Vñ daȥ eigē daȥ ich han
Die farnde habe wil ich lan
Vñ alleȥ gut immer mere
Eȥ enkvme an vnſer ere
Do wil ich vns innē
Daȥ wir eȥ beginnē
Als wir eȥ mvgē geendē
Vñ vnrecht gewendē
Nv habet dehein gewiſheit
Wir ſin hie heime dēne wol bereit
Sullen wir aber vȥ farn
Wir mochtē eȥ vns vil baȥ bewarn
Als ich vch bewiſen
Wir habē noch yſen 14[d]
Noch geſchutze noch gewer
Noch die ſchif in dem mer
Noch die ſpiſe darinne
Eȥ iſt zit daȥ man ſie gwīne
Den crichē gebriſtet niht
Eȥ iſt ein harte riche dit
Sie han gelucke vñ heil
In dinet der werlde daȥ dritteil
Evropa die riche
Sie farent riliche
Vñ wol zv gereche
Ir wenet daȥ ich eȥ ſpreche
Durch mine zageheit
Nein ich zware ich bin gereit
Swēne ir anders wollet farn
Daȥ ich mich da vor nicht ſparn
Paris her nach ſprach
Nv horet wie mir geſchah
Gemelich geſchichte
E ich eȥ vch berichte
So ſult ir daȥ vurſtan da bi
Daȥ eȥ vns zv heile kvmē ſi
Ich was bereit vñ ſolte iagē
Gein ſvmerzit in heiȥȥēr tagē
Ich hup mich vȥ harte fru
Do quam mir ein hirtz zv
Her vȥ vō morlande

* Das - über dem e iſt abſichtlich verwiſcht.

Sine art ich erkande
Ich hatzete mine hunde
Ir folgē (Erfolgē) ich in niht kvnde
Daʒ weter was vil heiʒ
Do treip mich hitze vñ ſweiʒ
Vnder einē kaldē boum
Der kleinē weʒʒerlin ſtrovm
Hette in vmbe gangē
Er hette breit befangē *
Sin ſchatwe gunde langē
Vber der weʒʒerline ganc
Ein brūne da mittē enſpranc 15[a]
Beide clar vnd kalt
Vber allen den walt
Sine adern klungē
Da kulte ich mine zvngē
Mine augē ich beſprewete
Den wint ich mir zv wewete
Als ich mich kvulte alſus
Do quam vrauwe venus
Pallas vñ juno
Der zirde ſchein alſo
Ich wande in dem brūnē
Schinē dri ſvnnen
Sie warē zv mir geſant
Sie trugē einē apfel an der hāt
Der was vō golde alrot
Ir iegeliche mir ſine gift bot
Daʒ ich wolte ſchowē
Welche vnder den frauwē
Die aller ſchonſte were
Ivno bot diſe ere
Ich mache daʒ du īmer riche biſt
Pallas kvnſt vñ liſt
Venus bot zv lone
Ein wib alſo ſchone
Daʒ nirgē were deheine
So ſchone noch ſo reine
Zweiger hulde ich verlos
Wende ich die drittē erkos
Die mir das wip gebē ſol
Nv wiʒʒet herren alle wol
Sie iſt in krichē lande
Vō ſpiſe vñ vō gewande
Heiʒʒet balde ſchif laden
Ich getun da groʒʒen ſchaden
Gwinet mir geſellen
Die mit mir farē wellen
Deiphebus der bruder ein
Entwurte her engein
Ich enbin leider nv niht wis 15[b]
Iedoch daʒ min bruder paris
Itzvnt geſprochē hat
Des folgē wir daʒ iſt min rat
Da folgetē ſis alle gemeine
Do wider rette eʒ eine
Elenus der fierde
Owe vnſerre zirde
Owe vnſerme gebuwe
Owe dirre ruwe
Der vns armē ſol geſchen
Ich han eʒ langenſ vor geſehē
Wir mvʒʒē vns ie ſcheidē
Ez kvmet vō leiden
Daʒ wir niht wiʒʒē wa blibē
Kindē vnd wiben
Geſchit noch vō pariſe
Maniger leit vñ me
Den loubes ſi an boume
Vñ me dāne in dem ſtroume
Vō ſande oder vō griʒʒe
Deheines dinges fliʒʒe
Min houbet ſetze ich zv pfande
Fart ir vʒ diſme lande
Eʒ enkvme als ich geſprochē han
Ich ſpreche gar ane wan
Eine rechtē warheit
Swem iʒ ſi lip oder leit
Vñ als ir eʒ hie hat gehort
Zv hant du diſe wort
Vō im geſprochē warē
Sie enwiſtē wie gebarē
Iegelicher den andern ane ſach
Troylus alleine ſprach
Der funfte der kinde
Sine wort warē ſwinde

* 2138 ſcheint überflüſſig, oder es fehlt noch eine Reimzeile.

Eya bruder kvne degē
Daʒ uwer der tufel mvʒʒe pflegē
Waʒ woldet ir zv ſtrite
Ir ſoltet uwer gezite 15c
Da heinie (heime) ſingē alle tage
Armer bleiche wiſſage
Vnſeliger cappelan
Ir ſoldet zv dem bethus gan
We uwern buchē
So mir got ich enruchen
Sint uwer buch hat gelogē
Wie ſere ich mit vch vnhogē *(ſic!)*
Ir werdet mir nīmer mer liep
Arm man zete brief
Ir hat den rechtē brief verzat
Schribet an ein ander blat
Die herren lachten alle
Von ruffe vñ vō ſchalle
Was die burg alle vol
In behagete der ſpot wol
Sie griffen an das alde
Priamvs hiʒ balde
Daʒ lant folc zv ſamne kvmē
Vñ ſagete in als ir hat vernvmē
Mit wie getaner ſwere
Antenor kvmē were
Den rat vñ diſen rat
Als ir wol vurnvmē hat
Do behagete in daʒ gerete
Daʒ paris getan hette
Zv eren vñ zu gefure
Sie riten daʒ er fure
Panthus ſprach do zv priamo
Wie tut ir edel kvnic ſo
Daʒ ir des ſult ſtatē
Daʒ troylus mit vmbatē
Vf eleno tribet ſinē ſpot
Weiʒ got eʒ gerichet noch got
Enforbius min meiſter was
Vor funfzic iarē er eʒ las
Got gnade im er iſt tot
Er ſprach daʒ troyge ī groʒe not
Queme noch vō paride 15d
Got wolle daʒ eʒ wol erge
Hie geſchah pantho
Als da vor eleno
Groʒʒe vmmaʒʒe
An wortē vñ an gelaʒʒe
Ir alde rede ſollen ginc
Paris der jungelinc
Bereitte ſich faſte an die fart
Caſſandren zv wiʒʒē wart
Waʒ die rede were
Do erſchrac ſie vō dem mere
Diſe maget konde wiſſagē
Sie begūde weinē vñ klagē
Waʒ ſol ich arme caſſandra
Ich bin vō leideñ itzvnt gra
Owe fal vber fal
Wir ſin verlorn vberal
Lant burg kint man
Vñ die diſe gehorent an
Der engeniſet dehein
*Der** die ſūne ie beſchein * *(ſic!)*
Swaʒ zv troyge in dem riche
Daʒ zeget eʒ alleʒ gliche
Mich betroc min buch nie
Blibe noch min bruder hie
So wer min gedinge
Daʒ eʒ vns baʒ erginge
Do riffē ſie alle als e
Er ſolde farē vber ſe
Itzvnt hette paris
Sin dinc geſchaffet alle wiſ
Als er zv fart was bereit
Er hette gute gewiſheit
An dem gerete
Geſelleſchaft ſtete
Schatz gewant ſpiſe
Daʒ liebete pariſe
Daʒ im ſolde leiden
Als da was beſcheiden 16a
Vō den drin wiſſagen
Do hiʒ er zv den ſchiffen tragē
Alle ſine gereitſchaft
Do folgete im ſine geſelleſchaft
Vater bruder dinſtman
Do būden sie ir ſegel an

*

Senfte weter lichter tag
Blumē ſchin wurze ſmac
Der vogel ſanc d*a*s grune ris
Geſchuffen daȝ paris
Gen ſumerzit gereche wol
Funf vñ zwenzic ſchiffe fol
Harte lieber frunde
Furte in vnkvnde
Als die zit leidet
Swēne der ſumer ſcheidet
Alſo ſcheidet daȝ leit
Gegen der zite ſuȝȝekeit
Diſen herrē alſo geſchah
Ir iamer vñ ir vngemach
Dar zv ellendes klage
Vurgaȝȝē ſie duch die ſuȝȝē tage
Do waren mit paride
Vier furſtē vber ſe
Deiphebus polidamas
Antenor vñ eneas
Die furtē hin vber mer
Dri tuſent ritter
Zv ſtrite gar vmmaȝȝē wol
Nv ich eȝ vch ſagē ſol
Sie warē alle wol bereit
Vñ wol erkant an manheit
Die herren namē vrloub
Vber allen den hob
Priamus be*w*alch pariſen
Den herren kvnē vñ wiſē
Den ſiern die ich han genant
Do furē ſie gein crichē lant 16b
Mit liebe vñ mit leide
Schieden ſich do beide
Vater bruder vñ kint
Als ſie da vor genant ſint
Die edeln troyre
Die quamē vil ſchire
Zv crichen in die geine
Do zwifelten ſie alle gemeine
Wa ſie mit erē
Zv ſtade mochtē kerē

Vnderdes ſie ſahen
Ein michel folc in nahē
Sie erkantē ir dehein
In fur ein richer kvnic engein.
Menelaus was er genant
Neſtor hette nach im geſant
Daȝ er zv piro queme
Vñ vō im vurneme
Ein vil gut mere
Ich enweiȝ waȝ daȝ were
Dem kvnige was zv pyro ga
Sin wip hiȝ elena
Daȝ was daȝ wip ſchone
Die pariſe zv lone
Venus gelobet hette
Vm daȝ gerete
Wand er ir des apfels iach
Als vber dem brūnē geſcha*hc*
Do begeinte mit ſime her
Paris menelao vf dem mer
Ir itweder fur ſine fart
Ir d*er* *w*eder gewar wart
Wer der ander were
Sie ilten beide ſere
Ir itweder ein ander gap
Gutē morgē gutē tag
Sie iltē faſte beider ſit
Caſtor in der ſelben zit
Vnd pollux warē vȝ gefarn 16c
Die daȝ lant ſoldē bewarn
Irme herren menelao
Paris anckerte do
Nahe bi crichlant
Gegen eime berge dē er fant
De*n* berg hiȝ cytherus
Da hette frauwe venus
Ein bethus reine
Vō edelme mermelſteine
In denſelben ſtundē
Die herrē hie funden
Daȝ volc maniger hande
Witē in den landē
Daȝ volc zv dem bethuſe quā

* Dritte distinction?

Da was ein hochzit lobeſam
Bi den gezitē
Sie ſahen dar zv ritē
Ritter vnd vrauwen
Sie mochtē wūder ſchouwē
Die fremde troyre
Maniger ſlachte ciere
An gewande vñ an gelaʒʒe
Sie wunderte vʒer maʒʒe
Diſe vñ gene beide
Durch daʒ vmbeſcheide
Daʒ gene vō den geſtē
Diʒ noch daʒ weſtē
Noch diſe vō dirre hochzit
Do quam in auch beider ſit
Hie vñ da mere
Waʒ diʒ vñ daʒ were
Dar quamē alle gliche
Arm vnd riche
Beide zv bete vñ zv clage
An dem andern tage
Ir opfer ſie bereittē
In ir bethus ſie *lett*en
Hern pariſen
Sie begundē im wiſen 16d
Ir opfer vñ ir ſchonheit
Zv hant waʒ daʒ mere bereit (breit)
In dem lande vber al
Vō pariſe eʒ vʒ ſchal
Daʒ er mit michelme her
Vñ mit zirde vber mer
Zv hochzit cumē were
Elena vurnam die mere
 Sie enſumte ſich nit
Mit irn jūcfrouwē ſie rit
Wie ſie dar queme
Daʒ iʒ wol gezeme
Hin zv dem berg cythero
Ir man was zv piro
Als geſaget iſt da vor
Ir bruder caſtor
Vnd pollux warē gerittē
Sie begunde ir iuncfrauwē bittē
Daʒ ſie ſich erbeitē
Vñ wol bereittē
Ir gewant vñ ir kleit
Eʒ iſt alleʒ bereit
Vwer zirde vnd uwer wat
Wolt ir varen ir hat
Ritter vnd frauwē
Man mac vns wol ſchowē
Mit ſo groʒʒē eren
Wa wir hine kerē
Die frouwē vf ſaʒʒē
Vñ furē ir ſtraʒʒe
 Helena gar ſchone was
Als ich eʒ an dem buche las
Ir ſtirne waſ offenbar
Ir ougen luter vnd clar
Roſige wangen roter mvnt
Suʒʒe ademe zene geſunt
Blichende kel arme blanc
Schone hende finger lanc
Glander negel ſlecht hut glat 17a
Rein wiʒ als ein liligē blat
Werliche vber al irn lip
Vō wibe quam nie ſchoner wip
Ma*m* ſaget vō der ſchonē
Sie furte vffe eine kronē
Vō golde gar durch ſlagen
Waʒ mag ich mer vō ir ſagē
Beide ir lip vñ ir kleit
Was vō ſulchere zirheit
Daʒ er paris ſelbe iach
Do ſie quam vñ er ſie ſach
Daʒ nie wip deheine
So ſchone noch ſo reine
Muge gewerden
Nimmer mer vf erden
 Ouch nam die frauwe des her-
 rē war
Do was er alſo ſchone gefar
Daʒ er vʒ den andern ſchein
Als ein licht karfunkelſtein
Vnder anderme geſteine
Auch was er ſo reine
An den gebere
Als er ein iuncfrauwe were
Ir deweder ſach dē andern an
Er daʒ wip ſie den man

Lange ſie ſich vnderſahen
Do begonden ſie ſich nahē
Ie baʒ vnd baʒ
Ir deweder ſines vurgaʒ
Al nach der muʒʒe
Gruʒʒe gein gruʒʒe
Sie (in) vnd er ſie *
Beide da vñ hie
Was die ſuʒʒe mīne
Ie mittē rechte darinne
Sie hettē beiderſit not
Wilen bleich wilē rot
Wilen truric wilē fro
Beide ſus vñ ſo
Nach der wandelunge 17b
Daʒ die mīne fert in ſprūge
Gegen der abentſtunde
Daʒ volc ſich abe begūde
Riten vnd machen
Sie woldē die nacht wachē
Vñ in dem bethuſe weſen
Beide ſingē vñ leſen
Als man in der zit pflac
Paris hette al den tag
Gedacht vm ſine not
Sinen luten er gebot
Daʒ ſie zvſamne quemē
Vñ ſine rede vurnemē
Sin gebot da geſchach
Als er ſelbe vor ſprach
Dar quam deiphebus ū polidamas
Antenor vnd eneas
Dieſe houbet furſtē viere
Vnd ander troygire
Grauen frigē dinſtman
Do paris hup ſine rede an

Er ſprach ir hat alle wol vernvmē
Wir ſin durch ſchadē vʒ kvmē
Vns hat min vater vʒ geſant
Die crichen zv furtē vnſer lant
Mit roube vñ mit brande
In vnſerme lande
Ich enweiʒ waʒ ſie rachē
Vnſer bethus ſie brachē
Thelamon eſionam
Mine waſen mit gewalt nam
Ouch wart vnrecht gewalt
Mit vnſern magē geſtalt
Ich enweiʒ waʒ ſprechē
Woldet ir eʒ reche
So geſche in hie daʒ vngemach
Daʒ vnſern vordern dort geſcah

Saget mir alle uwern mvt
Ich wil ob eʒ vch dunket gut 17c
Diſe kvneginnen
Mit mir furē hinnē
Des enachte ich niht me
Wie eʒ den andern erge
Nv ſaget ir herrē alle
Wie vch der rat gefalle
San mit diſen wortē
Do ſie diʒ gehorten
Do quamē ſie alle an dē rat
Nach der drittē hanecrat
Do daʒ folc begūde ſtillē
Do taten ſie irn willen
Als ſie do gerten
Mit den bloʒʒen ſwerten
Mit armbruſtē vf gezogē
Mit philen vñ mit bougē
Sie hettē auch ir ſarwerc
Panzir helm halſberg
In daʒ bethus ſie lieſen
Sie doʒten vñ riefen
Sie begriffen mit de*m* harē
Die herren die da waren
Sie riʒʒen vñ brachē
Sie ſlugē vnd ſtachen
Vñ zv furtē ſwaʒ da was
Elena kvme genas
Vñ ir iuncfrouwen
Sie gingē ſo houwē
Daʒ fleiſch vñ bein
Der manne der genas dehein
Och lac der wibe vil tot

* 2529 . 30. Auf einer Zeile, aber getrennt.

Da was allenthalbē not
Da was groʒ vngedolt
Sie namē ſilber vñ golt
Zindat pfellel ſamit
Vñ ander gezirde damit
Die frouwē ſie namē
Swa ſie in zv quamē
Paris zv im nam 17[d]
Die ſchonē frauwē elenā
Vñ hup ſich balde dannē
Mit frundē vñ mit mãne
Vnde karte gegen elee
Daʒ was ein burc vf dem ſe
Die wile daʒ ſie kartē dar
Do wurdē ſie ir vf der burc gewar
Sie fragetē wer der herre
Were vñ auch die mere
Vñ alſe ſie ſelbē ſahē
Do begunde gahē
Vñ ſchuttē an ir yſen
Die tumbē mit den wiſen
Taten in micheln ſchaden
Des roubes des da was geladē
Des wart harte vil gerat
Sie wichē wider in die ſtat
Vʒ dem kreftigē here
Paris beſach die gewer
Vñ alʒ er daʒ weſte
Daʒ ſie was ſo feſte
Als in ſelbē dochte
Daʒ er ſie niht mochte
Deheinē wis *gw*innē
Er ſprach wir kerē hinnē
Was ſol lenger leger hie
Ich geſach ſo feſte burc nie
Daʒ folc enbeitte niht me
Sie kartē vō elee
Sie begunde ilen vñ iagē
Do quamē ſi in ſibē tagē
Zv einer burg in ir lant
Tenedon was ſie genant
Vō troyge ſibē mile
Da ruwetē ſie eine wile
Danne ſante er botē priamo
Sin vater wart harte fro
Als er rechte vurnam
Mit welcher vure er wider quam 18[a]
Helena in vnkvnden
Weinte nach irn frundē
Nach den kinden nach dem mā
Daʒ ich den lip ie gewan
Got eʒ erbarme
Waʒ ſol ich vil arme
Owe vnſelic wip
Alhie hant ſie minē lip
Min herze iſt immer me dort
We wi bin ich ſus geuort
Da min erbe ſinde ſint
Owe man owe kint
Owe min kvnne
Owe min liebe wūne
Owe riche owe lant
Ir ſit alle an mir geſchant
Iedoch ane mine ſcholt
Ich enwerde in nīmer mer holt
Die mir diz leit hant getan
Man mac an mir wol began
Beide gewalt vñ vnrecht
Eʒ iſt mir leit nv ſeht
Eʒ blibet vngerochē niht
Swas mir leides hie geſchit
Suʒʒe wort ſprach paris
Ir ſit zu hubeis vñ zv wis
Daʒ ir des ſoldet iehen
Daʒ v gewalt ſi geſchehē
Eʒ iſt frauwe ſo nit
Iedoch v nīmer niht geſchit
Hie in diſen landē
Laſter noch ſchande.
Herze frauwe kvnegin
Kvndet ir gehabē ſin
V geſche hie noch ere
Tuſenſtunt mere
Den mit menelao
Gehabet vch wol vñ weſet fro
Ir vnd uwer lute 18[b]
Ich gebe iv no hute
Alleʒ daʒ ich ie *gw*an
Lant burge dinſtman
Eʒ kvmet alleʒ wol zu baden

Uwer iuncfrauwē wil ich beſtadē
Baȥ dan nach irme rechte
Auch wirt uwer geſlechte
An mir nimmer geſchant
Ich han burge vñ lant
Ich wil vch zv kebeſe niht han
Ich enſol auch v niht verſman
Wolt ir vch verſinne*n* *
Ich bin uwer mīne
Alle tage wol wert
Min hat manic frauwe gegert
Edelre den ich ſi
Ich han noch ſchoner ſweſter dri
Der en iſt deheine
So ſnode noch ſo kleine
Sie ſi ein kvneginne
Ich bit es vch vf mīne
Vñ vf rechte hubiſcheit
Daȥ ir vurlaȥȥet uwer leit
Die frauwe irs leides vurgaȥ
Vō zite ie baȥ vnd baȥ
An dem andern tage
Was geminret ir klage
Rechte dar nach in ſibē tagē
Horte ſie nīman niht klagē
Bi eime halbē ia*re*
Minnete ſie in vffenbare
Do daȥ iar vmbe quam
Do was ſie menelao gram
Priamvs der kvnic gemeit
Saȥ vf vñ reit
Gegen der burge zv thene *d*on
Do begeinet im ſin ſvn
Paris vñ elena
Sie vndergruȥtē ſich da 18c
Mit ſo getanē worten
Die dar zv gehorten
Iegelich ſine wiſe
Sie dancten pariſe
Als man danne phligit
Swenne ein man ſine zit
In fremdeme lande wol beſtat
Sie furtē die frauwē in die ſtat
Mit micheler wūne
Der troygere kūne
Liſſen ir engeine
Vñ enphingē ſie alle gemeine
Willekvme nv lone v got
Der in er*ſtn* der in ſpot
Als eȥ danne ganc hat
Swēne ein ſulich ding ergat
Vñ do daȥ was ergangē
Daȥ ſie was enphangē
Vñ nider geſaȥȥen
Getrunckē vñ gaȥē
Beide frauwē vñ ritterſchaft
Der kvnic gebot ein ritterſchaft
Die wirtſchaft werte ſibē tage
Caſſandra hup ir *alldē* klage
Owe nv waȥ ſvln wir
Min aldeȥ leit daȥ wirret mir
Ir geſchreige was alſo groȥ
Daȥ eȥ alleȥ daȥ folc verdroȥ
Beide ferre vnd bi
Owe vnd owi
Owi vnd owe
Waȥ kvmet noch vō paride
Vñ vō dirre frauwē
Wir ſullē * beſchowē * (eȥ)
In vil kvrzen iaren
Daȥ iȥ geruwet vnſē haren
Sie ſchrei vber al die ſtat
Ir mvter ſie ſwigē bat
Swie vil ſie es bete 18d
Caſſandra irn willē hete
Sie ſchrei als ſie hette geſchrit
Do zv ginc die hochzit
Alſo tet (ſi) daȥ geſchrei
Vñ klage maniger leie
Biȥ an den ſelbē tac
Daȥ der fal vn der ſlac
Vñ daȥ leit alſo ge*ſcah*
Als die vrauwe vor ſprach
Vnder des do diȥ was
Als ich eȥ an dem buche las
Quamē menelao mere

* Das letzte n iſt abſichtlich verwiſcht.

Wie eȝ kvmē were
Daȝ im daȝ wip was enpfurt
Als iȝ da vor hat gehort *
Vñ vnȝ her iſt kvmē
Alſo hette er eȝ vurnvmē
Er ſprach eȝ iſt zv ſpate
Swie gerne ich tate
Daȝ ich gereche den vbermvt
Waȝ hilf*it* daȝ man rede tut
Vñ wort ane' tat
Herzv horet frunde rat
Von piro er do karte
Zv *s*iner ſtat zv parte
Neſtor mit im do reit
Dem waſ ſin vngemach leit
Sime bruder ſante er einē knecht
Vñ hiȝ im klagē diz vnrecht
Ag*o*mmnon ſin bruder hiȝ
Dem er eȝ clagē liȝ
Er bat in daȝ er queme
Vñ ſin leit vurneme
Daȝ geſchach ſin bruder quam
Vñ als er rechte vurnam
Sin leit vñ ſin vngemach
Er er*ſcrac* vñ ſprach
Edel kvnic gehabet vch wol
Dehein bederbe man ſol 19a
Sin leit im zv leit laȝȝē
Swer ſich kān gemaȝȝen
An liebe vñ an leide
Vñ die wege beide
Nach irme rec*h* gegan kan
Der iſt ein ſollen kumē man
Hie ſult ir nemē bilde bi
Gehabet vch wol ſwie vch auch ſi
Eȝ blibet vngerochē nit
Der diz laſter gerit
Vñ iener der eȝ hat getan
Sie mvȝȝē eȝ zv buȝȝe ſtan
Min herze wirt nīmer fro
Eȝ enkvme noch alſo
Daȝ der ſelbe paris
Erhangē werde vf ein ris
So daȝ er gerichte
Zv vnſer an geſichte
An einer wit erworge
Min leit vñ min ſorge
Die zv gent nīmer me
Eȝ en ſi daȝ eȝ alſo erge
Sie hiȝȝē diȝ leit kvndē
Mannē vñ frundē
In diȝ lant vñ in ieneȝ lant **
Da m*a* den vñ diſen ſant
Zv den kvnigē ſie quamē
Die auch ir leit vernamē
Patroclus vn achilles
Vñ der ſtarke dyomedes
Vñ der kvnic Evriolus
Vñ der kvnic neptolomus
Zv rate ſie gingē
Wie ſie eȝ ane geſingē
Als ſie eȝ zv ende mochtē kvmē
Beide zv eren vñ zv frumē
Die herren do gerieten
Sie woldē gebieten
Vber al in irme rich 19b
Dem volke alme gliche
Daȝ ſie ſworen heruart
Als da geratē wart
Sie ſantē nach den beſten
Die ſie in den landen weſtē
Der quam da vil zv geritē
Die ſie niht mochtē vollē bitē
Den hiȝȝē ſie dreůwē
In mvſte v*o* gezůwē
Wen man ſil dur ſi tete
Dur dreuwe vnd durch bete
Vnd do ſie diz getaten
Agomēnonem ſie batē
Daȝ er des hers gewilde
Vnd diz folc an in gehilde
Daȝ er ir haubetman were
Vñ darzv ir richtere
Wen daȝ ir iegelicher rit

* Als ir d. v. h. g? Als ir iȝ d. v. h. g.? Als iȝ d. v. iſt g.?
** Urſprünglich: geneȝ.

Do enmoch*te*ʒ wider redē nit
Er hieʒ daʒ ſie ſich reittē
Kvme ſie erbeitten
Bis ſie warē gereit
Da geſchach in daʒ erſte leit
An pollux vñ an caſtore
Wen ſie die erſtē warn vf dē ſo
Pollux vñ caſtor
Die zwene woldē varen for
Ir ſeweſter was elena
Do quam in ein weter na
Als finſter als ein nac*h*
Eʒ beſtunt ſie mit groʒʒer macht
Eʒ was ſtarc vñ groʒ
So ſere eʒ in daʒ mer ſchoʒ
Daʒ im niht for beſtunt
Eʒ warf daʒ ſchif an dē grūt
Daʒ ir nie deheiner genas
Aller der darinne was
Sie geſach nīmer mā me
Vf der erden noch vf dem ſe 19c

*

Nv ſolde ich ſprechē furbaʒ
Wē daʒ ir merkē ſult daʒ
E ſie quemē in den ſtrit
Wer ſie werē beider ſit
Die crichen vñ die troyre
Mit wie getaner gezirde
Vñ mit wie getaner gebere
Ir iegelich zv ſtrite were
Auch ſullē wir ſie nennē
Daʒ ir ſie kvnnet erkēnen
An ſterke vñ an manheit
Wie der vñdirre ſtreit
Sol ich vch nv berichtē des
So horet wie mich dares
An ſinen buche hat gelart
Zv troyge ein fride gegebē wart
Zv eime halben iare
Bi hute vñ bi hare
Vñ darzv bi der wide
Dares vnder dem fride
Vmbe reit aller der ritter ſchar
Darvmbe daʒ er neme war
Wie ir iegelicher were getan
Als ich vō im gelernt han
Alſo fliʒʒe ich mich darzv
Daʒ ich eʒ vch verſtan tv
Die da vurturbē in dem mer
Die blibē niewē vberſcher
Ich enſage nit vō irre zierheit
Sie heittē de hein vnderſcheit
Weder an der maʒʒe
Noch an dem gelaʒʒe
Weder an dicke noch an lenge
Sie warē ſtarc vñ ſtrenge
Ir antlitze offenbar
Lanc ſidēfar har
Harte gliche in ſtunt
Augē naſe vñ mvnt 19d
Vñ darzv wange vñ kīne
Sie enſchiedē danne die ſinne
Vñ der mvt ir iegelich
Was dem andern gar glich
Hie ſolde ich ir ſweſter Elenā
Loben eine frouwē lobeſam
Irn lip ich vor gelobet han
Nv wil ich an die tugent gan
Die da horet zv dem libe
Eʒ gezimet wol wibe
Wipliche zvcht *vn ere*
Elena was gewere
Suʒʒe ſenfte reine frut
Kvſche ſchone milde gut
Edel einfalt erſam
Hubiſch wiſe luſtſam
Ane nit vñ ane haʒ
Waʒ ſol ich ſprechē furbaʒ
Ander tugent ſie hete
Sie was getruwe vñ ſtete
Agomēnon was ein helt
Den daz her hette erwelt
Zv eime richtere
Man ſaget daʒ er were

* Diſtinctio IIII.

Stille vñ ernſthaft
Er het eʒ mer an der kraft
Den er geſpreche
Er was lancreche
Als das wol ſchin wart
An der langē heruart
Wiʒ hutic vñ lide groʒ
Er hette deheinē genoʒ
An koſt vñ an ſpiſe
Wol gewaſſē vñ wiſe
An ſinne vñ an witze
Ein gutlich antlitze
Mīnecliche gruʒʒe
Kvrze rede ſuʒʒe
Hettē den herren geleit [20a]
An ein reine hubiſcheit
Menelaus ſin bruder hete
Sterke vñ ſtete
Dem daʒ wip was enpfurt
Her hette harte gut wort
Er liʒ ſich manige tugent an
Vñ was ein ebenwaſſen man
Zv groʒ noch zv kleine
Sin ſpiſe was gemeine
Hubiſch milde ſchone gut
Blide fro wol gemvt
Anchilles glīchē nie gwan
Er was ein alſo bederbe man
Im gezeme wol die krone
Starg kvne ſchone
Gar ein zerere
Im was daʒ gut vmmere
Harte liep die geſte
Groʒʒe lide feſte
Vʒʒer maʒʒe wol gelidet
Im hette ſin waffen geſmidet
Volk*a* der getruwe ſmit
Da beginc er wūders gnuc mit
Swēne im ſin zorn ane quam
Als ein grīmer ber er bram
So enkonde ſinē willen
Niemā geſtillen
Patroclus hette gute ſite
Kvne vñ fro damite
Wol bekant vñ ernſthaft
Er hette zvcht vñ kraft
Volwaſſē vñ reine
An daʒ alleine
Daʒ er was honſam
Anders was er lobeſam
Ayax als ich han gehort
Hette ſuʒʒe rede ſchone wort
Ane haʒ vñ ane nit
Wol gekleidet allezit [20b]
An manigē endē ſwinde
Gemelich mit dem geſynde
Harte michel im ſchein
Arm rippe vñ bein
Ein ander ayax was
Der hette vil ſwarze vas
Wiʒʒe hut ſchone
Er was vō thelamone
Dem kvnē degen geborn
Er was auch ſelbe wol erkorn
Vʒʒe guter ritterſchaft
Der hette gute geſelleſchaft
Er was groʒ vñ lanc
Als er durch kvrzewile ſanc
Sin ſtīme alſo gelſter erſchal
Daʒ ſie in gerne hortē al
Vlixes was kleine
Doch was ir deheine
Alſo gefuge in allē wis
Er was vʒʒer maʒē wis
Wol gehoubet wol erkant
Manige not er vberwant
Vñ groʒʒe erbeit
Mit ſiner wiſheit
Er hette ſinnes harte vil
Beide zv ernſte vñ zv ſpil
Kvnde er wol gebaren
Da tuſent ritter warē
Da hette er alleine den hob
Auch gap man im gut lob
An der zervnge
Auch was ſin zvnge
Wol geſpreche vñ gerade
Daʒ enwas nīmanſ ſchade
Er ſprach gerne an daz recht
Des libes was er ein gut knecht

Diomedes was wol geſtalt
An den wortē was er balt
An dem willē gehe 20c
Hubiſch vñ ſmehe
Harte gerne lugēlich
An den gelubedē miſlich
Irre vñ wilde
Kvne vnd milde
Gut vñ ſuȥȥe mīnere
In enkvnde dehein ſwere
Vber gen noch leit
Er enwere allezit gemeit
Auch was er ſtarc vñ groȥ
Siner ſterke er genoȥ
Daȥ man der erge vurgaȥ
Eȥ gezimet vil baȥ
Erge vñ manheit
Den gute vñ zaugeheit
Neſtor was dicke vñ *bereit*
Vñ hette groȥȥe wiſheit
Gute hulſe gutē rat
An den wortē vñ an der tat
Schone geſichte har wiȥ
Vñ karte allē ſinē fliȥ
Wie er getete daȥ beſte
Vñ enwas des doch niht feſte
Sinē frūden er leide ſprach
Swēne im dehein zorn geſchach
Man ſaget vō protheſilao
Daȥ er gerne were fro
Wol gewaſſē vollenkvmē
Beide zv hulfe vñ zv frumē
Getruwe vñ gewere
Vñ gut ſuȥȥe mīnere
Neptolomus was ſo wol gelart
Daȥ nie dehein paffe wart
Vō beȥȥerre lere
Man ſaget daȥ er were
Vō edelme geſlechte
Vñ kvne an der fechte
In verdurte nie dehein kleit
Im warē die buch vil bereit 20d
Vȥȥer maȥȥe ſwartz ſin har
Anderſ was ſin hut clar
Polimedes was ſmal
Wol gelidet vberal
Dem folke gemeine
Kvne hubiſch reine
Die hende wiȥ vñ blanc
Finger nach irme rechte lanc
Polidarius ſo feiȥt was
Daȥ er kvme genas
Vor feiȥȥetkeite
Doch was er zv erbeite
Vñ zv ritterſchaft gut
Vñ hette groȥȥē vbermvt
Auch ſtunt im ſin mvt alſo
Daȥ er ſelden was fro
Machaon was riche
Vñ lebete wūderliche
Er enpflag deheiner hubiſheit
Im was groȥ geſinde leit
Gewaſſen an der maȥȥe
Es was gerne in fraȥȥe
Vñ hette zv dē ſinē alle zit
Beide haȥ vñ nit
Do was frauwe briſ*i*s
Beide geſpreche vñ wis
Kvſch reine ein*w*alt
Milde vñ wol geſtalt
Zv eren vñ zv rume
Als ein nvwe blume
Die den aldē vor ſchein
Sie fant irn glichē dehein
Witē in dem lande
Swa man ſie erkande
Vnz her han ich genant
Als ich geſcribē fant
Die crichē vñ ir zirde
Wer die troyrde
Weren vñ wie getan 21a
Daȥ lere ich als ich gelernt han
Von dem ir dicke hat gehort
Vō priamo ſpriche ich vort
Wen daȥ vch deſ duchte
Daȥ ich dem tage luchte
Ob ich den loben wolde
Der dem geluterteme golde
So gliche begat
Daȥ er falſches niht enhat

Sin tugen was vnderſnitē
Mit gutē tugēdē mit gutē ſitē
Vñ da mittē inne
Liſt vñ ſinne
Vnd dar vber gebreit
Milde vñ wiſheit
Anderſit da engein
Gut rat darinne ſchein
Des was er luter golt
Daʒ er den frauwē was holt
Sin gnade vñ ſin hulde
Der andern vbergulde
An diſen dingē was ſchin
Er mochte wol ein kvnic ſin
Gut an dem gerichte
Schone geſich(t)e
Groʒʒe gelide wiʒʒe hut
Suʒʒe ſtimme nit lut
Fil gerade vñ ſnel
Fabeln zale vñ ſpel
Hubeſche buch mīne brieb
Was im vʒer maʒʒe lieb
Den rittern gehulfic zv aller zit
Auch was er zv erſt an dē ſtrit
Ector hette ſich gekart
Faſte an ſines fater art
Die tugent die ich han da vor
Geſaget. die hette ector
An daʒ eine
Er ſchilwete ein cleine 21b
Daʒ miſſeſtūt im niet
Alſo ſanget vō im daʒ liet
Auch ſaget vns die ſcrift
Er gap gift vber gift
Ros gewant ſilber golt
Er hette zv troyge daʒ verſcholt
Swaʒ der herre vor ſprach
Nach ſime will. eʒ geſchach
Er hette der lute deheinē var
Brun kruſ lanc waſ im daʒ har
Vf ſinē ſchuldern eʒ im lac
Als man es zv den gezitē pflac
Vnder ſinē augē gar
Ein ſchone ritter brunfar
Alſus was her elenus
Vñ ſin bruder deiphebus
Dirre was ir iegelich
Dem andern alſo glich
An libe vñ an antlitze
Doch ſchit ſie daʒ gewitze
Ambet alder vñ ſin
Vō diſē dingē drin
Hettē ſie vnderſcheide
Der erſte vñ diſe beide
Troylus ſich ane lieʒ
Daʒ er ein gut ritter hieʒ
Als ich da vor geſaget han
Doch ſult ir daʒ wol verſtan
Er konde manigē gutē ſlac
Der man zv turneige pflac
Daʒ zv ſtich vñ ſtoʒ
Beide gewappēnt vñ bloʒ
Minliche gruʒʒe
Gute rede ſuʒʒe
Ge ſicht harte frolich
Sinē ſinden engeſtlich
Kyne mvnt naſe wange
Augē har zopphe lange
Lide bein adern blut 21c
Daʒ was alleʒ ſument gut
Man ſaget daʒ er paris
Vor den andern hette pris
An mīne vñ an ſchonheit
Als ir da vor ſit bereit
Was ſol nv des mere
Wen daʒ er ſchone were
Alſo rechte wol getan
Als ich da vor geſaget han.
Man ſaget daʒ Eneas
Ein kvrtzer dicke man was
Milde vñ luſſam
Kvne vñ gruʒſam
Wol geſpreche vñ wol gelart
Einē valfehſen bart
Rotē mūt dicke granen
Wol geſunt an den zanen
Waʒ mag ich vō im ſprechē me
Er kvnde ſin recht vñ ſine e
Vil wol vñ nimman baʒ
Der zv troyge inne ſaʒ

Antenor der was harte lanc
Smal vñ doch niht kranc
Wol gelidet wol geſtalt
Er konde ſprache manic falt
Er was auch an ſin alder komē
Ir hat auch daʒ wol vernvmē
Zv botſchaft er gut was
Sin ſvn polidamas
Was wol geleret
Vñ dar zv wol geeret
Auch ſo trat er an daʒ ſpor
Die der herre antenor
Der vater beginc in der iugent
Des wus ſin kvnſt vñ ſin tugent
Der kvnic mēnon der leſte
Der was wol der beſte
Er hette ir iegeliches ein teil
Ienes gelucke diſſes heil 21d
Diſſes zvcht ienes ſtete
Waʒ der vñ dirre hete
Ich mac alſo vil zvſamne leſen
Daʒ er der beſte mochte weſen
Dares ſogete herna
Daʒ die frauw Eccuba
Des kvniges priames wip
Hette einē groʒʒē lip
Menliche gebere
Man ſaget daʒ ſie were
Vō vil groʒʒer wiſheit
Ir was vnrecht vil leit
Creuſa ir tochter eine
Was lanc ſmal vñ kleine
Wiʒ vñ clare hut
Die ſtīme gelſter vñ lut
Lanc ſtrup gel har
Ir geſichte licht vñ clar
Roter mvnt wiʒʒe zane
Auch truc ſie gute kleider ane
Beide die fraue vñ ir kleit
Warē vō guter zirheit
Caſſandra die dritte was
Die an den buchē daʒ las
Vñ vor kvnde geſehē
Waʒ den vō troyge ſolte geſchehē
Vō der enſpreche ich niht fort
Ir hat vō ir vil gehort
Beide ir weinē vñ ir klagē
Ie doch hore ich daʒ ſagē
Daʒ ſie manige tugent hete
Milde kvſche vñ ſtete
Sybilla was diſe ſelbe magit
Vō der ich nv habe geſaget
Vō chriſto ſie harte vil ſprach
Biʒ an den iungeſtē tach
Daʒ hette ſie vor geſehen
Swaʒ da ſolde geſchehen
Polixena was einfalt 22a
Zv der ſchonſten gezalt
Vnder den andern zwein
Ir wangē alſo ſchone ſchein
Als die roſe bi daʒ blat
Swēne ſie ſich obene entlat
Geziret mit fliʒʒe
Der liligen an der wiʒʒe
Schein ir hut gliche
Ir geſcheffede was riche
Beide hie vnd da
Vñ dar zv auch anderſwa
Vber allē irn lip
Was ſie ein wol gemachet wip
Zv troyge quam vil manic mā
Des ich genēnen niht enkan
Waʒ ſol der rede mere
Wen daʒ ir vil were
Beide genant vñ vngenant
Daʒ ich ir geſcribē fant
Daʒ warē furſtē wol gezogē
Kvnige grauē vñ herzogen

*

Als der winter abe nam
Vñ eʒ gein ſumerzit quā
Do erhup ſich ein kreftigeʒ her
Zv einer ſtat bi dem mer
Die ſtat hieʒ athene

* Diſtinctio V.

Dar brachte vō mizene
Agamēnon der kvnic gemeit
Hundert ſchif wol bereit
Vil wol er ſie bewarte
Dar brachte vō parthe
Menelaus ſin bruder
Alſo manic ruder
So ſehſʒic ſolden han
Do volget im ſan
Vō Boeze vñ vō Lenor
Archelaus vñ prothenor
Die brachtē funfzic ſchif geladē 22[b]
Vf der troygere ſchadē
Dar nach quam alimus
Vñ der graue aſcalaſus
Sie vurtē vō kvmenie
Schoner kvmpanie
Driʒʒic ſchif alvol
Dar nach zu gereche wol
Zwene geſellē harte wis
Brachtē die vō focidis
Funfzic ſchif herzeclius
Vñ ſin geſelle epiſtropus
Dar quam von Salemine
Ayax vnd die ſine
Vō thelamone geborn
Funfzic ſchif vʒ erkorn
Die brachte er vf daʒ mer
Dar inne hette er ſchon her
Vor andere ritterſchaft
Hette er irwelte geſelleſchaft
Die quamē mit im dar
Darion vñ poliſenar
Teuzer vñ theſeus
Vñ her euſimacus
Neſtor brachte dar do
Achzic ſchif vō pyro
Firzic brachte theas
Vō ſiner ſtat tholias
Dri vñ driʒʒic nerius
Sehſ vñ firzic caſpus
Mit dem andern aiace
So brachte er diſe vber ſe
Cantipus vñ ſilitoas
Ir itweder en graue was
Vō calzedonie
Ir kvmpanie
Brachtē firzic ſchif dar
Wol bereit vñ gar
Domerius vō krete 22[c]
Vnd merion hete
Mit guter gewarheit
Sehſzic ſchiffe wol bereit
Vlixes furte firzic dar
Merius zehene an ſiner ſchar
Der erſte was vō achais
Der ander vō tygris
Auch brachte funfzic prothacus
Als manigeʒ brachte protheſilaus
Machaon vñ polidarius
Ir vater hiʒ aſcaloſius
Dieſe kvnige zwene
Vurē auch zv athene
In quamē vō tracia
Zwei vñ driʒʒic ſchif na
Anchilles brachte vf daʒ mer
Funfzic ſchif mit ſime her
Theophilus ein kvnic gemeit
Hette zehene dar geleit
Schif . mit ſpiſen wol gefult
Im warē die crichē vil holt
In dem mer lac ſin lant
Eʒ was toſdon genant
Der dritte ayax gebetē wart
Daʒ er in die heruart
Furte zwenzic ſchif fol
Euripilus zv gereche wol
Mit funfzigē da vor
Als er zv der herfart geſwur
Vō lize brachte cantipus
Drizehene vñ anſimacus
Lyochin mit polipite
Brachtē firzic vf den ſe
Mit geſelleſchaft gewiſſe
Der herre vō aryſſe
Dyomedes vñ ſtelenus
Vñ der ſchone evriolus
Furtē firzic ſchiffe ſtarke
Mit alſo maniger barke
Polidarius der hete 22[d]

Mit gutem gerete
Als iȝ was vor bedacht
Funf vñ zwenzic dar bra*ch*
Auch quamē mit politete
Sibene vō melibete
Vō kypre quamē auch do
Zehene mit hele*o*
Patroclus dar gahte
Funfzic ſch(if) er brachte
Tenedon vō friſca
Hette zwe vñ driȝȝic da
Feneſteus im bereitē bat
Firzic ſchif des was die ſtat
Da ſie in warē zv ſamne komē
Die herrē als ir hat vurnvmē
Funf vñ zwenzic wol getan
Furſtē ich genant han
Die da quamē in die herfart
Alſe ſie geſworn wart
Tuſent hundert ſchif fol
Ob ich ſie vollen zelen ſol
Driȝȝic waren ir noch dan
Vñ ane furſtē ſo manic man
Die mit in kvmē warē
Dannoch in diſe iaren
Deweder nach noch e
Quam ir zv ſamne nie me
Da was ruf vber ruf
Iegelicher ſin dinc ſchuf
Hie doȝ dort ſchal
Daȝ lant er bibete vber al
Hie dreuwe da bete
Ir iegelicher nach der zit tete
Hie recht da gewalt
Dirre flehete der ſchalt
Dirre gebot der bat
Vnz ſie die ſchif hettē beſtat
Sint ir erbeit gelac
Vf den andern tag 23a
Daȝ ſie hetten ir gemach
Agomēnon der kvnic ſprach
Ich bit vch herren alle
Ob ich vch gefalle
Zv eime richtere
Geſtatet miner lere
Vñ auch minen wortē
Sie quamē vñ horten
Sine rede vñ ſine wort
Alſus ſprach der kvnic for
Wir ſullen ſech vñ ſchar
Vñ phluc yſen gar
Zv philen vñ zv ſwertē ſmidē
Vñ ſullē des niht vermiden
Eȝ en geſchach vnſen foruarn niet
Daȝ ein fremde diet
In diſen landen
Leit oder ſchande
Ie imman getete
Fru oder ſpete
Ich engeruwe nīmer mere
Eȝ enkvme an vnſer ere
Auch gnade ich vch allē glichē
Armē vnd richē
Alden vñ iungen
Dirre ſamēvngen
Daȝ ir kvmē ſit gereit
Zv rechē mines bruder leit
Auch geben ich diſen rat
Apollo vnſer got hat
Ein bethus reine
Nv ratet alle gemeine
Wie wir vns vurendē
Vñ wen wir dare ſendē
Der vnſer opfer dar bringe
Vf ſo getan gedinge
Daȝ vnſer got vor ſe
Waȝ vns zu troyge ſulle geſche
Achilles ſprach ich ſie der bote 23b
Wiſet mich rechte nach dem gote
Wie heiȝȝet ſin lant
Eȝ iſt delfos genant
Da der got inne iſt
An raſte vñ ane friſt
Hup ſich achilles an die fart
Patroclus ſin geſelle wart
Vñ do er zv delfos quam
Sin opfer er an ſine hant nam
Appollen er eȝ brachte
Vñ als er im nahte
Do bet er vñ las

Als do ſite was
In einer kvrzen ſtunde
Der got ſprechē begunde
Ich ſage dir kvrtzliche
Die vō troygē riche
Geſchit als in vor geſchach
Do Ercules in zv brach
Beide burge vñ lant
Der got geſweic do zv hant
Vñ alſo ſchiere er geſweic
Achilles dar neic
Sine wort er wol enpfinc
Alzvhāt er dannē ginc
Daȝ der got were
Daȝ iſt anders niht mere
Wen daȝ der tufel ſathanas
Sin geſpenſte vñ ſin getwas
Vȝ eime bilde ſprach
Vñ ſagete in ſwaȝ in geſchach
Stille vñ *v*ffenbare
Zv wane vnd zv ware
Beide in ernſte vñ in ſpot
Des hettē ſie in vur einē got
Eȝ was ein heidēniſche diet
Sie achtē anders geloubē niet
Diȝ was lange vor gotes geburt
Nv ſpreche wir vnſe rede furt 23c
Vnder des daȝ diȝ was
Do quam vō troyg kalcas
Ein wiſſage wis
In ſante dare paris
Daȝ er da vurneme
Wie eȝ im dar vmbe bequeme
Daȝ er die ſchonē elenam
Zv crichē mit gewalt nam
Kalcas leiſte ſin gebot
Do ſagete im der got
Der da hiȝ appollo
Beide ſus vñ ſo
Die crichē gerechē ir leit
Aber gwinnē ſvs erbeit
Iedoch bi diſen zehen iarē
Alſo uwer vorfarn warē
Beide erſlagē vñ ertrat
Vñ zv furt wart uwer ſtat
Michelſ wirs uch geſchiet
Kalkas nv enſume dich niet
Tu als ich dich leren
Du ſalt zvn krichē keren
Vñ ſalt ir wiſſage weſen
Du ſalt in ſagē vñ leſen
Singē vñ ſcriben
Vñ immer mit in blibē
Tuſt du eȝ niet du biſt verlorn
Vñ vnſelic geborn
Do die entwurte vernam
Der wiſſage. do karte er dan
Ilende in richte
Do geſchach im vō geſchichte
Daȝ im begegente vnder des
Patroclus vñ anchilles
Do vndergruȝtē ſie ſich
Gutē tag got mīne dich
Anchilles fragete in mere
Wen vñ wer er were
Do ſaget im Kalcas 23d
Alȝ eȝ dar kvmē was
Beide rede vñ rete
Waz im geheiȝȝē hete
Sin abgot appollo
Anchilles wart der rede fro
Zv herbergē er in leitte
Sere er ſich erbeitte
Wie er im liebe getete
Mit alme daȝ er hete
Vil wol er ſin pflac
Vf den andern tag
Rietē die herren zwene
Hin zv athene
Zv der ſtat bi dem mer
Da vunde ſie daȝ her
Vñ wurden wol enphangē
Als eȝ in was ergangē
Daȝ ich die rede kvrtze
Des abgotes entwurte
Sin gebot vñ ſinē rat
Als ir hie gehort hat
Alſo ſagete eȝ anchilles.
Die krichē freutē ſich des
Auch ſagete in calcas

Wie er dar kvmē was
Vngeſaget er niht enlieʒ
Daʒ in appollo dar hieʒ
Daʒ er dare kerte
Vñ ſie auch alle lerte
Vñ ir wiſſage were
Den crichē behagete daʒ mere
Calcas ſprach do vurbaʒ
Sie ſullē zv troyge ſprchē daʒ
Ich habe vntruweliche began
Des enhabe ich niht getan
Ir wiʒʒet eʒ alle wol
Daʒ ich billicher leiſtē ſol
Daʒ mich geheiʒʒē hat der got
Den ich leiſte ir gebot 24a
An ſuſgetanē wortē
Die criche du hortē
Daʒ ſin rede recht was
Do begũde calcas
Vben ſine wiſheit
Er was gegerwet vñ bereit
Als man eʒ do bi zitē pflac
Daʒ er vor ſagete den tac
Beide ſtunde vñ zit
Wēne ſie furē in dē ſtrit
An dem geſtirne er do ſach
Daʒ daʒ was vil vngemach
Dianen der gotinnen
Daʒ mit deheinē mīnen
Noch mit opfer noch mit bete
Daʒ her ir erē niht entete
Do ſprach er ich han vor geſehē
Vns kan gutes niht geſchehē
Swēne wir hinnē keren
Eʒ enſi daʒ wir geeren
Dianen *di* gotinne
Nv ſehet wes ich vch inne
Keret in den walt zyda
Vñ klaget uwer not da
Die herſten vnder der ſchare
Die bringē ir opfer dare
Vñ ſwēne daʒ geſchiet
So kan vns geſchadē niet.
Diʒ gebot alſo geſchach
Als eʒ calcas vor ſprach

Do daʒ opfer wart gereit
Agomennō ſelbe reit
Hin zv yda in den walt
Vñ brachte dar gift manicfalt
Do er die hulde dar gwan
Do ſaʒ er vf vñ quam
Zv hant vʒ dem walde
Vñ quam wider balde
Do er daʒ her ſolde bewaren 24b
Vñ hieʒ daʒ folc dānen farē
Daʒ her ſich bereitte
Filitos eʒ leitte
Dem was wol kvnt vf dem mer
Dem folgete daʒ her
Vō athene in ein ander lant
Biʒ er eine habe fant
Gegen troyrer riche
Da anckertē ſie alle gliche
Bie einer burg zv dem ſtade
Des nam die burg groʒ ſchade
Die nacht ſie da lagē
Irs gemaches ſie phlagē
An dem andern tage fru
Gingē ſie der burg mit ſturme zv
Die iene woltē dingen
Vñ do ſie zv gingen
Daʒ ſie zv huldē quemē
E die crichē vurnemē
Ir gedinge vñ ir wort
Do was die burg gar zv ſtort
Waʒ da iamers geſchee
Daʒ iſt alſo wehe
Daʒ ich ſwige als ich eʒ ſage
Ich weiʒ wol da was michel klage
Auch weiʒ ich daʒ dar abe
Sie vurlurn ir habe
Auch bleip ir harte vil tot
Als in der kvnic do gebot
Ir richter agomēnon
Do kartē ſie zv thenedon
Do ſie begũden nahē
Vñ die in der ſtat geſahē
Sie beſluʒʒē tor vñ tur
Vñ hingē ir ſchilde her vur
Oben an die zinnen

Daʒ her wart des innen
Daʒ ſie zv gewer gingen
Die burg ſie vmbe ſingē 24c
Mit groʒme nidē
Gegen den berffriden
Schuʒʒē ſie ir phſile
In einer kvrze wile
Quam ſchar vber ſchar
Sie triben ir handwerke dar
In der ſtat ſie ſich werten
Mit den ſteinē rertē
Wurfen ſie vber den grabē
Alſus wart der ſtrit erhabē
Ein ſit vñ auch anderſit
Was ſtrit vber ſtrit
Al vmbe die gewere
Doch geſigete daʒ here
Maniger da die *bruc* brach
Wiʒʒet ir wie daʒ geſchach
Gegen eiñ man hundert man
Daʒ gwan in die burc an
Man nam in ſwaʒ mā da ſāt
Spiſe ſilber vñ gewant
Vnd edel geſteine
Ir genaſ auch deheine
Eʒ weren kint oder wip
Der behilt keineʒ den lip
Die wurdē erdrungē oder irtrat
Do man rante in die ſtat
Do diſe not geſchach
Die herrē ſchuffē ir gemach
In der ſtat zv tenedon
Der kvnic agomēnon
Die furſtē er beſante
Swaʒ er ir benante
Die qvamē mit einzeln ſcharē
Er ſprach ir ſult vch bewarē
Vnſern willē habē wir hie getan
Nv ſehet waʒ wir ane gan
Menlich ſinē rat tu
Och rate ich dar zv
Daʒ wir an vber mvt 24d
Faren daʒ iſt harte gut
Als ich vch bewiſen
Schuldegē wir pariſen
Daʒ er gewalt habe getan
So ſullen wir daʒ da bi verſtan
Daʒ michel groʒʒer gewalt
Mit ſiner waſen wart geſtalt
Ich meine eſionam
Die thelamō hie nam
Durch daʒ ſelbe vngemach
Vns diʒ leit auch geſchach
Wir wollen boten ſendē dar
Daʒ man an in erfar
Wollen ſie elenā wider gebē
So ſullen wir mit gnadē lebē
Wollent ſie aber des niht
Was ob in lichte wirs geſchit
So wirt auch vnſer rede recht
Ir herren nv ſeht
Ob ich (reht?) geſprochen ha
Nv ſprechet nein oder ia
Die furſtē duchte der rat gut
Die andern glich ſinē mvt
Redetē ſus vñ ſo
Do ſantē ſie zv priamo
Vmbe daʒ gerete
Als der kvnic geredet hete
Vf ſaʒ vlixes
Vñ auch diomedes
Vñ ir ritter mit in
Vñ ritē zv troyge in
Sie ritē vf vñ nider
Die ſtraʒʒe vort vñ wider
In der ſtat vberal
Do quamē ſie fur den ſal
Einen guldinē boum ſie erſahē
Die herren do iahen
Sie ſehen da *wu*derſ gnvc
Obene er vil zelgen truc 25a
Vndene was er cleine
Des wūderte ſie gemeine
Wan abe daʒ were
Daʒ er von der ſwere
Vñ vō der vberleſtē laſt
Bi der erden niht enbraſt
Er was obēne vil breit
Sine zelgen waren geleit
Vber al die ſtraʒʒen

Die herren nider ſaʒʒē
Vñ haften zv dem boume
Ir ros mit dē zoume
Sie gingen vur dē kvnic ſtan
Vñ wurben ir botſchaft ſan
Vlixes zv aller erſt ſprach
Daʒ da zv ſprechene geſchach
Agomēnon dir ſagē tut
Holde mīne vñ alleʒ gut
Vñ heiʒʒet dich des bitē
Daʒ du im heiʒʒes mit ſitē
Wider geben Elenam
Die paris ſinē bruder nam
Daʒ tu kvrzliche
Eʒ frumet dime riche
Vñ auch dime lande
Du enhaſt es keine ſchande
Ob ſin bete hie geſchiet
Iſt daʒ aber im niet
Gefrumē mac ſin bete
Er tut als ercules tete
Der her reit mit gewalt
Du weiſt wol waʒ du tun ſalt
Ich enweiʒ waʒ ſprechē me
Tu daʒ dir wol ſte
Priamus ſere des erſcharc (*ſic!*)
Do diſe rede gelac
Vñ enpfinc groʒʒe ſwere
Niewen durch die mere
Die er hette gehort
Doch enpfinc er die wort 25b
Senfter vñ vil baʒ
Den im wiſete der alde haʒ
Er ſprach des wirt gut rat
Daʒ ir hie geworbē hat
Des enſol ich vch niht wiʒʒē
Sullen mich die crichē biʒʒē
So mvʒʒē ſie mir naher kumē
Ich enhan hie des niht vernvmē
Daʒ ich wolle crowen
Min houbet vō diſen drowē
Oder von leiden
Ir mvʒʒet hinnē ſcheidē
Vō troyge an ende
Eʒ enſi daʒ man mir ſende
Mine ſweſter eſionam
Ir engeſehet nīmer elenā
Daʒ mir die mage ſint erſlagē
Daʒ wil ich vch hie niht klagē
Wen daʒ ir hie botē ſit
Die alde ſehe vñ nit
Die ſolde vch zv vnſtatē komē
Ich wene ir habet wol vernomē
Vñ wiʒʒet wol daʒ vngemach
Daʒ antenori geſcah
In uwerme lande
Ich geſwige ioch der ſchande
Mir wirret daʒ mere
Daʒ eʒ vnrecht were
Daʒ der bote engulde
Sines herren ſchulde
Nach dirre rede vnder des
Sprach diomedes
Eʒ engezimet niht wol
Daʒ man vns glichē ſol
Hundē wern wir hūde
Eʒ queme in kvrzer ſtūde
Soltē wir vch biʒʒē
Wir woltē vch zvriʒʒē
Daʒ vwer dehein teil
Blibe ganz noch [noch] geheil 25c
Wir ſint deheine hūde niet
Waʒ ob vch lichte wirſ geſchiet
Den wir vch biʒʒē
Waʒ ſolde got wiʒʒē
Den edeln crichiſchē furtē (*ſic!*)
Daʒ ſie vechtē niht enturſtē
Des wirt diʒ lant noch verhert
Wir bringē hie ſchilde vñ ſwert
Eʒ ſol noch alſo geſchē
Ir ſult hie ritterſchaft noch ſehē
Hūdert tuſend vñ noch me
In diſen iarē vñ ouch e
Daʒ er hette geſprochē
Daʒ was na gerochē
An ougē vñ an zvngē
Hvndert zv ſprūgen
Den priamus werte
Vñ in den lip nerte
Waʒ ſol diſe rede ſin

Ich wande diz hus were min
Vñ daȥ ich wirt were
Nv tut es niht mere
Eȥ gezimet wol miner kronē
Daȥ ich boten ſchone
Her zv ſprach eneas
Der da nahe bi was
Sint ſie wurdē her geſant
Die vns zv furtē vnſer lant
Vñ wollen vns leide ſprechē
Man ſol eȥ an in rechē
In iſt andere rede not
Daȥ in ir kvnic gebot
Zv werbene in diſme riche
Daȥ werben (ſi) gezogenliche
Vñ leiſtē irs herren gebot
Vñ getete ich eȥ ſam mir got
Eȥ koſte mir vil ture
Man brēte mich ī eime fure
Aber ſluge mich mit brendē
Oder man hiȥȥe mich blendē 25d
Eȥ iſt vil vbel getan
Man ſol eȥ vns mer erlan
Vlixes die rede vndernam
Mit wortē als eȥ wol gezam
Vñ hup ſich vō dannē
Mit den ſinē mannen
Balde ſie vf ſaȥȥen
Vñ riten ir ſtraȥȥen
Do ſie quamē hin wider
Sie ſaȥȥē vō den roſſen nider
Vñ ſagetē zv mere
Wie eȥ in kvmen were
Beide ſus vñ ſo
Vō herren priamo
Vñ vō enea
Beide verre vñ na
Die ſint dort hie da
Beide nein vñ ia
In dem her vberal
Biȥ eȥ ſollen vȥ ſchal
Vñ ſie eȥ wol hettē vernvmē
Wie eȥ zv troigē was kvmē
Den botē was der tiſch gereit
Do verclagetē ſie ir leit
Ie baȥ vnd baȥ
Ir iegelicher vur gaȥ
Durch die gutē ſpiſe
Der zornlicher wiſe
Do diȥ geſchach vnder des
Bereitte ſich anchilles
Vñ der kvne theſeus
Vñ dar zv thelefus
Dri tuſent mit in
Die folgetē den drin
Zv meſſin in ein gut lant
Dar wurdē ſie geſant
Nach ſpiſe vñ nach gwīne
Des was da vil inne
Sie roubetē vnd branten 26a
Alleȥ daȥ ſie beranten
Daȥ lant in gluten alleȥ ſchein
Theucer reit in engein
Der kvnic vō den landē
Sin leit er do ande
Mit den crichen er do ſtreit
Biȥ daȥ er ſi gar vber reit
Er zv furte ir ſchar
Achilles der nam ſin war
Vñ tet im einē ſlac ſo groȥ
Daȥ er vf die erden ſchoȥ
Eine totliche wūden
Zv den ſelbē ſtunden
Thelafus vf der walſtat
Anchillen des bat
Daȥ er *thu*crum liȥȥe lebē
Wen er im wilē hette gegebē
Herberge in ſime lande
Ich hette es groȥȥe ſchande
Sint er mir hie ere bot
Enhulfe ich im niht vȥ der not
Des er in gebetē hete
Daȥ geſchach do zv ſpete
Theucer ſo ſere gewunt was
Daȥ er des ſlages niht genas
Theucer lac an der not
Nicht wol lebende noch tot
Do ſante er nach thelefo
Vñ ſprach zv im alſo
Ich enhan des libes niht me friſt

Nv du ercules ſun biſt
Nv hore vnd ſich
Wie er wilen troſte mich
Mir was ein kvnic in mī lant
Als eʒ nv iſt gerant
Sine helfe ich vur kos
Daʒ ich daʒ lant niht verlos
Des genoʒ ich do ſin
Alſo ſolde ich hute din
Ob ich den lip ſolde han 26b
Ir hat mir beide wol getan
Des gebe ich dir hute
Min lant vñ mine lute
Man vñ dinſtman
Vñ alleʒ daʒ ich ie gwan
Du ſolt mich laʒʒē begrabē
Ich mac des libes niht gehabē
Beſtate mich mit eren
Ich mvʒ hinnē keren
Als er do vor ſprach
Daʒ dinc alleʒ alſo geſcah
Er wart mit erē beſtat
Thelaſus lant burge vñ ſtat
Eidete [er] in ſine gewalt
Vñ ander ere manicfalt
Achilles der helt gemeit
Wider zv dem her reit
Vñ hiʒ thelaſum da blibē
Daʒ er hiʒʒe ſcriben
Sine burge vñ ſine feſte
Vñ ſin gelt weſte
Vñ beſetzete ſin lant
Biʒ im ein bote wurde geſāt
Daʒ er dēne queme
Swa er daʒ vurneme
Daʒ geſchach alſo
Achilles ſagete do
Als er quam in richte
Thelaſis geſchichte
E ich ſpreche vurbaʒ
So ſult ir rechte merkē daʒ
Daʒ ich vch leren
Wer die zv troyge werē
Mit irme harnaſche vf die gewer
Gegen den crichiſchem her
Vō ſicilien pyndarus
Arpon vñ adraſtus
Zv gewere da ſaʒʒen
An einer andern ſtraʒʒen
Zv colophon gein dem mer 26c
Saʒʒen ſie mit irre gewer
Saras vñ marſius
Neſteus vñ phimacus
Diſe herrē ſiere
hettē da groʒʒe ziere
Der kvnic vō ſyze glaucon
Vñ ſin bruder ſarpedon
Priamis mage
Die hettē an irre plage
Dri tuſent ritter wol bekant
Vber al troygē lant
Da was vō Lauconie
Mit ſiner maſſēnie
Euſemes ein kvne helt
Mit tuſent rittern vʒ erwelt
Auch was da hupus
Vñ der groʒʒe cupeſus
Mit guter geſelleſchaft
Man ſaget daʒ ir ritterſchaft
Were harte nvtze
Mit maniger hande geſchutze
Ouch was her remus da
Der kvnic vō ſytenenia
Sine geſellē warē wol gezogē
Siben grafen vier herzogē
Manic ritter milde
Glich warē ir ſchilde
Ir wappen vñ ir banire
Vō einer hande ziere
Da was ouch vō traʒe
Vō ſchonē gelaʒʒe
Der kvnic pretemiſus
Vñ ſin nefe crepeus
Tuſent ritter mit in
Die hettē zv roſſe gute gwin
Da was vō friſce centipus
Milceres vñ alchamus
Diſe hettē gereit
Siben hundert ritter gemeit 26d
Funas vō philiſtea

Was mit tuſent rittern da
Mit alſo manigē da was
Fortinus vn̄ ſanias
Sie warē kvne alle dri
Des gutes vn der ſpiſe vri
Mir ſaget ouch daȝ buch ſus
Daȝ boetes vn̄ epiſtropus
Warē da vō eime lande
Daȝ man kvme erkande
Alſo verre waȝ daȝ lant
Eȝ was botina genant
Ouch was zv troyge
Der kvnic vō paſagoye
Philemenis genant
So ferre was ſin lant
Daȝ er mit groȝȝer erbeit
In eime mande dar gereit
Dar zv in drin wochen
Alſo hat dares geſprochē
Die wappē an ſime ſchillde
Warē gegrabē bilde
Vō edelme geſteine
Die man in den waȝȝern reine
Bi dem paradiſe vant
Eufrates vn̄ tygris ſint ſie genāt
Da was der kvnic vō morlāt
Als ich eȝ geſcribē ſant
Nente ich in daȝ were ſchande
Auch hie in diſen landē
Die frauwē verdechtē mich des
Ob ich in nente xerſes
War vmb ſolte ich in niht nēnē
Mā mochte (in) harte wol erkēne
An ſiner manheit
Mit geſchutze er zv allē zitē ſtreit
Er hette anders deheine gewer
Alſo enhette auch ſin her
Mit im was mēnon 27a
Der was ſiner ſweſter ſon
Da was vō theraſche theſeus
Vn̄ ſin ſvn archilogus
Priamis mage
An warte vn̄ an lage
Beideſamit vil wis
Sie hettē ouch zv ſtrite pris
Von greſte da was
Fion vn̄ eſdras
Zwene kvnige riche
Die waren da hubiſchliche
Ouch hette da hof vn̄ hus
Der kvnic piſtropleus
Sin lant hiȝ ezenie
Man vant dar inne arzedie
Gute ſelbē gute krut
In den lip vn̄ an die hut
Vnd anders gute wurze
Daȝ ich die rede kvrze
Die herrē warē alle da
Baȝ dāne hie geſcribē ſta
Iegelicher durch daȝ rechte
Etlicher durch ſin geſlechte
Ettelicher durch frutſchaft (*ſic!*)
Etlicher durch ritterſchaft
Etlicher durch mīne
Waren ſie zv troyge inne
Daȝ ich ir hie geſaget han
Die wurdē ectori vndertan
Daȝ er nv were
Ir gut richtere
Ector ſine frunt bat
Daȝ ſie alvmbe die ſtat
Zv den erkeren
Wol bereitet werē
Vn̄ daȝ ſie bewartē die tor
Einēthalbē ſaȝ antenor
In anderthalp troylus
Anderſit deiphebus 27b
Einſit polidamas
Anderſit eneas
Alſus teiltē ſie ſich
Da hutte ir iegelich
Mit libe vn̄ mit gute
An ſiner wart hute
Als eȝ im zv erē gezam
Vn̄ zv geuort wol quam
Dannoch was agomēnon
Mit den crichē zv thenedon
Vn̄ freuwetē ſich des
Daȝ kvmē was polimedes
Wen er quam harte wol

Mit driȥȥic ſchiffē vol
Da heime er ſelber blibē was
Wēne er kvme genas
Des libes wuwene (*ſic!*)
Daȥ ſie zv athene
Sine vart hettē vf geleit
Des warē ſie ſin vngemeit
Beide durch in vñ durch ſich
Daȥ was harte billich
Zv rate ſie do gingē
Wie ſie eȥ ane geſingē
Daȥ ſie mochtē geſigē
Ob ſie ſie woldē beligē
Oder mit ſchiffen beſtan
Ir iegelicher ſprach vf wan
Als in larte ſin mvt
Diſen duchte die rede gut
Daȥ eȥ mit ſchiffē wurde erhabē
Iener daȥ leger vf den grabē
Dirre den ſturm der den ſtrit
Als man dāne in rat pflit
Manic rat da geſchach
Palimedes do ſprach
Maniger git gutē rat
Der ſelber rates niht enhat
Allein kvme ich zv dem rate 27[c]
Einteil alzv ſpate
Waȥ ſol lenger hie gelegē
Ob ir gemaches wollet phlegē
So enſoldet ir her kvmē ſin nie
Woldir aber ligē hie
Vñ vch nirgen zv bereitē
Vñ alhie ir beiten
Vnz ſie mit vch ſtritē
Nv zv diſen ziten
Die werld zv get e
Den uwer wille ſollē ge
Heiȥȥet griffen dar zv
Daȥ vwer ſchif morgē fru
Zv troyge ſin an dem ſtade
Ia iſt eȥ uwer ſchade
Daȥ in zv groȥȥē ſtatē ſtat
Daȥ ir hie gelegē hat
An der warnvnge
Mit uwer ſamēnvnge
Ob ich vch rechtes innen
So faret balde hinnē
Ir liget als vnwiſe
Vñ zeret uwer ſpiſe

*

Der rat behaget ī allē
Er mochte in wol gefallē
Wen er wiſlichē riet
Do enſumtē ſie ſich niet
Sie hiȥȥē ſchaffē vñ bewarē
Wer da vor ſolte faren
Wer verre wer na
Wer hie vñ wer da
Reitē ſie ſich begūdē
Ir ſegel ſie vf būdē
Vñ bereittē ſich alle die nacht
Alȥ eȥ vor was gedacht
Des morgens fil fru
Segeltē ſie zv troyge zv 27[d]
Ie baȥ vnd baȥ
Der wechter vf der zinnē ſaȥ
Sine tageliet er ſanc
Daȥ im ſin ſtimme erklanc
Vō groȥme done
Er ſanc eȥ taget ſchone
Der tag der ſchinet in den ſal
Wol vf ritter vber al
Wol vf eȥ iſt tag
Do er geſanc ſin herze erſcrac
Sere vñ harte
Er geſach vf der warte
Blicken gegen dem mer wert
Halſberg ſchilt helm ſwert
Vñ die banirē manicfare
Er en wiſte wānē oder ware
Sie warē oder ſoldē
Oder waȥ ſie tun wolden
Er ſchrei alſo ſere
Daȥ alle die wechtere

* Distinctio VI.

Die vf den zinnē ſtūden
Schrigē begūden
Er rief vñ klagete
Daʒ die burc alle waugete
Furſtē frigē dinſtmā
Scuttē ir wappē an
Vf die ros ſper an die hant
Sporn vmb iegelicher ſinē helm bāt
Swert vñ ſchilt zv ſitē
Do begundē ſie ſintliche ritē
Vil balde vñ gerade
Hin zv des mers ſtade
Rechte an der ſelbē *ziͤ*t
Als die krichē anderſiͤt
Ir habe hettē fundē
Alda ſie ſie beſtundē
Vñ werten in die habe
Die crichen woldē niht dar abe 28a
Vñ enmochten mit erē
Dannē niht gekerē
Ouch vurſmahet eʒ in gare
Da hette an der erſtē ſchare
Protheſilaus der arge
Der kvnic vō p̄large
Hundert ſchif mit rittern da
Im was zv dem lande vil ga

Do er ilete an den ſtat
Do wart im furt vñ pfat
Gewert da vil ſchiere
Die kvnen troygiͤre
Beide fort vnd wider
Daʒ mer vf vñ nider
Wol dri mile
Schuʒʒē ſie die phile
In die ſchif ſo dicke
Glich eime ougē blicke
Sluc ſlac vber ſlac
Daʒ ir ſenewe nie gelac
Sie ſlugē vñ ſtachē
Die maſtboume ſie in zv brachē
So daʒ ir ſegel aller zv ſtoup
Do geſchach mort vñ roup
Alſo vʒʒer maʒʒē groʒ
Daʒ mer rot vō blute floʒ
Als eʒ wer daʒ rote mer
Sie namē in lip vñ gewer
Die her vʒ kvmē waren
Die zvgen ſie mit den harē
Her vñ dar durch dē ſant
Da lieʒʒē die krichē ein phant
Ander ſelbē heruart
Als eʒ da geachtet wart
Sibenhundert oder me
An die ertrunckē in dem ſe
Sie *ſig*eltē einzzelin zo
Protheſilaus quam do 28b
Vf daʒ roʒ an den grieʒ
Er ſchriet ſper vñ ſpieʒ
Er rante vñ tratte
Siner er vil beratte
Der geuangē er vil loſte
In dem mer er ſie troſte
Beide er gebot vñ bat
Daʒ ſie drungē vf den ſtat

Da was vō gedrenge groʒʒe not
Als dirre ieme die hant bot
Daʒ er in zvge vf den ſant
So ſwebete im die hant
Daʒ er es niht wart gewar
E er im bot den ſtump dare
Da was dranc vber gedranc
Der crichē vil zv ſtade ſpranc
Mit den ſpieʒʒē mit dē bogē
Mit den armbruſtē vf gezogē
Entlaʒʒē vñ geſpannē
Mit den ſchifmannē
Mit den fariantē
Die crichen genantē
Daʒ ir vil zv ſtade quam
Ettiſlicher vʒ ſwam
Ettiſlich ginc vñ wut
Als man zv ſulcher not tut
Protheſilaus do gwan
Bi im ſiben hundert man
Driʒʒic tuſent ritter da mite
Man ſaget daʒ er do ſtrite
So rechte ritterliche
Daʒ in deheime riche
Nie ritter baʒ geſtreit
Niewen ſin eines erbeit

Die crichē werē alle begrabē
Sus wart der ſtrit da erſt erhabē
Man ſaget daȥ da en were
Dehein ritter ſo ſwere 28c
Noch feiȥt noch ſo groȥ
So vngekleidet noch ſo bloȥ
So kranc noch ſo blode
So kvne noch ſo ſnode
Er en mvſte in dem ſtrite weſē
Der da kvme was geneſen
Der hup ſich wider in den ſtrit
Da wart der alde nit
Vñ die alde ruwe
So vnſamfte nvwe
Daȥ eȥ anders niht enkoſte
Den ioſte wider ioſte
Mit dem ſper durch dē mā
Swer den andern quam an
Der enlieȥ ſin niet
E er in gar zv ſchriet
Da was fal vber fal
Daȥ folk ſtrebete vberal
Iegelicher den andern ane grein
Sie ſchrietē fuȥȥe vñ bein
Houbet arme hende
In dem ellende
Die vō crichen dar quamē
Den ſchadē ſie da namē
Auch geſchach da michel ſchade
Ir quam ouch vil zv dem ſtade
Die des niht hettē vernvmē
Wie eȥ den fordern was kvmē
Wēne ſie mit einzelinger ſchare
Furē alle do dare
Archelaus vñ prothenor
Furē mit irn ſchiffen for
Nach protheſilao
Do ſi geſahē daȥ er ſo
Mit den troygeren facht
Do vurſuchtē ſie ir macht
Wie ſie den ſtat begriffen
Mit funfzic ſchiffen
Do ſloc in engeine 28d
Schutze vñ geſteine
So dicke ſie ſielen
E denne iene vȥ den kielē
Geblicketē mit der ougbra
So ſtackete der phil da
Oder in dem houbete der ſtein
Zv brochē houbet oder bein
Zv wart ſie doch hilden
Die ſchief ſie do ſchieldē
Mit gewalt an den ſtat
Da wart geſlagen vñ ge*tat*
Vō ſindē vñ vō frundē
Daȥ des meres vnden
Vō gemenge wart trube
E ſich daȥ folc erhube
Daȥ eȥ queme vȥ dem mer
Neſtor quam mit ſime her
Mit ſehzic ſchiffē zv getribē
Die erde mochte erbibē
Vō rinnen vñ vō falle
Neſtor brachte ſine alle
Vf den ſtat mit gewalt
Da wart wūder geſtalt
Vf dem geſilde
Mit ſpieȥȥē vñ mit ſchilde
Sich wa werē furſtē
Die baȥ gefechtē turſtē
Wider die troyre
Den diſe ſiere
Prothenor vñ archilaus
Neſtor vñ protheſilaus
Zv hant quam aſchalaſus
Vñ der herre alinvs
Mit driȥȥic ſchiffē zv geiaget
Als vō den andern iſt geſaget
E ſie quemē zv dem ſtade
Gwūnen ſie groȥȥē ſchadē *
Stich hie vñ ſlac da
E er gefregete wa 29a
Vnd den ſlac dare bot
So lac er vf der erdē tot
Den crichē merte ir ſchare
Des wurdē die troyere geware

* Das Zeichen des n über ſchade iſt verwiſcht.

Vnd wichē hinderwert
In waren ſper vñ ſwert
An den ecken widerleit
Daʒ daʒ ſwert niht enſneit
Vñ daʒ ſper niht enſtach
Leides in doch niht geſchach
Sie triben die crichen in daʒ mer
Alleine hettē ſie deheine wer
Ir was da ſo vil entſamē
Daʒ ſie ſich mvſtē habe geſchamē
Vʒʒer maʒʒē ſere
Ob in miſſegangē were
Vlixes zv rurte
Firzic ſchif er furte
Do geſach er vf dem ſe
Tuſent crichē vñ me
Tot tuchē vñ ſwebē
Do begunde er zv ſtade ſtrebē
Daʒ er queme vf daʒ lant
Do wert im mit heldes hant
Philomenis den fort
Vlixes trat vf des ſchiffes bort
Vñ ſluc vnd dranc
Vnz er vf den ſtat ſpranc
Do er vf dem ſtade ſtunt
Philomenis in beſtunt
Mit ſtarkē ſlegen ane gruʒ
Er was zv roſſe vñ dirre zv fuʒ
Er ſluc ſlac vber ſlac
Daʒ im der arm nie gelac
Schone ſtunt vlixes
Vñ geſtatte im des
Biʒ er mvden began
Do ſluc er den man
Durch daʒ kinne in den munt 29b
Daʒ da niht vor beſtunt
Joch (*ſic!*) fleiſch noch bein
Waʒ daʒ ſwert ie berein
Do er wider zvcte daʒ ſwert
Iener viel zv der erden wert
Als er tot were
Man clagete in harte ſere
Vnder ſinē mannē
Sie wolten in furē dannē
Vlixes enſtatte des niet
Er ſluc vñ ſchriet
Vnder der ritterſchaf *
Swaʒ er mit dem ſwerte traf
Daʒ fur alleʒ enzwei
Ir iegelich ſin zeichē ſchrei
Sie zvgē ī her vñ dare
Bleich vñ miſſeuare
Den kvnic vō ſegōtoie
Doch hulfen im die vō troyge
Daʒ er des libes genas
Wen ir driʒʒicſtunt mer was
Der. die in da nertē
Den der die in da verten
Do hette thoas
Vñ ayax der ſin geſelle was
Hern thelamonis ſvn
Vñ der kvnic agomēnum
Vñ menolaus ſin bruder
Ir ſegel vñ ir ruder
Mit gewalt an den ſtat bracht
Ir ros warē wole bedacht
Vf couerture
Riche vnd ture
Phellil vñ cindat
Arne *L*ewen dar in genat
Vñ ander zeichē da mite
Als eʒ noch iſt ſite
Irn lip ſie behuttē
Ir wapē ſie an ſchutē 29c
Beide die herrē vnd ir man
Sie zvgē ir halsberge an
Dar vf vñ dar vndere
So man beſte kvnde
Die wapen rocke finden
Sie hieʒen ir helm vf bindē
Schilt ſper vnd ſwert
Gap man in darwert
Daʒ was als eʒ ſolde
Vō ſilber vñ von golde
Wol gezimieret
Sie quamē gelaſieret

* An ritterſchaf iſt das t wegradirt.

Al mittē vf den kreiȥ
Ioſte pointe poneiȥ
Vil manicfalt da was
Durch den ſant durch daȥ gras
Sie ſlugē da vñ hie
Vnd gewerten nie
Deweder herre noch knecht
E ſie *gwūnen* halſbercht (*ſic!*)
Zv glichē widergelde
In waȥȥer vñ in felde
Protheſilaus was erlegē
Er hette ſtrites ſil gephlegē
Ie doch er eſ noch vil faſte pflac
Biȥ er von krancheit erlac
Beide genant vñ vngenant
Die furſten vō *kriclant*
Waren vor troyge alle
Leidic von der valle
Vō frundē vñ vō magē
Die in erſlagē lagen
Sie rantē alle in den ſtrit
Eine ſit vñ ander ſit
Hie engegen da engein
Da was glich vñ ein
Beide lip vnde tot
Hie not da not
Vnd hette ich zehen mvnde 29[d]
Ich wene ich niht enkunde
Vch zv rechte geſagen
Waȥ der von troyge wart erſlagē
Vȥ der burg quam do gerant
Der kvnic da von morlant
Mit den araboiſen
Vñ mit den turkoiſen
Die warē da vil nvtze
Mit irme geſchutze
Sie konden beide harte wol
Deweder man tun ſol
Iagen oder flihen
Vñ irn bogen zihen
Swa die ſenewe hine ſluc
Swaȥ der ritter ane truc
Eȥ fur durch in ſan
Als er niht enhette an
Beide ferre oder bi
Mit eime phſile durch dri
Sie rantē vñ lieffen
Sie ſchuȥȥē vñ rieffen
Daȥ beide berge vñ tal
Mit glichme lute wider ſchal
Sie ſchuȥȥē ſo ſere
Daȥ die crichē mere
Fluhen wider in daȥ mer
Dan ſie ſich karten zv wer
Do rief polimedes
En ſchamet vch helde niht des
Daȥ vch diȥ morfolc iaget
Ich ſehe wol ir ſiet vurzaget
Die mit mir hie ſit *
Keret wider in den ſtrit
Swelcher uwer nv keret
Der ſol eȥ ſin geeret
An wibe vñ an kindē
Er ſol eȥ niht verwindē
In mime kvnicriche
Swer ſo zegeliche 30[a]
Diſen ſtrit ſchuh*it*
Oder hinnen fluhet
Vnder des geſach er einen mor
Einē furſtē der hieȥ ſicamor
An dem erkvͤlte er ſinē zorn
Er nam daȥ ros mit den ſporn
Vñ begunde in ane ritē
Vñ ſtach in durch die ſitē
So ſere daȥ im die hant
An der wūden widerwant
Polimedes reit furbaȥ
Vñ rach ſinē haȥ
Die ſine folgetē im mite
Der enwas deheiner er ſtrite
Mit ſo getaner manheit
Als ir herre for ſtreit
Vnder ſiner baniere
Wart der troygiere
Dri hun*det* erſlagē
Daȥ begunde ector klagē

* Für ſit ſtand urſprünglich ſint.

Wen eȝ im was vil leit
Wol zv gereche vñ breit
Vf ſin ros er ſpranc
Er ſluc vnd dranc
Vñ hurte vñ ſtieȝ
Sin ros in ſprũgen er gelieȝ
Als eȝ flucke were
Ector der gewere
Do er quam zv gerant
Protheſila*nvm* er fant
Vf dem gefilde
Er ramte im gegen ſchilde
Den ſchaft er alſo ſere treip
Daȝ da niht vor bleip
Durch daȝ herze er in ſtach
Daȝ er nĩmer mer wort geſprach
Do begũden die crichẽ klagẽ
Daȝ der degen was erſlagen
Do begunden ſchrigẽ 30b
Furſtẽ vnd frigen
Do was leit vber leit
Ector rante vnd reit
Võ ende zv ende
Arme vñ hende
Lieȝ er ſo vmb gan
Im en mochte niht widerſtan
Swaȝ er berurte
Vil gar er daȝ zv furte
Anchilles ſporn zv ſitẽ ſluc
Sin ros in in den ſtrit truc
Er gram vnd bram
Swaȝ im zv quam
Sint erhaben was der zorn
Daȝ was alleȝ vurlorn
Zv dirre hant zv der hant
Im quamẽ ſine ritter nach gerant
Dri hũdert vñ me
Vñ ſtritẽ mit ectore
Sie begunden zv ſtrichẽ
Eȝ mvſte alleȝ wichẽ
Ir gedrenge vñ ir geſchurge
Vnz an daȝ vurburge
Rechte mitten durch den hagen
Begundẽ ſie ſich wider iagen
Avch wart geiaget Ector
Biȝ an daȝ burge tor
Wẽne troylus vñ paris
Achilles hette groȝȝẽ pris
Al da begangen
Er hette ſie gefangen
Alle daȝ ir da was
Wen daȝ ir glich des genas
Daȝ iene dort inne
Sich wertẽ võ der zinne
Die crichen ſchogeten do
Allenthalbẽ vaſte zo
Eȝ was abunt ſtunde
Ector begunde 30c
Mit den ſinẽ keren in die ſtat
Agamennon die crichẽ bat
Daȝ die *breiten* vf daȝ felt
Ir paſilune vñ ir gezelt
Vñ hieȝ ſie huttẽ ſtelle
Vñ boume fellen
Vñ machẽ hamiden
Sie entorſten eȝ niet vermidẽ
Daȝ er gebot daȝ geſchach
Sie machtẽ wende vñ dach
Von deme walde
Zv dem erſten einfalde
Sint baȝ vnd baȝ
Biȝ man troyam ſo beſaȝ
E dẽne ſie ſich lieȝȝẽ vertribẽ
Wolten ſie gefangẽ bliben
Oder laȝȝẽ da daȝ leben
Oder man mvſte in die burc gebẽ
Oder ſie gwũnen ſie mit craft
Da ſie wart ſeȝhaft
Da wart ſie wol beſeȝȝẽ
Des enwart ouch niht vergeȝȝẽ
Sie enſchuffen ir hute
Zu libe vñ auch zv gute
In aller hande ſache
Zv ruwe vñ zv gemache
* Als ergangẽ was die nacht
Ector wart vf gewacht

* Diſtinctio VII. ?

Vñ die troyere
Sie hiȥȥen ir baniere
Vñ ir ſchil*te* bringē
Die ſchil*de* ſie vȥ hingē
Die baniere ſie vf ſtacten
Daȥ folc ſie vf wacten
In der ſtat vber al
Da wart harte groȥ ſchal
Der tac begūde ſchinē
Sie blieſen ir buſinē
Vñ allerhande her horn 30d
Ich wene daȥ nirgē ein torn
In der ſtat enwere
Da blieſe ein turnere
Sie quamē alle gemeine
Vur der houbet portē eine
Die da hieȥ dardanides
Vñ vureintē ſich des
Sie woltē die crichē beſtan
Der kvne ector nam ſan
Vnder den furſtē ware
W*eil*cher mit ſiner ſchare
Vor faren mochte
Daȥ der da zv tochte
Do riet der kvnic ſelbe daȥ
In der werlde niemā fugete baȥ
Den der kvnic glaucon
Vñ ſin bruder ſarpedon
Sie warē beide vō Liȥelan*t*
Sie ſchartē ir folc alda zv hant
Vater halbē hette ector
Einē *bu*der hiȥ cicillanor
Den hieȥ man wē er was ein degē
Der erſten baniere phlegen
Vō theraſce theſeus
Vñ ſin ſvn archilogus
Dar nach ſich ſcharte
Miceres ir ſchar bewarte
Dar nach der kvne cantipus
Vnd der kvnic alchamus
Dirre vor geſagetē ſchare
Nam her troyilus ware
Der hette harte gut wort
Vō ritterſchaft vñ geurbort

Sinē ſchilt mit groȥȥē eren
Den bat man leren
Vn wiſen daȥ her
Beide zv ſtrite vñ zv gewer
Er ſprach wie gerne er tete
Swes in ector bete 31a
Was ſol din bete ſein mir got
Ich leiſte gerne din gebot
Ector ſcharte ſich der helt
Den daȥ volc hette erwelt
Zv eime richtere
Vnd cupeſus der gewere
Vñ hupus der groȥȥe
Vñ alle ſine genoȥȥe
Remus ſin folc vñ ſine diet
Enlieȥ ouch vngeſcharet niet
Noch der kvne polidamas
Der von penoie dar was
Der kvnic pretemiſus
Diſe bewarte deiphebus
Hern priames ſun
Alſo tet der kvnic phivn
Vñ der kvnic eſdras
Ir itweder vō agreſte was
Als ich daȥ buch hore ſagen
Fion hette einē w*au*gē
Vō ſilber vñ vō golde
Da er mite ſtritē wolde
Gepriſet vñ gezieret
Vñ ſo ge*zm*ieret
Daȥ alleȥ dar abe ſprach
Swaȥ in mit den ougen ſach
Von elſinbeine
Mit gutme geſteine
Obene vnd vnde
Er was wert tuſent pfunde
Ector ſatzete pytagoram
Vber phionem vñ eſdram
Daȥ er were ir geleite
Zv ſtrite vñ zv erbeite
Ector bat eneam
Daȥ er an ſiner* ſchar nam
Evfemē den alden
Wñ ſiner ſchare wolde waldē *

* Wñ undeutlich geſchrieben; Vñ.

Gerne ſprach eneas
Tun ich daʒ du geredet haſt 31b
Wilt du faren zv ſtrite
So reite dich bezite
Da enhorte deheine beite zv
Ector bereite ſich dv
Alſo tet ouch paris
Der bereitte ſich in allewis
Mit roſſe vñ mit gewande
Der kvnic vō morlande
Geſellete ſich zv ſiner ſchare
Ir deweder nam des andern ware
Als ich ſie vor han geſaget
Die vō troyge vnuerzaget
Hettē ſich alle geſchart
Vñ vʒʒer maʒʒē wol bewart
Sie hettē pancir kollir
Krocanir teſtir
Armyſen vñ platē
Geſchutze in gutē batē
Armbruſt vf gezogen
Kocher phile vñ bogen
Stralen vñ bolzen
Yſeriñe kolzen
Dar zv guldine ſporn
Vñ halſberge vʒ erkorn
Schilde ſper helm ſwert
Rog vñ zeldende phert
Satel zoum nach irme ſite
Vñ kouerturen da mite
Vf die ros vber ſich
Sinē wapperoc ir iegelich
Vō maniger hande geſcrate
Vō ſchōme zindate
Vñ phellil vō ſamite
Lanc vñ wite
Wol zv gereche
Wil man daʒ ich ſpreche
Mit kvrtzlichē wortē
Sie offentē ir phorten
Vnd riten vʒ ſil wol bereit 31c
Mit ſogetaner gewiſheit
Vnd mit ſulcher gereitſchaft
Daʒ da niht zv entraft
Dardanides die phorte hieʒ
Da man daʒ volc vʒ lieʒ
Do ſie quamē fur daʒ tor
Do begunde ector
Vmb ſich zv ſehen
Vaterhalbē zehēne
Siner bruder er geſach
Zv den zehenē er ſprach
Daʒ ſie ſin war nemē
Wen ſie zv ſtrite quemē
Ritter ſie alle waren
Vñ kvnden wol gebaren
Der eine hieʒ odinias
Vñ der ander eſdras
Der dritte anthomus
Der fierde rodomerius
Der funfte hieʒ delon
Der ſeſte hieʒ quintilion
Der ſibende ſylilous
Der achte kaſſibilaus
Der nvnde hieʒ dayron
Der zehende was mahtinē ſon
Der hieʒ do roſcalcus
Mir ſaget daʒ welſche buch ſus
Sie name ectors alle ware
Vñ hetten an irre ſchare
Zwenzic tuſent vʒ erkorn
Ritter vō troyge geborn
Ector vf ein ros ſaʒ
Harte gut . man ſaget daʒ
Eʒ hieʒe galathea
Eʒ ſante im penteſilea
Ein hubiſche iuncfrovwe
Mit ſlegē noch mit drouwe
Mochte man eʒ betwingē
Swa eʒ quam zv ſpringen 31d
Da enkvnde niht vor beſtan
Eʒ enwolde ſollen ſprunc han
Eʒ enwart nie dehein noʒ
Daʒ phert were ſo groʒ
So hoch noch ſo wol getan
So daʒ ſelbe kaſtellan
Ector do priamū bat
Sinen vater farn vf die walſtat
Daʒ er der leſte wer mit ſiner ſchar
Siner ſvne namē ſin zwenzic war

Vnder den (baſtharten)
Zehene ectorem bewartē
Ir waren driʒʒic der kebeſkint
Zehene ir genant ſint
Noch dan ich ir geſcribē vant
Siebenzehene genant
Dri ſint ir vber bliben
Vngenant vñ vngeſcribē
Ich enweiʒ niht vm die dri
Wie eʒ dar vmbe kvmē ſi
Die ſibenzehene wil ich nēnen
Daʒ ir ſie kvnnet erkēnen
Der erſte hieʒ menalus
Vñ der ander cirrus
Der dritte celidomas
Der fierde ermagoras
Der funfte clareanus
Der ſehſte ſardineus
Yſdor hieʒ der ſibende ſon
Der achte margariton
Der nvnde fanianus
Der zehende gymeanus
Der elfte mathan
Der zwelfte almadian
Der drizehende dolodageles
Der virzehende godeles
Der funfzehende duglas
Der ſehſzehende geheiʒʒē was
Damor der leſte thare 32a
Were *er* mir geſaget me
Ich hette ir namē hie gewagē
Sie waren dehcine zagen
Sie waren hubiſch kvne fro
Mit irme vater priamo
Do bi der ſelben zite
Riten ſie zv ſtrite
Do ſcharten ſich gein colofon
Pyndarus vnd arpō
Vñ die von philiſte
Vñ die von arbee
Vñ die von botine
Svriane vñ ermine
Vñ die von bionie
Vnd die von paſagonie
Vñ anders harte manic man
Des ich genēnen niht enkan
Ouch ſchartē ſich anderſiet
Die crichiſchen furſtē in dē ſtrit
Ir richter agomennon
Vñ achilles peleus ſon
Irre baniere ſich vnderwant
Ouch ſo ſcharte ſich zv hant
Sin geſelle patroclus
Merion vñ ydomeneus
Diſe kvnige zwene
Vñ meneſteus vō athene
Vñ der kvnic aſchalophus
Vñ ſin ſvn alinus
Die herrē von torconie
Vñ diſe kvnige drie
Prothenor vñ archelaus
Vñ der kvnic menelaus
Vm den diz leit alleʒ quam
Durch ſin wip elenam
Ouch ſchartē ſich vō focidis
Epiſtropus *von* celidis
Ayax vñ die ſine
Thelamonis ſun vō ſalemine 32b
Theucer vnd theſeus
Vnd dormus vñ euſimacus
Dieſe herren ſiere
Furen vnder einer baniere
Polixenus reit vnder ir ſchare
Vñ nam irre baniere warē
Ouch ſcharte ſich thoas
Vnd er ſilithoas
Ayax von calcedonien lant
Nam ir baniere an die hant
Auch ſcharte ſich balde
Neſtor der alde
Ouch ſcharte ſich vnder des
Mabonē ſvn hunes
Der kvnic mit im hete
Die von maſſagete
Vñ die araboiſe
Vñ die turcoiſe
Vlixes ſich ſcharte
Menelaus mit im karte
Der kvnic da von tygris
Sie waren beide vil wiſ

Ouch ſcharten ſich do
Die von prelargen vnſro
Sie begunde harte ſere klagē
Daȝ in der herre waſ erſlagen
Protheſilianus vō ectore
Dar vmbe iltē ſie deſte me
Daȝ ſie wurdē bereit
Zv rechene irs herren leit
Als eȝ was vil billich
Ouch ſchartē ſich
Ein vater vñ ſin ſon
Daȝ was der kvnic machaon
Vñ ſin vater aſcaloſius
Mit in der kvnic polidius
Do ſcharte ſich theophilus
Der ſo vñ dirre ſus
Vnd der kvnic euripilus 32c
Mit ſiner maſſennige
Er was von yrcanige
Ouch ſchartē ſich mit nide
Zwene kvnige da von lide
Der eine daȝ was antipus
Vnd der ander euſimacus
Auch ſcharte ſich vō amiſe
Mit harte groȝȝen priſe
Der herre polibetes
Vnd der kvnic politetes
Geborn vō melibe
Vñ mit diomede
Der herzoge ſtelenus
Vñ der ſchone eurialus
Ouch ſcharte ſich da me
Der kvnic vō maneſſe
Vñ der vil ſchone prothoilus
Vñ von kypre eunvchus
Ouch hup ſich vf ir ſpor
Vō capadie capador
Agomēnon der gewere
Der crichen richtere
Der bewarte ſine ſchare
Ouch ſo nam ſin ware
Vō micene ein ſtarke diet
Sie lieȝē *en* vmbewart niet
Weder er ginge oder riete
So warē ſie im faſte mite
Manic hundert tuſent man
Lieȝ ſich da ſtritē an
Dem eines riemē niht gebrach
Do in zv ſtritene geſchach
Siben *vnz*weinzic was der ſchar
Die zv ſtrite quamē dar
Manic tuſent baniere
Rechte vñ alſo ſchiere
So ſie ſich geſchartē beider ſit
Sie begunden ſo in den ſtrit
Beide ilen vñ ſtreben 32d
Als ſie da ſolten leben
Immer mere ane not
Sie enachtē niht vf den tot
Oder waȝ tot were
Daȝ was in ūmere
Sie begūden ſich vndergraȝȝē
Zv erſt mit gelaȝȝen
Dar nach mit wortē
Die ſchafte die ſie furtē *
Faȝȝen ſie die begundē
Sie en mochtē noch enkvndē
Nichtes er bieten
Sie wolten ſament ſtriten
Hector ſporn zv ſitē ſluc
Sin ros in gegē den crichē truc
Als eȝ flucke were
Pa*to*clus ſo ſere
Daȝ ros mit ſporn rurte
Daȝ eȝ in furte
Hectori ſo balde engein
Als vō einē bogen ein zein
Oder ein phil da were geſant
Alſo quamē ſie gerant
Zv ſamne ſnelliche
Beide ſament gliche
Sie zv brachē die ſper
Beide dirre vnd auch der
Die ſchefte ſtubē vf wert
Die herrē griffen an die ſwert
Do begundē die recken

* furtē verändert in fortē.

Mit den brunē ecken
Howen ſchrotē ſnidē
Den wapenroc vō ſidē
Vñ den halſberc darvnde
Patroclo wart ein wūde
In daȥ herze ſo groȥ
Daȥ er tot zv der erden ſchoȥ
Der geiſt vur ſine vart
Patroclus wart alſo hart 33a
Vnd alſo kalt als ein ſtein
Im ſtarten arm vnd bein
Hector zoch in tot fare
Beide her vnd dare
Vber tal vnd vber berg
Biȥ er im den halſberg
Vñ ander ſine wapen genam
Merion darzv quam
Vñ begunde ſlahen vñ tretē
Vñ wolte daȥ harnaſch beretē
Vñ begreif ſich mit ectore
Do enmochte er niht me
Wēne er harte mvde was
Merion hurte in vf daȥ gras
Vnd ſluc im ſlac vber ſlac
Daȥ er vf der erden lac
Gefangen hette in merion
Wen der kvne glaucon
Vñ vō theraſche theſeus
Vñ ſin ſvn archilogus
Dieſe ſtarken helde dri
Quamē zv hulfe hectori
Glaucon von ſice
Beſtunt da vō lice
Den kvnen merionem
Er wolde ſin niht ſchonē
Sie ſlugē ſich vm den creiȥ
So ſere daȥ in der ſweiȥ
Durch die ſarewat dranc
Daȥ fur in vnder die ougē ſpranc
Do ſie hiewen vñ ſniten
Ir diener quamē zv geritē
Zv den ſelben ſtunden
Sere ſi begunden
Houwē vñ ſcrotē
Vñ zvgen den toten
Vf vñ nider durch den ſant
Hector ſich ſin do vnderwāt
Vber den toten er ſchreit 33b
Er ſluc vnd ſneit
Vmbe ſich mit deme ſwerte
Manigē er des gewerte
Swelcher im zv quam
Daȥ er bleip tot oder lam
Biȥ er einē rum *gw*an
Do nam er den man
Alleȥ daȥ er hete
An daȥ gewete
Daȥ zv wer niht gehorte
Sin yſen er dannē forte
Merion niht enbeite
Hectori er nach leite
Mit ſiner baniere
Vnd ſluc der troyre
Me dēne zehene dar nider
Hector karte ſich wider
Sinē ſchilt er vur ſchielt
Vñ ſchriet *vn* ſpielt
Couerture ros gewant
Houbet bein arm hant
Er begunde ſie faſte wider iagē
Biȥ er vierzehene hette erſlagē
Merion vf der walſtat
Hectori faſte zv trat
Sie gingē ſich vnderhouwē
Man mochte da wūder ſchouwē
Merion alſo ſere facht
Biȥ daȥ ectori die macht
Sere was engangen
Merion hette in gefangē
Wen daȥ cicillanor
Geſach daȥ her hector
Nicht me mvchte
Sin ſwert er vȥ zvchte
So ſere er in werte
Daȥ er in generte
Biȥ der vō troyge ſo vil quam
Daȥ man in mit gewalt nam 33c
Als hector genas
Vnd im die hulfe kvmē was
Vnd (er) wider gwan die craft

Er *clenete* ſinē ſchaft *
In den ſtrit er wider reit
Daȥ er gereche ſin leit
An merione
Eine wile hielt er ſchone
Ob er ſin wurde gewar
Do quam dar zv mit ſiner ſchar
Meneſteus von athene
Gegen diſme dieſe zwene
Cantipus vnd miceres
Mit diſen quam ouch vnder des
Hectoris bruder troylus
Vnd von falede alcamus
Gegen diſen ſiere
Mit ſiner baniere
Rante m*a*neſteus
Do begeinte im troylus
M*a*neſteus lieȥ dar gan
Im kvnde niht for beſtan
Vf die erden er in ſtach
Daȥ er enhorte noch enſprach
Er ſinc in an dem falle
Sie rantē zv alle
Diſe daȥ ſie in bereten
Iene daȥ ſie in beheten
Eȥ was ein harte lanc zit
E ſie in behilden weder ſit
Myceres nam die banier
Er ſchrei ritter ſchyualier
Er rief alcamū an
Daȥ er loſte diſen man
Vñ herren cantipum
Vurliſen wir troylum
So han wir zv fil verlorn
Er nam daȥ ros mit dē ſporn
Alſo tetē iene zwene 33d
Vnd beſtundē den vō athene
Vnd ſlugē faſte vf in
Meneſteus diſen drin
Sich ſatzete zv wer
Doch warē die dri eines her
Sie namē troylū mit gewalt
Doch werte ſich der degen balt
Mit fil groȥȥē widerſlegen
Sie begundē beiderſit zv legen
Finde vnd frunde
E troylus kunde
Wider vf daȥ ros comen
Do hettē die ſinē genomē
Vil bittern ſchadē leit groȥ
Hectoren des ſere verdroȥ
Daȥ die ſinē warn erladē
Beide mit laſter vñ mit ſchadē
Vnder die andern er treip
Nieman hinder im bleip
Vō ſiner maſſenie
Von torcomenie
Ein herre aſchalafer genant
Quam gegen im gerant
Dirre hie iener dort
Beide wider vnd fort
Rantē ſie vf den rinc
Ir iegelich den andern enphienc
Vñ gap im for den gutē tac
Mit dem ſwerte einē ſlac
Daȥ iȥ gar beſouf
Vñ daȥ blut dar vȥ trouf
Beide zv leide vñ zv lobe
Wilen lagen die crichē obe
Bewilen lagen ſie vnde
Hector do begunde
Sine ſterke wiſen
Vñ teilte daȥ yſen
Mit groȥȥer grīmekeit
Swas er der finde bereit 34a
Die mvſten wichen alle
Ane flucht oder an falle
Daȥ was da bi wol ſchin
Troylū den bruder ſin
Furter an daȥ burc tor
Meneſteus ſach daȥ hector
Die ſinē iagete vñ falte
Vnd in ſtrite wūder ſtalte
Er karte im faſte zv vnderdes
Geſach er daȥ miceres
An eime ende da hilt

* clenete kann auch cleuete geleſen werden.

Sinē ſchilt er vurſich ſchielt
Mit ſime ſper quam er gerant
Vñ ſtach in vf des ſchildes rant
So vʒʒermaʒʒē ſere
Daʒ er gefallē were
Vñ komē zv gezoge
Wēne der hinder ſatelboge
Da er ane behafte
Vnd entſaʒ dem ſchafte
Die wile daʒ diſe ſtritē
Quamē diſe zv geritē
Mit ſchalle vnd mit doʒʒe
Hupus der groʒʒe
Vnd cupeſus vō ariſe
Mit harte groʒʒē priſe
Mit einer micheln ſchare
Gegen diſen quamē vō crichē dare
Archelaus vñ prothenor
Groʒʒe not was da vor
Hie wart daʒ leit zwifalt
Die crichē furē mit gewalt
In ginc zv an der macht
Ir folc den ſic erſa*ch*
Daʒ erſach remus vñ polidamas
Ir itweder vō zizonien was
Sie quamē mit geſprēge
In daʒ groʒʒe gedrenge
Mit drin tuſentē vnd me 34b
Zwifalt was ir not e
Nv wart ſie drifalt erhabē
Sie begunde ſtapfen vñ drabē
Vñ auch zvrinnē
Al mit ūminnen
Mit leide vnd mit ſwerde
Gemalet wart die erde
Mit dem blute alrot
Der crichen lac da vil tot
Menelaus die not geſach
Vō den daʒ leit alleʒ geſchach
Er ſprach mir iſt leide
So mir got beide
Daʒ wir die vnſē han verlorn
Vnd auch vm den aldē zorn
Daʒ ich daʒ wip verlorn han
Nv mvʒ ich vnder die erden gan
Oder ich gereche minen haʒ
Ich ſage vch herrē allē daʒ
E dēne ich daʒ lenger lide
Ich lieʒe e bein vnd lide
Gar an mir zv ſnide
Ich wil eʒ niht lidē
Ich enſol noch enmac
Hute ſi min leſter tac
Ob ich eʒ lenger geſper*n* *
Swer miner eren nv gere
Der folge mir mit eren
Do begūde er zv keren
Vñ als er zv karte
Remus im gewarte
Vnd ſtoub im engein
Da geſchach vnder in zwein
Stiche vnd ſlege ſo groʒ
Daʒ daʒ fur dar abe ſchoʒ
Die wile der ſtrit vnder in was
Do begreif ſich polidamas
Mit merione
Ir ſchilde ſchinen ſchone 34c
Ir ſwert wol blichē
Swaʒ ſie beſtrichē
Daʒ zv fur alleʒ gar
Polidamas ſluc dar
So ſere daʒ daʒ ſwert ginc
Durch des halſberges rinc
Durch fleiſch durch bein
Als da niht were engein
Durch buch durch rucke
Da vilen zwe ſtucke
Eineʒ zv der rechtē hant
Daʒ ander zv der linkē in den ſant
Da was allenthalben klage
Menelaus quam zv ſlage
Mit herren remo
Sie vnderhiewē ſich do
Daʒ remus wirs dar abe geſchiet
Sinē helm er im zv ſchriet
Vñ ſluc im die ſtirn enzwei

* geſpern; das n iſt halb wegradirt.

Polidamas ſin zeichē ſchrei
Lute vnd grimme
Dar quam zv ſiner ſtimme
Von zizonie ſin *herre* *
Sie triben die crichē biȥ an daȥ *mere*
An der widerkare
Beſtunt ſie mit ſare
Der kvnic da vō focidis
Der da hieȥ celidis
Der benote vō mīnen
Durch eine kvnegīnen
Vō femenie
Die was ſin amie
Durch der frouē ere
Lieȥ er ſich ſo ſere
An maniger hande hubiſcheit
In dem ſtrite im widerreit
Der kvne polidamas
Er ſprach daȥ du getan *haſt* **
Vf diſeme velde 34d
Daȥ kvmet zv widergelde
Zv hant do er geſprach daȥ wort
Polidamas ſines ſwertes ort
Durch den halſberg im ſtach
Daȥ daȥ yſen vor brach
Vnd daȥ ſwert im durch die bukelen wut
Vñ (er) in ſines ſelbes blut
An der erden lac tot
Wen da wart not vber not
Sie ſchrigetē vber celide
Owi vnd owe
Do ſie lange hetten geſchrit
Hector kvrzete in die zit
Mit dem ſwerte vm*beſi*ch
So daȥ ir iegelich
Der zit gar vurgaȥ
Wie *ſollte* er in die*z*it kvrzē baȥ
Swa ſin ſwert hine quam
Daȥ er in beide nam
Die zit vñ den lip dar mite
E er die ſchar durch rite
Do ſluc er im nahe bi
Mit eime ſlage ritter dri
Der von ſalemine
Thelamon ſach ſine
Harte leſterliche ligē
Daȥ begūde er hohe wigē
Beide er vñ er theucer
Sie faȥȥē beide ir ſper
Vnd ander ir geſelleſchaft
Theucer hectorē traf
Do vurwūdet er ſin niet
Thelamō mit ſime ſwerte ſchriet
Daȥ da niet vor beſtunt
Eȥ enlege tot oder wunt
Hector iagete theucrū
Do begegente im doriū
Dem ſtiȥ *er* den mūt enzwei ***
Daȥ er daȥ blvt vȥ ſpei 35a
Theſeus von crichlant
Der quam do zv gerant
Mit den ſinē vf den rinc
Man ſaget daȥ der *iug*elinc
Dru iar vnd niht vurt
Hette ſinē ſchilt gevrburt
Herren hectori er zv ſprach
Da er in in dem ſtrite ſach
Ir mochtet wol mit eren
Vȥ diſme ſtrite keren
Ich weiȥ wol daȥ ir ein helt ſit
Ir keret danne hinnē in zit
Ir hat uwern lip vurlorn
Hectori was die rede zorn
Er ilte mit dem ſwerte dar
Die wile wart er gewar
Daȥ im abe geuangē was
Der kvne degen polidamas
Thelamō hette polidamā
Gefangen biȥ im zv quam
Menelaus zv helfe
Sie furtē in mit gelfe
Hin zv irme gezelde
Do begente im vf dem felde

* herre : mere; an jenem iſt das re, an dieſem das e wegradirt.
** haſt, in haſ geändert. *** er iſt ausradirt.

Hector vil vnuerzaget
Er quam mit ſinē geiaget
Sin ſwert furte er albare
Vnd durch reit ir ſchare
Driʒʒic er zv tode ſluc
Sin roſ in alſo ferre truc
Daʒ ers vil groʒʒē ſchadē nam
Thelamō im zv quam
Vñ er epiſtropus
Vñ der kvnic menelaus
Vnd ander ir geſinde
Der ſtrit der wart ſwinde
Er widerſtunt allē drin
Doch ſlugen ſie faſte vf in
Wen daʒ er gar was ein degē 35b
Er mvſte da tot ſin gelegen
Der ſinen iedoch wenic was
Sie hettē daʒ grune gras
Mit blute berotet
Hector was benotet
Sie ſlugē im ſin roſ darnider
Doch quam er zv fuʒʒē wider
Lange er ſich wertę
Iedoch in daʒ generte
Daʒ die zehene bruder quamē
Die ſin warnamem
Die quamē im zv helfe alle
Mit gufte vñ mit ſchalle
Do wart ir ector vil fro
Er ſluc herrē amphimaco
Daʒ houbet abe mit eime ſlage
Des hettē die crichē groʒʒe klage
Do quam dar zv odinias
Der der bruder einre was
Der ſtach dar nider theſeū
Alſo tet epiſtropū
Anthonius der bruder ein
Eſdras quam thelamone engein
Do erviel thelamon
Polixenū ſtach delon
Daʒ er vf die erden ſleif
Delon ſin ros begreif
Hector vf daʒ ros ſaʒ
Do mochtē ſie vil baʒ
Syſileus einē furſtē ſtach
Daʒ ſin ſchilt aller zv brach
Do quam quintilion zv gerant
Vñ ſtach ir einē vf den ſant
Alſo tet Rodomerius
Vñ ſin bruder caſſibilaus
Ouch ſtach ir einē odinias
Daʒ er kvme genas
Doroſchalcus der leſte
Der ſchaft *v*as ſo feſte 35c
Do er vf einē ſtach
Sin ſchaft da niht zv brach
Er ſtach vber dri ſchrite
Den ritter vnd daʒ ros darmite
Do griffen ſie zv den ſwerten
Die wile daʒ die werten
Do enkonde niht vor beſtan
Ouch quamē in zv helfe ſan
Zwene kvnige vō peone
Gezieret harte ſchone
E was drifalt ir leit
Nv wart eʒ ſierfalt gebreit
Deiphebus der quam dare
Do geſach er vnder der ſchare
Daʒ theucer da vil ſere facht
In dem ſtrite mit groʒʒer macht
Er quam vf in gerant
Vñ ſluc daʒ ſin ſwert zv ſpranc
Thereſeus zv dranc
Gegen im pretemiſus
Gegen pretemiſo theſeus
Ir quam ie me vnd me
Da was ach vnd we
Man ſach daʒ blut fliʒʒē
Sie ſlugē vnd ſtiʒʒen
Mit des ſchildes borte
Vñ mit des ſperes orte
Mit des ſwertes knouſe
Ir lac an eime houſe
Tot bleich vñ fal
Daʒ ich bin ane zal
Quintilion vñ rodomerius
Sahē daʒ er theſeus
Groʒ wūder beginc
Do ſingē ſie den jungelinc
Hector bat daʒ er genas

Wēne er ein kindiſch ritter was
Vñ iedoch ein kvne degen
Er were anders tot gelegen 35d
Ouch quam da anthenor
Von ſiner orbor
Harte hubiſliche
Er begunde ſtoltzliche
Wenken vnd graʒʒē
Du wart er ſin niht erlaʒʒē
Gegen im quam thoas
Vñ auch ſilithoas
Vnd ayax von agreſte
Dri crichē vurn vber ſe
Die bederbiten ir hende
In dem ellende
Beide ſwerte vnd ſchaft
Mit groʒʒer ſterke vnd kraft
Swa ſie hine karten
Von den baſtharten
Herrē priamis ſvne ein
Quam im in dem ſtrite engein
Caſſibilaus der quam
Gegē herrē thoam
Thoas baʒ geritē was
Des ſluc im thoas
Dē ſchilt enzwei zvm andern ſlage
Daʒ im erviel der phage
Als der phage darnider lac
Do ſluc er auch einē ſlac
Daʒ ſwert biʒ an daʒ gehiltze
Durch herze vnd durch milze
Anderſit gegen dem rucke vʒ wut
Vʒ pheif im daʒ blut
Einſit vnd anderſit
Ector hette des nit
Daʒ im der *bu*der was verlorn
Do wus ſin alder zorn
Er begunde wutē vñ tobē
Vñ quam vnder ſie geſtrobē
Als ein lewe tete
Swēne er hunger hete
Ob man in vnder ſchaf lieʒʒe 36a
Mit ſulcheme rieʒʒe
Vur her hector
Daʒ im niht beſtunt vor
Zv einer hant zv der andern hant
Eʒ wart alleʒ geſchant
Swaʒ ſin ſwert ie beſtreich
Eʒ were hart oder weich
Hector vur mit vnſitē
Im ritē ſine [ſine] nvn bruder mite
Der zehende lac im tot
Vm den was die groʒʒe not
Vf der ſelbē walſtat
Hector als ein mvlen rat
Treip ſin ros vmbe
Man ſaget daʒ er ſw̄me
In dem blute ſo vil *er* was
Die er falte vf daʒ gras
Do geſahen die von crete
Daʒ her hector hete
Der crichē vil darnider geualt
E was die not vierfalt
Funffaltic ſie nv wart
Die von crete wol bewart
Rantē zv balde
Neſtor der alde
Vō pyere mit in zv treip
Vor im nicht enbleip
Vnz zv ſlagen vñ vnz zvfurt
Er quam ſo zv gerurt
Daʒ man in vnſamfte entſub
Swa er ſin ſwert vf erhub
Eſdras vñ ſion
Herren glaucones ſon
Begundē do zv iagen
Daʒ was der den wougē
Mit ime forte
Swaʒ er berurte
Ebēne er eʒ abeſchriet
Als an dem graſe geſchiet 36b
Swa die ſenſe vber get
Daʒ vberiſte ſie obene *anenet (ſic!)*
Da was groʒ geſchelle
Fionis geſelle
Stalte *wn*der eſdras
Im quam zv helfe pytagoras
Priamus kebiſch ſvne ein
Er half harte wol in zwein
Fion der vf den waugē ſaʒ

Der tet eʒ harte vil baʒ
Ettewēne her nider ſpranc
Vnd ſluc vnd dranc
Zv etlicher wile
Schoʒ er ſine phile *
Sin rame im nie gelouc
Swa ſin phil hin geſlouc
Doch gerou in die fart
Wēne er gefangē wart
Do folgete im eſdras
Vñ auch pytagoras
Sie hettē in gerne geloſt
Do vant er *ande*wederme troſt
Zv rantē die vō meſſie
Funffalt waʒ daʒ leit e
Sehsualt wart eʒ do
Hector rante aber zo
Alſo tet polidamas
Mit in auch da was
Hectoris bruder deiphebus
Gegen in menelaus
Quam mit thelamone
Eʒ en wart nie ſo ſchone
Strit noch vrlouge
Da en was dehein getouge
Vnder irre baniere
Lac der troyre
Fil tot vnd gewunt
Eneas do ouch beſtunt
Mit ſiner maſſēnige
Mit im von Lauconie 36c
Der kvnic eufemes
Hector ſtalte vnderdes
Vf dem felde groʒʒē mort
Ayax quam zv gehort
Herren thelamonis kint
Alſo ſnel als ein wint
Quam ſin ors zv geflogē
Oder als ein phil vō einē bogē
Her ſprach wie iſt vns nv geſchehē
Ich han selden geſehen
Vnſer volc vnderligen
Vnd die von troyge geſigē
Wie we eʒ mir tete
Swer eʒ mir geſaget hete
Vor eime ganzen iare
Swie ich nv gebare
Nv mvʒ eʒ alſo weſen
Allein ſollte ich nīmer geneſen
Ob eʒ noch hute weſen ſal
Min tot vnd min fal
Vnd ſolde man mich ſchindē
Ich wil es niht erwindē
Ich vurſuche ob ich herze ha
Do er eʒ geſprach do was er da
Da er eʒ vurſuchē mochte
Ob er zv mäne tochte
Er vurſuchte eʒ ouch mit truwē
Eʒ mochte in allen gruwē
In deme ringe
Wen er da vinge
Wen er da felte
Wen er da zv ſwelte
Wen er da zv breche
Wen er da nider ſteche
Weme er den lip neme
Weme er zv helfe queme
Eine wis vnd ander wis
So hette er einē ſulchē pris
Ob ich eʒ geſagē kvnde 36d
Die zit mir widerſtunde
Wolde ich die zit dar zv han
So mvſte ich ander rede lan
Alʒ eʒ von im erhabē was
Vō calcedonie philithoas
Mit den ſinē zv rante
Als ayax do erkante
Daʒ er im zv helfe quam
Daʒ ſwert er mit beidē handē nam
Vnd ſluc ir vʒ der maʒʒe vil
Vō der ſwartē biʒ an daʒ ſwil
Beide cleine vñ groʒʒe
Wol bedecket vnd bloʒ
Adern bein vñ liͤde
Er gap in deheinē friͤde
Er g*in* ſo ſchrotē

* 5513 u. 14. ſtehen im codex auf einer Zeile.

Daȝ vō den totē
Die erde was bedacht
Do vurſuchte ſine kraft
Filithoas an hectore
Do beitte ector niht me
Er hette ſin ſwert ſo erzogē
Daȝ er im dē hīdern ſatelbogē
Schriet in zwei ſtucke
Vnd traf in in den rucke
So ſere daȝ es zwifel was
Ob er der wūdē genas
Da hup ſich leit vber leit
Swer da vor im geſtreit
Der hup ſich zv ſtrite
Bi der ſelbē gezite
Not vnd quale
Hup ſich zv dem male
Zv rante ouch vnderdes
Frouwē machtmī ſun hunes
Gegen im vō groȝȝē priſe
Vlixes der wiſe
Gegē im emilius
Beide ſo vnd ſvs 37a
Sanfte vnd ſere
Hup ſich die vnere
Mit ſchilde vnd mit ſwerte
Die lange verte
Ioch alſo lange
Biȝ vō der crichē getwange
Die von troyge wichē vor
Wider an daȝ burc tor
Da waren ſie *w*ber wunde
Wen daȝ ſie helfe fundē
Vō den von perſia
Die hettē gut geſchutze da
Die werten in die grabē
Itzvnt hette ſich erhabē
Harte ritterliche gar
Paris mit ſiner ſchar
Helena die kvnegine
Saȝ vf der zinne
Vñ ander die frouwē
Daȝ ſie mochtē ſchouwē
Wie eȝ im erginge
Vnd wie er eȝ ane ſinge

Da der herre vſſe reit
Sin zeldende phert ſanfte ſchreit
Daȝ er eȝ niewē entſup
Wen eȝ den ſuȝ vf hup
So wol ginc eȝ in zelde
Do begente vf dem felde
Dem edeln paryſe
Der kvnic da von pyſe
Do was paris
Zv ſchirmeſlegē vil wis
Er ſluc einē ſlac dar
Des wart genre wol gewar
Do ſluc er zwene after ein
Alſo tet er da engein
Do ſluc er dri mit dem drittē
Spiel er im daȝ houbet mittē
Daȝ er die bein vf karte 37b
Vlixes des gewarte
Daȝ parys ſime nebē
Hette genvmē daȝ lebē
Zv im er rurte
Eine banier er furte
Von ſw*arm*e zindate
Sime roſſe erȝ vil drate
Zv dem buche einſit in ſtach
Daȝ eȝ anderſ*i*ͤt vȝ brach
Daȝ banier rote varwe ſiēg
Daȝ eȝ durch daȝ ros gieng
Vō dem rotē blute
Troylū eȝ mvte
Daȝ ſin bruder zv fuȝ ſtunt
Des zv bletzete er im den mvnt
Vñ die naſen ſo ſere
Als *der* mvnt vorne were
Weder helm noch naſebant
Mit hectore quam zv gerant
Deiphebus vñ polimas
Sehſualt e diz leit was
Nv mochte eȝ ſibenfalt weſē
Ir enkonde deheiner geneſen
Swelcherme vnder diſen zwein
Ayax oder ectori quam engein
Die von troyge erholtē ſich do
Sie tratē den crichē faſte zv
Vñ tribē ſie mit gewalt

An ir gezelt vñ an ir behalt
E daʒ geſchee
So wart da manic ſpee
Beide wort vñ ſlac
Eʒ wart ein unſenfte tag
Der *uaft* der *vaft*
Beide ſterke vnd macht
Sere ſich vurſuchtē
Sie en achtē noch enruchtē
Wie eʒ in erginge
Weder ſie vf dem ringe 37c
Worden erſlagē oder ertrat
Sus behilden ſie ir ſtat
Die wile diz werte
Vnd nieman des gerte
Zv redene zv ſune noch zv tage
Hector hup ſin alde klage
Er ſprach ir herrē gebet mir rat
Sint ir mich erkorn hat
Zv eime richtere
Vmbe vnſer ſwere
Wie wir die gerechē
Da ſult ir zv ſprechē
Ich ſihe wol wir ſin beſtan
Mit volcke des ich angeſt han
Waʒ rates mag ich anders geben
Wir mvʒʒē lip vnd leben
Laʒʒē ane gezucke
Eʒ enſi dan vngelucke
Wollen wir haldē in hart
Sie geruwet die vart
Hie iſt nieman er wiʒʒe wol
Daʒ er eines todes ſol
Sterben . vnd deheines mere
Weret lant vnd ere
Vch hilfet got deſte baʒ
Daʒ ors da er vſſe ſaʒ
Daʒ ſporte er zv den ſitē
Sie lieʒen hine riten
Daʒ ir mit im da was
Do begonde her thoas
Anderſit zv iagen
Der ectoris bruder hette erſlagē
Der da caſſibilaus hiʒ
Quintilion ſich gegē im lieʒ
Zv helfe er mit im nam
Sinē bruder odiniam
Vñ rodomeriū da mite
Diſe dri mit vnſite
Hurtē ſere vf in 37d
Do geſcah im vō in drin
Dehein ander leit
Wen daʒ in ir ein im [ein kleit] ſneit
Mit dem ſwerte in die hant
Meneſteus quam zv gerant
Vō athene der herzoge
Der brachte der bruder einē zv gezoge
Er ſtach odiniam
Daʒ er vf die erden quam
Des wart paris gewar
Vnd ſluc einē phil dar
In daʒ rippe er in ſchoʒ
Hie hup ſich ein ſtrit groʒ
Vnder den crichē vnd ectore
Sibenfalt was daʒ leit e
Nv mvſte eʒ acht falt ſin
Daʒ wart vil vnſamfte ſchin
Hector lieʒ vmbe gan
Daʒ er da vor hette getan
Des tet er nv mere
Man ſaget daʒ da were
Beiderſit groʒ haʒ
Hector ſin niht vurgaʒ
Er ginc mit beidē handē
Sin leit faſte anden
Do ſchoʒ im der kvnic hunes
Bi dem ougē in vnderdes
Vñ wūte in ein kleine
Vf dem ouge beine
Daʒ rach zv hant ector
Er ſluc daʒ houbet enbor
Flouc vf die erden
Nie mer dor*f*e werden
So groʒʒe not ſo da geſchach
Sie riſſen ſtich vnd ſlach
Ir iegelich gap vmbe ſich
Beide ſlac vnd ſtich
Do rantē vf die walſtat

Achte tuſent vʒ der ſtat 38a
Man mochte wūder da ſehen
Daʒ da vor was geſchehen
Vnd geſchehen ſolte ſint
Daʒ was alleʒ ein wint
Wider daʒ vngemach
Daʒ itzvnt da geſchach
Da was anders niet me
Wēne ach vnd we
Da reit ayax vnder
Vñ ſtalte manic wunder
Alſo tet hector
Vnd ein ſin bruder hiʒ yſdor
Vnd einer der hiʒ curus
Der dritte bruder cedius
Vnd der fierde celidonias
Vnd der funfte ermagoras
Sardineas vñ margoriton
Gegen diſen quam thelamō
Prothenor vnd vlixes
Gegen im godeles
Almadian vnd emelcus
Gegen diſen archilogus
Theucer mit im was
Gein diſen duglas
Der treip gegen theucro ſin ſper
Do entweich im theucer
Sin ros er an die ſtirn ſtach
Nvnfalt wart daʒ vngemach
Daʒ e achtfalt was
Daʒ geſchuf er *dlu*glas
Eʒ wer im vbel ergangē
Wēne er wer gefangen
Mit meneſteo vō athene
Wen daʒ ſiner bruder zwene
Im zv helfe quamē
Vñ in im benamē
Hector reit durch die ſchare
Mit ſime ſwerte albare
Mit im reit auch da 38b
Der kvnic von perſia
Mit herrē pariſe
Manger hande wiſe
Ir zeichen ſie ſchriten
Sie begundē zv ſamne ritē
Mit ir baniere
Crichē vnd troyre
Sin zeichē ſchrei paris
Alſo tet anderſit rodois
Gegen hern pariſe
Vñ die vō aniſe
Vñ die von torcomenie
Mit ſiner maſſenie
Do hup den ſtrit vnderdes
Der kvnic bolibetes
Hector ſprach den ſinē zv
Eʒ iſt mir alſo mere fru
Als vil ſpete
Leider vngerete
Als er geſprach daʒ wort
Vurt ritter nv fort
Folget helde alle
Vō klauge vñ vō falle
Vō ruffe vnd vō doʒʒe
Von hurte vñ vō ſtoʒʒe
Vō ſtiche vñ vō ſlage
Geſchach an dem tage
Daʒ man eʒ immer clagē mag
Iener ane houbet lac
Dirre an hant der ane bein
Ienē vʒ dem buche ſchein
Herze vnd lunge
Ieneme die zvnge
Halp vf den zanen
Die naſe lac diſem vf dē granē
Dem lac die ſwarte
Vf dem buche bi dem barte
Dem wappete der bart
Ieme waren die ougē vurkart 38c
Diſme blutte die ſtirne
Schedel vnd hirne
Har vnd ore
Lagē im in dem trore
Mit blute beſloʒʒē
Der lac erſchoʒʒē
Der lac erſtochen
Dirre zv broch(en)
Dirre zv bletzet
Ienre zv que*x*et
Dirre ertrunckē der ertrat

Iedoch iene vō der ſtat
Die crichen in not brachtē
Wēde ſie ſiege vachtē
Als ich eʒ bis her han gezalt
Itzvnt was eʒ zehenfalt
Daʒ nvnvalt hieʒ
Durch ſant durch grieʒ
Durch felt durch gras
So vil leides da was
Vnd ſo ich vʒ der maʒʒe vil
Ob ich rechte zelen wil
So leitet mich leit vber leit
An die manicfaltickeit
Manicfalt was ir not
Hectoris ſwert was alrot
Vō ſiner vinde blute
Mit groʒme vmmvte
Lange er vmbe creiʒte
Merion gegen im erbeiʒte
Vñ begunde ſere clagē
Daʒ er im hette erſlagē
Patroclum den kvnē degē
Do ſin klage was gelegen
Er ſluc in vō dem roſſe nider
Hector quam zv fuʒ wider
Merion hette es widergelt genomē
Wen daʒ dar zv waʒ komē
Von athene meneſteus 38d
Do er zv fuʒ ſtunt alſus
Do beſtundē ſie in beide
Mit nide vnd mit leide
Meneſteus hup vf ſin ſwert
Vnd ſluc zv ime wert
So er meiſt kvnde
Do wart im ein wūde
Als im die wūde geſchach
Vō dem kleide er ein tuch brach
In drifalden er eʒ vielt
In die wundē er eʒ ſchielt
Do beitte er niht me
Alleine tete im ſin wūde we
Er ſluc vaſte vmbeſich
Biʒ ir iegelich
Im rume mvſte geben
Do begunde er ilen vnd ſtrebē
Biʒ er vf daʒ ros quam
Manigē er den lip nam
Alſo gewunt ſo er was
Er falte ir vil vf daʒ gras
Do quam im ayax engein
Waʒ da vō in zwein
Mit wortē geſchehe
Daʒ iſt alſo wehe
Daʒ ich eſ vch bereite
Als ich langer beite
Ir hat vil wol gehoret
Wie troyge wart zv ſtoret
Do ſie ercules wilent brach
Vnd waʒ in dem bethuſe geſchach
Daʒ thelamō eſionam
Des kvniges tochter nam
Vmbe daʒ auch diſe herfart
Anderwerbe erhabē wart
Vō frowen eſionen
Der iuncfrouwē ſchonē
Gwan er thelamon
Einen harte ſchonē ſon 39a
Als ich in biʒ her han genant
Daʒ was ayax den vant
Hector bi der zite
Vor troyge in dem ſtrite
Vn quam mit im zv worte
So vil daʒ er gehorte
Daʒ er ſin naher mag was
An ſime vinger er do las
Vnd zalte vil rechte
Ir beider geſlechte
Er ſprach mir iſt wol kūtlich
Zv troyge was ein kvnic rich
Min alder fater laomedon
Priamus min vater was ſin ſon
Laomedōtis tochter hieʒ eſiona
Din mvter vñ min vater alſo na
Vnder in geſippe ſint
Sie ſint beide eins mānes kint
Eſiona vñ priamus
Vō zwein geſweſterē ſin wir ſus
Die erſtē kint her kvmē
Ayax hette vurnvmē
Wie geſippe ſie warē

Do enwiſte er wie gebarē
Vō groȥȥer liebe
An buche vnd an briebe
Geſcribē ich niht en kvnde
Do ſie gerechēten zv kvnde
Wie liep in was beidē
Daȥ ſie ſich ſoltē ſcheidē
Daȥ leidet in mere
Dan ir lip in liep were

Hector ayaxen do bat
Daȥ er rite in die ſtat
Mit im ſchowē
Sin wip vnd ander frouwē
Sine niſteln vñ ſine nebē
Ich wil dir gut geleite gebē
Beide dar vnd here 39[b]
Nv tv vnd gewere
Mich. des ich gebetē han
So haſt du liebe getan
Allen dinē magē
Do ſine wort gelagē
Ayax ſine rede tete
Ich leiſte gerne dine bete
Ich wil dare ritē
Nicht in diſen zitē
Ich tvn (eȥ) hernach vil baȥ
Daȥ folc ſpreche lichte daȥ
Geſche im vngerete
Daȥ ich eȥ geratē hette
Owe vnſelicheit
Was ſolde immer groȥȥer leit
Daȥ ich zv ſchadē bin kvmē
Den ich vō rechte ſolde frumē
Vnd da niht ſolde weſen
Mit den ich ſolde geneſen

Als er ſprechē wolde fort
Hector nam im die wort
Vȥ dem mvnde
Owe dirre ſtunde
We dem tage we der zit
Do ſich ane hup dirre nit
Min klage iſt din klage
Ich enweiȥ waȥ me ſage
Swaȥ du wilt daȥ tun ich
Ayax ſprach got behute dich
Do was eȥ abuntſtunde
Daȥ folc daȥ enkvnde
Swie gerne ſo eȥ tete
Geſtriten alſo ſpete
Ouch hettē ſie vbel zit gehat
Diſe furē in ir ſtat
Iene in ir hamidē
Vnd ſchuffē irn runcidē
Vñ in ſelben ir gemach
Als in zv tune do geſchach 39[c]

Als hector zv troyge in reit
Sie wurdē ſin alle gemeit
Groȥ vnd kleine
Vnd gingen im engeine
Muter ſweſter wip mag*it*
Alſe ſie e hettē geklaget
Klagē ſie begundē
Vō erſt ſine wūden
Wir weren vnſelic geborn
Hettē wir dich einē verlorn
Got der hat dich erloſt
Du biſt alleine vnſer troſt
Wir hettē vurlorn hute
Lant vnd lute
Vñ weren alle ein tan
Wen daȥ wir dich einē han
Sie zvgen im vȥ die ſarwat
Sin arzat ſprach des wirdet rat
Er ſol ſchiere weſen heil
Sie waren des troſtes alle geil
Im was ſin bette gereit
Mit ſulcher zierheit
Als eȥ kvnige gezam
Vñ als er in daȥ bette quam
Die da e*ȥȥe* ſolden
Oder mochtē oder wolden
Zv tiſche ſie ſaȥȥen
Vñ als ſie gaȥȥen
Die frouwē hettē einē ſtrit
Da mite kvrzeten ſie die zit
Sie retten vō manheit
Wi der ritter da ſtreit
Wer da neſt Ectore
Hette priſes gwūnen me
Igeliche ſprach daȥ paris

Neheſt im hette den pris
Etliche daʒ troylus
Etliche daʒ deiphebus
Etliche polidamas 39d
Der in deme mvte was
Der was in in dem mvnde
Biʒ an die ſtunde
Daʒ ſie ſlaffen ſoldē gan
Do mvſtē ſie die rede lan

*

Do eʒ quam vf den tag
Hector lenger niht enlag
Wo vf ſprach er des iſt zit
Wir ſuln wider in den ſtrit
Die wile quamē botē gerant
Die hettē die crichē dar geſant
Hectorem ſie batē
Als eʒ was geraten
Daʒ er in tete
Einen fride ſtete
Zwene manede . daʒ geſchach
Beiderſit durch gemach
Do der fride was gegebē
Bruder mage vnd neben
Vnd alle ir geſlechte
Ritter vnd knechte
Vñ ſwer ſie ouch weren
Die beſtattē ſie mit erē
Beide mit opfer vñ mit gebet
Als man bi der zit tet
Do diʒ geſchach vnderdes
Do klaugete achilles
Patrocun ſinē geſellen
Er begũde wũder ſtellen
Er kvſte in do er tot lac
Owe vnſeliger ſlac
Der dich mir hat genomē
Wie iſt mir dirre tot kvmē
Ich was du du wer ich
Beide dich vnd mich
Hette eine truwe
Du biſt immer min ruwe
Din not min not 40a
Ich bin mit dir halp tot
Din geiſt iſt halp mit mir
Ich gehirme niht eʒ ſi daʒ wir
Kvmē zv ſamne beide
Mir geſchee niht leide
Ob ich tot were
Gereche ich mine ſwere
Min leit vnd min zorn
Wil daʒ ich dich han verlorn
Sturbe ich danne ich wer es fro
Do er geclagete alſo
Do hieʒ er ſin fleiſch vñ ſine bein
Legen in einē mermel ſtein
Da ſtunt vſſe geſcriebē
Daʒ er in ſtrite was tot blibē
So daʒ nie dehein ſin gliche
Alſo menliche
Bie ſiner zite
Tot bleip in ſtrite
Agomēnon do lieʒ
Als in bat vnd hieʒ
Daʒ folc alleʒ gemeine
In einē mermelſteine
Protheſilaum begraben
Mit guldinē buchſtabē
Was geſcribē dar obe
Beide vō ſime lobe
Wie er lop gwũne
Vō ſime kvnne
Vnd vō anderre ſiner biderucheit
Als do was gewonheit
Do mochtē die crichē ī zehē tagē
Ir totē niht zv ſamne getragē
Daʒ ir in zv begrabene quam
Den vō troyge geſcach alſam
Priamus hieʒ ſiner kebiſʒ ſvne ein
Leigen in einē mermelſtein
Daʒ was caſſibilaus
Man leiget in bi daʒ bethus 40b
Da man frouwē iunone
Alle tage ſchone

* Am Rande: VIII. Distinctio.

Beide ſanc vnd las
Als do ſite was
Nv horet wie caſſandra ſprach
Do ſie die totē alle ſach
Ziehen dar vnd her
So vil daʒ man ein wer
Da mite mochte han beleit
Vñ wer eʒ einer mile breit
Totē vñ tumbē
Touben vnd ſtummē
Mac man geweichē
Swēne man in zeichē
Mit dem ſinger tut
Ir hat oren ougē mvt
Witze kvnſt vnd liſt
Nv weiʒ *ch* niet wie vch armē iſt
Ir engeloubet mir niet
Daʒ vch itzvnt iſt geſchiet
Daʒ mvget ir griffen vñ ſehē
Daʒ vch noch ſol geſchehē
Daʒ mvget ir da bi entſtan
Daʒ ich vch vor geſaget han
Des iſt ein teil worden war
Ob ich noch ſprechē tar
So wirt es harte vil me
Ach ach leider owe
Eʒ enwart nie ſtein ſo hart
Ich enhette in etwaʒ bekart
Vñ noch baʒ einē ſtein
Den der dehein
Die mit mir ein fleiſch ſint
Min mvter min vater vñ ir kint
Bruder ector kvne degē
Got der mvʒʒe din ph*el*gen
Alſo mvʒʒe pariſen
Got wol gewiſen
Vnd minē bruder troylū 40ᶜ
Vñ auch deiphebū
Vm den funftē wurde es gut rat
Daʒ iſt elenvs der vurſtat
Vnd weiʒ vil wol
Waʒ vns noch geſchehē ſol
Got phlege uwer alle gemeine
Burc lant vnd geine
Kvnic ritter ſine man
Wes nem ich mich an
Daʒ ich den wūſche heil
Der nirgē dehein teil
Samene blibē mac
Eʒ was ein vnſelic tag
Do helena in daʒ lant quam
Der tufel neme elenam
Vurfluchet ſi ſie immer me
So daʒ ir nimmer geſche
Gnade noch ere
Swa ſie hine kere
Doch hette die maget
Mer geſcholdē vnd geclaget
Ob man eʒ ir hette geſtat
Ir mvter ſie ſwigē bat
Ir vater auch alſam tete
Kvme geleiſte ſie ir bete
Itzvnt begunde
Nahē die ſtunde
Daʒ der fride ſich ſolde endē
Do geſahen ſie in allen endē
Dannoch in dem fride
Turme zinnē berfride
Mvren erckere
Vñ wie in were
An dem grabē vñ an der graft
Hector tac vnd na*ch*
Buwete baʒ vnd baʒ
Biʒ er harte wol daʒ
Geſach vñ weſte
Daʒ die ſtat was feſte *
A*a*ls do diz geſchach 40ᵈ
Sine ritter er beſach
Wie diſme vnd deme
Daʒ vnd diz wol gezeme
In den rat vñ in den ſtrit
Die wile claugtē anderſit
Die crichē furſtē vnderdes
Der herzoge polimedes
Daʒ ir richtere
Agomēnon niht en were

6201 u. 2. ſtehen im codex auf einer Zeile, aber getrennt.

Vō ſulcheme geſlechte
Daʒ er vō rechte
Solches folkis ſolde phlegē
Er wer ouch niet ein ſulch degē
Daʒ er da zv gezeme
Daʒ man einē andern neme
Da werē ſil furſtē
Die baʒ geſtrite turſtē
Manic rede da geſchach
Iegelicher ſinē mvt ſprach
Beide ſus vñ ſo
Biʒ ſie ſich geebentē do
Mit ſo getanē wortē
Die da zv gehortē
Als die rede gelac
Do was kvmē der tag
Daʒ der fride vʒ ginc
Sie griffen an ir alde dinc
Agomēnon nam ir war
Vnd was der erſte mit ſiner ſchar
Darnach achilles
Dar nach diomedes
Menelaus dar nach
Den andern was allen gach
Furſtē frigē dinſtman
Hector dort anderſit began
Sine ritterſcha*f* ſcharen
Zv forderſt wolde er ſelber varē
Dar nach ſcharte ſich
Sine bruder ir iegelich 41a
Vñ alſo her hector hieʒ
Daʒ volc man do zv felde lieʒ
Den frauwē was zv den zīnē gach
Vñ ſahē irn frundē nach
Vʒ den fenſtern vber al
Sie clūmen obē vf den ſal
Da ſie die fenſter fundē
Da ſie ſaʒʒē vnd ſtunden
Do gleiʒ ir varwe der ſūnē engein
Alſo ſchone ſo die ſvnne ſchein
Sie zeigetē mit dē fingern dar
Da ſie ſahen in die ſchar
Ir man vnd ir amis
Sie ſprachē da ritet paris
Vnd da her hector
Den andern allen beuor
Da ritet ouch eneas
Vnd da her polidamas
Beide vurwert vñ fort
Dirre hie iener dort
Got der mvʒʒe ir aller phlegē
Frouwē glich tet irn ſegē
Vnd ir gebet vber in las
Der ir aller liebeſt was
Ir iegeliche do tete
Daʒ ſie kunde mit gebete
Wēne des was in not
Man ſach da die ſchilde rot
Grune vñ wiʒʒe
Houwen mit fliʒʒē
Hector der lieʒ vmbe gan
Als er da vor hette getan
Mit ſper vnd mit ſchilde
Vf dem gefilde
Begunde ſtiebē der melm
Man ſluc die ſwert da ī dē helm
Vnd machte der vnden
Die vil tiffen wundē
Beide velt vnd gras 41b
Daʒ da vor fil eben was
Daʒ was mit totē als beleit
Swer hectori wider reit
Der lieʒ im daʒ lebē
Er bat im anders niht gebē
Zv rante vnder des
Der ſtarke degen achilles
Hern pelevſis ſon
Den da zouch ciron
Halp ros vñ halp man
Der brachte in manic dinc an
Vō manheit larte er in vil
Ouch larte er in von ſpil
Geſucheit maniger hande
Man ſaget daʒ in dem lande
Siner gliche wer dehein
Als in dem ſtrite wol ſchein
Zv fuʒʒē im harte wol gezam
Swēne er aber zv roſſe quam
So gezam im vil baʒ
Daʒ ros da er vffe ſaʒ

Daȥ hete der wolken ſnelheit
Sin ſarwat ſulcher ſchonheit
Vnd vō ſulcher zierde was
Daȥ der andern als ein glas
Vñ ſine als ein karfunkelſtein
Vf der walſtat ſchein
Do do quam in den rinc
Achilles der edel iungelinc
Mit dem roſſe ſprācte er dar
Des wart hector gewar
Er rurte im engeine
Mit handē vnd mit beine
Strebete dirre vf ienen
Vnder einander ſie grienē
Als zwene hunde
Ir deweder enkvnde
Den andern nichtes gefragē
Do ſie des lange phlagē 41c
Do wart ein zogē da erhabē
Von dem mer biȥ an den grabē
Vnd aber da hin wider
Hector hurte in doch darnider
Daȥ von ſime valle
Die erde erbibete alle
Wande er was ſwer
Wie ſwer er doch were
Snelliche er vf quam
Hector im daȥ ros nam
Daȥ werte ſere achilles
Er ſprach eȥ iſt min iener wes
Dirre min
Iener din *
Entruwen ia
Eȥ eniſt. Eȥ iſt nv la
Eȥ wer im liep oder leit
Achilles vf daȥ ros ſchreit
E er vollen vf ge ſchriete
Do rante er vf in dar mite
Vñ ſluc in gerichte
Vnder daȥ an ſichte
Vm die naſen vñ den mvnt
Daȥ er ſere wart gewunt
Hector des ouch niht vergaȥ
Er gereche ouch daȥ
Beide mit ſtoȥȥē vnd mit ſlegē
Do begondē zv legē
Vō beider ſit ir beider man
Ein grīmer ſtrit hup ſich do an
Vnder diſen herren zwein
Were da tot bliebē ein
Oder lichte beide
Wen daȥ leit mit leide
Alda geſcheiden wart
Ir was vil dar zv gekart
Die eȥ vnder namē
Diſe dar zv kamē
Ein ſit diomedes
Anderſit troylus vnderdes 41d
Vnd die mit in waren
Ir ſwert da ſcharen
Yſen als en ſcharſas
Schrotet har vñ vas
Da vur daȥ ſper durch den mā
Als er hette niht an
Diomedes troylo
Quam engein gehurt ſo
Daȥ ſie vielē beide
Do wart in vil leide
Man ſaget vō diomede
Daȥ er zv roſſe queme
E troylus des ſchadē nam
Dac er zv roſſe e quam
Er ſluc ime manigē ſlac groȥ
Troylus des genoȥ
Daȥ er im daȥ ros erſtach
Svlich gelucke im geſchach
Ir itweder do zv fuȥ ginc
Sie ſlugē ſich vm dē rinc
Beide gliche
Harte menliche
Paris quam do zv gehvrt
Dem er daȥ wip hette enpfurt
Die ſchonen helenam
Menelaus im zv quam
Ir folc rante ouch hin zv
Diz was an dem tage fru

* 6333 . 34 im codex auf einer Zeile stehend.

Rechte gegen morgē
Do geſchach mit ſorgē
Leit vnd quale
Durch den ſlouc die ſtrale
Hie vnd da vʒʒe vnd fort
Eime andern durch des ſchildes ort
Vnd durch den der drunder ſaʒ
Vñ durch dē drittē vurbaʒ
Swēne ein phil dar nach quam
Zwein er den lip nam
In dem dritten er behafte 42a
Der mit dem ſchafte
Stach ir zwene oder dri
Vnd als einre wolde da bi
Einē andern mit dem ſwerte ſlan
So mvſte er ſelbe den lip lan
Swēne der fuʒ genge
In daʒ gedrenge
Mit zwein beinē geſpranc
Mit einē beine er vʒ hanc
Vñ als er do erhup den ſlac
Die hant im bi dem beine lac
Vf deme ſande
Swēne der ander wande
Beide fuʒ vnd hant
Wider bringē in ſin lant
So mochte man in ſchowē
Als einē ſtoc behouwē
Swer da viel wol geſunt
Vn geſlagen vñ vol geſunt
So mochte er vor den pherdē
Sich erhebe niht vō der erdē
Swenne ſich dirre wol erhup
Vnd nichtes vbels beſup
E er ſich voln hette erhabē
So hette er der wundē entſabē
Als er ſich hette vf gezogē
Biʒ an den ſatelbogē
Daʒ er in mit der hant begreif
Vñ als er in den ſtegereif
Sinē fuʒ dare bot
So lac er mit dem ph*ede* tot
Vnd ſwer durch ſinē zorn
Daʒ ros hiev mit den ſporn
So negelt im des philes zein
Zv dem roſſe daʒ bein
Hector beginc do groʒʒē pris
Alſo tet auch paris
Do diz geſach boetes
Do rante er zv vnderdes 42b
Hector rante im engein
Do hup eʒ ſich vō in zwein
Vil baʒ dēne e
Hector enbeitte niht me
Er ſluc in mittē enzwei
Archilogus ſin zeichē ſchrei
Der des herren mac was
Hector kvme vor im genas
So ſere er hectoren ſtach
Daʒ im der ſchaft in dem libe brach
Hie nam er ane ſin wert
Hector hup vf ſin ſwert
Vñ ſluc in nider in den ſant
Vñ begreif daʒ ros mit einer hant
Mit der andern den man
Da hup ſich die not an
Ein vʒ der maʒʒē groʒ ſtrit
Vmbe mittē morgē zit
Den crichen geſchach groʒ gewalt
Dirre wart hie geſalt
Dirre bleip vmberat
Iener wart da getrat
Der iener gevangen
Wunder wart begangen
Mit zornigem mvte
Sie rantē in dem blute
Als in eime phule
Man ſaget vns vō wule
Waʒ mochte groʒʒer wul weſen
Da enkonde niemā geneſen
Achilles wart des geware
Do gewan er vō zorne ein vare
Die dar zv gehorte
Daʒ ſwert daʒ er furte
Vurſuchte er alzv ſere
Waʒ dar ane were
An eime dem er quam engein
Priamvs ſvne ein
Vʒ den baſtharten 42c

Er ſluc in in die ſwartē
Durch daȥ hirn vnd durch dē mūt
Durch herze do eȥ beſtunt
Da hette eȥ geſpalden
Den ſatel beidenthalbē
In dem roſſe bleip der ſlac
Doroſchalcus da tot lac
Vnd ſin ros da mite
Daȥ waſ ein vnſamfte ſnite
Ir klage wart groȥlich
Ouch hette ir iegelich
Geklaget vil mere
Ob im leide niht enwere
Vm ſin ſelbes not
Troylus wolte ſinen tot
Reche . vnd paris
Sie vurſuchtē eȥ manige wis
Sie lieȥē faſte zv legē
Beide mit ſtichē vnd mit ſlegē
Alſo tet polidamas
Als do ein wile was
Do rante zv hector
Gegen im prothenor
Vnd hurte in nider in dē creiȥ
Hector im daȥ vurweiȥ
E er dannē kerte
Er ſluc in mit dem ſwerte
Alſo mit als ein vurich
Obē in vnd nidē durch
Do enſumte arc*hil*aus nit
Im was vil leide geſchiet
An ſinē mage
Der an ſiner phlage
Mit im dar quam
Vnd wolte den lichnam
Den ſindē nemen mit gewalt
Da vō troyge wart ervalt
Tuſent ritter vñ erſlagē
Als ich daȥ buch horen ſagē 42d
Do was eȥ vmbe mittē tag
Do prothenor tot lac
Die crichē woltē in tot han
Die troyre woltē ſin niet lan
Alſo werte der ſtrit
Biȥ an die *weſ*per zit
Iedoch ſie in wider gwūnen
Bi ſchinēder ſunnē
Vil leides doch dar abe geſchach
Die wile dirre ienen rach
Vñ wonde in han gerochē
Do was im daȥ houbet zv brochē
Einer quam gegen zwein
Vñ zwene quamen drin engein
Die gegen vieren ritē
Viere gegen funſē ſtritē
Funſe ſehſe beſtundē
Sehſe ſibē vbe wunden
Sibene ranten achcte an
Achte beſtunde nvn man
Nvne tatē zehenē gewalt
Als ich biȥ her han gezalt
Stige ich vfwert alſo
Min zal wurde alſo ho
Daȥ vō eines mannes not
Tuſent mvſtē blibē tot
Alſo tet von prothenore
Tuſent ritter oder me
Dannoch wer ir me blibē
Hette ſie die nacht nicht vertribē
Wende vf dem ringe
Suſgetaner dinge
D*ei* edel ritter mvſtē phlegē
Swer eȥ rechte wil wegē
So iſt der helt vnd der zauge
Glich zv ſtiche vnd zv ſlavge
Alſo ſwarz vnd wiȥ
Der kvne der hat groȥȥen fliȥ *
Wie er ſinē ſchilt *wo* getrage 43a
So fluet gerne der zage
Des mvȥ er ſich ſchamē
So iener beheldet heldes namē
Do daȥ volc ſo lange vacht
Daȥ ſie vor der vinſtern nacht
Niht mer geſehē kvnden

* Diese Zeile steht doppelt, nämlich am Anfange der (folgenden) Spalte wiederholt.

Cas

Zogen ſie begundē
Die vō troyge an ir gewalt
Die vō crichē an ir behalt
Rechte an ſulch gemach
Als in zv dem erſtē ſtrite geſc*ah*
Sie begundē beiderſit klagē
Daʒ ir frunt warn erſlagē
Priamvs ſinē ſon
Prothenorē agomēnon
Er ſprach ich bite vnd iſt mī rat
Daʒ ir ein arbeit beſtat
Vnd helfet mir dar zv
Wie ich den leit getu
Der vns alleʒ leit tut
Vnd vns vil ſere hat gemvt
Hectorem ich meine
Er ſlugen wir in einen
So hettē ſie daʒ lant verlorn
Vñ hettē ſiʒ alle geſworn
Daʒ ſiʒ behalde ſolden
Gwinnē wir eʒ doch woldē
An ir aller danc
Vber kvrc oder vber lanc
Ouch wil ich noch me
Reden von hectore
Man tu im dēne vnrecht
Er iſt des libes ein gut knecht
Vñ vō ſtetme herzē ein man
Vmbe daʒ ich im des todes gan
Doch eniſt er es niht wert
Nv were doch ſin eineʒ ſwert
Swie gut helt ſo er ſi 43b
Wir hettē vnſer furſtē dri
An die er anders hat erſlagē
Protheſilaū ich klage
Vm patroclo iſt mir leit
Wēne hectoris manheit
Diſe lebetē vñ auch prothenor
Diz hat alleʒ hector
Vns vnd den vnſern getan
Als ich vch geſaget han
Swer ſo nv were
Der ſich dirre ſwere
Wolte vnder windē
Eʒ geſromte ſinē kindē
Vnd auch ſime geſlechte
Vñ queme im zv rechte
An eren vñ an geuore
Ob ich ein er vore
Der da zv tochte
Vnd eʒ getun mochte
Vnd eʒ danne tete
Pris er des hete
Er hette ouch harte wol vurſcholt
Wolde er ſilber oder golt
Oder burge oder lant
Daʒ heiʒe ich im zv hant
Beide *gwn*nē vnd gebē
Hector hette verlorn daʒ lebē
Do im achilles widerreit
Wen die vnſelickeit
Daʒ im ſin bruder zv quam
Dem er *d* och den lip nam
Diz ſprach er durch den willē
Daʒ er *an*chillen
Dar zv brechte
Daʒ er dar an dechte
Daʒ geſchach alſo
Achilles dachte dar ane do
Vñ enphinc die wort
Als er ſie von im hette gehort 43c
Do er ſi hette gefangē
Do was eʒ ergangē
Anderſit als hie
Sie rieten wēne oder wie
Weme waʒ oder wa
Hie geſche alſe da
Ouch was ir tiſch bereit
Vnd ir ſpiſe dar vf geleit
Ir iegelich tranc vnd aʒ
Dirre wirs dirre baʒ
Als ſie an dem werde
Vñ an der groʒʒē ſwerde
An lemede vnd an wūden
Zv der zit ſtate funden
Die herren ſich halten
Die knechte wūder ſtaltē
Mit den ſcheltworten
Die darzv gehortē
Mit der rede ſpehee

Als eȝ noch geſchee
Wurde ein burc beſeȝȝē
Des wurde niht vergeȝȝē
Do der wechter entſup
Daȝ ſich der tac vf hup
Vn*d* grawē begunde
Er kvnte die ſtunde
Sin ſtimme harte lute erſchal
Der tac ſchinet vber al
Wol vf rittere eȝ iſt tac
Daȝ die burc alle erſchrac
Da wart lenger niet gebit
Sie warē gereit in dē ſtrit
Michels ſchierre den da bevor
Vȝ reit hector
Vñ mit im eneas
Vnd polidamas
Antenor vnd troylus
Paris vnd deiphebus
Vnd der kvnic mēnon 43[d]
Gegen diſen agomēnon
Menelaus vnd vlixes
Ayax vñ achilles
Vnd die dar gehortē
Beider ſiet ſie vortē
Folches vȝir maȝȝe
Sie tatē mit dē gelaȝȝe
Vñ mit der gebere
Als in niht were
Vm ir leit leide
Do vbeten ſie beide
Ir gelaȝ vnd ir tat
Als ir da vor vurnomē hat
Vō irre ziereit
Wie ſie warē bereit
Als ich eȝ vō dem buche han
Soldeȝ anderwerbe beſtan
Daȝ ich geſaget han e
So tete ich anders niht me
Wen daȝ ich erbeitte
Vnd mine rede bereitte
Da ſie vō rechte weſē ſal
Kvrz enge vñ ſmal

*
Da e geſchach im leit
Vō der manicfalticheit
Do wart ſin nv ſo vil geſtalt
Daȝ eȝ wart vber manicfalt
Da rante ſchar gegen ſchare
Speres ort ſwert bare
Wurdē da gevrbort
Daȝ in beide ecke vnd ort
Swa ſie wurdē zv getribē
Entweder in dem libe bliebē
Oder e ſie dar in quamē
Des mānes lip namē
Oder furē durch anderſit
Mit in zwein wart der nit
Geſterket lange wile 44[a]
Alſo geſ*cah* auch vō den phile
Alſo von den zwein geſ*cah*
Manic groȝ vngemach
Vō geuencniſſe
Vnd vō vurretēniſſe
Mit hurte mit ſtoȝȝe
Mit ruſſe mit doȝȝe
Mit fluchte mit falle
Mit ſtrite mit ſchalle
Alleȝ mit ſorgē
Fru hin gein morgē
Gegen abunt ſpete
Svlich vngerete
Daȝ da niht widerſtunt
Den tot oder totwunt
Hector beginc da groȝȝē pris
Als tet ouch paris
Die bruder alle gemeine
Groȝ vnd kleine
Eȝ were der baſthart
Oder vō der edeln art
Die wile ſie aller meiſt ſtritē
Agomēnon quam geritē
Gegen her hectore
Do beitte hector niht me
Sinē ſchilt er im zv ſchriet
Achilles enſumte ouch niet

* Diſtinctio IX.

Er queme im engein gerant
Vn̄ zv ſchriet im die bant
Die den helm būden
Do ſluc er im ane wundē
Einē ſlac daʒ der helm
Viel zv der erdē in den melm
Da were hector der degen
Gewiſſliche tot gelegē
Wēne daʒ da bi im was
Troylus vnd eneas
Sie rantē zv beide
Da wart leit mit leide 44b
Vō vber leide vndermanc
Do quamē mit in zv geſpranct
Die ſtolzen troyane
Vnd ir kumpane
Da mochte man wūder ſchouwē
Achilles ginc da houwē
Vnder in allen eine
Wilen gein dem beine
Wilē gein fvʒʒe gein dem knie
Sin arm der gelac nie
E er alleʒ daʒ zv ſluc
Swar im die han daʒ ſwert truc
Achilles nan dar ane wert
Als wol tuſent als ein ſwert
Vn̄ alſo manic ſtrale
Alſo manic phil zv male
Quamē vf in gevarn
Des en mochte er niht bewarn
Im wurde der ſchilt ſo zv ſlagē
Daʒ er eʒ niht mohte getragē
So manic was der ſtucke
Man ſaget vō glucke
Vnd von ſalden
Man konde eine naldē
Niergen an im geſtecket han
So ſere was er vber gegan
Vnd mit philē beſtacht
Vmbe daʒ er alſo lange facht
Daʒ in ſin blut beſprete
Als er gewalget hete
Mittē vf der walſtat
Da daʒ folc lac ertrat
Doch wart ſin gut rat
Vō einē mãne ſulche tat
Zv ſtrite nie me geſchach
Diomedes geſach
Daʒ er ſich ſo werte
Vn̄ maniger ſlege herte
Vnde ſtiche genas 44c
Ouch ſach er wa eneas
Sluc al vmbe ſich
Eime helde wol glich
Daʒ ros er vmbe karte
Vnd menete eʒ ſo harte
Daʒ er vf eneam
Mit ſo ſtarker ioſte quam
Vnd mit deme ſchafte
An dem rippe behafte
Er treip den ſchaft vurbaʒ
Vnd ſtach in daʒ er beſaʒ
E er in lieʒʒe
Vf deme grieʒʒe
Er ſprach nv lic al ſtille
Wen du achille
Leide tete vnd mir
Diz lon habe du dir
Biʒ dir mer werde
Do mvwete in ſin ſwerde
Doch wart im der ſwerde buʒ
Er quam wider zv fuʒ
Hector quam zv vnderdes
Alſo tet achilles
Da er den ſlac lieʒ e
Da ſluc er zweiger nv me
Dicke vnd alſo lange
Biʒ im vber daʒ wange
Vō dem houbete floʒ daʒ blut
Daʒ er es genas daʒ was gnvc
Do karte hector ſinē haʒ
An einē andern vurbaʒ
Vn̄ neigete ſine ſchaft
Vf einē andern mit ſulch kraft
Diomedes genant
Daʒ er in ſtach vf den ſant
Ovch erholte ſich der
Er ſpranc vf vn̄ begreif ſin ſper
Mit beidē ſinē handen
Vnd ginc ſin leit andē 44d

Zv reit agomēnon
Vnd ayax thelamonis ſon
Menelaus vnd vlixes
Neſtor vnd polimedes
Politetes vñ Stelenus
Vnd der groʒʒe neptolomus
Polidarius vnd thoas
Meneſteus vñ philithoas
Aſchalaphus vñ archilogus
Theſeus vnd euriolus
Vñ der kvnic vō kartagine
Vnd der crichē dannoch me
Frigē vnd furſtē
Die wol fechtē turſtē
Die vō troyge in anderſit
Quamē in gein in den ſtrit
Pandarus vnd caras
Adraſtus vñ ſamias
Remus vō zizonie
Vñ vō calcedonie
Der kvnic eufemes
Vñ der kvnic miceres
Neſteus vō arpon
Archilogus vō ſarpedon
Vñ philomenis
Vñ ouch er paris
Vnd ſine bruder alle
Vnd vnder in mit ſchalle
Der kvne helt hector
Auch quam anthenor
Vnd polidamas
Eʒ was wunder ſwer genas
In dem creiʒʒe
Da wart groʒ gereiʒʒe
Gedenſe vnd gezerge
Alleʒ mit erge
Vnd mit v̄mvte v̄minne
Zv vurluſt vñ zv gwinne
Da was von gedrenge 45a
Daʒ wite velt zv enge
Vnd daʒ enge velt zv wit
Als eʒ quam in der zit
Daʒ ir ein mit flucht genas
Der kvrze wec im zv lanc was
So dirre floch vñ hinder ſach
Ein ander in in daʒ ouge ſtach
E er daʒ getete
Den phil er ſelbe hete
So diſme ein ander helfe bot
So was im ſelber hulfe not
So der vnd der zv quam
So geſchach im alſam
Waʒ ſol lenger zale
Dirre lac wibel vale
Der lac tot bleich
Dirre den ſlegē vor weich
Dirre viel vnd vant
Daʒ er nīmer me verwant
An libe vñ an gute
Der crouch vʒ dem blute
Der wart da fundē
Mit maniger groʒʒē wūdē
Dem cruchē dar vʒ die madē
Anders geſchach da groʒʒe ſchade
In den ſelbē ſtundē
Lac ir da zv drungē
So vil vnd zvſwalt
Daʒ in wart zwifalt
Vber die manicfaltickeit
Beide ir angeſt vnd ir leit
Da wart niht gebeitet me
Gegen agamēnone
Her pandarus ſtach
Daʒ in beidē geſchach
Zv der erdē der val
Da rante zv vnder in al
Menelaus vnd paris
Wol gewappent alle wis 45b
Da ſluc er pariſen
Wen ſin gut yſen
Er were tot da gelegē
Menelaus der degen
Stach im vf den lip
Daʒ helena ir beider wip
Vō dem ſtiche erſchrac
Wen paris vf der erdē lac
Adraſtus vnd vlixes
Quamē zv ſamne vnderdes
Was ſol nv der rede me
Adraſtus vō vlixe

Wart zv der erdē geſlagē
Vn̄ vurlos ſinē phagē
Vō polibete
Geſchach arpoin vngerete
Daȥ er na tot was
Wen daȥ er mit der flucht genas
Zv reit neptolomus
Vn̄ gein im archilogus
Ir itweder vf den andern ſtach
Daȥ ſie vielē vf daȥ grach
Polimedes polidamam
Vnderdes in ane quam
Polidamas mit ſulcher kraft
Treip vf in ſinē ſchaft
Daȥ er in gewunt wōde han
Polimedes lieȥ dare gan
Vf eime roſſe vil ſnel
Vn̄ ritzit im fleiſch vnd vel
Vn̄ hurte in alſo ſere
E er kvmē were
Zv der erdē . do klogetē ſinē val
Die vō troyge vber al
Do er gefiel vnder des
Do ſprach polimedes
Mir iſt comē mere
Ir ſit ein minere
Vnd ſit wol in frouwē lobe 45c
Vnd mvget ouch wol zv hobe
Sint ir ein minner ſit
So iſt eȥ ſchande daȥ ir lit
Alſo leſterliche
Vf diſme ertriche *
Do ſchamte ſich polidamas
Sin geſelle quam do karas
Gegen im quam ſtelenvs
Da geſ*cah* karē alſus
Als dem erſte geſ*cah*
Stelenus in dar nider ſtach
Der vō athene ein helt gemeit
Laiſſirandere zv reit
Sin ros in hohē ſprūgē ginc
Er quam vf den rinc
Mit reiner vure zv gerant
Meneſteus was er genant
Gein im philemenis
Sie quamē zv ſamne ī al die wis
Daȥ die herrē beide
Schiedē mit leide
Philemenis ſtach dare
Meneſteus nam es ware
Vn̄ gewarte dem ſtiche
E er doch entwiche
So *bh*ilt er philemenis
An dem ſtiche groȥȥē pris
Er ſtach in nider in den ſant
Vnd nam ſin ros mit einer hant
Mit der andern daȥ ſwert
Miceres rante darwert
Gegen dem kvnige vō kartagine
Da geſ*cah* micere
Pris vnd ere
Er hurte in alſo ſere
Daȥ er zv der erdē quam
Miceres ſin ors nam
Als der gefallē was
Zv quam filithoas
Rem*is* gein im dare 45d
Ir itweder mit ſiner ſchare
An lenge vn̄ an wite
Be gingē ſi mit ſtrite
Svlich vngebere
Daȥ in ir ſwere
Nicht mochte werdē buȥ
E ſie quemē zv fuȥ
Da ſchit irn ſtrit
Theſeus ein ſit
Evriolvs dar engein
Da ſin manheit ane ſchein
In der zit da geſchach
Beiderſit vngemach
Do reit thelamon
Gegē im ſarpedon
Do mochte man aber ſehē
Als da vor was geſchehē
Vil manic herzeleit
Vber die manicfalticheit

* 6947 . 48. ſtehen im codex auf einer Zeile, aber getrennt.

Wart daʒ leit drifalt
Da wart wūder geſtalt
Vō den baſthartē
Die hectorē bewartē
Alſo tet ouch hector
Nv als da vor
Als tet ouch thoas
Achilles dar mite was
Der begegente als e
Der alden not mit hectore
Sie griffen an ir alde werc
Helm ſchilt halſberg
Vō dem fure blichen
Swa ſie hine ſtrichē
Achilles nam die vberhant
Ector ſine not vurwant
Wēne im zv helfe quamē
Die ſin war namen
Wēne die kebes bruder ſin
Er hette nīmer ſvnnē ſchin 46[a]
Geſehē me noch den tac
Da was beiderſit beiac
Vf deme ſande
An ros vnd an gewande
Darzv ander ſarewat
Sie tatē beiderſit ir tat
Wol vn̄ ſchone
Man ſaget von thelamone
Vnd von thoa
Daz ſie mit eren warē da
Wol tet eʒ thoas
Deiphebus im mite was
Vn̄ ouch antenor
Vnd der kvne hector
Vn̄ vurtē in vō der walſtat
Mit gewalt in die ſtat
Do ſie in hine vurtē
Die crichē nach rurtē
Vnd woltē in hab*e* *b*erat
Do wurdē erſlagē vn̄ ertrat
Tuſent an eime houfe
Zv ſuſgetame koufe
Volget ſo getan gewin

Alſo geſchach vnder in
Do daʒ was ergangē
Daʒ thoas was gefangē
Thelamō ſin leit rach
Er ſluc vnd ſtach
Daʒ er zv ime queme
Vnd in in beneme
Do enmochte es geweſē niet
Er vacht ſo ſere vn̄ ſchriet
Vn̄ beginc da groʒʒē pris
Alſo lange biʒ paris
Mit ein̄ bougē vʒ reit
Sin geſchutze was wol bereit
Durch den halſberg er ſchoʒ
Den man als er were bloʒ
Manigē er den lip nam 46[b]
Menelaus im do quam
Mit groʒʒeme nide engein
Da wart vnder in zwein
Ie baʒ vnd baʒ
Ernvwet der alde haʒ
Mit geſchelde vnd mit *dreuwe* *
Helena die vr*ao*we
Geſah vō den zinnē
Daʒ ſie mit v̄minnē
Vnd mit groʒme leide
Die ir man warē beide
Zv ſamne warē geritē
Vn̄ vmb ſie ſo ſere ſtritē
Als ir wol gehoret her na
Do wiſete helena
An ir gebere
Daʒ ir vil lieber were
Daʒ paris ſige neme
Als eʒ wol gezeme
Paris hette ſinē bogē
Alſo ho vf gezogē
Do er in entlieʒ vn̄ ſchoʒ
E (Menelaus) den doʒ
Gehorte. vn̄ der ſenen lut
So was im durch ſine hut
Beide durch fleiſch vn̄ durch bein
Der phil getribē biʒ an daʒ zein

* *dreuwe*; das u iſt zwiſchen u und o gebeſſert.

Do er deʒ ſchuʒʒes war gewar
Do greif er mit der hant dar
Den phil er vʒ zvchte
So er erſt mvchte
Vn̄ reit ſan dānen
Vn̄ fragete ſine māne
Die eʒ bekēne kvndē
Vmbe ſine wūden
Ob er wer tot wunt
Do ſprachē dē eʒ was kvnt
Daʒ er die rede liʒʒe weſen
Er ſolte harte wol geneſen 46c
Menelaus do nider ſaʒ
Vnd hiʒ ſin ros gurtē baʒ
Vn̄ ſprach nv des wirdet rat
Daʒ mich dirre geſchoʒʒē hat
Vn̄ al ſi mir nv ſvs geſchen
Wir ſvllē ſchiere ein ander ſehē
Ayaxen er do bat
Daʒ er vf der walſtat
Sin wolte nemē ware
Vn̄ reit anderweit dare
Do diz alſus geſchach
Hector merket eʒ vn̄ ſach
Daʒ er durch in niet widerreit
Wēne zv rechene ſin leit
An hern pariſe
Hector der wiſe
Der bat do eneam
Daʒ er pariſes war nam
Vf deme ringe
E daʒ erginge
Do rante menelaus zv
Vnd ſluc ſo ſere dv
Vf pariſen
Daʒ er mochte wiſē
Vf der erden deʒ ſlac
Wende er viel vnd lac
Als er tot were
Waʒ woldir mere
Wen daʒ eneas
Da bi pariſe was
So were daʒ ſin leſte tag
Des enphinc manigē ſlac
Eneas der milde
Mit ſime ſchilde
Doch brachte er [in] dānē mit gewalt
Pariſē der da was gefalt
Vn̄ furte in hine im was gach
Die crichē volgetē im nach
Biʒ an daʒ burc tor 46d
Daʒ geſach hector
Vnd lieʒ aber dare gan
Als er dicke hette getan
Mit ſlegē vn̄ ſtichē
Die criechē aber wichē
Gegen irn gezelde
Hector vf dem felde
Mit in alſo lange vacht
Biʒ in die finſtern na*ch*
Treip vʒ dem creiʒʒe
Mit blute vnd mit ſweiʒʒe
Be floʒʒē vnd begoʒʒē
Do reit er vnuerdroʒʒē
Swie er gemuwet were
Mit ſtolzer gebere
Mit ſenftem gemvte
In ſin heimvte
E er doch queme dar in
So reit er allēthalbē hin
Da er die ritter weſte
Beide ſine vn̄ ouch die geſte
Ir wundē er beſach
Vn̄ hieʒ in ſchaffē ir gemach
Harte ritterliche
Heim reit er froliche
Vō wibe vnd vō kinde
Vō dem i*n* *g*eſinde
Wart er baʒ was ſol es me
Enphangē danne er wer e
Man zoch im vʒ die ſarwat
Vurwandelt hette zindat
Die varwe die er hette
Vō der ſarwete
Vō ſweiʒʒe vn̄ vō blute
Ecuba die gute
Caſſandra vn̄ ouch polixena
Die gingē vmbe in da
Vn̄ vertribē im ſin leit

Mit liebe vnd ſemſtickeit 47a
Sie phlagē ſiner wūden
So ſie beſt kvnden
Sine ſwulſt ſie beten
Grozze not ſie hetē
Vmbe in allenthalbē
Beide mit ſalbē
Vñ mit andere ſache *
Die da gehorte zv ſime gemache
Sie phlagē ſin wol alle wis
Die wile quam paris
Der wart wol enphangē
Wie ez im was ergangē
Daz hette elena geſehen
Sie ſprach mir iſt geſchehē
An diſme tage *leide* (beide)
Liep vnd leide
Ich was des harte fro
Daz du menelao
Den lip na hette genomē
Ouch mvſte ich des vnder komē
Daz ich ouch da geſach
Daz er dich darnider ſtach
Doch hort ez dar zv
Daz man in ſtrite alſo tv
Daz man vnderwilen [habe] ſige
Vnd ouch bi wilen vnder lige
Des wirt doch allez gut *ſtat*
Biz vns bezzer heil entſtat
Hector geſach do
Pariſen . vñ wart ſin vro
Er ſpranc im froliche engein
Da wart vō in zwein
Vñ vō anderme irme kvnne
Freude vnd wūne
Als ez vō rechte ſolde weſen
Vmbe daz paris was geneſen
Do was bi priamis trone
Ein kamere vil ſchone
An dem eſtriche
Schinē da riliche 47b
Die lutern criſtalle
Die wende warē alle
Vnd daz gewelbe da obe
Von vil grozme lobe
Als ez ſin ſolde
Von ſilber vñ vō golde **
Vñ vō edelme geſteine
Liecht vnd reine
Priamvs hiez in daz gadē
Sine ratgebē laden
Dar quam paris vñ hector
Troylus vnd antenor
Deiphebus vnd eneas
Ouch quam da polidamas
Da was ein kolter gebreit
Von ſulcher zierheit
Et*wa* wiz als ein ſne
Etiſwa grune als ein cle
Etiſwa brun etiſwa rot
Als der kvnic gebot
Alſo ſaz ir iegelich
Do ſprach der kvnic horet mich
Hie iſt er thoas
Der vnſer *vint* ie was
Sin(t) in vns got gegebē hat
Nv gebet dar zv uwern rat
Weder wir in ſchindē
Brinnē oder blindē
Oder bindē zv eime phagē
Vnd vf vnd nider iagen
Oder wir in *** henkē
Oder wie wir in gekrenkē
Mit ſvlcher krancheit
Als ez den crichē ſi leit
Daz ſies zv crichlande
Imme haben ſchande
Do ſprach eneas
Kvnic daz du geredet has
Daz enbehaget mir niht wol
Ob ich ez wider redē ſol 47c
Sehet zv minē truwē

* 7184 . 85. im codex auf eine Zeile geſchrieben.
** 7223 . 24. getrennt auf einer Zeile ſtehend.
*** 7249. eine ausradierte Stelle.

Eʒ ſolte vns geruwē
Ob eʒ ſo geſchehe
Eʒ iſt alſo wehe
Daʒ man ander rede habe
Hie enkvmet niht gutes abe
Eʒ were ſchiere volende
Wer vnſer not ein ende
Do eneas geredet hete
Daʒ man alſo tete
Do lobete eʒ hector
Er ſprach wir han noch hie vor
Vil manigē ſchonē tac
Da man ſich ane verſinnē mac
Waʒ man mit im tv
Die rede iſt noch vil fru
Priamus ſprach die rede iſt gut
Set doch daʒ ir den rat tut
Der vns allen wol ſte
Ich enweiʒ waʒ ſprechē me
Waʒ hulfe daʒ ich hele daʒ
Ich han zv den crichē ſulchē haʒ
Swie eʒ dar nach erginge
Daʒ ich in gerne hinge
Doch halde ich gerne uwern rat
Daʒ ir vor geredet hat
Daʒ enwiderrede ich niet
Die herſchaft do dānē ſchiet
Mit ſo getanē wortē
Die dar zv gehortē
Troylus vn̄ eneas
Anthenor vn̄ polidamas
Mit zvcht vnd mit ziere
Gingen die fiere
Beſehē vn̄ beſchowē
Helenam die frowē
In einer kamern da ſie ſaʒ
Die was gezieret vil baʒ
Vnd zehenſtunt mere 47d
Dan die erſte were
Da ſaʒʒē ſie inne
Vn̄ ſ*aug*tē vō der minne
Vnd vō wibe nature
Schone abenture
Vō ſtrite vn̄ vō *frede*
Hettē ſie manige rede
In der ſtvnt zv handē
Vō eren vnd vō ſchandē
Die kvnegīne ecuba
Saʒ mit groʒʒer zirde da
Mit ir ouch da ſaʒʒē
Die wol kvndē gelaʒʒē
Ivnc frowē harte vil
Ecuba ſprach daʒ ich wil
Bitē daʒ iſt harte gut
Daʒ ir eʒ durch vch ſelbē tut
Ir ſvlt alle da nach ſtrebē
Wie wir behaldē daʒ lebē
Lant vn̄ ere
Waʒ wolt ir nv mere
Vch blibet daʒ zv lone
Vnd vns die werde krone
Vch blibet daʒ riche
Des fechtet menliche
Der vnſer aller hat gewalt
Der behalde vns vnſer behalt
Daʒ wunſche ich auch dar mite
Die herren nach des landes ſite
Gaben ir antwurte
Daʒ ich die rede kvrte
Ir iegelich ſprach er tete
Gerne daʒ ſie bete
An diſe rede vn̄ an diſe wort
Wart manic mere da gehort
Als man danne phlit
Do nahet eʒ der zit
Daʒ da ſedels niet enwas
Vf ſtunt polidamas 48a
Vrlob er da nam
Vnd troſte elenam
Als tatē die andern dri
Die ime ſtundē bi
Vnderdes waren die ritter al
Zv houe kvmē vf den ſal
Die da eʒʒen ſolden
Oder eʒʒen wolden
Do da was geʒʒen
Do enwart des niht vurgeʒʒē
Sine hetē leit vnd not
Daʒ in der bruder was tot
Sie begundē weinē vn̄ klagē

Daʒ doroſchalcus was erſlagē
Sie begrubē in da ſin bruder lac
Als man phlit vñ phlac
In eime ſchonē ſteine
Luter vñ reine
So man in aller beſt fant
Onichilus was der ſtein genant
Die crichē clagetē anderſit
Rechte vm die ſelben zit
Daʒ thelamō *gewut* was
Vñ abe geſangē thoas
Vñ ander manige vnſelickeit
Ir vngelucke vnd ir leit
In der ſelbē ſtunde
Ir vnheil begunde
Waſſen vil mere
Der wint wete ſo ſere
Daʒ er in funf hundert gezelt
Warf nider vf daʒ felt
Vñ in in der nacht geſchach
Zv dem libe nie dehein gemach
Vor tage der ſtarke wint gelac
E ſich die ſvnne oder der tag
Vollen erhube
So zv ginc die wolken trube
Vnd was der wint vñ der regen 48b
Vor dem tage gelegen
Als ergangē was die nacht
Vñ der tac ſine macht
Ougen begunde
Vor der morgen ſtunde
So die ſvnne vf gat
Vñ die rotē noch hat
Als ein fur alſo rot
Do hup ſich aber die alde not
Michels me dēne da vor
Eine ſit hector
Agomēnon in anderſit
Sus hup ſich die ſvre zit
Die ſvrde vnd die bitterkeit
Die kvrze wile was geleit
Als achilleſ zv roſſe quam
Im enwart nie man ſo gram
Der in zv roſſe ſehe
Daʒ er anders icht iehe
Wen daʒ er were
Beide an der gebere
Vñ an dem herzen ein man
Den halſtberg den er furte an
Der was maniger marke wert
Groʒʒer turde ſin ſwert
Sin ſchilt was golt durch ſlagē
Den er vf ſolde tragē
Der helm vʒir maʒʒē gut
Im was erzvrnet ſin mut
Do hieʒ er im langē
Ein vier eckete ſtangē
Die ſin ſper ſolte ſin
An ſime roſſe was wol ſchin
Da eʒ wenkete vñ ſpranc
Daʒ ſin ſprunc vñ ſin wanc
Glichete eime phile
Vnder der ſelbē wile
Hector zv leite
Achilles was gereite 48c
Sine ſporn er zv ſitē ſluc
Sin ors in balde hin truc
Do quam gegen ſime ſtoʒʒe
Hupos der groʒʒe
Hupos ſluc im einē ſlac
Daʒ im der ſchilt ein teil erſchrac
Hupus freuwete ſich des
Vf hup achilles
Vñ ſluc mit eime ſlage dar
Daʒ eʒ beide wart gewar
Der herre vñ daʒ ros dar mite
Er ſpielt ſie beide mit eime ſnite
Iener vil zv der erden kalt
Itzvnt wart vierfalt
Ir not vñ ir leit
Vber die manicfaltickeit
Sie quamē zv ſamne gerant
Diſe werten ir lant
Iene woltē eʒ han
Da wart beiderſit getan
Weder minre noch me
Vō der burc bis an den ſe
Vñ waʒ da enʒwiſchē was
Eʒ were ſant oder gras

Daȥ felt ſmal oder breit
Daȥ wart mit totē alleȥ beleit
Die wile die ſie meiſt ſtritē
So quam da zv geritē
Der kvnic orcamenis
Man ſaget daȥ er were wis
Doch was daȥ niet ein wiſheit
Daȥ er gein hectore reit
Alſo vreueliche
Er fur hubeſliche
Daȥ iſt gewiſlichē war
Er was fier vn̄ klar
Daȥ enhalf aber niet
Hector im ſo zv ſchriet
Daȥ er in zv ſtruchē ſluc 48[d]
Do hette er des ſtrites gnuc
Die mit im da waren
Enwiſten wie gebaren
Vor zorne vnd vor nide
Sie woldē ſin geſmide
Vn̄ ſine ſarwat retē
Sie begundē rinnē vn̄ tretē
Sie ſtachē vnder im den phagē
Ayax begunde zv iagen
Vn̄ diomedes
Vn̄ antipus vnderdes
Der was ein troyre
Mit ſiner baniere
Lieȥ diomedes dar gan
Vn̄ ſtach in durch den buch ſan
Daȥ im die lunge vȥ hangete
Swaȥ ſo er belangete
Man ſaget daȥ eȥ wiche
Vor ſime ſtiche
Da was not allewis
Da reit palimenis
Gegen her hectore
Hector enbeitte niet me
Er gap im einē ſlac
Daȥ er da tot lac
Des enwas er niht wert
Er hette ſelbe ſin ſwert
Harte wol ge vrbort
Vn̄ was vō richer gebort
Bie eime waȥȥer was ſin lant
Daȥ was iotharus genant
Da ritē in dem ringe
Zwene zwillinge
Des mvtes fro des gutes fri
Swaȥ ſie ferre oder bi
Mit ſlegē oder mit ſtichē
Irgen begriffen
Daȥ was alleȥ vurlorn
Sie kvlten irn zorn 49[a]
Vȥȥer maȥȥē ſere
Sie hetten gvt vn̄ ere
Vnd vnder der ritterſchaft den pris
Sie warē von focidis
Von einer guten geine
Epiſtropus der eine
Der ander hieȥ cedius
Eine glevien vorte epiſtropus
Da er ſich mite werte
Ir ſtahel der was herte
Die hette er zv ſtiche erhabē]
Hector begonde zv drabē
Des erhup er ſich baȥ
Er ſtach in daȥ er kvme beſaȥ
Er treip in vf den ſatelbogē
Mir enhat min ſtich niht gelogē
Nv ſchamet vch niht her hector
Daȥ ir mir ſit entwichen vor
E ich hinnē ſcheide
Vch wirt daȥ zv leide
Daȥ die minē ſint vō vch tot
Ir kvmet an die ſelbē not
Do er ſprechē wolde vort
Hector ſluc im daȥ wort
Als vnſamfte wider in
Daȥ im wort vn̄ ſin
Vnd ſin geiſt dar mite
Entgulden ſiner vnſite
Er erſcharc des ſlages harte
Die bein er vf karte
Hector ſprach boſeȥ as
Dines kelzes du engoldē has
Arme hergeſelle
Var hine zv der helle
Vn̄ warte wie eȥ da ſte
Ich enwil diner rede niht me

Der da cedius hieʒ
Vmbe ſinē bruder er gelieʒ
Harte iemerliche 49b
Nv geſche mir ſemeliche
Als minē bruder iſt geſchen
Ich en mvʒʒe an hectore geſehē
Daʒ er an im geſehē hat
Seht ſwie eʒ mir ergat
Ich habe gewūnen oder verlorn
Ich erkvle minē zorn
Wol dane in den ſtrit
Alle die mit mir hie ſit
Sine frunt zv ſamne quamē
Do ſie ſine wort vernamē
Sie liʒʒen eſ heil waldē
Vñ gingē ſchilde ſpaldē
Vñ halſberge ſchrotē
Da blibē vil toten
Sie ſtaltē wūder alle
Mit ruffe vnd mit ſchalle
Do da vacht die grimme dit
Wēne daʒ haubet vō dem buche ſchit
An der ſcheidūge
Lellete die zvnge
Man ſach den da ritē
So er wolde ſtritē
Vñ zv ſtrite wart geſchart
Daʒ im abe geſlagē wart
Daʒ bein mit dem fuʒʒe
Da wart ſvr ſvʒʒe
In ſvʒʒete ſere
Ir leit vnd ir ſwere
Ir ſvʒʒe hette ſvrede
Iamer vnd trurede
Not vnd vnſelickeit
Volgete irre ſuʒʒekeit
Sus was da beide
Lieb in dem leide
Svr in dem ſvʒʒē
Sie kvndē bloʒ buʒʒē
Ir ſlachte was alſo groʒ
Da daʒ felt was bloʒ 49c
E eʒ wurde mittē tag
Daʒ velt von totē vol lag
Cedius rach den zorn ſin
Hector als ein wildeʒ ſwin
Diſen allen wider ſtunt
Dirre lac hie ge wunt
Vnd iener lac da tot
Ouch quam er ſelbe ī groʒʒe not
Cedivs ime zv trat
Vñ ſluc in an die ſtat
Daʒ er zv der erden
Viel . mit groʒʒē *ſver*den
Vf daʒ gras an den waſen
Do zv ſlecte er im die naſen
Mvnt vnd naſel
Wen daʒ ector was vil ſnel
Vñ zv fuʒ ſpranc wider
Er were da tot gelegē nider
Als hector zv fuʒ ſtunt
Do grein er als ein hunt
Vñ ſluc mit eime ſlage dare
Cedio von ſime libe gare
Swaʒ ſin ſwert da vant
Den rechtē arm mit der hant
Gein dem nabel bleip daʒ ſwert
Iener viel tot vnder daʒ phert
Zv rante eneas
Me*nn*on vñ polidamas
Troylus vnd paris
Antenor vñ philemenis
Vñ mit in tuſent oder me
Fierfalt was ir leit e
Vber die manicfaldekeit
An die funfualdekeit
Ir not itzvnt komē was
Daʒ er hup Eneas
Anſimacus vf eneam
Mit baren ſwerte geritē quam
Vñ als er den ſlac dare bot 49d
So lac er vf der erden tot
Daʒ wart im da zv teile
Zv groʒme vnheile
Was ime der ſtrit erhabē
Do begunde zv drabē
Menelaus vñ vlixes
Archelaus vñ diomedes
Ayax vñ thelamō

Meneſteus vñ ago*n*ēnon
Vnd alleȥ ir volc mite
Da hup ſich die vnſite
Die crichē erholtē ſchiere
Daȥ die troyre
In getan heten
Wie ſie daȥ wider tetē
Ir iegelich ſich ſo verſuchte
Daȥ ir dehein enruchte
Welches todes er ſturbe
Vf daȥ er *p*ris* erwurbe
Mit in reit achilles
Dem bequam evſemes
Vñ wande *pri*^{e}*s* an im bezalen
Dem zvr ſpielt er die ſchalen
Daȥ daȥ hirn dar vȥ floȥ
Vñ er vf die erden ſchoȥ
Do klaugete priamus ſere
Daȥ er erſlagen were
Hector was eȥ ouch vngemach
Der ir aller leit rach
Der ſie wiſte vñ leitte
Wen ſine erbeitte
Sie werē alle erlegen
Daȥ was hector der degen
Der treip aber da engein
Do begente er zwein
Kvnigen vurmeȥȥē
Der eine was geſeȥȥē
Zv ſalatree
Dem nam er dē lip e **
Der ander was von libanor 50a
Diſe beide ſluc ector
Vnd anders manic mvter barn
Ouch quam paris zv gefarn
Wen diſe herren zwene
Eȥ were harte vnwene
Daȥ ir geneſē were dehein
Der da volgete den zwein

Diſtinctō X. ***

In die ſtat quam do mere
Daȥ in helfe not were
Hectori vnd pariſe
Daȥ vernam der kvnic wiſe
Der kvnde vnd wiſte
Die ſelbē liſte
Die man do konde in der zit
Der man do phlac vñ noch phlit
Kvrtzlichē ich lere
Wie die kvnſte werē
An einer leret man buchſtabē
Die ander iſt erhabē
Als ich vch wil innē
Zv den ſcharfen ſinnē
Die dritte zv der werlde zirde
Zv dem ſange die vierde
Die funfe leret meȥȥē wol
Die ſeſte wie man zelen ſol
Die ſibende leret die liſt
Waȥ wūders an dem geſtirne iſt
Der diſe liſte kvnde
Zv der ſelben ſtunde
Quam vō troyge zv gerant
Pyſtropus was er genant
Von azomen lande
Vber al man in erkande
Beide bi namē vñ an wort
Dru tuſent hette er dar gefort
Vñ einē ſchutzē ſo getan
Als ich geſcribē vūden han
Von den nabel niderwert 50b
Was er geſtalt als ein phert
Als ein hirȥ alſo ſnel
Beide hut vñ vel
Als ein katze alſo ruch
Houbet hende vnd buch
Glich eiñ menſchē gare
Als ein mor ſwarz gefare
Beide hut vnd har

* *p ris* hieß wol urſprünglich paris; das a iſt ausradirt.
** 7648 . 49. ſtehen in der Hſ. getrennt auf derſelben Zeile.
*** Ueberſchrift mit rothen Buchſtaben, u. am Rande wiederholt.

Die ougē brun ſwartz clar
Er hette geſpānē vñ vf gezogē
Einē wunderlichē bougē
Die wile er in an*de*r hant truc
Swa ſin ſenwe hine ſluc
So ſchoȝ es als an dem buche ſtat
Durch man durch ſchilt durch ſarewat
Mit eime rame durch dri
Beide ferre vnd bi
Swelchē ſo er getraf
Vnd(er) der ritterſchaft
Ir dehein genas
Als er itzvnt hie was
So was er zv hant andersſwa
Als man im gewarte da
So was er her wider
Als er mit geſidere
Dar geflogē were
Waȝ mag ich ſagē mere
Wen daȝ man manigē da vant
Vurlorn vō ſin eines hant
Beide tot vñ lam
Polixeno er den lip nam
Sin rame im niht enlouc
Er ſchoȝ in daȝ ſin houbet flouc
Von dem buche zwene *ſchiete* (ſchrite)
Dirre groȝȝē vnſite
Alſo lange er phlac
Daȝ ſin ſenwe nie gelac
Do diz geſchach vnder des
Do ſprach diomedes 50[c]
Wie ſin wir hute ſus verſchert
Ich diz der tufel daȝ hie vert
Oder ſin mvter oder ſin ſon
Waȝ nv agomēnon
Vil edel richtere
Got geſegene vns immer mere
Wie geſahē *v*ir vnſer dinc an
Turſte dehein man
Dieſen valant beſtan
Vernemet wes ich gedacht han
Wir wollen in alvmbe fahē
Daȝ iſt daȝ beſte vns getan
An einſit vnd anderſit
Wol dane ſchiere des iſt zit
Sie rantē alle ſament zv
Vñ vmbe ſingē in do
Sie begundē in vmberingē
Als er wolte enſpringē
So wart im hie ein ſtoȝ
So er aber dare ſchoȝ
So wart im ein ſtich
Als er da bewarte ſich
So wart im ein ſlac anderſwa
Beide hie vnd da
Alſo dicke vnd alſo lange
Daȝ er vor gedrange
Vñ vor irme getwenge
Behertē die lenge
Noch mochte noch enkvnde
Des gwan er vbel ſtunde
Auch gwūnen die crichē vbel zit
Iedoch wart er gar zv ſchit
Do er was gefallen
Die crichē begundē ſchallē
Mit werkē vñ mit wortē
Ir ſwert ſie vrbortē
Vil baȝ danne e
Sie ſlugē der vō troyane me
Den der crichē were erſlagē 50[d]
Sie begundē vaſte zv iagē
Da behildē ſie den pris
Da er ſiel ſilemenis
Der kvnic vō palatine
Vñ als die ſine
Sere klagetē vnder des
Quam her achilles
Mit ſime ſchafte zv getribē
Da ir klage was blibē
Da wart ſie vollen erhabē
Hector begonde ouch zv drabē
Sie ritē zornlich
Beide wol gliche
Mit menlicher crefte
Zv brachē ſie die ſchefte
Sie griffen zv den ſwerten
Die wile daȝ die gewertē
Riten ſie ſlahēde durch den creiȝ

Daʒ in blut vñ ſweiʒ
Durch die ſarawat floʒ
Do wart daʒ gedrenge alſo groʒ
Daʒ ſie zv fvʒ quamen
Ir iegelich begonde ramē
Beide hector vnd anchilles
Wie der ein dem andern vnderdes
Sin ors geneme
E er dar vf queme
Achilles doch zv roſſe quam
Hector der wolte ouch alſam
Daʒ werte achilles
Vnd begreif ſin ros vnderdes
Daʒ ros hieʒ galathea
Hector lief im zv fuʒʒē na
Vil ſnellichē (er) lief
Starke er im nach rief
Kere helt kere
Mir iſt *aſo* mere
Daʒ ich den tot kieſe
Als ich min ros vurlieſe 51a
Waʒ nv ir troyre
Wol dane ſchiere
Helfet mir min ros retten
Ich wil mich laʒʒē ertrettē
E ich alſus han verlorn
Sie rurtē die ros mit den ſporn
Vñ quamē ſo zv getribē
Daʒ die erde mochte erbiben
Da nach der vnd der
Da vur durch den ſchilt daʒ ſper
Durch den halſberc daʒ ſwert
Da bleip man vñ phert
Vſſe deme ringe
Von ſchone iungelingē
Beide erſlagē vnd ertrat
Doch ſo wart daʒ ros berat
Von den baſthartē
Irn fliʒ ſie darzv kartē
Daʒ eʒ behilt hector
Do wart gefangē antenor
Als er gefangē was
Do rante zv polidamas
Sie begundē aber zv drabē
Do hette ſich die not erhabē
Als von erſt bederſit
Wen daʒ die veſper zit
Vnd die abent ſtunde
In ſtrites niht engunde
Sie ritē an ir gemach
Als in da vor geſchach
Alſo enphinc man ſie do
Vñ baʒ dar zo
Priamus vnd ecuba
Enphingē *irn* ſvn da
Vñ furtē ſie zv danke
Mit aʒʒe vnd mit tranke
Als in harte wol gezam
Ir ſpiſe die was lobeſam
In waren ir bette bereit 51b
Nach der gewonheit
Ir iegelich an ſin bette lac
Vñ ruwetē biʒ an den tac
Waʒ die crichē tetē
Do ſie geʒʒē heten
Als ich eʒ geſcribē fundē han
Alſo mvget irs an mir verſtan
Agomennon beſante
Die herren die er erkante
Daʒ ſie vō den iaren
Vnd anders wiſe waren
Die ſin gebot vernamē
Vil ſchiere ſie dar quamē
Er ſprach nv ratet alle
Wie eʒ vch gefalle
Gefangē iſt hie anthenor
So hat ouch her hector
Thoam gefangen
Daʒ iſt vnlange ergangē
Man wil ſines gedinges niet
Ob nv weſſel geſchiet
Vnder in beiden
So iſt eʒ wol geſcheidē
Wir ſendē morgē botē dare
Daʒ man an in er vare
Ob in der weſſel behage
Ich weiʒ wol ſie hant klage
Daʒ wir ir alſo vil han erſlagē
Daʒ ſelbe mvgē ouch wir klagē
Sie lobetē alle den rat

Rechte als ir geratē hat
Mac eʒ geſchehē alſo
So ſin wirs alle vil fro
Rechte vm die ſelben zit
Klaugetē iene dort anderſit
Daʒ antenor gefangē was
Do rietē ſie daʒ thoas
Gegen im wider gegebē wart
Als ir vor ſit gelart 51c
Die nacht erginc der tac quam
Die tacſterne in beiden nam
Irn ſchin biʒ vf den morgē
Der da was vurborgen
Vñ der mit der ſvnnē vf ginc
Daʒ velt da den tou enphinc
Do naʒʒete ouch daʒ gras
Die wilde daʒ die kvlde was
Die da ſolden ſtriten
Die quamē vō beiden ſitē
Vñ riten vʒ als da vor
Von troygen ector
Agome*nn*on da engein
Vnd die da vol getē in zwein
Da wart lenger niht gebit
Sie hubē beiderſit den ſtrit
Mit ſlegen vnd mit ſtichē
Die lebendē daʒ tichen
Daʒ die toten waren tot
Funfaltic was e ir not
Vber die manicfalticheit
Nv wart ſie ſehſvalt gebreit
In entſtunt ein vnſelic tac
Slac vnd wider ſlac
Stich vnd wunde
Gegē der morgē ſtunde
Vf den tac vurbaʒ
Rachē ſie nit vnd haʒ
So ſere vnd ſo nehe
Swelich man eʒ ſehe
Vnd eʒ rechte weſte
Er enwere nie ſo veſte
Daʒ er ſich enthaldē kvnde
In iamerte durch die ſunde
Vnd vmbe den grīmigē mort
Dannoch vf den tac vort
Gingē ſie ſo houwē
Daʒ in der ſtat die frouwē
Von der groʒʒen bitterkeit 51d
Weintē ſo daʒ ir kleit
Von den zeherē wurdē naʒ
Ir iegeliche alſo leidic ſaʒ
Vnd an ſulcher gebere
Als ſie halp tot were
Vf den tag nach prime zit
Er hup ſich da ſo groʒ ſtrit
Vnd ſulich vechte
Daʒ daʒ funfte geſlechte
Daʒ nach diſen quam
An ſime kvnne ſchadē nam
Dannoch e mitten tage
Quamē ſie ſo zv ſlage
Daʒ ir blut nider goʒ
Vnd in daʒ mer ſchoʒ
Alſo ſtarke vñ alſo ſere
Alʒ eʒ ouch ein waʒʒer were
Daʒ da rvnne vnd fluʒʒe
Vnd in daʒ mer ſchuʒʒe
Rechte vm den mittē tag
Des folkes ſo vil tot lag
Sie mochtē noch enkvndē
Vor dē toten noch vor dē gewūdē
Noch vor den ſeren
Niergē ſich bekeren
Dannoch vmbe nvne
Geſchach da dehein ſvne
Noch der rede dehein teil
Da in abe queme heil
Vor veſper zit ein lvzzel e
Geſchach da zehenſtunt me
Von notē vñ von ſorgē
Den von dem morgē
Geſchehē were baʒ dare
Sie wurdē der weſper zit geware
Daʒ der funfte kvme genas
Der in dem ſtrite was
Er enlege tot oder lam
Do eʒ an den abunt quam 52a
Ir dehein was ſo ſtarc
Noch ſo vbel noch ſo arc
Im enginge die kraft

Wen daȥ ſie ſchiet die ſwarze nacht
Sie weren zv ſamne gekrochē
Vn hetten ſich gerochen
Vf der hant vnd vf die knie
Eȥ engeſchach groȥȥer nôt nie
Noch von ſtrite groȥȥer vngemach
Den an dem tage da geſchach
Waȥ ſol vmbe rede me
Sie ritē heim als ouch e
Do claugete calcas
Der der crichē wiſſage was
Vns iſt miſſegangē
Vns iſt abe gefangē
Vil manic kvne ſwert degen
Ouch iſt ir vns tot vil gelegen
Nv laȥȥet ir herrē werdē ſchin
Ob ir geuolgit wollet ſin
So wil ich ratē harte wol
Ob ich tar vn̄ ob ich ſol
Vnd ob ir mit mir beſtat
So ſol daȥ weſen min rat
Daȥ wir werben vm einē fride
Vnz wir vnſe ſichē lide
Geheilen vnd vnſe wūden
Binnē den ſtundē
Lichte vns zv wiȥȥene geſchiet
Des wir noch enwiȥȥē niet
Als calcas diz geſprach
Agomēnon des iach
Er hette wol geraten
Die crichen alle batē
Daȥ eȥ alſo geſchee
Biȥ daȥ man geſehe
Waȥ in baȥ gezeme
Sie rietē wer in bequeme
Vnder der ritterſchaft 52[b]
Baȥ zv der botſchaft
Denne her vlixes
Vnd diomedes
Daȥ warē zwene wiſe man
Sie ſchuttē ir halſperge an
Vnd ſchuffē ir gewarheit
Ir itweder ſaȥ vf vnd reit
Eȥ was an der vinſtern nacht
Do quam in gein in geraht
Ein ritter ſnelliche
Hubiſch vnd riche
Dolon was er genant
Er was vȥ der ſtat geſant
Daȥ er ſolte horen vn̄ ſehē
Vn̄ forſhen vnd ſpehen
In was beiderſit ga
Er ſprach wer ritet da
Wer fraget des daȥ tun ich
Wer biſt du er nante ſich
Ich han geſaget . nv ſaget mir
Waȥ ſvllē wir ſagen wer ſit ir
Wir ſin geborn von vber mer
Vnd ritē vȥ diſme her
Vnd ſullen werbē ein teil
So dir gebe got gut heil
Zv diner hubeſheite
Wiſ vnſer geleite
In die ſtat wir wollē dar in
Zv zwein mānen oder zv drin
Eines friedes ſullē wir bitē
Ir bitet mit ſo gutē ſitē
Vnd ſo gezogenliche
Ich tete boſliche
Ich enleiſte uwer bete
Er gelobete vnd tete
Des er gebetē was
Er brachte ſie vf daȥ palas
Da der kvnic vſſe ſaȥ
Mit ſinē kindē vnd aȥ 52[c]
Vnd ander ſine ritterſchaft
Sie wurbē ir botſchaft
Mit ſo getanen wortē
Alſe darzv gehortē
Der kvnic hiȥ ſie dannē gan
Vnd als da geȥȥē was ſan
Ginc er mit ſinē rate
In eine kemēnaten
Vmbe daȥ ir vurnomē hat
Den herr*e* beh*auge* der rat
Allen gemeine
Hector alleine
Der begunde eȥ widerreden
Vnd wolde eȥ niht freden
Er ſprach vernemet alle

War vmbe eȥ mir miſſeualle
Wirdet in gegebē tac
So meret ſich ir beiac
Vnd vnſe ſpiſe wirt verzert
Vnd vns die ſchiffart iſt bewert
Vn̄ aller vnſer gewin
Alſ daȥ ich ni*h* wiſe enbin
Vn̄ vch widertribē niht enſol
Eȥ enbehaget mir niht wol
Wiȥȥet waȥ ich vch ſagē
Von vns zv ſierzehē tagē
Mugē ſie wol fride habē
Daȥ wir die totē begrabē
Seht waȥ ir darvmbe tut
Daȥ iſt vns beiderſit gut
Do wart manic rede getan
Ir iegelicher ſagete ſinē wan
Beide ſus vnd ſo
Do vureintē ſie ſich do
Daȥ der fride gegebē wart
Die botē hubē ſich vf die vart
Dolon ir geleite [was]
Was alda bereite
Er nam ir gute ware 52d
Vnd geleitte ſie biȥ dare
Da er in e zv was kvmē
Als ir da vor hat ver*m*vmē
Do ſie ritē vnder des
Fragete i*m* vlixes
Maniger hande mere
Wa ir burc were
Kranc oder ſtete
Des er gefreget hete
Mit groȥȥer kvndekeit
Des hette in iener bereit
Svnder argeliſte
So er eȥ beſt wiſte
Dolon ſprach gebietet mir
Got ſegen vch gotlone dir
Du haſt dich wol an vns behut
Got gebe dir immer gut
Dolon dannē karte
Sie zwene iltē harte
Do ſie zv gezelde quamē wider
Sie ſaȥȥē vō den roſſē nider
Vn̄ ſagetē agomēnon vor
Als iȥ biȥ her hat gehort
Daȥ in friede wer gegebē
Vn̄ mit gemache ſoldē lebē
Die botē ſchuffē ir gemach
Daȥ in zv ſchaffene geſchach
Hoe vf den andern tac
Als man zv den zitē pflac
Warē ſie den totē mite
Sie hettē zweigerhande ſite
Sie hieȥȥē vur machē
Vō holzze vn̄ von ſphachē
Vnd als eȥ aller meiſt bran
So warf man den totē man
Vnd als er gar verbrūnen was
Sine aſchē man zv ſamne laſ
Vn̄ behielt ſie vil reine
In der erden oder in eime ſteine 53a
An ſulcher ſtat da ſie lac
Daȥ dehein boſer ſmac
Noch vbel ruch quam dar abe
Iegelichen truc man zv grabe
Als man noch hute phligit
Sie beſtattē ir totē beiderſit
Mit vil groȥȥē eren
E ſie begrabē weren
Waren lidē vierzehē nacht
Ouch ſo was die erde entacht
Vnd grunte als e
Vȥ der burc biȥ an den ſe
In was frides not geweſen
Sie enkvndē deheinewis geneſē
Vor dem ſtanke
Des waȥ eȥ in zv danke
Do daȥ was vurrochē
In der drittē wochen
Schuffen ſie anders ir dinc
Agomēnon zv rate ginc
Alſo tet auch hector
Diſe dar inne die da vor
Eine wis vnd anderwis
Dirre wolde den pris
Alſo wolde auch der *iene* *

* 8141. vor *iene* iſt ein g ausradirt.

Alſo ginc die zit hine
Die wile daʒ ir vride was
Die wile klaugete calcas
Daʒ er in der ſtat hete
Eine tochter harte ſtete
Schone hubeſch vñ wis
Die was geheiʒʒē priſeis
Die mochte da niht blibē
Sie woltē ſie vertribē
Durch ir gotinne
Die ſie hettē dar inne
Sie claugetē daʒ alle tage
Daʒ ich were ir wiſage
Vnd vber were gekart 53b
Ich tet als gebotē wart
Priamus ſprach ich were wert
Daʒ mich zv furte ein phert
Vō den vntruwē
Eʒ ſulle mich beruwē
Ich ſi boſer dēne ein hunt
Sie ſprachē vns iſt wol kvnt
Daʒ ir vnſchuldic ſit
Ouch ſprechē ſiʒ dur nit
Do ſprach calcas vurbaʒ
Ratent ir herren daʒ
Daʒ ich mine tochter zv mir neme
Seht ob vns daʒ wol gezeme
So kvme ich gerne an den rat
Sie ſprachē tut als ir geſprochē hat
Daʒ geſchach alſo
Des wart er ſint vnfro
Die herren vʒ vñ innē
Mit fride vnd mit minnē
Dicke vñ aller tegelich
Vnder banichtē ſich
Achilles zv hectore reit
Sie warē harte wol bekleit
Vñ harte richliche
Beide gliche
Sie ſ*au*getē ir mere
Wie eʒ comen were
Diſme hie deme da
Beide nein vnd ia
Sie hettē groʒ ioie

In der ſtat zv troyge
Vnd bewilen ouch da vor
Do hette hector
Schone kleinote
Steine harte rote
Grune vnd wiʒʒe
Gemachet wol mit fliʒʒe
In daʒ ſilber vñ in daʒ golt
Im was ouch ein frouwe holt 53c
Penteſilea genant
Die hette im alleʒ daʒ geſant
Ein edel kvneginne
Durch der frouwē mīne
Truc er daʒ golt an ſiner hant
Vnd ein guldin harbant
In den ſelbē ſtundē
Vm ſin houbet gebundē
Er was ein harte ſchone man
Sine gezirde ſach achilles an
Als er in lange ane geſach
Nv horet wie er zv im ſprach
Ir ſit hubiſch ſo mir got
Ein iſt ernſt ein ander iſt ſpot
Nv lat es vch betragē
Saget mir des ich vch fragē
Ich enfrage anders niet me
Wūder hat mich wie eʒ erge
Vnder vns beiden
E wir hinnē ſcheidē
Ir hat mir leide getan
Den frunt den ich verlorn han
Patroclū wil ich immer klagē
Her hector den ir hat erſlagē
Daʒ kvmet vch zv vnheile
Min lip iſt dar vmbe veile
Die ſelbē ſarwat
Die ir im genomē hat
Sie werde mir widere
Ich geſetze vch ſo nidere
Alſo leſterliche
Hie in uwerme riche
Daʒ irs immer laſter hat
Die wile dieſe werlt ſtat
Ich geſach vch alſo rechte nie
So an dirre ſtat hie

Vm daȥ ich zv vch habē haȥ
Ich ſprechē vō wareitē daȥ
Ir ſit ſtarc vnd kvne 53[d]
Doch enwirde ich nīmer grune
Alſo kvne als ir ſit
Eȥ enkvme noch die zit
Daȥ ich vch leide getu
Eȥ ſi ſpate oder fru
Hector antwurte des
Nv horet her anchilles
Vil rechte waȥ ich vch ſage
Ich wer immer ein zage
Vurzaget ich vō wortē
Iedoch den vorhtē
Den ich von diſer drowe han
Der ſol harte wol zv gan
Ich wene uwer herze baȥ ſte
Dēne uwer rede hie ge
Daȥ patroclus iſt erſlagē
Wollet ir daȥ ſo ſere clagē
Daȥ mvȥȥe immer alſo weſē
En mag ich vor vch niht geneſen
Daȥ mvȥ ſin als eȥ ſin mac
Ich enſterbe niht vur minē tac
Nv verſinnet vch idoch
Ich entrinne vch niht noch
In waȥȥer. noch *ni* (in) welde
Bin ich vch zv gelde
Oder zv eigen gegebē
Daȥ ir mir dreuwet an daȥ lebē
Mir iſt leit die ſchande
Daȥ man mich ī diſme lande
Mit ſtolzē wortē *w*ber gat
Ich weiȥ wol daȥ eȥ vbel ſtat
Vñ vil vbel gezimet
Daȥ ir vurgebē vch ſus grimet
Ouch enſtet eȥ vns niet wol
Ob ich ouch nv ſprechē ſol
Ein teil ſtoltzliche
Vnd ſo vch got der riche
Wer wenet ir daȥ ir ſit
Wolde got (eȥ?) wer die zit 54[a]
Daȥ wir quemē vf daȥ felt
Ir fundet an mir widergelt
Do zvrnte achilles ſere
Er ſprach mir iſt v*m*mere
Daȥ ich ie wart geborn
Ich gereche diſen zorn
Al hie noch hute
Wa nv mine lute
Bringet min ros vñ min ſwert
Er ſol der zit ſin gewert
Vnd des werdes dar zv
Nv werde ſchin waȥ er tu
Sie ſprungē vf der vñ der
Vñ hiſchē ſwert ſchilt vñ ſper
Hette man ſie beide niht gehat
Sie hettē alda an der ſtat
Den fride zv brochē
Des wart in geſprochē
Beiden vil leide
Des ſchamtē ſie ſich beide
Priamus ſchuldigete ſinē ſon
Achillen agomēnon
Ouch klaugetē die frouwē ſere
Daȥ eȥ alſo kvmē were
Des enſolde niht me not geſchen
Sie hettē gerne fride geſehen
Daȥ die vnkvndē
Zv irn frunden
Durch tanz vñ durch ſingē
In die ſtat gingē
Do gelac beiderſit
Beide zorn vnd nit
Der rede was deheine not me
Sie gingē zv ſamne als e
Do dis leides geſwigē was
Hern troylū bat do calcas
Durch die aldē kvnde
Daȥ er im zv ſtatē ſtunde
Sine tochter er bat 54[b]
Im geben vȥ der ſtat
Do troylus vries
Daȥ er ſine tochter wider hies
Sere er daȥ vnder quam
Vmbe die ſchone briſeidam
Sine amie ſin wip
Sie was im liep als der lip
Torſte (ſie) eȥ wider redet han
Er hette eȥ nīmer getan

Daʒ er ſie hette wider gegebē
Er mochte vbel geſtrebē
Wider ſie alle gemeine
Ouch was daʒ niht cleine
Daʒ er durch ir ſchulde
Siner gote hulde
Vñ ir mine hette verlorn
Vñ groʒlichē irn zorn
Hette immer mere
Des was ſin rede ſwere
Do briſeida geſach
Daʒ ir zv rumene geſchach
Die ſtat da ſie īne was geborn
Sie ſprach wer ich groʒ als ein *torm* *
Ich mvſte kleine werden
Vō ſorgen vnd vō ſwerdē
Vnd vō groʒʒē leidē
Sol ich hinnē ſcheidē
Wie ſcheide ich ioch hinne
Ich bin ein kvneginne
Nv mvʒ ich hinnē kere
Als ein betelere
Vñ rumē daʒ lant
Hette ich daʒ in der hant
Daʒ ich han in dem gemvte
Ein meʒʒer wute
Mittē durch daʒ herze min
Wen daʒ ich hoffende bin
Daʒ mir zv blibene geſche
Mines lebens enwer niht me 54c
Iemerlicher den ich vch ſa*u*ge
Wart der frauwē klauge
Sie ſprach owe vnd owe
Owe nv vnd immer me
Owe daʒ ich den lip ie gwan
Troyle herze lieber man
Mir iſt min vnſelickeit
Herre vm dich ein*er* leit
Eʒ iſt mir alleʒ vmbe dich
Ich enruche niht vmbe mich
Enweres du herre alleine
Wurde ich danne zv eime ſteine
Des wurde gut rat
Ginge ich als ein crete gat
Vñ ſolde ich bi eime zvne gan
Vñ mochte ich din alſo vil han
Daʒ ich dich geſehe
Swaʒ mir geſchee
Daʒ vurtruge harte wol
Nv enweiʒ ich waʒ ich tvn ſol
Selic nacht vñ ſelic tag
An ſweder ich bi dir gelac
Eya troyeſh kvnne
Swer ie liep gwunne
Der vurgune mir des
Daʒ ich engelde ich enweiʒ wes
Daʒ ich laʒʒē einē helt
Den ich arme hette erwelt
Zv mime libe
An mir armē wibe
Nv weiʒ ich waʒ man richet
Daʒ man mir leide ſprichet
Vnd tribet vō dem man
Den ich vō herzen liep han
Owe vnd owe
Ow*i* nv vnd immer me
Waʒ wil man an mir rechē
Oder waʒ mac ich nv ſprechē
Ich en weiʒ ob ich engulde 54d
Mines vater ſchulde
So genieʒe ich mit rechte
Daʒ min geſlechte
Min man vnd min kint
Vō dirre ſtat geborn ſint
Owi vnd owe
Owi nv vnd immer me
Iſt ieman der daʒ vernvmē hat
Daʒ ich mit wortē oder mit tat
Oder mit gerete
Vbel ie getete
Daʒ ich verſchuldet han den tot
So tut mir ſchēdichē not
So ſult ir niht beitē
Heiʒʒet fur bereitē
Vnd laʒʒet mich vur*būnen*

* *torm* aus turm gebeſſert.

Kere ich alſus *hunnē*
In ein vnkvnde
Des hat ir alle ſvnde
Troylus hette gehort
Ir klauge vn̄ ir wort
Vnd ob er were ſteinen
So mvſte er balde weinē
Groȥ iamer im ane ginc
Mit armē er ſie vmbe *ſienc*
Do ſtundē ſie beide
In ſo groȥȥer leide
Daȥ ſie enwiſtē waȥ ſie woldē
Oder waȥ ſie tun ſolden
Sie enwiſtē waȥ ratē
Sie enwiſtē waȥ ſie tatē
Sie *enwoſtē* wa ſie warē *
Sie woſtē wie gebarē
Sie enwoſtē waȥ ſie kvndē
Beide ſamt ſie ſtundē
In ſulchē gebarē
Als ſie vurzaget warē
Sie hilt in er hilt ſie
Groȥȥer iamer enwart nie 55a
Den da was vnder in zwein
Er were harter dē ein ſtein
Swer daȥ iamer geſach
Ob im zv weinē niht geſchach
Priamus ſprach troylo zv
Weiſtu ſon waȥ du tu
Gehabe dich menliche
Eȥ ſtet dir boſliche
Wes wilt du beginnē
Du ſalt dich verſinnē
Daȥ du ein man biſt
Vnd dir din ſin engangē iſt
Eȥ mac vns ſchiere got gebē
Daȥ wir vns liebe gelebē
In diſme lande
Waȥ tut ir eȥ iſt ſchande
Do im der troſt gegebē wart
Do was in als ſie bekart
Vō einer ſuchte werē
Vō ir herze ſwerē
Muſtē ſie ſich twingē
Mit ſwerlichen dingē
Do hieȥ troilus ir.gewant
Vf bindē da zv hant
Vn̄ hieȥ ſie dannē ritē
Er enlieȥ ſie niht bitē
Des ſaȥ ſie vf vnd reit
Vil ſchone was ir kleit
Von golde vnd vō geſteine
Wen ir varwe eine
Die was alſo ſchone
Ir gezeme wol die krone
Ir en mochte niht glichē
Man ſach da beide blichē
Die kleider vn̄ die frouwē
Swer eȥ wolde ſcho*wē*
Ir wart durch ir ſchone
Zv minnē vn̄ zv lone
Vil dicke gegeben 55b
Suȥȥer wu*ns* vn̄ ſuȥȥe leben
Man ſauget vō irn gewandē
Daȥ eȥ von eime ferrē lande
Zv troyge was geſant
Gefuget was daȥ gewant
Mit ſo getaner liſte
Daȥ nieman enwiſte
Wa engein were ſin nat
Die kvrſe vnder der wat
Die was vō groȥȥer ziere
Von einer hande tiere
Was die kvrſe genomē
Vn̄ was von eime lande komē
Da die ſūne vf gat
So der morgē enſtat
Ir kleit was gut in alle wis
Die ſteine die daȥ paradis
In ſime waȥȥer treit
Warē vurwort in ir kleit
Sol ich vch ſaugē vurbaȥ
Da die frouwe vſe ſaȥ
Daȥ was ein zeldende phert
Vnd was *wo* hundert marke wert
Do ſie vȥ der ſtat quam

* *enwoſten* kann hier auch *enweſten* geleſen werden.

Vñ vrloub genam
Sie warē alle vnfro
Daȥ ſie dannē ſchiet alſo
Alſo vil oder me
Denne da leides was e
Was da zv ſtunden
Klaugē do begundē
Vñ weinē ecuba
Vñ die ſchone elena
Vnd die frouwē alle gemeine
Groȥ vnd kleine
Alde vnd iunge
Durch die ſcheidunge
Do die frouwe inwec vur
Troylus bi gote ſwur 55c
Daȥ er dehein ander wip
Legete mer bi ſinē lip
Er bat daȥ ſie ir ere
Behilde vnd ſtete were
Vns enſcheide dañe der tot
Des enſchiet dehein not
Wir kvmē in kvrzē iarē
Zv ſamne als wir warē
Sie ſprach herre ob got wil
Beide zv ernſte vñ zv ſpil
Sol ich haldē maȥȥe
An werke vnd an gelaȥȥe
Salomō der wiſe
Nemet daȥ zv priſe
Swer ein *v*ip hete
Bederbe vnd ſtete
Hilde er ſie rechte
Eȥ fromte ſime geſlechte
Er ſprichet der ſie eine
Vnd (Vnder) zehen kvme reine
Die rechtliche ſtete ſi
Eine zwo oder dri
Machent mit ir krancheit
Daȥ man der zehendē ſprichet leit
Swer den eine ſtete hat
Dem git er gutē rat
Daȥ er immer mere
Got durch ſine ere
Hie mvȥ dieſe rede blibē
Zv ſprechēne vō den wibē

Nv bin ich nvwit her komē
Als ir vor hat vernomē
Troylus vnd briſeida
Die ſchiedē ſich da
Mit ſo getanē leiden
Solden ſie vurſcheidē
Vñ des libes wandel han
Eȥ hette in vil baȥ getan
Meneſteus vnd thelamon 55d
Vnd hern tydeuſis ſon
Der herzoge diomedes
Vñ der wiſe vlixes
Vñ ander manic man
Des ich genēnen niht enkan
Die ritē vñ gingē
Die frouwē ſie enphingē
Vil lieplichē . vnder des
Geſach diomedes
Daȥ die rote ir wangē
Hette befangē
Alſo rot vñ alſo breit
Als dar vf wer geleit
Ein harte friſch roſē blat
Vñ dar vmbe gezat
Die varwe wiȥ als ein ſne
Daȥ iſt anders niht me
Dan wangē rot hut wiȥ
Wolde ich es habē mine fliȥ
Von ſuſgetanem vmbelobē
Wolde ich ſie vndē vñ oben
Vō der ſwartē biȥ an daȥ ſwil
Loben vȥȥer maȥȥē vil
Waȥ wollet (ir) daȥ ich ſpreche fort
Di*t* ſint harte kvrze wort
Ich ſpreche daȥ ſie ſchone was
Daȥ meinet daȥ ir *was*
Ougen wangē kinne mvnt
Ir alleȥ harte wol ſtunt
Diomedes ſach dare
Vnd wart ir ſchonheit gewar
Vñ als er ir gewar wart
So wart er aller vurkart
Sin gedanc forhin
Als tet ſin ſin
Alſo tet ſin mvt

Alſo tet ſin gut
Alſo tet ſin lip
Er dachte alleȝ vm daȝ wip 56a
Hette er tuſent ſiñe gehat
Er hette ſie alle an ir beſtat
So er ir baȝ nahte
So er mer dahte
Vnz er ir alſo nahe quam
Daȝ ſie ſin wort wol vernam
Nv horet wie er zv ir ſprach
Als im zv ſprechene *geſcah*
So mir got der gute
Ich wene min herz blute
Ich han vil vbele zit
Ich enweiȝ waȝ mir darinne lit
Mir iſt vbel heim gehut
Min gedanc noch min mvt
Noch mine ſinne
En ſint da niht inne
Doch entſebe ich wol
Eȝ iſt vō andern dingẽ vol
Ich wene duȝ alleȝ mit dir has
Swaȝ ſo dar inne was
Daȝ hat din mīne dar vȝ vertribẽ
Vnd iſt in mittẽ dar inne blibẽ
Kleiner dinc den mīne
Twingẽ mich dar inne
Ich mag wol mīnẽ ſiech ſin
Daȝ machet diner verwẽ ſchin
Vñ ob ich vō mīnẽ ſiech bin
So geſende mir dar in
Diner arzedige
Zwo oder drige
Guter rade liebẽ gruȝ
So wirt miner ſwere buȝ
Oder einẽ guten wan
Nv ich daȝ geſprochẽ han
Daȝ ich mīnen ſiech ſi
Nv wiſte ich gerne da bi
Waȝ mīnen ſiech were
Ich wene eȝ ſint ſwere
Vñ gedancke vber gedanc 56b
Eines mannes herze (iſt?) kranc
So er gerne hete
Ein kvſche wip ſtete
Schone vñ wol gevare
So vert ſin gedanc dare
Ie baȝ vnd baȝ
Da eȝ e was naȝ
Da mac reg*ein*es lichte
Ich ſol dir mine bichte
Alle biȝ an ein ende ſagen.
Ich wil durch dine mīne tragẽ
Alſo groȝȝe ſwere
Swer eȝ ioch were
Der ſolde eȝ genieȝȝẽ
Des mac dich wol bedrieȝȝẽ
Daȝ min rede ſo lanc iſt
Des du gemanet biſt
Des gib mir antworte
Daȝ ich die rede korte
Do ſprach die frowe
Alȝ hette ſie *rowe* *
Wes ſol ich dir antworte gebẽ
Nv ſiheſtu wol daȝ ich kvme lebẽ
Wen mir ſo leide nie enwart
So vmbe diſe vȝfart
Die ſtat da ich inne wart geborn
Die han ich vurlorn
Dar zv einen gutẽ man
Daȝ nie liebers niet gwan
Din bete iſt harte gehe
Eȝ iſt alſo wehe
Daȝ du mich vngemvwet las
Biȝ du min beȝȝer kvnde has
Ich enweiȝ ouch rechte wer du biſt
Ich wil dirre rede habẽ friſt
Sie were ouch nv vnſtete
Swelich wip einẽ man tete
Alſo ſchiere gutẽ wan
Ir ſult die rede lan 56c
Ich ſehe dort da min vater ſtet
Vñ engegen mir get
Vȝ de*n* *paulun*e
Do lieȝȝẽ ſie ir gerune
Do entſienc ſie calcas

* *rowe* aus *ruwe* gebeſſert.

Alſe ſin recht was
Sie ſchuldegete in ſere
Daʒ eʒ ſin ſchult were
Daʒ ir leides was geſchen
Eʒ mac wol ſin ich wil es iehē
Bi dinē hulden
Doch macht du baʒ ſchuldē
Den got der mirs gebot
Du geſehes noch ſulche not
In dirre geine
Daʒ ſtein vf ſteine
Als ein mel wirt zv riben
Vnd eʒ alleʒ wirt vertribē
Daʒ in diſme lande iſt
Gote lop daʒ du hie biſt
Du ſalt noch hie beuindē
Wie wol wir vber windē
Not vnd ſwere
Ich wil immer mere
Leſen vnd ſingen
Vf den ich da gedingē
Daʒ iſt der got apollo
Wir werdē ſin noch beide fro
Er troſte ſie allē den tac
Vnʒ ir klage doch gelac

*

Dannoch werte der fride
Geruwet hettē ir lide
Vn̄ geheilit ir wunden
Sie hettē vber wūden
Alleʒ vngerete
Schone vnd drete
Warē ros vnd ir phert
Wol geſtelet ir ſwert 56d
Geueget ir halsberge
Tal vnd berge
Gerumet vō den totē
Helme zv ſchrotē
Zv brochene kolzen
Sper phile bolzen
Kocher armbroſt vn̄ bogē
Couerture zv zogen
Wappen rok zv ſchliʒʒē
Wammis zv riſzen
Warē wider gemachet wol
Ir huttē vō ſpiſe vol
Die wile was der fride gelegē
Des ſie vnlange hettē gephlegē
Sie bereittē ſich aber in dē ſtrit
Alſe come was die zit
Daʒ der fride gelac
E ſich erhube der tac
Ir roſ ſtunden bereit
Kouerturen vf geleit
Dar vber pellil vn̄ dar mit
Zindat vn̄ ſamit
Wapenen ſie ſich begūden
So ſie beſt kvnden
In die kolzen halſberge ane
Rot vn̄ wiʒ als ein ſwane
Gel bla zindat
Vber die ſarewat
Helm vf ſper an die hant
Sporn vmbe alzvhant
Zvn ſitē ſchilt dar vnder ſwert
Vf die ros vf die phert
Herrē vn̄ knechte
Zv ſtrite vn̄ zv fechte
Zv gereche wol zv felde
Diſe vʒ dem gezelde
Iene vʒ der gewer
Beiderſit vil michel her
Agomēnon quam hectori engein 57a
Die andern folgetē diſen zwein
Sehs valt was e ir leit
Vber die manicfalticheit
Sibenfalt eʒ nv wart
Sie warē zv ſamne gekart
Mit wortē mit gruʒʒe
Zv roſſe vnd zv fuʒʒe
Zv ſprunge vnd zv loufe
Quamē ſie zv houfe
Mit groʒme gereiʒʒe
Quamē ſie zv kreiʒʒe

* Diſtinctio XI.

Sie brachtē dar vf vñ dar in
Nvwe *tat* nvwe begin
Nuwe vngebere
Waȥ woldir mere
Groȥȥe ūmaȥȥe
Mit wortē vnd mit *gelaȥȥe*
Der brune ſtahel ſchrit den rinc
So daȥ daȥ fur dar vȥ ginc
Als ganſtern vȥ der glut
Der nvwe phil ſprete daȥ blut
An die friſchē ſchilde
Vf dem gefilde
Wart zv tretet daȥ gras
Daȥ ein teil entſproȥȥē was
Beide ſant vnd grieȥ
Sin alde ſpor eȥ niet enlieȥ
Die wiſtē irn vbermvt
Als man gerne dānē tut
Nach dem vbermvte
Mit ſweiȥȥe vnd mit blute
Warē ir lide begoȥȥē
Die ſchilde durch ſchoȥȥē
Die ſarewat zv ſchroten
Da ginc eȥ an die totē
Da blichen ſchilde vñ ſwert
Hin gein der burc wert
Durch die fēſter in den ſal
Da die frowē vber al 57b
Gingen vnd ſtundē
Die totē vnd die gewūden
Vielen nider als e
Do hup eȥ ſich vō hectore
Gein im quam gerant
Der kvnic vō calcedonien lant
Mit ſiner baniere
Wanv *rtt*er viere
Wol her gein hector
Sie tribē beide die ſper enbor
Irn deweder valte der ſtich
Sie vnder ſtachē beide ſich
So daȥ der ſchaft vf ſtoup
Als vor dem winde ein durre loup
Hector hup vf daȥ ſwert
Daȥ was maniger marke wert
Er ſluc in vf den ſchedel coph
Durch den helm in den toph
Den ſlac enphinc die ſtirne
Vȥ ſeic daȥ hirne
Er redete wider ſin ſwert
Ienre viel zv der erdē wert
Als er darnider lac
Hector gwan einē boſen tac
Bie zwein bi drin
Rantē tuſent vf in
Den er allē werte ſich
Des enphinc er ſlac vñ ſtich
Manigen ſlac vñ manigē ſtoȥ
Sin not die was harte groȥ
Doch enwolde er niht entwichē
Er liȥ dare ſtrichē
Als ein eber mit den zenen
Diſen hie dort ienen
Gruȥter mit groȥȥē ſlegē
Cantipus begūde zv legē
Des ſweſterſvn was philitoas
Der kvnic der da erſlagē was
Er rach ſinē nebē 57c
Daȥ im leit was daȥ lebē
Aller der der im widerreit
Der hette er vil nider geleit
Manigē er den lip nam
Hectori er auch zv quam
Mit dem ſwerte er dar ſtreich
Hector dem ſlauge entweich
Cantipus ſluc aber dare
Vnd zv ſlvc im die riemē gare
Da der helm mite gebūden was
Er ſprach nv iſt philitoas
An dir gerochē
Dir iſt daȥ houbet zv brochē
Wie mochtes du geneſen
Hector ſprach daȥ mvȥ weſē
*Id*och ich dirs baȥ gan
Do ſluc er den man
Mit eime ſlauge daȥ houbet abe
Er ſprach nv lic vñ habe
Daȥ ich vō dir ſolte han
Dich hat betrogē din wan
Sus nam er in beidē daȥ lebē
Cantipo vñ ſime neben

Do diz geſchach vnder des
Do rante zv achilles
Mit vf gerichteme ſper
Pointer hine vnd her
Mit eime ſtiche durch dri
Mit dem ſwerte da bi
Valte er viel vf daʒ gras
Alſo ſnite ein ſcharſas
Zwenzic har mit eime ſnite
Alſo tet ſin ſwert da er mite
Vnder der ritterſchaft ſtreit
Zwenzic mit eime ſlage ſneit
Er ſluc ſie vort vnd wider
Vnd legete ir alſo vil nider
Swaʒ er ir bekatte
Daʒ er in dem blute watte 57d
Dem roſſe vnz an die buge
Man ſaget daʒ er erſluge
So vil mit ſin eines hant
Daʒ eʒ hector niemer verwant
Zwene grefen er im erſluc
Vn̄ irs folkes gnvc
Swelhē er ane quam
Den machte er tot oder lam
Wen troylus alleine
Sie waren alle gemeine
So ſere von im hin dan
Daʒ ſie ſich niht mochtē han
Bekobert deheine wis
Achilles behilt da den pris
Troylus vnd hector
Die wichē im beide vor
Er ſluc ſie mit gewalt
Zv der burc an ir behalt
Er ginc ſo houwē
Daʒ in der ſtat die frouwē
Weintē vf der gewer
Daʒ manʒ horte in dem her
Achilles faſtē mite ſtunt
Da wart ein wenic gewūt
Hector wart do geware
Eines kvniges mittē ī der ſchar
Der was merion genant
Vn̄ was kvnic zv crichē lant
In ſwelchē notē hector rite
Er was im vaſte mite
Vnzer in mittē enzwei geſpilt
Achilles langer niht enhilt
Er ſluc da vn̄ hie
Durch daʒ bein durch daʒ knie
Durch den buch in dē darm
Durch die hant in den arm
Durch den mv̊t vn̄ darinne
Durch die zene vnz an daʒ kinne
Vf daʒ houbet einē ſlac 58a
Zv der naſe vnz an den tac
Durch den gumē vnz an die zūgē
Vn̄ vurbaʒ in die lungē
Vn̄ vurbaʒ vnz an den ſatelbogē
Hector hette daʒ ſwert erzogē
Er rante in an vn̄ was im mite
Vn̄ zv ſchriet im den ſamit
Vn̄ den halſberg darvnder
Die not ſich begunde
Als von erſt erheben
Achilles wante in bedrebē
Mittē in dem ringe
Daʒ er in geſinge
Oder ander leit getete
Als er in beſtandē hete
Mit hohē wortē mit ſtarker tat
Sin wart harte gut rat
Troylus quam zv gerant
Wen ſin elnthafte hant
Sie werē gar erlegen
Menelaus der degē
Vmbe den daʒ alleʒ geſcah
An den vō troyge er ſich rach
Beide verre vn̄ na
Mennon der kvnic vō perſia
Der quam vf in geritē
Mit nide vn̄ mit vnſitē
Do gerov in die vart
Ein ſlac in gegē den ougē wart
Daʒ ſwert im in die wangē wut
Daʒ im dar vʒ ſpranc daʒ blut
Troylus ſin leit rach
Menelaū er ſtach
Durch daʒ ros in die huf
Vnd negelt in dar vf

Vn̄ hilt in mit dem ſpere
Daʒ er dare noch here
Gewanckē niht enmochte
Den ſchaft er in en drochte 58b
Vnd wolte in getotet han
Menelaus was entan
Im were miſſegangē
Er ſlaugē oder gefangē
Wen daʒ in loſte vnder des
Der herzoge diomedes
Hern tydeus ſon
Vn̄ her mennon
Die beſtundē in beide
Daʒ wart troylo zv leide
Diomedes mit ſulcher macht
Quam vf troylū geracht
Daʒ er in vf die erdē ſtach
Vn̄ begreif daʒ ros vn̄ ſprach
Zv ſime knechte
Vernim mine wort rechte
Nim diz ros vn̄ bringe eʒ hin
Einer frowe der ich bin
Holt vʒʒer maʒʒe
Nv rit dine ſtraʒʒe
Vn̄ ſage ir wer eʒ gwūnē ha
Die frouwe heiʒʒet briſeida
Ir vater heiʒʒet calcas
Vn̄ ſage ir wes diz ros was
Er nam daʒ ros als er hiʒ
Vngeworbē er niht enliʒ
Daʒ im ſin herre gebot
Die vrowe war der ſendūge rot
Idoch ſie die gift enphinc
Sie ſprach ſauget her iūgelinc
Waʒ meinet diſe ſande
So mir got ich wande
Vn̄ ouch duchte mich des
Daʒ er diomedes
Ein hubiſch man were
Sin gift iſt mir v̄mere
Diſme orſe ich wol gutes gan
Durch troylū minē liebē man
Ich weiʒ ouch wol ſan mir got 58c
Eʒ iſt nv ſin ſpot
Daʒ troylus dar nider lit
Eʒ kumet noch die zit
Daʒ im daʒ ſelbe geſchit
Wer er zv ſtrite kvmē niet
So were im niht da geſchen
Wir han daʒ ſeldē geſehen
Daʒ der boſe vnd der zage
Queme zv ſtrite oder zv ſlage
Der knappe reit dannē
Do hette mit ſinē manne
Vnderdes begangē paris
Beide rum vn̄ pris
Bi der ſelben wilen
Mit bogen vn̄ mit philen
Sin ſenwe ſluc ſo dicke
Daʒ eime ougē blicke
Beide an ſchuʒʒe vn̄ an zoge
Glichte wol ſin boge
Er ginc ſo ſchieʒʒē
Daʒ die crichē gut hiʒʒē
Daʒ ſie vor ſinē bogē
Nirgē kondē benogē
Do reit zv polidamas
Der ſin geſelle was
Daʒ ich eʒ niht enlenge
Beide vuʒgenge
Ritter vn̄ knechte
Warē mit der vechte
Alzvſere benottet
Gewunt vn̄ getottet
Beide erſlagē vn ertrat
Do mochte man an der walſtat
Groʒ iamer ſchowē
Maniger lac da zv houwē
Do quam zv diomedes
Vn̄ agomēnō vnderdes
Die quamē beide ī den creiʒ
Daʒ kalde yſen wart heiʒ 58d
Vō dem warmē blute
Mit zorngeme mvte
Reit agomennon
Vnd tydeus ſon
Diomedes der kvne
Schilde rot grune
Vō golde vō laſure
Roſſe kouerture

Die halſberge wiʒʒe
Hiwen ſie mit fliʒʒe
Durch den helm vnz an den loc
Wambois wappē roc
Man ros vñ phert
Die vinde wichē hinderwert
Vnz an den burck haugē
Da wart ir vil erſlaugē
Der ſturm der was herte
Harte wol ſich werte
Der kvne polidamas
Vñ do der ſturm allerherteſt was
Troylus gewarte
Daʒ diomedes karte
Vf polidamam
Der was der im daʒ ros nam
 Troylus verſuchte ſine macht
Vf diomedē quam er geracht
Alſo zornic als ein bere
Vō dem orſe mit dem ſpere
Treip er in eines ſchrites lanc
Diomedes zv fuʒ ſpranc
Troylus begreif daʒ phert
Sie verſuchtē alle ir ſwert
Vf diomedis lide
Sie ſlugē als tuſent ſmide
Vf einen aneboʒ
Diomedes genoʒ
Hern tydeus ſon
Vñ daʒ agomēnon
Ime wol bi ſtunt 59[a]
Doch wart er ſere wunt
Briſeiden quam daʒ mere
Daʒ diomedes were
Nider geſtochē von troylo
Des meres was ſie vil fro
 Achilles quam zv getribē
Da der ſturm was blibē
Harte ſtarke er in erhup
Er ſluc dem roſſe in den bug
Dem ritter in den enkel
Dem pherde an den ſchenkel
Dem ritter durch daʒ bein
Er gemachte in zwein
Daʒ ſie bi der erdē
Lam mvſtē werden
Daʒ wart in obene harte leit
Durch die vnderſtē krankh*ein*
Die ſie hine ſolde tragen
Wart daʒ oberſte zv ſlagē
Troylus tet alſame
Beide ſin tat vñ ſin name
Stundē harte wol zv lobe
In ſines vater hobe
Vñ vf dem velde
Briſeida in dem gezelde
Was des vil gemeit
Daʒ er ſo mēlichē ſtreit
Achilles quam vf in gerant
Troylus mit der lerzen hant
Sluc im vf daʒ rippe bein
Daʒ im daʒ blut ſpranc engein
 Achilles hette vbel zit
Wen daʒ man ſin hutte anderſit
Er were da gar entan
Troylus liʒ dare gan
Vñ ſtach im daʒ ros vnde
Daʒ eʒ niht enkvnde
Enthaldē den der druſſe ſaʒ
Hector der geſach daʒ 59[b]
Balde er zv karte
Mit im die baſtharte
Da were im geſchen leide
Wen diſe beide
Meneſteus vō athene
Vñ ayax die zwene
Er were gefangē oder geſlaugē
Do begunde achilles klaugē
Ich enweiʒ wes ich engelden
Eʒ iſt geſchen ſelden
Als an diſme tage hute
Daʒ ſuſgetane lute
Mir teten dehein vngemach
Owe daʒ eʒ mir ie geſchach
 Sin zorn wus ſin herze drant
Sie liʒʒē alle ein phant
Swaʒ ir im zv quam
Sie blibē tot oder lam
Sie warē alle ein wint
Die note die vch geſaget ſint

Wider dem daȥ nv geſchach
Er erſluc vnd erſtach
Vñ tratte vnd ſtieȥ
Deheinē ſchilt er ganz lieȥ
Helm noch halſberc
Vber tal vñ berg
Iagete er ſi alle
Etiſliche mit dem falle
Etiſliche mit flucht genas
Vnz eȥ rechte abunt was
Me nacht den tag
Sin arm dānoch nie gelac
Noch ſin elnthafte hant
Vnz er niemānē vant
Vf dem velde
Do karte er zv dem gezelde
Iſt eȥ als ich geleſē han
So warē die driȥȥic tauge ergan
Mit ſturme vnd mit ſtrite 59c
Rechte von der zite
Daȥ ſie die burc beſaȥȥē
Des hette da gelaȥȥen
Manic ſchone man den lip
Des was manic frumic wip
Wie die (witewe) mit weiſen
Durch den ſelben freiſen
Als ſie quamē in die ſtat
Der von troyge was ertrat
Harte vil vñ erſlagen
Ouch begunde hector klagen
Daȥ er ſere was gewunt
Ouch gemiſſete er zv der ſtunt
Zweiger baſtharte
Die clagete er vil harte
Do beſtreich man ſine wūdē
Deheines ſtrites er begundē
Binnē vierzehē tagē
Die troyre begundē klaugē
Sie hettē einē vnſelgē tag
Vmbe hectoris vngemag
Vñ vmbe daȥ vngerete
Daȥ achilles hete
Geletzet alleine
Ir volc alle gemeine
Do mochte man ſchowen
Ritter vñ frowē
Schrigē ſere vberal
Sie leitē hectorē vf den ſal
Vñ tatē im nach ſime rechte
Alleȥ ſin geſlechte
Houbete an den kvnē degē
Vñ wer er alleine erlegen
Gefangē oder erfallen
Eȥ ſchadete in immer allen
Priamus der wiſe
Troylo vñ pariſe
Vñ ander ſinē kinden
Mit den er ſolde verwindē 59d
Sine angeſt vñ ſine not
Des ſelbē nachtes gebot
Daȥ ſie zv ime quemē
Vñ ſinen rat vernemen
Do ſie dare warē komē
Er ſprach wir hettē es fromē
Iſt vch als mir iſt
Daȥ wir ſehs mande friſt
Hettē zv eime friede
So geruwetē vnſe lide
Die wile wurde hector heil
Vñ anders der ein michel teil
Die zv vngereche ſint
Ouch begrube ich mine kint
Mine ritter vñ mine man
Den ich enmac noch enkan
Getun nach mime rechte
Noch ander ir geſlechte
Sie lobeten den rat
Den ir da vor gehoret hat
Zv den ſelbē ziten
Hieȥ er botē ritē
Daȥ ſie wurbē daȥ geſcah
Daȥ eȥ nieman widerſprach
Zv ſehs mandē ſie in tatē
Fride als ſi baten
Do ſich der tac hette erhabē
Sie begundē ir totē begrabē
Vñ verbrantē ſie dar mite
Nach dem alden ſite
Priamus hieȥ als da vor
Siner ſune zwene enbor

In zwene marmer ſteine
Leigē harte reine
Da die andern zwene lagē
Vō vater vñ von magē
Wurdē ſie wol begangē
Do daʒ was ergangen
Andromache vnd ecuba 60a
Helena vñ polixena
Brachtē hectori ſalbē
Vñ beſtrichē in allenthalbē
Vñ heiltē ſine wundē
So ſie beſt kvnden
Vber in die furſtē quamē
Die ſine not vernamen
Dar zv die vrowē vʒ der ſtat
Hector ſie ſitzen bat
Als man danne *plit*
Die ritter kvrzetē die zit
Mit den frouwē harte vile
Beide zv ſpotte vñ zv ſpile
In die kamern da er inne lac
Da endorfe niht ſchinē ander tac
So clar vñ ſo reine
Was daʒ geſteine
Daʒ dar inne luchte
Swer drin quam den duchte
Daʒ da were ein paradis
Ouch en was niemā ſo wis
Der die ſteine erkente
Eʒ enwere ob man ſie nēte
Iaſpis rubinus ſaphirus.
Ametiſtes criſolitus.
Smaradus vñ topaʒius
Berillus calzedonius
Sardonix carbunculus
Manic ſtein anders da was
Die luchtē an daʒ palas
In der camern da er īne lac
Da was vō wurzen gut geſmac
Lectuarien in den buſſen
Phulwē bette kvſſen
Vō phellele der vmbehanc
Stul tiſche vñ banc
Vō groʒʒer zirheit
Den ir hie ſit bereit
Vnd richeit maniger hande 60b
Mit edeln gewanden
Warē die ricke wol geladē
Vier ecke was daʒ gaden
Viere philere
Schone vnd gewere
An den endē ſtunden
Gedret vñ gewundē
Der eine was ein iaſpis
Gehouwē dar an ein aſpis
Vnd ander tiere beſunder
Vil harte manic wūder
Der ander was ein agetſtein
Sin glaſt harte ſchone ſchein
Der dritte was ein rubin
Onichillus gap dē vierdē ſchin
Ir gelt vñ ir wert
Was wol tuſent marke wert
Sie hettē alle viere
So getane ziere
Vñ ſo getan gewurchte
Saget ich eʒ ich vurchte
Daʒ ich wurde widertribē
Doch vant ich eʒ geſcribē
Vier meiſter wol gelart
Hettē irn fliʒ dran gekart
Mit ſo getaner liſte
Daʒ nieman enwiſte
Welich ir liſte weren
Vf zwein philerē
Mochte man ſchowē
Zwo iunc frowē
Geworht vō ſteine
Daʒ vō fleiſche noch vō beine
Schoner maget nie bequam
Vf dem andern alſam
Zwene iungelinge
So die ſvnne vf ginge
So enwere ſie nimmer ſo klar
So ir varwe vndir har 60c
Swer die bilde geſach
Swie wiſe er were er ſprach
Daʒ in got hette daʒ lebē
Vf dem ſteine gegebē
Obene noch vnden

Dehein man enkvnde
Deheine wis gemerkē
Ob eʒ menſche ſolde werkē
Wie er daʒ getete
Daʒ ein bilde hete
Ougē luter vñ clar
Stirne ſchone vñ offenbar
Wiʒʒe zene rotē mvnt
Die vf der erſtē ſule ſtunt
Die was ſnel vñ gerat
Vñ ſprach vñ trat
Nachtes vnd tegelich
Einer tumer ſchin gelich
Vf einer tabelen breit
Mit golde harte wol geleit
Vñ mit andere ziere
Scharfer meʒʒer ſiere
Warf eʒ fort vñ wider
Beide hoch vñ nider
An dem falle eʒ ſie ſinc
Swaʒ vf der erden ginc
Vñ in dē luftē ie wart
Daʒ was eʒ alleʒ gelart
Wie dem dinge were
An ſpiele vñ an gebere
Vnd wie im ſolde werdē
In der luft vñ an der erden
Swelich man dar quam
Vnd die ſpil vernam
Mochte man der ſtat enporn han
Er hette immer da geſtan
Ouch was daʒ ander ſchone
Vf ſime houbet ſtunt ein krone
Vō geſteine vñ vō golde 60d
Swer ſchone varwe wolde
Als er die ſteine geſach
Sin wille der geſcah
Erluchtet wart in richte
Sin varwe vñ ſin geſichte
Eʒ kvnde wūders harte vile
Vñ aller hande ſeitē ſpile
Ouch kvnde eʒ die ſeitē
Fingern vnd bereitē
Da was harte ſuʒʒe geſanc
Schone lute vñ wol clanc
Swie leide einē man were
Er vergeʒʒe ſiner ſwere
Als ich eʒ da vernvmē han
Daʒ dritte was ouch wol getan
Einē manne wol glich
Daʒ warf vf den eſterich
Blumē harte manicfalt
Vñ hette an blumē ſulchē gewalt
Swie vil eʒ ir nider ſprete
Daʒ eʒ ir ie mer hete
Da was nacht vñ tag
Suʒʒer ruch vnd ſuʒʒer ſmag
Gerouch ſi ein ſicher man
Sine geſunt er wider nam
Ob er ioch were tot gewūt
Des wart hector geſunt
Vō dem ruche er genas
Swie er tot wūt was
Daʒ fierde was vō ſulcher liſt
Alleʒ daʒ in der erdē iſt
Vñ dar vffe noch werdē ſol
Daʒ wiſte eʒ alleʒ vor wol
Iegelich menſche da vant
Solde er werden geſchant
Vñ ouch ge eret
Daʒ mich diz buch leret
Daʒ vernemét alle
Wie eʒ vch geualle 61a
Eʒ mac doch wol war weſē
Ich han groʒʒer dinc geleſē
Den des ir hie bereit ſit
Vō gotes gebot an der zit
Der tufel vʒ den bildē ſprach
Vñ vor ſagete ſwaʒ geſcah
Manic wūder er treip
Daʒ man vō im ſcreip
Hin abe quam vns zoberliſt
Die nigromancia geheiʒʒē iſt
Als ir hat vernomē vor
In der kamern lac hector
Vnz er wol geſunt wart
Die kamer pariſe gegebē wart
Do er vō crichē quam
Vñ mit im brachte helenam
Da warē ſie inne

An irre ſuȥȥē mīne
Die wile ſie dar inne lagē
Kvrze wile ſie phlagē
Maniger hande vn̄ me
Dēne hie geſchribē ſte
Dicke ſie dar inne warē
Bi den zehē iaren
Do zehen iar ergingē
Do mvſte in miſſelingē
Do hector geneſē *was*
Vn̄ der fride gegebē *was*
Harte feſte vn̄ gut
Die chrichē hettē vmmvt
Daȥ er ſo lange werte
Ir iegelicher des gerte
Daȥ ſie vȥ der not
Entweder nemē den tot
Oder daȥ ſie mit ſtrite
Der vbelen zite
In den groȥȥē ſwerden
Ledic mochtē werden
Sie weren gerne zv lande 61b
Ouch hettē ſie es ſchande
Daȥ ſie niht mochtē irn nit
Gerechē in ſo langer zit
Ouch claugete achilles alle tage
Daȥ hector was vō ſime ſlage
Geneſen vn̄ vō ſiner wūden
In ſo kurtzen ſtundē
Ouch ſo klagete vnderdes
Thydeus ſon diomedes
Im were miſſegangē
Mich mac wol erlangē
Daȥ ſich ſus lenget vnſe fart
Daȥ ich ie geborn wart
Waȥ ſolde ich her in diz lant
Ich bin ſere gephant
Vō miner frowē briſeida
Sie hat min herze mit ir da
Vm daȥ ich [ich] hie in fleiſche bin
Doch iſt min ſele vn̄ min ſin
Al mit eime wibe
Ich han niht in dem libe
Da min herze ſolde weſē
Da trage ich eine lichte feſen
Oder ein ſtro oder einē wiſch
Ich hafte an ir als ein fiſch
Tut an einer ruten
Kvnde ich ioch die gutē
Erbite ſamfter gruȥȥe
Eȥ queme mir zv buȥȥe
Nv iſt ſie harte ſtille
Mir luȥȥet ir wille
Mir iſt ir zvcht zv ſwere
Mir drouwet ir gebere
Ir ouge mich fluet
Ir mvnt mich ſchuet
Zv mir zornet ir ganc
Des iſt leider vil lanc
Daȥ mir der dinge dehein
Von ir zv gute erſchein 61c
Er ſprach der frowē ſelbe zv
Ich wil ſpete vnd fru
Laȥȥē min vnſelickeit
An din erbarmeherzickeit
Vrowe vnd an dine ere
Vn̄ enwil nīmer mere
Gehirmē noch erwindē
E ich gnade finden
Nv geſchit mir dehein gnade
Waȥ ob ich vngnade
Vnd ander vngerete
In der helle hete
Gerner wil ich ſie hie han
Vmb ein wip ſo wol getan
Doch iſt min pine vil groȥ
Sint mich din ſuȥȥe mīne ſchoȥ
Sint kvnde ich nie erlachē
Min ſlaffen min wachē
Min trinckē min eȥȥē
Hat min ſint vergeȥȥen
An daȥ iſt mir *w*il we
Got wolle daȥ eȥ baȥ erge
Die frowe in ſine wort ſprach
Hat ir vō mir vngemach
Des enweiȥ ich niht
Wie vch daȥ ſie geſchit
Vō deheiner wareit
Ir tatet mir eine ſmacheit

Die wil ich gerne vertraugē
Ir ſantet mir einē phaugē
Bi vwerme knechte
Daʒ enquam mir niet rechte
Ouch enſtunt eʒ vch niet wol
Wen daʒ ichʒ redē niht enſol
Ir ſol*tt*et eʒ habe gelan
Dem eʒ zv leide was getan
Der hat eʒ wol gerochen
Ich enhan eʒ niet geſprochē
Durch haʒ noch durch n*iet* 61[d]
Wen daʒ ir mit gewarnet ſ*iet*
San nach diſen worten
Diomedes antworte
Eya ſelic frouwe
Vwer wort ſin ane drouwe
Sie ſint doch harte ſpehe
Mir were alſo wehe
Daʒ ir mir ſagetet uwern mvt
Als ir vmbe rede tut
Daʒ ich troylo han getan
Des enwil ich vch niht zv buʒʒe ſtan
Daʒ ich in dar nider ſtach
Daʒ ſelbe mir vō im geſchach
Sin orſe ich im nam
Alſo tet er mir ſam
Daʒ vch ſin ors wart geſant
Da ſit ir niht mite geſchant
Ich tet eʒ vch niet zv ſmacheit
Iedoch iſt eʒ mir leit
Ich ſante eʒ vmbe daʒ da hare
Daʒ ir wurdet geware
Daʒ ich zv ſtrite comē tar
Bi vwern huldē eʒ iſt war
Daʒ uwer zorn iſt ſo groʒ
Des engildet der eʒ nie genoʒ
Oder ich werde des wert
Daʒ ouch min ein wip gert
So vch got laʒʒe leben
Ir ſult mir eine ſtuchē gebē
Zv eime kleinote
Des darf ich zv note
Daʒ man erkenne da bi
Daʒ ich ein frowē ritter ſi
Ich meine vch frowe damite niet
Ich hoffe daʒ mir doch gut ge-
ſchiet
Mir iſt daʒ geſaget
Ein man blibe vnuerzaget
Swenne ſin zeichē were
Durch einer frowē ere 62[a]
Die frowe ſprach daʒ ſol ſin
Sie reiʒ im einē ciclatyn
Von irre zeſwē hant
Vf ſinē ſchaft er daʒ bant
Eine ſenftē e*n* enphinc
Vñ neic der frowē vñ ginc
Froliche dannen
Wider zv ſinē mannē

*

Ses manē quamē zv ende
Do treip daʒ ellende
Die crichen zv ringe
Vf ander gedinge
Die von troyge da engeine
Zv behalden ir geine
Sie warē zv irme ſchadē ſil balt
E was ir not ſibenfalt
Vber die manīcfalticheit
Nv wart achteualt ir leit
Des ſturmes geloſte
Hup ſich mit koſte
Nv fort ritter vort
Ienre ſweimete vmbe bort
Dirre ſtunt mittē darin
Bie zwein vñ bi drin
Vnd bie vieren
Gingē ſie pineren
Sie quamē einzelē zv gekart
Biʒ ir ein groʒʒe ſchar wart
Zv ſtrite ſie griffen
Nuwen ſwert geſlieffen
Wol geueget wol gewort
Hetten ir ſcherfe vñ vort

* Distinctio XII.

So groʒ was ir vechte
Sie wurdē ſlecechte
Vō blute vn̄ vō ſweiʒʒe
Sie quamē vf dem creiʒʒe
Beide zv ſtiche vn̄ zv ſlage
Follecliche zwelf tage 62b
Svnder ruwe an gemach
Wen als in nachtes geſcah
Als die ſvnne vf ginc
Hubē ſie ſich vf den rinc
Hette ſie die ſinſter niet vertribē
Sie werē die nacht dare blibē
Do zwelf tage vmbe quamē
Beiderſit ſie namē
Vʒer maʒʒe groʒʒē ſchadē
Daʒ velt was al vberladen
Vō gewūten vn̄ vō totē
Von ſchilden zv ſchrotē
Vō roſſen vō pherdē
Sie hettē vf der erden
Nirgen einer hende breit
Eʒ enwere alleʒ beleit
Agomēnon enbot
Priamo in were not
Eines friedes bederſit
Der wart gegebē zv kvrzer zit
Driʒʒic tage v̄ niet me
Sie taten den totē als e
Do aber die ſcharfe ſtunde
Nahē begunde
Vn̄ ſie des morgens fru
Aber ſolden dar zv
Des abundes ſpate
Ginc priamus zv rate
Er ſprach zv ſinē holden
Die daʒ horen ſolden
Dirre friede ergangē iſt
Daʒ wir ſo kvrtze friſt
Zv gemache han genomē
Eʒ mac vns vbel dar vmbe komē
Mir anet harte groʒ leit
Ich han leider gebeit
Alzv lange ein teil
Vns nahet ein vnheil
Daʒ iſt leider alſo ſwar 62c

Daʒ ich eʒ niht geſprechē tar
Vns iſt die zit vil na
Von de*m* caſſandra
Lange vor geſaget hat
Es wurde anders gut rat
Ich forchte daʒ der erfalle
Der vns behutet alle
Daʒ was ſin ſo̍n hector
Im was in trǒme kvmē vor
Im ſolte leide geſchen
Er entorſte es idoch niet iehen
Vor ſime ſone offenbar
Doch wart eʒ leider alzvwar
Andromacha hectoris wip
Die quelte ſere irn lip
Vm die ſelben ſwere
Man ſaget daʒ eʒ ir were
In eime ſlaffe vur komē
Als irʒ vō priamo hat vernomē
Sie lac alle die nacht
An vil groʒʒer vmmacht
Sie entorſte eʒ im niet ſagē
Do eʒ begunde tagen
So groʒ was ir ſwere
Daʒ ſie ſich niht mere
Mochte enthalden
Nv mvʒ es got waldē
Vn̄ ſprach daʒ iſt war
So lute vn̄ ouch offen bar
Daʒ eʒ alle die hortē
Die dar zv gehorten
Svʒʒe hector lieber man
Mich get daʒ leit mer an
Denne eʒ iemānen tv
Durch daʒ ſpreche ich dir zv
So dir got der gute
En phache eʒ mit gutē mvte
Mine not vn̄ mine clage
Vn̄ vernim waʒ ich dir ſage 62d
Ich han in troume geſehen
Daʒ dir leide ſol geſchen
Harte kvrzliche
Wir verliſen vnſer riche
Dar zv manic mvter barn
Daʒ lieʒe ich alleʒ hin varn

Behilde ich dich alleinē
Ich mag vilwol weinē
Waʒ ſol min gewerden
Himel vn̄ erdē
Ob eʒ alleʒ min were
Verzige ich durch din ere
Du haſt eʒ groʒʒe ſchande
Verterbet laudam*anna*
Vn̄ aternantes
Nv gedencke herre des
Daʒ ſie ſint dine kint
Vn̄ noch harte kleine ſint
La die andern riten
Vn̄ blip zv diſen zitē
Rites du owe
Du enkvmeſt wider nīmer me
Hectori was die rede zorn
Ir ſit vnſelic geborn
Daʒ ir mich gevntroſtet hat
Vn̄ des gebet rat
Daʒ ich hie heime blibe
Seht bi uwerme libe
Daʒ eʒ nīmer mer geſche
Geſchiet es dehein not me
Ir hat immer verlorn
Ich hette vch zv liebe erkorn
Nv tut ir mir leide
Min ſele von mir ſcheide
E daʒ immer geſche
Daʒ ich die vō troyge ſe
In ſtrite oder in vechte
Wider mime rechte
Ich wene eʒ vnrecht were 63[a]
Bin ich richtere
Daʒ ich ſie ſtritē hieʒʒe
Vn̄ eʒ ſelbe lieʒʒe
Daʒ ich des geſwige
Swa min vater zv wige
Vnd mine bruder ſvllen weſen
Da wil ich mit in geneſen
Oder blibē mit in tot
Ich geſwige ioch der not
Hie eniſt in dirre geine
Nieman ſo kleine
Ich ſvlle im immer ſin bereit
Vn̄ hette ich anders dehein leit
Wen als ich zv dē crichē han
Ich wolde den lip lan
Ich engereche minē haʒ
Sin wip weſte wol daʒ
Daʒ er alſo tete
Sin rede was ſo ſtete
Alrerſt hette ſie ir leide gehort
Sie entorſte niht ſprechē vort
In wie getaner ſwere
Ir *herre* (herze) do were
Daʒ tet ir varwe wol kvnt
Die wandelte ſich *vol* (wol?) tuſenſtūt
Paris gedachte im leide do
Doch ſo reit er ſich zv
Alſo tet eneas
Antenor vn̄ polidamas
Troylus vn̄ deiphebus
Sarpedon vn̄ cupeſus
Eufemes vn̄ adraſtus
Sie waren alle bereit
Daʒ was priamo leit
Daʒ daʒ folc ſo gahete
Er wiſte wol im nahete
Leide vnd ſwere
Daʒ er niet fro enwere
Hector harte wol beſach 63[b]
Wen er zv dem folke niet enſprach
Als er da vor was gewone
Eʒ was im alleʒ vm die ſoͮne
Hector vf ſin ros ſaʒ
Sin wip ſich niet vurgaʒ
Sinē zoum vn̄ ſinē ſtegereif
Mit beidē handē ſie begreif
Sie flehete vnd bat
Daʒ er blibe in der ſtat
Do er niet wolde blibē
Frowen vnd wiben
Swaʒ ſie ir genēnē kvnde
Rvffen ſie begunde
Do ſie alſo lute rief
Ir iegelich zv lief
Caſſandra vn̄ polixena
Vn̄ ir mvter ecuba

Caſſandra alſo lute ſchrei
Ir mochte daȥ houbet breche enzwei
Pollixena want ir hende
Ecuba brach ir gebende
Andromacha har vñ hut
Helenen wuf wart harte lut
Vñ *d*er wilē ſie in hildē
Ir hende ſie ime vielden
Vñ beſwurē in bi ſinē kindē
Daȥ (er) eȥ wolte erwindē
Eȥ enhalf alleȥ niet
Hector in allen entrit
Er rief ane ſine lute
Wes beitē wir hute
Diſe wip die reben
Got gekvrze in daȥ lebē
Der tufel mvȥȥe ir waldē
Wenent ſie mich enthaldē
Vber minē willē
Er wande ſie geſtillen
Do von erſt hubē ſiȥ an
(An)dromacha do toben began 63[c]
Ir gebende ſie zv reiȥ
Har vnd hut ſie abe ſleiȥ
Vñ zv kram ſich an allē endē
Mit fuȥȥē vñ mit hendē
Stalte ſie vngebere
E dehein wile were
Begreif ſie irre ſune ein
Vñ trugē im engein
Vñ ſprach nv kere v̄ erwint
Des bit ich dich durch diz kint
Eȥ iſt din fleiſch vñ din blut
Bekere noch dinē mvt
Ich enweiȥ waȥ im tu
Wēne warte ſelbe dar zv
Blip herre vnd ſenfte mir
Ich ſwere bi ime v̄ bi dir
Ich enweiȥ waȥ ich mit im ſol
Woldes du blibē du teteſt wol
Im was ſin mvt alſo hart
Daȥ er beweichet niet enwart
Weder ſvſ noch ſo
Die frowe hup do ſo ho
Ir geſchreige vber al
Daȥ erbibete der ſal
Vñ alleȥ daȥ dar inne was
Sie lief durch daȥ palas
Da ſie priamū fant
Sie ſprach hat dich der tufel geblāt
Du biſt mit ſehēden ougē blint
Sehes du daȥ hector din kint
Stingēder hunt boſiȥ as
Deſ du immer ſchande has
Ritet in ſinē tot
Priamus wart der rede rot
A*n* *d*romacha rief in dicke an
Louf balde halt den man
Ich han vbel getan
Daȥ ich dir lede geſprochē han
Daȥ kvmet alȥ von leidē 63[d]
Er wil hinnen ſcheidē
Wir geſehen in leider niemer me
Warte wie eȥ dir erge
Bite in daȥ er blibe
Do begonde er mit dem wibe
Svfzen vnd weinen
Sie lieȥȥē durch in einē
Alle iemerliche
Er hette in ouch daȥ riche
Vñ ir ere vnd ir lant
Behaldē mit ſiner hant
Er ſaȥ vf vñ reit im na
Vñ vber reit in alda
Da er in der ſtraȥȥē reit
Er ſprach ſvn vernim min leit
So mir mine truwe
Ich forhte eȥ dich geruwe
Daȥ du ſo iles in dē ſtrit
Hetiſtu biȥ morne gebit
Du hettes harte wol getan
La dir geratē ſan
So dich got ere
Kere wider kere
Hectori was die rede zorn
Er nam daȥ ros mit den ſporn
Du priamus aller meiſt bat
Vñ reit balde vȥ der ſtat

Hine da er die ſine ſach
Hin ritēde er ſprach
Warvmbe ſtellet ir diſe not
Eȥ iſt doch niet wē ein tot
Sol ich verterbē
Oder ſol ich nv ſterbē
Vnd ſol ich habē ſwere
So iſt mirȥ alſo mere
Hute alſo morne
Do reit er hin mit zorne
Priamus ſtalte ſvlich leit
Daȥ er doch wart beweit 64a
Er ſchrigete ſo ſere
Ob er ein ſtein were
Er mvſte wider keren
Mit groȥȥen vngeberen
Reit er wider in den ſal
Sie baten in al
Daȥ er vȥ tete die ſarewat
Weder durch bete noch durch rat
En mochte des niet geſchen
Ich wil ſitzzē vñ ſehen
Vñ vernemen dar zv
Waȥ man vf dem felde tu
Vater mich duncket gut
Daȥ ir minē rat tut
Tribet hin zv der vechte
Ritter vnd knechte
*B*ebure vnd koufman
Ich wil mine ſarewat habē an
Eȥ ge zv ſchadē oder zv frumē
Daȥ ich zv gewer mvge kvmē
Etteswa hie enbinnē
In turmē oder in zinnē
Priamus do karte
In der ſtat er warte
Beide kleine vñ groȥ
Allein was er niht ritters genoȥ
Swer ſo er were
Waȥ woldir mere
Knecht gebur koufman
Muſtē yſen tragē an
Ir bleip wenic in der ſtat zv wer
Er ſante ſie alle in daȥ her
In den ſelbē ſtũde
Die crichē begũden
Hin zv ringewert zogen
Sie kvnden nirgē genogē
E ſie quemē vf daȥ felt
Da enwas niht wēne geſchelt
Scharfe wort ſvre tat 64b
Als ir dicke vernomē hat
Do reit zv agomēnon
Menelaus vnd telamō
Achilles diomedes
Ayax polimedes
Sie rantē zv engein in
Vf den rinc vnder in
Vō troyge manic kvne man
Troylus hup den ſturm an
Mit diomede
Im tet daȥ harte we
Daȥ ſines wibes ciclatin
Sin baniere ſolte ſin
Er ſach an der ſtuchē da
Daȥ ſin amige briſeida
Sinē willen ſchiere tete
Oder getan hete
Sie heten beide groȥȥē haȥ
Troylus vmbe daȥ
Daȥ ienre ſin wip wolte han
Der ander vf den wan
Hette im gerne genvmē dē lip
Daȥ er erwurbe daȥ wip
Sie pointē vf ein ander
Ir ſchefte waren glander
Ir glevien ſcharf forne
Sie ſtiften zv zorne
Zv dem erſten mit der ioſte
Als der ſtich niet koſte
Vnd neme dehein wert
Sie griffē ſchiere an die ſwert
In wart ir zorn vndernvmē
Ir volc was zv komē
Ir igelich tet ſine tat
Als eȥ danne ī ſtrite gat
Sie wurdē vnder drũgē
Ir brunē ecken klungen
Ir ſchefte zv ſchifertē alſe ſchiͤt
Troylus truc dare niͤt 64c

Da man im daʒ wip wolte enſpanē
Vñ gewarte dem fanē
Den ſin vint furte
Vf in er ſtarke rurte
Tydeus ſvn vnderdes
Der helt diomedes
Stach im durch den ſchilt ſin
Daʒ ſper biʒ an den ciclatin
Troylus lieʒ dare gan
Do er den ſtich hette entphan
Wen in der ſtich mvte
Er ſprach ritter nv hute
Diner vrowē baniere
Er hette nie ſo ſchiere
Zv im geſprochē daʒ wort
Er ſluge ſines ſwertes ort
Durch diomedes ſarewat
In ſin fleiſch vñ in ſin brat
Daʒ ſwert im in den lip wut
Vʒ pheif im ſan daʒ blut
Gliche ho dem ſchafte
Da die ſtuche ane hafte
Der borte vñ daʒ geſteine
Daʒ wart alʒ vnreine
Vō ſin ſelbes blute
Mit zornigem mvte
Vaſte er im zv trat
Hette in menelaus niht gerat
Er were gar vnder gelegē
Zv rante der kvne degen
Von friſce der kvnic miceres
Menelaus gewarte des
Vnd ſtach in vf den rinc
Daʒ im daʒ blut dar vʒ ginc
Vñ floʒ vf den ſant
Die crichē quamē zv gerant
Vñ begundē in vmbe ringē
Daʒ ſie in geſingē
Achtfalt was e daʒ leit 64[d]
Vber die manicfaltickeit
Nvnfalt eʒ izo was
Zv reit do polidamas
Daʒ er geloſte den man
Troylus rief ane
Nv a helde nemt min war
Miceres liget tot far
Vnder vnſ*en* handē
Wir laʒʒē in mit ſchandē
Troylus quam zv gerurt
Nv fort ritter nv furt
Eʒ en ſol niht geſchen
Do mochte man wūder ſehē
Vf deme ringe
E daʒ erginge
Daʒ ſie in behildē
Herte houbet ſie ſpildē
Sie zv ſniten die helme hart
Da wurdē halſberge zv zart
Vnd war manic man ir trat
Miceres wart vō in berat
Iedoch menliche
Der kvnic von friſcen riche
Aiax thelamonis ſon
Vō dem was man vngewon
Daʒ er alſo lange zit
Dañ hette gebit
Daʒ er ente deheine tat
Als ein ſilber ſin ſarewat
Sin ſchilt ſchein als ein golt
Er quam in groʒ vngedolt
Daʒ ſiner da vil tot lac
Er ſvmte ſich niet er ſluc er ſtach
Swaʒ im do wider reit
Dem machete er den lip leit
Dar noch er quam
Geriten vf polidamam
Mit einer ſtarkē ioſte
Die ſinē er da loſte 65[a]
Er ſtach in nider vf daʒ gras
Vf ſpranc do polidamas
Troylus was aber da
Im was zvn ſlegē vil ga
Sere er vmbe berte
Biʒ er beherte
Daʒ polidamas zv roſſe quam
Ayax manigē den lip nam
E daʒ geſchee
Paris der wehee
Was in dem ſtrite da
Mit den vō perſia

Sinē bogē hette er geſpānē
Mit ſinē mannē
Quam er in den ſtrit gerant
Des wart maniger geblant
Dar nach daȥ der phil quam
Bleip ouch maniger da lam
Gewunt vn̄ mit pinē
Beide vō den ſinē
Vnd ouch vō ſin ſelbes bogē
Quam vnder die crichē geſlogē
Alſo vil der phile
Daȥ e deheine wile
Die crichē warē an der flucht
Achilles ſach die vnzvcht
An hern pariſe
Er dachte in welcher wiſe
Er im daȥ leit vergulde
Vn̄ vmbe die aldē ſchulde
Daȥ er zv hectori truc haȥ
So erzvrnte ime daȥ
E danne gelege der zorn
Hette maniger dē lip verlorn
Vn̄ e maniger den verlure
So was niht beſtandē vure
Sines ſwertes orte
Gar eȥ zv ſorte
Beide ros vnd phert 65b
Halſberge vn̄ ſwert
Sper ſchilt vnd helm
Daȥ falte er alleȥ in den melm
Do erkobertē ſich die ſine
Ayax von ſalemine
Vnd die mit ime waren
Bi vnſern iarē
En kvnde des geſchehē niet
Daȥ ein michel her entriet
Alſo ſere einē man
Sie fluhē alleſament dan
Troylus ſchamte ſich harte
Idoch er vmbe karte
Do folgete im polidamas
Paris an der ſchare was
Sine kebes bruder dar nach
Sie tatē achillē manigē ſchach
An der widerkare
Beide offenbare
Vnd ouch dar zv ſtille
Daȥ erzvrnte achille
Er lieȥ aber dare gan
Eȥ was alleȥ en dan
Swaȥ ſin ſwert irgē berein
Do bequam im der bruder ein
Priamus kebes ſvn
Der hieȥ margaritū
Den traf er mit ſulcher craft
Daȥ im in der hant der ſchaft
Zv ſtoup vn̄ zv brach
Idoch er in dar nider ſtach
Harte was er gewunt
In der ſelbē ſtunt
Er en ſach noch enhorte
Sin volc in dannē forte
Do ſie in vurtē dannē
Vō wibē vn̄ vō mannē
Wart in der ſtat ſo geſchrit
Daȥ hectoris herze bi der zit 65c
Er ſchrac des gwan er ſwerē mvt
Do ſagete der helt gut
Waȥ die rede were
Als er vernam daȥ mere
Iſt eȥ ſus ſam mir got
So mvgē ſis wol habē irn ſpot
Die vō crichē lande
Daȥ ich in der ſchande
Hute inne geſeȥȥē bin
Daȥ mir ein wip minē ſin
Alſus hat verkeret
Min vater ſi gevneret
Vn̄ alle ſine lute
Die mich hant behaldē hute
Wider minē willen
Sie vorhten alle achillen
Vn̄ ſturbent vor dē ſorgē
Owe armē gorgē
Vwerre groȥȥē zageheit
Wirt uwers kindes kinde leit
Do er geklagete aller meiſt
Do was margaritonis geiſt
Vō dem libe geſarn
Daȥ weinte maniger mvter barn

Do daʒ vernam hector
Er zvrnte me dēne vor
Er hieʒ ſin ros bringē
Vn̄ wolte dar vf ſpringē
Do quam ſin vater als e
Vn̄ bat in tuſent ſtunt me
Dēne er in da vor bete
Vn̄ als er in erweichet hete
Daʒ ſin zorn gelegē was
Do hette eneas
Groʒʒē pris da began
Doch als iʒ geleſen han
Was eʒ alleʒ ein wint
Beide do vn̄ ſint
In der kvrzē zite 65d
Daʒ hector in deme ſtrite
Mit in niht enwas geweſen
Des mvſte ir wenic geneſen
Do wart agomēnō geware
Daʒ hector in ſiner ſchare
In dem ſtrite niht enreit
Er was es alſo gemeit
Daʒ im ſo liebe nie geſchach
Achillē er zv ſprach
Wie nv her achilles
Ir merket niet des
Hector en iſt hie nirgen
Wir mvgē den troygiren
Tvn daʒ wir wollē
Ritent ouch ſollen
Hin vur ivch an den graben
Sich hat ir vnſelde erhabē
Achilles nam diſe zwene
Meneſteū vō atene
Vn̄ merionē dar mite
Do hubē ſich die vnſite
Vnder in vn̄ den vō troyge
Der kvnic vō paſoyge
Philemenis genant
Quam vf meneſteū gerant
Mit ſiner baniere
Vn̄ ſtach im der zene ſiere
Vʒ ſinē mvnde
Meneſteus enkvnde
Mit ſterke noch mit witzē
Dem ſtiche vor geſitzen
Er vil *inder* (nider) ſere gewunt
Die ſine namē in zv ſtunt
V̄ furtē in hin wec vnder des
Be geint in palimedes
Im was ſin vngemach leit
Mit zorne er zv reit
Er quam vnder ſie getriben
Da eʒ e was bliben 66a
Da wart eʒ nv erhabē baʒ
Da enwas nieman ſo laʒ
So trege noch ſo ſwere
Der da niht ſnel enwere
Sturm ſlac ſtich ſtoʒ
Schal geſchreige ruf doʒ
Vnd der harte kvne man
Der mit diſen dingē kan
Wol bewarē ſine *diͤt*
Polimedi er ger*iͤt*
Daʒ er die von troyge
Vn̄ den vō paſagoie
Brachte in harte groʒʒe not
Da kos ma*nier der* tot
Achilles vn̄ agomēnon
Menelaus vn̄ thelamon
Vnd ayax thelamonis ſon
Vn̄ da mite merion
V*n* her diomedes
Vn̄ ouch palimedes
Entſament zv ſtrichē
Die von troyge wichen
Der kvnic philemenis
Troylus vn̄ paris
Vn̄ ouch polidamas
Vn̄ er eneas
Vn̄ antenor *
Eʒ was wol ſchin daʒ hector
In der burc was blibē
Sie hettē ſie getribē
Rechte an die porten

* 10168 . 69. ſtehen im codex auf einer Zeile.

Cas

Die baniere die ſie vortē
Lagē da zv houwē
In der burc die frouwē
Schrigē begundē
Vn̄ ſchrigtē *alden* ſtūden
Ritter vn̄ knechte
Sturm vn̄ fechte
Was vor der porten ſo groʒ
Daʒ man die ſtat vf ſloʒ 66b
Vn̄ warē ſo benotet
Daʒ mit blute wart berotet
Porte vnd mvre
Do die ſchonfenture
Aller groſt was
Do hilt polidamas
Vn̄ troylus ſin geferte
Mit im beherte
Daʒ die ſtat niet wart verlorn
Da enwas nie dehein torn
Erker noch berfrit
Noch dehein zinne *da mit*
Man ſchuʒʒe v̄ wurfe dar abe
Vō der frowē vngehabe
Vō irme geſchreige
Vnd vō klage manigerleige
Vn̄ von irme vngelaʒʒe
Vn̄ vō dem v̄maʒʒe
Die vō in wart geſtalt
Wart hector erſchalt
Vnder in allē
Was ſin blut enwallen
Sin herze zv drungē
Enthaldē ſie in nicht enkvndē
An ir aller danc
So balde er vf daʒ ros ſpranc
Daʒ ſin fuʒ den ſtegereif
An dem ſprūge niht begreif
Helm ſchilt ſper ſwert
Iegelich zv ſiner ſtat wert
Fater mvter wip kint
Die mochtē wol weſē blint
Sie weintē ſo ſere
Daʒ was im vmmere
Er enſprach niet wē er reit hin
Daʒ was ſin erſte begin
Daʒ er einē ſchaft brach
Swen er an der flucht ſach
Vnder ſiner ritterſchaft 66c
Den ſluc er wa er in traf
Vn̄ treip ſie vʒ dem burg tor
Da vant er ſines folkes vor
Ein v̄maʒʒe erſlagen
Do begunde er zv iagen
Rvme la iuſtieren
Bi zwein bi drin bi ſierē
Volgetē die ſine na
Sie entſubē alle wol da
Daʒ hector in dem ſtrite reit
Er hette michel erbeit
Vf v*n* nider in der ſchare
Her ſluc her vn̄ dare
So dicke vn̄ ſo lange
Daʒ vō ſime getwange
Die crichē liden groʒʒe not
Da bleip euripilus tot
Der kvnic vō orkanie
Do hup ſich geſchrie
Vf der zinnen
There hei ſie kerent hinnē
Er were hinden oder vor
Sie wondē daʒ hector
In allē enden were
Waʒ wolt ir mere
In ſwelchē endē er was
Daʒ ir dehein da genas
Ir dehein getorſte bitē
Sie gingen hin ritē
So ſere daʒ von ſiner hant
Beide felt vn̄ ſant
Wart mit totē erfolt
Sin zorn vn̄ ſin vngedolt
Manigen den lip nam
Die crichē hetten polidamā
Vor der burg gefangē
Der hette da begangē
Manic wūder vnder in
Sie furtē in vaſte mit in hin 66d
Polidamas ſolte vor der ſtat
Philemenē han berat
Do er in berat hete

Do geſchach im vngerete
Daʒ er gefangē wart
Hector ſach vf der fart
Daʒ man in hine furte
Balde er nach rurte
Vn̄ quam im zv troſte
Die wile daʒ er in loſte
Vn̄ in polidamas geſach
Leider im me geſchach
Vil lieber ime were
Daʒ er gefangē were
Oder blibē were tot
Daʒ was ouch vmbe die not
Die ir vor vernomē hat
Er forhte ſin wurde nīmer rat
Er dachte er mvſte tot ſin
Da tet hector wol ſchin
Daʒ er gut vnd lebē
Vmbe ſine truwe wolde gebē
Durch der troyerer heil
Satzzet er ſich in vrteil
Mit ſo groʒʒē truwē
Er mochte ſie wol ruwē
Ob er ſolde ſin verlorn
Die in zv herren hettē erkorn
Was ſin lip feile
Daʒ quam den zv vnheile
Die ſines leides wartē
Swa ſie zv kartē
Zv itweder hant
Muſtē ſie laʒʒē ein phant
Lide lip vnd gut
Biʒ er gekvlte ſinē mvt

Politetes ein furſte
Man ſaget daʒ er turſte
Comē wol zv creiʒʒe 67a
Der quam ageleiʒʒe
Mit zorne vn̄ mit vnſitē
Vf hern hectorē geritē
Daʒ er verſuchte ſine macht
Als er zv quam geraht
Hector enphinc dē iungelinc
An ſime houbet er anevinc
Vn̄ ſpilt in vf den ſatelbogē
Als er vf hette erzogē
Zv eime andern ſlauge daʒ ſwert
Do viel ienre vnder daʒ phert
Der ſlac ginc idoch vur ſich
Der crichē ir iegelich
Gabē rum ſime ſlage
Er were helt oder zage
Achilles merkete den ſlac
Da der herre vō tot lac
Politetes genant
Er ſprach eʒ iſt ein vnſelic hant
Die dich hat eruellet
Vn̄ die diz wūder ſtellet
Vf diſme ringe
Ich wene er vbel gedinge
E er hinnē ſcheide
Eʒ wirt im zv leide
Mir iſt leit din tot
Daʒ tet achilli groʒʒe not
Solde er behaldē han daʒ lebē
Er hette im ſine ſweſter gegebē
Die er im gelobet hete
Hector der ſtete
Hilt vf dem ringe
Vn̄ wolde dem iungelinge
Den halſberg vʒ han gezogē
Vō kaukaſo dem herzogē
Die wile er zv zoch vnder des
Quam her achilles

Achilles zv hectore ſprach
Do er diſe vnzvcht ſach 67b
Waʒ iſt daʒ ir ane gat
Geluſtet vch dirre ſarewat
So keret her zv mir
Entweder ich oder ir
Mvʒ ſie behalden
Got der mvʒ es waldē
E ich hinnē ſcheide
Wir bliben hie beide
Entweder ir oder ich
Dirre herre ruwet mich
Hector ſprach daʒ mvʒ weſē
Ich ſol harte wol geneſen
Wil mir got gnedic ſin
Achilles ſprach nv hute din
Hector einē ſlac ſluc

Achilles des niht vertruc
Hector ſluc aber dare
Achilles nam des ſlages ware
Hector mit dem drittē
Spielt im den helm mittē
Durch die hubē dar vnde
Er ſprach hute dich die wūde
Die dir an dem houbet iſt
Die git mir des todes friſt
Daȥ was war er was gwunt
Des karte er dānen alzvſtunt
Biȥ er die wūden gebant
Do reit er wider alzvhant
Hector hup ſich im engein
Ir itweder dē andern ane grein
Als er in wolde biȥȥē
Was wilt du mir verwiȥȥē
Sprach er achilles
Bin ich gewunt waȥ nv des
Hat dir min wūde friſt gegebē
Machtu behaldē daȥ lebē
So hilfet dich min wūde
In der ſelbē ſtunde
Hu*b* er vnd ſluc dare 67c
Hector was hant gare
Vnd tet ſ*eine*cliche
Vnd ſlugen ſich geliche
Vf vnd nider durch den rinc
Der ein des andern ſlac enphinc
Sie zogeten ſich dar vñ here
Als ein lewe vñ als ein bere
Mit zorne vñ mit nide
Da *brunſete* ir geſmide
Vō dem fure daȥ dar vȥ ſpranc
Der ſturm was alſo lanc
Daȥ irme itwederme nider
Beide hut vñ lider
Vñ daȥ fleiſch dar mite
Beide vō ſlauge vñ vō ſnite
Hangete vf die ſarewat
Rot wart der zindat
Der da wiȥ ſolde ſin
Achilles tet daȥ ſchin
Daȥ er der ſterker was
Er warf in vf daȥ gras
Daȥ er aller zv drant
Vñ quam vf in gerant
Er ſluc in vñ tratte
Deheine wis er ime ſtatte
Daȥ er ſich vf erhube
Sin ougē wurdē trube
Sin naſe begunde bleichē
Daȥ waſ ein bitter zeichē
Im enphilē die hende
Hector nam ſin ende
Do er in verſcheidē ſach
Achilles ſvs zv ime ſprach
Got der mvȥȥe dich bewarē
Din ſele mvȥȥe wol gefarē
Du were in dime kvnne
Troſt vñ wūne
Dine frunt gemeine
Groȥ vñ kleine 67d
Arme vñ riche
Alle gemeine gliche
Vater mvter. wip kint
Bruder ſweſter vñ die da ſint
Den du vor ſoldes ſin
Die en mvgē den tot din
Verwindē nimmer me
Ich wene *der* werlde e zvge
E din geliche werde geborn
Du haſt dē lip hie verlorn
Durch truwe vñ durch ere
Got gnade din immer mere

Diſtinctō XIII. *

Da ſchrigetē die troyre
Sie wurfē die baniere
Vf die erdē **
Von leidē vnd von ſwerde
Warē ſie alle verzaget

* Rothe Ueberſchrift u. am Rande wiederholt die Zahl XIII.
** 10430 . 31. ſtehen in der Hſ. auf e i n e r Zeile.

Achilles quam in nach geiaget
Da wart erſlagē vn̄ ertrat
Funfhundert vor der ſtat
Die er *ſ*ielē alle
Nach hectoris valle
Daʒ lant ſin ſchadē hete
Diz groʒʒe vngerete
Vn̄ ander manic vngemach
Der ſint durch die ſchult geſchach
Wende hector was ervalt
Die not die wart ſo manicfalt
Daʒ ichʒ geſagē niht enkvnde
Vn̄ hette ich zehen mvnde
Do hector tot was gelegē
Do klagete manic ture degē
Wēde ir herre tot lac
Daʒ lant alleʒ erſchrac
Dorf burg vn̄ ſtat
Siner ſele gutes bat
Vater mvter kint wip
Klagete alleʒ ſinē lip
Bruder ſweſter nifteln nebē 68a
Klagetē vm ſin lebē
Frowe maget ritter knecht
Klagetē alle daʒ vnrecht
Waʒ woltir mere
Beide burgere
Gebure vn̄ koufman
Liʒʒē ſich daʒ claugē an
Vn̄ daʒ volc alle gemeine
Hettē die ſteine
Witze vnd ſinne
Tvrm vnd zinne
Erker vn̄ berfrit
Vn̄ daʒ burctor damit
Obene vn̄ vnden
Vō dem fullemv̄de
Beide kalc vnd ſant
Vō deme dache biʒ an die want
Kvndē ſie ſich verſtan
Sie mochtē wol geklag*ent* han
Durch hectoris vnheil
Nv bleip ir entſament dehein teil
Die troyrer do quamē
Hectorem ſie namē
Zv der ſtat ſie in brachtē
Do ſie dar nahtē
Do ſchrei daʒ volc vber al
Vn̄ folgetē im vf den ſal
Vnd als er nider wart geleit
Do hup ſich leit vber leit
Man ſach in zv howē
Des ſchrigetē die frowē
Vn̄ alleʒ daʒ folc daʒ da was
Owe leider eylas
Sin vater der ſiel vf in
V̄ ſprach ich enweiʒ waʒ ich bin
Du were min ſele vn̄ mī ſin
Min freude v̄ min gewin
Min riche min krone
Min milde min ſchone 68b
Min truwe min ere
Do ſchrigete er alſo ſere
Daʒ er dannē gezogē wart
Als ein ſtein alſo hart
Vnd als ein ys alſo kalt
Er was vʒ ſiner gewalt
Bleich vn̄ miſſefare
Hette man ſin niht ware
Genomē in kvrzer zit
Er hette ſich zv tode erſchrit
Do lief her paris
Ane ſin zv glicher wis
Als ein tobender man
Den bliat dē er truc an
Zv reiʒ er biʒ an die hut
Sin geſchrei was ſo lut
Daʒ mit ſinē oren
Nieman gehoren
Mochte noch enkvnde
An der ſelbē ſtunde
Quam er vf in gefallē
Er ſprach waʒ hat vns allē
Got an dir gewiʒʒē
Leider wir en wiʒʒen
Wie wir dich vurwindē
Vnder mines vater kindē
Daʒ ir noch in libe iſt
Nv dv eine tot biſt
Vns geſchit nīmer mere

Gnade noch ere
Zv libe noch zv gute
In hectoris blute
Walgeter her vn̄ dare
Biȝ ſin harte ſchone vare
Alſo ſere wart verſtalt
Daȝ in helena ſchalt
Vn̄ nam in mit der hant
V̄ leitte in dannē zv hant
Troylus quam zv gegan 68c
Waȝ han ich herregot getan
Wider dich ſprach er eylas
Daȝ du mich ſvs gevntroſtet has
Daȝ du mir den bruder min
Der min herze ſolde ſin
Alſo fru genomē has
Vnd mir den lip las
Waȝ ſolde ich armer geborn
Nv han ich den bruder verlorn
Vn̄ dar zv min liebeȝ wip
Waȝ ſol mir nv mer der lip
Er kvſte in alda er lac
Deiphebus des ſelbē pflac
Alſo tet eneas
Vn̄ ouch polidamas
V̄ antenor *
Owe liebe hector
Vō din eines falle
Sin wir verlorn alle
Die kebes bruder quamē dar
Mit einer groȝȝē ſchar
Sie wiſtē wi ge laȝȝē
Vor leide ſie vergaȝȝē
Wie ſie ſich verſtaltē
Zv den wendē ſie ſich haltē
Vn̄ zv den ſulen
Schrigēde vnd hulen
Ir iegelich begvnde
Mit gemeinē mvnde
Verſuchtē ſie ir ſtimme
So lute vn̄ ſo grimme
Daȝ die ſtīme vn̄ die zvnge
Mit der bibunge
Alſo ſere vȝ doȝ
Daȝ in die q̄rquele wart groȝ
Vn̄ zv blies alle
Vō ruffe vn̄ vō ſchalle
Sin mvter. frowe ecuba
Die hup ir klage da
Sie ſprach troia vn̄ ylion 68d
Warē harte vngewon
Sus getaner leide
Hie wus wilen heide
Gras vn̄ buſchee
Eȝ iſt an der nehe
Daȝ ſich hebet die zit
Da ir ane verlorn ſit
O we dirre ruwe
Vwer ſchone gebruwe
Wirt zv furt als ein wint
Owe hector liebeȝ kint
Weinet alle lute
Diſen tot hute
Ir mvget alle wol klagē
Ir ſit an den hoſtē tagē
Vn̄ an der groſȝtē ere
Die vch geſchit mere
Vf die erdē ſie ſaȝ
Irre clage ſie niht vergaȝ
Die edel kvneginne
Ir wange vn̄ ir kinne
Legete ſie vf ir hant
Ir ougē ſie bewant
Vn̄ begunde weinē
Wer ſin herze ſteinen
Swer ſie weinen ſehe
Zv weinē im geſchee
A*d*romacha ſin ſchoneȝ wip
Die hette irn reinē lip
Alſo ſere gequalt
Sie hette deheine gewalt
An ſinne noch an worte
Ir hangete der borte
Vn̄ der ſchone ciclatin
Vn̄ die curſne derin
Zv brochē vn̄ zv riȝȝē

* 10548 . 49. im codex auf eine Zeile geschrieben.

Vñ gar zv ſliʒʒen
Ir har ṽ ir gebēde
Zv brochē ir hende 69a
Gar ane witze
Zv crūmen ir antlitze
Berūnen mit blute
Man hette ir groʒʒe hute
Hette man des niht getan
Sie mvſte den lip verlorn han
Sie was vil na von leidē
Tot vnd verſcheidē
Vnder irn handen
Daʒ merrer teil wande
Daʒ ſie tot were
So groʒ was ir ſwere
Zv ſinem houbete ſaʒ helena
Vñ ſin muter ecuba
Vō helenē war da gehort
Halbe rede halbe wort
Als eʒ ir in den mvnt quam
Daʒ ſufzen eʒ ir halp abe nam
Nach einer langē ſtunde
Quam eʒ ir vʒ dem mvnde
Me geſchriget denne geſa[v]get
Sie hette geweinet ṽ geclauget
Daʒ ir ougen ṽ ir mvnt
Gar vʒ ſime rechtē ſtunt
Pollixena der ſweſter ein
So lute ſchrei vñ grein
Daʒ aller der palas
Vō irme ruffe vol was
Sie ſchrigtē alle gemeine
Groʒ vñ kleine
Daʒ vō irme geſchreige
Ir ſtimme maniger leige
Mit glichme lute wider ſchal
Vf vnd nider in dem ſal
Als daʒ buch geſaget hat
Sie zvgen im vʒ die ſarwat
Ṽ wuſchē mit wine
Die gewūten lide ſine
Sie ſtrichē wurze vñ krut 69b
An ſin fleiſch ṽ an ſin hut
Sie beſ*tich*ē in allenthalbē
Mit balſmē ṽ mit ſalbē
An den ſelbē ſtundē
Den herren ſie bewūden
In einē turen blialt
Mit bortē harte wol beſtalt
Mit golde vñ mit geſteine
Schone vñ reine
E man in ouch beſtette
Vf ein edel ſpanbette
Wart her hector geleit
Da waſ ein phellel vf gebreit *
Gut vnd lobeſam
Als eʒ do wol gezam
Da was daʒ golt ane erhabē
Mit guldinē buchſtaben
Dar in geworcht ṽ genat
Swaʒ plato geſcribē hat
Sine kvnſt vñ ſine liſt
Die zv paris genge iſt
Me dēne anderſwa
Daʒ iſt dial*etica*
So gut was ſin geworhte
Spreche ich eʒ ich vorhte
Daʒ eʒ gelogē were
Waʒ ſol es nv mere
Er was vʒʒer maʒʒē gut
Daʒ buch mir kvnt tut
Die kerzē die da warē
Ge ſetzet vm die bare
Warē vō groʒʒer ziere
Dar quamē die troyre
Vʒʒer ſtat die beſtē
Die kvndē vñ weſten
An buchē vn an phafheit
Liſt vnd wiſheit
Die hubē irn ſanc an
Da ſchrigete wip ṽ man 69c
Durch dē iemerlichē ſanc
Der in vʒ dem mvnde clanc
Ir iegelich ſanc ṽ las
Biʒ die nac*h* ergangē was
Do die nacht do er ginc

* 10664. Da kann auch Dar geleſen werden; das r iſt mit dem a verbunden.

Agomēnon zv rate ginc
Des morgens vil fru
Vnd nam die furſtē darzv
Er ſprach vernemet gliche
Arme vnd riche
Vnd ſehet mit welcher wiſe
Wir gelonē pariſe
Daʒ er frouwē he*n*enā
Zv crichē mit gewalt nam
Sie hant verlorn den man
Den ir dehein verwindē kan
Nv hector iſt eruallen
Daʒ laʒʒet vch liep allen
Vns wirt burg v̄ lant
Des dancket alle ſiner hant
Der vns daʒ liep getan hat
Vnſer not wirt nv gut rat
Achilles ſere gewunt iſt
Mir mvʒʒē habē eine friſt
Vnd friede vn̄ tac
Zwene mande ob eʒ ſin mac
Biʒ er werde geſunt
Sie ſantē botē zv ſtunt
In fride gegebē wart
Als ir itzvnt ſit gelart
Waʒ ſol vmbe rede me
Sie begrubē ir totē als e
Als ich daʒ buch horē ſaugē
Rechte in funfzehē taugē
Priamvs ſich verſan
Vnd ander ſine rat man
Der er zv rate was gewō
Wie er mochte ſinē ſon
Begrabē mit eren 69[d]
Sie begūden in lerē
V̄ ratē als er bat
Da was ein porte in der ſtat
Die da hieʒ tymbree
Die ſtūt rechte gegē dem ſe
Da hette bi ein bethus
Ein got der hieʒ phebus
Schone vnd riche
Da rietē ſie alle gliche
Daʒ man in da leite
Die ſtat was vngereite
Da er ligē ſolde
Vō ſilber v̄ vō golde
V̄ vō edelme geſteine
Ein grap harte reine
Dem bethuſe nahē bi
Worhtē ſtein metzen dri
Ein gewelbe ſo getan
Solde man eʒ gelonet han
So was eʒ alſo ſchone
Man hette in zv lone
Vō rechte gegebē
Immer riche v̄ immer leben
Vier ſule ſtūdē dar vnde
An dem fullemvnde
Was der ſule iegelich
Eime lewen glich
Da was in geworht daʒ golt
Sie warē harte wol iruolt
Mit gutme geſteine
Mittē niht zv kleine
Beide vndē v̄ obe
Zv priſe v̄ zv lobe
Da was wūder an gegrabē
Geſchribē ouch mit buchſtabē
Swaʒ ie mochte werden
In waʒʒer vnd in erdē
Vō fiſchen von tyerē
Vf den ſulē ſieren 70[a]
Daʒ gewelbe ſo ſchone ſtūt
Daʒ ouge noch mvnt
Nie ſulches niet geſach
Der mv̄t me ſulches niet geſprach
Zwo ſvle warē rubine
Zwo almetine
An dem gewelbe was ſulch pris
Eʒ enwart nie man ſo wis
Swer eʒ geſehe
Der wande vnd iehe
Daʒ eʒ ein paradiſe
In aller hande wiſe
Daʒ ie ich gwar wart
Was ſin kraft v̄ ſin art
Grune rot wiʒ gra
Daʒ was alleʒ ſam da
Daʒ geworchte was ſo riche

Vf dem eſteriche
Was ein luter ſtein geleit
Zv maȝȝe lanc zv maȝȝe breit
Als ein ſark ſolde ſin
Schone als ein ſvnen ſchin
Da l*eig*et mā in in
Als ich gelart bin
Daȝ ich die rede kvrze
Sie legetē dar wurze
Alſo maniger hande
Als ſie in dem lande
Fundē die beſten
Vnd gut weſtē
Sie legetē bi in ein ſwert
Daȝ was maniger marke wert
Waȝ wolt ir mere
Da was groȝȝe ere
Fruwe vnd ſpete
Ob er den geiſt hete
Da wer ein paradiſe
Man dorfte da niht der ſpiſe
Svlich was der wurze ſmac 70b
Daȝ geſteine gap den tac
Gliche der ſvnnen
Fier kerzen da brūnen
Zwo zv den fuȝȝē
So wir ſage mvȝȝē
Zv dem houbete zwo
Mit liſtē gemachet ſo
Die wile ſie da ſtundē
Vurleſchē ſie niht enkvndē
Do ſtūt vmbe daȝ grap
Vō golde manic buchſtap
Mit kvrtzer rede tvn ich kvnt
Waȝ da geſcribē ſtunt
Vō troyge vō ylion
Des kvniges priamus ſon
Der ſtarke hector hie lit
Eȝ enwart bi ſiner zit
Nie kvner man geborn
Des hat er den lip verlorn
Ouch iſt vō ſiner hant
Manic kvnic vō crichē lant
Hie zv troyge tot blibē
Der namē warē da geſcribē

Als hector was beſtat
Sie kartē wider in die ſtat
Mit ruwē vn̄ mit ſwere
Mit ſo getanē geberē
Die dar zv gehortē
Mit leidigē worten
Sie geſwigē nie in dem tage
Sie weren alȝ in der klauge
Sie ſtaltē manic wunder
Sament vn̄ beſvnder
Groȝȝe vmmaȝȝe
An geſchreige v̄ an gelaȝȝe
Noch me dēne da vor
In was alleȝ hector
In mvte v̄ in mvnde
Sie hetten ſwere ſtunde 70c
Vnder den crichē vnder des
Claugete polidamas
Daȝ agomēnon were
Zv lange ir richtere
Er enhat die manheit
Noch ſterke noch wiſheit
Vn̄ iſt dar zv niht geborn
Daȝ er zv herren ſi erkorn
Vber ſo manigē wiſen man
Er entar noch enkan
Noch enmac mit erē
Gewiſen noch geleren
Eine ſo kreftige diet
Ich wil ſin zv herren niet
Sint hector tot lit
*W*erſinnet vch nv des iſt zit
Diz lant daȝ iſt gwūnen
Ob wir vns kvnnē
Dar vmbe vereinen
Daȝ wir kieſen einē
Der vns nv leite
Vn̄ wol bereite
Mit witzen v̄ mit ſinnē
Ich wil kere hinnen
Eȝ enſi daȝ mir werde
Ein herre zv *guten verde*
Den die rede ane ginc
Agomēnō eȝ enphinc
So gezogenliche

Daȥ dehein ſin gliche
Daȥ baȥ enphangē hete
Er ſprach *ver* anders tete
Wen als ir geſprochē hat
Der enhette es niht minē rat
Vwern rat han ich gerne
Biȥ ich baȥ gelerne
So rate ich harte gerne baȥ
Ir ſvlt idoch wiȥȥē daȥ
Daȥ ich zv richter was genomē 70[d]
Daȥ iſt vō freuel niht komē
Ich enhan eſ gefure noch gewin
Daȥ ich richter bin
Des han ich michel erbeit
Daȥ iſt mir hute vn̄ immer leit
Daȥ ich dar zv erwelt wart
En were diſe heruart
Durch minē bruder niht geſchen
Ir ſoltet daȥ han geſehen
Ich enhette es mich niht v̄derwūdē
Hat ir den fundē
Der dar zv gut iſt
An der kvnſt v̄ an der liſt
An tugēde v̄ an ere
Den nemet zv richtere
Sehet wer vch geualle
Dvnket eȥ vch gut alle
Der vch diſen rat git
Der kan harte wol da mit
Palimedes der iſt wis
Eine wis v̄ ander wis
Der iſt vil gut dar zv
Ich wene erȥ ouch gerne tu
Dirre rat der geſchach
Als agomēnō vor ſprach
Palimedes wart erkorn
Daȥ was achilli vil zorn
Swie zorne eȥ ime were
Doch bleip er richtere
Palimedes ſich zv ha*n*
Sines gerichtes vnderwant
Do was der fride ouch vȥ gegan
Der zv einem mande was getan
Priamvs in der ſtat
Sine ritterſchaft bat
Mit groȥȥer flehe
Daȥ ir igelich ſehe
Wie wol er were gereit
Zv rechene ſines ſvnes leit 71[a]
Ich bit es vch immer mere
Durch truwe v̄ durch ere
V̄ durch minē willē
Swer mir achillē
Von dem libe tete
Mines riches er hete
Alſo vil ſo er wolde
Vō ſilber vn̄ vō golde
Muſte er immer riche ſin
Kvne helde laȥȥet ſchin
Werde . ob er vch ruwe
So leiſtet im truwe
Des ſol doch werden gut rat
Iſt daȥ ir truwe hat
Alſo iſt hector belegē
Hie iſt ſo manic gut degē
Wir ſvln vns harte wol erwerē
V̄ vnſer lant wol generē
V̄ die feſtē dar mite
Tut ot des ich vch bite
Die rede in wol behaugete
Ir iegelich ſagete
Wie gerne er tete
Swes er ſie bete
Beide in ernſte v̄ in ſpot
Woldē ſie ſin gebot
Tun vnd leiſtē
Zvm miſtē v̄ zvm meiſtē
Do der tac vf ginc
V̄ die werlt die licht enphinc
Vō der clarē ſvnnen
Do hettē ſie begūnē
Irre alden reite
Die herren geleitte
Hectoris bruder deiphebus
Dem folgete troylus
Paris vn̄ eneas
Vn̄ ouch polidamas
Daȥ folc ſich ſcharte 71[b]
Priamus ſie bewarte
Vō ende zv ende

Der vȥ dem ellende
Nam her palimedes war
Vf vñ nider in der ſchar
Er nam ſiȥ harte ſere an
Wēne er es vō erſtē began
Daȥ er ſie wol berichte
Si riten zvſamne in richte
Beiderſit als e
Waȥ ſol vmbe rede me
Da wart lip gegē libe gegebē
Beide tot v̄ lebē
Vurē an einer ſtraȥȥe
Mit groȥȥer vmmaȥȥe
Alſo gar gliche
Als ir iegeliche
Dem andern glich iſt
Der hie des libes hette friſt
Der lac anderſit tot
Der hie was in ſulcher not
Daȥ er na tot was
Harte kvme er genas
Suſgetan gewerbe
Iſt aller der erbe
Die gerne in ſtrite ſint
Ir ſehet wol *wi* der ſtarke wint
Die federn vmbe tribet
So ſie nirgē blibet
Weder verre noch na
Itzunt hie v̄ itzūt da
In allē ſtetē meren
Alſo geſchach dē troyrē
Do ſie wondē tot weſen
Des tages warē ſie geneſē
V̄ begingē groȥȥē pris
Troylus vñ paris
Vnd ander ir geſinde
Des gliche ich ſie dem winde 71c
Zv glucke vñ ouch zv heile
Iſt der ritter veile
Zv verluſt v̄ zv gwine
Iene vō dar inne
Tatenȥ wol an dem tage
Beide zv ſtiche v̄ zv ſlage
Vō lizelant quā zv gerant
Ein kvnic ſarpedō genant

Neptolomus quā im engein
Do hup ſich vō in zwein
Groȥ vngeuerte
Sie ſlugē ſlege herte
Swaȥ ir ſwert ie fant
Bukeln oder ſchildes rant
Daȥ lac da zv ſchrotē
Sarpedō was in notē
Sin gedinge were kranc da
Wen der vō perſia
Der quam v̄der ſie geflogē
Mit philē v̄ mit bogē
Treip er die crichē hīderwert
Menelaus *r*ucte ſin ſwert
Vñ ayax thelamonis ſon
Vñ ſin vater thelamō
Vñ manic furſte vō vber mer
V̄ berinctē mit irme her
Den kvnic da vō perſia lande
Vñ als der herre wande
Daȥ er helfe hete
Do geſchach im vngerete
Daȥ er dar nider *wat* getrat
Der bleip er vf der walſtat *tot*
Wol vō tuſent wūdē
Do wart ouch ſiner ſundē
Vȥer maȥȥen ſile erſlagē
Die man ſere mocht clagē
Do hup ſich daȥ alde leit
Priamus da reit
Eime helde gliche 71d
Er hette ouch ſin riche
Verlorn an deme tage
Wen daȥ er mit ſtiche v̄ mit ſlage
Daȥ mēlichen werte
Vnd vil wol beherte
Als eȥ quam zv der *w*eſper zit
*Sſt*arker helde beiderſit
Lac da alſo vil *tot*
Daȥ in friedes was not
Biȥ man ſie begrube
E ſie eȥ aber erhubē
Daȥ ſie an dem andern tage
Fruwe aber ſoldē dar zage
Do wart geworbē vm den fride

Zv begrabēne ir totē v̄ ir lide
Zv heilende ir wūdē
Die eʒ gewerben kvndē
Die wurdē vm den fride geſant
Dē gaben die vō crichē lant
Als ſie gebeten waren
Ich enweiʒ zv wie manigē iarē
Oder manē oder tage
Verwar ich vch des niet enſage
Wen ich vant es niet geſcribē
Des ſit irs vnbericht blibē
Wen daʒ ich daʒ bin gelart
Daʒ er lange gegebē wart
Waʒ ſol vmbe rede me
Sie tatē den totē als e
Sie wurdē harte wol beſtat
Vf dem felde v̄ in der ſtat
Priamus von ylion
Klaugete daʒ mēnon
Der kvnic da vō perſia
Sinē lip hette verlorn da
Sie warē truric alle
Vō des herren falle
Paris den rat fant
Daʒ man in furte in ſin lant 72a
Vñ begrube in nach ſime rechte
Vnder ſin geſlechte
Sine frunt tatē
Als da was geratē
Sie furten in zv lande
In phellinē gewande
Mit wurzen bewūdē
So ſie beſt kvndē
Beide wurze v̄ gewant
Do ſie in brachtē in ir lant
Sine frunt in begingē
Mit ſo getanē dingē
Als man frunt tun ſol
Er wart begangē harte wol
Zv troyge in der geburde
Wart do ſo groʒ turde
V̄ ſo groʒ hunger not
Daʒ man ein vil kleines brot
Koufte vm einē biſant
Dicke man eʒ niht veil fant
Palimedes do geriet
Des en weiʒ ich niet
Ob erʒ durch gut tete
Eʒ was doch ſin gerete
Daʒ agomēnō wart geſant
Vʒ in ein ander lant
Vmbe futer vñ vmbe ſpiſe
Agomēnō der wiſe
Wider der rede niet enſprach
Daʒ ſines bruders vngemach
Wurde gerochen deſte baʒ
Mit ſime folke er vf ſaʒ
Vñ reit gein theſidas
Da theſeus herre was
Daʒ was ein harte riche lant
Agomēnō dar inne fant
Vnd mit im die ſine
Vō korne vñ vō wine
Als er gewūſchet hete 72b
Man ſaget daʒ er bete
Teſeum durch frūtſchaft
Daʒ er vor troyge der ritterſchaft
Mit ſpiſe zv ſtatē ſtunde
Er klage man envūde
Da korn noch win
Theſeus ſprach daʒ ſol ſin
Ich tun eʒ gerne durch dich
Agomēnō warnete ſich
Mit ſpiſe eine maʒʒe
Vñ hup ſich an die ſtraʒʒe
Zv dem her er wider karte
Man frewete ſich da harte
Wander was wider kvmē
Mit geuore v̄ mit frumē

*

Als daʒ iar do erginc
Her priamus beginc
Hectoris iar zit
Als ir vor berichtet ſit

* Am Rande: XIIII di.

Vʒʒewendic der ſt*at*
Alda er begrabē lac
Dar quā ſin geſlechte
Zv eren v̄ zv rechte
Den herren ſie begingē
Mit ſo getanē dingē
Der man in dē gezitē phlac
Eʒ was ein harte ſchone tac
An daʒ eine
Daʒ ſie alle gemeine *
Hettē ruwe vn̄ klauge
Eʒ enwart nie tac dem tage
Glich an der ſchonheit
Her achilles dar reit
Die wile der fride werte
Des er da gerte
Daʒ wart im vnſanfte da
Als ir wol gehort herna
Er quam dar durch ſchouwē 72c
Do geſach er vnder den frouwē
Priamis tochter polixenā
Die ſelbe maget im nam
Daʒ beſte daʒ er hete
Sterke vnd ſtete
Im half mānes herze niet
Sint er dar ane geriet
Daʒ in des duchte
Daʒ ir varwe luchte
Gliche wol der ſv̄nen
Im was gar entrūnē
Der tugēde der er ie g*w*an
Vnz dar was er geweſē ein man
Do zv ginc im der manheit
Er bleip in einer cra*nh*eit
Durch polixenē mīne
Vʒʒē vn̄ innē
Was er aller vurkart
Er ſprach owe daʒ ich ie wart
Ich mac mich harte wol ſchamē
Daʒ mir durch eines wibes namē
Mannes herze iſt engan
Ich forchte ich mvʒʒe dē namē han
Daʒ ich heiʒʒe ein wibe tore

Eʒ engeſach nie ouge noch ore
Daʒ wūder nie gehorte
Ioch en quam nie mit worte
Vʒ menſchē mvnde
Waʒ mir an dirre ſtunde
Vō mīnen iſt wordē kvnt
Min ore min ouge min mv̄t
V̄ daʒ man vbet mit diſē drin
Daʒ iſt trifaldic ſin
Sprechē horē vnd ſehē
Daʒ iſt verlorn des mvʒ ich iehē
Daʒ min mv̄t nie geſprach
Noch min ouge nie geſach
Noch min ore nie vernam
V̄ in minē mvt nie quam 72d
Daʒ iſt in hone wis mir kvmē
V̄ hat mir ſelber mich benomē
V̄ eime andern gegeben
Swie ſere ich dar ane ſtrebē
Daʒ ich wider werde min
So mvʒ ich doch der frowē ſin
Die min deheine achte hat
An daʒ eine min wurde rat
Daʒ (ich) irn bruder han erſlaugē
Deſte mer mvʒ ich nv vertraugē
Des ich do zv kvne was
Owe leider elas
Mir were alſo mere
Daʒ ich narciſſvs were
Der harte ſchone iūgelinc
Der vber einē brūnē ginc
V̄ ſine ſchone dar inne ſach
V̄ wider in ſprach
Er wonde ein wip erſehē han
Vſſe gnade v̄ vſſe wan
Vf dem brūnē er lac
Einē ſvmerlangē tac
Vn̄ flehete vn̄ bat
Vnz er an der ſelbē ſtat
Vō ſwere v̄ vō leidē
Muſte vurſcheidē
Ich wolde e habē den tot
Denne an dem libe ſulche not

11147 . 48. ſtehen im codex auf einer Zeile, aber getrennt.

Wer alle dieſe werlt an mich gewāt
Vnd lute vnd lant
Die ſterke vō ſamſone
Die ſchone vō abſolone
V̄ ſalomonis wiſheit
Vñ dirre werlde richeit
An ſilber vñ an golde
Vmbe mīne ich eʒ gebē wolde
Ich phlac zv ſchuldigene die mā
Die ſich daʒ gemach lieʒʒē an
Daʒ ſie mit wibē gerne warē 73a
Solde ich biʒ zv tuſent iarē
Leben vñ dannoch vort
Mich ſoldē ruwe die wort
Daʒ ich ſie ie geſprach
So gerne hette ich ſvlch gemach
Ich were eime wibe ſo vndertan
Wolde ſie mich da heime lan
Ich blibe zv den zitē
Hieʒʒe ſie mich vʒ ritē
Ich were gereit vnd rite
Ich folgete ir alles des mite
Swaʒ ſie gebute oder bete
Swaʒ ſie ioch mit mir tete
Daʒ wer mir alleʒ liep
Wa nv bote vñ briep
Do rief er eime knappē dare
Vnd enbloʒʒete im gare
Sin leit vñ ſine ſwere
Wie deme dinge were

Er ſprach vernim daʒ ich dir ſage
Mine not vñ min klage
V̄ hilf mir dar zv ſtillē
Immer durch minē willē
Ich mvʒ dir immer weſē holt
Daʒ haſtu harte wol verſcholt
Du were mir ie heimelich
So dir got nv ſich
Wie ich mine wiſe ane geua
Mir enwerde polixena
Da horet anders niht zv
Wen daʒ ich mir den tot tu
Nv kere hine wec balde
Daʒ ich den lip behalde
Alſ liep als ich dir bin
Rit hin zv troige in
V̄ ſage der kvneginne
Der tochter ich da minne
Minē dinſt immer mere
Ich klage eʒ harte ſere 73b
V̄ wil eʒ immer mer klagē
Daʒ ich hectorem han erſlaugē
Des ſten ich ir zv buʒʒe
Sie tu mit mir die ſuʒʒe
Zv gnadē vñ zv rechte
Als mit irme knechte
Sie mac mich heiʒʒē ob ſie wil
Vō der ſwartē vnz an daʒ ſwil
Zv houwē vñ zv ſnidē
Daʒ wil ich gerne lidē
Doch daʒ ich blibe
Lange in diſme libe
Daʒ ſol ir weſen harte gut
Ob ſie mine bete tut
Wil ſie mir ir tochter gebē
So wil ich dar ane ſtrebē
Daʒ ſie behaldē ir lant
So hant ſie ſie wol bewant
Ich fure ſie zv lande
Vnd zire ſie mit gewande
Mit golde v̄ mit geſteine
Ich gebe ir mine gemeine
V̄ alleʒ daʒ ich ie gwan
Vñ ſwaʒ ich geleiſtē kan
V̄ wil ſie habē zv einer e
Ich enweiʒ waʒ dir ſaugē me
Wirbeʒ ſo du beſt kans
V̄ als du mir gutes gans
Vñ ob du vor der mvter macht
So ſage der tochter gute nacht
V̄ minē dinſt dar mite
Vnd laʒ ſie wiʒʒē wes ich bite
Lichte hilfet min bete
Der bote leiſte vñ tete
Als er gebot v̄ bat
Er reit hin in die ſtat
Vngeworbē er niht enlieʒ
Alleʒ des in ſin herre hieʒ

Von worte zv worte 73c
Swaʒ dar zv gehorte
Er warp ſine mere
Baʒ denne er were
Vō hern achillē gelart
Als da geworbē wart
Daʒ da zv werbene geſcah
Die kvnegīne ecuba ſprach
Daʒ ir hie geworbē hat
Des wil ich gerne ſvchē rat
An minem māne vurbaʒ
Ir wiſſet ſelbe wol daʒ
Daʒ eʒ vbel gezeme
Daʒ ich mich an neme
Ein ſulich dinc
Keret hin wider iūgelinc
Vñ ſaget hern achille
Daʒ mir ſin wille
Vñ ſin bete wol behage
An dem drittē tage
Kvmet v̄ horet mine wort
Vnz danne han ich erhort
Wes ich antwortē mag
Alſo ſchiere im der tac
Vō ir gegebē wart
Der knappe hup ſich an die vart
V̄ tet dit ſime herrē kvnt
Do achilles die rede verſtūt
Daʒ im tac was gegebē
Der zwiuel ginc im an daʒ lebē
Die vorchte im vnderwilē brachte
Daʒ er im leide gedachte
Als dāne die hoffenv̄ge nach quam
Vnd im die angeſt abe nam
So vil er wider ī daʒ leit
Diſe zwifaltickeit
Wiſte in hin v̄ dare
Des wart der herre miſſeuare
Fru vnd ſpete
Die zeichē er alle hete 73d
An libe vñ an ſwere
Die der mīnere
An ſiner not zv habēde phlit
Zv hant bi der ſelbē zit
Daʒ er qual an mīne
Verſuchte die kvneginne
Ecuba an priamo
Ob er des were fro
Oder eʒ im leit were
Daʒ achilles der gewere
Hette botē zv ir geſant
V̄ bute burge v̄ lant
V̄ ſilber mit dem golde
Ob man im gebē wolde
Sine tochter polixenā
Priamvs des vnder quam
An alme ſime libe
Er ſprach zv ſime wibe
Min fleiſch vñ min gebein
Werde zv eime ſteine
E danne daʒ geſche
Frowe en redet eʒ niht me
Alſo liep als ich vch ſi
Wēne hette er der richtume dri
Der er nv einē hat
Eʒ geſchee an minē rat
Wen als ich beſcheide
Laʒʒe ich vō dem leide
Daʒ er mir hat getan
So wil ich gewiſheit han
Daʒ er gemache
Ich enruche mit welcher ſache
Daʒ ich mit fride blibe
Ich gibe im zv wibe
Mine tochter an ſulch gedinge
Daʒ er eʒ dar zv bringe
Daʒ diz folc hinnē kere
Vurlieſe ich lant v̄ ere
So *ue*lieſe ich die tochter dar zv 74a
Des iſt beʒʒer daʒ ich tu
Mines ſchadē ein teil
Den ich an ein vnheil
Valle zwirnt alſo groʒ
Er eniſt niht min genoʒ
Noch mir gliche geborn
E min lant ſi verlorn
Vnd min ère zvr ſliffe
So iſt beʒʒer daʒ ich griffe
An eine nider geburt
Die wile ecuba ſine wurt

V̄ ſinē willē vernam
Hern achillis bote quam
Als er gebetē was
V̄ als er vf daʒ palas
Do zv der frowē ſolte gan
So vant er polixenam ſtan
Hubeſch v̄ wol *gezogen* *
In des ſales ſwibogē
Er gruʒʒete ſie ſtille
V̄ ſagete ir vō achille
Holde mīne v̄ alleʒ gut
Schone preſente v̄ einē hut
Daʒ ir ſin herre hette geſant
Gap er ir ſtille an ir hant
Der bot ginc verbaʒ
Da frowe ecuba ſaʒ
Harte wole ſie in enphinc
V̄ ſagete im alle die dinc
Als ir vor vurnomē hat
Irs mānes wort v̄ rat
Der bote im liebe gedachte
An ſinē herrē er brachte
Den rat v̄ daʒ mere
Daʒ eʒ komē were
Als ers vf hette geleit
Sie ſint alle bereit
Zv tune uwern willē
Ob ir mvget geſtillē 74b
Ir leit v̄ ir vngemach
Swaʒ in vō vch ie geſchach
Des iſt gar vergeʒʒē
Ir hat vch vermeʒʒē
Ir wollet in fride gwīnē
Da werbet nach mit ſiñē
Mac in der friede werden
So geſchach vf diſer erdē
Vwern voruarn nie
Svlche ere als vch hie
Iſt erbotē v̄ geſchiet
Nv enſvmet vch niet
Gerne ſprach achilles
Got der lone dir des
Du haſt vil wol dar zv getan
Ich wil ouch niht dar abe lan
Ich wolle haldē dinē rat
Swie eʒ mir dar vmbe ergat
Sin herze begunde wankē
Vō manicfaldē danken
Waʒ er tun wolde
Oder waʒ er tun ſolde
Waʒ er tun mochte
Waʒ im zv tune tochte
Wie er eʒ ane vinge
Mit wie getanē dingē
Er ſine not verwūde
Welchē rat er funde
Daʒ ſin wille geſche
Eʒ was an der nehe
Daʒ im zv ginc die nacht
Im was vil na der macht
Vō gedankē zv gangē
In begūde ſere erlangē
Daʒ eʒ queme an den tac
Die wile er an dem bette lac
Vō mīnē hette er ſulche not
Sin herze brit vñ ſot
Als eʒ dann gerne tut 74c
So des iungē mannes mvt
Zv dem erſtē wirt geleit
An ein vnverſuchte erbeit
Achilles lac in quale
Vō male zv male
Vō ſtunde zv ſtunde
Er mochte noch enkvnde
Des tages niht erbitē
Her hieʒʒe bi nacht ritē
Die crichē er beſante
Eine ſtat er benante
Dar die herrē quemē
Vnd ſine wort vernemē
Sie quamē alle an die ſtat
Dar ſie der herre kvmē bat
Des morgens vil fru
Achilles ermañete du
Mil menliche er ſprach
Daʒ im zv ſprechene geſchach

* 11409. *gezogen* aus *getan* gebeſſert.

Ir herrē mich dunket gut
Daʒ ir minē rat tut
Wēne ich wol ratē tar
Eʒ iſt rechte daʒ ſeſte iar
Daʒ ir her comē ſit
Duchte es vch des iſt zit
Daʒ wir hinnē kerē
Daʒ wir hie lenger werē
Daʒ werē vnſinne
Wir han ſie dort inne
Sere benotet
V̄ irn houbet man ertotet
V̄ manic wūder mit in geſtalt
So tun wir in gewalt
Nam her paris elenam
Alſo tet thelamō eſionam
Waʒ ſolden wir dar vmbe her
Mit ſchilde vñ mit ſper
Wir kerē heim zu lande
Menelaus hat es ſchande 74[d]
Daʒ er ie her quam
Vmbe frowē helenā
Die ſin zv mūne niet enwil
Da heime iſt ſchoner frouwē vil
Die im baʒ gezemē
V harte rechte bequemē
Zv ſime rechte
An gute v̄ an geſlechte
Ich wil niht lenger blibē hie
Eʒ enſolde ſo manic helt nie
Vnd ſo manic kvne degē
Vm ein niht hie ſin gelegē
Wir laʒʒē wip vnd kint
Die mit vns ein blut ſint
Da heime iemerliche
V̄ varē in fremde riche
In vnſern eigē tot
Des geſchit vō mir mer dehein not
Von athene der herzoge
Stifte zv eime gezoge
Mit ſo getanē worten
Die zv gezoge horten
Vñ mit groʒʒem vnwille
Sprach er zv achille
Edel helt achilles
Nv berichte mich des
Tut irʒ durch iamer daʒ ir klaget
Oder ſit ir verzaget
Ir hat vil vbel getan
Ir ſoldet es niht geredet han
Ich wider rede eʒ eine
Ich enweiʒ waʒ eʒ meine
Were vch miſſe gangē
V̄ weret ir ioch geuangē
An einer tot vehe
Ob ich vch geſehe
An ſvlcher gebere
Ich wonde eʒ zageheit were *
Sie begūden aber zv legen
Beide mit ſtichē v̄ mit ſlegē
Vō *dem* gezeldē vnz an dē grabē
Alſus wart die not erhabē
Alda reit ein criche vnde
Der zv roſſe wol kvnde
Reſus was er genant
Areſſe hiʒ ſin lant
Der was vō richeŕ gebort
Der reit vor vnd vort
Mit ſime ſwerte albare
Priamis ſon nam ſin ware
Der deiphebus hieʒ
Sime roſſe er den zom lieʒ
Als er im gehancte
Gein reſo er ſprancte
Vnd ſpilt in mittē enzwei 75[c]
V̄ begreif daʒ ros v̄ ſchrei
Sin zeichē lute vberal
Sin ſtimme gein der ſtat ſchal
In hortē ſchiere
Sine frunt die troyre
Sie rurtē ros v̄ phert
Vnd verſuchtē ir ſwert
Mit ſulcher v̄maʒʒe

* Hier folgt im codex eine unbeſchriebene Stelle von 62 Zeilen. Die Lücke beginnt mit 75[a] u. geht bis in die Mitte von 75[b].

Daʒ velt v̄ ſtraʒʒe
Vō den crichē vol lac
Palimedes erſchrac
Der crichē richtere
V̄ diomedes der gewere
Die liʒʒē beide dar zv gan
Die crichē werē endan
Blibē in den ſwerē
Ob comē niet enwerē
Vō ſalemine thelamō
Vnd priamvs ſon
Siſileus genant
Die quamē zv ſamne gerant
Sie verſuchtē beide ir macht
Thelamō der ſige vacht
An dem baſtharte
Sin bruder zv karte
Deiphebus der adel ſon
Eine beſtūt thelamō
Diſe herrē zwene
Meneſteus vō athene
Der brachte thelamone
Helfe vil ſchone
Meneſteus vf ein ros ſaʒ
Daʒ da deheineʒ baʒ
An ſprūge v̄ an gelaʒʒe
Hette beʒʒer maʒʒe
Des warf er eʒ dar v̄ her
Mit dem ſchilde v̄ mit dem ſper
V̄ mit deme ſwert
Geſchuf er des er gerte 75d
Beide zv ſtiche v̄ zv ſlauge
Da floch der helt v̄ der zauge
Swa der herre zv reit
Troylus der helt gemeit
V̄ der herre eneas
V̄ der kvnic polidamas
Die ritē im engeine
Den widerſtunt er eine
Zv rantē die ſine
Die vō ſalemine
Deiphebus do benotet wart
Ir was ſo vil zv gekart
Daʒ er ſich niet mochte entſagē
Im wurde da ſin ros erſlagē
Idoch er vf daʒ ros quam
Daʒ er reſo da nam
Als ir vor vernomē hat
Doch getet er es gutē rat
Er ſatzete ſich zv gewere
Daʒ er vnder dem here
Mit ſines eines hant
Manigē valte vf den ſant
Beide tot v̄ gewūt
Palimedes in beſtūt
Der crichē richtere
Daʒ was im harte ſwere
Daʒ er in turſte beſtan
V̄ lieʒ hin gein im gan
V̄ ſluch im einē ſulchē ſlac
Daʒ im ſin helm aller erſchrac
Der kvne palimedes
Der erholte ſich des
Er treip vf in ſinē ſchaft
Mit vil ſtercliher kraft
Hie im vʒ *bider* hant
Der ſtich im kvme widerwant
Er mochte des ſtiches niht geneſē
E was da not geweſen
Nv wart da alſo groʒ ſtrit 76a
Daʒ des folkes in beder ſit
Allſo vil dar nider lac
Vnz biʒ an den tac
Wart da nie groʒʒer not
Allſo vil lac ir tot
Paris dē ſinē begreif
Do er vf die erdē ſleif
Als do er ſolde fallē
Er nam in in allē
Als er in hette berat
Do vurte er in gein der ſtat
Er enwiſte ob er genas
Vil harte leide im was
Wende er zwifel hete
Waʒ er im tete
Iedoch er niet enbeite
Vf deiphebū er ſich leite
Vn̄ ſchrigete vil harte
Zv dem mvnde er im warte
V̄ beſach ſine wūdē

Bi den ſelbē ſtūdē
Deiphebus in entſup
Sine ougē er vf hup
Iemerliche er in ane ſach
Mit halbē wortē er ſprach
Paris bruder lieber man
Ich enmac noch enkan
Des libes lenger habē friſt
Ob dir min ſele liep iſt
So kere zv ſtrite
Vnd rich mich bezite
An im der mich gewūt hat
Min wirt deſte beȝȝer rat
V̄ la dir leit (ſin) mine klage
Ich erlige hute an diſme tage
V̄ lige bi dir tot nider
Sprach paris zv im wider
Oder ich gereche min leit
Eya nv vnſelickeit 76b
Wie iſt vns nv ſus geſchen
Wil vnſer got niet ſehē
Was habē wir wider got getan
Daȝ wir gluckes niht enhan
Nv walde es got ob ich geſige
Oder tot hie belige
Got wolle daȝ eȝ wol erge
Ich wil mit palimede
Noch hute zv ringe
Swie mir da gelinge
Er nam kocher vnd bogē
Mit zorne v̄ mit vnhogē
Saȝ er vf v̄ reit
Zv creiȝȝe harte wol bereit

Als er quam vnder des
Hette palimedes
Sin harte vil geualt
Paris der helt balt
Spin ſinē bogē v̄ ſchoȝ
Durch man durch ſchilt durch noȝ
Da der man vſſe ſaȝ
Sarpedon der geſach daȝ
V̄ reit mit im in den ſtrit
Sie hettē es beide groȝȝē nit
V̄ begūden eȝ vil ho wegē
Daȝ palimedes der degē
Der crichē richtere
Svlich lewe wordē were
Wande er freiſliche
Eime lewē gliche
Sin leit ginc andē
Swaȝ im quam zv handē
Daȝ was alleȝ verlorn
Sarpedone was die rede zorn
V̄ quam vf in gerant
Des lieȝ er da daȝ beſte phant
Daȝ er geleiſtē kvnde
Im wart ein ſvlich wūde
E er ie ſlac geſluge wider 76c
So lac er tot dar nider

Paris aller erſchrac
Do ſarpedon tot lac
V̄ ſin bruder was erſlagē
Wolde er daȝ han vertraugē
V̄ von dannē wichē
So mochte er glichē
Dem boſtē der ie zv roſſe quam
Sin ros er mit den ſporn nam
V̄ quam vf in geraht
Sin ros was verdacht
Mit einer kouerture
Gliche eime vure
Schein der rote zindat
Vf ſiner ſarewat
V̄ an dem ſchilde daȝ golt
Paris reit mit vngedolt
Mit eime hurninē bogē
Quam er vf in geflogē
E ſin gener wurde geware
So hette er geſchoȝȝē dare
Tuſent phile afer ein
In dē fuȝ v̄ in daȝ bein
In dē arm v̄ ī die hant
Swa ſin phil ſtate vant
Eȝ were da oder hie
Da geloc im ſin ram nie

Manigē phil er ī in ſchoȝ
Daȝ blut ſo ſere nider goȝ
Wer er vō zehē libē
Er mvſte tot blibē
Eȝ iſt vch allē wol kvnt

So im des blutes entſtūt
So mochte er geneſē niet
Des vil er nider v̄ verſchiet
Der kvne palimedes
Do ſchrei diomedes
Menelaus v̄ agomēno
Vlixes vnd thelamō 76d
Ayax vnd thoas
Vñ ſwaȥ der crichē da was
Die rantē zv alle
Ir vinde mit ſchalle
Ritē in engeinē
Mit *ſtrarc* handigē zeinē
Har vro vil gemeit
Gein den crichē do reit
Der vil ſchone paris
Wēne er ere v̄ pris
An dem herren hette beiaget
Des quamē die ſinē zv geiaget
Vf ir ſinde geritē
Der zit wart da me geſtritē
Dē in allē den iarē
Sint ſie dar komē warē

Den crichē entſtunt ein vbel tac
Daȥ ir richter tot lac
Des was in miſſegangē
Ir wart da vil gefangē
Beide erſlagē v̄ ertrat
Die vō troyge vȥ der ſtat
Gwnnē die vbern hant
Die crichē wichē zv hant
V̄ die troyger in nach
Die da ſluhē den was gach
Vber daȥ geuelde
Hin zv dem gezelde
Da wurdē ſie inne
Beſtandē mit v̄mīne
Eȥ gi*n* *d*a an ein fechtē
Mit herrē v̄ mit knechtē
V̄ mit den ſariantē
In die herberge ſie in rantē
Daȥ ſie dar inne fundē
Oder ſindē kvndē
Daȥ was alleȥ verlorn
Win fleiſch v̄ korn
Silber golt v̄ gewa*n* 77a
V̄ ſwaȥ man ioch dar inne fant
Vō ſchatze oder vō ſpiſe
Da volgete pariſe
Ein vil kreftigiȥ here
Er karte hin zv dem mere
Zv den ſchiffen ſie rantē
Mit gewalt ſie ſie verbrantē
Al bi dem ſtade
Da were in geſchehē groȥ ſchade
Die ſchif werē in alle verbrant
Wen daȥ dar zv quam gerant
Ayax vō ſalemine
V̄ die geſellen ſine

Ayax rief die crichē an
Ich engeſach nie ſo manigē man
V̄ ſo manigē ritter *eruelt*
So manigē vȥ erkorn helt
In ſo groȥȥer ſchonf*er*ture
Wert helde dem vure
Daȥ vns die ſchif blibē
Wir mvgē niet beclibē
Ob wir ſie verlieſen
Svllē wir dē tot kyeſen
So iſt eȥ alſo wehe
Hie in groȥȥer nehe
Als langer geſpert
Swelich ritter des gert
Daȥ er gut wort habe
Der folge mir an die habe
Ich wil noch die ſchif geuern
Wolt ir mir *ſie* helfe wern
E er geſpreche daȥ wor
So quam er vf ſie gehort
Ouch wart er beſtandē
Mit heldes handē
Ouch ſaztē ſie ſich zv were
Daȥ er vf dem mere
Der ſchiffe vil generte
Da wart der ſtrit ſo herte 77b
Daȥ daȥ mer v̄ ſin flut
Nicht enwas dēne blut
Me dāne einer mile breit
Der herre mēlichē ſtreit
V̄ hilt ſich in hart

Vnz im ein rum wart
Hin zv den ſchiffē
Da werē ſie beſliffē
Wē daʒ er alleine
Sie troſte alle gemeine
Dē daʒ ayax der degē
Sie werē alle tot gelegē
In dem ellende
Von ende zv ende
Die ſchif er wol bewarte
Swa er hine karte
Da tet er ſchadē vber ſchadē
Sie warē bederſit irladē
Mit vil groʒʒē leidē
E ſie begūden ſcheidē
Ayax beginc vil groʒʒē pris
Noch groʒʒern bezalte parys
Als ich geſcribē vūdē han
Die crichē wurdē ſo endan
Daʒ ſie enwiſtē ware
Sie wurdē des wol geware
Wer achilles da geweſē
Ir were tuſent da geneſē
Der nie dehein genas
Wēne er da niht enwas
Achilles v̄ ſine dit
Quamē des tages vʒ niet
In dē ſtrit noch vf daʒ felt
Er hette ouch ſin gezelt
Vor dem roube wol behut
Da enwas kein ritter ſo gut
Der zv ſime gezelde queme
Oder *ich da* neme
Paris wūder da beginc 77c
Er ſluc vnd vinc
Swaʒ er bereit oder vant
Des kvniges ſun vō tracen lant
Ein criche harte wol geborn
Hette den arm da verlorn
Gewūt vō maniger wūdē
Der bat ſich zv den ſtūdē
Brengē da achilles was
Er ſprach wie vbel du getan has
An diſme tage hute
Ouch han dine lute
An vns vntruwe getan
Ich enkan des niht gelan
Ich enſage dir eine warheit
Du haſt dine kvnheit
Zv einē boſen ende bracht
Da iſt vbel gedacht
Daʒ wilt du ſollē bringē
Vbel mvʒʒe dir gelingen
Nv du in diſen landē
Wirbes vnſe ſchande
Als er ſprechē ſolde vort
Do zv gingē im die wort
Mittē in dem mvnde
Im nahete die ſtunde
Die mit dem tode dar quam
V̄ im die ſprache benam
Des geſweic der vō trace
Do quamē vō aiaʒe
Die botē gerant
Sie hette ir herre dar geſant
V̄ hiʒ mit ſlehē v̄ mit ſitē
Harte gutlichē bitē
Dē kvnē achillē
Daʒ er durch ſinē willē
Wolde comē ī dē ſtrit
Ayax hette vbel zit
V̄ ſuchet truwe an dich
Edel ritter nv ſich 77d
Ob du im zv helfe comē wilt
Im iſt zv houwē ſin ſchilt
V̄ alle ſine ſare wat
Sin ſwert er an dē knouf hat
Aller zv brochē v̄ zv ſlagen
V̄ heiʒʒet dir ſine not klagē
Wir ſin alle endan
Du wolles eʒ dich erbarme lan
Wir kvmē ni-emer ī vnſe lant
Vnſ ſint die ſchif gar verbrant
Du enwolles dē ein dar zv ſehē
Vns enkan gluckes niht geſchen
Swie ſie geteten
Oder ſwie vil ſie gebetē
Swie ſie gelieʒʒē
Swaʒ ſie im gehiʒʒē
Daʒ was alleʒ ein wint

Er ſaȝ rechte als ein kint
Daȝ er nie dar geſach
Noch ein wort nie geſprach
Die crichē werē gar erlegē
Wen daȝ ayax der degē
In behilt ir macht
Ouch half in die nacht
Die die vō troyge in treip
Daȝ in der ſchiffe ein teil bleip
Die nacht treip ſie dannē
Paris mit ſinē mānē
Zv herbergē karte
Bi der ſtat er warte
Waȝ ſin bruder tete
Ob er den lip hete
Do vant er in als er in liȝ
Deiphebus bat vn̄ hiȝ
Daȝ er wurde beſtat
Rechte an die ſelbē ſtat
Da ſin bruder lac hector
Paris als da vor
*V*einte v̄ ſchrite 78[a]
Bi der ſelbē zite
Zoch er im vȝ den ſchaft
Do zv ginc im der kraft
Als im der ſchaft vȝ quam
Deiphebus ſin ende nam
Sie furtē in zvr ſtat in
Priamvs quam engein in
V̄ ſin mvter ecuba
Groȝ geſchreige wart da
Ecuba vnd priamus
Beide klaugetē ſi ſus
Wie ſoldē wir verwindē
Daȝ leit vō vnſē kindē
Daȝ vns alle zit geſchit
Hettē wir anders leides niet
Wir mvſtē doch vō ſwerdē
Zv leide wol werdē
Sie begundē ouch dar mite klagē
Daȝ ſarpedō was erſlagē
Wūderlichē ſere
Waȝ wolt ir mere
Sie wurdē wol zv rechte
Geklaget vō irme geſlechte

Rechte vm die ſelbē zit
Klagetē die crichē ander ſit
Daȝ in zv klaugē geſchach
Daȝ was ein michel vngemach
Sie hettē dehein gewiſheit
Daȝ was ein ander leit
Sie hettē richters niet
Vō pyro neſtor do *rit*
Den crichē einē gutē rat
Er ſprach ſwelich mā herze hat
Der gedenke dar an
Wie er ſvlle weſē man
Als ich vch beſcheidē
In ſorgē v̄ in leidē
Sol mā dē kvnē mā erſehē
Iſt vns hute miſſeſchen 78[b]
Vns geſchiet morne lichte baȝ
Vō dem ſo rate ich daȝ
Gehabet vch zv uwer manheit
Zv dē erē gehort erbeit
Wollē wir ere beiagē
So mvȝȝē wir erbeit tragē
Vnſer richter iſt tot
Nv iſt *vn* (vns) nichtes ſo not
Als daȝ man einē andern neme
Der vns zv richter gezeme
V̄ wer gezeme baȝ darzv
Beide ſpate v̄ fru
Den her agomēnon
Wir ſin ſin wol gewon
V̄ erkēnen ſine ſite
Er iſt biȝ her geweſē der mite
Mit vil groȝȝē truwē
Erkiſen wir einē nvwē
Des wir kvnde niht enhan
Vns mac lichte miſſegan
V̄ als ſine wort warē gelegē
Do lobetē ſie den degē
Er hette wol geratē
Sinē rat ſie tatē
Agomēnon der helt
Wart andwerbe erwelt
Mit groȝȝern erē den da vor
Daȝ gerit der alde neſtor
An dem andern tage vru

Griffen ſie aber dar zv
An dem drittē alſam
Der vierde mit ſtrite zv ende quam
An dem funftē dar na
Geſchach ouch alſam da
An dem ſeſtē ouch da geſchach
Leit vnd vngemach
Beide zv ſtiche v̄ zv ſlage
Hettē ſie die ſibē tage
Binnē der wochen 78c
Wurdē alle die gerochē
Die bi ſehs iarē
Vnz dar geſlagē warē
Daȝ velt daȝ lac totē vol
Sie bedorftē gutes frides wol
Sie begōden nach dem fride ſtrebē
Der wart zv ſehs mandē gegebē

*

Waȝ ſol der rede mere
Der crichen richtere
Der kvne polidames
Genoȝ in dem tode des
Daȝ er lebēde was ein degē
Sin wart *am* dem tode wol gephlegē
Man legete ſin fleiſch v̄ ſin gebein
In einē edeln mermel ſtein
Da ſtūt vffe geſcribē
Wie er in ſtrite was blibē
An dem ſteine mā ouch las
We*i*lches geſlechtes er was
Geſcribē man ouch da vant
Sine burge v̄ ſine lant
Deiphebus v̄ ſarpedon
Wurdē in der burc zv ylion
Mit fliȝȝe begangē
Do daȝ was ergangē
Sie ſchuffē beiderſit ir gemach
Daȝ in zv tūde geſchach
Der crichē in rede hetē
Mit wie getanē retē
Sie gerietē oder gedechtē
Daȝ ſie achillē brechtē
Zv ſchilde v̄ zv ſwerte
Daȝ volc ſin ſere gerte
Daȝ en was wūderes niet
Wēne man in mer entriet
Den der andern dehein
Agomēnō wart in ein
Daȝ man an in verſuchte 78d
Wes er geruchte
Waȝ man im tun ſolde
Zv liebe . v̄ waȝ er wolde
Daȝ verſuchtē zv hant
Die da wurdē zv im geſant
Vf dem felde
In ſime gezelde
Achillē ſie vōden
Er gebarte in dē ſtundē
Als er hette den zan ſwern
Er enwiſte was er ſolde gern
Oder wes er gerē mochte
Die mīne in ſo drochte
V̄ hette in ſo ſere gedrocht
Lege er an einer ſocht
Im wer vil baȝ geweſen
Er en mochte niet geneſē
Wen daȝ er des genas
Daȝ im ſin herze ſtarc was
V̄ alſo veſte v̄ alſo ſtarc
Daȝ nie ſo veſtes niet enwart
Vm daȝ er alſo leidic ſaȝ
Idoch er niet vergaȝ
Gegē den herren er ginc
Harte wol er ſie enphinc
Er ſprach iſt hie icht des ich han
Da ſvlt ir vber gebietē lan
V̄ gebietē ſelbe zv mir
Sie ſprachē got lone dir
Sie viere gingē rune
In den p*alu*nen
Vlixes der wiſe man
Der was der es began
Er ſprach wir ſin zv dir g*ei*ten (ger.)
Des wir dich ſvllē bitē

* Distinctio XV.

Mugē wir des gezwidet ſin
So wirt des vil wol ſchin
Daʒ du gut frūt biſt
Daʒ dir zv mvte nv niet en iſt 79a
Als dir wilē was gewon
Daʒ clauget agomēnon
Vnd ander vnſe furſtē
Wir ſoltē ob wir turſtē
Dir ratē dine ere
Der haſt du noch mere
Den die andern alle
Din ere louffet mit ſchalle
Du haſt harte gutē pris
V̄ biſt des doch niet wis
Sint du daʒ beʒʒer teil has
Daʒ du ſo gerne dar abe las
Al biſtu ſtarc du biſt ein kint
Ob dir dine ere liep ſint
Grif zv v̄ beherte
V̄ wirt vnſer geferte
Dir enſtet niht wol daʒ
Daʒ du durch einē krankē haʒ
Dines ſwertes has verzigē
Salt du nv ſtille ligē
Durch eine ſvlche vehe
So iſt eʒ alſo wehe
Daʒ ich dir ſage minē mvt
Als vrunt frunde tut
Als ich eʒ dir lenger hele
Die ere zv fert als daʒ mele
V̄ zv ſtubet als ein melm
Du en nemes aber dinē helm
Dinē ſchilt v̄ din ſwert
Eʒ en iſt der rede niht wert
Daʒ du zvrnes wider die
Die dir din ere ritē ie
Achilles do antworte
Eʒ enqueme nicht miner geborte
V̄ ouch miner ſtetekeit
V̄ ouch miner manheit
Daʒ durch uwer flehe
Icht des geſchee
Daʒ mir laſter were 79b
Ir ſit ſo gewere
V̄ ſo biderbe v̄ ſo wis
Ir *rtent* mir des deheine wis
Daʒ ich daʒ ane ge
Daʒ mir niht wol ſte
Eʒ were wider minē erē
Solde ich zv ſtrite kerē
Sint daʒ min bete v̄ min rat
Nicht veruehet noch verſtat
Noch dehein gut ende
Ich was in ellende
Durch uwer ere her komē
Nv enwolt ir mir des niht gefromē
Des ich gebetē hete
Ob ich uwer bete tete
Daʒ were al der lute ſpot
Ich tun es niht ſam mir got
Ich rede es niewē da bi
Ich wene es wole vm vch dri
Daʒ vch min liep liep iſt
Nv gebet mir eine friſt
Vnz ich mich verſinne
Wes ich beginne
Der alde neſtor ſprah dar zv
Nv hore achilles waʒ du tu
La farē dinē zorn
Wir ſin alle verlorn
Wilt *tu* vns geſwichē
Armē v̄ richē
Vns geſchiet dehein ere
Verſinne dich v̄ kere
Zv den mit dē du ſalt weſē
Vnſer werē tuſent geneſē
Ob du bi der zite
Wers in dem ſtrite
Do vns paris vber ginc
V̄ vnſer volc vns abe vinc
V̄ vns manigē erſluc
Achilles ſprach der rede iſt gnvc 79c
Des ich nv geſprochē han
Des wil ich niht abeſtan
Swaʒ mir ioch geſchit
So wandele ich mine wort niet
Do er geſprach vnderdes
Sprach ouch diomedes
Was ſvllē wir flehē diſen man
Er enweiʒ noch enkan

Noch daȥ vbel noch daȥ gut
Hettet ir minē mvt
Ir liȥȥet die rede gare
Er iſt bleich v̄ miſſeuare
V̄ vil vbel getan
Wie wol ichȥ erſehē han
An ougē v̄ an wangē
Der herre iſt gefangē
V̄ gar verzaget
Vm ein wip oder vm ein maget
Wir bitē in niet mere
Ob eȥ achilles were
Wenet ir niht er tete
Wes in der boſte bete
Der ie zv crichē wart geborn
Eȥ iſt mir vȥȥer maȥȥē zorn
Daȥ wir vmbeſcheidē
Hinnē ſvllē ſcheidē
Do zvrnte her achilles
V̄ ſturte ſich vnder des
Daȥ er niht vbels ſprach
Wiȥȥet ir icht wie daȥ geſchach
Er wolde gewis ſin des
Daȥ her palimedes
Sin gewerp hette vernomē
Des was er ſere vnder komē
Leide er im gedachte
Sin zorn (in) doch brachte
Ein teil vȥ der vart
Daȥ er vbel ſprechēde wart
Er ſprach her diomedes 79d
Wiȥȥet ir icht des
Swie kvne ſo ir ſit
Nv verſumet ir vch nicht in zit
So ſult ir kerē hinnē
Mit groȥȥē v̄minnē
Mit zorne v̄ mit leidē
Svlt ir hinnē ſcheidē
Sie werē comē zv gezoge
Wen daȥ ir vnhoge
Wart vf gehaldē
Vō neſtor dem al*l*dē
V̄ vō vlixe dem wiſē man
Doch ſchiedē ſie an *ede* dan
Do ſie widerquamē
V̄ die crichē vernamē
Achilles rede v̄ ſine wor
Beide vor v̄ vort
Wart daȥ mere gebreit
Eȥ was in allen ſamt leit
Sie clagetē eȥ harte ſere
Doch ſprach ir richtere
Wir habē achillen
Wir mvgē vnſern willē
Mit deheinē dingē
Nı̄mer vollē bringē
Sine wort ſint ſo veſte
Mich duncket daȥ daȥ beſte
Daȥ man ſinē willē tu
Eȥ iſt vns alſo wehe fru
Daȥ man hinnē rite
Als man langer bite
Sin bruder menelaus
Der antwurte der rede alſus
Were achilles nie geborn
Hie iſt ſo manic vȥ erkorn
Helt vō vnſen landē
Wir habē es ſchande
Daȥ wir hinnē ke*re*ren
V̄ einē des gewerten 80a
Daȥ tuſent zv laſter queme
Achilli *vol* gezeme
Daȥ im vnſer ere
So leit niht enwere
Soldē wir nv kerē wider
Nv lit hector dar nider
Der vns daȥ leit alleȥ tete
Solde achilles bete
Me dāne mine vor gan
Daȥ were vbel getan
Wa bi dunket vch des
Sprach her vlixes
Ir ſit vnſ liep beide
Doch iſt dar vnderſcheide
Vnder vch v̄ ime groȥ
Nv wiſet wa iſt ſin genoȥ
Vō wem iſt vns die ere geſchen
Oder wen hat man geſehē
Alſo dicke zv kreiȥȥe
Mit blute v̄ mit ſweiȥȥe

Berūnē v̄ begozzē
V̄ gewūt vō den ſchozzē
Mit ſwertē gehowē
Durch helenam die frouwē
V̄ durch pariſē
Sullē wir in *w*erwiſen
V̄ von vns ſchaldē
Der vns hat behaldē
Wen ſin eines lip
Weder kint noch wip
Geſehē vnſer nīmer dehein
Als an dem tage wol ſchein
Do er zv felde niht reit
Daz was daz groſte leit
V̄ daz groſte vngemach
Daz vns hie ie geſchach
Diomedes ſprach ſine wort
Als ir herrē hat gehort
Waz vlixes geredet hat 80b
Daz iſt ouch Min rat
Daz man griffe dar zv
V̄ achillē ſinē willē tu
Wir wollē kerē hinnē
Im zv liebe v̄ zv mīnen
Nv er es niht wil enpern
So ſvllē wir in des gewern
Wen ſo getane ſache
Cumet vns zv gemache
Des enſol deheine widerrede ſin
Dirre rat der iſt min
Sehet wie er vch geualle
Sie ſprachē wol alle
V̄ als ſie vare woltē
V̄ ſich bereitē ſoltē
Als ez vor geredet was
Do widerredet ez calcas
Ir hat ez vbel vf geleit
Ir uaret ane wiſheit
Blint v̄ vnuerſūnen
Vnſe gote ez vns vergūnē
Ob wir hie deheinē pris beiagē
Wie dicke ſol ich wiſſagē
Daz ich gewiſſaget han
Dis landes enmac niht beſtan
Wolt ir behertē
Die ez vns biz her werten
Den iſt miſſegangē
Erſlaugē v̄ geſangē
Iſt ir daz bezzer teil
Vnſe gelucke v̄ vnſe heil
Nahet vns alle tage
Daz in der wiſſage
Da zu blibene riet
Des widerredetē ſie niet
Sie entorſtē in niht widertribē
Des mvſtē ſie blibē
Daz volc zv reit v̄ zv ginc
Mēlich ſchuf ſine dinc 80c
Als im do gut was
V̄ als ſie larte calcas
Do ſie warē geſcheidē
Zv ſorgē v̄ zv leidē
Bereittē ſie aber ir lide
In zv ginc tag v̄ fride
Hin gein der abūt ſtūde
Ir iegelich begūde
Sich bereitē zv ringe
V̄ e die nacht erginge
Warē ſie alle bereit
Zv der aldē erbeit
Do der tac vf ginc
Sie ritē wider in den rinc
Wol zv gereche als e
Die herrē da vō vber ſe
Gegen den troyrē
Bie zwein bi drin bi vierē
Al einzeln dare
Dar nach ſchare vber ſchare
Do entſtunt in der tac
Gein dem ſtiche der ſlac
Nach dem ſtiche v̄ nach dem ſlage
Grozze ruwe v̄ klage
Vmbe totē v̄ gewūdē
Die crichē necūden
Bezalen deheinē pris
Troylus v̄ paris
Mit ſper v̄ mit ſchilde
Namē in daz geuilde
Beide creiz v̄ velt
Sie tribē ſie in die gezelt

Die crichē daʒ kvme behertē
Daʒ ſie die gezelt behertē
Vor roube v̄ vor brande
Wen daʒ die vō dem lande
Vor der nacht en mochtē
Sie hettē da geuochtē
Daʒ in nīmer mere 80[d]
Dehein leit enwere
Vō dē crichē geſchen
Sie nelieʒ die nacht niet geſen
Des kartē ſie zv der burc wider
Weder e noch ſider
Enwart in alſo kvrzer zit
Nie geſ*tit*ē ſo groʒ ſtrit
Noch ſulich ſlachte
Ane zal v̄ an achte
Bleip da vil manic man
Den ich genēnē niht enkan
Wē *is* geſcribē niht en vant
Wie ir deheiner wer genant
Sie ſchuffē ir gemach du
An dem andern tage fru
Do der tac begōde ſchinē
Sie bliſē ir buſynē
V̄ ander ir herhorn
Ir alde ir nvwe zorn
Wiſte ſie an die tobeh*ut*
Ir igelich gein dem ādern reit
Daʒ er dē tot da kvre
Oder iener dē lip da verlure
Der gegen im quam
Swer daʒ wūder ie me vernam
Daʒ in dem tage geſchach
Daʒ iamer daʒ vngemach
Die ſorge die ſwere
Swer ſo er were
V̄ erʒ geſehē hette
Sime herzen eʒ we tete
Svlich was ir not
Eʒ was alleʒ ſamēt rot
Da der ſtrit bi was
Eʒ were felt oder gras
Eʒ wer mer oder ſant
Oder ros oder gewant
Schilt oder ſwert bare
Daʒ wart alleʒ ein vare 81[a]
Dem rotē blute glich
Wart der dinge igelich
Der ich vor geſauget han
Troylus liʒ dare gan
Diomedes dar engein
Da hup ſich vnder in zwein
Der ſtarke zorn vn̄ nit
Des ir vor bereitet ſit
Wie eʒ vnder in quam
Vmbe frowē briſeidam
Die mīten ſie beide
Der eine zv leide
Der ander zv liebe
Mit boten v̄ mit briebe
Der eine ſie der mīne bat
Der ander hette ſie gehat
Sie gingē ſich vnder howē
Vmbe die ſelbē frowē
Als ein eber v̄ ein bere
Bi wilē mit dem ſpere
Vnder wilē mit dem ſwerte
Sweder ir baʒ werte
Swertes ecke oder ſ*ph*eres ort
Daʒ wart da langer gevrbort
Troylus von ylion
D*e* kvniges priamus ſon
Der ſluc im in richte
Zv ir aller geſichte
Eine wūdē ſo ſere
Ob er tot were
Daʒ was den ſinē vnkvnt
So ſere was er gewūt
Als im der ſlac wart
Sin ougē warē im verkart
Im was der ſprache zv gan
Eime totē glich getan
Do daʒ troylus geſach
Nv horet wie er zv im ſprach 81[b]
Wie nv helt kvne degē
Ir hant zv lange hie gelegē
Vf dieſer erden
Was ſol der gewerden
Vō der mīne ir ſiech *ſi[e]t*
Enbietet ir daʒ ir hie lit

Iſt daȝ ſie uwer angeſt weiȝ
Sie kvmet her in dē creiȝ
V̄ vuret vch hinnē
Ir mvget vō irre mīne
Harte wol noch geneſen
Laȝȝet vch niht leit weſen
Daȝ ir durch eine vrowē
Hie liget zv houwē
Dieſe ſpehe rede v̄ wort
Hette agomēnō gehort
Der crichē richtere
Im enwart nie mere
Alſo harte leide
Als im was beide
Vmbe diomedis ſchande
V̄ vmbe daȝ er wande
Daȝ der crichē vil erſlagē lac
Er ſprach hute ſi min leſte tac
Ich engereche diz leit
Als erȝ geſprach er reit
Daȝ er eȝ mochte gerechē
Ich hore daȝ buch ſprechē
Daȝ erȝ ſo wol tete
Ob er die helfe hete
Er hette ſich harte wol entſaget
Sie warē alle verzaget
Sine geſellē v̄ ſine geuertē
Des en mochte er nieht behertē
Troylus im do abe ſluc
Den helm dē er vſſe truc
Diomedes wart betoubet
Wen im an ſin houbet 81c
Troylus ſluc einē ſulchē *lac* (ſlac)
Daȝ im ſin hirn *alzv* ſchrac
V̄ im vȝ ran daȝ blut
Des verzagete der helt gut
Er mvſte harte wol verzagē
Im was ſin houbet ſo gar zv ſlagē
Daȝ im daȝ bloȝȝe hirn bein
In der wūdē vȝ ſchein
Do diomedi miſſeginc
Troylus im abe vinc
Sine ritter daȝ merre teil
Vngelucke v̄ vnheil
V̄ groȝ vngerete
Der crichen her hete
Sie lagē tot v̄ gewūt
Wen daȝ der abūt entſtūt
Sie hettē verlorn ir macht
Sie karten heim gein der nacht
Die crichē gingē zv rate
Des abundes ſpate
E ſie gar verturbē
Daȝ ſie vmbe fride wurbē
Sie ſantē botē die botē ritē
Sie hiȝȝē flehē vnd bitē
Daȝ in fride gegebē wart
Der werte als ich bin gelart
V̄ eȝ dares hat geſprochē
Vier vn̄ zwenzic wochē
Waȝ ſol vmbe rede me
Sie tatē den totē als e
V̄ heiltē ir wūden
In den ſelbē ſtundē
Briſeida des wiſſagē
Tochter begonde claugē
Vō dem ſie gutes was gewon
Daȝ hern tydeus ſon
Diodemes was gewūt
Daȝ *rienete* ir mvnt
Stille vnd tougē 81d
V̄ beweintē ir ougē
Wen ſie groȝȝē ſmerzē
Truc an irme herze
Der ſtarkē mīne ſwere
Mochte ſie niet mere
Behaldē dar inne
Die ir vō ſiner mīne
In ir herze was geſchen
Do quam die frouwe gegen
Da diomedes lac gewūt
Do klaugete ſie in der ſtunt
Groȝliche ſin vngemach
Sie er ſufcete vnd ſprach
Herre ich mac es verſwigē niet
Ich ſauge wie mir iſt geſchiet
Swie lange ichȝ han vertragē
So mvȝ ich vch doch nv ſagē
Mir ſint durch vwer mīne
Verkeret mine ſinne

Swie ich doch nie bi vch ge-
lac
Beide nac*h* v̄ tac
Iſt min herze mit vch geweſē
Mochtent ir nv geneſē
Des ir lange gebetē hat
Daʒ wolde ich laʒʒē an rat
V̄ als iʒ an rat geliʒʒe
Ich tete daʒ man mich hiʒʒe
Daʒ vch zv gute queme
V̄ mir ouch wol gezeme
Ich mac niht ſwigē noch enkan
Daʒ ein wip vm einē man
Suſgetane rede tut
Daʒ iſt zv nihte gut
Nv merket ir vil rechte daʒ
Weder gezimet mir baʒ
Daʒ ich eines mānes gere
Der mit ſchilde v̄ mit ſpere
Mit ritterlicher hubiſcheit
Durch mine mīne ſwere treit 82a
Oder ich ane man ſi
V̄ ane helfe da bi
Her mīnet mich v̄ ich mīne in
V̄ ob ich ime liep bin
V̄ ob er miner mīne gert
V̄ ob er danne des iſt wert
Daʒ ich in mīne
Eʒ were ein vnſinne
Daʒ ich niht entete
Swie gerne ich troylū hete
Des enmac ich gehabē niet
Sint er ſelbe daʒ riet
Daʒ ich vō im verwiſet wart
Were alle die werlt an in gekart
V̄ daʒ er keiſer were
Er were mir v̄mere
Solde ich den liep habē
Der mich gerne begrabē
Sehe den an dem libe
Ich bin zv einē wibe
Alſo ſchone als er zv man
Des er mir niht engan
War vmbe gunde ich im des
Sint mir diomedes
Alles gutes gan wol
Ich wene ich vō rechte im ſol
Alles gutes gūnen
V̄n freudē vnd wūnen
Vnd alle der werlde ere
Ob die min were
Die wolde ich alleſament gebē
Daʒ er behilde daʒ lebē
Dem herren waſ deſte baʒ
Die wile die frowe bi im ſaʒ
V̄ ſuʒʒe wort vō ime ſprach
Sie ſchuf im anders gemach
An ſinē wūden
So ſie ſie vngebūden
Oder zv vngerechte vant 82b
Harte wol ſie ſie ime bant
Agomēnon v̄ neſtor
Dachtē als da beuor
Mit wie getanē dingē
Sie achillē mochtē bringē
Wider zv dem ſwerte
Die wile der fride werte
Quamē ſie zwene zv im geritē
V̄ begundē in faſte bitē
Daʒ erʒ durch got tete
V̄ ir gnade hete
Sie ſprachē ir hat wol geſehē
Waʒ vns leides iſt geſchehē
Lat vns des geniʒʒē
Daʒ vwer dienſt ie hieʒʒē
V̄ ſullē heiʒʒē immer me
Ach ach leider owe
Wie tut ir ſus ſeliger man
Daʒ vch niemā enkan
Wider zv vns bekerē
Nv tut eʒ doch gote zv erē
V̄ lat vch erbarmē vnſe vngemach
Achilles k*vrtlich*ē ſprach
Vwer vngemach daʒ iſt mir leit
Ich ſage vch die warheit
Daʒ ir harte tump ſit
Ir verliſet uwer zit
Vwer bite enhilfet niet
Min volc v̄ min diet
Ob vch daʒ zv ſtatē ſtat

Swēne der fride vȝ gat
Die wil ich vch lihen
Ir mvȝȝet vch min verzihē
Do entorſtē ſie achillē
Wider ſinē willen
Bitē niht mere
Sie dācten im ſere
Vm ſine volleiſte
Achilles ouch leiſte 82c
Als er hette geſprochē
In der leſtē wochē
Do der fride vȝ ginc
Schuffē ſie aber ir dinc
Vȝȝene vnd innē
Zv ſtrite v̄ zv v̄minnen
Da ſtundē alle die nacht
Die ros harte wol bedacht
Ir harnaſch al gereit lac
V̄ alſo ſchiere der tag
Schein vber die erdē
Do quamē ſie zv den pherden
V̄ ritē vȝ zv felde
Vȝ den gezelden
V̄ vȝ der ſtat vō ylion
Als ſie warē gewon
Sine ritter ſante achilles dar
Er ſprach ir herrē nemt war
Ich wil zv ſtrite niht ſin
Nv werde an vch ſelbē ſchin
Daȝ ir alſo getut
Als eȝ die crichē dunge gut
In der ſelbē zite
Kartē ſie zv ſtrite
Do ſie zv creiȝȝe quamē geritē
Do hette troylus geſtritē
Alſo mēliche
Daȝ dehein ſin gliche
Alſo wol da geſtreit
Meneſteus im engein reit
Der herzoge vō athene
Da ſlugē ſich die zwene
Vnz meneſteus dar nider quam
Troylū ſin ros nam
Zv reit do thoas
Gein ime polidamas
Achillis geſellen
Die wiſtē da ir ellen
Sie gingē ſo howen 82d
Man mochte wol ſchowē
Daȝ ſie wūder tatē
Sie gingē ſo ſchratē
Daȝ in die ſinde wichē vor
Troylus v̄ neſtor
Quamē zv ſamne gerant
Der alde nam die vber hant
V̄ ſtach in vf die erdē
V̄ roſſen v̄ vō pherden
Were troylus ertrat
Wen daȝ er in zitē wart gerat
Vō den baſthardē
Gein neſtorē ſie kartē
Da wart margaritō
Der aller turſte kebes ſon
In dem ſtrite erſlagē
Daȝ begonde troylus klagē
Der clage er nie vurgaȝ
Biȝ maniger bekante daȝ
Daȝ im ſin tot leit was
Im quam zv helfe polidamas
V̄ philemenis
Mit in reit ouch paris
Auch quam agomēnō
Ayax vn̄ thelamō
V̄ der wiſe vlixes
V̄ her diomedes
Der was kvme geneſē
Ich han vō ſtrite ſil geleſē
Ich envernam doch ſulche not nie
So ich geſcribē vant hie
Troylus reit v̄der in
Bi zwein vnd bi drin
Sluc er die crichē dar nider
V̄ reit her wider
V̄ ſluc ir da viere
Daȝ getet er nie ſo ſchiere
Er hette dē funftē erſlagē
Ich mvȝ vch kvrtzlichē ſagē 83a
Do ſluc er alvmbe
Die rechte v̄ die crūbe
Daȝ ir me dan hūdert was

Die er ſalte vf daʒ gras
Alſo tatē die ſine
Wē der vō ſalemine
Ayax thelamones ſon
Troylus vō ylion
Hette in den ſtūden
Die crichē vber wūden
Verzaget was der crichē her
Ayax ſatzete ſich zv wer
Vf der walſtat
Er ſchalt v̄n bat *
Sine daʒ ſie ſich wertē
Do ſluhē ſine geuertē
In ir hamidē
Da mvſte er eine lidē
Des hvndertē gnvc were
Her behilt ſiñ die ere
Daʒ ſie niht wurdē vertribē
Doch was ir wūder tot blibē
Die troylus erſlagē hete
Groʒʒer vngerete
Were in lichte da geſchen
Die nacht enlieʒ ſie niht geſen
Des kartē ſie dannē
Troylus mit ſinē mānē
V̄ ayax vō ſalemine
Bi dem mane ſchine
Hette er gerne geſtritē
Sie warē im alle entritē
Groʒ v̄n cleine
Ecuba die reine
Mit māne mit kinde
V̄ mit anderme irme geſinde
Gingē gein troylo
Sie warē ſiner kvnſte fro
Do er in den ſal quam
Sin vater ſinē ſchilt nam 83b
Sinē helm nam ecuba
Sin ſweſter polixena
Enphinc ſin ſwert
Troylus was erē wol wert
Sinē halſberc zv houwē
Zvgē im vʒ die frouwē
V̄ ſalbetē ſine wūden
So ſie beſt kvndē
Daʒ ſie im baʒ tetē
Sine *ſwlſt* ſie im betē
Ecuba ſin wol phlac
Der geſchaffē hat dē tac
Sprach ſie lieplic*h*
Got vō himelriche
Der da geſchuf die ſvnnē
Der mvʒʒe vns din gūnen
Nv wir hectorē han verlorn
V̄ dich got ſo hat erkorn
Daʒ du nach im geardet biſt
Der gebe dir dines libes friſt
Sie kvſte in me den tuſent ſtūt
Got laʒʒe dich ſin geſunt
Die frowē ſaʒʒē vmbe in da
V̄ ſpottē daʒ briſeida
Sine liebe amige
Vō diomedis frie
Zv groʒme worte komē was
Waʒ ſprichet calcas
Sie mac ſin tochter wol ſin
Daʒ iſt daran gut ſchin
Sie ſint vngetruwe beide
Sie ſprachē ir zv leide
Beide vor vnd vort
*Sſp*ehe rede v̄n ſcheltwort
Als man dāne gerne phlit
Vnz an die ſlafzit
Daʒ ir ſchimf do gelac
Ir iegelich ſiner ruwe phlac
Vnderdes anderſit 83c
Hette achilles boſe zit
Sin ſorge was zwifalt
Daʒ in die mīne hette gequalt
Daʒ was ein pine
Ein ander daʒ der ſine
Erſlaugē was daʒ merre teil
Diz leſte vnheil
V̄ die erſte quale
Hette er zv male
Er ſprach ich bin vnſelic geborn

* 12743 . 44. ſtehen auf einer Zeile.

Mich hat mīne v̄ zorn
Beroubet miner ſinne
Mir hat genomē die mīne
Minē pris v̄ min ere
Swie zorne mir were
Daȥ ich gereche mine diet
Des en geſtate ich der mīne niet
 Man mac wūder ſchowē
Ich bin vm eine frowen
Alſo ſere verquolen
Daȥ ich daȥ mvȥ dolē
Daȥ mine ritter ſint erſl*au*gē
V̄ ſol ich eȥ vertr*a*gē
Durch ein getrucniſſe
Min mīne iſt gewiſſe
Als ich geſprochē han
Ein elbiſch vure v̄ ein wan
V̄ mines herzen brodekeit
Mir enhat niht vergeleit
Wē daȥ ich ſelbe brode bin
V̄ daȥ ich herze vn̄ ſin
An ein wip han gekart
Da mir nie niht abe wart
Noch anders werdē mac
Wen *w*bel nacht v̄ vbel tac
V̄ vbel lebē dar zv
Beide ſpate v̄ fru
Mvȥ min herze wankē 83[d]
Mit ſulchē gedankē
Ich ſehe wol waȥ mir iſt
V̄ han doch kvnſt noch liſt
Die mich wider leite
Vō ſulcher kr*a*cheite
An mine aldē ſtete
Seht ſwaȥ man mir tete
Min enwurde nīmer rat
Daȥ ſelbe getwas daȥ mich hat
Eȥ ſie mīne oder waȥ eȥ ſi
Daȥ iſt mir alzv faſte bi
Der mich allē zv ſniete
Eȥ wer mir doch immer mite
Als eȥ geweſē iſt vnz her
Mir enwerde des ich gere
Ich ſtirbe in min ſelbes not
Die mir wilē warē rot
Mine wāgē die ſint mir fal
V̄ min varwe bleich ſal
V̄ wibel var min mv̄t
Min herze vil vngeſunt
Verdorret min lunge
Zv clobē min zvnge
Vergangē alle min macht
Suſ klagete er alle die lāge nacht
 Achilles in der cl*au*ge ſaȥ
Vnz er der zorne vergaȥ
Daȥ ſine ritter warē erſlagē
Eȥ begunde harte ſchone tagē
Vber al die gezelt
Sie hubē ſich aber an daȥ velt
Ir ſinde da engeine
Des feldes des was kleine
V̄ der walſtat bloȥ
Da was manic hoſſe groȥ
Vf dem geuilde
Tot vnder de*n* ſchilde*n*
Der ritter mit dem roſſe lac 84[a]
Do entſtunt in di*r*e tac
Als in der ander was e*n*ſtandē
Vō troylis handē
Lac ir alſo vil darnider
Hette in die nacht niet wider
Mit dē ſinē in die ſtat getribē
Sie werē alle tot blibē
Die wochē alle
Vur troylus mit ſchalle
V̄ die andern vȥ der ſtat
Wen daȥ ayax frides bat
Hern thelamonis ſon
Sich hette agomēnon
Libes v̄ gutes ergebē
Der fride behilt in daȥ lebē
V̄ anders ir ere
Waȥ wolt ir nv mere
Sie tatē den totē als e
Nach irme ſite nach irre e
Vnd nach irme rechte
Zv ſturme v̄ zv fechte
Quamē ſie an den tac
Do der fride gelac
Ein ioſte da geſchach

Menelaus der ſtach
Vf hern pariſen
Vf vlixen dē wiſen
Hurte polidamas
Meneſteus da bi was
Vō athene der herzoge
Der quam zv dem gezoge
Pariſe zv helfe anthenor
Der quam geſlogē alenpor
Der ſtarke philemenis
Der beginc da groȝȝē pris
Zv reit agomēnon
Wen der kvnic thelamō
Als ich daȝ buch horē ſagē 84b
Philemenis hette erſlagē
Agomēnon dē helt gut
Harte mēlichē mvt
Hette philemenis
Er was ſtarc ṽ wis
Er machte vnder dē crichē
Fil manigē ſichē
Er hette ſie benotet
Gewūt vnd ertotet
Ṽ ertrat vȝȝermaȝȝē
Thelamō an einer ſtraȝȝē
Quam vf in geritē
Sie begūdē vnſitē
Der ſturm wart herte
Dar quam ā daȝ geuerte
Antilocus ſil balde
Ouch quam dar der alde
Neſtor der ſin vater was
Als ich an dem buche las
Antilocus was vil ſtarc
Ṽ ſinē vinden arc
Ein wol gewaſſē brun man
Er vurte einē wapēroc an
Vō wiȝȝē zindate
Alſo ſchiere ṽ alſo drate
Als er zv ſturme quā geiaget
Do quam emilius vnuerzaget
Anderſit im engein
Der was der kebis ſvne ein
Antilocus ſtach dare
Ṽ iener nam des ſtiches ware
Ṽ entwencket ſime ſtiche
Ṽ e er voln entwiche
Sluc er in mit dem ſwerte
Daȝ er helfen gerte
Ṽ e im helfe were komē
So hette er im den lip genomē
Vn̄ do die troyere 84c
Vernamē diſe mere
Daȝ emilius was erſlagē
Do begundē ſie dare iagen
Mit nide vn̄ mit zorne
Daȝ blaſē mit dem horne
Daȝ ruffē mit dem mv̄de
Nieman enkvnde
Geachtē zv rechte
Ritter vnd knechte
Die quamē alle zv geracht
Mit einer ſo getaner macht
Daȝ der crichē lutzel genas
Wēne zv flucht comē was
Daȝ crichiſche here
Daȝ da vloch gein dem merc
Waȝ wolt ir daȝ ich mer ſage
Die crichē wurdē an dem tage
Sigelos vnd verzaget
Zv irme gezelde geiaget
Vn̄ e ſie es icht weſtē
Mit den erſtē ṽ mit dē leſtē
Die troyane mit in warē
Ṽ zvgē ſie mit den harē
Her vnd dar wert
Ṽ namē in ros ṽ phert
Vnd anders daȝ ſie fundē
Die ſie begriffē kvndē
Slugē ſie vn̄ vingē
Die crichē woldē dingē
Sie enwiſtē waȝ ſie ſoldē
Do ſie dingē woldē
Ein heil geſchah in vnder des
Eȝ geſach achilles
Ir leit ṽ ir vngemach
Vn̄ als er eȝ rechte geſach
Vil zorne im wart
Des verginc im der zart
Den er vō mīnen hete 84d

Sin zorn wart alſo drete
Daʒ in der zorn vberwant
V̄ die mīne verſwant
Als eʒ ein niht were
Im was ioch v̄mere
V̄me deheine mīne
Der zorn was im inne
Do er vō dem zorne enbran
Do ſchut er ſinē halſberc an
Sinē helm er vf bant
Vf daʒ ros ſper an die hant
Zv ſitē ſchilt v̄ ſwert
Seht wie der lewe gert
Der ſchaffe als er hungerc iſt
Achilles alſo ſvnder friſt
Vf ſine vinde reit
Mit ſo getaner girekeit
Als der lewe dāne tut
Achilles der helt gut
Der quam vf ſie gerant
Swie er dē ritter vant
Zv roſſe oder zv vuʒʒe
An ſtate vn̄ an mvʒʒe
Sluc er ſlege vber ſlege
Sie hettē dehein gehege
Swaʒ er ir vber zoch
Der itzvnt diſen vloch
Der begūde wider mite iagē
Der dieſē iagete *ver* einē zagē
Der wart ſelbe geiaget
Sie warē alle verzaget
Swaʒ ir kvne was geweſē
Ir mochte lutzel geneſē
Swelchē er der recken
Mit ſinē brunē eckē
Ieren mochte erlangē
Des lebē was ergangē
Waʒ iſt diz ſprach troylus 85a
Wie vert dirre man ſus
Er veret wol mit ſchalle
Wir fliehē einē alle
Wir mvʒʒē vns es wol ſchamē
Daʒ wir han ritters namē
Oder ie pris *gw*ūnen
Sint wir niht enkv̄nen
Einē māne wider ſtan
Mirs leit daʒ ich dē lip han
Vn̄ in niht tar verlieſē
Ich wil den tot kieſen
Oder ich behalde mine ere
Swer min frunt ſi der kere
Troylus do karte
Mit im die baſtharte
Do achilles gewar wart
Daʒ er vmbe was gekart
Er achte es harte cleine
Vn̄ karte im engeine
Sie vnderhiewē ſich
Harte ſere ir iegelich
Dem andern widerſtunt
Idoch wart er e gewūt
Der es minre angeſt hete
Daʒ was achilles der drete
Im wart ein ſvlich wūde
Daʒ er niet enkvnde
In dem ſtrite blibe
Wer er vō tuſent libē
Sin wūde was ſo groʒ
Daʒ blut im ouch ſo nider ſchoʒ
Daʒ er zv den zitē
Dānen mvſte riten
Eʒ was ouch an der veſperzit
Sie kartē heim beiderſit
Sibē tage die wile er vacht
Vō dem morgē biʒ an die nacht
Alle zit v̄ alle wis 85b
Behilt troylus den pris
V̄ die mit im vʒ der ſtat
Die totē wurdē beſtat
Vnd geruwetē ir lide
Man nam vō beiderſit fride
Do heilte ſine wūden
Achilles bi den ſtundē
Do priamus hette vernomē
Daʒ achilles was zv ſtrite komē
Do ſchuld*egit* er ecubam
Wen ſie polixenam
Im gelobet hete
Achilles iſt vnſtete
Sprach er zornliche

So mir got der riche
Sin gelubede iſt ein wint
Wir hettē ſelbē vnſer kint
Vil na verraten
Vil manige rede ſie tatē
Beide vor vnd vort
Polixena hette erhort
Daȥ achilles was gewūt
Alſo ſchiere ſie eȥ verſtūt
Do ſprach ſie harte ſtillē
Got gnade hern achillen
Mir mvȥ wol ūmbe ī leide weſē
Mochte der herre geneſen
Ich wolde in gerne liep han
Er iſt hubiſch v̄ wol g(et)an
Vor andern rittern vȥ erkorn
R*y*che vn̄ wol geborn
Ein harte kvne ſtarc man
Einē botē ſie gwan
Dem herrē ſie enbot
Ir were leit vm ſine not
Do er die botſchaft vernam
Drifaltic leit im ane quam
Vm ſine wūden daȥ was ein 85[c]
Daȥ ander daȥ er des tages erſchein
Zv ſtrite v̄ zv fechte
Wider ſime rechte
Die dritte was im wider kvmē
Vō *d*er ir vor hat vernvmē
Daȥ was vm die mīne
Daȥ im die kvneginne
Botē hette geſant
Die botſchaft vber want
Die andern ſwere
Im half daȥ liebe mere
Daȥ er ſchiere genas
Vō dem er gewūt wordē was
Dem dreuwet er an dē lip ie
Swer mich vȥ dem werrē hie
Kvnde beſcheidē
Vō den drin leiden
Vnd vō der liebe da mite
Vnd ouch vō dem vnſite
Daȥ er dem dreuwete zvm libe
Des ſweſter er zv wibe
Harte gerne hete
Swer eȥ wiſte oder tete
Der were wiſer dan ich
Doch verſi*n nē* ich mich
Vnz ich eȥ gelerne
So berichte ich eȥ vch gerne

*

Itzvnt was die ſtūde
Daȥ in begunde
Der vnfride nehen
E ſie den tac geſehē
Daȥ ſie zv felde ſoldē
Sie enmochtē noch enwoldē
Lenger niht beiten
Sie begūdē ſich zv reitē
Achilles die ſine ſcharte
Er wiſete ſie v̄ larte
Als ſie zv ringe quemē 85[d]
Daȥ ſie troylis war nemē
Alſus er zv ſinē ſprach
Wen im ſin zorn ſer wach
Mine ſele vō mir ſcheide
Ich getv im alſo leide
Als er mir hat getan
Mich entri[e]ge min wan
Ich tot in oder er mich
Zv felde hubē ſie ſich
Da ſtubē ſche*f*e v̄ klūgē ſwert
Vn̄ lieffē ros vnd phert
Die dar vffe ſaȥȥē
Die hettē ſich gelaȥȥē
Zv tode v̄n zv libe
Dar nach daȥ die ſchibe
Des gluckes leuffet v̄ get
V̄ vber vert vn̄ entſtet
Nach glucke v̄ nach heile
Do vurte ſinē lip veile
Troylus allē den tac
Enphinc vn̄ gap man*ien* ſlac

* Zur Seite: XVI (Diſtinctio). Ohne verzierten Anfangsbuchſtaben.

Do wider reit im achilles
Den wũderte wie vñ wes
Im were zv mvte
Daʒ er ane hute
Im ſo dicke wider reit
Eʒ duchte in vnwiſheit
Er reit vf in iener hilt ĩ hart
Võ irme deweder gebotẽ wart
Beʒʒervnge noch vnſchult
Sie ritẽ mit vngedult
Ir itweder dem andern engein
Mit vil vngefugẽ ſlein
Der herte ſtal da erklanc
Daʒ fuͬr nach dem ſlage vʒ ſprãc
V̄ der halſberg zv reiʒ
V̄de daʒ blut vnd der ſweiʒ
Flieʒen begunde 86a
Ein harte vbel ſtunde
In beiden ſamt enſtunt
Sie wurdẽ ſere gewũt
Achilles hette die craft
Daʒ im der helm mit was gehaft
Die riemẽ er im vaſte zv ſch*iet*
Des enmochte troylus niet
Des helmes enthaldẽ
Des wart im zv ſpaldẽ
Sin houbet mittẽ en*zei*
Da wart beiderſit geſchrei
Die crichẽ mit ſchall*de*
Die andern võ dem falle
Wen troylus erſlagẽ was
Er vil tot vf daʒ gras
Aller zv howen
Des ſc*hi*getẽ die frowẽ
Obene vf der zinnẽ
Die da ſaʒʒẽ enbinnẽ
Durch wartẽ vñ durch kaffẽ
Biben zane claffen
Klage ſorge ſwere
Vnd iemerliche gebere
Hettẽ ſie in der ſtat al
Anderſit freude v̄ ſchal
Achilles durch vnwerde
Hieʒ in eime pherde
Zv dem zagele binde
Als ich geſcribẽ ſinde
Der in ſime pherde zvm zagel bãt
Der was kalo genant
Do ſchrei alleʒ daʒ da was
Paris vñ eneas
Polidamas vñ mẽnõ
Priamvs võ ylion
V̄ ſine wip vñ ſine kint
Mochtẽ weinens werdẽ blint
Mennon der kvnic võ perſia 86b
Der volgete mit dẽ ſinẽ na
Vf kalon er horte
Der troylũ forte *
Er ſprach do er in vberreit
Kalo mir iſt leit
Daʒ ir in diſme lande
Vns ſuſgetane ſchande
An vnſerme frunde erbotẽ hat
Ich wene irs mir ein phant lat
Als er daʒ wort geſprach
Gein dem rucke er *in in* ſtach
Durch dẽ buch anderſit
Do hup ſich ein nuwe ſtrit
Achilles rante aber dar
Mẽnon mit ſiner ſchar
Troylũ in werte
So daʒ er in beherte
Groʒʒe erbeit er des gewan
Da verlos achilles manigẽ man
V̄ wart ouch ſelbe gewũt
Der ſtrit eine wochẽ ſtunt
Daʒ ſie nachtes nie gelagẽ
Noch tages ruwe niht enpflagẽ
Achilles hette groʒʒẽ zorn
Daʒ er kalon hette verlorn
Den mẽnon hette erſlagẽ
Er begunde eʒ ſinẽ *floke* klagẽ
Sine ritter er bat
Daʒ ſie vf der walſtat
Sin war nemẽ
Als ſie zv ſtrite quemẽ

* Gebeſſert zwiſchen *forte* u. furte.

Des er bat daȝ gewart
Do ſie zv ſtrite warē gekart
V̄ mēnon vf daȝ velt quam
Achilles ſin ware nam
V̄ beringete in vf dem ringe
E der ſtrit erginge
Vnd zv ende queme der tac 86c
Mēnon da erſlagē lac
Achilles ſluc in dar (nider)
Weder e noch ſider
Wart da groȝȝer ruwe
Der herre was getruwe
Kvne zv ſchilde
Riche vn̄ milde
Vn̄ vō edelre gebort
Sine tat vn̄ ſine wort
Quamē ie zv erē
Sinē frundē ſwa ſie werē
Daȝ er tot wurde berat
Da wart gerant v̄ getrat
Vn̄ geruffē v̄ geſchrit
Achilles *in* zv ſchiīt *
Wol in hundert ſtucke
Durch ſin vngelucke
Quam zv ſtrite paris
Vnd ouch ſilemenis
Phyon v̄ esdras
Eneas vnd polidamas
Gein in diomedes
Menelaus vn̄ vl*y*xes
Ayax vn̄ thelamō
Vnd ouch agomēnon
Vnd ir volc dar mite
Vngebere vn̄ vnſite
Wart da vil geſtalt
Die crichē iagetē ſie mit gewalt
Rechte an daȝ burc tor
Da ſtritē ſie alſo lange *wor*
Vnz ſie die nacht dānē treip
Der vō troyge da bleip
Me den der crichē tete
Sie ritē harte ſpete

D*ie*ſe in die ſtat. die ī die gezelt
Sie mochtē kvme vber daȝ felt
Vor totē geriten 86d
Eȝ wart in manigē zitē
Vō mānē vō roſſe vō phagē
Nie ſo vil zv male erſlagē
Die zv troyge inne
Kinc kvneginne **
Ir kint ir furſtē ir man
V̄ die ſie anders gehortē an
Ritter frowē manic knecht
Die claugetē daȝ vnrecht
Daȝ in armē was geſchen
Man mochte iamer an ī ſehē
Die nacht ſie alle ſaȝȝē
Sie trunkē noch en aȝȝē
Manne noch wibe
Geſchach zv irme libe
Aller der ruwe dehein
Die die ſv̄ne ie beſchein
Sie klagetē daȝ irs kvnigeſ ſon
V̄ der kvnic agomēnon
Beide erſlagē lagē
Vō frūden vn̄ vō magē
Was da ruwe vn̄ clage
Die nacht durch biȝ zv dē tage
Ecuba die begvnde
Fluchē der ſtunde
Da ſie inne was geborn
Sie ſprach ich han einē ſv̄ verlorn
Er gezeme gote zv kinde
Min vnheil iſt zv ſwinde
Vn̄ min gelucke zv laȝ
Mir were harte vil baȝ
Daȝ ich ein ſtein were
Dēne ich ſulche ſwere
Truge. oder ſulche leide
Sie zv furte beide
Ir cleider vn̄ ir vas
Vn̄ anders daȝ an ir was
Sie ſprach wie iſt mir geſchen 87a
Leides han ich ſo vil geſen

* 13280. *in* von späterer Hand auf eine ausradirte Stelle geschrieben.
** Undeutlich gebessert zwischen kint, kinc; wahrscheinlich für künic.

An minē kindē vn̄ gelide
Der mich zv einzeln liden
Alzv ſniten hete
Senfter mir daȝ tete
Ich enruche waȝ mir me geſche
Vil gerne ich geſehe
Daȝ mich daȝ abgrūde
Als lebende vurſlunde
Vnd behilde immer vort
Daȝ ich ſvlche gebort
Vf der erden ie gewan
Der mir got niht engan
Mine gote ſehē her
Pluto. Mars. jupiter
Iupiter der des himels phlit
Vn̄ mars der bewart dē ſtrit
Vn̄ pluto die helle
Swelicher welle
Der gebe mir die volleiſt
Daȝ er neme minē geiſt
Die vogele min fleiſch eȝȝen
Sint min got vergeȝȝē
In dirre werlde nv hat
Ich enruche wirt min nīmer rat
Daȝ ich ſus geredet han
Des endarf niemā habē wan
Daȝ ich daȝ tu vō torheit
Ich enkan anders min leit
Mit nichte gerechen
Muſte ich den leide ſprechē
Die mir gut vn̄ lebē
Mit ſulichē ſorgē hant gegebē
So ſpreche ich daȝ ich were wert
Daȝ man mich wurfe ī einē hert
Vnd verbrente dar inne
Do entgingē ir die ſinne
Vnd quam in ir vngewalt
Sie viel nider al verſtalt 87b
Al verſturzit al verkart
Als ein ſtein alſo hart
Ir was die ſprache entgangē
Bleich. als ein *was* (wahs) ir wangē
Vnd eime totē wol glich
Der frowē ſchrigete iegelich
Do ſie vf die erdē ſleif
Helena ſie begreif
Vn̄ begūde ſcrigen v̄ klagē
Vn̄ hiȝ ſie in ein gadē tragē
An ein bette ſie do lac
Vnz an den drittē tac
In aller der gebere
Als ſie verſcheidē were
An werke v̄ an gelaȝȝe
Groȝȝe vmmaȝȝe
Paris do ſtalte
Priamus ſich qualte
Sie lagen beide alle die nacht
Vf troylū geſtracht
Frūt v̄ mage ſchrigetē al
Alſo ſere daȝ der ſal
Da troylus inne lac
Al erbibete vn̄ erſchrac
Do eȝ tagen began
Priamvs ſich vurſan
Daȝ der tac vf ginc
Do ſante er einē iūgelinc
Der vm einē fride wurbe
E da ieman me vertvrbe
Der bote tet daȝ er hieȝ
Des frides des er bitē lieȝ
Den woldē ſie im niet verſagē
Sie gaben in zv driȝȝic tagē
Do hiȝ priamus fru
Balde griffen dar zv
Vn̄ einē ſtein wirkē
Daȝ niemā konde gemirkē
Ob er ie geſehe 87c
Einē ſtein ſo wehe
Do daȝ grap was gereit
Troylus wart dar in geleit
Mit ſo getanē eren
Solde ich eȝ vch lerē
Ich enkvnde eȝ niht vollē comē
Als ir vō hector hat vernomē
Alſo wart hie getan
Dānoch hettē ſie alle wan
Daȝ ecuba were tot
Iedoch begonde ir not
Slifen vnd wanken
Sie lac an den gedankē

Wie ſie getete dem den tot
Der ir diſe groȝȝe not
Vñ diſe herzeleit tete
Mit fluche oder mit gebete
Oder mit zouberniſſe
Oder mit verreteniſſe
Oder mit ſulchē dingē
Si eȝ mochte vollē bringē
Do gedachte ſie daȝ
Daȝ ſie mit verretēniſſe baȝ
Irn willē mochte verenden
Sie dachte daȝ ſie ſendē
Nach achille ſolde
Als ſie ime wolde
Polixenam ir tochter gebē
Die were im liep ſo daȝ lebē
Sie dachte wen er kvmē iſt
So gedenke ich wol die liſt
Daȝ min wille geſchiet
Do enſvmte ſie niet
Sie ſante nach pariſe
Vnd bat in al die wiſe
Daȝ ſie mochte vñ kvnde
Daȝ er an der ſtunde
Willeclichen tete
Saȝ (Swaȝ) ſie in bete 87[d]
Sie ſprach paris liebe ſvn
Du enwolles minē rat tun
Vnd vil gnedic weſen
Ich en mac deheinewis geneſē
So groȝ iſt min vngemach
Paris in ir wort ſprach
Ich ſwere dir in truwē
Solde eȝ mich ioch geruwē
Vñ ſolde eȝ min tot ſin
Ich leiſte die bete din
Ich geſwige der bete din gebot
Leiſte ich gerne ſo mir got
Sie ſprach ich han willē
Daȝ ich achillen
Vō dem libe getu
Da *ſ*alt du mir helfē zv
Ich hette im gelobet polixenā
Wen mir vō im ein bote quam
Der gelobete in truwē daȝ
Daȝ er hinnē vurbaȝ
Entete nīmer mere
Daȝ vnſer ſchade were
Sint hat er troylū erſlagē
Daȝ iſt daȝ ich klaugē
Sint er vns verratē hat
So iſt daȝ min rat
Daȝ wir in ouch verratē
Als er v̄ die ſinē vns tatē
Ich wil in ſvn paris
Beſendē in ſvlche wis
Daȝ er gewiſlichē kvme
Ich wil achte ſinē frume
Vñ polixenam hole
Ich bedurfe ſin ſo wole
Ich wolle ſie im gerne gebē
Daȝ wir behaldē vnſe lebē
Vnſer lant vñ vnſer geine
Ich bringe ſie im engeine
Bi daȝ burc tor 88[a]
Da bi min ſvn hector
Beſtatet lit vñ troylus
So ganc du in daȝ bethus
Da dine bruder mine kint
Rechte vor begrabē ſint
Alda nim ſin ware
Ich weiȝ wol er kvmet dare
Da *ſ*alt du im tun den tot
Daȝ ſie bat vnd gebot
Vil vngerne erȝ tete
Doch mvſte er leiſtē ir bete
Er ſprach wie vngerne ich eȝ tv
Doch mvȝ ich griffē dar zv
Eȝ ge zv ſchadē oder zv frumē
Ich bin ſo verre dar in kvmē
Daȝ ichȝ widerredē niht enſol
Eȝ enſtet mir doch niht wol
Eȝ iſt ouch vnritterlich
Des mvȝ ich doch getroſtē mich
Eȝ iſt alſo we in zit
Als langer gebit
Eȝ geſche noch an dirre nacht
Ob du eȝ vollē kvmē macht
Sin mvter ſprach daȝ ſi alſo
Sie was der rede vil fro

Einē botē ſie do nam
Der zv der botſchaft gezam
Vn̄ eȥ gewerbē kvnde
Rechte an der ſtunde
Do der mane vf ginc
Vn̄ hieȥ in werbē diz dinc
Der bote reit ſtille
Vn̄ warp zv achille
Daȥ im zv werbene geſchach
Dem herrē er zv ſprach
Da er in dem bette lac
Achilles in dem ſlaffe erſchrac
Do er die botſchaft verſtunt
Balde er vf ſtvnt 88[b]
Liebe er im gedachte
Antilocū er wachte
Daȥ was neſtors ſvn
Er ſprach ich bin wol gew*un*
Du biſt ein gut heluaȥ
Er ſagete in diz vn̄ daȥ
Wie dem dinge were
Antiloco daȥ mere
Harte wol behagete
Zv hant er ſagete
Wir wollē ſamēt dar wert
Sie namē beide ir ſwert
Vn̄ anders deheine were
Vn̄ ſlichē vȥ dem here
Vn̄ quamē hin bi daȥ tor
Da begrabē lac hector
Vn̄ ſin bruder troylus
Vn̄ gingē in daȥ bethus
Dar in was beſcheidē
Da geſchach in vbel beidē
Des enverſahē ſie ſich niet
Als manigē geſchiet
Der durch mīne wirt betrogē
Da lagē bi den ſwibogē
Vn̄ bi den wendē
In ſier enden
Zwencic ritter ſtarke man
Vn̄ hettē ir halſberge an
Wol zv gereche in alle wis
Da was ouch inne paris
Eȥ was da ſinſter inne
Als die kvneginne
Hette geratē
Zvtz in darin traten
Die zwene herren *w*nder des
Antilocus vn̄ achilles
Do ſie wol quamē darin
Iene warē hinder in
Vn̄ beſluȥȥē die ture 88[c]
Vn̄ zvctē ir kerzē hervure
Vȥȥe den kiſtē
Iene zwene do wol wiſtē
Wes ienen was zv mvte
Vn̄ do ſie vȥ der hute
Vf ſie geloufē quamē
Die iene zwene namē
Ir ſwert an die rechtē hant
Vm die lerzen wūdē ſie ir gewāt
Vn̄ gehildē ſich zv ir manheit
In enwas da bereit
Dehein ander were
Die zwēzic warē zweiger here
Zwenzic zwene beſtūden
Die zwene wider ſtundē
Mit ſulchē geberē
Ob ſie gewafent werē
Sie hettē ſich in wol entſaget
Sie warē bloȥ ſo vnuerzaget
Weren ſie gewarnet dar kvmē
Sie hettē in den lip genvmē
Eȥ was vil vnwene
Daȥ vnder zwēzig̅ zwene
Der itweder was bloȥ
Enthildē ſo manigē ſlac groȥ
Sie hettē lenger dehein gehege
In wart zv vil der ſlege
Die ſie bloȥ enphingē
Sie hiȥȥē ſie dingē
Daȥ ſie gebē ir ſwert
Achilles ſprach des ir gert
Daȥ ſol vch wol werdē
Er ſluc ir viere zv der erdē
Mit dem *ſ*albē ſwerte
Des man zv im gerte
Den funftē ſluc er dar nach
Im was zv dem ſe*htē* vil gach 88[d]

Daʒ er im ſamt tete
Do was vō vngerete
Antilocuſ eruallen
Vnder den andern allē
Wolde in achilles han berat
Vñ als er vber in trat
Daʒ er in generte
Do ſtarp ſin geuerte
Da er vber im ſtunt
Wende er was ſo gewūt
Daʒ er mvſte weſē tot
In der creftigen not
Paris do her vur lief
Sine ritter er ane rief
Slahet balde den man
Nv hat er dehein gewer an
Tret im zv alleſit
Her paris ob ir kvne ſit
Sprach her achilles
So erholet vch des
Des vch an im werre
Ir ſtet mir harte verre
Swie ich hie nv luʒʒe
Hette ich vch da vʒʒe
Ich wolde mine ſtille han
Vñ wolde vch mit dē fuʒʒē beſtan
Sol diz ein bethus ſin
Daʒ iſt vbel an mir ſchin
Ich quam her durch gut in
Vm daʒ ich hie verratē bin
Sie beſtūdē in mit zorne
Hinden vñ vorne
Vñ ŏch gein den ſietē
Den herren ſie zvſchrietē
Obene vnd vnde
Daʒ nieman enkvnde
Sin geſehē dehein teil
Weder ganz noch geheil
Er wart ſo ſere gewūt 89a
Daʒ er in dem blute ſtunt
Als in einē brūnen
Im was der craft zv rūnen
Er hette der beine *deine* (deh.) gewalt
Er was zv ſchit vñ zv ſpalt
So daʒ im daʒ herze entſanc
Paris im do zv ſpranc
Vñ ſluch im abe eine hant
Achilles ſin ſwert vf want
Vñ wolde in ſlahē wider
Do vil er mit dem ſlage nider
Do ſlugē ſie alle dare
Vñ zv hacten in gare
Do nam er ſin ende
In dem ellende
Mit ſulcher manheit
Daʒ eʒ allē rittern leit
Si . vñ īmer mvʒʒe weſen
Die diz horent leſen
Daʒ von ſo manigē boſen zagē
Ein ſvlich helt wirt erſlagē
Ir was ouch nie dehein
Den ſin ſwert ie berein
Er mochte eʒ wol gewiſen
Ouch wunte er pariſē
Sines ſwertes ſpitze
Hette ſin antlitze
So garwe zv houwē
Daʒ er ſine frouwen
Mit ganzem mvnde nīmer me
Enkvnde gekvſſen als e
Er mvſte den narwē habē
Paris hieʒ ſine begrabē
Der warē funfe blibē tot
Paris ſinē knechtē gebot
Er enwolde ſie es niht erlaʒʒe
Sie enwurfē ſie an die ſtraʒʒe
Antilocū vnd achille*n* *
Sie tatē ſinē willē 89b
Sie wurfē ſie vʒer der ture
Bi die ſvle hin vure
Da her hector vſſe lac
Do begunde der tac
Harte ſchone ſchinē
Paris mit den ſinē
Mit rittern vnd mannē
Hup ſich do dannē
Dirre tot vnd dirre mort

* 13689. achillen; das n ist aus m radirt.

Was itzvnt komē ein teil fort
Dan in die ſtat zv ylion
Eʒ weſte agomēnon
Vñ alleʒ ſin her
Do flouc daʒ mere vber mere
Harte witē in die lant
Wē achilles was wol bekant
Vō ſterke vñ vō manheit
Des wart daʒ mere vil breit
Daʒ iamer vñ die leide
Vm die herrē beide
Was in dem her alſo groʒ
Daʒ ir ruf vñ ir doʒ
Erhal vñ ir geſchreige
Vñ ir klage maniger leige
Mochte erbarmē einē ſtein
Sie woldē alle vberein
Achillē hole mit gewalt
Ir iegelich pariſen ſchalt
Durch die vntruwe
Got wolle daʒ eʒ in geruwe
In vil kvrzen citen
Agomēnō hieʒ botē ritē
Hin zv priamo in die ſtat
Vñ hieʒ in bitē vñ bat
Mit groʒʒer flehe
Daʒ er an got ſehe
Vñ hiʒʒe in die herrē widergebē
Die alſo iemerliche ir leben
In dem bethuſe hettē verlorn 89c
Pariſe was die rede zorn
Daʒ er es gedachte
Sin bruder in dar zv brachte
Helenvs der wiſſage
Beide mit bete v̄ mit klage
Daʒ man ſie widergebē hieʒ
Do man ſie brachte daʒ folc gelieʒ
Als eʒ vnſinnic were
Neſtor vō ſiner ſwere
Wander den ſvn tot ſach
Sine hende zv brach
Vñ verfluchte ſine iar
Er zv roufte ſine har
Vñ zv reiʒ ſin gewant
Vñ ſprach daʒ er in ſin lant
Antilocū ſende ſolde
Do geſchach daʒ als er wolde
In ſime lande wart er begrabē
Do hette agomēnō vf erhabē
Ein werc v̄ vf geleit
Vō ſo getaner zirheit
Daʒ nieman ſvlches niht fant
Ob er durch vure tuſent lant
Er hieʒ wirken einē ſtein
Da vō golde inne ſchein
Vil manic ſchone bilde
Daʒ in walde noch in geuilde
In der luft noch in dem mer was
An dem ſteine man eʒ las
Als dares hat gelart
Vf den ſtein geworht wart
Ein bilde glich einer maget
Von der vch vor iſt geſaget
Sie was polixena genant
Sie hette ein uaʒ an der hant
Vō eime rubine
Glich der ſūnen ſchine
Als ein blut alſo rot
Daʒ uaʒ bezeichēte ſinē tot 89d
Wēne er hette ſin blut v̄ ſin lebē
Vm ir mīne gegebē
Die ander hant hette daʒ vaʒ
Der wercman des niht vergaʒ
Er hette der ane geſcribē
Wie er zv troyge was blibē
Vō wibe verraten
In den ſarc ſi tatē
Wurze maniger hande
In phellinē gewande
Dē herren ſie bewūden
Vñ balſmetē ſine wūdē
Do der ſtein was bereit
Achilles wart dar in geleit
Sie richtē vf ſiere
Svle. von groʒʒer ziere
Dar vf wart der ſarc erhaben
Daʒ dar ane was ergrabē
Daʒ golt ſchein vberal
Vber velt vñ vber tal
Vber waʒʒer vber berg

Eʒ en wart nie ſchoner werg
Die vō troyge iahen
Als ſie eʒ geſahē
Eʒ were daʒ beſte
Daʒ ieman irgē weſte
Als er geſprochē hette vor
Do hieʒ der alde neſtor
Sinē ſon *beren* *
Vn̄ ſante in mit erē
Hin heim in ſin lant
Daʒ was piro genant
V̄ hieʒ in vnder dē magē
Die da beſtat lagē
Mit anderme ſime geſlechte
Be grabē nach ſime rechte
Vnderdes die crichiſche diet
Ginc zv rate vn̄ riet
Waʒ ſie ane gingen 90[a]
Ob ſie mit deheinē dingen
Ieman kvnde geleren
Ob ſie zv lande keren
Mochten oder woldē
Oder wen ſie kyeſē ſoldē
Der achillen reche
Dirre rat v̄ diz geſpreche
Dri tage werte
Dirre diſſes gerte
Iener gerte anders wes
Do vereinten ſie ſich des
An dem vierdē tage
Daʒ calcas ir wiſſage
An *e*rme gote verneme
Waʒ in zv rechte queme
Ane beite vn̄ ane friſt
Calcas vbete ſine liſt
Er geſprach ſinē got
Do vernam er daʒ gebot
Vnd ein antwurte ſus getan
Die crichē ſvllē hie beſtan
Schiere geſchiet ir wille
Er iſt geborn vō achille
Der vch zv helfen kvmē ſol
Die crichē verſtundē ſich niht wol
Wer der ſelbe were
Der got ſprach niht mere
Sie begundē fragē
Vnder achilles magē
Stille vn̄ offen*bare*
Ob da ieman *w*are
Der achilles kint erkente
Daʒ er ſie nente
Do wart ir vil da genant
Ayax ir einē da vant
Der eʒ wol ſin mochte
Vnd dar zv tochte
Nv horet wie ayax ſprach
Ich weiʒ wol waʒ wilen geſcah 90[b]
In Licomedis lande
Sine tochter ich wol erkande
Vō der achilles ein kint gewan
Als ich mich verſinnē kan
Licomedes hat daʒ kint
Funfzehen iar eʒ ſint
Da eʒ ſin mvter gebar
Eʒ iſt rechte geuar
Vnd als achilles geſtalt
Vn̄ iſt funfzehē iar alt
Starc vnd drete
Swer nv boten hete
Der dar kvmē kvnde
Ich weiʒ wol daʒ erʒ vūde
Er iſt pyrrus genant
Agomēnō erdachte zv hant
Wer zv botē dar gezam
Sinē bruder er dar zv nam
Menelao wart beuolē
Daʒ er den knappē ſolde holen
Er ſprach er were es gerende
Daʒ im gut *erende*
Zv werbende geſchee
Eʒ was an der nehee
Daʒ der fride vʒ ginc
Sie richtē ſich aber vf den rinc

* 13797. beren; zwiſchen b und v.

*

So die wurz enſpringet
Vnd der vogel ſinget
Vn̄ langet der tac
Vnd ruch vnd ſmac
Svʒʒet vf der owe
So das gras vō dem towe
Naʒʒet hin gein morgē
So die werlt vō ſorgē
In die freude keret
Do wart ir leit gemeret
Die ſvʒʒe zit in ſvre wart
Sie warē zv felde gekart 90c
Hie zv dort zv
An dem morgē harte fru
Mit der ſvnnen ſchine
Ayax von ſalemine
Vor den andern reit
Harte ſchone vnd gemeit
Paris gein im quam
Manic ritter lobeſam
Volgeten beiderſit in
Daʒ was ir erſte begin
Der ſluc den iener ienen
Gein den ougē gein dē zenē
Swa er in treffe mochte
Ayax ſin ſwer rochte
Alſo tet ouch paris
Vnd philomenis
An dem ſelbē willē was
Eneas vn̄ eſdras
Anderſit agomēnon
Diomedes vn̄ thelamō
Vnd vlixes der wiſe
Zv guſte vn̄ zv priſe
Beide zv beiage vn̄ zv lobe
Eine nider ein ander obe
Eine wider vf ein ander nider
Here dare vort wider
Nach ſterke vn̄ nach kra*nh*eit
Dirre baʒ iener wirs ſtreit
Der cranke behagelt man
An dem ſtarkē den pris wan.
Dem ſtarken tragē miſſegi*n*
Vm ſvſgetane dinc
Klaugete zv ſtrite der zage
Daʒ ſin hinckender phage
Were harte trege
Vnd dar zv vor wege
So er was wol geſvnt
Vn̄ was des kvnen ros gewūt
An houbete oder an beine 90d
Der claugete harte kleine
Eʒ was im leit daʒ eʒ hanc
Idoch er vaſte zv dranc
Vn̄ klagete eʒ niet
Ob im ſin ſtritē miſſeriet
So klagete der blode
Sin halſberg wer ſnode
Er were niht gut zv gereche
Er enruchte mit *welerhāde* zeche
*E*ʒ vʒ dem *ſterte* (ſtrite) quam
Der kvne nichteſniet war nam
Ob ſin halſberg zv reiʒ
Er enwolde ſtrit noch creiʒ
Schuhē durch ſinē halſberg
Er vbete ritterliche werg
Mit heldes handen
Vō ſuſgetanē ſchandē
Dem boſen zage ie war
Daʒ der kvne icht tvn tar
*W*ō ſulchē dingē eʒ geſchach
Daʒ ayax zv pariſe ſprach
Ir hat achillē erſlagē
Gliche eime diet *zog*en
An dem helde boſeʒ as
Den mort den du begangē has
Du enwurde recht ritter nie
Daʒ wil ich beredē alhie
Mit ſchilde vn̄ mit ſpere
Biſt du kvne ſo rit here
Gerne ſprach paris
Man ſaget daʒ du min mag ſis
Eſionen miner waſē ſ*v*n
Des bin ich vngewon
Daʒ mich der ſchelde

* Am Rande: XVII (Diſtinctio).

Wol her zv felde
Ich wil als du wilt
Sie ebentē ſich vndir ſchilt
Beide dirre vñ der
Vñ zv brachē die ſper 91[a]
Zv den ſwerten ſie griffen
Scharfe geſliffen
Vō ſtahel vil *herte* *
Ayax ſich wol werte
Er ſluc ſin brun yſen
Hine gein pariſen
Einē ſlac er im gap
Vñ ſluc im den arm ab
Er ſluc anderwerbe dare
Vñ zv ſpilt im daʒ houbet gare
Paris vil zv der erden
Da mvſte iamer werden
Da verlos paris dē lip
Daʒ klagetē meide v̄ wip
Eʒ was im ein vnſelic tac
Des tages do er tot lac
Der ſchone in der ſchonē zit
Wart zv howē vnd zv ſch*it*
Vf dem grunē graſe
Sin ſchone mvnt ſin naſe
Sine ougē ſine wangē
Lagē da behangē
Mit blumē mit krute
Daʒ gezam dem vrowē trute
E ayax karte dannē
Vō pariſes mannē
Wart er vmbe ringet
Er hette vbel gedinget
Wen daʒ in ſin vater thelamō
Loſte vnd agomēnon
Ayax vnd diomedes
Meneſteus vñ vlixes
Vñ die crichē alle gemeine
Hubē ſich in engeine
Vñ lieʒʒē ſo dar gan
In kvnde niht vor beſtan
Irn ſlegē noch irn ſtichē
Die vō troyge wichē
An der flucht ſie namē 91[b]
Pariſes lichnamen
Die crichē iagetē nach
Ienē was zv der flucht gach
Diſe volgetē deſte baʒ
Sie enwarē wederſit laʒ
Eine wis noch anderwis
Tot wart her paris
In die ſtat heim gevort
Die crichē quamē nach *gerort* **
Vnz an daʒ burc tor
Da hildē ſie vor
Sie beſaʒʒē da binnē
Swie vaſte man vō den cinnē
V̄ von den turnen werte
Daʒ crichiſche her beherte
Sie kondē ſie niht vertribē
Vō mannē vnd vō wibē
Was in der ſtat groʒʒe not
Vm daʒ paris was tot
Vñ ſie ouch warē beſeʒʒen
Des *ſetziſ* wart vergeʒʒē
Eʒ was in der abūt zit
Sie beſluʒʒē alle ſit
Tor vñ porten
Pariſen ſie do furtē
Da man in begrabē ſolde
Als ſin vater wolde
In daʒ bethus man in truc
Da er achillē inne ſluc
Helena dar in quam
Als ſchiere ſie vernam
Daʒ er dar in getragē was
Sie zv roufte ir vas
Vnd zv reiʒ ir gebende
Vñ want ir hende
Vñ klagete ir ellende
Vnd ſprach hute ſi mī ende
Daʒ mich min mvter ie gebar
Stirb lib ſele var 91[c]
Ich enruche rechte war

* 13965. *herte* aus *harte* radirt.
** 14010. gerort aus gerurt.

Daʒ du ouch cumes dar
Da pariſes iſt
Var balde ane friſt
Mir iſt leit daʒ du hie biſt
Eya herze nv briſt
La mine ſele hinnē varn
Wen were ich arme verwarn
Do ich was ein weſte barn
Ich kan mich doch niht bewarn
Ich en mvʒʒe verſcheiden
Vō ſorgē vñ vō leidē
Waʒ iſt vns beidē
Beſchert vnd beſcheidē
Muſtē wir entſament ſin
So wolde ich durch die liebe din
Miden immer ſvnen ſchin
Vñ trinckē waʒʒer vur den win
Vur brot caf vñ veſen
Vnſer enkan deheiner geneſē
Daʒ caſſandra hat geleſen
Daʒ mac nv wol war weſen
Daʒ ſie mir vor hat geſehen
Daʒ iſt daʒ merre teil geſchehen
Daʒ ich mit den ougē ſehen
Des mvʒ ich nv mite iehen
Deſ landes blume paris
Seliger man ſvʒʒe amis
Vrowē ere ritter pris
Daʒ du hie ſvs verwādelt lis
Was ſol min gewerden
Vō ſorgē vñ vō ſwerden
Vō groʒʒē vnwerden
Vil ſie zv der erden
Ir enginc der ſin ſie niht ſprach
Sie enhorte noch enſach
Sie enweſte waʒ ir geſchach
So groʒ was ir vngemach

Ecuba die tet alſame 91d
Waʒ ſol ich arme wibes name
Ich weiʒ wol wes ich den lip han
Ich bin des leides durch gan
Als daʒ vel der beiʒʒe
Kalde vnd heiʒʒe
Beide bleich vñ rot
Sorge ſwere leit not
Die furent mich vʒ vñ in
In min herze in minē ſin
Alſo gereit vñ alſo gerat
Als da man einē phat
Alle tage buwet
Min leit wirt vernvwet
Ie vō tage zv tage
Des verdruʒʒet mich der klage
Des bin ich zv vngeuerte
Starc vnd herte

Priamus ouch in klage was
Vñ dar mite eneas
Die ritter warē alle ſo
Die *kappen* warē vnfro
Die frowē ſaʒʒē dar inne
Vñ klagetē ſine minne
Sie ſprachē daʒ er were
Der beſte mīnere
Der ie geſchuhete ſinē vuʒ
Sie lobeten ſinē gruʒ
Sine gelaʒ vñ ſinē ganc
Were die *nach*(*t*) eins iares lanc
So redetē ſie anders niet
Wē daʒ im vō mīnē was geſchiet
Zv wane v̄ zv ware
Stille vnd offenbare

Da was bereitet ein ſarc
Beʒʒer den tuſent marc
Do wart paris in geleit
Mit harte groʒʒer zierheit
Riche was ſin gewant
Ein ſingerlin an ſiner hant 92a
Von edelme golde
Als eʒ ſin vater wolde
Vf ſin houbet eine krone
Mit geſteine harte ſchone
Gut ruch gut ſmac
Vō wurzē viel dar inne lac
Zv erē vñ zv mīnen
Irre gotinnen
Die da heiʒʒet pallas
Ein bethus gew*ort* was
Dar vf hubē ſie den ſtein
Vber alle die lant er da *ſchin*
Zv rume vñ zv guſte

Hohe in der lufte
Als vch vor geſaget iſt
Die crichẽ hettẽ manige liſt
Zv dem geſetze erdacht
Vn̄ hettẽ vur die ſtat bracht
An den grūden vn̄ an der hoe
Mangen vn̄ eben hoe
Geſchutze phedelere
Gein die erkere
Gedilte hamiden
Gein den turnẽ v̄ dẽ berfridẽ
Maniger hande gewere
Gehuttet hette daʒ her
Gein *mvtẽ* vn̄ gein zinnẽ
Vn̄ hettẽ ſie da enbinnẽ
Beſeʒʒẽ alſo harte
Daʒ iene võ der warte
Kvme kvmẽ kvndẽ
Hie han ich ein rede fundẽ
Der man hie wol enpere
Vn̄ ouch ein *th*eil ſwere
Sint eʒ aber *wor* geſcribẽ iſt
Wurde ir an mir briſt
Man ſpreche ich hette gelaʒʒẽ
Vor forchte die ſtraʒʒe
Ich enturſte niht volẽ varn 92b
Ob ich kan ich wil eʒ bewarn
Sint im geratẽ hat ſin ſin
Des folger ich bin
Daʒ im des zv mvte was
Daʒ er hie hohe rede las
Ich han noch ivngers namẽ
Ich wolte mich des idoch ſchamẽ
Daʒ ich vngeſaget lieʒʒe
Daʒ er mich ſprechẽ hieʒe
Oceanus iſt daʒ mer genant
Daʒ alle die werlt v̄ alle die lant
Vmbe fluʒʒet v̄ vmbe gat
Vier vʒ fluʒʒe eʒ hat
Der ir iegeliche
Sin lant vn̄ ſin riche
Svnderlichen beſloʒʒẽ
Ein teil iſt gefloʒʒen
Engegen da vns die ſv̄ne enſtat
Daʒ ander gein da ſie vnder gat
Da ſie vf get daʒ iſt oriens
Da ſie vnder get daſt occidens
Daʒ dritte teil da engein
Da der mittag entſchein
Daʒ iſt in meridie
So fluʒʒet der vierde ſe
Da engein rechte anderſit
Da iſt keldẽ alle zit
Daʒ teil heiʒʒet ſeptemtrio
Wie nider wie ho
Wie lanc wie breit
Der teilunge der ir ſit bereit
Ir iegelich vf der erdẽ iſt
Mit groʒʒer kvnſt mit groʒʒer liſt
Lieʒ eʒ *jvliu* meʒʒẽ
Ein keiſer vermeʒʒẽ
Ivlius niht envergaʒ
Die werlt er alle vber maʒ
Die lant aller hande
Die waʒʒer in dem lande 92c
Ir richte ir krūme
Die geſaʒʒẽ warẽ darvmbe
Ir wūder vnd ir ziere
An die fluʒʒe fiere
Die ich for habe genant
So ſin ir driʒʒic noch d*ant*
Die võ den fierẽ fliʒʒent
Funfzic waʒʒer ſchieʒent
Her in v̄ kvmẽ von in
Võ diſen ich gelart bin
Daʒ ſie ſint die groſtẽ
Die mĩſten vn̄ die boſtẽ
Reine v̄ vnreine
Groʒ vnd kleine
Beide ſtarc vn̄ kranc
Die hant võ dieſẽ irn ganc
Ivlius der eʒ meʒʒẽ lieʒ
Wiſe botẽ er hieʒ
Vurſuchẽ mit ſchiffen
Waʒ die erde hette begriffẽ
Da die waʒʒer vffe faren
Indewendic driʒʒic iarẽ
Die botẽ befundẽ
Wie die lant ſtundẽ
Vn̄ wie die waʒʒer gingẽ

Sie ſagetē vō manigē dingē
Die ſie hettē geſehē
Vn̄ waʒ in wūders was geſchehē
Ivlius hieʒ ſcribē
Beide mannē vn̄ wibē
Vn̄ vō den buchē kvndē
Vn̄ vō des meres vnden
Waʒ da wūders vffe ſi
Vn̄ waʒ vf der erdē da bi
Der daʒ zv ſagene dechte
E er daʒ vollen brechte
Sin ſelbes ende wurde e
Hin gein meridie
Da der mitte tac enſtat 92[d]
Daʒ lant ſvlche hitze hat
Daʒ da nie menſche nequam
Noch rechte vernam
Waʒ dar inne mvge weſen
Da enkvnde ouch niemā geneſē
Mit deheiner ſlachte ſinne
Zv der ſvnnē ane beginne
Da wir ſie des morgens ſehē
Des in da was geſchehē
Ein teil ich es geſcribē vant
Da ſint die mere alſus genant
Ein arm heiʒʒet caſpion
Vn̄ der ander perſicon
Der dritte tyberiadis
Alfatones der virde iſt
Daʒ funfte mare rubrū
Daʒ ſeſte arabicū
Daʒ ſibende caforte
Vō dem achtē ich horte
Daʒ eʒ daʒ tote mer ſie
Waʒ dar inne vn̄ dar bie
Wunders were zv comē
Da han ich hie alſus vernvmē
Da iſt wunderes gewes
Ein volc heiʒʒet ypopedes
Vn̄ ein lomnine
Vnde ein elefantine
Die andern heiʒʒent alſvs
Kypre. rodes. ereus.
Crete vnd citherus
Caffata vn̄ carcaſvs
Synai libanus
Armenius bodian
Carmetes vn̄ caſſian
Diez buch mir alſus beſchiet
Berge lant vn̄ *di^{e}t*
Des folkes gelaʒ vn̄ irn ganc
Solde ich den ſagē eʒ wer zv lanc
Ich envant es ouch niht geſcribē 93[a]
Des iſt eʒ vngeſaget bliben
Vngeſcribē ſie niht enlieʒʒē
Wie die waʒʒer hieʒʒē
Ganges vn̄ theriodes
Heros vn̄ kanreſtes
Sygoton ſygota
Eufrates vnd karmēta
Hyſpades vn̄ kortaʒe
Armodius vn̄ ſvſe
Diopargite criſora
Pactolus vn̄ alibata
Taxius vn̄ azonis
Criſos iordan tygris
Dieſe waʒʒer fluʒʒē alle da
Mir nēnet daʒ buch herna
Die geburde in der geine
Groʒ vn̄ kleine
Azonis vō perſia
Taure vn̄ yndia
Syria appamena
Vn̄ meſopotamia
Fenice komanzine
Fice palatine
Syre vn̄ mede
Die hant hitze bede
Sie ligent bi der ſvnnē
Dirre rede wart begūnē
Oht durch daʒ eine
Daʒ azoma die geine
Vō der ir vor beredet ſit
Bi der ſvnnē nahe lit
In dem oriēte
Daʒ man erkente
Wa daʒ lant were
Durch ein gut mere
Daʒ ich her nach ſagē wil
Vō wibē wūderlich ſpil

Vn̄ wūderliche dinc
Da en iſt dehein ivngelinc 93b
In dem lande noch man
Wen als ich vch geſagē kan
Da ſint wip inne
Die phlegen deheiner minne
Noch deheiner manne
Wēne kvme etiſwanne
Swelich man queme ī ir lant
Die wip erſlugē in zv hant
Amazones heiʒʒent die wip
Vn̄ zierent irn lip
Mit ſiden gewande
Vn̄ ritent in irme lande
Nach der māneſnamē ſite
Vn̄ furent ir harnaſch mite
Sie bezalent zv roſſe groʒʒē pris
Ir lant iſt alle wis
Riche vn̄ wol gelegen
Nv horet wie ſie māne phlegē
Als der ſvmer enſtat
Swelich ritter wort hat
Daʒ er gut ritter ſi
Der kvmet in ein lant da bi
Irme lande vil nehe
Daʒ lant iſt harte wehe
Dar koment in die frowē
Vf wiſen vn̄ vf owen
Fluʒʒet da manic bach
Da iſt zv mīnen gut gemach
Luter brūne grune walt
Foreſt harte wol geſtalt
Boume breit vn̄ lanc
Blumē ſchin fogel ſanc
Vn̄ wurze maniger leige
Dar kvment in dem meige
Die wip alle gemeine
Vn̄ in kvmet engeine
Ritter wol vermeʒʒē
Irme lande bi geſeʒʒē
Dri manede ſint ſie darinne 93c
Vnd phlegent irre mīne
Ein iegelich wip mit dem man
Von dem ſie vor kint gewan
Sie bringent dar ir kint
Die in dem andern iare geborn ſint
Swēne ſie kerent dannē
Mānes name mit mānen
So mvʒʒē da blibē
Wibeſname mit wibē
Von ſvſgetaner wūne
Wirt da wibes kvnne
Vn̄ ziehent ir geſlechte
Zv ſtrite vn̄ zv fechte
Zv ritterlicher ere
Durch diz ſelbe mere
Ein teil ich vʒ gegangē bin
Nv kere ich aber wider in
In den ſelben iaren
Do die vō troyge warē
Beſeʒʒē. daʒ mere vberal
In daʒ lant vʒ ſchal
Do daʒ mere vʒ quam
Vn̄ diz penteſilea uernam
Des landes kvneginne
Sie hette holde mīne
Zv hern hectore getragē
Sie enwiſte niht daʒ er erſlagē
Vor manigeme tage lac
Do ſiʒ vernam ſie erſchrac
Do ſante die frowe
Mit flehe vn̄ mit drowe
Nach irn wibē allen
Daʒ paris was eruallē
Do ir daʒ wart geſaget
Do mvſte wip vn̄ maget
Swerē eine heruart
Als ir daʒ geſaget wart
Daʒ troylus ouch was tot
Vber al ir lant ſie gebot 93d
Swelich frowe *
Erhebē mochte ein ſwert
Daʒ ſie vure zv troyge wert
Als ſie noch dant
Deiphebus tot eruant
Da was da beitens niht

* Zu 14392. fehlt die Reimzeile.

Vȥ irme lande ſie ſchit
Harte wol werhaft
Vn̄ vur mit einer groȥȥē kraft
Mit eime micheln wibes here
Zv hulfe vn̄ zv gewere
Den zv troyge inne
Des wart die kvneginne
Frowe penteſilea
Harte wol enphangē da
Mit andern irn frowē
Swer wūder wolde ſchowē
Der mochte ſehē wūder
Dehein wip was dar vnder
Sie were ſo wol gare
Daȥ in ritterlicher ſchare
Noch nie dehein man
Schoner harnaſch gwan
Do ſie quamē in die ſtat
Die frowe priamvm bat
Daȥ er ſich reitte in den ſtrit
Sie ſprach nv hector tot lit
Nv horet anders niht dar zv
Wen ritterglich ſine colzē ſchu
Helm vf houbet halſberge an
Bereitet vch balde ir man
Wir wip ſin ouch gereit
Mir iſt hectoris tot leit
Wir *M*vȥȥē vf daȥ geſilde
An iren wiȥȥen ſchilden
Was ein guldin rant
Ovch man dar ane vant
Edel geſteine
Groȥ vn̄ kleine *
Ich enweiȥ waȥ mer ſpreche
Wen ſie was wol zv gereche
Vnd ir wibe alle
Zv rumē vn̄ zv ſchalle
Do bereitte ſich philomenis
Zv ſtrite wol in alle wis
Do er was bereite
Do wart er ir geleite
Rechte an daȥ burc tor
Da die crichen lagē vor
Dardanides hiȥ die porte
Do der crichē volc gehorte
Daȥ ſie vf tatē
Simeliche dar vur tratē
Simeliche zv ros ſprūgē
Da wart gedrūgen
Mit groȥȥer *v*ninne
Die da waren inne
Gerne ſie vȥ woldē
Die dar vȥȥe weſen ſoldē
Die woldē gene dar in
Des wart gezoc vnder in
Der quam vȥ in ein teil
Simelichē geſchach daȥ heil
Simelichē vn ſelicheit
Daȥ crichiſche volc ſige ſtreit
Vnd bezalte da dē pris
Der kvne philomenis
Der was vȥ der ſtat kvmē
Des hette er groȥȥē ſchadē genvmē
Wen daȥ im polidamas
Zv gutē ſtatē bi was
Polidamas ſluc vmbe ſich
Vn̄ ſiner geſellē ir iegelich
Einē kvnic er nider ſluc
Der ir baniere truc
Den erbatē die vō troyge
Vn̄ die vō paſagoie
Die warē mit philemene
Eȥ was ouch vnwene 94b
Daȥ die crichē ſoltē kerē
Zv der flucht mit vneren
Ir was ouch ein teil gekart
Idoch in des troſt wart
Diomedes zv reit
Vnd meneſteus der helt gemeit
Vlixes vn̄ agomēnon
Ayax vn̄ thelamō
Quamē ſo zv gerurt
Als ſie dar geuvrt
Der ſtarke wint hette
Irre geſellen vngerette
Wandelt ſich ſchiere

* 14429 . 30. getrennt auf einer Zeile der Hſ. ſtehend.

Sie tribē die troyre
Rechte vf die graft
Wen die *inre* craft *
Geſchutze vnd ſteine
Ir were geneſen kleine

Eʒ ritē vnder des
Die frowē amazones
Vō amazonien lande
Eʒ enduchte deheine ſchande
Als eʒ hie zv lande were
Daʒ ſie mit vngebere
Mit ſchildē vn̄ mit ſwertē
Stark*is* ſturmes gerten
Sie enkvndē hie niht dermite
Sint eʒ aber do was ſite
Sie begingē die ſite da alſo
Daʒ ſie es alle wurdē vnfro
Die vor manigē iarē
Zv ſtrite geweſen warē
Sie folgetē irre frowen
Vn̄ gingē vaſte howen
Swa irre frowē ros ſp*a*nc
Ir gereite als vō ſchellē clanc
Vn̄ ander ir geſmide
Mit zorne vnd mit nide
Diomedes ſie beſtunt 94c
Des wart er ſere gewūt
Dar vmbe zvrnte thelamō
Er ſprach ich bin vngewon
Daʒ ein wip einē man
Mit ſper vn̄ mit ſchilde riete an
Vch gezeme vil baʒ
Ob ir zv manne hettet haʒ
Daʒ irʒ anders an im rechet
Den ir in mit ſper ſtechet
Des quam er vf ſie geflogē
Vn̄ begreif ſie mit dem ſatelbogē
Vn̄ wolde ſie nider zihē
Ir en mvget mir niht enphlihē
Daʒ uwer der tufel walde
Nv gebet daʒ ſwert balde

Sie ſprach ir heiſchet mī ſwert
Des werdet ir harte wol gewert
Sie ſluc mit dem ſwerte dare
Daʒ er vil vnder die ſchare
Da wart er geſlagē vn̄ getrat
Doch wart er kvme berat
Vn̄ er queme dannē
So geſchach ſinē mānen
Vn̄ im . ſchadē ſo groʒ
Daʒ eʒ alle die verdroʒ
Die den herren ſoldē reten
Man mochte in dem blute wetē
So vil hette ſie erſlagen
Ir wip begūde zv iagen
Die crichē wichē in vor
Da wart hector
Gerochē von wiben
Swer eʒ ſolde ſcriben
Er queme es nimer zv ende
Sie beſprenctē ir hende
Mit zornigeme mvte
In der crichē blute

Der crichē lac da vil erſlagē
Sie waren vilna verzagen 94d
Wen ſie hettē dehein gehege
Sine kvndē irre ſlege
Lenger niht erlidē
Sie fluhen in ir hamidē
Da wurdē ſie vʒ geiaget
Beide wip vn̄ maget
Slugen ſwaʒ ſie ir begriffē
Iene fluhē zv den ſchiffē
Die frowē folgetē in nach
Vn̄ tatē in einē ſchach
Vf vn̄ nider vm den ſtat
Sie warē vil nach wordē mat
Da mochte der vuʒgenge
Geneſen niht die lenge
Sich enkundē die aldē
Nieren behalden
Die ſchif ſie in enbrantē
Swaʒ ſie ir berantē
Die ritter mochtē niht geneſē
Der kvnic were mat geweſē
Wen daʒ er vaſte vor floch

* 14386. *inre* iſt unſicher, da das i auch hier, wie oft, nicht bezeichnet iſt.

Swa die kvneginne nach zoch
Vō den ſchiffē vnz an die gezelt
Da newas dehein felt
Eʒ en were vō warte vol
Wen daʒ er die zvge kvnde wol
Er mvſte mat ſin blibē
Vñ hette die nacht ouch niht vertribē
Die kvneginne dannē
Im vñ ſinē mannē
Were zvgangē der macht
Do gehalf im die nacht
Der ſie vō dem ſchache treip
Daʒ er vf dem flelde bleip
Do ſie dannē ſchiedē
Bratē vñ ſieden
Priamvs harte vil *hieʒ* (lieʒ?)
Den frowē er bereiten *hi*ᵉ*ʒ*
Beide wilt vnd zam 95[a]
Do die frowe in die ſtat quam
Er phlac ir zv danke
Mit eʒʒē vñ mit tranke
Er vorte ouch mit mīnen
Ir geſellinnen
Die wichaften amazones
Vñ gnadete in des
Daʒ ſie mit eren
Zv felde geweſen werē
Die crichen warē ſo hin dan
Sie enweſtē niht waʒ ane gan
Doch was eʒ alſo wehe
Daʒ man balde ſehe
Waʒ man tvn mochte
Als man eʒ vor zochte
Sie kartē an ir alde behalt
Da was die hert ſtat kalt
Vnd die ſpiſe dunne
Man gwūne ſwaʒ m*a* gw̄ne
Oder tete ſwaʒ man tete
So was da vngerete
Gemaches in wenic geſchach
Sie hettē in der ſtat gemach
An dem andern tage fru
Die wip reittē ſich aber zv
Vñ fundē gein morgē
Die crichē mit ſorgē
Dannoch in dem gezelde
Vñ ladeten ſie zv felde
Do geſchach in dem tage
Rechte alſo groʒ klage
Als in vor geſchen was
Des tages ir wenic genas
An dem drittē tage alſame
*W*ō wibē manic mānesname
An dem tage tot lac
Do ergangē was der tac
Vñ velt vñ gras
Vō rittern alleʒ vol was 95[b]
Tot wūt vñ lam
Den crichē ein botſchaft quam
Des wart gefreuwet ir mvt
Wen die botſchaft was in gut
Daʒ mit ſinē ſchiffē
Den ſtat hette begriffen
Der kvnic menelaus
Vñ mit im pirrus
Hern achilles ſvn
Des frewete ſich ago*nēnvn*
Vñ daʒ her algemeine
Vñ ritē in engeine
Die herren ſie enphingē
Mit allē den dingē
Daʒ da nichtes ane gebraſt
Als mā einē liebē gaſt
Vō rechte ſolde enphahē
Wēne ſie in liebe geſahē
Vñ ioch nie ſo liebe me
Weder nach noch e
Des nachtes do ſie gaʒʒē
Achilles ſie niht vergaʒʒē
Dar klagetē Mirmidones
Daʒ ir herre achilles
Vō eime mordere
Zv troyge ermordet were
Do antworte in pyrrus
Waʒ hilfet daʒ ir klaget ſvs
Ob vch ſin tot leit ſie
Swiget vñ gedenket dar bi
Daʒ ir in gerechet
Nv ir ſvs ſprechet

Laʒʒet rede vñ klage
Vñ weſet fru vor tage
Vf vor der mittenacht
Hette ſie pyrrus vf gewacht
Vñ ſprach gebet mir balde her
Mines fater ſchilt v̄ ſin ſper
Sinē halſberg v̄ dē helm darmite 95c
Dē der vʒʒer welte ſmit
Volcanus geſmidet hat
Wiſet mir wa ſin ros ſtat
Sin ſwert wil ich ouch han
Daʒ er hieʒ daʒ was getan
Im was ſin ros dare bracht
Mit ko*b*erturē wol bedacht
Dar vf ein gereite
Vō groʒʒer ſchonheite
Pirrus der edel iungelinc
Vbete ritterliche dinc
Er begūde ſine colzen ſchun
Vñ ſinē halſberc an tun
Dar vf ein ſiden gewant
Sinē helm er vf bant
Vñ daʒ ſwert vmbe die ſitē
Sie engeſahē bi den zitē
Nie ſo rechtes vater ſvn
Vñ als agomēnō
Vñ daʒ her was gereit
Pirrus vf daʒ ros ſchreit
Vñ als er dē ſtegereif
Mit de*n* fuʒʒe begreif
Zv halſe er den ſchilt hinc
Vñ ſchutte vf vñ ſinc
Den ſchaft daʒ er geſehe
Ob er were zehe
Vorne an dem ſatelbogē
Hieʒ er hahē einē bogē
Kocher vnd phile
Bi der ſelben wile
Was bi *mme* gezelde na
Comē penteſilea
Do pirrus gehorte
Die wip. er dare rorte
V̄ quā geflogē vf ſie
E er dem roſſe enthilde ie
So tet er der wibe
Me dēne hūdert vō dem libe 95d
Vurbaʒ er rurte
Sin roſ in do furte
Vf polidamam
Sin ſcharfe glevie im quam
Mittē an dē ſchenkel
Vñ vurbaʒ durch enkel
Vm daʒ er gewūt was
Doch koberte ſich polidamas
Vñ fluc im vaſte engeine
Des achte pyrrus kleine
Er fluc vnder ſinē ſlegē
Einē ſlac im *engegē* *
Daʒ ſin blut vʒ pheif
Vñ er vf die erdē ſleif
Da were der herre tot blibē
Wen daʒ dar zv quam getribē
Der wiſe philemenis
Doch en was er niet ſo wis
Im geſchehe vil leide da
Wen im was pirrus na
Der ſich an ime rach
Daʒ im als deme geſchach
Den er wolte han berat
Sie lagen beide an einer ſtat
Zv rantē ir man
Daʒ ſie in gehulfē dan
Pyrrus enſtatte des niet
Idoch ayax entri^{e}t
Daʒ pirro miſſe ginge
Des quam er zv ringe
Zv ſtatē he*rn* pirro
Sie zwene hildē da ſo
Vber filomene
Daʒ duſent durch ſie zwene
Muſtē in ligē laʒʒē
Ir ros begūdē graʒʒē
Sie begūden ſere houwē
Des er zvr(n)ten die frouwē
Die da hilden in dem ſtrite 96a

* 14716. engegē aus engeine gebeſſert.

Igelich ir zeichē ſchrite
Mit wiplicher ſtimme
Lvte vnd grimme
Der frowē ſtimme erſchal
Die wip die rantē zv al
Do ſie zv warē gekart
Die herren hilden in hart
Vn̄ ir gefertē
Den wibē ſie ſich werten
Da verlos den lip
Manic man vn̄ wip
Ayax penteſileam
In dem ſturme ane quam
Vn̄ hurte ſie dar nider
Zv roſſe ſpranc ſie balde wider
Einē mãne eȥ gezeme
Daȥ er ſo zv roſſe queme
Des quam ſie gerant
Da ſie philemenē vant
Vnder den pherdē
Ligende vf der erdē
Do rief ſie ir wip an
Daȥ ſie hulfen dem man
Daȥ geſchach als ſie gebot
Da bleip manic ritter tot
Idoch eȥ alſo geſchach
Als die frowe vor ſprach
Philemenis wart berat
Er hette lange not gehat
Wie nv ſprach pirrus
Wie tunt diſe wip ſvs
Wie ſullē wir ſie geſtillē
Mit naldē vn̄ mit ſpillē
Soldē wip vmme gen
Nv kan in niht vor beſten
Der tufel iſt dar inne
Do ſprach die kvnegīne
Her gute knecht wie wir wip ſin
Wol her na nv werde ſchin 96b
Waȥ vch vō wiben
Muge hie bliben
Nv ir achilles ſvn ſit
Von dem hector erſlagē lit
Den uwer vater hat erſlagē
Nv mochte ich vbel vertragē
Vwer ſtolzlichē wort
Alſo mvget ir ouch dē mort
Der an uwerme vater geſchach
Pirrus der engein niht ſprach
Do ſtach daȥ wip vf den man
Der man ſich ouch des verſan
Daȥ ir gebere
Doch wiplich were
Vnd enphinc den ſtich
Vf den ſchilt vurſich
Den ſchaft er vnder dē arm ſluc
Daȥ ros daȥ in truc
Daȥ mante er mit dē ſporn
Er ſtach wen in twanc zorn
Vf die frowē mit ſvlcher craft
Daȥ ſin vil ſtarker ſchaft
E breche oder wiche
E ſie vor dem ſtiche
Mochte beſeȥȥē ſin
Daȥ wart da wol ſchin
Wēne do ſie zv vuȥ quam
Sie begreif vn̄ nam
Mit v̄mvte ir ſwert
Vn̄ lief gein pirro wert
Do ſatzete ſich pirrus zv gewere
Vnder ir beider here
Hup ſich die not vil me
Dēne ſie erhabē were e
Zv reit agomēnon
Ayax vnd thelamō
Menelaus vn̄ diomedes
Meneſteus vn̄ vlixes
Diſe mertē den ſtrit 96c
Alſo tet in anderſit
Filemenis vn̄ eſdras
Priamvs vn̄ polidamas
Vn̄ remvs vō zizonie
Mit den vō lanconie
Quam eneas zv geuarn
Dar quā maniger mvter barn
Do mochte die erde
Durch brechē vō der ſwerde
Die ſie vf ir truc
Pirrus manigē da erſluc
Ouch enphinc er da manigē ſlac

Idoch alleȥ daȥ erſchrac
Daȥ in mit dē ougē geſach
Sinē vater er rach
Mit ſo getanē freiſen
Daȥ witwē vñ weiſen
Dar nach klagetē manic iar
Sine ſinde hettē ſin alle var
Do wider reit im gl*an*con
Hern antenoris ſon
Vaterhalbē ſin bruder was
Der kvne polidamas
Den ſluc er mit eime ſlage
Daȥ er tot vñ ſin phage
Alda blibē beide
Sin bruder im leide
Polidamas gedachte
Zv helfe er ime gahte
Doch en was im nie ſo ga
Ne were pēteſilea
Vñ ander manic wibeſname
Im were geſchehē alſame
Da wart ſvlich ſlachte
Der eȥ ſach vnd achte
Vñ eȥ ſelbe ſcreip
Der ſaget daȥ bleip
Zehen tuſent lute
Nichtes wen roſſe hute 96d
Ein arm betelere
Zv eime herrē wordē were
Die ſtarke not werte
Daȥ niemā frides gerte
Doch einē manet v̄me
Da enmochte mā in ſ*w*̄me
Nimman geritē
Daȥ blut in den zitē
Floȥ alſo ſtarke
Mit hirne v̄ mit marke
Mit trore vñ mit ſweiȥȥe
Ob da vf dem creiȥȥe
Ein ebenwaſſē man ſtunt
Im ginc daȥ blut in dē mv̄t
Pirrus ſtalte wūder da
Vñ penteſilea
Zv ſamne ſie quamē
Sie begūden ramē
Daȥ ſie im den tot getete
Des ſelbē er ouch hete
In der ſelbē zit gedacht
Daȥ wart ouch follē brac*h*
Beide ſie vñ er
Slugē zv arme die ſper
Die ſtubē vf als ein wint
Sie griffen zv dē ſwertē ſint
Die teiltē ſie alſo lange
Daȥ in mvnt v̄ wange
Vñ die ſtirne dar mite
Enguldē irre vnſite
Die frowe wart ſere gewūt
Daȥ was recht do ſie beſtūt
Einē alſo ſtarkē man
Daȥ er ir ſige vechte an
Daȥ wip enhette dehein gehege
Der man ſluc ir ſulche ſlege
Daȥ ir der lip aller erſchrac
Ich enweiȥ waȥ ich āders ſprechē mac
Eȥ was des wol wert 97a
Sint ſie genumē hette ſwert
Daȥ ſie den man vant
Der ir ſin ſwert zv hant
Alſo mēlichē gap
Daȥ er ir ſluc daȥ houbet ab
Do ſie verlos den lip
Do ſluhē alle ir wip
Die dar kvmē warē
Got wolle daȥ in vnſen iarē
Svlich dinc niet geſche
Daȥ man wip zv ſtrite ſe
Beȥȥer iſt dirre ſite
Daȥ ſie mānē ſin mite
Mit wiplichme gelaȥȥe
D*en* ſie mit vnmaȥȥe
Den mānen mit ſwerte widerſtan
Als ich vor geſaget han
Man ſach da vō frowē
Manigē man zv houwē
Vñ manic wip vō mannē
Doch ſluhē die wip dannē
Sie mvſtē dannē kere
Swie kvne ſie weren

Doch geſigetē die man
Pirrus facht in ſige an
Da bleip manic kvne degē
Der mit dē wibē was belegē
Manic man dare floch
Swelichē pirrus bezoch
Der bleip tot oder gewūt
Ir dehein im widerſtunt
Die crichē volgetē nach
Den vō troyge den was gach
Do geſchach in als da vor
Sie fluhē in daʒ burc tor
Vn̄ in die ſtat vurbaʒ
Pirrus ſie dar inne beſaʒ
Svſ bezalte er den pris
Hie ſaget vns ytis 97b
Ein ritter harte wol gelart
Daʒ troyge do beſeʒʒē wart
Als ſie mvſte ſin verlorn
Daʒ geſchach durch zorn
Durch vber mvt vn̄ nit
Als ir wol gehoret ſit
Ytis vn̄ dares
Die zwene vereintē ſich des
Daʒ ſie tichtē vn̄ ſcribē
Weliche furſtē zv troyge blibē
Vn̄ wie die ſtat wart verbrant
Vn̄ wie ſie verlurn daʒ lant
Sie warē beide dar mite geweſen
Als ich eʒ vō in han geleſen
Alſo mvget *iʒ* hie verſtan
Hie mvʒ ich hin wider gan
Da ich die rede e lieʒ
Priamvs der gelieʒ
Sich harte iemerliche
Do im vnſelicliche
Alleʒ daʒ in hant ginc
Swaʒ er ir ane geuinc
Er mochte harte wol klagē
Daʒ die frowe was erſlagē
Ouch clagete er daʒ da lagē
Erſlagē mit ſinē magē
Sine man vn̄ ſine kint
Vn̄ doch beſeʒʒē wart ſint
Do bat er pirrū ſere
Daʒ er durch frowē ere
Vn̄ dur gotes mīne
Im die kvneginne
Wolde ſendē in die ſtat
Er hette ſie gerne beſtat
Do enwolde diomedes
Deheinewis geſtatē des
Er ſprach ich bin ir ſo gram
Ich wil daʒ penteſileam
Freʒʒen die hunde 97c
Oder in einen fulen grunde
Werde geſenket als ein hunt
Daʒ geſchach al da zv ſtunt
In ein waʒʒer man ſie ſchoʒ
Daʒ da nahe bi floʒ

*

Troyge wart beſeʒʒē ſo
Von hern pirro
Daʒ priamvs enweſte
Waʒ ime were daʒ beſte
Anchiſes vn̄ polidamas
Antenor vn̄ eneas
Diſe viere gingē zv rate
Des abundes vil ſpate
Iegelich zv dem andern rat nam
Wie lange ſvllē wir durch helenā
Mit ſulchē vngnadē leben
Wolde ſie priamus wider gebē
Wir mochtē eʒ gerne ratē
Priamum ſie batē
Daʒ er ir wort verneme
Wie wol eʒ vns queme
Daʒ wir vns verſvnnē
Wie wir fride gwūnen
Wen vns gnade nie geſchach
Sint caſſandra daʒ ſprach
Vn̄ helenus din ſon
Daʒ die ere vō ylion
Als ein wint ſolde zv varn

* Am Rande: XVIII (Diſtinctio).

Daȥ mochtē wir noch bewarn
Antenor do vf ſtunt
Dem was die zvnge v̄ der mvnt
Gerade zv dem worte
Vñ ſwaȥ zv rede horte
Er ſprach herre ir ſehet wol
Hie eniſt fenſter noch hol
Porte noch burctor
Da enſi ſvlich gewer vor
Daȥ wir vnſer ougē
Vber lut noch tougē 97d
Dar turrē gekeren
Ob wir ioch werē
Als wir vor warē
Do in den iaren
D*v* wir deiphebū hetē
Vñ troylū den ſtetē
Vñ den ſchonē pariſē
Vnd hectorem den wiſē
Mir mochtē mit erē habe getan
Daȥ ich zv redene erhabē han
Daȥ eniſt anderſ niet
Wen vō den wir vns habē geniet
Vbelre tage vñ vbeler nacht
Sint ſie here wart bracht
Daȥ wir wider gebē helenā
Die vns zv vnſeldē ī diz lant quam
Anſimacus da bi ſaȥ
Vnd wider redete daȥ
Den herrē er antworte
Vñ ſprach mit diſe*n* worte
Eȥ engeſchit niemer
Die wile daȥ mir immer
Die ſele in dem libe iſt
We dem rate we der liſt
Tvt hin die rede ſchiere
Wir newollen durch vch ſiere
Zv troyge tun alle
Icht des vns miſſeualle
Eȥ iſt vbel beſtat
Daȥ vch die zvnge iſt ſo gerat
Liebe her antenor
Sint ir vur daȥ burgtor
En turret niht gelugē
Die vch die frunde erſlugē
An der worte ſit ir hie
Eȥ iſt noch vñ was ie
Swer eȥ an der rede hat
Daȥ er geſwichet an der tat
Von zorne ſprach eneas 98a
Waȥ du hoe rede has
Wa was din manheit
Do man vf dem felde ſtreit
Wa was din tat hie haſtu wort
Ich han ioch ſelden gehort
Ich ſwige der tat dinē namē
Wir wollē vns des rates niet ſchamē
Vō zorne priamvs zv dranc
Sin zorn in ſo vber want
Daȥ er ſine*n* mvnde
Geſturē niht enkvnde
Er ſprach antenor ich was vch holt
Nv hat uwer rat an mir verſcholt
Daȥ ich vch mvȥ weſen gram
Ir waret vm eſionam
Hin zv crichē geriten
Vñ wurdet da mit vnſiten
Enphangē vñ gelaȥȥē
Get uwer ſtraȥȥen
Daȥ vch min ouge ie geſach
Wande vch da leide geſchach
Des han ich mine kint verlorn
Ich hette eneam erkorn
Zv einem wiſē māne
Des ſante ich in wilē wāne
Zv crichē mit pariſe
Siner lere vñ ſiner wiſe
Brachte er here he*n*enam
Hie*n* abe mir alleȥ leit quam
Ich enweiȥ wa mite ir vart
Min leit were alleȥ wol bewart
Wen daȥ ir beide
Mich bracht hat zv leide
Vñ wollet mir noch ſchadē me
Got gebe daȥ eȥ vch vbel erge
Eneas ſprach zv ienē drin
Wol vf ir herrē vñ kerē hin
Dirre herre zvrnet ſere
Daȥ iſt mir vmmere 98b
Ich kvme doch wol hinnē

Er wirt es noch wol innē
In einer harte kvrzē friſt
Daȥ *vn*(s) ſin rede daȥ mīſte iſt
Er zvrne mit ſime knechte
Er denket vnrechte
Wenet er daȥ ich ſin eigē ſi
Vf ſtūden iene dri
Anchiſes vñ polidamas
Anthenor der dritte was
Sie en achtē ſiner zvrne niet
Iedoch priamvs entriet
Sint do er ſich verſan
Daȥ er die viere wiſe man
So erzvrnet hete
Des dachte er waȥ er tete
Anſimacū nam er ſint
Der was ſin ſvn ſin *iu*geſteȥ kint
Der was ivnc vñ vmbekant
Vō dem ich wenic vant
An dieſem buche geſcribē
E die ſiere tot blibē
Paris vñ deiphebus
Hector vnd troylus
Zv amſimaco ſprach er diſe wort
Svn du haſt wol gehort
Wie antenor vñ eneas
Anchiſes vñ p*a*lidamas
Mit zorne v̄ mit leide
Hinne ſint geſcheidē
Nv weiȥ ich daȥ harte wol
Niemāne ich eȥ doch en ſol
Wen dir alleine ſagē
Sie ſint ſo boſe v̄ ſulche zagē
Vñ ſo vngetruwe
Vnſe lant vñ vnſer gebuwe
Wirt vō in verratē
Ich mac ſie wol entraten
Ouch *vorte* ich ſie von rechte 98c
Sie ſint von ſta*rm*e geſlechte
Vñ ſint ouch ſelbē ſo ſtarc
Vñ alſo vbel vnd alſo arc
Daȥ ſie ratē vnſern tot
Oder ſie *bin*gē vns in not
Daȥ wir verlieſen vnſer ere
Vñ ob daȥ nv were
Als ich vor geredet han
So iſt vnſ beȥȥer getan
Daȥ ſie den tot kieſen
Den wir die ſtat verlieſen
Sv han ich vnder zwein
Zweiger vbel daȥ ein
Daȥ mi*mr*e vns erkorn
Sie ſint vil baȥ verlorn
Dēne wir verlorn ſin
Morne ſwēne der *ſvnnē* ſchin
Vnder get ſpate
So wil ich ſie zv rate
Vil heimeliche laden
Alher in di*t* ſelbe gadē
So ſalt du mit dinē geſellē
Zv irme tode ſtellē
So gelone wir in der erbeit
Amphimacus ſprach ich bin bereit
Rechte *vb* (vmb) *de* (die) ſelbē zit
Als liep als ir mir ſit
So habet dar zv ſamftē mvt
Mich dunket vwer rede gut
Ouch behaget mir der rat
Der ir nv getan hat
Daȥ priamvs hie riet
Des en vinde ich hie niet
Wie eȥ vȥ queme
Vñ eȥ eneas verneme
Doch weiȥ ich wol daȥ eȥ vȥ quam
Lichte duchte es eneam
Vō ſin ſelbes ſinnē
Wende ſie *nit* (mit) vnſinnē
Werē geſchedē da vor
Eneas vñ antenor
Polidam*a* vñ anchiſes
Die vereintē ſich des
Daȥ ſie die ſtat woldē gebē
Vf ſulich gedinge daȥ ſie daȥ lebē
Behildē vñ daȥ gut dar mite
Durch die ſelbē vnſite
Dieſen rat ſie taten
Wēne priamus hette geratē
Mit ſime ſvne diſē mort
Daȥ ir rat vñ ir wort
Ge ſchee vñ ir wille

Verholen vñ ſtille
Zv den crichē do vurē
Vñ fruntſchaft dar ſwurē
Eneas mit den drin
Vñ encalegō mit in
E ſi da ſchiedē ſich
So verſan ſich des ir iegelich
Daʒ ſie vol werhaft
Woldē mit ſvlcher craft
In priam*es* rate weſen
Als ſie mochtē geneſen
Vor ſime ſvne a*n*phimaco
Daʒ geſchach ouch alſo
Waʒ wolt ir daʒ ich me ſage
Sie quamē an dem andern tage
Do ſie beſante priamvs
Daʒ in a*n*phimacus
Nicht mochte geſchadē
Sie quamē in ſin gadē
Mit ſo getaner gewer
In enmochte ein her
Da niet geſchadet han
Do hette priamus entſtan
Vñ an irme gelaʒʒe vernvmē
Daʒ ſie gewarnet warē kvmē
Im ante vil ſere 99a
Daʒ eʒ vermeldet were
Des enwart da niet vollēbrac*h*
Des er hette gedacht
Eʒ was im doch harte leit
Daʒ er eʒ vf hette geleit
Sie ſchiedē dannē bi der zit
An vbel rede vñ an ſtrit
Er enweſte waʒ er tete
Sint er es begūnē hete
So mochte er niet follē varn
Wie ſolde er ſich bewarn
Sint ſie wurdē geware
Daʒ er ſie geladet hette dare
Durch verretēniſſe
Er enweſte gewiſſe
Waʒ er ane ginge
Des mvſte deme dinge
Wider ſinē willē geſchen
Er mvſte daʒ hette er vorſehē
Willē daʒ ſie woldē
Des hette er engoldē
Daʒ er ſie zv frūt hette verlorn
Durch den andern zorn
Wēne er ſie gemordet wolte han
Des mvſte er daʒ ane gan
Daʒ im lieber wer der tot
Ein geſpreche er gebot
Die furſtē dare quamē
Sine wort ſie vernamē
Des ſtūt er vf vn ſprach
Daʒ im zv ſpechene geſc*a*ch
Nv ſehet ir herrē alle
Waʒ vch geualle
Groʒ vñ kleine
Ich enmac niwent eine
Dan als ein ander man
Ich enſol noch enkan
Niet tun an vwern rat
Ir ſehet wol alle wie eʒ gat 99b
Erſlagen ſint vns die iūgē
Mit ſetze betw*n*gē
Sin wir armē alden
Wie ſvllē wir *vs* enthaldē
Vns get abe den crichē zv
Ich enweiʒ rechte waʒ mā tu
Daʒ iſt doch ein ende
Daʒ man botē ſende
Vñ gehore an den crichē wes ſie gern
Ob wir ſie mvgē gewern
Mit deheiner ſache
Daʒ vns zv gemache
Kvme vñ zv erē
Daʒ riete ich e wir werē
Immer mer mit leide
Wen ich zv boten beſcheide
Daʒ laʒʒe ich an eneam
Eneas zv botē nam
Antenorē der alde
Reit dar hine balde
Do behage(te) der ritterſchaft
Der rat der bote die botſchaft
Des truc her antenor

Einē zelligē vf daʒ burgtor
Als grune als ein gras
Einer oliuen der zelge was
Er ſtūt vf der gewere
V̄ wiſte in dem crichiſchē here
Er bezeichēte da mite
Fride nach dem ſite
V̄ nach der aldē gewonheit
Fride vn̄ gewiſheit
Wart da bederſit getan
Antenor hup ſich ſan
Da er die crichē entſamēt ſant
Er ſprach ich bin zv vch geſant
Ir ſvlt mir des gūnē wol
Daʒ ich hie werbē ſol
Vwer groʒʒe arbeit 99c
Vn̄ vnſer vnſelicheit
Hant lange gewert
Ob ir nv frides gert
Immer vnd ewecliche
So ſprechet endeliche
Wie getane ſvne man neme
Daʒ eʒ beiderſit gezeme
Wolt ir wider elenam
Durch die doch diſe vehe quam
Daʒ wir mit fride mvʒʒē lebē
Die wollē wir gerne widergebē
Diſe rede ſprach er vberal
Do wart da ruf vn̄ ſchal
Vn̄ manic rede getan
Iegelich ſprach ſinē wan
Agomēnon vn̄ vlixes
Vn̄ ouch diomedes
Dirre rede ſie ſich vnderwūden
Do ſie der rede begūdē
Do ginc dar zv antenor
Vn̄ leit in ein ander rede vor
Er ſprach ich vn̄ eneas
Anchiſes vn̄ polidamas
Wollē gebē an uwer hant
Diſe ſtat vn̄ diz lant
Daʒ wir behaldē den lip
Vn̄ vnſe kint vn̄ vnſe wip
Vnſe geſeʒʒe vn̄ vnſe gut
Ob man des vns tut
Stete gewiſheit
So ſin wir darzv bereit
Wir ſiere han diz geſworn
Durch einē haʒ v̄ einē zorn
Vnd vmbe v̄minne
Wir han gewalt dar inne
Priamvs mac an vns niet
Einē mort er vf vns riet 99d
Des habē wir diſen eit getan
Ob ir die ſtat wollet han
So ſehet daʒ diz verholē ſi
Vn̄ gebet mir einē botē ir dri
Der gewerbē kv̄ne
Zv priamo vn̄ zv ſime kvnne
Daʒ er wider gebe helenam
Vnd ſwaʒ paris mit ir nam
Er gebe oder gebe niet wider
So tun wir einē andern rat ſider
Einē botē als er bat
Gabē ſie in in die ſtat
Einē kvnic wol bekant
Der was taltibius genant
Vn̄ tatē im des gewiſheit
Des er vf in hette geleit
E er do dannē kerte
Eines frides er gerte
Daʒ ſie irn totē getetē
Als ſie da vor hetē
Deʒ geſchach ouch alſus
Antenor vn̄ taltibius
Schiedē da vō in drin
Vn̄ kartē hin zv troyge in
Die ritter gein in gingē
Taltibium ſie enphingē
Eʒ was abūt ſtūde
Ir dehein enkvnde
Vernemen ir botſchaft
Des ſchiet ſich die ritterſ*a*chaft
Vnz an dē andern tac
Des nachtes antenor phlac
Taltibiū mit eren
Mit m*anier*hande merē
Wart der abunt hine bracht
Antenor hete ouch erdac*h*
Daʒ an dē vorderen tagen

Sin ſon glancus was erſlagē
Des ſaget er ſime geſinde 100[a]
Wibe vnd kinde
Daʒ ſie fride hattē
Vnz ſie die totē beſtattē
Vn̄ hieʒ ſie fruwe vf ſtan
Vnd hin an daʒ felt gan
Vn̄ ſuchtē wa er lege
Er hieʒ daʒ man ſin phlege
Als eʒ wol gezeme
Vn̄ im zv rechte queme
Do die nacht ergangē was
Vf des kvniges palas
Die furſtē alle quamē
Vō antenore ſie vernamē
Mit wie getanē mere
Er wider kvmē were
Antenor do vf ſtunt
Eʒ iſt vch allē wol kvnt
Iungē vn̄ aldē
Wir han vns enthaldē
Vnz hute an diſen tac
Daʒ vnſer dehein mac
Rechte dem andern geſagē
War vmbe wir diſe not tragē
Die crichē hant vch daʒ enpotē
Bi mir vn̄ mit iren boten
Herren taltibio
Daʒ die mvʒʒē weſē fro
Die deheine rechte rede verſtant
Vn̄ hie hus vn̄ hof hant
Vn̄ mage vn̄ kint
Oder mit truwē hie inne ſint
Daʒ en iſt anders niet
Vō der vns leide iſt geſchiet
Daʒ wir die frowē widergebē
Wer ſolde immer mer lebē
Mit leide vm frowē helenā
Wir endurffē vm eſionam
Deheine boſe rede han 100[b]
Mit ir hat vil wol getan
Der herzoge thelamō
Durch hern ayacem irn ſon
Dunket mich daʒ harte gut
Daʒ ir der crichē willē tut
Geſchiet irs willē niet
Waʒ ſol dēne vnſe diet
So ſin wir vnſelic geborn
Vnſe ſtat die iſt verlorn
Vnſe lant vn̄ vnſe geine
Vnſer ere wirt ſo klein
Ob man ſie verkoufen wolde
Der ſie dēne kouffen ſolde
Den funde mā leider nierē
Got gnade vns troyrē
Eya troyge ſchone ſtat
Din ſtraʒʒe din phat
Vn din ſchone zv vart
Daʒ ſie ie ſus beſeʒʒē wart
Durch eines wibes namē
Daʒ wir zv ſpotte v̄ zv ſchamē
Fremden landē nv mvʒʒē ſin
An vns ſelbē iſt wol ſchin
Vngelucke v̄ vnheil
Vō vns ſelbē daʒ merre teil
Kvmet vn̄ kvmē iſt
Mit diſer rede mit dirre liſt
Rief er ſo daʒ daʒ palas
Vō geſchreige vol was
Alle die da warē innen
Mit groʒʒē vnſinnē
Weintē vn̄ ſchriten
Vn̄ ſprachē zv dē zitē
Stille vn̄ offenbare
Daʒ ſin rede alſo ware
Vn̄ quamē an ſinē rat
Swēne der man ī mvde hat
Vnd ſin ouge weinet 100[c]
Vn̄ eʒ ſin herze niht meinet
So iſt er als die want
Die man vʒʒē ganz fant
Vn̄ wureʒic iſt innē
Mit vnkvſtigē ſinnē
Mit ſinē ſvʒʒē worten
Schuf er daʒ ſie hortē
Der falſche bote antenor
Swaʒ ſo er in *leig*ete vor
Eya ſprach priamvs
Wie hat min got vergeʒʒē ſus
Daʒ mir wachēde geſchit

Were mirʒ getroumet ich enwande es niht
Vor eime halbē iare
Er zohte vʒ ſime hare
Do manichē ſchonē grawē loc
Vñ zv reiʒ ſinē roc
Sine hende er zv ſamne ſluc
Vñ hette ſulcher gebere gnvc
Als man zv habende phlit
Swēne im die ſorge bi lit
Do ſprach iemerliche
Der kvnic vō troyger riche
Eya glucke eia heil
Nv haſt du mir daʒ ſwarze teil
Allenthalbē zv gekart
Mir ſint die wiʒʒē wege verſpart
Da ich wilē ane ginc
Nv ſtant leider mine dinc
Harte vngewiſſe
Mich blendet ſinſterniſſe
Die trubē zit ich meine
Nv bin ich leider eine
Do ich hette der ſaldē ſchin
Do was alle die werlt min
Nv hinket min ere
Waʒ mac ich ſprechē mere
Tut ir herrē alle
Swaʒ vch gevalle 100d
Eʒ ſi vbel oder gut
Mir iſt lieb ſwaʒ ir tut
Got laʒʒe uwerme gewerbe wol geſchen
Ich wil eʒ horē noch ſehē
Des ginc er dannē
Mit v̄manigē mānen
Als er vʒ dem rate quam
Antenorem vñ eneam
Daʒ volc al gemeine bat
Daʒ ſie ſich des landes vñ der ſtat
Zv gedinge vnder wūdē
Vñ ſwelich gedinge ſie vūden
Daʒ mochte ſin mit erē
Daʒ ſie dar ane werē
Sie globetē alſo
Vñ ritē mit taltibio
Vñ ſprachē zv den crichē daʒ
Wir enwollē niht vurbaʒ
Blibē in den leidē
Wir woln eʒ gerne ſcheidē
Vʒʒē vñ innen
Mit liebe vnd mit mīnen
Da enmochte ander rede niht ſin
Ergangē was der ſvnnē ſchin
Ir rede des an ende bleip
Daʒ ſie die nacht widertreip
Vñ do ſie heim quamē
Der totē lichnamē
Warē in die ſtat bracht
Antenor wachte alle die nacht
Beide mit ruwē v̄ mit klage
Des morgens vru mit dem tage
Die herrē ſich vſhubē
Ir totē ſie begrubē
Do die vō ylion
Antenor glaucū ſinē ſon
Beſtatte harte reine
In eime mermelſteine
Philemenis zv im nam 101a
Die kvnegin penteſileam
Die hette man geſuchet allē dē tac
In dem waʒʒer da ſie inne lac
Der frowē er ſich vnderwant
Er wolte ſie vurē in ir lant
Daʒ was bi ſime lande
In eime gewande
So manʒ beſt konde vindē
Hieʒ er ſie bewindē
Vnz er geſehe
Waʒ den troyrern geſche
Vñ wie eʒ in erginge
Zv ſvne oder zv gedinge
Vñ als die totē warē begrabē
Des tages wart dehein rede erhabē
Mit gedinge noch mit ſvne
Sie hettē gnvc zv tune
Daʒ ſie den totē die ſie hetē
Ir recht gar getetē
Helena gehorte
Daʒ daʒ was in worte
Daʒ man ſie ſolde widergebē

Sie begūden ſere widerſtrebē
Daʒ eʒ niet geſche
Doch was eʒ alſo wehe
Sint ſie es wādel niet enhete
Daʒ ſie eʒ willecliche tete
Swēne du niht enmach daʒ du wilt
So kere vmbe den ſchilt
Des ginc die frowe bi der nacht *
Mit trurigē mvte
Zv antenoris heimvte
Vn̄ bat in durch gotes ere
Daʒ er ir gut were
Wie ſie zv huldē queme
Daʒ in den lip nicht neme
Menelaus ir man
Er ſprach ich tun ob ich kan 101b
Beitent vnz morne an den tac
Swaʒ dar vʒ werden mac
Als ich in doch ſprechē ſol
Daʒ geſchit dāne wol
Do die nacht ergangē was
Antenor vn̄ eneas
Rietē vʒ raten
Vm helenam ſie batē
Daʒ ſie die hulde gwan
Sint hubē ſie diſē rat an
Git man elenam wider
Daʒ were vil beʒʒer ſider
Als die ſtat wer gwūnē
Priamo wir es niht gūnē
Daʒ eʒ im ſo ſanfte erge
Man ſol zv im mvtē e
Daʒ anphimacus ſin ſon
Verſwere die ſtat vn̄ ylion
Ob er wider redet daʒ
So mvgē wir harte vil baʒ
Findē rat vn̄ liſt
Da die ſtat mit verlorn iſt
Daʒ geſchach alſo
Die crichē warē der rede fro
Des wurdē botē mit im geſant
So man ſie allerwiſt vant
Daʒ was diomedes
Vn̄ der wiſe vlixes
Do die troyani vriſchē
Daʒ die crichē mer hiſchē
Dē die frowē elenam
Ir iegelich ſo vnderquam
Vn̄ zvrnte ſo ſere
Daʒ ienen lieber were
Daʒ ſie werē anderſwa
Svlich rvf was da
Priamus vn̄ ſine diet
Vō zorne vs dem rate ſchiet
Ir rede bleip an ende gar 101c
Durch die ſie warē kvmē dar
Antenor mit in zwein ginc
Einē andern rat er ane vinc
Der was ſuſgetan
Er ſprach ir herrē ich han
Eine rede vor gedach
Die en werde vollen bracht
So nemvgē wir vollē bringē
Vnſe dinc mit deheinē dingē
Ylus ein kvnic hieʒ
Der ylion ſtiftē lieʒ
Vō ylo heiʒʒet eʒ ylion
Vō im was man des gewon
Daʒ er nacht vn̄ tac
An ſime gebete gerne lac
Vō groʒʒer ſchonheite
Ein bethus er vf leite
Zv erē vn̄ zv minnē
Der ſelbē gotinnen
Die da heiʒʒet pallas
Als eʒ vilna gewort was
Ein zeichen dar inne geſchach
Daʒ nieman ſulches niet geſach
Ein bilde dar in geflogē quā
Schone vn̄ lobeſam
Glich einer frowen
Wie eʒ were gehowē
Oder wie eʒ geſnitē were
Des wūderte ſie īmer mere
Die eʒ engeſahen nie
Die wile wir daʒ bilde han hie

* 15549. Die Reimzeile fehlt.

Indewendic in vnſē grabē
So wollē wir daʒ verwar habē
Daʒ vnſer ſtat niet miſſege
Ich enweiʒ niet waʒ ſagē me
Pallas hat eʒ her geſant
Eʒ iſt palladiū genant
Daʒ anebetē wir hie inne
Mit liebe vn̄ mit mīne 101d
Vn̄ mit groʒʒē erē
Ob wir gevangē werē
Die wile diz bilde hie inne iſt
So enhoret dar zv deheine liſt
Da die ſtat mite ſi gwūnē
Nv han es mich verſvnnē
Mochtē wirʒ vʒ bringē
So ſolde vns gelingen
Eʒ iſt in groʒʒer hute
Theanus der gute
Der iſt alle zit dar bi
Swie ſere eʒ doch behutet ſi
So gedenke ich gerne einē rat
Daʒ vnſer wille vurgat
Got gemane vch des
Sprach her vlixes
Eʒ ſol vch niet geruwē
Sint wir vch getruwē
Daʒ ir denket an uwern mvt
Wie ir alſo getut
Als ir vns gelobet hat
Antenor ſprach es wirt rat
Ir mvget wol wider ritē
Ich gedenke in kvrzē zitē
Daʒ min wille geſchit
Priamvs enweiʒ nit
Waʒ im ſorgē nahet
Sint er daʒ gedinge ſmahet
Daʒ anphimacus ſin [ſin] ſon
Verſwere die ſtat zv ylion
Nv laʒʒet eʒ an dē rat min
Ich wil der crichē bote ſin
Vn̄ wil von ime heiſchē daʒ
Als im got ergaʒ
Ob er eʒ leiſtē niht enwil
Do er geredet hette vil
Sie zwene liʒʒē eʒ an in
Daʒ da was vō in drin
Gerunet vn̄ geratē 102a
Daʒ beualē ſie im vn̄ batē
Daʒ er dar ane dechte
Vn̄ eʒ vollen brechte
Dar nach ſchiedē ſie ſich
An ſinē weg ir iegelich
Antenor zv ime nam
Sinē geſellen eneam
Priamvm er beſante
Vn̄ die furſtē die er bekante
Daʒ ſie vernemē ſine wort
Beide uore vn̄ vort
Quamē die furſtē alle dare
Vn̄ namē ſiner rede ware
Des ſtunt er vf vn̄ ſprach
Ir herren vch iſt daʒ vngemach
Vm anſimaco leit
Daʒ die crichē hettē vf geleit
Daʒ er vurſwere diz lant
Nv hāt ſie mich zv botē geſant
Die enturrē ander botē ſendē
Wolt irʒ nv endē
Daʒ vnſer vn̄ ir blibe gut
Des vns geſtern wart gemvt
Daʒ mochtē wir gerne han getan
Si wollē vō priamo nv han
Ein dinc daʒ iſt niht kleine
Ich enweiʒ waʒ eʒ meine
Sie hant ſere vf geſlagē
Wolt irʒ horē ich wil eʒ vch ſagē
Antenor da nante
Funftuſent biſante
Funfzehē tuſent marke wert
Waſ da ſilbers gegert
Vn̄ zv driʒʒic iaren
Hūdert tuſent malder ī warē
Weiʒʒes geheiſchet v̄ genant
Her vmbe hat here geſant
Neſtor vn̄ agomēnō
Vlixes vn̄ thelamō 102b
Pyrrus vn̄ diomedes
Nv verſinnet vch des
Ob des niht geſchiet
Vns mac frides werdē niet

Priamvs ſprach dar zv
Wil man daȥ ich daȥ tu
Nv man habe nemē ſol
So geſcheidē wir vns wol
Mit gutē minnē
Des hieȥ er gwv̄nen
Als eȥ vf geleget was
Antenor vñ eneas
Nach vlixe ſanten
Diomedem ſie mite nantē
Daȥ ſie dare quemē
Vnd ir gelubede nemē
Des quamē ſie vil ſchiere
Die rat gebē ſiere
In ein bethus gingē
Ratē mit welchen dingē
Sie vol entē des ī was gedacht
Die wile was darin brac*h*
Opfer manigerhande
Als man in dem lande
Bi der alden zit phlac
Vf dem lectere da lac
Manic ſchaf vñ rint
Nider geſl*aug*ē vñ beſchint
Daȥ daȥ blut dar vȥ trouf
Des lac da ein vil michel houf
Dar quamē alle gemeine
Groȥ vnde kleine
Wip vñ man vȥ der ſtat
Ir iegelich flehete vñ bat
Nach irre gewonheit
Ir opfer daȥ da was geleit
Daȥ eȥ irm gote wer *anne* *
Vñ in zv gute queme
Dar vnder hieȥē ſie machē 102c
Fur vō durrē ſpachē
Vñ woldē daȥ opfer brūn
Pallade der gotinnē
Beide zv erē vñ zv lobe
Do enwolde eȥ vndē noch obe
Brinne nach irme aldē ſite
Sie warē im vil vaſte mite
Daȥ ſie eȥ enplieſen
Do enkondē ſie dar ane erkieſē
Noch ganſtern noch lohē
Etliche vor leidē dāne flohē
Eȥ was *im* vil vngemach
Daȥ ir opfer niet geſchach
Als im vō rechte ſolte geſchen
Des hettē ſie in leide geſehē
Daȥ merre teil bleip ir da
Die ritē daȥ man anderſwa
Ir opfer verſuchte
Nv es pallas niht enruchte
Eȥ neme lichte apollo
Der rat geſchach alſo
Als eȥ dar bracht was
Ir iegelich bette vñ las
Mit groȥȥer flehe
Daȥ irme opfer recht geſche
Sie namē des fures alle war
Die wile quam ein engel dar
Oder der tufel an der gebere
Als er ein engel were
Daȥ folc alleȥ erſchrac
Er nam daȥ opfer da eȥ lac
Vñ ſchrei mit einer ſtīme
Harte heiȥ grimme
Im was dannē vil gach
Daȥ folc ſach im alleȥ nach
Er furte daȥ opfer zv dem mer
Vnder daȥ crichiſche her
Da wart geſchreige
Vnd klauge manigerleige 102d
Sie wandē ſin verratē
Irn got ſie batē
Daȥ er in helfe tete
Zv ſvlcheme vngerete
Den crichē ſagete calcas
Wie dem dinge was
Svlche bezeichēnvnge
Diz iſt wandelunge
Vñ anders niht mere
Vnſer ſinde ere
Wirt ſchiere an vns gewant
Diſe ſtat vñ diz lant

* 15750. *anne* kann auch *aime* geleſen werden.

Vñ diz kvnicriche
Wirt vns kvrtzliche
Daȝ geſchach ouch alſo
Ecuba was vnfro
Wen in ſo was geſchen
Sie wolde baȝ ir gelucke ſehē
Ein opfer ſie bereite
Vō groȝȝer ziereite
Als man daȝ fur dar ane ſtach
Als in da vor geſchach
Alſo geſcah in aber hie
Sie enkvndē eȝ nie
Er quickē noch enzvndē
Eȝ kvmet vō uwern ſvndē
Sprach kaſſandra
Wir enprinnē diz opfer anderſwa
Diz zvrnet phebus
Daȝ in diſem bethus
Iſt geſchehē ein mort
Als ir wol hat gehort
Hie wart achilles īne erſlagē
Sie hieȝ daȝ opfer vȝ tragē
Vȝ der ture hin vor
Da beſtat was hector
Do man eȝ da bereite
E man vollē vur geeite
So was daȝ opfer gar verbrāt 103a
Dar bi hettē ſie bekant
Daȝ caſſandra die wiſe maget
In hette vil war geſaget
Sie wurfen die ſchult vf ecubā
Vō der der mort vȝ quam
Sie gingē mit frohē mvte
Zv irre heimvte
Vñ hettē des alle wan
Daȝ eȝ wol ſolde gan *

Des nachtes harte ſpete
Do man ſich geleget hete
Antenor ginc in daȝ bethus
Da der priſter theanus
Behutte ir heilictum
Daȝ da hiȝ palladiū
Doch mochte eȝ baȝ der tufel weſē
Wir han vil dar abe geleſen
Waȝ da wunders abe geſcah
Antenor zv dem priſter ſprach
Du haſt hute wol geſehē
Wie vnſerme opfer iſt geſchen
Wie eȝ vȝ der ſtat geuur wart
Daȝ weiȝ ich wol *in* bin gelart
Diz bilde wil dar nach kvmē
Ioch han ich daȝ wol vernumē
Enkvmet eȝ dar nach niet
Daȝ vnſ nīmer gut geſchiet
So heilic iſt diz bilde
Kvmet eȝ vf daȝ geſilde
Nach dem opfer bi daȝ mer
Da getar daȝ crichiſche her
Lenger niht blibē
Wilt du ſie vertriben
So laȝ mich eȝ dar vȝ tragē
Ich wil dir ere mite beiagē
So die crichē fliehent hinnē
Vñ wil dich wol mīnen
So blibet mir eine ir habe 103b
Da mache ich dich riche abe
Der priſter was mietegerne
Er wolte der habe niht enpern
Daȝ bilde er in nemē lieȝ
Wende er ime mite gehieȝ
Do der priſter was betrogē
Do wart eȝ niet lenger verzogē
Antenor ſich genante
Daȝ bilde er hin vȝ ſante
Vlixes daȝ bilde enphinc
Harte wol er eȝ behinc
Nach ſime rechte er ſin pflac
Beide nacht vñ tac
Do merkete theanus
Daȝ er betrogē was alſus
Er entorſte niht iehen
Wie im zv dem bilde was geſchen
Als der tac ginc zv
Antenor hup ſich harte fru

* Zur Seite: XVIIII Diſtinctio.

Zv den crichē vȝ der ſtat
Vlixem er bat
Vnd tydeuſ ſon
Swēne ſie ylion
Mit ſime rate gwūnē
Daȝ ſie ſich verſvnnē
Waȝ ſie im gelobet hetē
Vñ wol zv im teten
Vñ zv ſinē kindē
Ich en mac es niht *ir*windē
Ob uwer wille hie geſchiet
Enleiſtet ir mine gelubede niht
Do ſprach her vlixes
War vmbe zwifelt ir des
Iſt eȝ vbel getan
Daȝ ir des hat wan
Daȝ wir mit vntruwē farn
Wir ſvln eȝ harte wol bewarn
Ir vñ eneas
Vñ anchiſes der an dem rate was 103c
Svlt uwers gelubedes ſin gewert
Driȝȝic tuſent marke wert
Goldes ſult ir vō vns habē
Daȝ wir vf han erhabē
Denket wie wirȝ geendē
Ir ſult eȝ wol bewenden
Dannē ſchit antenor
Vlixes truc diz bilde vor
Die crichē freutē ſich des
Calcas vñ criſes
Des bildes ſich vnderwūden
Die vō troyge enkvnde
Gefragē noch gewiſten
Mit wie getanē liſtē
Palladiū wer verſtoln
Theanus hette eȝ verholn
Vñ torſte eȝ niemāne ſagē
Wer eȝ vȝ hette getragē
Criſes eine liſt vant
Da mit er ſtat vñ lant
Den vō troyge ane gwan
Er hieȝ epiū einē zīmermā
Eines werkes begīnen
Mit groȝȝē ſinnē
Wart daȝ werc vollenbracht
Als er vor hette erdacht
Daȝ gezīmerde was herlich
Eime roſſe glich
Vȝen geueſtent vil wol
Innē wit vñ hol
Geworcht vō groȝȝer wiſheit
Do daȝ werc was gereit
Criſes in die ſtat enbot
Den crichē wer irs rates not
Sie weſtē wol daȝ pallas
In harte groȝme zorne was
Wēne ſie ir bilde hette verlorn
Sie vorhtē ſere irn zorn
Vñ hettē ſo ſere geforht 103d
Daȝ daȝ ros were geworcht
Swēne ſo erginge
Ir gelubede vñ ir gedinge
Vñ zv lande ſoldē keren
So woldē ſiȝ ir zv eren
In die ſtat tribē
Daȝ ſie mochtē blibē
In der frowē hulden
Sie enwoldē niht duldē
Irn zorn vñ ir v̄mīne
Da was vil ritter inne
Die wondē daȝ diz mere
In harte gut were
Ouch was ir *dī*ne ein *mch*el teil
Die merketē daȝ vnheil
Die zv lande kartē
Vñ vnhei*lis* bewartē
Der kvnic ſilemenis
Der was merke vñ wis
Zv troyge er vrloup nam
Vñ furte penteſileam
Mit im zv lande
Ir frunt er wol bekande
Do lieȝ er ſie begrabē
Antenor der hette die wil erhabē
Mit priamo den aldē rat
Den ir dicke gehort hat
An dem andern tage fru
Griffen ſie beiderſit zv
Zv gelubede vñ zv gedinge

Die crichē daȥ vollē ginge
Ir verretēniſſe
Die andern daȥ ſie gewiſſe
Vn̄ mit fride mvſtē blibē
Diz begūde antenor tribē
Der eȥ lange getribē hette
Priamvs durch ſin gerete
Quam daȥ vȥ vf daȥ felt
Vn̄ brachte golt vn̄ gelt 104a
Daȥ von im geheiſchet was
Anchiſes vn̄ eneas
Als wir horē ſagē
Hiȥȥē ir gote vȥ tragē
E die crichē dannē furen
Daȥ ſie mit truwē ſwurē
Daȥ ſulich gedinge
Alſo vollen ginge
Alſe ſie zwene vn̄ antenor
Lange hettē geratē vor
Vf ſvlich vnderſcheide
Bot ſich zv dem eide
Zv erſte diomedes
Dar nach vlixes
Dar nach idomeus
Thoas vn̄ meneſteus
Menelaus vn̄ thelamō
Vn̄ pirrus *a*nchilles ſon
Als da was begūnē
Sie ſw*rē* bi der ſvnne
Bi himele vn̄ bi der erdē
Daȥ daȥ war ſolde werdē
Daȥ vō in fieren
Von den troyierē
Lange was vf geleit
Sie fiere namē vergut dē eit

Do was da anders niht geſworn
Wen daȥ ſie mvſtē ſin verlorn
Sint daȥ da geſworn was
Daȥ der troyane dehein genas
Wie ſolde ſie do geneſen
Daȥ mochte ouch wol mit erē weſē
Daȥ der in den *fric* (ſtric) begleit
Der in eime andern hette geleit
Do ſie geſworn hettē ſo
Priamvs was vil fro
Den eit er vur gut enphi^{e}nc
Swie er doch vbel vȥ ginc
Wūders was da vil geſchit 104b
Ir iegelich vf den andern rit
Daȥ verwūden ſie ſpate
Vō manicfalden rate
Die herren verworhtē ſich
Des wart verworht ir iegelich

Priamvs wonde fride han
Do der eit was getan
E dēne er karte in die ſtat
Vm helenam er bat
Menelaum irn man
Daȥ er ir die hulde gwan
Menelaus bat ouch in
Als ich vō dir gebetē bin
Vn̄ ich dinē willē tete
Nv leiſte ouch du mine bete
Ich han ein gezimmer hie
Du geſehe ſchoner werc nie
Daȥ wil ich zv mīnē
Geben diner gotīnen
Die da pallas iſt genant
E ich rume diz lant
Des hat din ſtat ere
Ich enbite dich niht mere
Wen daȥ du mir helfes dar zv
Wie ich wol darmite getu
Nv ich eȥ dar in tribē ſol
So bedarf ich diner hulfe wol
Eneas ſo vil dar zv ſprach
Daȥ ſin bete geſchach

Priamus heim karte
Sie liefen vō der warte
Alle daȥ ir dar vſſe was
V̄ folgetē im vf ſin palas
Do quamē die vō troyge
Mit freudē vn̄ mit ioie
Warē alle die nacht
Wēne in der fride was bracht
Epius der zīmerman
Manien ſtarkē helt gwan 104c
Die im hulfē ſin werc
Vber tal vnd vber berc
Tribē gein der ſtat wert

Daʒ hulzine phert
Wart ſere gezogē
Sine kvndē nirgē genogen
In was zv der erbeit ſo gach
Sie zvgen vore v̄ ſchurgetē nach
Biʒ daʒ eʒ quam hin vor
Do enwas dehein burctor
So hohe noch ſo wit
Noch dehein berfrit
Noch erkere
Der im glich were
Eʒ was den turmē glich ho
Die vō troyge warē fro
Daʒ da frowe pallas
So wol mite geeret was
Sie zv brachē vn̄ zv fortē
Ir mvrē in den wortē
Daʒ eʒ dar in queme
Wen eʒ drin wol gezeme
Do ſie eʒ dar in brachtē
Die crichē gedachtē
Sint zv broc*h* wart ir gewer
Daʒ die vō troyge irme her
Nic*h* en mochtē widerſtan
Des woldē ſie den ſchatz han
Als eʒ vf was geleit
Der ſchaz wart in bereit
Vn̄ kornes ein v̄maʒʒe
Daʒ liʒʒē ſie ir ſtraʒʒe
Furē mit ſchiffē
Svs wart die ſtat begriffē
Vō ſindē vn̄ vō frūden
Sie mochtē noch enkvndē
Sich niht wol han behut
Sint im die niht warē gut
Die in gut ſoltē weſen 104[d]
Hie han ich vō crichē geleſen
Sie namē zv priamo vrlop
Vn̄ vber al ſinē hop
Vn̄ batē daʒ er helenā
Zv einer ſtunt zv im nam
Vnz ſie zv lande quamē wider
Sie woldē botē ſendē ſider
Die ſie gemechliche
Furtē in ir riche
Hettē ſie ſie zv hant genvmē
Vn̄ werē ſint wider kvmē
Vn̄ hettē die ſtat zv brochē
So wer in geſprochē
Witē in dem lande
Vnere vnd ſchande
Dar vmbe tatē ſie daʒ
Wēne eʒ *lntte* (lutte?) vil baʒ
Swēne man die ſtat zv furte
Daʒ man ſie dāne hine vurte
Wen daʒ eʒ durch ſie eine geſchach
Daʒ man troyge zvbrach
Sie hiʒʒē ir ſchif reiten
Vō groʒʒē ziere(i)tē
Ir ſegel ſie vf hingē
Vō troyge ſie do gingē
Vn̄ ritē vn̄ rantē
Ir herberge ſie brantē
Daʒ fur vaſte vf ſtoup
Da lohete holtz vn̄ ſchoup
Beide hutte vn̄ ſtal
Wart zv aſchē vber al
Do kartē ſie gein ſyeon
Des wondē die vō ylion
Daʒ ſie ledic werē
Vō ſorgē vn̄ vō ſwerē
Als eʒ vinſter nacht wart
Do hettē ſie ir ſegel vmbe gekart
In einer kvrzen wile
Karten ſie wider die mile 105[a]
Die ſie hettē vber geruret
Ir ſchif wurdē gefuret
Aber an die aldē habe
Da ſie gefarē warē abe
Da enwas niemā
Er ſchutte ſinē halſberg an
Sich wapente ir iegelich
Vn̄ bereittē ſich
Als ſie bi der nacht
Mit gewalt vn̄ mit macht
Die ſtat zv troyge woldē han
Sie hettē es drīne keinē wan
Ir dehein newiſte
Der crichē argeliſte
Do ſie begūden nahē

Ein groʒ fur ſie ſahē
Vor dem roſſe brīne
Da warē driʒʒic inne
Rittere verborgē v̄ verholen
Den daʒ ros was bevolē
Der was ſynō genant
Der hette daʒ fur durch daʒ enprant
Daʒ ſie quamē da engein
Da daʒ fur vʒ ſchein
Da was die mvre zv brochē
Eʒ was alſo vor ſprochē
Ir volc hie zv karte
Do enwas vf der warte
Noch vf den erkere
Dehein wechtere
Des ritē ſie an ſorge darin
Synon der luchte in
Do ſie in warē kvmē
Vn̄ eʒ die driʒʒic vernvmē
In dem roſſe hettē
Waʒ wolt ir daʒ ſie tetē
Vʒ dem roſſe ſie tratē
Als eʒ was geraten
Da wart lenger niht gebeit 105b
Als eʒ vf was geleit
Beſatztē ſie die portē
Ot in den wortē
Daʒ ir dehein da enbinn̄
Dar vʒ mochte entrinnē
Sie hettē die gaʒʒen gezalt
Vn̄ lagē geſtalt
Beide vf vn̄ nider
Vn̄ fort vnd wider
Sie hettē hute vberal
Da enwas hus noch ſal
Noch dehein kemēnatē
Sie werē alle verratē
Da wart gerant vn̄ getrat
Sie ſlieſſen alle in der ſtat
Al da ſie ſlieſſen
Mit ſwerten ſie vber ſie lieſſen
Sie ſlugē vn̄ ſtieʒʒē
E ſie dar abe lieʒʒē
So verlos man vn̄ wip
Vn̄ ir kint dar zv dē lip
Da wart geſtalt ſulche not
Sie lagē alleſamt tot
Die in der ſtat waren
Sie zvgē ſie mit den harē
Da warē zv houwē
Ritter vn̄ frouwē
Mit frundē vn̄ mit magē
Die edeln furſtē lagē
Tot da iemerlichen
Vn̄ die armē mit dē richen
Eʒ mochte got erbarmen
Den wibē an den armē
Da ſie die kint trugen
Zv tode ſie ſie ſlugē
Hus vn̄ palas
Vn̄ ſwaʒ da geſeʒis was
Vō blute eʒ alleʒ vol floʒ
Dehein menſche es genoʒ 105c
So eʒ zv dem bethus floch
Swer in dar inne bezoch
Dem mvſte er den lip laʒʒē
Gaʒʒē vn̄ ſtraʒʒen
Fluʒʒē alle vō blute
Sie en mochtē vor hute
Zv deheiner flucht kvmē
Des wart in allē der lip genvmē
Die ſtat totē fol lac
Vn̄ als quam an dē tac
Ir iegelich roubete vn̄ nam
Alleʒ daʒ im zv quam
In welichē endē man eʒ fant
Silber geſteine golt gewant
An golde vn̄ an gewande
Ziereit maniger hande
Priamus floch in daʒ bethus
Do konde im ſin got phebus
Zv deheinē ſtatē geſtan
Er mvſte da den lip lan
Sin tochter caſſandra
Lief im als ſchrigēde na
In ein bethus da bi
Da klagete ſie palladi
Ir not vn̄ ir ſwere
Daʒ eʒ ſo kvmē were
Nv enweiʒ ich was me ſagē

Wen da was not vn̄ klagē
Vō mānē vn̄ vō wibē
Sie enwiſtē wa bliben
Sie liſſē her vnd dare
Swa man ir ieren wart geware
Do en mochtē ſie niet des gegebē
Sie mvſtē laʒʒen daʒ lebē
Sie lieſſen zv dem vberiſtē hobe
Da man vnden vn̄ oben
Maniger kamerē was gewō
Daʒ was ī dem geſeʒʒe zv ylion [105d]
Da lieſſē die frowē inne
Vn̄ die kvnegīne
Eneas vn̄ anchiſes
Folgetē in vnderdes
Vn̄ antenor der alde
Vn̄ hiʒʒē in daʒ ſie balde
Her vor gingē
Sie ſoldē wol gedingē
San bi diſ*en* worte
Ecuba gehorte
Daʒ die ſtat verratē was
Sie ſprach pſi dich eneas
Phi din ere phi din lebē
Du haſt magē vn̄ nebē
Vil vbel mite gefarn
We wie manic mvter barn
Vō dinē ſchuldē tot lit
We der vnſeligē zit
Da du inne wurde geborn
Du haſt alle die verlorn
Die du behalden ſoldes han
Wie haſt du armer ſus getan
Eya troyge reine
Wer iſt der dich nv weine
Sint dine lute
Hie ligent hute
Alſus iemerliche erſlagē
Die dine ere ſolden tragē
Die hant dich leider gevalt
Sie klagete vil vn̄ ſchalt
Idoch bat ſie eneam
Daʒ er pollixenā
Neme an ſine hute
Polixena die gute
Die was ſere verz*au*get
Eneas troſte die m*au*get
Vnderdes erſluc pirrus
Priamvm ī dem bethus
Daʒ daʒ blut vf dē lector ſpranc [106a]
Da man irn gotē vſſe ſanc
Menelaus ouch quam
Da er vant frowē helenā
Were er ſchiere niht com*ē*
Sie hettē ir den lip gen*v*mē
Andromache vn̄ caſſandra
Die wurdē wol behut da
*V*n̄ (Von) ayace *or*leo (oileo)
Der behutte ſie ſo
Daʒ ir deweder hete
Dehein vngerete
Groʒʒē ſchadē ſie tatē
In dē kemēnatē
Brachē ſie die zirde abe
Vn̄ namē die habe
Swa ſi ſie funden
Da die gote ſtundē
Gezieret harte reine
Mit golde vn̄ mit geſteine
Den namē ſie ir zierheit
Vn̄ liʒʒē in ir gotheit
Sie liʒʒē den got v̄ namē daʒ golt
V̄ daʒ geſteine dar in gev*ul*t
Bethus vn̄ palas
Vn̄ alleʒ daʒ dar inne was
Daʒ wart alleʒ verkart
Vnz in der ſchatz aller wart
Als ich ytim hore ſagē
Zv ſamne hiʒʒē ſie eʒ tragē
Beide ſchatz vn̄ gewant
Vn̄ ſwaʒ man zirdē irgen *v*ant
Daʒ hiʒʒē die behalden
Die eʒ vō rechte ſoldē walden
An eime houſſē eʒ alleʒ lac
Ir gwin vn̄ ir beiac
Daʒ teiltē ſie gliche
Da nam ir iegeliche
Weder mīner noch vort
Den nach dem werde v̄ nach der gebort [106b]

Ouch wurdē ſie in ein
Daʒ vō den ſieren was dehein
Antenor noch polidamas
Anchiſes noch eneas
Sie enbehildē daʒ lebē
Ouch wart in gegebē
Als eʒ geſworn hete
Diomedes der ſtete
Vn̄ der wiſe vlixes
Ayax zvrnte vnderdes
Vʒʒer maʒʒē ſere
Daʒ helena geneſen were
Er wolde ſie gerne han erſlagē
Kvme binnē drin tagē
Vlixes da zv ſamne treip
Daʒ er mit gemache bleip
Caſſandra quā gande
Agomēnō wande
Daʒ im der clarē ſvnen ſchin
Blicte vnder die ougē ſin
So wol was ſie getan
Er wolde ſie zv wibe han
Mit ir ginc dimena
Vn̄ ir gellin ethra
Ir itweder harte ſchone was
Die eine nam achamas
Die andern demophon
Hern priamis ſon
Helenus der wiſſage
Der was zv ſtrite ein zoge
Des genoʒ er da der zageheit
Daʒ im nie geſchach leit
*A*dromacha hectoris wip
Die behuttē ouch irn lip
Sie warē gut beide
Des blibē ſie ane leide
Vō caſſandren vn̄ heleno
Wurdē die crichē gebetē ſo
Daʒ ir mvter ecuba 106c
Irn lip behilt da
Vm hectoris ſvne zwene
Daʒ was vnwene
Daʒ eʒ ſo geſchee
Wen daʒ mit groʒʒer flehe
Der caſſandren hete behat

Agomēnon dar vmbe bat
Durch caſſandren eine
Genaſen alle gemeine
Die frowē vō ylion
Des half agomēnon
Wen man durch ſine bete
Harte gerne da tete
Den frowē wart fride gegebē
Vn̄ was alleʒ wordē ebē
Sie woldē zv lande keren
E ſie kvmē werē
Vʒ der portē
Sie ſahē vnd horten
Ein weter harte ſwinde
Daʒ mer vō dem winde
Sluc vf vnd nider
Sie kartē in die ſtat wider
In eime mande eʒ nie gelac
Beide nacht vn̄ tac
Tegeliche ſtarc eʒ was
Do ſa*u*gete calcas
Ir priſter vn̄ ir wiſſage
Daʒ in der helle hete klage
Megera vn̄ allecto
Diſe furie zwo
Vn̄ theſiſone der mite
Durch ir driger vnſite
Was vō winde vn̄ vō waʒe
Vf dem mere die v̄maʒe
Daʒ ich eʒ vch geſagē niet enkan
Weder wip noch man
Sie habē dar vmbe zorn
Daʒ achilles hette verlorn 106d
Dē lip durch polixenā
Vn̄ ir niemā dē lip nam
Ne were des niht geſchen
Sie en hettē nı̄mer mer geſehen
Schone weter zv irre vart
Do pyrro daʒ zv wiʒʒē wart
Durch ſinē vater achillen
Vn̄ durch der frowē willē
Suchete er die maget ſan
Sie hettē bi der zit wan
Daʒ ſie hetē ſulchē gewalt
Wen ſie queltē der wer gequalt

Sie mochtē ouch ruwe gebē
Die crichē begūdē derane ſtrebē
Als in calcas hette geſag*it*
Daȥ in wurde die maget
Sie ſuchtē her vñ dare
In eime gaden wart ir gewar
Der vngetruwe antenor
Der zoch ſie mit dem arme *h*erſor
Agomēnon zv im nam
Die ſchonē polixenam
Vñ entwurte ſie pyrro
Vlixes rit im do
Daȥ er ſie hin wec truge
Vñ zv tode ſluge
Vf ſines vater grabe
Wir mvȥȥē dirre rede kvmē abe
Daȥ iſt alſo gut bezite
Als man lenger bite
Sin rat der geſchach
Da vō quam groȥ vngemach
Vñ groȥ leide
Als ich dar nach beſcheide
Do leitte ſie pyrrus hin
Swie ſie ſchrige oder grin
Deſ nam er deheine war
Sie ſprach do er ſie leitte dar
Edel man pirrus 107a
Wie leit ir mich ſus
Wa mite han ich di*t* verſcholt
Ich was uwerme vater vil holt
Hat in min bruder erſlagē
Lebet ich immer ich wolde ĭ klagē
Eȥ en tu dēne min ſvnde
Ich enwiſte noch enkvnde
Vō warheite wiȥȥē
Waȥ mir ſi gewiȥȥē
Ach ich arme ſvnd*erin*
Daȥ ich mit vner*in*
Alſus wirde geleit
Ich entet in me dehein leit
An werken noch an wortē
Die ir rede gehortē
Vñ ir not ſahē
Die mvſtē enphahē
Iamer vnd ruwe
Die friſche roſe nvwe
Vñ ir varwe die vō ir ſchein
Die warē glich vñ ein
So ſchone maget ſo ſchone kint
Be *wewete* nie der wi*n*
Noch enbe *l*uchte nie *die* ſvnē ſchin
Pirrus lieȥ alle rede ſin
Er leite ſie zv dem grabe wert
Vñ zvckete ſin ſwert
Vñ ſluc ir daȥ houbet abe
Vf ſines vater grabe
Daȥ grap wart vō blute rot
Do die maget was tot
Ir muter ecuba
Stalte groȥ wūder da
Sie beiȥ vñ cram
Alleȥ daȥ ir zv quam
Zv handē oder zv mvnde
Der crichē dehein enkvnde
Vor ir nieren beſtan
Sie liȥ vnder ſie gan 107b
Mit eiñ meȥȥer daȥ ſie truc
Einē kvnic ſie zv tode ſluc
Vn zwene grefen dar mite
Ouch engalt ſie irre vnſite
Man mochte wūder ſchowē
Sie begriffen die frowē
Vñ būden ſi zv eiñ phale
Vñ wurfen alle zv male
Vf ſie mit ſteinē
Ir fleiſch mit irme gebeine
Wart ſo gar zvr ſlagē
Man ſol lange dar abe ſaugē
Daȥ ſie den lip alſo verlos
Vñ ſo bittern tot *kos*
Noch wart ſie beſtat
Ein teil verre vō der ſtat
In eime harte ſchonē grabe
Noch hat die ſtat namē dar abe
Vnſelic ſtat alle verkart
Wēne da begrabē wart
Die edel kvneginne
Vur kart vȥ irn ſinne
Alſo verlos ſie dēn lip
Sie was iedoch ein vrumic wip

Ir was ir leit alzv leit
Des gwan ſie ſulche tobeheit
Vō anders deheiner ſchande
Des geſchach in dem lande
Wūderliche geſchichte
Als ich vch berichte
Sich hup ein harte groȥ ſtrit
Ayax ſprach zv der zit
Von ſalemine
Ich vñ die mine
Wollē han palladiū
Ich han pris vñ rum
Vñ ritterliche ere
Hie begangē mere
Dāne ein ander habe getan 107c
Des wil ich diz bilde hān
Do ſprach diomedes
Wer ſtat vch des
Eȥ iſt vch allē wol kvnt
Ich bin dicke wordē wunt
Zv ſturme vñ zv fechte
Iſt eȥ iemānes vō rechte
Nach ſime werde
Ich wene eȥ mir werde
Thelamō ſprach ſine wort
Vwer rede iſt vngehort
Sol eȥ iemānes ſin
Nach ſiñ werde ſo iſt eȥ min
Do ſprach vnder des
Der wiſe vlixes
Mir iſt vil vngemach
Daȥ uwer hute dehein beiach
Daȥ eȥ ſin weſē ſolde
Ob ich es niht enwolde
So tet er affechte
Swelich uwer es gedechte
Ich ſage vch war v̄be eȥ min iſt
Ich han mit miner liſt
Daȥ bilde gwūnē
Man mag es mir wol gūnen
Eȥ wart mir geſant vȥ der ſtat
Do hette ich eȥ wol behat
Wen daȥ ichȥ durch truwe tete
Mit rate vñ mit miner bete
Vñ mit miner lere

Hat ir diſe ere
Hie zv troyge beiaget
Daȥ golt daȥ ir herren traget
Die guldinē vingerlin ā der hāt
Vñ daȥ ſchone ſidē gewant
Vñ daȥ edel geſteine
Vñ die lin wat kleine
Vñ daȥ ſilber daȥ ir hat
Daȥ gap vch alleȥ min rat 107d
Ich enverwiȥȥe es vch niet
Ich weiȥ wol daȥ ich eine riet
Des wir alle riche ſin
Dar vmbe iſt diz bilde min
Ayax ſprach ich wil vch wern
Swer ſich den torē leȥȥet ſchern
Der iſt ſelber ein tore
Eȥ horte min ore
Vñ eȥ hant mī ougē geſehē
Des min mv̄t wil iehē
Wir kvmē alle
Vō uwerme rate zv ſchalle
Vñ zv boſme worte
Min ore daȥ horte
Daȥ wir ſwurē meineit
Eȥ iſt mir ouch vil leit
Daȥ eȥ min ouge ie geſach
Vñ min mvnt ie geſprach
Daȥ ir mich hieȥȥet ſprechē
Mag ich eȥ gerechē
So ſol eȥ vch geruwē
Daȥ ir mit vntruwē
Mit deheiner ander wiſheit
Mich alſo verre hat verleit
Mir hat ein tore des geſchorn
Daȥ ich durch in han geſworn
Daȥ ich mein eidic bin
Hat ir kvnſt oder ſin
Daȥ iſt vbel an vns ſchin
Sint wir truweloſ ſin
Deȥ en laȥȥe ich mich niet an
Wende ich baȥ *di*ͤnen kan
Mit miner maſſēnige
Was ich zv cornācige
Vñ zv trace geſant
Da nam ich alleȥ daȥ ich fant

Polimeſtor wol entſub
Daʒ ich im vf hub
Alleʒ daʒ er hete 108a
Sine ſpiſe ſin gerete
Der kvnic vō frixen lande
Harte wol erkande
Die ſtetekeit min
Er weſte wol daʒ ich ſin
Dehein gnade newolde han
Er en mochte mir niht wider ſtan
An ſinē danc ich vf las
Swaʒ in ſime lande was
Gargarie vnd aryſan
Copſinv̄ ariſban
Diſe kvnicriche
Twanc ich gewelticliche
Manige ere ich da nam
Swaʒ ſo mir zv quam
Daʒ was alleʒ verlorn
Ich brachte vch dānē daʒ korn
Vñ kvwe vñ ſwin
Vñ fleiſch vñ win
Erweiʒ vñ bonē
Des ſol man mir nv lonē
Ane diz han ich vil getan
Des wil ich diz bilde han
Wil eʒ mir vlixes nemē
So laʒʒe man vns bezemē
Vf dem creiʒʒe
Nv zv ageleiʒʒe
Behertet ers da ſo uure eʒ hin
Seht wa ich gereit bin
Hette achilles daʒ lebē
Dem ſolde manʒ vō rechte gebē
Der brach die burge v̄ twāc die lāt
Die kvnige er drīne vberwant
Die ſtete er verbrāte
Der kvnic forbāte
Vō ſinē hēdē tot lac
An anders gut beiac
Sine tochter er nam
Diomedeam 108b
Vñ anders manige ſchone maget
Der priſter criſes noch klaget
Vm die tochter ſin
Syre vñ iherapolyn
Die wuſte er eine
Wir genvʒʒē es alle gemeine
Daʒ enelyacas
Vnſer geleite her was
Eʒ wer im liep oder leit
Ouch quam ſin ī erbeit
Ein ſtat heiʒʒet pedaſon
Die gwan er v̄ erion
Dānen was briſes
Ytis bereitet mich des
Daʒ ſich der vor leidē hinc
Do er im die lute abe vinc
Vñ im ſine tochter nam
Ypodomiam
Manic ere vns vō ime wart
Do wir warē vf der vart
Do wir her quamē
Den ſic wir hie namē
Vō ſiner manheit
Vlixes ſprichet wiſheit
Der wil ich geſwigē
Ich wil da hin nigē
Da achilles iſt begrabē
Vō dem wir alle ſin erhabē
An gute vñ an ere
Ob er in liebe were
Diz palladiū were ſin
Nv iſt des niht . nv iſt eʒ min
Manige rede vñ manic wort
Wart da vō in zwein gehort
Die nvwit ne verſtieʒ
Agomēnon do enthieʒ
Vlyxi er ſolde eʒ hā
Des wolde er ime bi ſtan
Da en were dehein furſte 108c
Der eʒ wider redē turſte
Sint daʒ er were
Ir aller richtere
Daʒ entet er vm anders niet
Wen daʒ er pirro daʒ riet
Daʒ helena ſins bruder wip
Vor im behilde irn lip
Hie hup ſich maniger leige

Ruf vn̄ geſchreige
Dē crichē was allē leit
Daȥ agomēnō dar ane ſtreit
Daȥ vlixes daȥ bilde hete
Sie ſprachē war vmbe er daȥ tete
Wen eȥ baȥ gezeme
Daȥ eȥ ayax neme
Des were er harte wol wert
Do begreif ayax ſin ſwert
Mit beidē ſinē handē
Vn̄ ſprach ich wil diz andē
Einewis oder anderwis
Er ſi tump oder wis
Swer durch ritterlichē rum
Wolle diz heilictum
Beherten oder behalden
Der laȥȥe es heil waldē
Er trete her v̄ berede eȥ hie
Do enlac ſin arm nie
Vnz er ein̄ rum gwan
Da enwas nie dehein kvne mā
Der ſin torſte erbitē
So ginc er vmbe ſchitē
Mit ſuſgetanē leidē
Wart die rede geſcheidē
Daȥ ir iegelich vor floch
Swa ſo ayax nach zoch
Des gwan er groȥȥe ſintſchaft
Vō vlixe vn̄ ſiner ritterſchaft
Vn̄ vō agomēnone
Vil groȥȥer vn̄ ouch me 108d

*

Hie en hore ich *itim* niht me ſagē
Des morgūs do eȥ begūde tagē
War ayax fundē
Wol mit tuſent wūden
Aller zv houwē v̄ zv ſ*chit*
Do nekvnde bi der zit
Nieman rechte verſtan
Wer daȥ hette getan

Doch enwart eȥ ſo niht verſwigē
Des wart vlixes gezigē
Vn̄ ouch menelaus
Dar vmbe vehete ſi pyrrus
Als eȥ quam vf den tag
Bi einzeln ſtuckē da er lag
Pirrus in zv ſamne las
Do weinte alles daȥ da was
Pirrus niht enweſt
Wie er getete daȥ beſte
Ouch en weſte er waȥ ſprechē
Er wolde in gerne rechē
Ob er weſte an weme
Er mochte an diſme noch an deme
Deheine rechte ſchult habē
Doch lieȥ er in begrabē
Alſo herliche
Daȥ dehein ſin gliche
Nie newart beſtat baȥ
In ein guldin vaȥ
Wart ayax geleit
Daȥ was priamo bereit
Der ſolde dar īne ſin gelegē
Dar in legete man dē degē
Vlixes binnē ſier tagē
Sint daȥ ayax wart erſlagē
En torſte me zv lichte kvmē
Im hette gerne dē lip genvme
Pirrus vn̄ ſin her
Des hup er ſich bi nacht vf daȥ mer 109a
Mit allē ſinē mānen
Alſus quam er dānen
Diomedi er daȥ bilde *li*eȥ
Daȥ da palladiū hieȥ
Des namē hūdert ritter ware
Wol gewapent v̄ wol gare
Beide nacht vn̄ tag
Alda eȥ behaldē lag
Bi der ſelbē ſtunde
Caſſandra clagen begūde
Vn̄ hette daȥ geweinet
Daȥ ir mvter was geſteinet

* Am Rande: XX Diſtinctio.

Vñ irme vater daȥ houbet abe
V̄ ir ſweſter erſlagē vf dem grabe
Ouch hette ſie mer forgeſehen
Daȥ agomēnō ſolde geſchen
Zv agomēnone ſie ſprach
Vch nahet groȥ vngemach
Ob ich eȥ ſprechē turſte
Eȥ iſt ſimelich furſte
Dem ir getruwet harte wol
Als frūt frunde ſol
Swie ir in zv frūde hat erkorn
Ir hat ſin den lip verlorn
In uwers ſelbes huſ
Daȥ min vater in dem bethus
Vor dem altare wart erſlagē
Daȥ wil phebus niht vertragē
Er richet in harte ſchiere
Die armē troyre
Die werdent alle gerochē
Diz hāt vnſe gote geſprochē
Pallas vñ apollo
Des werdē die alle vnfro
Die eȥ hant geratē
Als die ſelbe tatē
Die crichē erbibetē vberal
Ir iegelich erforhte ſinē val
Sie wūdertē ſich ſere 109b
Vō wem ir richtere
Den lip ſolde verliͤſen
Sie kvndē es niht erkiͤſen
Noch wiȥȥē vō rechte
An wen ſie des dechte
Antenor bat mit flehē
Die crichē vmbe die vehē
Die ſie vnder in hetē
Daȥ ſiȥ durch got tetē
Vñ liȥȥen ſie zv gan
Als er es ſich hete vnderſtan
Diz dinc er alſo lange treip
Vnz eȥ in gutē bleip
Vñ als eȥ zv gute quam
Mit im er ſie heim nam
Vñ gap in alles des gnvc
Des die erde ie getruc
Spiſe maniger hande
Sine ſchuȥȥelē er vmbe ſande
Zam vnd wiltbrat
Als ir dicke geſehen *han* (hat)
In der groȥȥē herren hobe
Beide zv rume vñ zv lobe
Als er in gnvc hette gegebē
Vñ eȥ alleȥ was ebē
Vnder den crichē in rede was
Daȥ her eneas
Polixenam die ſchone maget
In des tages hette verſaget
Do ſie antenor
Vȥ der kamerē zvge her vor
Da ſie was inne
Diz duchte ſie v̄mīne
Do ſie gwūnē die ſtat
Des tages in ecuba bat
Daȥ er ſie naher ime nam
Des barg er polixenam
Des ſchuldigete in agomēnō
Vñ pirrus achilles ſon 109c
Eȥ was in bedē vil zorn
Sie zigē in er hete geſworn
Daȥ er nīmer mere
Deheiner hande ſwere
Den crichē me getete
Daȥ er die maget hete
Vor in verborgē
Eȥ ſolde im kvmē zv ſorgē
Ir iegelich im zv rechte vant
Er ſolde rumē daȥ lant
Er hette geſworn mein eit
Des wart im da vf geleit
Sie woldē eȥ in niet erlaȥȥe
Er vure ſine ſtraȥȥe
Er were mein eidic
Des wart er vil leidic
Iedoch im ein friſt wart
Vnz er ſich bereitte zv der fart
Vñ ſine ſchif dar mite
Noch dāne kvnde ſiner vnſite
Pirrus niht vergeȥȥen
Daȥ der helt vermeȥȥē
Ayax alſo er mordet lac
Sine ritter vnz an dē drittē tac

Mit andern ſinē magē
Vf ime lagen
Vn̄ hettē vf ſime grabe
Ir har geſchorn alliʒ abe
Vō den groʒʒē leidē
Wēne er ſo was verſcheidē
Hettē ſie ſich gequalt
Vn̄ ſo ſere verſtalt
Daʒ ir iegelich
Eime toren was glich
Ir dehein ſin vergaʒ
Sie klagetē baʒ vn̄ baʒ
Sie weſtē wol ane wan
Eʒ hete agomēnō getan
Vn̄ ſin bruder menelaus 109[d]
Diz klagete pirrus
Vn̄ alleʒ daʒ folc daʒ da was
Sie hiʒʒē ſi pliſtenidas
Daʒ was ein vngetruwe diͤt
Die daʒ ergeſte gerne riͤt
Agomēnō wol ſach
Daʒ im zv rumē geſcah
Sine ſchif er reitte
Kvme er ir erbeitte
Daʒ er in daʒ ſchif quam
Sinē bruder er mit ime nam
Vn̄ do ſie mit dē ſchiffē
Die hinefart begriffen
Vmb alleʒ daʒ da ie gewart
Werē ſie niht v̄be gekart
Vō zwein kvninginn̄
An witzē vn̄ an ſinnē
Biderbe vn̄ ſtete
Ayax zwene ſvne hete
Ivnc vn̄ kleine
Antides hieʒ der eine
Vn̄ ſin mvter glauca
Die ander frowe hieʒ themiſa
Vn̄ ir ſvn cuſtatis
Zv irme alder wol wis
Ouch was ir ieglich
Sime vater wol glich
Diſe zoch theuces
Vnz ſie ſchilt vn̄ ſper
Mochtē wol geurborn
Daʒ ſie irn vater hettē verlorn
Swie iunc ſie werē
Eʒ begūde in vermerē
An den die daʒ hettē getan
Hie mvʒ ich diſe rede lan
Vn̄ griffen an die alde
Die crichē begūdē ſich balde
Bereitē zv der heimfart
Der winter was in zv gekart 110[a]
Die ſvmer wūne was gelegē
Starc wint ſvr regē
Vbel zit in allē endē
Treip die ellendē
In ir lant zv crichē wider
Eneas bleip da noch ſider
Die crichē kartē dānen
Mit ſinē mannen
Was in kvrzē tagē da vor
Vō troyge gekart antenor
Ich enweiʒ rechte ī welich lant
Wen ich es geſcribē niht fant
Wie daʒ lant geheiʒʒē was
Itzvnt hette eneas
Sich bereit harte wol
Sine ſchif warē ſpiſe vol
Des begūde er fragē
Zv frūdē vn̄ zv magē
Welch ir varē wolde
Er en mochte noch enſolde
Da niht me blibē
Wie ſolde ich hie beclibē
Sprach her eneas
Da freude vn̄ wūne was
Da en iſt dehein veſte
Ylion was die beſte
Die hant die crichē zv furt
Quemē her morder in gerurt
Ich enkvnde deheiner note
In diſme einote
Entſitzē des wil ich varn
Ich wil eʒ harte wol bewarn
Daʒ ich eine hie beſte
Ir herren ich enweiʒ niht me
Swer ſo varen wolle
Der werde min geſelle

Die wile hette er geſant
Botē hin in daʒ lant
Da anthenor was inne 110b
Vn̄ enbot im holde mīne
Vn̄ hieʒ in vil ſere bitē
Sint die crichē werē geritē
Daʒ er zv ime queme
Vn̄ ſine wort verneme
Was ſie woldē anegen
Ob ſie zv troyge ſoldē beſtē
Oder dannē keren
Sint die crichē hinwec werē
Als er die botſchaft vernam
Er ilte daʒ er dare quam
Doch endorſte es in niht erlangē
Er wart wirs enphāgē
Dēne im gelobet were
Eneas ſchuldigte in ſe(re)
Daʒ er were truwelos
Daʒ ich die crichē zv frūt verlos
Daʒ was alleʒ uwer ſcholt
Da mite hette ich daʒ verſcholt
Daʒ in vō vch zv orē quam
Daʒ ich polixenam
Hette behaldē
Der tufel mvʒʒe waldē
Uwer vntruwe
Nv ſaget vngetruwe
Sint ich die ſtat han
Wa turret ir beſtan
Keret vʒ dem lande
Hette ich eʒ deheine ſchande
Ir geſehet nīmer mer ſvnē ſchin
Ir mvʒʒet ellēde ſin
Anthenor erſorhte harte
Mit dē ſinē er dānē karte
Alſo iemerliche
Rvmete er daʒ riche
Er hup ſich vf den ſe
Do enweſte er niht me
Als daʒ daʒ nie gewart
Wa er ſich lieʒʒe an die vart 110c
Do folgete er dem winde
Vn̄ ouch ſin geſinde
Sie enwiſtē rechte wa engein
Sie fure uber manigē ſtein
Vber berg vnd grunt
Daʒ ir ſch*ief me* (nie) beſtunt
E ſie quamē in ein lant
Da daʒ mer was genant
Adriaticū mare
Da wurdē ſie mit dem hare
Alle begriffen
Vn̄ beroubet in dē ſchiffen
Ir wart da harte vil erſlagē
Daʒ weſtē ſie weme clagē
Vil groʒ was ir ſchade
Idoch quamē ſie zv ſtade
Leidic vn̄ vnfro
Da geſahē ſie einē vels ho
Eben breit gliche groʒ
In drin endē daʒ mer drūbe ſchoʒ
In anderſit tygris
Man ſaget daʒ daʒ paradis
Dem waʒʒer were harte na
Die herrē blibē alda
Vn̄ begriffen den berg
Vn̄ vbetē alle zīmerwerg
Vn̄ buwetē in einē mande
Daʒ anthenor ſich verwande
Daʒ alle werlt kvnne
Die burc niemer gwūne
Der vorhter ime kleine
Da was ein riche geine
Ierobin hieʒ daʒ lant
Mendeus was der kvnic genāt
Der des landes wilt
Anthenorem er wol hilt
Er hette in kvrzer zit verſcholt
Daʒ er ime was ſo holt 110d
Mit geuogē v̄ mit heimelicheit
Daʒ mere hette ſich gebreit
Man hette eʒ zv troyge wol vernvmē
Wie eʒ antenor was kvmē
Als eʒ itis hat geſchribē
Die zv troyge warē blibē
An den rat ſie vielē
Daʒ ſie mit zwein kielē
Rv*ietē* ſnelliche

In daʒ ſelbe riche
Da ſie anthenorē fūden
Buwē ſie da begūdē
Da gwūnē ſie inne
An habe vñ an gwīne
Daʒ ſie in kvrzē iarē
Wol gerichet waren
Hie kere ich an die ſtraʒʒē
Die ich han gelaʒʒē
Vō der crichē widervart
Als mich itis hat gelart
Waʒ dē crichē geſchach
Weme gemach wem vngemach
Wer in dem mere bleip
Vñ wen daʒ vngewiter treip
Vñ des meres vnde
In die vnkvnde
Wer da ſtarp oder genas
Wie diſme vnt deme was
Beide vor vñ vort
Vnd hie vnt dort
Als ich es vor bereitet bin
Alſo ſage ich vō in
Sie furē vf dem hohē mere
Ir mernere v̄ ir vere
Hettē ſie bracht gein ein lant
Da was daʒ mer genant
Egeū mare
Die ſunne ſchein clare 111a
Der wint was harte gut
Sie warē des weters wol gemvt
Vñ des gutes gemeit
Sie furē mit groʒʒer richeit
Vō troyrer riche
Alle gliche
Als daʒ ſwarze bi dem wiʒʒē iſt
Alſo wart in kvrzer friſt
Ir ſvʒʒe weter ir freude wart
Vmbe gewant vñ gekart
In ein vngeuerte
Daʒ weter wart herte
Vñ die ſwarzē wolkē
Nider zv der erdē ſolkē
Der himel wart trube
E ſich der wint erhube
So was der ſv̄nē ſchin ergan
Der wint lieʒ ouch dare gan
Vñ warf ſie vort vñ wider
Die vndē ſluc ſie vf vñ nider
Ouch ſchumete der ſe
In wart vō ſtarkē regene we
Die donre ſlege warē groʒ
Der blic in vnder die ougē ſchoʒ
So daʒ in daʒ har verbran
Da newas dehein man
In hette der regē na ertranct
Vñ der blic gar beſanct
Der donre erveret
Vñ der wint verkeret
Vñ daʒ mer ir ſchif *alzv* tribē
Ir was da vil tot blibē
Ouch quam ir vʒ ein teil
Die ſelbē hettē vnheil
Mir ſaget ytis alſus
Daʒ ayax orleus
Sine ſchif gar verlos
Arm vñ gnadē los 111b
Vf einer dil er vʒ ſwam
Vnz er doch zv ſtade quam
Da lac er eine vñ ſchrei
Daʒ mer er vʒ dem mv̄de ſpei
Zv ſwollē vñ zv drūgē
Sine geſellē in da vundē
Daʒ ſelbe daʒ ir genas
Daʒ merre teil ertrūkē was
Die da genaſen
Die warē zv blaſen
Zv drūgen vñ zv ſwalt
Vñ alſo ſere verſtalt
Houbet buch vñ bein
So daʒ ir dehein
Den andern bekante
E er ſich nante
Dannoch enkante er in niet wol
Im was waʒʒers vol
Ougē oren naſe mv̄t
Diz weter dri tage ſtunt
An dem fierdē vmbe mittē tac
Harte kvme eʒ gelac
Hie zvhet ein ander rede in

Als ich dar an geleitet bin
Alſo leite ich vch vort
Ein furſte hete gehort
Ein lugēlich mere
Wie palimedes were
Vō vlixe erſlagē
Alſo horte er ſagē
Durch haȥ vn̄ nit
Als ir vor berichtet ſit
Paris hette im dē lip genomē
Sime vater was daȥ mere k*v*mē
Eȥ hettē die crichē getan
Des betrouc in ſin wan
Pamplus was er genant
Er hette vber al ſin lant 111c
Den crichē lage geſtalt
So groȥ was ſin gewalt
Sie mochtē ſich des niht bewarn
Sie mvſtē durch ſin lant farn

Pamplus hette gehort
Daȥ troyge were zv ſtort
Vn̄ die crichē wider karten
Des lieȥ er in warten
Beide tac vn̄ nacht
Ouch hette er daȥ vor bedacht
Daȥ er wolde wachē
Do lieȥ er fur machē
Swēne ſie begūdē nehē
Daȥ ſie daȥ fur ſehē
Vn̄ ſich dar nach berichtē
Do quam eȥ vō geſchichtē
Daȥ in den ſelbē ſtūden
Die crichē kv̄dē
Nierē comē vȥ dem mere *
Do geſach der vere
Daȥ vf eiñ berge ein fur bran
Der berg hieȥ eboean
Da berichtē ſie ſich nach
In was zv dem berge harte gach
Do was pa*n*plus da bereit
Daȥ er gereche ſin leit
Do ſie quamē zv geraht
Sie mochtē vor der vinſter nacht
Einē ſtic niht geſehē
Des mvſte in leide geſchen

Do ſie quamē zv ſtade
Sie wondē daȥ ir ſchade
Gar were ergangē
Ein vels hette gehangē
Vber den ſtat manic iar
Vil groȥ vn̄ ſwar
Mit dē ſinē pamplus vf hub
Als er ir dar vnder entſup
Er ſtieȥ den vels daȥ er viel
Do enwas da nieren dehein kiel
Noch menſche dar vnde 111d
Er ſluge in zv grūde
Die vorderſtē blibē alle tot
Die hinderſtē hortē diſe not
Mit ſchiffen vn̄ mit ſchifmānē
Kartē ſie dānen

Pamplus hete einē ſon
Vō dem was man gewon
Vbeler tete
Vbel wort er hete **
In dem lande vber al
Der quam zv einer frowē die hieȥ egyal
Er ſprach waȥ tuſtu des
Daȥ din man diomedes
Ein ander wip genomē hat
Din wirt nie dehein rat
Er hat ir truwe geſworn
Du haſt din lant gar verlorn
Er bringet briſeidam
Die er zv troyge zv wibe nam
Er fert her mit einer groȥȥē ſchar
Frowe nv nim war
Daȥ (d)ir icht miſſege
Frowē clite*m*eſtre
Agomēnonis wibe
Swur er auch bi ſime libe
Daȥ er ein ander wip brechte
Vn̄ ir vbel zv tune gedechte

* 17167 . 68. Ungetrennt auf einer Zeile der Hſ.
** 17198 . 99. Getrennt auf einer Zeile der Hſ. ſtehend.

Daȥ ſie ſich vor ſehe
E ir vbel geſchee
Frowe egial beſante
Ir frunde die ſie bekante
Vñ ſagete in diz mere
Daȥ eȥ in leit were
Sprachē ir mage
Des ſtaltē ſie lage
Gein dem berge eboean
Da quamē ſie thelefum an
Thelefus ſatzete ſich zvgewer
Egyal mit irme here
Tet dē crichē groȥȥe not
Ouch bleip ir bruder da tot 112[a]
Der edele aſſandrus
Den erſluc theſeus
Als diomedes vernam
W*i* aſſandrus dar zv quam
Daȥ er tot was blibē
Er quam vf in getribē
Vñ ſluc im ſlac vber ſlac
Alda er tot lac
Die lute des iahen
Die diz vō ime ſahē
Daȥ im daȥ liep was
Daȥ ſin ſwager niht genas
Er wolde ſine ſweſter zv kebiſe han
Des wertē ſie im daȥ lant ſan
Des wart er zv leidē
Als eȥ was geſcheidē
Sie tribē in vȥ dem lande
Er enwiſte noch erkande
Dehein beȥȥer ende
Des wart er ellende
Clite*me*ſtra agomēnonis wip
Die verriet im den lip
Harte vnwipliche
Sie hette boſliche
Mit eime ritter getan
Den wolde ſie zv adel han
Egiſtus was er genant
Er enhette burg noch lant
Clitemeſtra vō diſem man
Eſyonam ein tochter gwan
Mit egiſto ſie riet
Do ſich tac vñ nacht ſchiet
Daȥ er ging vf den ſtat
Do agomēnō vȥ dem ſchiffe trat
Da mordet er ī vf dem ſtade
Daȥ was ſchāde vñ ſchade
Daȥ ein kvnic wol geborn
Vō ſvlchme ritter was verlorn
Ouch waſ daȥ iamer harte groȥ
Daȥ ein frowe irn genoȥ 112[b]
Durch einē boſen verkos
Vñ dar zv wart truwelos
Der kvnic agomēnō
Hette vō ir einē ſon
Der hieȥ oreſtes
Taltibius verſan ſich des
Ob er mit der mvter blibe
Daȥ er niemer me beclibe
Des brachte er in ydomeneo
Leidic vñ vnfro
Daȥ ſin herre was erſlagē
Vñ begūde eȥ im clagē
Ydomeneo was leit
Daȥ vō ſines wibes boſheit
Agomēnō tot lac
Sin herze eȥ alleȥ erſchrac
Oreſtem er zv ime nam
Vnz er zv korintien heim quam
Sin wip ſie beide wol enphinc
Mit armē ſie in v̄be vinc
Ouch wurdē ſie wol enphāgē da
Vō ſiner tochter clymona
Ydomeneis wip theſaris
Zoch oreſtem alle wis
Zv korintē lande īmer ſint
Als er were ir kint
Alſus bleip agomēnō
Diomedes thideuſis ſon
Der newiſte wa er ſolde
Zv ſalemine er kerē wolde
Daȥ im thelamō riete
Ob er mit bete oder mit miete
Sin lant mochte wider han
Do wart er vō theucro beſtan
Vor im er kvme genas
Theucrus ayax bruder was

Der zeich in er hette geratē
Daȥ ſime bruder den tot tatē
Agomēnō vñ vlixes
Des karte diomedes 112c
Mit ſorge vñ mit trurde
Vȥ der geburde
Demophō vñ achamas
Der herre agomēnon was
Die enwiſtē *wi* gebarē
Do ſie an im gehonet warē
Sie duchte daȥ ſchande
Kertē ſie vȥ dem lande
Ane kamph vñ ane ſtrit
Doch en mochtē ſie zv der zit
Egiſto niht wider ſtan
Swi gerne ſiȥ woldē han getan
Do riet in neſtor
Daȥ ſie ſich wol verſūnen vor
Waȥ in gut were
Mit leide vñ mit ſwere
Karten ſie in daȥ lant
Daȥ chorintia was genant
Zv troyge dānoch blibē was
Mit ſime her eneas
Er were gerne dānē gekart
Do wertē im die vȥ vart
Die furſtē vermeȥȥē
Die vm in warē geſeȥȥē
Die hetē gerne im dē lip genvmē
Sie ſprachē eȥ were vō im kvmē
Daȥ troyge were verratē
Manic leit ſie im tatē
Er hette gehort vnderdes
Daȥ diomedes
Hete gerumet ſin lant
Des hete er zv im geſant
Botē vñ briefe
Vñ bat in durch ſine libe
Daȥ er im hulfe dānen
Er wolde ime mit ſinē mānē
Helfē ſin lant behertē
Gein den die eȥ im wertē
Daȥ geſchach alſo 112d
Diomedes was fro
Vil balde er dar quam
Daȥ er eneam
Brechte vȥ dem lande
An laſter vñ an ſchande
Geſchach in beidē groȥ ſchade
Ir ſinde beſtūdē ſie vf dem ſtade
Sie ſatztē ſich zv gewer
Vñ behildē daȥ mer
Vil menliche
Iene vō dem riche
Die wurdē ſigelos
Ir deweder der ſinē vil verlos
Swi ſchadehaft ſie werē
Sie kartē dānē mit eren
Diz mere hin zv crichē ſchal
Eȥ vernam frowe egial
Hern diomedes wip
Sie dachte e ſie lant vñ lip
Vō ir zweier mac*h* verlore *
Sie wolde daȥ bewarē vore
Des ſante ſi botē in engein
Sie dachte ſie mochte in zwein
Nicht vor geſitzē
Des wart eȥ mit witzē
Wol zv ſamne getribē
Daȥ er vñ ſie mit gnadē blibē
Sus gwan er ſin lant wider
Eneas vur dānoch ſider
Manigē tac vur ſich
Vō veldiche meiſter heinrich
Hat an ſime buche gelart
Von eneas vart
Wa er vñ die ſinē hin kartē
Sie blibē zv Lampartē
Ydomeneus vō krethe
Oreſti geſaget hete
Do er zv ſinē ta*u*gē was comē
Wie egiſte hete genomē 113a
Sime vater den lip
Sin mvter were ein vbel wip
Sie hete geratē dē mort
Do oreſtes hete erhort

* 17370. *Verlore* aus verlure geändert.

Wie ſin vater was blibẽ
Sin herze erſchrac er begũde bibẽ
Nicht lenger er beitte
Er ſamente ſich bezitte
Zwe tuſent er gwan
Vñ ſiben hũdert man
Bracht ĩ forenſes
Der herre vñ oreſtes
Da warẽ egiſto bede gram
Der eine daȥ er im dẽ vater nam
Der ander wolde in durch daȥ beſtan
Er hete ſine tochter gelan
Des kartẽ ſie võ athene
Hine zv micene
Da was die kvnegĩne
Clitemeſtra inne
Egiſtus was da heime nieht
Clitemeſtra ſere entriet
Doch ſatzete ſich zv were
Ir ſon mit ſime here
Siner mvter ſige ane uacht
Er gwan die ſtat mit macht
Sine mvter er viec
An einẽ boum er ſie hinc
Als ſie was erhangẽ
Er zoch ir mit einer zangẽ
Ir lide võ irme libe
Eȥ engeſchach nie wibe
Võ ſvne ſulche quale
Zv dem ſelbẽ male
E ſie vollẽ were tot
Sinẽ knechtẽ er gebot
Daȥ ſie ſie zvgẽ in die grabẽ
Die vogel ſoldẽ ir fleiſch habẽ
Ir gebein die hunde
In der ſelben ſtunde 113b
Quam egiſtus zv gerant
Daȥ er berette daȥ lant
Des wart der arme ſigelos
Er wart gefangẽ vñ verlos
Sine vnrechtẽ ere
Vñ leit groȥȥe ſere
E er die ougẽ vurlure
Im wart ein tot geleget vure
Den er wol mvſte klagẽ
Man bant in nacket zv einñ phagẽ
Vñ ſleifete in durch die ſtraȥȥẽ
Do en wart er niht gelaȥȥẽ
E im zv ſielẽ die liede
Sint hinc man in mit der wide
Da er mite gebũdẽ was
Bi die ſtat mizenas
Diz mere wart gemeine
Vber al die geine
Beide zv hus vñ zv hobe
Eteſwa quam er es zv lobe
Eteſwa zv vbeln worte
Zv ſchadẽ vñ zv forhte
Sin veter vnderdes quam
Vñ brachte mit im helenam
Er quam arm zv lande
Võ habe vñ võ gewande
In maniger not er ſint bleip
Sint ſie daȥ weter zv treip
Er quam rechte zv ſtade
Da agomẽnoni der ſchade
Sime bruder was geſchen
Daȥ *wolc* lief vȥ durch beſehẽ
Durch kaffẽ durch ſchowẽ
Helenam die frowẽ
Ir iegelich ſie gerne ſach
Durch die die not alle geſcah
Menelao was zorn
Daȥ er dẽ bruder hete verlorn
Daȥ claget er vil ſere
Ouch ſaget er zv mere 113c
Daȥ theucer zv kypre was blibẽ
Vñ were da wole beclibẽ
An lande vñ an geſeȥȥe
Vñ wie ein ſlange freȥȥe
Canopũ ſinẽ ſchif man
Da ſagete er harte vil van
Ander mere er niht vergaȥ
Sint fur er vur baȥ
Hine gein micenas
Da ſin lant bi was
Da enpfinc mã in zv ſime rechte
Beide ſin geſlechte
Sine frunt vñ ſine man

Vnz er gut gemach gewan
Vō maniger hande ſache
Nach ſime vngemache
Sint wart groȥ rede erhabē
Daȥ oreſtes in dem grabē
Sine mvter geſleiffet hete
Daȥ man im den tot tete
Rietē ſie alle gemeine
Do widerret eȥ eine
Meneſteus der herzoge
Er ſprach eȥ enſolde niemā zv gezoge
Kvmē vmb ſulche tat
Durch ſiner mvter rat
Were ſin vater tot blibē
Vn̄ hete in ſelbe vertribē
Sie hette vō rechte irn lip verlorn
Des wart er zv kvnige erkorn
Vber al ſines vater lant
Meneſteus wart mit im geſant
Daȥ er ſin geleite were
An ſines vater ere
Des vurte er in gewaldecliche
In ſines vater riche
Hin zv micenas
Da ſin houbet ſtat was
Oreſtis ſweſter erigena
Egiſtis tochter die was da
Der was alſo vil leit
Daȥ oreſtes zv reit
Vn̄ daȥ riche enpfinc
Daȥ ſie ſich vor leidē hinc
Ydomeneus von crete
Der oreſtem gezogē hete
Der geſchuf daȥ er zv wibe nam
Menela*is* tochter ermionam
Die er vō helenā gwan
Sines vetern tochter man
Wart hern oreſtes
Bi den gezitē phlac mā des

*

Bi der zit quam von crete
Mit groȥme vngerete
Vlixes der wiſe
Vō windē von yſe
Vō hitze vō meres flut
Swarz vn̄ vnbehut
Bleich vn̄ miſſeuare
Ime ſelbe vngelich gare
Nacket als ein weſterbarn
Er hete tuſent lant eruarn
In maniger not beſliffē
In zweiger koufmān ſchiffē
Quam er da zv lande
Ydomeneus wande
Do er in zv erſt geſach
E er im zv ſprach
Daȥ er eȥ niht were
Er v(r)agete vō ime mere
Er leitte in heim v̄ pflac ſin wol
Ob ich vō ime ſagē ſol
Waȥ im vf dem wege geſcah
So horet wie vlixes ſprach
Aiacis mage
Hetē mir lage
Vf der ſtraȥȥe geſtalt
Vn̄ namē mir *mt* gewalt
Alleȥ daȥ ich ie gwan
Mit dem libe ich kvme entran 114a
Sie ſprachē war vmbe ſiȥ tate
Ich hete in verratē
Pa*n*plus ouch mich bezoch
Wen daȥ ich ime kvme enphloch
Ich were gewiſlichē tot
Sint hette ich mine not
Garwe verwūden
Vn̄ mine geſellē fundē
Des ſchiffet ich nider ī ein lant
Daȥ was ſmirna genant
Da geſchach mir dehein leit
Wen daȥ ich durch turheit
Durch ſpiſe daȥ lant verkos
Hin zv lotofagos

* Diſtinctio XXI.

Vō ſmirna ich karte
Daʒ koſte mich harte
Dānē wurſē mich die winde
Vñ weter ſwinde
Zv ſicilien an eine habe
Ich mac īmer ſin dar abe
Leidic vñ vnfro
Cycrops vñ leſtugo
Zwe bruder mich begriffē
Vñ namē mir in dē ſchiffē
Daʒ beſte daʒ ſie vūden
Daʒ mochte ich habe verwūdē
Wen daʒ ir ſvne quamē
Vñ daʒ ander teil namē
Daʒ was olifeus
Vnd poliſemes
Mich vñ die minē ſie ſingē
Vñ hieʒʒen vns dingē
Ṽ hilden vns in fencniſſe
In kerker vñ in finſterniſſe
Wir enhetē ſilber noch golt
Ouch enhetē ſie an vnſ deheine ſchol(t)
Des enhildē ſie vns niht mere
In dem kerkere
Do wir quamē dar vor
Do geſach min geſelle alfenor 114[b]
Poliſemis ſweſter eine
Die luchte im ſo engeine
Daʒ er des wande
Die wile er in einem mande
Da gefangē was geweſē
Vō ir ſchone was geneſen
Die frowe nam ouch ſin ware
Er treip eʒ her vnt dare
Mit gelubede vñ mit bete
Daʒ ſie ſinē willē tete
Eʒ enwart nie ſo ſchiere getan
Wir enhubē vns dānē ſan
Wir furē dannē bi der nacht
Die frowe hete vʒ brach(t)
Mit ir vil varnder habe
E wir quemē zv der habe
Da wir ſchiffe ſoldē
Do wart eʒ vns vergoldē
Poliſemvs was ſtarc
Vñ vbel vñ ark
Er ſluc der minē vil darnider
Sin ſweſter *wa(r)t* im wider
Sie was vil ſchone
Doch wart ir daʒ zv lone
Daʒ ſie enphāgē hete ein kint
Da wart poliſemus blint
Den herren ich blante
Da er mir nach rante
Daʒ der herre blint was
Daʒ half mir daʒ ich genas
Sint warf mich des meres vnde
In eine vnkvnde
In des kvniges eolis lant
Eine frowē ich da vant
Cyrce geheiʒʒen
Die hete mir entheiʒʒē
Queme ich īmer dānen
Ich were vor andern mānē
Der *ſelgeſte* der ie gewart
Sie hete ein ſvnderlichē art 114[c]
Ṽ vor andern wibē ein ander lebē
Circe kvnde trenke gegebē
Svlich zouber ſulche ſpiſe
Eʒ en wart nie mā ſo wiſe
Der irs dinges enbeiʒ
Ich han eʒ verſuchet biʒ ichʒ weiʒ
Daʒ ſpriche ich *vō* der warheit *
Er wart in ſulchē ſtric geleit
Daʒ er iŋ mvſte blibē
Sie kvnde wūder tribē
No(*ch*) mer ich vō ir ſagē mvʒ
Sie hete ſulchē gruʒ
Svlich gelaʒ ſulche wort
Swer eʒ hete gehort
Als ich eʒ gehort han
Der mvſte īmer da beſtan
Ich geſwige aller zoberliſt
Circe ſo geardet iſt
Si wil man vber man

* 17636. vō aus *bi* gebeſſert.

Nie mā ſich behutē kan
Er en mvʒʒe da blibē
Mit ir vn̄ mit irn wibē
Sie gap mir trīkē als ich getranc
Ich mvſte an minē danc
Gedenkē an ir mīne
Mir ſtūden mine ſīne
Sint zv allē gezitē an ſie
Ich enmochte ir vergeʒʒē nie
Als ich ir ſpiſe gaʒ
Aller der wibe ich vergaʒ
Der ich da vor kvnde ie gwan
So ich ſie dicker ſach an
So ich mir lieber geſach
Waʒ ſol eʒ mer mir geſchach
Als manigē waʒ geſchen
Ich wil ir ouch des iehen
Eʒ enwart nie ſuʒʒer wip geborn
Sie hete ouch mich dar zv erkorn
Vn̄ ſagete daʒ ich were
Der beſte mīnere 114d
Der ie bi ir gelac
Ich bleip da manigē tac
Vernemet wie ich dānē quam
Min herze mich mir ſelbē nam
Des weiʒ ich wol daʒ zoberliſt
Gein mānes herzen ein wint iſt
Ich gehilt mich zv miner māheit
Vn̄ lieʒ vō der weicheit
Die mich verleit hete
Swie vngerne ich eʒ tete
Min herze herte dinc *tete*
Zö*b*er gift noch bete
Mochtē mich niht enthaldē
Ich lieʒ es got waldē
Vn̄ karte dānen vorbaʒ
Vn̄ quam da calipſ*a* ſaʒ
Ich hete mich gar des ergebē
Ich wolde imer mit ir lebē
Sie was ouch ſo getan
Ich wolde imer not han
Durch *ire* mīne ſuʒʒickeit
Hete ſie ſteticheit
An wiplicher ere
Sie wart mir ῑmere
Wēne ſie was falſhaft
Des bleip ich da vmbehaft
Do fur ich vurbaʒ ī dem mere
Do ſagete mir der vere
Syrenes werē mir nahe bi
Freget ir *was* ſirenes ſi
Daʒ wil ich vch bedutē
Als ichʒ vō den lutē
In dem lande vernam
Der ich do zv quam
Syrenes hant ſulche gewalt
Ir ſtīme iſt vil manic valt
Vnd ir klanc ſo ſuʒʒe
Man ſaget da mvʒʒe
Kerē zv ir ſtīme
Eʒ fliʒʒe oder ſwimm(e) 115a
Eʒ ſi ferre oder na
Swaʒ irn geſanc gehoret da
Wiʒʒet ir wes ich da genas
Ich ſtieʒ vur mine orē was
Daʒ ich des ſanges niht vernam
Caribdim vn̄ ſcyllam
Do ich ſirenes vberwant
Zv groʒʒē ſorgē ich fant
Eʒ en wart nie mā ſo wis
Der weſte waʒ caribdis
Vn̄ (ſ)cilla were
Des enſte immer mere
Mir wart *im* dem lāde kvnt
Eʒ ſi daʒ mer ane grunt
In eime creiʒʒe eʒ ῡbe gat
Daʒ nīmer beſtat
Einē ſtarkē kyel eʒ neme
Ob er dar queme
Na bi zehen milen
In einer kvrzē wilen
Hete eʒ den ky^e^l in ſich gezogē
Als vō eime ſnellē bogē
Ein phil mochte geuarn
Mich wolte got da bewarn
Ich kvnde dānē kvmē niet
An vbel ich doch dānē ſchiet
An minē geſellē mir leit geſchach
Da iʒ mit dē ougē ſach
E ich es rechte wart geware

Schoʒ ir daʒ merre teil dare
Die mit irn ſchiffē
Wurdē ſo begriffē
Daʒ ir nīmer mer dehein
Vf dem mere *me* geſchein
Vn̄ als daʒ was ergangē
Sint wart ich geſangē
In fenicen lande
An habe v̄ an gewande
Bleip mir anders niet
Wen als ir ā mir hie geſiet 115b
Do er diz geſaget hete
Der kvnic da vō crete
Gab im harte gute gewant
Vn̄ ſante in in ſin lan(t)
Harte hubiſcliche
Do vur er durch ein riche
Da alceon inne ſaʒ
Der enphinc in vil baʒ
Dēne er dort enp̄āgē were
Do vernam er daʒ mere
Daʒ manic ritter gemeit
Mit groʒʒer cirheit
An ſpiſe vn̄ an gewāde
Lege in ſime lande
Die gerne zv wibe heten
Penelopen die ſtetē
Die frowe vlixes wip
Hete behaldē irn lip
Alſo kvſcliche
Daʒ niemā in dem riche
Nie bie eime worte
Vbel vō ir gehorte
Alceonē do vlixes bat
Daʒ er mit im in ſine ſtat
Siner ritter ein teil ſente
Daʒ er iene berēte
In der herberge
Die durch ir erge
Vmbe ſin wip warē kvmē
Als er daʒ hete vernvmē
Daʒ geſchach alſo
Vlixes heim zv lande *zo*
Er ſluc vn̄ ſinc
Swaʒ er der ie beginc

Die durch ſines wibeſ ſchāde
Lagē in ſime lāde
Sīt geſchuf er daʒ navſicā
Alceonis tohter zv wibe nā
Thelemacus ſin ſon
Durch die liebe daʒ alceon 115c
Sine ritter hete geſant
Im zv hulfe in ſin lant
Do erholte ſich des
Der wiſe vlixes
An gutme gemache
Daʒ im zv vngemache
Was geſchen manigē tac
Nauſica eines kindes gelac
Einē ſon ſie gwan
Thelemacus ir man
Hieʒ daʒ kint porporius
Vlixes geſlechte *wus* alſus
Hie mvʒ ich diſe rede lan
Vn̄ an die aldē grede gan
Sagē gemach vn̄ vngemach
Waʒ achilles ſvne geſchach
In welchē landē er bleip
Sint ſie daʒ weter zv treip
Vn̄ vō ein ander wurtē zv furt
Pirrus quā an einē furt
Da daʒ lant moloſes hieʒ
Zv ſtade er ſich da lieʒ
Sine ſch*ief* warē zv ſliffen
Vn̄ was in dē ſchiffen
Der maſtboum zv ſliʒʒē
Die ſegel zv riʒʒē
Die rvder zv fallē
Sinē geſellē allen
Was not groʒʒer ruwe
Nach irre vnruwe
Do quam im ein mere
Daʒ mvwete in alſo ſere
Als ſin vngerete
Einē elder vater er hete
Der ſelbe hieʒ peleus
Sin ane acaſtus
Hern peleū ſiͤnc
V̄ nam im al ſin dīc
Stete burge vn̄ lant

Vn̄ ſwaʒ er dar inne vant 115d
Als diz pirrus vernam
Do wart er ſime anē gram
Der daʒ vbel hete getan
Des ſante er zwene botē ſan
Zv teſſalie in die geine
Criſpus was der eine
Adraſtus der ander bote
Die warē gereit zv ſime gebote
Vn̄ ritē vʒ fragē
Zv frūden vn̄ zv magē
Wie diſe vnere
Vnder in kvmē were
Zv aſſandro ſie quamē
An dem ſie vernamē
Wie diſe vehe
Vnder in geſchee
Aſſandrus ſagete vn̄ ſprach
Wie die fehe geſchach
Peleus bat zv einē geziten
Acaſtū mit im ritē
Vn̄ ſine ritterſchaft
Zv einer wirtſchaft
In ein gebirge da chyron
Zoch achillem peleuſes ſon
Acaſtis tochter thetis
Peleuſis wip die was ſo wis
Daʒ ſie durch ir ſinne
Hieʒ ein gotīne
Durch achillen
Durch ſiner mvter willē
Vn̄ durch peleū irn man
Chyron ſo vil ſpiſe gwan
Wer im alle die werlt kvmē
Er mochte ir an ſpiſe wol geſ(r)umē
Die wirtſchaft alſo groʒ was
Do ladete chyron mvſas
Daʒ warē ſengerē
Die quamē dar mit erē
Dar quamē poete .
Die man zv gutem werte hete 116a
Daʒ waren tichtere
Bi der zit was ir lere
Vil liep vn̄ ir liſt
Als eʒ hute *dis* tages iſt
Nemeliche dem man
Die ir kvnſt erken̄ kan
Muſe da ſo ſvngē
Daʒ ir ſtīme erklūgē
Vber manige mile
Da kvrzetē die wile
Die edeln tichtere
Mit manigerhande mere
Da was kvrzewile viele
Vō manigerhande ſeitē ſpiele
Was die hochzit alſo gut
Daʒ acaſtus dachte ī ſinē mvt
Peleus queme es zv ſulcheme lobe
Daʒ er heime vn̄ zv hobe
Solde kvmē an groʒʒe wert
Immer ſint herwert
Nach der ſelbē *hogzit*
Truc er zv peleo nit
Dar vmbe haʒʒet er in noch
Do wiſte er ein loch
Vf eime holē ſteine
Da were peleus eine
Immer ſint inne
Sint die v̄mīne
Vnder in was geſchen
Do ſie die ſtat hetē beſen
Vn̄ diz mere gehort
Do ritē ſie wider an dē vort
Zv dem herren pirro
Vn̄ ſagetē im alſo
Als in vor was geſaget
Pirrus ſprach daʒ ſi geklaget
Allē den die hie ſint
Bereitet die ſegele an dē wint
Mine ſchif ſint bereit
Wir horē zv einer erbeit 116b
Des vur er nacht vn̄ tac
Daʒ er ruwe nie gepflac
E er quam da en gein
Vf den ſtat bi den ſtein
Da er peleū vſſe vant
Des ginc er eine zv han(t)
Vn̄ ſteic vn̄ clam
Vnz er vf den ſtein quam

Da vant er ein hol
Moſig vñ buſche vol
Stille vñ eiſlich
Vinſter vñ freiſlich
Da vſſe vant er einē man
Der hete boſe phlackē an
Vñ gevertelee
Cranc vñ vnwehe
Sin har beſtrubet vñ verkart
Lanc vñ dicke ſin bart
Vñ was alleȥ verſtalt
Er was doch niht als alt
Als in geeldet hete
Sorge vñ vngerete
Als im pirrus zv ſprach
Peleus in ane ſach
Do erſach er in richte
An ſime ane geſichte
Vñ an ſime gelaȥȥe
An libe vñ an maȥȥe
Daȥ er was ſines kīdes kint
Deweder e noch ſint
Enwart er nie me ſo fro
Des ſagete er pirro
Wie eȥ im was komē
Als erȥ ouch vor hete vernomē
Pirrus ſprach des wirt rat
Sint ir noch den lip hat
Vwer lant wirt vch wol
Daȥ vch vō rechte werdē ſol
Sie redetē vil vnderdes
Manalippus vñ plaſtines 116c
Acaſtis ſvne beide
Ritē vf der heide
Vñ woldē birſen vñ iagē
Peleus begūde im ſagē
Eȥ werē ſine mage
Pirrus ſvnder trage
Sprāc vō deme ſteine nider
Vñ ginc zv ſinē geſellē wider
Vñ ſchurzete vf ſin gewant
Vñ nam ein ſper an die hant
Pyrrus lief balde
Hine gein dem walde
Sine geſellē folgetē im na
Er hieȥ daȥ ſie ſin da
Alleſament beittē
Vn ſich ſo bereittē
Daȥ ſie im zv helfe quemē
Ob ſie *dein* vbel vernemē
Alleine er do karte
Hine gein der warte
Da er ir ſich verwande
Vñ als er quam gande
Do woldē ſie beſchindē
Einē hirtz oder ein hindē
Ir itweder vf der hindē lac
Pirrus bot in gutē tac
Sie ſagetē im gnade
So vch got gnade
Wēnen get ir ſus
Do ſprach er pirrus
Ich gen da here vō dem ſtade
Mir iſt geſchen groȥ ſchade
Ich han mine ſchif alle verlorn
Do ich gehorte uwer horn
Were mir noch wirs geſchen
Ich wolde vwer freude ſehen
Vnd als ſie lagē
Vñ mer begūdē fragē
Do vernamē ſie vbel mere
E ein wile were 116d
So hete er ſie erſtochē
Vñ hete ſich gerochē
Vñ ſinē elder vater
An in vñ an irme vater
Als er dannē ginc
Do bequam im ein iūgelinc
Der was geheiȥȥē cyneras
Acaſtis bote er was
Vñ ginc vō acaſto
Vñ fragete vmbe pirro
Ob er ieren an deheiner nehe
Zwene herren ſehe
Mit irn iagēdē hūdē
Sie hant einē hirtz fūdē
Vñ ſint hie vor vns vf der vart
Des bin ich nach in gekart
Nv ſage mir ſprach pirrus
Wa iſt acaſtus

Der ander ſprach er iſt hie bi
Ich wene er vil nahe ſi
Ich wene er kvmet iezo
Er geſprach daʒ wort nie ſo *froͧ*
So gahens er in ī ſin herze ſtach
Daʒ er nīmer mer wort geſprach
Harte ſnel vñ gerat
Lief er wider vf den ſtat
Vñ zoch ane daʒ beſte gewant
Daʒ er in dem ſchiffe fant
Vō phellel vñ zindate
Vñ lief vil drate
An gewere vñ ane ſwert
Wider zv dem holtze wert
Da was acaſtus ſin ane
Daʒ gewant daʒ er truc ane
Harte verre eʒ im engein
In daʒ buſchech ſchein
Des karte acaſtus vʒ dē holtz
In duchte wol er were ſtoltz
Der ritter oder iūgelinc
Der da vor dem walde ginc 117a
Sie gruʒtē ſich mit wortē
Die dar zv gehortē
Acaſtus fragete mere
Wēne oder wer er were
Er ſprach ich bin vō ylion
Hern priamus ſon
Mir iſt miſſegangē
Pirrus hat mich gefangē
Vñ bracht in diſe geine
Er liget dort eine
Hie bi an eime phade
Sine ſchif ſtant an deme ſtade
Hine vber eine mile
Wir warē durch kvrzewile
Sament kvmē vʒ dem mer
Des gingē wir beide ane gewer
Vñ ane waffen
Nv iſt entſlaffen
Ich horte hūde loufē hie
Ouch iagete ich gerne ſelbe ie
Des duchte mich alſo wehe
Daʒ ich ſie ſehe
Wie die hūde liefen
Als wir beide ſliefen
Vns hat der wint her getribē
Wir enwiʒʒē wa wir ſin blibē
Ouch enwiʒʒē wir war kerē
Wen daʒ wir gerne werē
Vʒ dirre vnkvnde
Vns hat des meres vnde
Alſo ſere vbergan
Daʒ wir der ſpiſe niht enhan
Acaſtus in ſere bat
Wiſen hin an den pfat
Da her pirrus lit
Mir iſt geſaget manige zit
Vō ſiner groʒʒē frumekeit
Mir iſt leider vil leit
Daʒ ich im gefrumē niet enkā
Ich bin ein *ārmam* 117b
Vñ han anders dehein gewin
Wē daʒ ich ein ieger bin
Lichte kvmet daʒ min rat
Im zv gutē ſtatē ſtat
Er ginc vor vñ iener nach
In was beidē vil gach
Do wuchzte pyrrus
Des wonde acaſtus
Daʒ er pyrro riefe
Da er lege vñ ſliefe
Do rief er hin in daʒ mer
Des lief ein michel her
Vʒer den ſciffe
Acaſtū ſie begriffē
Sus wart er gefangē
Do quam thetis gegangē
Die quam wūderlichē dar
Die ſolde peleo die lip nar
Vf den ſtein han getragē
Do vant ſie ir bruder erſlagē
Vñ hete ouch anders vernomē
Wie eʒ dar zv was komē
Pirrū bat do thetis
Rechte alle die wis
Daʒ ſie gebitē kvnde
Daʒ er in der ſtunde
Irn vater lieʒʒe lebē
Er mac dir harte wol gegebē

Beide ſilber vñ golt
Ich enhan es niht vm dich verſcholt
Du biſt liebes vō mir niht gewō
Doch was din vater min ſon
In enwart nie mēſchē noch enbin
So holt ſo dir an in
Alſo liep ſo du mir biſt
So gib im ſines libes friſt
 Pyrrus ſprach daȥ ſie alſo
Sendet nach peleo
Der mac eȥ wol geſtillē
Daȥ ich durch ſinē willē 117c
In diſme lande han getan
Daȥ wil ich an ſinē rat lan
Do peleus dar quam
Pirrus ſine ritter nam
Die wiſtē die da warē
An witzē vñ an iarē
Vnder ein ander ſie eȥ tribē
Daȥ ſie gefrunt alle blibē
Acaſtus den lip behilt
Peleus ſint ſines landes wilt
Pyrro wart ſo vil gegē
Daȥ eȥ alleȥ wart eben
Waȥ ſol ich mere
Wen daȥ acaſtis ere
Sin riche vñ ſin lant
Wart an pirrū ſint gewant
Hectoris wip *ad*romacham
Er in ſin riche mit im nam
Die hete er vō troyge geuort
Do priamis geſeȥȥe wart zv *fort* *
Daȥ hetē ſie alſo zv tribē
Daȥ da nirgē was blibē
Stein vf ſteine
Groȥ noch kleine
 In der zit pirrus oreſti nam
Helenē tochter ermionam
Mit craft vñ mit gewalt
Vñ hete ſie bracht ī ſin behalt
Daȥ clagete oreſtes alle tage
In half ſin drowe noch ſin klage
Swaȥ ſo oreſtes tete
Pyrrus ſie vaſte hete
Do vur zv delfos pirrus
Da was ſin got phebus
Da wolde er ſich er fragē
Vō ſinē vater v̄ vō ſinē magē
Die zv troyge warē erſlagē
Wie er ſie ſolde klagē
Als eȥ gut were
Ermiona weinte ſere 117d
Daȥ er ſie mit im niht en nam
Her hete ſie vñ *ad*romacham
Da heime gelaȥȥē beide
Ermiona gedachte ir leide
Sie truc zv andromachē groȥȥē haȥ
Die frowe die vertruc daȥ
 Ermiona die ſante do
Nach irme vater menelao
Vñ fragete in waȥ ſie es tete
Daȥ ſie pirrus gelaȥȥē hete
Mit hectoris wibe
Die dreuwete ir zv dem libe
Ouch were hectoris ſvn da
Daȥ kint laomedōta
Der tete ir dicke groȥȥe not
Er enlige vō dinē handē tot
Ich enwerde dir nīmer mer holt
Er hat den tot an mir verſcholt
Menelaus wolde zv ſtete
Leiſtē ſiner tochter bete
Des wart andromacha geware
Sie ſchrei ſo lute daȥ dare
Die lute alle quamē
Vñ ſie vō dē ſorgē namē
 Ermionē was vngemach
Daȥ ir wille niht geſchach
Do was dar kvmē vnderdes
Ir erſte man oreſtes
Der hete vernvmē
War vmbe ir vater dar was kvmē
Do gelobete er der frowē
Er loſte ſie vō den rowen
Ob ſie mit ime wolte kerē
Er wolte ſie wol erē

* 18129. *fort* aus *furt* geändert.

Daȝ geſchach alſo
Oreſtes lagete pirro
Eine ſtat er kos
Da er reit võ delfos
Sin wec in vur in truc
Pirrũ er zv tode ſluc 118[a]
Harte mortliche
Vñ furte in ſin riche
Ermionẽ ir beider wip
Do pirrus verlorn hete dẽ lip
Do wart er zv delfos begrabẽ
Sint wart ſin kv̄ne võ im erhabẽ
Andromacha võ im gwan
Einẽ ſvn der wart ein ſtrẽger mã
Der wart witẽ bekant
Sime bruder gwã er ſin lant
Da zv troygẽ riche
Harte mẽliche
Diz was hectoris ſon
Dẽ andromacha võ ylion
Zv crichẽ hete mit ir gefort *
Do ir lant wart zv ſtort
Nv horet wũderliche dinc
Wie eȝ vlixe erginc ſint (ſint erg.)
Vñ wie er ſin ende nam
Eines nachtes im zv quam
In dem ſinſterniſſe
Sines gotes geſteltẽniſſe
Nich(t) vollẽ gotliche
Wẽ ein teil mẽſliche
Benider der gotheit
Vber der menſcheit
Da enzwiſchẽ was eȝ ein
Als eȝ võ diſẽ zwein
Weder got noch man
Hete ein ſvnderen geſcheffede an
Vlixes ſelbe iach
Des nachtes do erȝ geſach
Daȝ in daȝ duchte
Daȝ eȝ ſo luchte
Als eȝ were mitter tag
Do er an dem bette lag
Do wolde er eȝ begriffẽ han
Er ſprach vlixes la ſtan
Du ſalt din grifẽ gar lan
Wen du macht min niht gevan 118[b]
Eȝ ſwememe dar vñ here
Mit eime vil ſchonẽ ſpere
Eȝ vur vort vnd vurẽ
Võ der want zv der ture
Ein merſiſch an ſime ſchafte
Obene ane hafte
Mit deheiner liſte
Ich daȝ rechte wiſte
Waȝ daȝ were
Ich fragete harte ſere
Waȝ wũders daȝ mochte ſin
Eȝ ſprach eȝ wirt dir wol ſchin
Ich bezeichẽne ſcheidũge
Vñ wandelũge
In dime lande
Vlixes der wande
Daȝ eȝ ime niet vbel ſolte weſen
Doch hieȝ er fragẽ vnd leſen
Vnder ſiner phaffeheit
Ob ſich ſulicher wiſheit
Ir deheiner ane zohte
Der ime geſagẽ mochte
Waȝ daȝ dinc were
Waȝ ſol der rede mere
Die wiſten rieten im daȝ
Daȝ er ſich hutte baȝ
Dẽne er vor hete
Im nehete vngerete
An frũden oder an kinden
Daȝ er eȝ niht wol verwindẽ
In deheinewis mochte
So daȝ eȝ ime tochte
Er hete zv kindẽ deheinẽ wan
Võ dem ime mochte miſſegan
Er was vbels niht võ in gewõ
Er hete ouch niht wen einẽ ſon
Der thelemacus hieȝ
Den ſelbẽ er vurẽ lieȝ
Harte verre in daȝ mer
Vñ hieȝ in haldẽ in einer gewer 118[c]

* 18204. *gefort* aus *gefurt.*

Mit ſulcher hute
Daȥ er in niet en mvte
Do machte er eine veſte
Daȥ er wol weſte
Were alle die werlt dar komē
Sie enmochtē ſin da niet han ge-
nomē
Da obene geſaget iſt
Mit welcher not mit welcher liſt
Vlixes vō circen ſchiet
Des en wiſte er niet
Sint er vō ir comē was
Daȥ ſie eines kīdes vō im genas
Eines ſvnes ſie gelac
Dar zv horte manic tac
E er queme zv ſinē tagē
Vñ er horte ſagē
Vō ſime vater vlixe
Er enbeite niet me
Er wolde nach im in ſin lant
Thelogonus was er genant
Vñ was ein wol geſchaffē mā
Er hete einē gutē mantel an
Vñ einē harte ſchonē roc
Wol gewūdē was ſin loc
Gele vare cruſp har
Er was alt funfzehē iar
Vñ eime riſen glich
Er gurte ein ſwert vmbe ſich
Vñ nam an die hant einē ſchaft
Da was vō phellel vf gehaft
Ein harte friſch vane
Da was ein meruiſch ane
Mittē dar in geſnitē
Vñ mit golde wol vnderbritē
Der viſch tet daȥ kvnt
Daȥ ſin lant ī dem mere ſtūt
Thelogonus der helt gemeit
Saȥ vf vñ reit
Cyrce ſtalte groȥȥe not
Sie bat vñ gebot 118d
Daȥ er geſelleſchaft neme
Die ime wol gezeme
Eȥ were krump oder recht
Er enwolde ritter noch knech(t)
Er hup ſich eine an die vart
Deheine ruwe im wart
E er an die ſtat quam
Da er vlixem vernam
In einer burc er in vant
Da was er vil vmbekant
Als er quam vur daȥ tor
Do clopfete er da vor
Vñ ſprach tut vf die portē
Die in da vor hortē
Die woltē in niht in laȥȥē
Ritent uwer ſtraȥȥē
Sprach der torwarte dar in
Er ſprach wiȥȥet ir wer ich bin
Ich bin vlixes ſvn
Ir ſit min vil vngewon
Tut vf balde
Daȥ uwer der tufel walde
E ich hīnen ſcheide
Eȥ wirt vch zv leide
Ob ir niht gerne vf tut
Tut vf balde eȥ dunket mich gut
Do ſprach der da inne
Habet uwer ſinne
Ir gebietet vns an not
Vwer vor varn gebot
An dirre ſtat nie dehein
Mir iſt die rede als ein ſtein
Thelogon erzvrnte daȥ
Er trat zv der portē baȥ
Vñ ſtieȥ vñ dranc
Daȥ der torwart her vur ſpranc
Vñ wolde in abe tribē
Des mvſte er tot bliben
Er ſluc in zv hant dar nider
Vñ ſpranc zv der portē wider 119a
Die da warē binnē
Do ſie des wurdē innē
Vñ ſulcher vnluſt geware
Do hubē ſie ſich dare
Ir en was dehein ſo ſtarc
Noch ſo vbel noch ſo arc
Getraf er in mit dem ſwerte
Daȥ er ſin niht me gerte
Da dranc er eine

Wider ſie alle gemeine
Vnz er quam an die gewer
Do beſtunt in ein her
Den er allē wider ſtunt
Ouch wart er ſere gewūt
Swie gewūt ſo er was
Vil lutzel ir genas
Swelche ir ime zv quam
Er en blibe gewūt oder lam
Sin vater vlixes
Vnder quam ſere des
Do er daȥ horte ſagē
Daȥ ſin ſvn ſie hete erſlagē
Vñ gewunt ſere
Er wande eȥ thelemacus were
Den er hete verſant
Er nam eine glevien ī die hant
Vñ vmbe ſich ſin ſwert
Er lief gein der portē wert
In ein rippe er in ſtach
Daȥ daȥ ſper vor dem ſtiche brach
Thelogonvs denete ouch ſinē ſchaft
Vf ſinē vater mit ſulcher kraft
Daȥ er an der erdē bleip
Dē ſchaft er alſo ſere treip
Daȥ er anderſit vȥ ſwanc
Me den einer ellē lanc
Daȥ blut im bederſit vȥ wiel
Vlixes aber dar nider viel
Als er vor hete geſehē
Alſo was im geſchehē 119b
Vlixes do zv dē ſinē ſprach
Do er ſinē tot ſach
Nv aller erſt ſe ich wol
Daȥ eȥ mir kvmē ſol
Als mir vur was komē
Mir hat ein man dē lip genomē
Daȥ nie ſchoner man en wart
Vō ſiner geburt vñ vō ſiner art
Vñ vō ſinē magē
Begūde er fragē
Do berichte in thelogonus
Beide ſo vñ ſus
Vō magē vñ vō frūdē
Do rettē ſie zv kvndē
Vnz ir itweder vernam
Wie ſin vnſelde quam
Thelogonus weinē begūde
Vñ ſprach owe der ſtunde
In der ich armer wart geborn
Wie han ich dem den lip verlorn
Vō dem min lip kvmē iſt
Liebe vater daȥ du biſt
Vō mir alſus erſlagē *
Vlixes ſprach liebeȥ kint
Die vnſe gote ſin(t)
Die woldē daȥ eȥ geſche
E ich circen ſehe
Vō der ich dich gewūnē han
Svn eȥ was inteile vns getan
Do ſante er nach thel*a*maco
Der wolde thelogono
Den lip gerne han genvmē
Do wart eȥ kvme vnder kvmē
Vnder in beidē
Wart eȥ doch geſcheidē
Vlixes der enſtatte es niet
Mit gutē wortē er eȥ ſchiet
Ouch verſchiet er alzvhant
Daȥ mere quam in daȥ lant
Alle die eȥ vernamē 119c
Leidic ſie dar quamē
Vlixes wart ſo wol beſtat
In einer ſiner houbet ſtat
Vñ alſo herliche
Daȥ nie dehein ſin gliche
Mochte vf der erdē
Baȥ beſtat werden
Thelemacus behilt ſin lant
Thelogonus wart geſant
Wider zv ſiner mvter lande
Mit golde vñ mit gewande
Vñ mit groȥȥer richeit
Heim er in ſin lant reit
Alſus hat ir vernvmē
Wie eȥ den vō troyge iſt kvmē

* 18412. Die Reimzeile fehlt.

Vñ wie eȥ den crichen quam
Wie ir iegelich ſin ende nam
Da heime vñ in ellende
Hie iſt des buches ende
Ir hat diz getichte wol gehort
Eȥ tichte vō fritſlar herbort
Ein gelarter ſchulere
Eȥ en iſt nicht a*chb*ere
Daȥ er icht dichtē kan
Doch ſo nimet er ſis an
Mit andern tichteren
Der ſchar wil er merē
Er gert anders lobes niet
Alſus endet ſich diz liet

Anmerkungen.

V O R W O R T.

Nach vollendetem drucke des textes trat durch die für eine literarische reise bestimmten herbstferien ein längerer stillstand ein, der den schlufs des werkes um einige monate verzögerte. Allein diesen aufschub, aus welchem dem buche ein grofser gewinn erwuchs, haben wir nicht im mindesten zu beklagen: herr hofrath Benecke gewann dadurch zeit, meine zum drucke bereits fertigen anmerkungen zu sichten und zu vermehren, so dafs ich dem verehrten lehrer und freunde für diese treffliche mitgabe und empfehlung der erstlingsfrucht meiner jugendlichen studien nun noch mehr zu innigem danke verpflichtet bin.

Alle durch „——" angeführte und mit B. unterzeichnete stellen sind neue beiträge des herrn hofrath Benecke.

Ueber andere vortheile, welche die zeit des aufschubs mit sich brachte, soll in den nachträgen, am schlusse der anmerkungen, berichtet werden.

Göttingen, *im december* 1837.

Ge. Karl Frommann,

aus Koburg.

Anmerkungen.

1—14. *Der sinn ist: wer seiner kunst sich vollkommen bemächtigt hat, der kann von seinen kenntnissen freien gebrauch machen; daher* (des) *ist auch derjenige dichter (schriftsteller) ein verständiger und wahrer, der ohne allzugrofses selbstvertrauen, seine kunst in seiner gewalt hat, denn der ungebildete ist dreist* (balt), *und glaubt, dafs er wirklich* (von der wârheit) *verständig sei.*

von der wârheit, *ein adverbialer ausdruck: wirklich; vgl. v.* 17636. *und welscher gast* 15a ich ſage iu von der wârheit. *Ähnliche ausdrücke s. gramm. III,* 152.

2. list, *welches die alte sprache nur als starkes masc. kennt, scheint zuerst in der niederd. mundart und in den nordd. sprachen in ein fem. übergegangen zu sein. Als solches gebraucht es Herb. immer (vergl.* 853. 7675. 8473. 13450. 13824. 14134. 15639. 16553. 18236. 18277. *u. a. m.*), *auch Hartm. vgl.* 104. 625. 639. 641.*; Lambr. Alexand.* 217. 223. *u. andere; nie aber Veldeck (En.* 2250.). *S. gramm. III,* 515. 517.

17. *Lies* niht, *mit der hs. — Vgl. Frid.* 55, 7. wie ſol der blinde ſich bewarn.

18. daȥ ziuhe ich an den blinden man, *das vergleiche ich dem blinden. — Über die verschiedenen constructionen von* ziehen *und* gezichen *vgl. ausw. s.* 305., *anmerk. z. Iw.* 2868. (*Vgl. auch zu Herb.* 768.)

20. ſnaben, beſnaben, *straucheln, wanken. Diut. II,* 36.

Daȥ ſie (Marjâ) mir helfe gebe,
Daȥ ich dar ane niht enſnebe.

En. 11900. ſnebete, 12302. beſnebete (lebete). *Trist.* 4662.*; vgl. Reinh. s.* 288, 3723.*; gramm. II,* 805.

24. überkomen, *allgemein: über etwas hinweg kommen, zu einem ziele gelangen (wie hier und herz. Ernst* 5202. zuo rehter zît er überquam zuo Jeruſalem), *es sei*

1) *durch gewalt: überwinde, besiege, oder*

2) *durch klugheit, list und andere überlegenheit: überführe, überrede, überliste u. s. w. Vgl. anm. z. Iw.* 4590.

Die abkürzung der hs. für er (') *ist hier und noch einige male* (44. 56. 168. 224. 327.) *aus versehen nicht aufgelöst worden.*

25. vngelten *ist, gegen die hs., wo blofs die abkürzung* ' *übersehen ist,* vngelerten *zu lesen.*

43 — 46. *Ein gewöhnliches sprichwort, welches auch im welschen gaste vorkömmt:*

Der tropfe dürhelt den ſtein vil gar
So er ſtaetecliche vellet dar;

und in den alten sprachen nicht selten ist:
Ovid. ex Ponto IV, 10, 5. *gutta cavat lapidem.*
— *ars amat. I*, 475. *Quid magis est saxo durum, quid mollius undâ*
Dura tamen molli saxa cavantur aquâ.
Senec. natur. quaest. IV, 3.
Tibull. I, 4. *longa dies molli saxa peredit aquâ.*
Lucret. I. Stillicidi casus lapidem cavat.
— *V. Nonne vides, etiam guttas in saxa cadentes*
Humoris longo in spatio pertundere saxa? u. a. m.

„*Ohne zweifel ist zu lesen:*
— — — den ſtein;
Unde anders ſiner krefte dehein
Gewalt er an im ſtellet
Wen daȥ er dicke fellet.“ *B.*

Võ *steht in unserer handschrift öfter für* vñ, *und; siehe die anmerk. zu v.* 4874. 6849—50.

44. anders, *adv. sonst, weiter, (wörtrb. zum Iw. s.* 14), *bei Herb. öfter* (7854 *anm.*).

45. *Das punkt nach* Gewalt *ist hier und sonst aus der hs. beibehalten worden. Es ist, abgesehen von einigen fragezeichen, die einzige interpunction, deren sich unser schreiber bediente; und zwar gebraucht er dasselbe immer da, wo zum richtigen verständnisse ein oder mehrere worte der folgenden zeile in die vorhergehende gezogen werden müssen. (vgl. die verse* 3158. 3168. 3540. 5159., *wo das punkt nach* er *beim abdrucke übersehen wurde;* 5971. 6493. 6937. 7085. 8553. 10935. *u. a. m.*).

Unter diesen trennungen durch den dazwischen fallenden reim ist die seltnere des adject. oder pron. von seinem subst. besonders zu bemerken, deren sich Herb. hier und öfter bedient (z. b. 464. 1247. 3373. 3410 *u.* 4790, *bei welchen beiden das punkt auch in der hs. fehlt;* 7645, *wo das punkt in der hs. nur das ende der zeile bezeichnet;* 13784. 16160, *ebenfalls ohne punkt in der hs., u. a. m.*). *Vgl. Lachm. zu den Nib. s.* 68 *u.* 69.

Nicht selten finden wir diese trennung des adject. oder pron. von seinem substant. auch im welſchen gaſte.

46. „dicke, *mehrere male hinter einander (wrtrb. zum Iw.).*“ *B.*

47. *Statt* Diȥ *lies hier und immer in der folge:* Diz.

48. ſin — falſch: *es ist vollständig und unverfälscht.*

Dasselbe rühmt auch Guido von seiner bearbeitung mit den, in der einleitung (seite XVIII) angeführten worten.

60. *Die niederd. mundart läſst bei den verbis* kêren *und* lêren *den rückumlaut zu, und Herb. gebraucht im reim die praet.* karde, larde (*vgl.* 419. 1089. 1160. 2795. 4896. 5437. 5218. 5657. 6791. *u. s. w.*), *die ptc.*

praet. gekart, gelart (41. 59. 819. 1294. 1639. 2903. 3075. 3155. 3213. 5852. *u. s. w.*), *und das subst.* widerkâre (: undâre, 1398; : vâre, 5252.). *S. gramm. I,* 455.

61. wirken (*wërken*): merken, *vrgl.* 9292—93. 13417—18. *Über die vermischung der* e *und* ë *unter sich und mit* i *in der ndrd. mundart vgl. gramm. I,* 456 *f.*

Beispiele bei Herb. sind: 1864 (*anm.*). 4126 (*anm.*). 5293. 6316 (*anm.*). 7246 (*anm.*). 7303. 8266. 8405. 14154. 14259.

Vielleicht ist eine bestimmte einführung des ë *für* i, *wie sie im mnld. sich zeigt, auch für das mnd. anzunehmen. Unser schreiber hat gewöhnlich das* e *dem* i *weichen lassen.* —

72. *Lies* zv dute, *mit der hs.*

76. mir ist beschiben ein dinc, ich bin beschiben zuo eime dinge, *das schicksal* (diu schîbe *des glückes; vgl.* 13166. *u. anm. zu* 15465.) *hat mir etwas zugetheilt. Ben. beitr. s.* 252. ob si (mîn frouwe) frôide mir beschibe. *Gramm. I,* 936.

86 — 87. „Die — bane, *die sie manchem rade ohne bahn* (*ungebahnt*) *gelassen haben.*" *B.*

88. banichen (*ahd.* panihhôn), *gew.* baneken, *durch übung erlustigen und kräftigen; vgl. v.* 8176. sich underbanichen, *sich mit einander durch körperübung erlustigen.*

97. niet (: liet); *über diese mehr niederdeutsche form für* niht (nit) *vergl. gramm. III,* 68. 720. *und Reinh. F. CXI. Sie findet sich bei Herb., wie bei Veldeck u. a., durchgängig und durch reime* (*wie* 675. 942. 978. 1055. 1125. 1657. *u. s. w.*) *gesichert, denn weder das häufige ausweichen unseres hochd. schreibers, noch die reime auf* geschiht (719. 760. 836. *u. s. w.*), siht (22.), pfliht (116.) *u. a. können gegen sie eingewendet werden, wie die anm. zu* 179. *zeigen wird.*

100. Peleas *d. i. Pelias, könig von Jolkos, der bruder des Neleus und Aeson, die er beide aus ihrem besitze vertrieb. Auch den sohn des letzteren, den heldenmüthigen Jason, suchte er durch den auftrag der eroberung des goldenen vliefses zu Kolchis sich aus dem wege zu räumen. Diefs war die veranlassung zu dem berühmten Argonautenzuge, mit welchem Herb.* (*wie Dares und Guido*) *seine erzählung des trojanischen krieges beginnt, und nach dessen glücklichem ausgange Pelias durch die list der Medea, die ihren geliebten Jason an ihm rächen wollte, von seinen eigenen töchtern, Alkestis, Amphinome und Evadne, getödtet wurde.*

Die drucke des Guido verwechseln diesen Pelias mit Peleus, dem vater Achills, und bringen dadurch eine grofse verwirrung in die geschichte. So ist bei Guido (*und ebenso bei Konrad von Würzb.*) *der neid des Peleus über den ruhm des Jason, der die gröfse seines sohnes Achilles zu verdunkeln droht, die veranlassung zum zuge nach Kolchis, u. s. w. Vgl. die anm. zu v.* 1219.

105 — 6. hove: love; *die verwandtschaft der labialen, namentlich des* b *und* f, *führt in der ndrd. mundart eine verwechslung herbei: für das*

mhd. p (*statt* b) *steht überall auslautend ein* f, *inlautend* (*mhd.* b) *ein* v (*gramm. I,* 463). *So erklären sich reime wie:* neven: geven, 119. 5967. neven: leven, 207. 1493. 5660. *u. s. w.*; brief: lief, 1037. 2273. 3151.; brieve: lieve, 5955; — hove: love, 515. 1175. 6944; urlof: hof, 2375; hof: lof, 3033. *u. a. m.*

113 — 14. hête: unſtête; *der umlaut* ae *geht bei Herb. überall in* ê *über, oder es bleibt das ursprüngliche* â. *Jenes beweisen unzählliche reime, für dieses vgl. man v.* 6771 ſâlden (ſaelden): nâlden; *u. a.* — *Gramm. I,* 459 *f.*

115 — 116. *Darum (weil er, bei allen seinen vortrefflichen eigenschaften, doch treulos war) kann ich ihn nicht loben, ohne auch seine treulosigkeit zu berühren.*

118. *Die form* ſon (*mhd.* ſun) *wird, aufser vielen reimen auf eigennamen, wobei der schreiber oft wunderliche ausweichungen macht* (*vgl. v.* 1492. 4434. *u. a.*), *hier durch den reim gesichert. Vgl. anm. zu* 881.

124. Als — ſint (*vgl.* 655. 11156. 14944.); *wie ihr hernach noch hören werdet; diese zeile ist mit* 117 *zu verbinden, denn nur von der untreue des Pelias wird uns in der folge erzählt, nicht aber von seiner kinderlosigkeit, die übrigens auch nicht ganz streng zu verstehen, sondern nur auf männliche erbfähige nachkommenschaft* (*vrgl. R. A.* 478, 3) *zu beziehen ist. Pelias starb ja, nach der sage, durch die hände seiner eigenen töchter. Vgl. zu v.* 100.

130 — 33. *verstehe ich so: Wäre es, dafs jemand in der jugend d u r c h n a t ü r l i c h e g a b e n verständigkeit besitzen könnte, so war er (Jason) in seinem herzen gleichsam schon ein d u r c h e r f a h r u n g kluger g r a u e r greis. Ebenso wird v.* 7853—54. *die durch natürliche anlagen gegebene klugheit von der durch erfahrung gewonnenen unterschieden. Vergl. altd. bl. I,* 90, 59. trac junc hâr, grâwe ſinne.

135. *Die praepos.* zuo *bezeichnet hier (und weiter unten) in verbindung mit einem adjct. das ziel, nach welchem hin sich etwas richtet: „in beziehung auf". Vgl. wtrb. zum Iw.* 590. *I,* 2.

Bei substant. steht es in dieser bedeutung des zieles z. b. v. 2905. 9577. („*bis auf, auf*"), *u. oft.*

139. ôtmüete, ôtmüetec (*ahd.* ôtmuot, *etc. gramm. II,* 664), *adjct., demüthig, niedrig; Diut. I,* 383. ôtmüetec kleit; 404. ôtmüete witewen gewant; *vgl. ebendas.* 387. 392. 393. *advb.* ôtmüeteclîche, *ebendas.* 376. *Die subst.* ôtmuote, ôtmüete (*ahd.* ôtmuoti), *bei Rother* 186. 360. 3936. *Hrtm. v. gl.* 1945. 2090. 2357. *und* ôtmüetekeit, *Diut. I,* 397. 399.

Dieses wort gehört mehr der niedrd. mundart an, und findet sich auch im mniederl, wo noch das einfache ode, *leicht, vorkömmt* (*altd. bl. I,* 207). *Vgl. Grimm's Reinh. s.* 285; *Campe:* odmüthig.

140. vbertg̊enden *ist im abdrucke, aus mangel der erforderlichen typen, undeutlich geworden. In der hs. steht über dem* g *ein* o (*oder* v), *woraus auf eine form* übertougenden *zu schliefsen wäre.*

144. *Herr hofr. Benecke gibt der zweiten, auf seite 2 unten aufge-*

stellten vermuthung seinen beifall, daſs nämlich rat *als adject. zu verstehen sei, in der bedeutung: schnell bei der hand (ahd.* hrad, rad; *holl.* rad, *und noch im engl.* rather; *vgl. Schmllr III,* 48 *u.* 49*), wofür Herb. auch die abgeleiteten* gerat (9300. 14089. 15046. 18014.), gerade (395. 3037. 3149. 4207. 15009.) *gebraucht. Eine andere erklärung wäre,* rât *als substant. zu verstehen: rathgeber (wie Trist.* 5552. 8630. *vergl. die anm. zu* 8045.), *allein die adject. der früheren und folgenden zeilen, die zu* ſîn *construirt sind, lassen auch hier ein solches erwarten.* —

145. daȥ ungeraete, *bedrängte lage, wo es an* rât *fehlt, ungemach, noth, unglück; Diut. I,* 15. *Herb.* 5832. 5981. 6722. 6920. 8697. 9151. 9452. 10264. *Pilat.* 302. *u. a. m. Schmllr III,* 146. *vgl. niederl.* ongherede, *Reinaert* 2176.

157. gebongen, *so liest deutlich die hs., mir unerklärlich.*

„*Es muſs wol* gebouge *heiſsen, vergl. Pilatus* 9. 379. *u.* 433. (*Maſsmanns ged. des XII. jh. s.* 145. 151 — 52.)“ *B.*

159. „mich vertreit, *mir gilt viel.*“ *B.*

160. *vergl. v.* 2811. *und* 16516.

179. forte *d. i.* forhte (*praet.*), *befürchtete.*

Die niederd. mundart zeigt eine entschiedene abneigung gegen das h, *welches sie fast nur im anlaute bewahrt.*

Im auslaute wird es immer abgeworfen; so stehen bei Herb. in beweisenden reimen:

gâ (*mhd.* gâch), 2401. 4222. 8015. *u. a.*
nâ (*mhd.* nâch), 566. 655. 773. *u. a.*
hô (*mhd.* hôch), (1805.) 6540.
vlô (*mhd.* vlôch), (1806.) 2046.
zô (*mhd.* zôch), 17781.
(die, *mhd.* dieh, *En.* 7751.)

In den auslautenden conson. verbindungen hs *und* ht *fällt es ebenfalls aus:*

ſas (*mhd.* ſahs), 8848. (6363.)
vas (*mhd.* vahs), 596. 3010. 8572. 13339. *u. a.*
wus (*mhd.* wuohs), *sehr oft, doch auſser reim.*
was (*mhd.* wahs), 17713.
u. s. w.
niet (*mhd.* niht), 942. 978. *u. s. w.*
geſchiet (*mhd.* geſchiht), 5500.
geſiet (*mhd.* geſiht), 17749. *u. En.*
(liet (*mhd.* lieht), *En.* 3167. 8091. *u. a.*)
(giet (*mhd.* giht), *En.* 4952. 10120.)

Wir sehen hierbei, daſs das ausgefallene h *durch die dehnung des vorhergehenden* i *in* ie *ersetzt wird.*

Inlautendes h

1) *fällt aus, und es entstehen zusammenziehungen, wie:*

gân (*mhd.* gâhen), 455.

geſchê (*mhd.* geſchehe), 6180. 8349.
ſlân (*mhd.* ſlahen), 1114.
verſmân (verſmâhen), 1616. 1947.
vân (: getan), 7737.
gevâ (*f.* gevâhe), 11263.
(verſmâte (: gnâte = gnadete), *En.* 12477.)
(zien (*f.* zihen), *En.* 7518.)

2) *erscheint als* g *bei den auf einen vocal auslautenden wörtern, wo* h *abgefallen ist:*

belege nur bei Veldeck (En. 719. 1175. 4036. 8152. 8224. *u. s. w.) und anderen (Diut. I,* 347*). Vgl. gramm. I,* 437. 449.

3) *die verbindung* hſ *wird inlautend* ſſ:

buſſen (*mhd.* bühſen), 9240.

häufiger außer reim: 1127. 1516. 1739. 2960. 2972. 2996. 7365. 7864. 7869. 9237. *u. s. w. — Vgl. auch* 608. gemiſt *f.* gemiſchet.

Das ht *wird aber im auslaute sowohl, wie im inlaute häufig in* cht *geschärft, wo es dann nicht selten mit* ſt *reimt. (Gramm. I,* 443. 465.) *Beispiele:*

bedacht (*für* bedaht, bedact; : kraft), 5597. (*anm.*); ûfgewacht (*für* ûfgewaht, ûfgewact), 6630.; geſtracht, 13400.; dochte, 2637.; drochte, 8931. (*und anm.*); *u. a. m.*

183. Her vmbe, *die hs. Vgl. Pilatus* 443—44.

193. ſtere, *schw. msc., der widder (Kolocz. cod.* 395. *R. A.* 592. *Gramm. I,* 461. *III,* 326.), *hat sich noch in mundarten erhalten: s. Schmllr III,* 652, *Höfer* (ſtör), *Frisch* (ſterr), *Adlng u. Campe* (ſtähr), *Schmid, u. a.*

195. *Vielleicht ist das bezeichnendere* vol (*advb.*) geſagen (*vollständig, bis zu ende sagen) zu lesen.*

199. her; *über diese ndrd. form des persönlichen geschlechtigen pron. der dritten person, welche sich bei Herb. neben* er, *bei Veldeck und im Rother durchgängig findet, vergl. gramm. I,* 787. *Für* her *findet sich auch* he (*Rother* 1383. *Diut. I,* 351. 354. *u. öfter, immer im Sachsensp.*)

206. *Guido (auch der Cod. Cob. und A.) gibt hier die weitere erzählung der mit der erwerbung des vließes verbundenen mühen und gefahren, so wie die erklärung desselben als einen großen schatz des königs Oëtes (sic!), den er durch zauberlist verschlossen hielt.*

208. furraten, *die hs., die fast immer* fur *statt* fer (*mhd.* ver; *Veldeck* vor) *liest; (gramm. II,* 850 *f.)*

211. pelopene, *d. i. Peloponesus. Dares nennt den* Pelias rex in Peloponeſo, *Guido dagegen:* Peleus rex Theſſaliae. —

224. *Guido (Cod. Cob. u. A.) erzählt hier ausführlich Hercules abkunft und heldenthaten.*

242. *vrgl. Herb.* 896. *En.* 10818.

247. lit *f.* ligt, *s. zu v.* 1343.

248. *vgl. v.* 466.

262. Dû (duo), *ndrd. für* dô *(vgl. zu v.* 701—2) *steht bei Herb. häufig, und selbst im reime, doch nie beweisend.*

274. *Weder Dares noch Guido (Cod. Cob. und A.) nennt* gari *(Carien?) als vaterland des Argus, so wie nachher die rede des königs an Argus bei beiden fehlt. Guido sagt vielmehr: (Oetes)* juſſit ad ſe vocari ex regni Theſſaliae partibus quendam fabrum, virum ſubtilem in arte ſua, Argum nomine, lignorum artificii cum multa discretione vigentem. —

285. ſich erbeiten, *sich bestreben, sich mühe geben: Herb.* 2177. 3556. 6691.; *öfter im welschen gast; vgl. anm. zu Wlthr s.* 154. —

293. *s. anm. zu* 1954—56.

294. iv *ist unrichtig durch den druck hervorgehoben.*

320. îſer vñ îſen; îſen *bezeichnet auch bei Herb. (vgl.* 2627. 5147. 6906. 9860. *u. a.) mehr die eiserne rüstung, die schutzwaffen: panzer, helm u. s. w.; daneben mag wol* îſer *(stks neutr.) die vertheidigungswaffen: speer, pfeil, schwert u. s. w. begreifen. — Vgl. gramm. I,* 679. *und ausw.* 166.

327. zv der wer, *vgl. zu v.* 24.

329. *lies:* an dē ſtat, *mit der hs.*

354. *Die Griechen landen an der phrygischen küste, nach Dares:* ad portum (portam, *bei Dederich, ist druckfehler)* Simoenta, *nach Guido:* ad portum, qui tunc dicebatur ab incolis Simeonta *(Cod. Cob. u. A.* gen frigia das gehort zu dem land zu troy die leüt in dem land hayſſen Symeonca!)

Herb. bezieht diesen namen auf die quellen, bei welchen (nach Guido) die griechen frisches wasser schöpfen.

382. „unbilde, *ungemäſses, unrechtes, freches betragen (sie fahren* âne geleit frevenlîche in diz rîche*).*" *B. Wlthr* 47, 24. *Guido sagt:* quidem aſſerere voluerunt primam navem fuiſſe, quae primo, velis inſtitutis, adire loca remota praeſumpſit.

393. geſpraeche, *adjct., beredt:* 3037. 3108. 3213. *u. öfter, En.* 3873; — *vgl. Schmllr III,* 586, geſprech; *nhd.* geſpraechig *(Adlng. Cmpe).*

400. iȥ, *hier und öfter für* ich eȥ, *auch* ich es. *(Vgl. anm. zu* 566. 570.) is *für* ich es, *v.* 12393.

Lieſse es die ehre und der anstand zu, so sollten sie, da sie ohne geleite in dieses land gekommen sind, dafür in schande und gefahr gerathen.

419. vurkarte *st.* verkêrte, *s. anm. zu v.* 60.

420. Do, *die hs.*

421. leſen, zeſamene leſen, *in falten legen, falten, runzeln; vgl. anm. zu v.* 618. *und das lateinische* frontem colligere.

424. heiȥ grimme; *vergleiche die zusammensetzungen:* heiȥherze, heiȥmuot *u. a. (gramm. II,* 657. 663.); *so ist wol auch hier und v.* 15785. heiȥgrimme *zu verstehen.*

425. beſtunt: hunt; *über die verkürzung des mhd.* uo *in ein mnd.* u,

die sich jedoch bei Herb. nur auf das verb. ſtân *erstreckt, vgl. gramm. I,* 461. 359. *u. bei Herb.* 1514. 1115. 2925. 4408. 2883. 5300. 5538. 5671. 8574. 6480. 6723. 4212. 6533. 8779. *u. a. m.*

Über veränderung des mhd. uo *in mndrd.* ô *s. anm. zu v.* 701 — 2.

429. 30. klaugen: zaugen; *diese verlängerung des* a *vor* g *in* au *ist nur sache des abschreibers* (*gramm. I,* 455*), *der es selbst, wie hier, in den reim brachte* (6551. 8351. *u. a.*), *doch nie beweisend, oft schwankend* (1646. 4200. 4700. 5496. 9027. 9097. *u. a. m.*).

Auf gleiche weise schreibt er auch öfter bouge *für* boge, *selbst im reime* (7698.).

440. gelocken *steht wahrscheinlich für* gelougen, *wofür auch* geloc (*für* gelouc), 11746, *und* louken (= lougen) *bei Veldeck* (*En.* 9979. 10401) *spricht.* — *Ähnlich heiſst es im Cod. Cob.* (*u. A. nach Guido*): Es kumpt aber des künftigen drittē jars tag nit (nit hin, *A.*) das vns dein her wird ſehen in ſeinem lant es ſye im liep ader lait vnd wirt dan nit gar an ym ſtan das er gewalt hab vns vrlaub zu geben aus ſeinem lant.

457. Oetes (*Guido*) *d. i. Aëtes, der könig von Kolchis; Cod. Cob. liest* Cetes, Cetus.

458*ff.* In inſula igitur Colcos (Coſtos, *Cod. Cob.*) erat tunc temporis quaedam civitas, nomine Jaconites (*Cod. Cob.* Jakunites), caput regni pro ſua magnitudine conſtituta, urbs valde pulchra. muris et turribus circumdata, fabricatis multis inſignita palatiis, plena populo copioſo et inſignis multorum nobilium incolatu. *Guido.*

464. *Lies:* driȥȥic.

470. *Für das der aussprache nachgebende* n, *an der stelle eines* m (*vgl. anm. zum Frid.* 165, 16.) *finden sich auch bei Herb. viele beispiele, sowohl vor liquidis und vor* h, ſ, w (*z. b.* 1221. 1409. 5039. 5509. 6574. 8834. 15065. *u. a. m.*), *als auch vor andern buchstaben* (*wie:* 1434. 2903. 4923. 5199. 8665. 8924. 15338. 15390. *u. a. m.*).

489. ſchrât (geſchrât, 4751.), *der schnitt, das abgeschnittene stück;* ſchraad, *ndrd., ein in die länge abgeschnittenes stück* (*Br. wb.*). — *vrb.* ſchrâten (12694), ſchraden, ſchraën, *ndrd.;* — *mhd.* ſchrôten (*ags.* ſcreadan, *engl.* ſhread, *holl.* ſchrooden, *schwd.* ſkraeda) *schneiden, zerschneiden. Vgl. Br. wb.*

498. wert (waert), *mhd.* wart (*Trist.* 8634. *vgl. das vrb.* warten, *Trist.* 9330, *Wig.*, *Iw.*), *gewöhnlich mit den praepos.* zuo, gegen *vor einem hauptworte oder pron.* (573. 1375. 4189. 4412. 5896. *u. a.*) *oder mit ortsadverb. u. a. verbunden* (4337. 4373. 4982. 6261. 6974 *u. a.*) *drückt die richtung aus nach einem gewissen punkte hin* (*gramm. III,* 98. 99. *Graff's sprachsch. I,* 998*ff.*). *Des genitivischen* wertes (*noch nhd.* wärts; *gramm. III,* 91) *bedient sich Herb. nie.*

502. *vgl.* 1320. 2460. *En.* 12575. *u. anm. zu Herb.* 13704.

526. *Wahrscheinlich:* engegent in (*iis*); *das verb.* engegenen *ist selten, gewöhnlicher* begegenen; *vgl. v.* 11763.

534. vnd troſte ſie, *flöfste ihnen hoffnung und vertrauen ein durch sein zuvorkommendes freundschaftliches betragen.* — *Guido:* in dulcium verborum primitiis placidas amicitias illis ſpondet.

552*ff.* nigromancie. *Mit diesem worte bezeichnete man im mittelalter jede art von zauberei. Es ist aus dem griechischen νεκρομαντεία entstellt, welches bei den alten die kunst begriff, durch welche man die geister der verstorbenen beschwur, dafs sie erschienen und die zukunft vorhersagten. Diese entstellung beruht auf der verwechslung des griechischen νεκρός mit dem lateinischen* niger, *so wie auch die gleichbedeutenden benennungen, das mhd.* diu ſwarzen buoch (*libri nigri, bei Eckehard, in Goldast's scriptor. rerum Allem. I, I, p.* 55), *u. das spätere* ſchwarze kunſt *sich darauf gründen, wobei noch die vorstellung von dem* „hellemôren" (*Wlthr* 33, 7, *Msse I*, 181ᵇ, *II*, 200ᵃ), *dem meister aller zauberei, und das grausenvolle der schwarzen farbe, das geheimnisse bergende dunkel zu hülfe kam. Vgl. Hrb.* 9372 — 73, *Konr. troj.* 47ᵈ *und* 48ᵃ, *Diut. II*, 122, *Bon.* 94, 5 — 6, *Trist.* 4688, *Mythol. s.* 583 *anm.* †, *u. a. m.*

Zeugnisse für diese mittelalterliche verwechslung s. bei Du Fresne (*unter* nigromantia) *u. in den scriptor. rerum mythicar.* (*ed. Bode, Götting.* 1834) *pars I, mythogr. III*, 11, 12, *wo mehrere hss.* nigromantia *lesen und die ableitung von* nigros (*statt* νεκρός) *aufstellen.*

Ausführlicheres über die necromantia der alten findet sich in Jurieu, *histoire critique des dogmes et des cultes, P. III, chap. V.*, *und in* H. Corn Agrippae *opera, pars I* (*de occulta philosophia*) *lib. III, cap.* 42. *Vgl. auch die scriptores rerum mythicar. am angeführten orte und auch mythogr. III*, 6, 2. —

Diese kunst stammt wahrscheinlich aus dem orient, oder wurde doch wenigstens dort viel ausgeübt. Durch die Mauren ist sie schon frühzeitig nach Spanien verpflanzt worden, und fafste dort reiche wurzeln, wovon uns die geschichte zeugnisse überliefert hat. Ja noch in späteren jahrhunderten stand die universitaet zu Toledo in dem rufe, dafs an ihr die necromantia öffentlich gelehrt werde. (*Vgl.* Bruzen la Martinière, *diction. géographique* (1738) *vol. VIII, p.* 562ᵇ; *in der deutschen übersetzung* (*Leipzig* 1749), *band XI, s.* 719.)

566. iʒ *für* eʒ *ist mundartliche abweichung der handschriften, und findet sich in der des Herb. eben so oft als* eʒ. *Bei Veldeck steht* iʒ *durchgängig für* eʒ *u.* es, *doch steht für letzteres richtiger auch* is (*gramm. I*, 787).

568. „Swaʒ von, *wahrscheinlich zu bessern:* ſwaʒ ſo" *B.*

Sal, *ndrd. form für* ſol, *bei Herb., wie hier, im reime* (5559. 6693.); *ebenso die zweite person:* ſalt, 3776. *Vgl. gramm. I*, 963. 450.

570. ſiʒ (*richtiger* ſis) *für* ſich es; *vgl. v.* 10969, *auch anm. zu* 400. 566. 18454.

571. *Über die niederd. kürzung des* ie *vor liquiden verbindungen in* i *vgl. gramm. I*, 461, *u. bei Herb. die reime:* 787. 1464. 5137. 5417. 6229 331. 8302, *u. a. m.*

574. Dan (= dannen) eȥ w. n. flôȥ?
577. *Lies:* vurgan, *mit der hs.*
584. *Lies:* zv ernſte vñ zv ſpile, *mit der hs.*
587. is, *s. anm. zu* 566.
599. „Siden far, ſîdenvar, *seidenartig*“ *B.*
608. gemiſt, *d. i.* gemiſcht (*s. anm. zu* 179).
618. geleſen, *in falten gelegt; s. anm. zu* 421.

geriddiret, *vom romanischen* rider, *runzeln, fälteln, kräuseln* (*Dict. de Trevoux*); *vgl. anm. zum Iw.* 6484.

619. *Die verbindung dieser beiden partic. von* bleichen, blîchen *machen, u.* blîchen, *bleich werden, ist auffallend:* (*durch kunst*) *bleich gemacht und bleich geworden. Ebenso Trist.* 14322.

620. *glatt anliegende* (*angestrichene*) *ärmel.*

622. *Lies:* Dar vber eine phelline wat, *mit der hs.*

624 *ff. vgl. En.* 10941 *ff.*

Und het ich tûſent manne ſin
Und ich ſolde leben tûſent jâr,
Sô weiȥ ich wol ver wâr,
Daȥ ich enmochte ir wunder
Niemer gezellen beſunder.

auch En. 12696, *Trist.* 4602 *ff.*

626. Gezirde, *lies:* geziere; *diese nebenform für das gewöhnliche* gezierde *gebraucht Herb. in beweisenden reimen* (1309. 2894 *u. a. auch Bit.* 8823), *wie auch* diu ziere (2440. 3119. 3988. 4012. 8477 *u. a. m.*) *neben* zierde (2232. 7672. *u. a.*). *Vgl. auch* gebaere *für* gebaerde (673. 709. 2895. 1198. 1536. *u. oft*).

635 — 42. *vgl.* 11165 — 67. (*auch* 1305 — 8. 2197 — 98. 6250 — 52.)

643. gedunken; *vom verb.* dunken *findet sich das st. masc.* dunc, *meinung, wahn, wofür Herb. hier das compos. gebraucht.*

645. *Der durch die verkennung des genitivischen pron. pers.* ir (*für das fem. sing. u. plur. aller geschlechter*) *allmählich herbeigeführte gebrauch eines pron. possess.* ir (*gramm. I,* 789 *f.*) *fand in der mnd. mundart und in den an diese streifenden sprachdenkmälern viel früher statt, als im mhd. Von dort her schlich sich das possess.* ir *durch abschreiber selbst in rein mhd. gedichte ein, und verdrängte oft das pron. pers. aus seiner richtigen stelle.*

Bei Herb. läſst sich zwar das übergewicht des pron. possess. nachweisen, allein auch hier ist der abschreiber weiter gegangen, indem er selbst vor anderen pronominalen adject. den genit. ir *als possess. behandelt und mit jenem zugleich abbeugt. So hier u.* 10389: irme ietwederme *statt* ir ietwederme (*wie Iw.* 6974 *u. oft*), *utrique eorum, u. v.* 1687 irme ieglichme *st.* ir ieglicheme, *unicuique eorum; selbst das possess. allein flectirt:* irme deweder, 13179, *für* ir dewederme; 8789 irn deweder *für* ir dewedern.

Aus derselben verwechslung der genit. mîn, dîn, *u. s. w. mit den*

entsprechenden possess. sind auch die, bei v. 5273 *besprochenen verbindungen:* mînes ſelbes bluot, *u. a. hervorgegangen.*

660. Nehete *könnte als archaismus für* enhete *betrachtet werden, und man müſste dann:* Enhete ſie ander ſchonheit *lesen, so daſs diese zeile zu den folgenden* (664. 667. 671. 675) *stimmt. — Die vorgesetzte* ne-*form für* en- *läſst sich, wie überhaupt in den ndrd. denkmälern, so besonders in der letzten hälfte unseres gedichtes selbst (neben* en-*), unzählich oft nachweisen* (12368. 12384. 14237. 14572. 14852. 15042. 15604. 16154. 16416. 16614. 16682. 16731. 16752. 17099. 17300, *u. a.). Nur daraus, daſs dem schreiber die form* hette (enhette), *nicht aber* hete (enhete) *geläufig ist, lieſse sich eine einwendung machen, und es dürfte vielleicht für* nehete *bloſs ein anderes wort* (rehte?), *ohne jede änderung, zu lesen und* an *als praepos.* âne *zu verstehen sein. — Der sinn der worte ist klar, und bleibt in beiden fällen derselbe.*

701 *ff. Diese erzählung findet sich nicht bei Guido u. a.*

dû: zû, *richtiger* dô: zô.

Dem mhd. uo *entspricht in den meisten fällen (vgl. zu v.* 425) *ein mnd.* ô; *vgl. gramm. I,* 460. *die anm. zu* 2663. *und bei Herb. die reime:* 4251. 4600. 4723. 5526. *u. s. w.* 2785. 5043. 6472. 10060. 10174. 14026. 14700. *u. a. m.*

705. *berichtige die zahl:* 605.

707 — 10. „*Diese verse erinnern an die worte Ovids (ars amator, I,* 149 — 51):

> *Utque fit, in gremium pulvis si forte puellae*
> *Deciderit, digitis excutiendus erit;*
> *Et, si nullus erit pulvis, tamen excute nullum*". *B.*

716. „iȥ iſt, *man sollte erwarten* iſt eȥ *oder* eȥ ſi". *B.*

717. umbate, *vgl. v.* 2296, *ist wahrscheinlich mit dem zu v.* 2697 *erläuterten* bate *verwandt, und bedeutet: unart, unanständiges betragen. — Ich finde nur in Schmidt's westerwäldischem idiotikon:*

unbadem: 1) *groſse menge,* 2) *gewirre,* 3) *himmelschreiendes unrecht, unmenschlichkeit, groſse bosheit.*

718. *Über die im mhd. oft beibehaltene ahd. endung* -en *oder* -n *an der ersten pers. sing. praes. vgl. gramm. I,* 958. *und die bei Herb. durch den reim verbürgten beispiele:* 757. 927. 1902. 2146. 2163. 3531. 3707. 6577, 6596. 8063. 8646. 8688. *u. a. m.*

Auch auſser reim, namentlich vor vocalen, hat es der schreiber bewahrt (8232. 8377. *u. s. w.*).

722. kurte *für* kürze *gehört der hessisch-thüringischen mundart an (gramm. I,* 413). *Ebenso:* 3567. 7328. *auch* 4080, *wo* wurte *(ndrd.) zu lesen ist,* 8642, *u. a.*

745. *vgl. Wlthr* 119, 25.

746. laȥȥen, laȥ *werden, nachlassen, sich vermindern.*

749. *zuweilen halten sie sich gegenseitig das gleichgewicht; vgl. wrtrb. zum Iw.* wage.

756. triegēt, *die hs.*

diu elber, *neutr.*, *auf einen nicht zu belegenden sing.* daȥ alp *zurückzuführen; gewöhnlicher ist das msc.* alp, *plur.* elbe.

Vgl. über die trügerischen elben J. Grimm's deutsche mythol. s. 261. *und Herb. v.* 12836. *altd. bl. I,* 261.

757. reben, reven (*vgl. v.* 9745. *u. gramm. I,* 954), *von sinnen sein, rasen; frz.* rêver (*vgl. Dict. étymol. de Ménage*), *engl.* to rave; *Schmeller III,* 6. rebern.

758. daȥ zouber, *zaubertrank, Trist.* 1038. *Herb.* 17632.

768. *das stelle ich in beziehung auf den schweiſs: das nehme ich ab von dem schweiſse, schlieſse es daraus.*

Vgl. zu v. 18. *und wrtrb. zum Iw.* geziuhe.

784. *Lies:* ſtatē, *mit der hs.*

785. *Der zusammenhang dieser zeile mit den vorhergehenden ist mir unklar. Ist dieselbe als bedingungssatz zu verstehen? oder sollte hier eine lücke in der hs. sein?* —

786. *Lies:* tiſȥ.

790. *Lies:* gnvc, *mit der hs.*

820. ſich, *d. i. siech, krank.*

828. ſich nieten (genieten) eines d., *sich der vollen einwirkung eines dinges hingeben, sich ersättigen an einem dinge, es genieſsen; En.* 10590. *Herb.* 15028. (*vgl. zum Iw.* 5642). *Daher:* 1) *sich etwas zu gute thun mit einem dinge:* 978. *En.* 9822. *a. Heinr.* 76. *Ernst* 2212. 2) *eines dinges überdrüssig werden: Georg* 2801. *En.* 510.

Mich *hier einzuschieben, verstattet der vers nicht; es muſs aus dem vorhergehenden* mir *ergänzt werden: vgl. anm. zum Iw.* 3206. *und* 458. *und die beispiele: Diut. I,* 15. Morgene ſô man ſîn enbirt, Und (er) bî mir vunden wirt; — *Diut.* I, 359. Sô eȥ (daȥ kint) diu amme degete, Unde mit der ſpünne (ſîn) neme. war; — *Diut. I,* 363. Da eȥ ſîn wille zuo getruoc, Unde (des) ouch ſîn herze gerte. — *Herb.* 5273. 14978. 8319. *anm. zu* 8369.

842. Getwâs, *anm. zu* 12836.

857 *ff. vgl. Herb.* 6081 *ff. Trist.* 1356 — 57.

872. *Vielleicht umzustellen:* riuwic was diu rede ſîn.

875. *Diut. I,* 11. Venus, diu gotinne, diu vrouwe iſt über die minne. *Vgl. wrtrb. zum Iw. unter* vrouwe.

881 — 82. *An der stelle eines mhd.* u *steht häufig, namentlich vor liquidis und dem* h (ch) *ein mnd.* o; *s. gramm. I,* 457 *u. bei Herb., unter vielen andern, die reime:*

ſcholt (: holt) *wie hier und* 2671. 16454.
gevolt (: golt, holt), 1627. 1819.
ungedolt (: golt), 2609. 9978. 11736.
ſon (: gewon, *s. anm. zu* 118.) 9716. 9972. 10728. 17196.
gebort (: gehort, fort), 1699. 3509; (: geurbort), 7482.
torn (: ſchorn) 1794, (: verlorn) 10192.

dochte (: mochte), 2637. 6611.
zochte (: mochte), 5067, 7091.
u. a. m.

884. *Über den mittelalterlichen glauben an eine unabänderliche vorherbestimmung der menschlichen schicksale vgl. Grimm's mythol.* 502 *f. und die beispiele bei Herb. v.* 8254. 18414—18.

887. Sint — hât, *da es Gott so angeordnet, bestimmt hat; — vgl.* mir ist beschaffen, *vom schicksale bestimmt (mythol. a. a. o. Schmllr III,* 332 *— Höfer's östreichisches idiot. — Schottky's östreichische volkslieder, s.* 266 *f.* —); beschert und bescheiden, 14054; en teile getân, 18418.

902. gener, *niederd., dem ahd. u. niederl. sich nähernde form für* iener, *findet sich, neben dieser, zuweilen bei Herb., häufiger bei Veldeck. (gramm. I,* 797.)

928. er, *nämlich* der rât.

940. gebît, *die schwache form des partic. praet. von* bîten, *deren sich Herb. öfter bedient (vgl.* 6663. 7897. 9810. 9976. 13518. *u. a. m.) neben* gebeit (*v.* beiten 9593.) *vgl.* geschrît (*anm. zu v.* 2773.), geschît (*anm. zu v.* 7758.), geschiet (*anm. zu v.* 6145.), zuspalt (*anm. zu v.* 13656.), beschint, 15741. *Ein schwaches praet.* bîte (bîtete) *steht* 17396.

956. *Eheversprechungen wurden durch einen feierlichen eid, gewöhnlich in gegenwart der verwandten u. angehörigen, namentlich von seiten des mannes befestigt; daher die ausdrücke:* einer swern, sich einer swern (ze manne, zeime êlîchen manne) *u. a. En.* 9529. 8538. *Ulr. Trist.* 195. *vgl. RA.* 433 *f. auch Simrock's übers. Walther's II,* 152.

Über die ablegung eines eides unter anrufung der götter u. anrührung heiliger, bedeutungsvoller gegenstände bei derselben vgl. RA. 894 *ff. und die anm. zu v.* 2023.

Der ausdruck: den eit staben, *dessen sich Herb. hier bedient, erinnert an den, nach altem rechtsgebrauche vom eidempfänger oder richter bei der feierlichen vorsagung der eidesformel geführten stab, unter dessen berührung der schwörende die formel nachsprach. (vgl. RA.* 902. 899. 135.)

Wie hier Medea den schwörenden Jason seine hand auf das heilige, wahrscheinlich aus edlem metalle verfertigte bild ihres gottes (des Jupiter) legen läſst, so bekräftigen auch unten (v. 15989 *ff.) die Griechen dem Priamus ihren eid durch anrührung der von ihm herbei gebrachten götterbilder. Auch bei Veldeck (En.* 11423 — 55) *trägt der könig Latinus mit eigener hand seine götter aus der stadt, und legt sie in freiem felde, in einem um sie geschlossenen kreise, auf ausgebreitete kostbare decken, damit Eneas und Turnus, die zum entscheidenden zweikampfe sich rüsten, zuvor auf diesen göttern, d. h. mit auflegung der hand auf die heiligen bilder, schwören sollen.*

Dieser schwur bei heiligen götterbildern ist nicht deutsch, sondern von den mhd. dichtern aus fremden quellen übertragen, doch scheint auch hier, wie so häufig, eine einmischung deutscher rechtsgebräuche durch.

Unsere stelle lautet bei Guido: Apertis igitur thesauris suis, quan-

dam imaginem auream confecratam in nomine fummi Jovis, ut gentilium erat moris, Medea eduxit, et ea oftenfa Jafoni in multo lumine ardentium cereorum, quibus tota camera fulgore maximo perlucebat, his verbis allocuta eft, dicens: Peto a te, Jafon, fuper hanc imaginem fummi Jovis facramentum a te mihi fidele praeftari, ut, cum me totam tuae voluntatis exponam arbitrio, et impletura fum omnia, quae tibi promifi intemerate, fidei puritate et mihi perpetuo fervaturum puro corde jurabis, divini et humani juris potentia ab hac hora me in tuam confortem accipies, et ut nullo tempore vitae tuae me deferere aliqua machinatione praefumes. Ad quod Jafon, devoto vultu fe offerens et imagine corporaliter manu tacta, Medeae fervare fingula et implere praedicta juravit.

970. Die felbe, *die hs.*

989. phlît, pflît *für* pfliget; *über diese syncope u. ähnliche s. gramm. I*, 943. *u. anm. zu Herb.* 1343. *Sie findet sich bei Herb. öfter, z. b.* 4134. 7333. 7664. 9217. *auch:* 2737 *und* 8121, *wozu die anm. zu* 2737 *zu vergleichen.*

1015 *ff. ein amulet, welches Guido mit folgenden worten beschreibt:* In primis tradidit ei imaginem quandam argenteam, quam dixit effe per incantationum modos multique artificii virtute couftructam, quae adversus incantationes jam factas eft valde potiffima, caffans videlicet, quae facta jam funt, et eorum nociva expulfione repellens. De hac igitur Jafonem fic inftruxit, ut eam caute fupra fe deferat *etc.*

Vgl. auch über die macht des zaubergesanges Grimm's mythol. s. 627.

1023. Gar *mufs wol, gegen die hs.*, dar *heifsen.*

1024. blîchen, *ndrd. stk. vb.* (*mhd.* blicken), *glänzen, strahlen; vgl.* 1299. 2495. 5228. 7015. 8462. 8775. *u. a. En.* 6037. 6683. *Pilat.* 95.

1027 — 36. *Vgl. Iw.* 1201 — 11 *und* 1234 — 38, *wo ebenfalls das verbergen des steines am ringe in die hohle hand dessen unsichtbar machende kraft erregt. Vgl. auch die anm. zum Iw.* 1235 *und Grimm's mythol. s.* 631.

Guido fügt hinzu: hunc lapidem fapientes achatem appellant, in infula Siciliae primo repertum. Et hunc Eneam fcripfit Virgilius geftaviffe, cum primum invifibiliter Carthaginis pervenit ad oras, de quo fic dixit: Graditur fido comitatus achate (!).

1040. daȥ kluwen (*vgl.* 1106), *knaul, kugel, klumpen; vgl. Pictor.* 246ᵃ. *Schmllr II*, 348. *Brem. Wb.* (klouwen). *Adlng unter* klobe; — *angels.* cleawae, *engl.* clew.

Im Cod. Cob. (*übereinstimmend mit Guido u. A.*) *heifst es von der fünften gabe so:* Zu dem leczten gab fy ym ein legelein (*fialam, Guido*), do was in ein wunderlich waffer, vnd als pald er kam zu dē ochffē, fo folt er yms giffen in den munt. Das waffer het die kraft, als pald er fein in der ochffen münde gů̊ȥ, fo wurden fye zu ftund zem. *Guido:* in liquore enim illo hanc ineffe virtutem afferuit, ut quam primum ora boum infunderentur ex illo velut quodam vifcofo glutino fic

compacta conftringerentur in unum, quod eorum apertura non tantum difficilis fed impoffibilis effet illis. —

1041. *Entweder ist* ein klôȥ *zu lesen, oder ein rückfall in die construction von v.* 1037 *anzunehmen.*

1079. diu naehe (nêhe): 1) *ein naher ort, v.* 1079. 18000. 2) *eine nahe zeit, v.* 11822. 10578. 11460. 13870.

1082. zv helfen qu., *die hs.*

1109. befiufen, *praet.* befouft, (*vgl.* 5140), *eindringen, einsinken, vgl.* befoufen, *ahd.* bifoufan (*gramm. III,* 800, *Schmllr III,* 204.), *eindringen machen, eintauchen, versenken: Hartm. v. glouben* 916. 2057. 2503. *Reinh. s.* 321, 836.

1111. 12. hup: fluc; *dieser auffallende reim, welcher sich bei Herb. auch v.* 9059 — 60 *und ähnlich* 2415 — 16. *findet, könnte hier so beseitigt werden, daſs man entweder in der ersten zeile* fich ûf truoc (*sich erhob*), *oder besser in der zweiten* în gruop (*drang ein*) *ändert. Doch ist dieſs nicht nöthig, und der reim läſst sich so vertheidigen: für* huop *muſs niederd.* huof *gelesen werden (anm. zu v.* 105 — 6.), *für* fluoc fluoch, *das auslautende* c *in* ch *geschärft (anm. zu v.* 1185—86); *über die berührung des* f *und* ch *im reime s. die anm. zu v.* 5597.

1130. *Ausführlicher erzählt Guido (Cod. Cob. und A.) den kampf mit dem drachen, ebenso auch das pflügen mit den rindern, die saat der drachenzähne und das gefecht mit den daraus hervorwachsenden gewappneten männern, welches Herbort (nicht so Konrad) gänzlich übergeht.*

1146. *Nach Guido (Cod. Cob. und A.) bleibt Jason, auf bitten der Medea, mit ihr noch einen monat in Kolchis.*

1151 — 58. *Auf diese etwas dunkele stelle wirft die erzählung Guido's kein licht. Sie ist wol ironisch zu verstehen. Vergl. ähnliche worte in* 2745 — 48.

1155. fimelîch (*ahd.* famalîh, *mhd.* famelîch, femlîch; *gramm. III,* 49. 50.) *eben derselbe, ein gewisser,* 16783; — *plur. manche, etliche:* 14444 — 45. 14454 — 55. *Bei Veldeck findet sich die form* fumelich (*En.* 154. 378. 679. 1107 *u. öfter*), *im sachsenspiegel steht* fumme (*III,* 42. § 3; *III,* 73, § 3).

1160. zu lande, *in seine heimath, nach Thessalien.*

1161. dem kunege, *nämlich Pelias.*

1175. groȥme, *die hs.*

1177. *Hier schlieſst, wie Herbort's welsche quelle, auch Guido (und Cod. Cob.) die geschichte Jasons, und knüpft die erzählung von der ersten zerstörung Trojas durch die rachsucht des Hercules an. In den alten drucken dagegen (wie auch bei Konrad von Würzburg) folgen noch drei abschnitte:* Wie media jrē fweher Efon fein alter erjüngert. Wie media jnnen ward das peleus jrē gemahel jafon veintfchaft trůg. darūb fy jn dañ ertödtet. Wie jafon verbrant ward von media feiner frawen. —

1178. buch, *die hs.*

1185 — 86. gefchach: lac; *über diesen freieren reim, welcher sich*

nicht nur oft bei Herb. (1731—32. 3273—74. 5769—70. 9149—50 *u. a.*) *und in andern ans niederd. streifenden denkmälern* (*En.* 97. 104. 912. 980. 1001. *u. s. w.*), *sondern auch bei rein mhd. dichtern findet, vgl. die anm. zum Iw.* 4431. — *Vielleicht dürfte für das ndrd. die schärfung des auslautenden* c *in* ch *angenommen werden; unser schreiber hat sie mehrmals befolgt* (13154).

1194. parthe, *d. i. Sparta* (*Dares und Guido*); *A.* ſperton; *Cod. Cob.*: in das land Sperten das was gelegē in Romani vnd gehört czu krichn vnde was kurczlichn zu einem kunkreich worden, *u. s. w.*

1197. er *ist zu streichen.*

1213. waȥ — geſaget, *wozu ein langer umschweif, eine weitläufige erzählung? Diese lebendigere construction des verb.* ſullen *findet sich bei Herb. öfter* (*vgl. v.* 1521. 4141. 5984. 10541. 11505; *auch Diut. I,* 8. 18. *Hartm. v. gl.* 425—26. 2155. *u. a.*).

Sie steht auch bei helfen (*anm. zu Reinh. s.* 281), tügen, heiȥen (*anm. zu Herb.* 1996), vrumen, machen, *u. a. m. S. gramm. IV,* 125—29.

Vgl. anm. zu v. 7738. *über die gleiche construction gewisser adjectiva.* — Diu umberede (*Wigal.* umbeſage), *umständlichkeit im erzählen, gebraucht Herb. öfter.*

1219. *Die verwechselung des namens des schon genannten königs von Thessalien Pelias mit Peleus, welche sich schon bei Guido (in allen alten drucken) findet führt bei Herbort hier und in der folge eine verwirrung der erzählung herbei. Man sieht nicht ein, warum Hercules erst wieder nach hause zu Pelias zurückkehrt, ehe er auch den Nestor zum kampfe aufgefordert.*

Nur Dares nennt richtig den Peleus, könig von Phthia: et ab eo (*Thelamone*) Hercule diſcedente, reverſus pervenit ad Peleum.

So dürfte denn bei Herb. hier berichtigt werden:

Dô reit er wider in ein lant,
Dâ er Peleum vant.

Vergl. zu v. 1932.

1221. *s. anm. zu* 470.

1222. „Vnnd er fůr da zehand in ein lande das hieſȥ piſon (*Cod. Cob.* pilon) vnd gehort czu kriechen. Darjnn was herr ein herczog der hieſȥ Neſtor“. *A. Später:* Neſtor in der ſtatt pira.

1224. andern, *die hs.*

1226. wagen, *sich bewegen, wogen, erschüttert werden* (*ahd.* wagôn, *Grff I,* 663.); *En.* 3241. ſô daȥ diu helle wagete, *Gottfr. minnel;* — *Biterolf* 1587. 1613. 2310. *u. a.*

1230. *Nach Guido* (*Cod. Cob. und A.*) *rüstet* Peleus (*s. zu* 1219.) *zwanzig schiffe aus.*

1247. *s. anm. zu v.* 45.

1249. geine, *s. die anm. zu* 1511 *und gramm. I,* 426.

1253. Ein — nacht, *etwas spät in der nacht.*

1256. hanekrât, *hahnenschrei, welches gramm. I,* 671 *der starken*

männlichen declin. beigezählt wird, erscheint hier und v. 2586. *so wie auch En.* 1407. 2607. (hane krât *für* hanen krât) *litan.* 581. (*Maſsmann's ged. des XII. jh.*) *und lieders. III,* 11. *nur als femin.* —
Über die bildung des wortes krât *vgl. gramm. II,* 233.

1278. ſcharn *muſs als infin. verstanden werden, wobei man zu* vier *ein ähnliches substant.* (ſchar) *hinzuzudenken hat. Vgl. Mone's anz. VI,* 65, 532. (*mit variante*): in tween geſcaert, in dru geſchart; *Lambr. Alex.* 1006 (*n. z.* 1356) in dri geteilet; *welscher gast, bl.* 31ᵃ in vier geteilt; *Genesis* 376 (*bei Maſsmann; fundgr. II,* 15¹³, *Diut. III,* 46) in finfiu geſcruffet; *Genesis* 3006 (*Diut. III,* 83) daȥ viſie er in zwei teilte. — *Aus dieser elliptischen redeweise ist unser neuhochd.* entzwei (*mhd.* enzwei, inzwei) *hervorgegangen.* — *Über ähnliche ellipsen s. gramm. IV,* 264.

1288. So nem(en); *die erste prs. plur. des imperat.* (nemen wir, *laſst uns nehmen*) *ist zu verstehen, wie En.* 7104. *Herb.* 15092.

1299. blîchende, *lies* blichende, *mit der hs.*

1305. in gegen, *verstehe:* engegen.

Mit diesen versen vergleiche: En. 9028. *Hrb.* 6251 — 52. (*auch* 635 *ff.* 11165 — 67.)

1307. *ergänze aus* 1305 *das praet.* ſchein *oder* ſchînen.

1309. anderme geziere; *wahrscheinlich* anderre geziere (*s. zu v.* 626) *zu lesen.*

1312. underſchackiret, *untermischt* (*von farben*); *vergl. Frisch II,* 156ᵃ geſchackirt (ſchäckig), *versicolor; Schmllr III,* 318. ſchackieren, verſchackieren (*auch:* ſcheck, ſchecken); *Adlng unter* ſchecke.

1314. gel, *adverb., ist hier, nach herrn hofrath Benecke's mittheilung, für* gelpf *zu nehmen, und nach der anm. zum Iw.* 625 *von der glänzenden, strahlenden farbe überhaupt zu verstehen. Es heiſst also hier: hell sah man glänzen das grüne und das blaue.*

Dieses gelpf, *welches, wie mehrere andere wörter, den übergang aus dem begriffe des tones in den der farbe* (*gramm. II,* 87), *der dann an den des heiteren, freudigen, übermüthigen rührt,* (*gramm. II,* 32) *zeigt, möchte ich mit dem griech.* γλαυκός *zusammenstellen, in dessen verwandten wörtern sich ganz ähnlich die begriffe des glanzes mit denen der wonne, freude berühren.*

Man vgl. über das griech. wort die gründliche abhandlung von C. W. Lucas (*quaestion. lexilogic. l. I. Bonnae* 1835).

1328 — 30. *Herbort schildert uns hier das alte hessisch-thüringische wappen, und gibt uns so einen wichtigen beleg für das höhere alter desselben.*

Man vgl. Ge. Paul Hönn's wappen- und geschlechtsuntersuchung des chur- und fürstlichen hauses Sachsen (*Lpzg* 1704.), *seite* 3 *ff. und* Tentzel's *bericht über diese schrift in seinen monatlichen unterhaltungen,* 1704, *seite* 1068 *ff.*

Ulr. Friedr. Kopp's bilder u. schriften I, 113 (*nebst abbildung*).

1343. lit *für* liget (*s. gramm. I,* 943); *bei Herb. öfter, z. b.* 247.

1234. 6946. 8596. 14786, *u. a. Vergleich* pflît *für* pfliget (*anmerk. zu* 989).

1359. *Für den gebrauch des nominat. absolut. bei* wan, *immer mit dem conjunctiv im vordergliede* (*s. Lachm. zu den Nib. s.* 245 *unten*), *finden sich bei Herb. viele belege; man vergleiche nur:* 4591. 5011. 6598. 6622. 7021. 7640. 7653. 8914. 9094. 11020. 12293.

Sonst gebraucht Herb. wen (wan) daȥ *mit dem indicat. verbunden* (5344. 5890. 6024. 6745. 7128. 7586. *u. a. m.*) *und so ist auch wol jener nominat. durch die ellipse des verb.* ſìn *und des* daȥ, *welches zuweilen noch dabei steht* (11847. *wo ich* Wen daȥ *lesen zu müssen glaube*), *zu erklären.*

1381 — 82. *Vgl. Trist.* 4033 — 34. an geliden und an geliune Gewahſen als ein hiune. — *Über die hünen s. Grimm's mythol. s.* 299 *f.*

1385. runge (*goth.* hrugga), *das holz, an welches die wagenleiter befestigt und durch welches sie auf die achse gestützt wird. Vgl. Br. wb., Frisch, Adlng, Campe. Auch in dem altnord. riesennamen* Hrûngnir *erkennt J. Grimm* (*mythol. s.* 302) *diesen stamm.*

1389 — 90. juſtieher, *die hs.*

Die undeutlichen formen im reime sind wol in trojiere: tjoſtiere *oder auch* trojaere: tjoſtaere (*ndrd.* trojêre: tjoſtêre) *zu berichtigen. — Neben dem gewöhnlichen* trojaere *gebraucht Herb. auch die romanisch gebildete form* trojiere (*im reime:* 2026. 2385. 2439. 2556. *und oft*) *und das latein.* trojâne (*gereimt:* 6751. *auſser reim:* 12983. 15586; *häufiger bei Veldeck*).

1396 — 97. „Daȥ — untâre, undâre, *daſs wir euch so kalt empfangen* (*mit höhnendem spotte gesprochen*)“. *B.*

Vgl. anm. zum Iw. 2247. (*u. nachträge*) *auch Reinh. v.* 115.

1402. ſchilt, *die hs.*

1410. Do, *die hs.*

1411. Den ſchaft (ſper) under (den) arm ſlahen, *das gewöhnliche zeichen zum angriffe; vgl. Herb.* 14799. 14884. *anm. zum Iw.* 5025. *Diut. I,* 5. *öfter bei Konrad.*

1423 — 25. *verstehe man als zwischengeschobenen erklärenden zusatz, deren sich bei Herb. mehrere finden; vgl. Iw.* 26 — 29 *und die anm. dazu unter v.* 21.

Cedar; *Guido:* quidam adoleſcens miles, nomine Cedar, qui eodem anno factus extiterat novus miles.

1434. zotten, *heraushangen, herabhangen; nhd. noch in adjectiven erhalten.*

1439. Ime leide (liebe) gedenken, *in seinem sinne schmerzliches* (*freudiges*) *denken, betrübt sein, trauern* (*sich freuen*), *eine bei Herb. nicht seltene verbindung* (2096. 9700. 11344. 11423. 12221. 13537. 18153.); *auch En.* 2163. 2347. *Diut. I,* 2. 404. *u. a.*

1447. Securida, *Guido;* Segurida, *Cod. Cob. u. A.*

1466. warf in, *die hs.*

1472. rangen, *mit angestrengter kraft sich hin und her bewegen, rin-*

gen (*ahd.* ringan, widarringan *Graff I*, 528 — 29.) widerrangen, *sich widersetzen, sträuben; vgl. Schmllr III*, 108, *Br. wb.*, *Schütze, holst. idiot. und Campe.*

1479. *Nach Guido* (*Cod. Cob. u. A.*) 700 *ritter.*

1490. Heliachim, *Guido;* Eliachim, *Cod. Cob.;* Belaihim, *A.*

1491 — 92. *über diesen reim s. die anm. zu* 118.

1505 — 8. *Während Laomedon im heiſsen kampfe bei der küste des meeres den sieg erringt, brechen Hercules und Telamon aus ihrem hinterhalte* (*s. v.* 1283 *ff.*) *hervor und dringen in die von vertheidigern entblöſste stadt ein.*

1511. *Nach Guido* (*Cod. Cob. u. A.*) *hieſs er* Dotes.

begeinte *für* begegenete, *ebenso* 2409, *wie* gein *für* gegen (*selbst neben* gegen: 4481.) *und* geine *für* gegene, *gegend* (1249. 1737); engeinen, 11763. *vergl.* ſlein *für* ſlegen, 13184. beweit, 9830. *Gramm. I*, 426. 461.

1518 — 19. *Seine kleider, die er an sich trug, waren zerrissen. Ähnliche umstellungen s.* 7402 — 3. 12864 — 65. 13786 — 87. *En.* 1258 — 59.

1530. vertôten, *absterben; vgl.* tôten, tôt *werden, sterben, dagegen* toeten, tôt *machen; ebenso sind* rôten, roeten, nôten, noeten (*anm. zu v.* 5256) *u. a. zu unterscheiden.*

1537 — 38. *Diese zeilen, welche den gesetzen der höfischen dichtkunst hohn sprechen, weiſs ich nicht zu berichtigen. Mir scheint, daſs beide zeilen metrisch als* e i n e *galten, die den reim in der mitte und am ende hat. Vergl.* 6333 — 34 (*u. anm.*). *Der sinn ist klar: ausdruck des schmerzes und des zornes in den gesichtszügen, — sei es nun, daſs man in beiden zeilen zusammengesetzte substant. annimmt oder daſs man neben dem gewöhnlicheren adjct.* krimpf (*Lachm. zu den Nib.* 13[3]) *ein analoges* rimpf, *gerümpft, runzelig, versteht und* naſe *statt* naſen *liest. Für jene bessere annahme vergl. man unser nhd.* krampf *und das niederl.* ramp (*gramm. II*, 33).

1545 — 46. tratte: watte, *praet. der schwachen verba* tretten, *zerstampfen, conculcare* (*vgl. v.* 7807. *Schssp. II*, 61) *u.* wetten (*v.* 14536), *hin und her waten, welche Herb. in intensiver bedeutung neben den starken verbis* treten (trat: 329. 472. 950. *u. oft*) *und* waten (wuot: 1377. 4277) *gebraucht; vgl. v.* 4255. 9113. 10401. 8856. *Die partic. praet. erscheinen in syncopirter form:* getrat (ertrat 1482. 3691. 5697. 5863. 6780. 7042. 9005. 14529) *neben* zertrettet (8763). *Ebenso sind auch die formen:* ratte (4256.) *und* gerat, berat (2631. 6459. 7041. 7820. 12702. *u. öfter*), retten, beretten, *entreiſsen,* — verzat (2275.) *von* zetten, — halte *von* hellen (*für* heln, 10554.); zerſwalt *von* zerſwellen (6893.) *u. a. m. zu erklären.* (*S. gramm. I*, 946 *f.* 1013.)

1556 — 57. *Die in der anmerkung auf seite* 18. *gegebene umstellung hilft sowohl dem schwerfälligen versgange, als auch dem reime* (enbüte: hiute) *nach; denn nur vor* nd *läſst sich der übergang des* iu *in* ü *bei Herb. nachweisen. S. die anm. zu v.* 1885 — 86.

1558. ligiſ; *in den frühesten mhd. denkmälern bricht noch hie und da die vollere ahd. endung der starken und ersten schwachen conjug. in* -is, -it *durch. Bei Herb. hat sie der schreiber öfter beibehalten, doch nie im beweisenden reime, wie sie Rother, Athis und Prophilias, u. a. ältere denkmäler zeigen.*

1576. wîbes name, mannes name, *eine gewöhnliche mhd. umschreibung für* wîp, man *(name, wesenheit, persönlichkeit) gebraucht Herbort oft:* 11178. 14080. 14326. 14359. 14361. 14622. 14853. 15423. *Vgl. Reinwald's idiot. II.*

1577. geſindelêhe, *gesinde, gefolge; über die bildung dieses und ähnlicher wörter mit dem collectivbegriffe vergl. gramm. II,* 313 *(mit nachtrag auf s.* 1001*) und Herb.* 1762 *(anm.)*, 1979 *(anm.)*, 10577. 17924., *auch Reinh. s.* 314. ſtûdaehe *für* ſtûdach.

1584. bethûs; *daſs die dichter des mittelalters mit diesem worte einen heidnischen tempel bezeichnen, hat schon J. Grimm (gramm. III,* 428 *u. mythol.* 56*) bemerkt. Herbort bedient sich nur dieses wortes (*2064. 2268. 2427. 2566. *u. noch sehr oft), Veldeck gebraucht daneben auch* münſter *(En.* 409. 1159.*) und* ſynagoge *(?* 8224.*).*

1586. lenen zuo eime dinge, *sich an etwas anlehnen, stützen; vergl. v.* 10558 *(anm.).*

1587. *Wahrscheinlich muſs hier statt* ûʒ zuo („ûf“, *B.) gelesen werden. Es ist dieſs die geberde der nachsinnenden und tief betrübten; vgl. Herb.* 10594 *ff. u. Wlthr.* 8, 7—8.

1608. Eſionā, *die hs.*

1648. *Verbessere:* von irre fehte (diu fehte, *der kampf*: 3080. 7929. 8734. 9002. 9552. *u. öfter), oder:* von irme gefehte, *allein dieses neutr. ist bei Herb. selten.*

1671. *vergl. mit* 1677—78. Secundus autem filius vocabatur Paris, qui et ipſe dictus erat alio nomine Alexander, omnium juvenum ſpecioſiſſimus, doctus prae ceteris in arcus magiſterio et ſagittis; *Guido.* — Der ander his paris vnd mit dem zunamē his er allexander. Der was der peſt ſchucz ſo man yn fant; *Cod. Cob.* —

1673. *vergl. mit* 1681—83*:* vir ſtrenuus et conſiliorum diſcretione conſpicuus; *Guido.* Der drit hies deyfebus der was fraidig vnd peſchaidn̄. *Cod. Cob.*

Zu zeile 1673 *ergänze* hette (hâte); *der dichter nimmt die construction von* 1671. *wieder auf, und* 1672. *wird als zwischengeschobener satz betrachtet.*

1674. werltruom; *vergl. En.* 10259. *und gramm. II,* 480.

1679—80*; vergl. mit* 1672*:* vir ſcientiae multae, nam omnium erat prae ceteris doctrinis ſcientiarum liberalium eruditus; *Guido.* Helenus der was wol gelart der kunſt Aſtronomia alſo das er kunftig dink kunde ſagen; *Cod. Cob.*

1683—84. *vgl.* 1674. Troylus, juvenis quam plurimum virtuoſus in

bello, de cujus ſtrenuitate multa ſunt geſta, quae deinceps praeſens hiſtoria non omittit; *Guido.*

1687. Irme iegelicheme, *s. zu* 645.

1691. andra; *diese an das gothische erinnernde, sonst unerhörte form könnte wol, nach Trist.* 4947., *in* ander (: Caſſander) *geändert werden, allein der reim in* 2317 — 18 (Caſſandrâ: grâ) *spricht gegen diese form des namens bei Herbort, und die umstellung in:* diu ander Polixenâ — *muſs vorgezogen werden.*

Über den unflect. nom. singul. fem. von ander *vergl. gramm. I,* 764.

1693. *Sie war bekanntlich dem Aeneas vermählt.*

1694. *Lies:* wîȥigen; *diese form schlieſst sich genau an das ahd.* wîȥ-ac (*sapiens*), wîȥ-ago (*propheta*), wîȥ-agôn (*auguriari*) *an, woraus erst im mhd. durch verkennung die formen* wîsſage, wîsſagen (*vergl. v.* 1680) *entstanden sind.*

S. gramm. II, 290. 296. *Graff I,* 1123 *ff.*

1696 — 1708. *Diese christliche ausführung der weissagungen der Cassandra findet sich weder bei Guido noch im Cod. Cob.* (*u. A.*), *die sonst nicht selten ähnliche betrachtungen in ihre erzählung einschieben. Sie ist offenbar ein zusatz unseres Herbort, wie schon die worte* (*v.* 1709 — 10) *zeigen, mit welchen er den faden der erzählung in seinem vorliegenden originale, die schilderung der dritten tochter, wieder aufnimmt.* (*S. einleitung s. XIII.*)

1699. kvnft, *die hs.*

gebort *für* geburt, *s. oben zu v.* 881; — *über* gehôrt (*Herb.* gehort) *vergl. gramm. I,* 1014.

1711. envalt *d. i.* einvalt.

1715. *Lies:* driȥȥic. — *Die dreiſsig bastardsöhne des Priamus werden bei Guido* (*Cod. Cob. u. A.*) *schon hier aufgezählt; Herbort gedenkt ihrer erst unten* (4775 — 85 *und* 4821 — 37).

1718. helde, *die hs.*

1724. *Hier, nach der aufzählung der dreiſsig söhne, schieben die alten drucke* (*nicht der Cod. Cob.*) *eine ausführliche erzählung von des Paris geburt und erziehung, von des Peleus hochzeit und dem apfelstreite, von Achills jugendgeschichte u. s. w. ein, die ganz dem anfange des trojanischen krieges von Konrad entspricht.*

1725. *Nach Dares und Guido* (*auch Iscanus, I,* 454 *ff. Cod. Cob. u. A.*) *befand sich Priamus damals schon lange zeit mit seiner gattin und seinen kindern in Phrygien, wohin ihn sein vater an der spitze eines heeres gesendet hatte, seine feinde zu bekriegen. Er hatte gerade seine gegner eingeschlossen und belagert, als ihm die kunde von Trojas zerstörung und von seines vaters tode zukam, auf welche er sogleich in sein vaterland zurückkehrte.*

1750. diu geburde *kömmt bei Herb. mehrmals* (11095. 14290. 17313.) *in der bedeutung: landschaft vor, und dürfte vielleicht mit dem niederd.*

boerde, *eine gegend in einer fruchtbaren ebene, besonders an flüssen (v.* boord, *rand, ufer) zusammengestellt werden. S. Br. wb. u. Frisch* 119[c].

1752. Buſchê *d. i.* buſchêe (buſchêhe), *s. gramm. II,* 313 *u. anm. zu v.* 1577.

ungebrûche, *wildniſs, unbewohntes (ungebrauchtes) land; vergl. ahd.* ungiprûchi; *Lambr. Alex.* 6248 *(n. z.* 6598) velt unde brûch. *) *Schmllr I,* 244. *Frisch I,* 128[a].

1766. *Die ergänzung des* an *ist (wiewohl nicht nothwendig) zu gunsten des metrums und des adverb.* an allen enden *geschehen, obschon auch der adverbiale dat. plur.* allen enden *(Diut. I,* 421. 449.) *sich nachweisen läſst, jedoch nicht bei Herb.*

Sonst wechselt Herb. zwischen dem einfachen adverbialen accus. (dativ) und den präpositionalen adverbien häufig ab; man vergleiche zum beispiel:

in beider ſît: 724. 1429.; beider ſît: 2417. 2533. 7829.; in eine ſît: 1368.; an eine ſît und ander ſît: 7739.; ein ſît und ander ſît: 3677. 5453. 5665—66. *u. a.;* ander ſît: 7878.; in ander ſît: 369.; eine ſît — in ander ſît: 7386—87.; in alle ſît: 248. 466. 1248. *u. a.;* alle ſît: 14024.; in alle wîs: 3023. 4726. 14436.; alle wîs: 2334. 7187. 7473.; eine wîs und ander wîs: 5577. 8139. *u. a.;* manige wîs: 6494.; einenthalben — in anderthalp, 4097—98. *u. s. w.*

1770. fullemunt, follemunt *(Notk.)*, füllemont, fullement, folmunt, pfulment, pfumment, *u. s. w. sind die aus dem mittellatein.* fulmentum, fulmen *verderbten formen (nord. noch* füllment). Fulmentum *steht für* fulcimentum, *adminiculum, wurde aber schon frühe mit* fundamentum *verwechselt. Herb.* 1798. 10470. 10754. *Hartm. v. gl.* 1060. *Pilat.* 19. 52. 40. *Lambr. Alex.* 1940 *(n. z.* 2290). *Gramm. II,* 632.

Vergl. Frisch I, 306[b]; *Schilter* 309[b]. *Adelung unter* füllmund; *Dict. de Trevoux:* fulmentum, *appuie, étaie, base, etc. terme de maçonnerie.* —

1771. gebûwe *(vergl.* 1649. 1785. 2233.), 1) *bauart,* 2) *gebäude. Die reime verlangen eine mnd. form* gebôwe, *welche auf ein mhd.* gebiuwe

* *Damit niemand diese und spätere stellen aus dem Alexanderliede vergeblich suche, muſs hier bemerkt werden, daſs der neue, durch herrn prof. Maſsmann in seinen „gedichten des XII jahrhunderts" (biblioth. der deutschen national-lit., band III) besorgte abdruck desselben von dem früheren in den „denkmälern" leider in der zählung der reimzeilen bedeutend abweicht. Im genannten neuen abdrucke nämlich ist die auf* 505 *folgende fünfzahl mit* 860 *(wol für* 960) *und die nächste mit* 965 *bezeichnet, wobei das nach vers* 508 *fehlende blatt der handschrift, nach gutdünken auf* 450 *zeilen geschätzt, ganz zwecklos und den gebrauch dieser ausgabe erschwerend mit eingerechnet wurde. So müssen denn alle die genannte zahl übersteigende citate der ersten ausgabe in der neuen um* 450 *zeilen und von vers* 675 *(neue zählung* 1125) *an, wo auch im ersten abdrucke unrichtig ein hundert übergangen wurde, nur noch um* 350 *erhöht werden. — In diesen anmerkungen wird immer der früheren auch die* n e u e z ä h l u n g *in klammern (n. z.) beigefügt.* —

schliesen läst, denn das mndrd. ôw *entspricht dem mhd.* iuw, *wie außer vielen reimen bei Veldeck (En.* 455 2060. 2094. 4429 *u. s. w.) auch bei Herb. v.* 8643. 18181 *u. a. zeigen. Vergl. gramm. I*, 461. 463. *und anm. zu v.* 1885 — 86.

1793. ſchorn, *eine anhöhe, schroffe felsenwand (Guido:* in eminentiori loco urbis ipſius cujusdam nativae rupis excelsae, *etc.); vergl. das adjct.* ſchor, *hoch, weit hervorragend*, ſchoren, *eminere (Wchtr.); das schwed.* ſkär, *engl.* ſhore, *roman.* eſcore (écore), *nhd.* ſchäre, *hervorragende felsen in der nähe der meeresküsten.* —

1794. torn, *s. zu v.* 881.

1796. der hiʒ dô nion, *die hs. Weder Dares noch Guido (Cod. Cob. u. A.) kennen diesen namen des baumeisters.*

1805 — 6. Die maür was funf hundert ſchuh hoh on die turn die warn alſo hoch das ſy die wulcken offt pedackten. *Cod. Cob. (nach Guido).*

1817. gewot, *wahrscheinlich fehler des abschreibers für* geworte *d. i.* geworhte *(ahd.* kiwurht, *gramm. II*, 743. *vergl. Herb.* 1828. 9266. 10786. *En.* 9316.), *werk; oder dürfte man an das roman.* voute, *gewölbe, decke, denken?* —

1830. gewaere, *adjct.* 1) *wahrhaft, wahr, zuverlässig:* 8. 3073. *vrgl. Ziem. wrtrb.* 2) *dem nichts gebricht, vollkommen in seiner art, ausgezeichnet:* 1868. 2938. 4552. 4686. 4936. 9251. *u. oft.*

1843 — 47. *Dares:* Antenorea, Dardania, Ilia, Scaea, Thymbraea, Trojana; — *Guido:* Dardanides, Timbrea (Timpreadas, *Cod. Cob.*), Heleas, Chetas (*Cod. Cob. u. A.* Cethas), Trojana, Antonorides (*Cod. Cob. u. A.* Anthenorides).

1850. *Vielleicht ist* die ander *und* enmochte *zu lesen und auf die frühere stadt zu beziehen, wozu dann die fortgeführte vergleichung der folgenden verse* (1856 *ff.*) *recht gut paſst. Vergl.* anders tages, *an einem vergangenen tage, Trist.* 12488. *En.* 10364.; in dem andern jâre, *Herb.* 14357. (*u. anm.*)

1860. gearn, *gepflügt, v.* arn; *s. gramm. I*, 933.

1861. verwinden: 1) *überwinden, überstehen, aushalten (mühe, gefahr):* 2107. 4522. 9168. 7018. *vergl.* überwinden: 8684. 2) *aufgeben, verschmerzen, sich von einem schaden erholen:* 8860. 10423. 10519. 10706. 17575; *vergl.* überwinden: 8696. —

1864. daʒ gevelde (*vergl.* 11785) *neben dem gewöhnlichen* gevilde (1300. 1978). *S. anm. zu v.* 61.

1865 — 66. *Rührender reim, wie hier, findet sich bei Herb. öfter; z. b. v.* 2753 — 54 (*anm.*), 11781 — 82. 14955 — 56. 16976 — 77. 17818 — 19. 17975 — 76. *u. a. m.*

1866. *vergl. v.* 9262.

1872. daʒ gerech, *behaglicher zustand, wohlbefinden, wohlstand;* in gerechen weſen, *sich wohl befinden, in behaglichem zustande leben;* zuo gerechen komen, *zu diesem zustande gelangen;* wol (guot) zuo gereche,

wol gereche, *adv. in bestem zustande, vollkommen, gänzlich: (gramm. III,* 148.) *Herb.* 2158. 3322. 3380. 4546. 4755. 13565. 13931. 14432. — daȥ ungerech, *miſsbehagen, Reinh. anm. s.* 274. *vgl. zu Herb.* 12613.

Vergl. Graff's sprachsch. II, 397 — 81. *Schmllr III,* 15.

1876. fêde, *s. zu v.* 2100.

1879. *Wollte man alle worte dieser zeile, die in der hs. deutlich (beide male mit der abkürzung für* er) *geschrieben sind, ungeändert lassen, so gäbe eine gröſsere interpunction nach* lagen *einen erträglichen sinn, wobei* vnder *für* vñ der *verstanden werden müſste: die ungerechte gewaltthätigkeit, die man an seiner schwester ausgeübt, — dieser gedanke beschäftigte ihn viel. Allein die wendung hat etwas schwerfälliges, ja unzulässiges, und mir scheint, daſs die zweite abkürzung* ' *durch* em *aufgelöst werden müsse (über diese abkürzung s. die anm. zu* 15164.), *wo dann* 1879 *mit* 1878 *verbunden einen guten sinn gibt.*

1885 — 86. *Dem mhd. umlaute* iu *entspricht vor* nd *ein mnd.* ü, *bei Herb., der überhaupt gar keinen umlaut zu kennen scheint, richtiger* u, *wie v.* 8299 *zeigt.*

Vergl. gramm. I, 458. 353. *und bei Herb. die reime:* 2108 — 9. 2355 — 56. 2655 — 56. 2833 — 34. 5120 — 21. — *Über* iuw, *ndrd.* ôw, *s. zu v.* 1772.

1890 — 1900. *Herbort läſst hier, wie so häufig, mittelalterliche rechtsverhältnisse und christlich moralische vorstellungen in das alterthum einflieſsen.* — kebſe *hieſs im mittelalter diejenige freigeborene, die zwar in rechtmäſsigem verhältnisse zu ihrem gatten stand, aber, als einem geringeren (freien oder unfreien) stande angehörig, mit ihm ohne vorhergegangenes feierliches eheverlöbniſs, ohne brautgabe und mitgift verbunden war. Der christlichen religion galt ein solches, nach den älteren gesetzen ohne priesterliche einsegnung vollzogenes bündniſs für unerlaubt und es stand deſshalb auch beim volke in geringer achtung. (Gr. rechtsalterth. s.* 438.)

1904. *Die änderung* gerne, *für welche nur der sinn von* 1951 *spricht, ist nicht nothwendig; man verbinde nämlich:* daȥ er gunne und heiȥe widergeben mîne ſweſter, *daſs er die auslieferung meiner schwester erlaube und gebiete.*

1910. *Im Cod. Cob. (und A, nach Guido) dagegen heiſst es:* „Priamus beſant eins tags all ſein volk vnd ſein ſün warn auch all do an hector der was in pononia von ſeins vaters haiſſen wegen wãn das lant gehört zu troy.“ — *und an unserer stelle bloſs:* Alſo tet der kunig ein ent ſeinem rat vnd all die do ſtundñ loptñ des kunigs rat. — *erst unten (bei vers* 2126) *sagt er:* Do was auch hector kumẽ wãn er was kumen von dem lant pononia. —

1918. wol gehobet (gehovet: gelovet), höveſch *erzogen; vergl. v.* 3025. *En.* 8478. *Wlthr.*

1926. vere, *ndrd. für* verje (*mhd.* verge) *bestätigt der reim hier und v.* 17069. 17168. 17697. *En.* 2995. (*vergl. mit En.* 3040.) *Gramm. I,* 465.

1932. *Alle quellen haben hier den namen Peleus unverändert gelassen*

(*vergl. zu v.* 1219.). *Dares:* Antenor — venit Magnefiam ad Peleum. *Guido:* apud Menufium quandam vidit civitatem de partibus Theffaliae, — — ibi rex Peleus moram cafualiter pertrahebat.

1935. An, *die hs.*

1937. Als, *die hs.*

1948. *Besserer versfall:* Daȥ er fie wil zv kebefe hân.

1948. 1950. fie, *die hs.*

1953. unfiten, *in* unfite *sein und handeln, grob ausfallen, toben, wüthen, vergl. v.* 12936. *Lambr. Alex.* 365. *u. anm. zu Frid.* 2, 21; *ferner:* diu unfite, (*mhd. masc. vgl. wrtrb. Iw.*), *grobheit, wuth:* 2079. 7520. 7620. 7722. 10124. 14890. *Pilat.* 390.; mit unfite, mit unfiten, *adverb., wüthend:* 5469. 5734. 8922. 10301.

1954 — 56. *Ich habe ihm keinen termin gesetzt, mit seinen bitten und klagen vor mir zu erscheinen.* —

(einen) tac legen (geben), *oder:* tagen, *diem dicere, eine frist festsetzen, besonders in der rechtssprache; vrgl. Herb.* 293. 11337. 11341. *Trist.* 9262. 9267.

1960. *Vergleiche bei Herb. die verwünschungen:* 1068—69. 2262. 6178. 9746—47. 14523. 16981. 18331. *u. J. Grimm's mythol., s.* 568. *Dagegen die segensformeln:* 6160 *ff.* 6169. 6263. 7732. 8092. 8094. 9623. *u. a.*

1974. diu unkünde, *die unbekannte gegend, fremde, ausland:* 2356. 2655. 8407. 17621. 18058. *Genes.* 1601. (*Mafsm.*); — *entgegen:* diu künde, *heimath: Georg* 3516. *Trist.* 11599.

1979. *Auch hier vermuthe ich eine von den bei v.* 1577 *besprochenen eigenthümlichen bildungen Herborts, nämlich ein st. neutr.* gertêe, *von dem masc.* garte *gebildet: gartenanlagen.* —

1983 — 84. *Zur erklärung dieser mir dunkelen zeilen finde ich keine ähnliche angabe in den quellen.*

1995. entrant; — rinnen, gerinnen (rënnen, — ran, gerunnen), 1) *fliefsen,* 2) *eilen; fliehen, entrinnen;* 1422. 1611. 1994. 4349. 5192. 7460. — rennen (rante, gerennet *und* gerant), rinnen *machen, treiben, jagen* (*besonders vom rosse*): 1355. 1547. 5585. *u. oft.*

Ebenso ist brinnen *von* brennen *zu unterscheiden; vergleiche jedoch die anm. zu v.* 7246.

1996. er — geblant; heiȥen *mit dem partic. praet.*, s. *die anm. zu v.* 1213. —

Geblant *für* geblendet, *s. gramm. I,* 1013.

Der verlust eines oder beider augen (blenden) *war eine im mittelalter gewöhnliche leibesstrafe.* (*Rchtsa.* 707. *f.*) *Herbort gedenkt ihrer öfter:* 2081—82. 3838—39. 3864. 7246. 17436., *wo die lateinischen quellen sie nicht erwähnen.*

2004. *Dares und Guido:* in Achaiam venit; *Cod. Cob.* in die ftat achiam (A. achamia!). —

2015. *Die in der hs. fehlende zeile möchte so zu ergänzen sein:* daȥ mîn herre mir gebôt.

2021. *Man ergänze richtiger und dem reime* (: brâchte) *angemessener:* dâchte (*wie* 679 — 80), — *der könig schwieg, in gedanken versunken.* —

„*Der buchstabe, der hier für* ȥ *zu lesen ist, ist wol* k, *das für* g *steht.* [ſtille ſwîgen unde dagen, *Trist.* 1297.]" *B.*

Vergl. Ben. anm. zu 2103.

2022 — 23. *Für diesen freieren reim bei Herbort könnte ich nur belege aus dem wenig beweisenden Rother* (157. 275. *u. a.*) *und ein unsicheres beispiel bei Veldeck* (*En.* 8904) *beibringen, wo wahrscheinlich* lanc *zu lesen ist. Daſs dieser reim bei Herbort gerade nur mit dem praet.* dranc *vorkommt, macht ihn auch hier verdächtig, und ich vermuthe, daſs für* dranc drant *gelesen werden muſs, um so mehr, da unsere hs. die form des* t *nur wenig, in den meisten fällen gar nicht von der des* c *unterscheidet.* (*S. einleitung s. XXVIII.*)

Drant *wäre das praet. von dem gramm. I,* 940. *aufgestellten* drinden, *pulsare, für welches ich auſser Herb.* (9105. „*wornach auch hier statt* vȥ ſime *wol* wus (wuhs) ſin *zu lesen wäre*" *B.*) *kein beispiel finde. Dieser gebraucht namentlich* zerdrinden, *anschwellen, aufgetrieben werden* (*vom wasser, — vom zorne*). *Auch hier weicht unser abschreiber einige male der ihm fremden form des partic.* zerdrunden *durch* zerdrungen *aus.*

Vergl. die verse 6892. 10205. 10399. 15063. 17116.

2023. *Nicht allein bei einem feierlichen eidschwure* (*vergl. die anm. zu v.* 956), *sondern auch bei bloſsen betheuerungen und gelübden galt die berührung eines heiligen oder sonst bedeutungsvollen gegenstandes, z. b. eines heilthumes, des barthaares, des kleides, u. a., als bekräftigung.* (*Gr. rechtsaltrth. s.* 140. 895 *ff.* 147.)

Der schwur und die betheuerung beim barte und unter anfassung desselben kömmt zwar nicht in den gesetzen, desto häufiger aber bei den dichtern des mittelalters vor, und wird von ihnen (*wie an unserer stelle und im Rolandsliede*) *selbst heiden in den mund gelegt. Zu den in den rechtsalterth. s.* 898 *f. aufgezählten belegen für diese sitte kömmt auch noch das schöne gedicht Konrad's von Würzburg:* „*Otto im barte*", *hinzu.* * — *Dieser schwur ist echt deutsch und findet sich an unserer stelle nicht in den lateinischen quellen. Bei Guido droht Nestor mit folgenden worten:* — niſi me mea frenaret perfecta nobilitas, mandarem a tuis faucibus linguam evelli, quae tales prodiit in sermones, et in dedecus regis tui, te tracto per terram, ab equis mebratim disjungi facerem membra tua. —

2024. ſô mir —, ſammir —, ſemmir (ſô dir *u. s. w.*) —; *diese gewöhnlich elliptisch ausgedrückte beschwörungs- und betheuerungsformel ist bei Herb. sehr häufig* (4681 *u. anm.* 5200. 8207. 8270. 8593. 8966. 8973. 9632. 9807. 10069. 11262. 12164. 13090. 13470.) *Bei einigen, besonders*

* *Eine mit vielem fleiſse besorgte kritische ausgabe dieses gedichtes werden wir nächstens durch herrn Karl Aug. Hahn in Heidelberg erhalten.*

denen, die mit dem accus. (ſô dich *u. s. w.) verbunden sind, steht das denselben erfordernde verbum dabei:* 9508. 9813; *doch auch* 8024.

Vergl. Gr. rechtsaltrth. s. 895 *und gramm. IV,* 135.

2027. *Man bemerke den übergang von* ir *zu* du, *zu welchem der könig in seinem zorne verleitet wird; vergl.* 10339 *ff. und gramm. IV,* 306.

2028. wurmmel, *pulvis quem cossi e ligno carioso ejiciunt. Frisch II,* 460[c].

Ich zerreiſse, vernichte dich in solche kleine theile, wie ein wurm das holz zernagt.

2036. den ſprunc, *nämlich auf sein roſs (vergl.* 10210). *Er trat immer weiter zurück, bis er sich auf sein roſs schwingen konnte. — Übrigens könnte auch* ſprunc *in der nicht ungewöhnlichen bedeutung von galopp, schneller lauf verstanden werden. Vergl. v.* 4800. 7410. *u. a. und das wörterb. zum Wigal.*

2037. *Berichtige die ergänzung in:* er; — *da lieſs er schnell hinweg laufen (nämlich: sein roſs), nach der gewöhnlichen mhd., auch bei Herb. sehr häufig vorkommenden ellipse (z. b.* 5092. 5724. 5753. 6933. 7141. 7467. 8810. 9086. 16491. 17091. *u. a. m.) nach dem verbo* lâʒen, *über welche gramm. IV,* 640 — 43 *zu vergleichen ist.*

2044 — 45. maſboum (4236. maſtb.): ſtroum; *derselbe reim:* 2180 — 81. 2243—44. *Vergl. gramm. I,* 355. *III,* 384.

2050. *Lies:* (ſere?).

Diese zeile ist als eingeschobener satz zu betrachten; mit dô *beginnt der nachsatz.*

2055. *Ich vermuthe hier:* von dunre und von blicke, *weil* regen *erst vorhergegangen ist.*

2067. daʒ, *die hs.*

2080. ſchaben, *gehen, sich entfernen; vergl. zu Reinh. s.* 283; — *vergl. auch das gewöhnliche mhd.* ſtrîchen *und das nhd. mundartliche* abkratzen.

2088. ſin, *die hs.*

2100. diu vêhe, *haſs, groll, feindschaft* (3804. 11543. 12129. 15298. 17844. 17847. *Pilat.* 206.) *gebraucht Herb. neben* diu vêhede (vêde, 1876. — *En.* 11989 gevêhede); *vergl. das verb.* vêhen, *schelten, grollen, gram sein, hassen (Herb.* 16737. *En.* 11219. *ausw.* 209.); *das adjct.* gevê, *gehäſsig* (: ſpalantê, *En.* 5819. *Ernst* 3927.). — *Brem. wb.* veide, vede; *holl.* veede, *engl.* feud; — *s. Grimm zu Reinh. s.* 279. *Schmllr I,* 517.

2103. eʒ iſt alſô waehe (daʒ) —, als —; *es ist eben so gut, nützlich, daſs —, als daſs —.* 2) *ironisch: es ist besser, vortheilhafter u. s. w. vergl. bei Herb.* 3650. 5916. 9486. 11821. 12130. 12254. 13517. 14599. 18050. *Vergleiche:* mir iſt alſo maere (daʒ) —, als —, *mir ist eben so lieb —, als —, mir ist gleichgültig.* 2) *ironisch: mir ist lieber —:* 5830. 7802. 9826. *u. a.* „*S. auch anm. zu Iw.* 6937." *B.*

Das zweite glied mit als *fehlt zuweilen, und muſs ergänzt werden:* 7262. 15544. 11209. *Iw.* 1709.

„Wêhe *statt* waege, *wie vorher* dahte (2021) *statt* dagete.“ *B.*

2104. nachtfrist jârfrist, *ein sprichwort; J. G. Seybold's lustgarten von auserlesenen sprüchw. (Nrnb. 1677) s. 124: nachtfrist ist jahrsfrist, ein kurzer aufschub um eine nacht reicht hin, alles reiflich zu bedenken. Daher der ausdruck: eine sache, ein anliegen beschlafen. Vergl. das lat. Differ; habent parvae commoda magna morae. (Ovid. fast. III,* 394.)

2107. verwinden, *s. zu* 1861.

2109. Eȥ — sundē, *wenn es nicht die folge unserer sünden ist.*

2128. *Die dem thüringischen dialecte eigenthümliche apocope des* n *am infin. scheint nach dieser und einigen anderen stellen* (532. 779. 2705. 3470. 5996. 8341. 13217. 14431.) *neben vielen unsicheren in und außer dem reime, auch von Herb., wiewohl nur selten, angewendet zu sein, dem gramm. I,* 934. *dieser gebrauch abgesprochen wird.*

Für Veldeck ließen sich wol folgende reime anführen: 1232. 2755. 3576. 8938. 8972. 10046. 10847.

Oder sollten besser bei beiden ungenaue reime angenommen werden?

2130 — 31. gespart: gart; *ich glaube für Herb. eine ndrd. form.* garn *für* gern *annehmen zu müssen, obgleich der schreiber* 11824. *u.* 5214. *im reime mit* gert, ger *eine form* gespert, gert *zeigt; allein* sparn *ist durch den reim* (2163.) *gesichert, und für* garn *spricht das niederl.* begaren (*gramm. I,* 470 *anm.*).

2139 *f.* das ir weisȥlich vnd wicziglich in disen sachen wollet pedenken den anfang vnd das mittel vnd das ent, vnd ist nit ein weiser rat, der in seinen sachn̄ newr̄ pedenckt den anfāg vnd nit pedenckt das ent. *Cod. Cob. (u. A. nach Guido.)*

2142. deheine, *die hs.*

2155. Nostis enim, pater carissime, totam Africam et Europam hodie Graecis esse subjectam. *Guido. Bestimmter der Cod. Cob.* Ir wist auch wol lieber herr das dy czway tayl dieser werlt sein den krichn vnterdenig — — — Es ist die maht des drittails des ertreichs, das do haisȥet asya, das eür ist, nit als gros als ir maht ist, *u. s. w. (In A. unrichtig übersetzt.)*

2158. *s. anm. zu* 1872.

2164 — 2215. *Diese erzählung des Paris, die wir bei Konrad gleich im anfange seines gedichtes, mit der jugendgeschichte des Paris und der hochzeit des Peleus so künstlich verwoben, lesen, wird auch von Dares und Guido, weitläufiger von Iscanus (II,* 203 — 613) *erst an dieser stelle als etwas längst vergangenes eingeschoben. Sie versetzen den vorfall in des Paris aufenthalt in Indien. Paris im walde des Ida* (yla, *Cod. Cob.*) *von der jagd ermüdet, entschläft im schatten eines baumes, wobei Mercur ihm im traume die streitenden göttinnen zuführt; u. s. w.*

Ihnen schließt sich auch unser Herb. mit geringer abweichung an.

2171. *Lies;* heiȥȥē, *mit der hs.*

2177. Ir folgen *steht für* erfolgen, *durch folgen erreichen, einholen.*

Cas

Ir- *für* er- *in zusammensetzungen findet sich noch häufig bei Herb.* (3691. *u. a*) *und Veldeck, durchgängig im Rother.*

2184. ſchatwe, *ein archaismus für* ſchate; *s. gramm. I,* 404. 147.

2189. Klingen *bezeichnet den helleren ton, welcher durch das anprallen einer dahinströmenden flüssigkeit an einen festen gegenstand* (*stein, metall*) *hervorgebracht wird* (*vergl. unser* plätſchern, murmeln). *So schreiben es die mhd. dichter gern dem bache zu, der durch ein steiniges bette eilt:*

Konr. troj. kr. fol. 62[c] Der bach der clingelte unde flôȥ
Durch die bluomen und den clê. —
u. 101[b] Von ſînes (des brunnen) fluȥȥes klange.

Wigal. 240. *Trist.* 17162. *Gotfr. minnel. II,* 45.

So auch Diut. I, 316. Dô der wîn unde der mette
Ûȥ dem zapfen klinget.

Parz. 224, 23. *Wilh.* 326, 23.

Daher bezeichnet klinc, klinge *den bach selbst: gramm. III,* 386. *Herbort geht an unserer stelle weiter: er schreibt dem bache selbst adern zu und vermenschlicht ihn. Wir werden dadurch an Hebels herrliche idylle:* die Wieſe *erinnert.*

2191 — 92. beſprêwete: wêwete *muſs, Herborts sprache und dem metrum angemessener,* ſprête: wête (*für* ſpraete: waete) *geschrieben werden. Vergl. v.* 6777 — 78. 16475. 7366. *gramm. I,* 969.

ſpraejen, *ausbreiten, zerstreuen,* ſprengen; *besonders von flüssigkeiten: spritzen, benetzen* (*v.* 8760. 9344. *vergl.* beſprengen, 14544), *lebt noch in den mundarten* (*besonders von einem kurz dauernden strichregen:* ſpraehle, *mhd.* ſprât; *gramm. II,* 234. *altd. bl. I,* 179. *Brem. wb. u. Schützes idiot.* ſpreen, ſpreien, beſpreden) *und in verwandten sprachen* (*engl.* ſpread, *holl.* ſpreeden, ſpreyden, *dän.* ſprede, *schwed.* ſprida) *in ähnlichen bedeutungen fort.*

2202. ſîne gift; *der allgemeine, der gothischen sprache eigenthümliche gebrauch des pron. possess.* ſîn *als reflexivum für jedes geschlecht und jeden numerus ist im mhd. selten. S. gramm. IV,* 341.

Diut. I, 413. wer diſe vrouwen nû geſach
unde erkante ſîn ungemach.

Welscher gast (*cod. Pal.* 389) 17[a]
Juncherren ſulen Kâwein
Hoeren Clies (*andere:* Elies) Erech, Ywein,
Und ſuln rihten ſîn jugent (*spätere:* ir j.)
Gar nâch Gâweins reiner tugent.

Ebendas. fol. 199[a]
Alſam diu kirche tuon ſol:
Sie ſol ſîn kint zwingen wol
Und ſol diu vremden kint lân
Sinen vetern ſîn undertân.
(*spätere hss. lesen* ir, iren.)

2236. langens, langes, *advb. lange zeit, längst (gramm. III,* 91. *anm. zum Iw.* 5078.)

2238. *Lies:* Eȥ.

2241. Parîse; *es muſs hier die zweite bei Herb. gebräuchliche form dieses namens, nämlich mit lateinischer flexion* Paridê *des reimes wegen stehen. Diese reimt stets stumpf* (2303. 2365. 2764.), *jene nur klingend* (2340. 5647.).

2264. gezîte, *septem horae canonicae; vrgl. zu Frid.* 15, 19.

2266. *Herbort, der sich hier den weissager Helenus in dem bilde eines pfaffen und zauberers seiner zeit vorstellt, überträgt auch auf ihn dessen geschäfte (v.* 2264 *f.) sowohl, als die von dem gewöhnlich ärmlichen und kümmerlichen zustande der weissager und zauberer hergenommenen feststehenden beiworte derselben:* arm *und* blîch. *Vergl. Gr. mythol.* 637*.

2272. unhogen, *zürnen, grollen; subst.* unhoge, *zorn, leidenschaft, v.* 11692. 12234. *Dieses wort ist wol mit dem ndrd.* hogen, *sich freuen (Reinh. s.* 151, 1048 hoghe, *freude. Pilat.* 157 *(bei Maſsmann, s.* 149); *Schütze, holst. idiot.* högen; *Brem. wb.* hagen, hägen; *Frisch I,* 473ᵃ hugen, hogen) — *mhd.* hügen (*En.* 10666. *Alex.* 4074 (*n. z.* 4424) *u. a.*) *zu verbinden.*

2274. zetebrief, *ein von der beschäftigung des weissagers hergenommener spottname (gramm. II,* 961). —

2275. verzat, *s. zu* 1545.

2276. *Die verhöhnende rede des Troilus lautet im Cod. Cob. (nach Guido):* O ir edeln vnd menlichñ! wor vmb ſeit ir petrubt von der red ains kleinen prieſters. Es iſt ein aignſchaft der priſter, das ſy in ſchutt (*so! sollen*) furchtñ vnd nit ſein gefügt zu ſtreitñ. von des wegen pegern ſye nit dan wol leben vnde mit trinken vertreiben ir zeit. Es ſchol auch kain weiſer wicziger nit glaubñ, das ymant kunftigew dink müg ſagen, wann das iſt newr in dem gewalt der göter. Es ſchol helenus, der ym alſo fürht, farn in die tempel der göter, das er yn do din vnd los vns, die do vor rechter ſcham pegern zu rechen die ſchant, die vns geſchehn iſt; *u. s. w.*

2293. Quidam miles nomine Pertheus, filius quondam Euforbii, magni philoſophi, in quem narrat Ovidius animam magni Pythagorae fuiſſe transfuſam. *Guido.*

Dares *nennt ihn bloſs Panthus, den sohn des Euphorbus.*

Cod. Cob. ein ritter his pantheon, der hat gehabt einen vater, der was geheiſſen Euſorbius, (*A.* Euſebius!) der was ein meiſter aller kunſt.

2295. ſtaten, eime, eines dinges, *gestatten, zulassen, erlauben; v.* 718.

2318. leidē, *die hs.*

2324. Der *ist in der hs. untrüglich mit der abkürzung für* er *geschrieben. Vergl. die anm. zu v.* 15164.

2325. *Verstehe:* Swaȥ zu tr. in d. r. iſt, Daȥ zergêt alleȥ glîche; — eȥ *scheint mir überflüssig.*

2349. *Die angabe der distinction ist hier vom schreiber auch am rande vergessen worden, und nur die gröſsere, gemalte initiale, so wie der gewöhnliche eingang (vergl.* 1233 *ff.* 3299 *ff.* 13873 *ff.) läſst auf einen abschnitt schlieſsen.*

2354. Guido *(Cod. Cob. u. A.) nennt nur* 22 *schiffe (und* 3000 *gewaffnete begleiter).*

2370. ritter *steht hier tieftonig im stumpfen reime* (: mer), *ähnlich wie MS. II,* 196b dienèr: ger, *Lieders.* 189. vuglèr: her. *(gramm. II,* 130*). Darnach gramm. I,* 417. *zu berichtigen.*

2391 *ff.* vnd furn als lang vncz das ſy geſunt kamen in die ſparſas vnd zicladas (ad ſparſas ciclades inſulas; *Guido)* in dem land Romani; vnd do ſie alſo furn in die Inſeln, vnd ſich richtñ zu dem lant krichñ, do pegegenot yn ein ſchiff, do was auff ein mehtiger kunig von krichen, der his menelaus, *(u. s. w.)* vnd wolt farn zu der ſtat pira zu dem herczogen neſtor. *Cod. Cob.*

2403 — 4. *Daſs in der mhd. sprache (und noch nhd.) das pronom. nach* wîp *häufiger im natürlichen als im grammatischen geschlechte zu diesem worte construirt wird, ist schon zum Iw.* 4615; *gramm. III,* 324 *und IV,* 267—69. *bemerkt. Man vergl. bei Herb.* 10601. 14895. *u. anm. zu* 13861.

2412. Ir deweder; *in der hs.* der *mit der abkürzung.*

2415 — 16. gap: tag, *ein ungenauer reim; wahrscheinlich reimte Herbort:* gaf: tach *(vergl. zu v.* 1111—12*). Auch hier wäre eine änderung möglich, doch nicht nothwendig: für* gap — ſprach *oder* jach (gruoȝes jehen, *M. S. I,* 162). —

2418 — 19. Caſtor et Pollux ad Clytemneſtram ierant, ſecum Hermionam, neptem ſuam, Helenae filiam adduxerant. *(Dares, cap. IX.)* In ſameſtor (!) civitate de eorum regno inſimul morabantur. *Guido.* — *Cod. Cob. (und A.)* in der ſtat ſameſtar —, *worin wahrscheinlich der name Clytemnestra liegt.*

2424. In inſulam Cythercam: *Dares,* — Cythaream: *Guido.* — In eyn inſeln die his kartarta (*A.* citera) vnd gehort zu krichen die jnſel noch heüt von den ſchiffleüten heiſt cytera (*Guido:* citrius; *A.* zippel!) *Cod. Cob.*

2456. letten, *schreibfehler in der hs., für* leitten (leiteten, *gramm. I,* 953.)

2460. *vergl. die anm. zu* 502. *u.* 13704.

2476. *Lies mit der hs.* begundē *und verstehe* begunde.

2480 — 86. *als antwort der jungfrauen zu verstehen.*

2497. glander, *glatt, glänzend; Guido: ungues eburneos.*

2498. *Lies:* Bein w., *mit der hs.*

2499. waerliche, *vortrefflich; vergl.* gewaere *(anm. zu v.* 1830. *und besonders v.* 2938.); *oder ist* waetlich *zu lesen? (Lachm. zu den Nib.* 34, 1.)

2501 — 2. ſchônen: krônen. *Die umlaute scheinen der mnd. mundart*

ganz abzugehen (gramm. I, 458); *kein reim bei Herb. spricht für sie, sondern überall sind die reinen vocale durchgeführt, so dafs der unterschied zwischen adjectiv. u. adverb. formen zusammenfällt. Vergl. anm. zu* 113 —14. *u. zu* 5256.

2519. an der gebêre; *s. anm. zu* 626.

2521. den andern. *Bemerke das männliche geschlecht, bezogen auf ein masc. verbunden mit einem femin. — Zu gramm. IV,* 283.

2529. *Man verstehe aus dem genit.* gruoȥes *das verb.* gruoȥte. *Vergleiche die zum Iw.* 458., *zum Reinh. s.* 287 *u. zum Roseng.* 1653. 1696. *besprochene ähnliche mhd. construction.* —

2568. wafe (3712. 13955.) *ndrd. form des ahd.* pafà, *mhd. u. nhd.* bafe, *muhme. Vgl. Brem. wb. Schütze's holst. id. Frisch.*

2619. *Nach Guido (Cod. Cob. u. A.) lag das castell, dem der name Elée erst von Herb. beigelegt zu sein scheint, bei dem tempel selbst, auf einem berge. Von dort her machen die Griechen einen ausfall auf die plündernden Trojaner, drängen sie anfangs zurück, müssen sich aber zuletzt vor der überlegenheit der Trojaner wieder in ihre burg werfen. Nun erst bemächtigen sich diese aller schätze des tempels und segeln mit reicher beute ab.*

2630 — 31. *Die bewohner der burg retteten viel von der beute, welche die Trojaner gemacht hatten. — Verstehe:* des roubes, der dâ was geladen.

2646. Die feptimo ad oras Trojani regni perveniunt, et cujusdam caftri per fex milia a Troja diftantis, quod Thenedon ab incolis dicebatur feliciter portum intrant. *Guido.*

2651. Danne fantē, *die hs. — verstehe:* Dannē fante.

2654. mit — vuore, *unter welchen umständen, auf welche weise; vgl. wörtrb. zum Iw.* vuore.

2663 — 64. dort: gevôrt. *Dafs dem mhd.* uo *ein ndrd.* ô *entspreche, ist oben (zu v.* 701 — 2) *bemerkt worden; wahrscheinlich war auch eine kürzung in* o *erlaubt, wie viele reime bei Herb. u. Veldeck sie erfordern. S. gramm. I,* 460.

2680. hubeis *bei Herb. öfter für* hübefch, hövefch.

2694. no, *so die hs., wahrscheinlich für* noch (noh).

2697. bade, *niedrd., nutzen, vortheil, hülfe: Reinaert* 4265. baet; *Brem. wb.* to bate kamen; *Reinaert* 192. in baten ftaen; *Schütze, holst. idiot. — Vergl.* 4738. in guten baten, *u.* umbate, 717 (*mit anmk.*).

Auch in süddeutschen mundarten lebt dieses wort noch in batten, *fruchten, nützen, helfen; Schmid, schwb. wrtrb.* —

2716. *Nicht gar zart spricht Paris seinen trost im Cod. Cob. (nach Guido) in folgenden worten aus:* Was ift das, libew fraw, das ir alltag euch felber petrubt mit groffem laid vnd douō nymer kain rẅ habt; wer moht das laid allczeit mit gedult haben, als du tuft naht vnd tag; du glaubft nit das es dir fchad fey an deinem leben, wann heteft du als manchen troppffen waffers getrunken als du zeher haft geweint du

mohtest als uil wassers in deinem leib nicht enthaltñ. Dorumb mos dich des weynens vnd las dein zehern; *u. s. w.*

2723. bie, *die hs.*

2734. die — gehorten, *eine bei Herb. öfter vorkommende redensart, womit er einer weiteren beschreibung ausweicht:* 6226. 7288. 8042. 10835. 11530.

2737. phligît *hat der schreiber unrichtig aus der ihm ungewöhnlichen contrahirten form* pflît (*für* pfliget; *s. die anm. zu* 989), *hier und in v.* 8121., *verlängert. Vgl. auch die anm. zu* 1558. —

2746. *verstehe:* ernste.

2753 — 54. *Gleiche worte im reime, doch mit verschiedener bedeutung:* 1) *die gesammten ritter*, 2) *ritterliche kampfübung:* 4086. *Über rührende reime s. zu v.* 1865 — 66.

2756. alldē, *verstehe:* alten.

2759. gescheige, *die hs., unrichtig.*

2768. Daȥ — haren, *dafs unsere haare es büfsen müssen; (wenn wir sie nämlich in der verzweiflung ausraufen) vergl. v.* 15456 — 57.

2773. geschrît; *neben den starken formen des verb.* schrîen *gebraucht Herbort auch die schwachen: praet.* schrîte, *prtic.* geschrît (*vgl. gramm. I*, 945. 968. *u. bei Herb.* 10429. 10504. 10641. 14744. 13279. 15435. *Ebenso bilden* schîten, bîten *u. a. vgl. die anm. zu* 940. *u. zu* 6145.

2775. „(si) *ist zu streichen;* tet *vertritt* gienc. — Geschreie *klingend gereimt.*" *B.*

2778. vñ, *die hs.*

2786. iȥ *steht in derselben verbindung in v.* 8100. *und ähnlich v.* 14953. *u. a., wodurch die zweite, auf seite* 33 *unten gegebene vermuthung* (iȥ *für* irȥ) *mehr wahrscheinlichkeit erhält.*

2794. Herzv — rat, *hiezu bedarf ich des rathes von freunden.*

2796. parte *d. i. Sparta s. anm. zu v.* 1194. *u. vergl.* 3308.

2811. *ergänze:* wesen. *Vergl. v.* 160.

2839 *ff. Dares nennt:* Achilles cum Patroclo, Euryalus, Tlepolemus, Diomedes. — *Guido nur:* Achilles, Patrabolus (*Cod. Cob.* Patradus; *A.* paradus), Diomedes.

2858. *Ich verstehe:* In muste wol gezouwen; *vergl. gramm. I*, 968. zouwen, bezöuwen, *parare;* mir zouwet, *contingit mihi, succedit* (*Otfr. V*, 13, 14.).

2874. vf dē se, *die hs.*

2876. Die — for, *um nämlich ihre schwester Helena noch einzuholen, wie uns Herb. durch die zwischengeschobene folgende zeile zu verstehen gibt, und Guido deutlich ausspricht:* putantes Trojanos nondum in Frigiam pervenisse.

2878. water, *die hs., unrichtig.*

2888. *Weiteres über die spätere geschichte der Dindariden bei Guido, kürzer in Cod. Cob. (u. A.):* Do nu der selb kunig Castor und pelux tot lag do wolt etlich haiden vnd gelaubtē auch das sy die göter

heten geczugt in den himeln vnd das ſy alſo lebendig wern verwandelt in das zaichn an dem hymel das do haiſſet gemini (*A.* Gemi).

2889 — 3298. *Diese ganze distinction, die beschreibung der ausgezeichnetsten unter den Griechen und den Trojanern, fehlt im Cod. Cob. und in den alten drucken.*

2900. vñ dirre, *die hs.*

2902 *ff.* Frigius Dares voluit in hoc loco quorundam et Trojanorum deſcribere colores et formas, qui etſi non non omnium, ſaltem deſcribere voluit formoſorum. Aſſeruit enim, in codice ſui operis, Graeca lingua compoſito, omnes illos ſuis oculis inſpexiſſe. Nam ſaepius inter treugas habitas inter exercitus ipſe ſe ad Graecorum tentoria conferebat, uniuscujusque majoris formam aſpiciens et contemplans, ut ipſorum in ſuo opere ſciret deſcribere qualitates. *Guido.*

2906. bî hûte und bî hâre, *bei strafe an haut und haar, d. h. geifseln und haarabschneiden; s. Grimm's rchtsaltrth. s.* 702.

Sonst bezeichnet die alliterirende formel hût und hâr *auch wol den ganzen körper: En.* 13146. *Fragm. XXXII,* 180. *anm. zum Iw.* 1333.

2907. bî der wîde, *bei der strafe des stranges (rchtsaltrth. s.* 684.*). Die schimpfliche todesstrafe des stranges wurde besonders den friedensbrechern zuerkannt. Dahin deuten die ausdrücke:* den fride ſtaete machen (gebieten, ſwern) bî der wîde: *Wlthr* 12, 19. *Wig.* 11240. *Bon.* 93, 10. 24, 37 — 38. *En.* 10714. *altd. bl. I,* 255, 148*; vergl. auch Herb.* 17443. *u. Alex.* 3559 — 60 *(n. z.* 3910 — 11*).* —

2916. uberſcher; *dieses unbelegbare wort stellt herr hofrath Benecke mit dem engl.* ſhare, *theil, und unserem* beſcheren, *zutheilen, zusammen: das, was über den antheil hinaus geht, übrig.*

Ich vermag nur den bergmännischen ausdruck überſchar *beizubringen, womit das bezeichnet wird, was zwischen zweien fundgruben, die mit einander rainen, übrig bleibt (s. Schmllr III,* 383. *Frisch, Adelung, Campe.)*

niewen *scheint mir hier als eine seltsame nebenform der gewöhnlicheren* niuwit, nuwit, niwit, niwet *(Herb.* 16682. *En.* 134. 763. *Alex. u. a.) für das spätere* niht *(aus dem ahd.* neowiht, niowiht *entsprungen) gebraucht zu sein, wie v.* 15246. niwent. *An* niuwan, niwan, *nur, zu denken, verstattet der sinn nicht.* —

Die beschreibung der brüder Castor und Pollux, welche hier gemeint sind, findet sich zwar bei Dares, aber nicht bei Guido, der mit Helena beginnt.

Vielleicht wäre eine änderung dieser zeilen nach dem reime 4815 — 16. *möglich, wenn man für* überſcher unbeſchriben *läse.* — *Der sinn: Auch sie, die im meere umkamen, sollen nicht unbeschrieben bleiben.*

2933. vor, *nämlich oben v.* 2489 — 2512.

Statt der körperlichen vorzüge der Helena, welche Dares an dieser stelle hervorhebt, preist unser dichter ihre tugenden. Guido sagt nur: Dixit enim (Dares) primo, Helenam ſpecioſitate nimia refulſiſſe, de

cujus ſtatura et forma ſatis aperte ſupra retulimus, hoc addito, quod ipſe dixit, Helenam ipſam inter duo ſupercilia quandam habuiſſe modicam et tenuem cicatricem, quae miro modo decebat eandem.

2943. an haȥ, *die hs.*

2965 — 66. *Gewöhnlicher ist die construction:* Hetten an den h. gel. ein reine hubiſcheit. *(s. wrtrb. zum Iw. s. 236.)*

2972. ebenwaſſen (*d. i.* ebenwahſen) *von rechter* (ebener) *mitteler gröſse. Guido sagt:* ejus forma inter longitudinem et terminos brevitatis medium decenti ſtatura ſervabat. — *Dares:* mediocri corpore. — *Vergl. v.* 3103. 14873.

2974 — 76. *Statt dieser züge rühmt Guido seine tapferkeit und kriegslust. — Soll* 2974. *das* acceptus *bei Dares ausdrücken, im gegensatze von* 1958—59*?*

2981. zeraere. *Dares nennt ihn:* largum, dapſilem; *Guido:* largus in donis et prodigus in expenſis.

2984 — 85. Groȥȥe — gelidet; membris valentibus et magnis. *Dares.*

2989 — 92. *Dieser nur mhd. zug findet sich nicht in den quellen; sie nennen den Achilles:* in armis acerrimum *(Dares); —* bellandi cupidum *(Guido).*

2990. Als — bram, *vergl.* 4575. *Ebenso brummt Widolt, Asprians furchtbarer riese, wie ein bär (Rother* 1660*), und in der holsteinischen reimchronik (bei Staphorst, hamburg. kirchengesch. I, II,* 118.*) heiſst es:*

Darnâ ſin broder konink Waldemar
De brummede alſe ein greſelik bar.

Vergl. auch Alex. 2445 *(n. z.* 2795*).*

2997. corpore grandis; *Guido.* pulcro corpore; *Dares.*

2999. honſam *könnte, mit der schilderung des Dares und Guido verglichen, nur den* oculis variis *bei Guido,* oculis viridis et magnis *bei Dares entsprechen; vergleiche dagegen dieses wort in Lambr. Alex.* 3949 *(n. z.* 4299*), wo es spöttisch, schmähsüchtig bedeutet. —*

3007 — 8. quadratum, valentibus membris, aquilino corpore; *Dares.* Aiax Elieus *(i. e. Oileus)* corpore groſſus, amplis ſcapulis, groſſis brachiis, longus multus; — *Guido.*

3009. Aiax Thelamonius. *Sein name* (Thelamonius) *wird in der folge sehr häufig bei Herbort mit dem seines vaters* (Thelamon) *verwechselt (s. anm. zu v.* 5324*).*

3013. degene, *die hs.*

3018 — 20. Delectabatur in cantu dum vocem commode haberet, cantionum et ſonorum in multa copioſitate repertor. *Guido.*

3019. gelſter *(v.* 3254*), lauttönend, hell, klingend, gehört zum stamme von* gellen, *schallen (gramm. II,* 32. *Schmllr II,* 39. 40. 29.*).*

3021 *ff.* omni aſtutia et doloſitate plenus, mendaciorum maximus commentator, multa diffundens verba jocoſa, ſed leporis facundia tanta diſſertus, quod neminem ſibi parem habuit in compoſitione ſermonum. *Guido.*

3025. gehoubet, *d. i.* gehovet (*anm. zu* 1918.).

3046. an — miſlich, *wankelmüthig in seinen versprechungen;* — in promiſſis fallax; *Guido.*

3049. libidinoſus quidem multum et qui permultas traxit anguſtias ob fervorem amoris. *Guido.*

3054 — 55. Siner — vurgaȝ; *seine stärke und tapferkeit brachte ihm den vortheil, daſs man seine kargheit übersah.*

3059. bereit, *verstehe:* breit; latis membris, brachiis groſſis; *Guido.*

3064 — 68. Fidelia conſilia ſemper praebens; ad iraſcendum facilis, et provocatus ad iram nulla poterat frenari temperie, licet eſſet in eo brevi ſpacio duratura. Huic nullus aequari potuit in tanta ſinceritate ſidelitatis amicus; *Guido.*

3075 *ff. Guido:* Neoptholomus (*Dares:* Neoptolemus) — — doctus erat in legibus et exercitio multo cauſarum.

3081. *Diese zeile findet keine deutung aus den lateinischen quellen. Herr hofr. Benecke nimmt* verduren *für ein mhd.* vertiuren (betiuren, vertiuwern), *in analoger bedeutung von* beviln, *wobei nur der accus. statt des genit. zu beachten ist:* mich verduret eine ſache, *sie ist mir zu kostbar;* mich betiuret eines d., *es ist mir zu theuer, fehlt mir: ausw.* 101*; genes.* 1087*; gramm. IV,* 232. — *Der sinn dieser zeile wäre demnach: kein kleid war ihm zu kostbar; er liebte groſse pracht in den kleidern.*

3085. Palamedes (*Dares*); Palamides, filius regis Nauli (*Guido*).

3087. affabilis, tractabilis, urbanus. *Guido.*

3091 *ff.* Polidarius (Podalirius; — *Dares u. Iscanus*) — — plenus groſſitiae et tanta pinguedine tumefactus, quod vix ſe ipſum ducere poterat aut ſtare multum erectus; *Guido.*

3096 — 98. multa ſuperbia cervicoſus, laetari non novit. *Guido.*

3099 *ff. Die schilderung des* Meriones *bei Dares und Iscanus, dessen name bei Guido und Herbort fehlt, scheint von diesen dem* Machaon *beigelegt zu sein, so daſs uns von diesem nur der name, von jenem der charakter mitgetheilt wird. Man vergleiche nur* mediocri ſtatura, corpore rotundo, pertinacem crudelem impatientem *bei Dares und die ganz ähnliche schilderung bei Iscanus (IV,* 147 — 154*), die uns diese von* Meriones *geben, mit Herbort's und Guido's worten über* Machaon: aequali forma compoſitus, non multum longus nec multa brevitate correptus, ſuperbus, animoſus. *Die übereinstimmung liegt am tage, während dagegen der* Machaon magnus, patiens, miſericors *des Dares nimmermehr zu dem unseres Herb. oder des Guido stimmt. Dennoch stellt herr Dederich ganz unbesorgt den* Pſeudomachaon *dem* Machaon *des Dares zur seite, und meint dann, die beschreibung des Meriones sei von Guido übergangen.*

3107. Briſeis, *bei Guido (Cod. Cob. u. A.) immer die form des griech. accus.* Briſeida (Brixaida).

3116. *Guido fügt hier, ausdrücklich auf Dares sich berufend, noch den könig der Perser hinzu, der den Griechen hülfe leistete.*

3130. *Über* valſch, *schlechtes, unechtes metall, falsches gold, und*

übergulde (*v.* 3142) *vergleiche die anm. zum Iw.* 360., *zum Walther* 82, 4., *zum Frid.* 45, 4—5.

3131. underſniten *wird von den bunten, abstechend gemachten kleidern bildlich auf die menschliche sinnesart übertragen: untermischt; vergl. Grimm zum a. Heinr.* 1413. *ausw.* 129. *Ernst* 61. *Trist.* 9675. *u. a. m.*

3150 — 51. ſonos muſicos et cantationes amoris libenter audivit. *Guido.*

3160. ſchilwen, *ndrd.* ſchelen, *ags.* ſcylian, *Frisch:* ſchielen, ſchilgen, ſchilchen; *Schmeller III*, 352. ſchelb (ſchelch); *Pictor.* ſchälb, ſchelb, ſch. anſehen.

Übereinstimmend mit Herb. nennt ihn Dares: strabum; Guido dagegen sagt: parum vero erat balbutiens in loquela.

3169. der vâr, *nebenform von* diu vâre, *nachstellung, hinterhalt, boshaftes auflauern: vgl. v.* 150. 14840. *u. wörterb. zur ausw.*

3170. krus, *die hs.*

3184. der erſte *kann bei Herb. nur auf Hector bezogen werden, allein bei Dares, Guido und Iscanus (IV,* 56 — 60) *werden Deiphebus et Helenus mit dem vater verglichen. Sie sind sowohl einander als dem vater körperlich ganz gleich, von ihm unterscheidet sie nur das alter, unter sich sind sie durch den charakter geschieden.*

Dares: Deiphobum et Helenum ſimiles patri, disſimiles natura: Deiphobum fortem, Helenum clementem, doctum, vatem. — *Ausführlicher bei Guido.*

3187. Als — han, *nämlich in v.* 683—84.

3191. dar zv., *die hs.*

3193. Minnecliche gr., *vgl.* 2963. *Guido:* dilectus plurimum a puellis cum ipſe aliqualem ſervando modeſtiam delectaretur in illis.

3200. ſament, *die hs.*

3204. Als — bereit, *nämlich in v.* 1671 *u.* 2514 — 20.

3210. Ein — was; quadratus, *Dares.*

3214. valfehs, *rothhaarig: gramm. I*, 465*. *II*, 374; valvahſe, *Nib.* 532, 7.

3216. *Neben der gewöhnlichen mhd. pluralform* zene (8811. 13897.) *reimt Herb. auch* azne, *wie hier und v.* 3257. 5847. (*gramm. I*, 409.)

3226 — 27. Ir — was, *nämlich vers* 1913 — 21.

3228. Polidamas, *Anthenors sohn, und der könig* Memnon *werden nur bei Guido geschildert. Dares und Iscanus übergehen sie.*

3234. wus, *öfter für* wuohs; *s. anm. zu v.* 179.

3237 — 42. *Diese stelle, verglichen mit nicht seltenen ähnlichen, wirft mir licht auf die oft besprochenen worte in den Nib.* 3, 4. *Es war eine gewöhnliche ausdrucksweise in den mhd. gedichten, die tugenden verschiedener menschen in* einem *ausgezeichneten charakter zu vereinigen. Man vergleiche nur den ausdruck:* der tugende ein ſpiegelglas; *auch Trist.* 8272 — 73. — *Doch gestehe ich zu, dafs, auch so gefafst, jene verse in den Nib. noch immer steif und hart bleiben, und vielleicht ist die, von mei-*

nem freunde Rud. von Raumer mir mitgetheilte erklärung die richtigste und die einfachste: man verstehe zieren *für rühmen, preisen, erheben (wie Bon. 79, 17; vgl. das wrtrb. zu demselben): die vorzüge der jungfrau fanden nicht nur unter den rittern bewunderer, sondern selbst andere frauen rühmten sie. —*

3243. ſagete her na, *die hs.*

3251. Creuſa, *welche Herb. wie hier, so auch schon oben* (1690.) *als die älteste tochter der Hecuba nennt, wird weder von Dares, noch von Guido und Iscanus erwähnt, sondern statt ihrer Andromacha, nach Guido die gattin des Hector. — Die schilderung selbst bei Dares und Guido widerspricht nicht ganz den worten Herborts, und es mag wol auch hier (wie* 3099 *ff.*) *nur eine verwechslung der namen vorgegangen sein. Man stelle mit Herbort's worten zusammen:* longa, formoſa, candida, oculis claris, *bei Dares;* ſpecioſitate decora, longa corpore, lacteo candore refulgens, caeſarie deaurata, *bei Guido. —*

3271 — 76. *Herbort bedient sich hier des namens der* Sybilla, *die ihm schon aus Veldeck's Eneit* (2722 *ff.*) *bekannt sein muſste, wie eines nom. appellat., um damit ein weissagendes weib überhaupt zu bezeichnen. — Den christlichen anstrich hat ihr wol erst Herb. gegeben. — Guido:* virginitatem appetens et omnes quaſi actus fugiens muliebres; multa novit praedicere de futuris, cum in aſtrorum ſcientia et aliis liberalibus diſciplinis eſſet potenter et patenter edocta.

3277 — 90. Polixena vero, regis Priami filia, virgo tenerrima, multa fuit ſpecioſitate decora. Haec fuit vere verus pulchritudinis radius, quam natura ſtudio multo depinxit et in qua rerum natura nihil erraverat, niſi quod mortalem eam ſtatuerat. *Guido.*

3304 — 5. ex civitate ſua ſcilicet Mechenarum. *G.* Agemon — — von ſeiner ſtat Meta. *Cod. Cob.*

3311. *Lies:* ſehſzic.

3313 — 14. Arceſilaus et Prothenor ea Boeotia; *Dares.* De regno Boeciae Archelaus et Prothenor, ipſius regni domini; *Guido. Cod. Cob.* (*u. A.*) *nennt nur:* Orchelans von dē reich Boecia; *über* Lenor *s. die anm. zu* 3317 — 19.

3316. troyere, *die hs.*

3317 — 19. Aſcalaphus et Jalmenus ex Orchomeno; *Dares.* Aſtalaphus vero dux et comes Helimus de provincia Citameniae; *Guido.* Der herczog [von] Aſchalpus vō dem land helimias *Cod. Cob.* (*A.* Helemus, Helenus, *woraus bei Herb. das* Lenor (3313) *entstanden sein mag*). —

3323 — 26. Epiſtrophus et Schedius ex Phocide; *Dares.* Rex vero Epiſtrophus, rex Tedius (*Cod. Cob.* Cedius) de regno Forcidis (Fortidis, *Cod. Cob.* — Fortici, *A.*). *Dares gibt ihnen nur* 40 *schiffe.*

3325. her zeclius, *die hs.*

3336 — 38. adduxit ſecum Teucrum fratrem, Elide Amphimachum, Diorem, Thalpium, Polyxenum, *Dares.* Dux Teutor (Center, *Cob.*), dux Amphiatus (Amphimacus, *Cod. Cob. u. A.*), comes Dorion (Dereon,

A.; fehlt im Cod. Cob.) et comes Thefeus (Thefius; *A.*); *Guido.* — *Auch hier zählt Dares nur* 40 *schiffe.*

3340. *Guido liest hier ein mal* pilon (*Cod. Cob.* pilion; *vgl. zu* 1222) *und zählt* (*mit Cod. Cob. u. A.*) *nur* 50 *schiffe.*

3341 — 42. Thoas ex Aetolia; *D.* — Thoas de regno fuo Toliae; *G.* — Tholas von dem lant Tholia; *Cod. Cob. u. A.*

3343 — 44. *Diese beide hat bei Herb. wol nur der reim zusammengeführt statt des ungefügen* Doximax (Dofmorium, *Cod. Cob.*; — Dofmonix, *A.*) *mit* 50 *schiffen bei Guido, den aber Dares nicht kennt.*

3345. Aiax Oileus ex Locris navibus numero XXXVII. *D.* — De regno autem fuo, quod Demenium (Demenia; *Cod. Cob.*) dicebatur, Thelamonius Oileus (Thelamanus elibeus, *Cob.* olibeus, *A.*) LVI (*Cod. Cob. u. A.* 36) naves adduxit. *Guido.*

3347. Antiphus et Phidippus ex Calydna. *D.* — Polibetes vero et Amphimacus de provincia Calcedoniae. *G. Bei D. u. G. nur* 30 *schiffe.*

3353. Idomeneus et Meriones ex Creta. *D.* Idumeneus et Merios (Mereon, *Cod. Cob. u. A.*) de Creta. *G. Bei D. u. G.* 80 *schiffe. In Cod. Cob. u. A.* 30 *schiffe.*

3354. *Erst mit dieser zeile beginnt fol.* 22[c] *der hs.*

3357. *Bei D.* 12 *schiffe; bei Guido* (*Cod. Cob. u. A.*) 50 *schiffe.* — *Cod. Cob. u. A. nennt ihn:* Flixes von dem land tracia (*A.* Eracia).

3358 — 60. Eumelus ex Pheris; *D.* — Melius de civitate fua dicta Pigris. *G.* (*Cod. Cob. u. A.*)

3361 — 62. Protefilaus et Podarces ex Phylaca. *D.* Prothotachus (Prototatus, *A.*) et Prothefilaus (Prothefilians, *Cod. Cob.* Prothofifelaus, *A.*), duces provinciae, quae Philorcha (Philarta, *A.*) communiter dicebatur. *G.*

Beide zusammen bei D. 40, *bei G.* (*Cod. Cob. u. A.*) 50 *schiffe.*

3363 — 68. Podalirius et Machaon, Aefculapii filii, ex Tricca. *D.* — De regno Tricionico (Triciana, *C. Cob.*; — Triciona, *A.*) rex Machaon (Methaon, *C. Cob.*; — Maciaon, *A.*) et rex Polidus fratres, filii quondam regis Coliphis. *G.*

3370. *Des Patroclus und der Myrmidonen, welche Dares als Achills begleiter anführt, gedenkt auch G.* (*Cod. Cob. u. A.*) *nicht.*

3371 — 76. Tlepolemus ex Rhodo. *D.* Thelapalus (Thelophus. *A.*) de infula regni fui, quae dicta eft Rodon (Radon, *Cod. Cob.*; Rodan, *A.*) *G.*

Dares: 10 *schiffe, Guido* (*Cod. Cob. u. A.*)*:* 20.

3377 — 79. *Diesen dritten* Ajax *kennt nur Herb.* — *Oben in der beschreibung der Griechen, kommt nur* Oileus *und* Thelamonius *vor.*

3380 — 82. Eurypylus ex Ormenio. *D.* — Euphilus (Cripulus, *Cod. Cob. u. A.*) rex Ortomeniae (Orthomonia, *C.* — Arthomania, *A.*) — *Dares:* 40 *schiffe, Guido* (*C. u. A.*)*:* 50.

3383 — 84. Antiphus et Amphimachus ex Elide. *D.* Dux Antipus et dux Amphimacus, domini cujusdam rufticanae provinciae, quae dicta

eſt Helida (von einem wilden land vñ ende. *C. u. A.*). — *Guido* (*C. u. A.*): 11, *Dares:* 12 *schiffe.*

3385. Polypoetes et Leonteus ex Argiſſa. *D.* Polipotes (Pilipetes, *C.* — Philipetus, *A.*) de regno ſuo quod dicebatur Rita (Rica *A.*) et dux Loſius (Laſius, *C. u. A.*), ſobrinus ejus. *G.* — *Guido* (*C. u. A.*): 60 *schiffe.*

3389 — 92. Diomedes, Euryalus, Sthelenus ex Argis. *D.* Stenius Diomedes (der fraidig Diomedes, *C. u. A.*), Telenus (Thelamus, *C. u. A.*) et Eurialus (Curealus, *C.* — Curialis *A.*) de terra ſua Argis (Orgas *C.*). — *D. und G.* (*C. und A.*): 80 *schiffe.*

3393. Polidarius *steht weder bei D, noch bei G.*

3397 — 98. Philoctetes ex Melibaea. *D.*

Poliphebus (Polipheus. *A.*) de regno ſuo, quod nondum multa fama pollebat. *G.*

3399 *f.* Heleus *weder bei D. noch bei G.;* — *jener:* Guneus ex Cypho, navibus numero XXI; — *dieser:* Firmeus (Fineus, *C. u. A.*) de regno ſuo, quod tenebat a Graecis, XI naves adduxit. *Vergl. zu vers* 4948, 23).

3401. Prothous ex Magneſia, navibus numero XI. *D.* Protholius (Prothoholus, *A.*) de regno ſuo, quod dictum eſt Demeneſei (Domeneſia, *C.* — Domenſa, *A.*) naves detulit L.

3403 — 4. *Statt dessen bei Dares:* Agapenor ex Arcadia navibus numero LX; — *bei Guido:* Capenor de provincia ſua Capadociae (Capidia, *C.*) L naves.

Vielleicht liegen diese namen bei Herb. in dem Treorius (Treonus, *C.* Terorius, *A.*) von Reiſa (Weſa. *C.* — Baiſa, *A.*), *der bei G. mit* 22 *schiffen erwähnt wird, und den D. nicht kennt.*

3405. Meneſtheus ex Athenis navibus numero L. *Dares. Er fehlt bei G.* —

Schon dem rubricator ist ein f *vorgeschrieben.*

3409 *ff. D. bestimmt die gesammtzahl der fürsten auf* 41, *G.* (*C. u. A.*) *auf* 69, *die der schiffe jener auf* 1078, *dieser* 1222. (*C. u. A.* 1220, on palamides des ſchiff der zu dē lecztñ kã.)

Über diese groſse verschiedenheit der namen und der zahlangaben, auf deren vergleichung wir uns vielleicht schon zu weit eingelassen haben, lese man auch Dederich's anmerkungen zu Dares (c. *XIV*) *und zu Dictys* (*I*, c. *XVII*), *welcher letztere darin viel mit Dares übereinstimmt.*

Die hier gegebenen andeutungen können am beſsten zeigen, daſs der uns erhaltene Dares unmöglich Herborts quelle gewesen sein kann; Herb. scheint vielmehr dieselbe quelle benutzt zu haben, die dem späteren Guido vorlag, und die dieser den wahren griechischen Dares nennt, der aber wahrscheinlich kein anderer, als der welsche dichter ist, den uns Herbort aufrichtiger nennt (s. *einleitung*).

Der zwang des reimes und die leichte verwechslung der alten zahlzeichen muſs bei den geringen abweichungen Herborts von Guido noch in

anschlag gebracht werden, so wie auch die unsichere rechtschreibung der eigennamen, die oft zu ganz neuen führte, wie die aus dem späteren Cod. Cob. u. noch mehr die aus den alten drucken beigefügten beispiele hinlänglich zeigen.

3443. ſech, *das pflugmesser* (*gramm. II*, 346* *u.* 31); *Frisch II*, 142[b] der ſech; *Adelung und Campe:* das ſech; *Höfer's idiot.* —

3447. unſen, *d. i.* unſern. *Auch bei Herb., wie im ndrd. überhaupt, zeigt sich zuweilen die otfriedische nebenform* uns *für das pron. possess.* unſer (5202. 8057. 9178. 9414. 9955. 11896. 11923. 12261. 12324. 12334. 14908. 15316—17.), *häufiger bei Veldeck.*

Die analoge form iu, iume *für* iuwer, iuwerme *findet sich nicht bei Herb.* (*Diut. I*, 345. 352. 436. 437. 464.) *Vgl. gramm. I*, 784.

3470. ſê: geſchê *für* ſehe: geſchehe (= geſchehen; *s. anm. zu* 2128) *vgl. anm. zu v.* 179.

3474. Zu telphas in dy inſel, die was mit dem mer vmb geben, das man an (âne, *ohne*) ſchiff darein nit komen moht, vnd mein(en) die maiſter, das es ſey die inſeln delos, die gelegñ iſt mittẽ vnter den inſeln, dy do haiſt cliclades. *Cod. Cob.* (*weitläufiger abgehandelt bei G.*)

3488. *Verstehe:* Den von tr. r.

3497 *ff. Ähnlich diesem christlichen hinblicke Herborts auf die heidnische abgötterei, der ihn von seinem originale ableitet* (*s. v.* 3510) *lesen wir bei Guido einen ganzen abschnitt:* de initio idolatriae (wie die abtgo̊t anfiengẽ vnd ein end da namẽ. *A.*). —

In der abgekürzten übertragung des Cod. Cob. heiſst es vorher: In der ſelbñ inſeln, als do ſchreibt der maiſter yſidorus lucana, iſt erſchin dem appollo eyn groſſer tempel; in dem tempel was eyn gros pild von gold vnd von ſilber, gemacht in der ere appollo; vnd wy das wer ein pild von gold vñ von ſilber, vnd das nit hort noch ſiht vnd kund auch nit reden. Doch nach der haiden glauben ſo hubñ die appgoterer zu dem erſtñ an, wann ſie uergaſſen des worn goçʒ der alle dink von nichte erſchuf vnd der ſich parg in den leip der Reynẽ magt maria, vnd glaubtñ an die apgöter, die do ſicher warn totlich menſchn, vnd glaubten, das ſie wern göter, die doch von yn ſelber nit vermohten. Aber die antwort die ſy gaben, das teten die teüffel, die darein fluſſen; vnd alſo pliben die leut in der plinthait.

3499 — 501. *Über den mittelalterlichen glauben, daſs der teufel aus menschen, bildern u. dgl. spreche, vgl. Grimm's mythol.* s. 569 *f. auch Herb. v.* 9368 *ff. und die anm. zu v.* 8670 *ff.*

3526. *Lies:* Alſe, *mit der hs.*

3548. wen *steht bei Herb. öfter für* wan *und* wanne. *Verstehe:* wannen und wer er wêre (*vgl.* 18033).

3552. *Lies:* waʒ.

3567 — 68. kurte: entwurte; *s. zu v.* 722.

3583. gegân *für* gegangen; *s. gramm. I*, 945. *und unten die anm. zu v.* 6774.

3599 — 3628. *Nach Dares und Guido werden die Griechen durch einen sturm von ihrer fahrt abgehalten, dessen ursache Calcas im zorne der Diana findet, der man vor der abfahrt von Athen ein opfer darzubringen versäumt habe. Die sage von Agamemnons frevelthat an der heiligen hindin und von der geforderten opferung der Iphigenia, welche Konrad (nach Dictys) in sein gedicht aufgenommen hat, erscheint bei Herbort, wie in jenen lateinischen quellen, verwischt und getrübt, obgleich auch hier noch Agamemnon der sühnende ist.*

3609. *Lies:* die, *mit der hs.*

3611. *Zu trennen:* z yda, *nach der hs.*

Dares: Calchas ex augurio refpondit, ut hinc revertantur et in Aulidem proficifcantur, ut Dianae facrificent. — *Ebenso bei Guido:* in aulidem infulam (aludem, *C.* — aldudon, *A.*).

3630. *Dares:* utuntur duce Philocteta, qui cum Argonautis ad Trojam fuerat.

3636 *ff.* Deinde applicant claffem ad oppidum, quod fub imperio Priami regis erat, et id expugnant, praedaque facta proficifcuntur. *Dares.* — *Guido fügt hinzu:* Hujus autem caftri nomen et portus Frigius Dares (der maifter Phirgius *C. u. A.*) in fuo codice obmifit, forte pro eo, quod Graecorum exercitus paucis diebus fuit moratus in illo. Sed hoc eft ratum, ut in aliis codicibus invenitur, quod farronaba ab incolis vocabatur.

3643. Die iene; *ebenso* 8141 der iene: *ich vermuthe hier, wie dort, wo der reim es verlangt:* inne, *und verstehe:* die burgbewohner *wollten sich ergeben unter bedingungen. Vgl. jedoch die anm. zu* 6460.

3662. *Aushängen der schilde und aufstecken der baniere an den mauern* (4634 — 35) *bezeichneten feindlichen widerstand der bewohner einer burg.*

3668. berffrît, berchfrît (6194. 10193. 10467. 14142), *ein befestigter thurm auf der mauer einer stadt; s. das wrtrb. zum Wigal.*

3672. hantwerke, *die hs.*

3674. rêren (*transit. von* rëren, *fliefsen, herabfallen*), *fliefsen machen, giefsen: wrtrb. zum Wig. Diut. II,* 14. *gramm. I,* 343. *II,* 16. *Sie gossen gleichsam einen steinregen von der mauer herab.*

3681. bruc *ist wol* burc *zu lesen* (*vgl. En.* 11918).

3722. *vgl.* 3826: waz ob -, *wer weifs, ob nicht* -; *wie, wenn* -. *S. wrtrb. zum Iw. s.* 547.

3723. Vnd wo man dan in der welt hört, das wir den kunig vnfer potfchaft haben gethan, fo geit man vns fürpas reht vñ den von troy vnreht, vnd mag vns fürpas nijmant ftroffen. *Cod. Cob.* (*u. A., nach Guido.*)

3725. hâ *für* habe, *eine Herborts mundart eigenthümliche form: gramm. I,* 966. *vgl. v.* 5563. 8955.

3728. *Entweder ist* glîch *als adverb. zu verstehen und* sîn *nach der*

anm. zu v. 2202 *zu erklären; oder es ist* ieglich *zu schreiben. Vgl. auch die anm. zu* 4596.

3741 — 53. Sie ſahen en mitten in dem ſal einen paum, der was gemacht mit zauberlichen kunſtñ vnd mit wiczigem ſinn: der ſtam an dem paum der was mit golt gemacht in der gros als ein ſpis vnd was czwelf daumē eln hoh an dē ſtam; darauf was ein hoher pavm mit vil eſten, die den ſal mit guter mos (*masse*) pedackten; dy eſt warn ein tail von gold ein teyl vō ſilber, vnd alſo die pleter, ſo warn die plud auf dem pavm von mangerley edelm geſtain. *Cod. Cob.*

3744. 53. der zelge (*v.* 15274), *zweig, ast; ndrd.* telge, *ags.* telga, *holl.* telg, *femin. Vgl. das wörterb. zu den fundgruben, Mone's anz. VI,* 146. 155. *Schssp. II,* 52. *Frisch II,* 471 b. *Brem. wb., Schmid, schwäb. wb. und Campe.* —

3747. wan abe, (*von wannen*) *woher; vgl.* dan abe, *Alex.* 5800 (*n. z.* 6150).

3749. überleſte, *adject., zu sehr belastet, überschwer* (*gramm. II,* 773).

3761. ſagen tuon, *sagen* (*machen*) *heiſsen, sagen lassen, wie v.* 2914 verſtân tuon; *vgl. wtb. zum Iw.* 441, 2b. *Gotfr. minnel. II,* 62. *Diut. I,* 352. 356. 473. *Roseng.* 574. 732.

3776. ſalt *für* ſolt, *ndrd., wird hier durch den reim bestätigt, öfter noch auſser reim* (3532 — 34). *Vergl.* ſal (*anm. zu v.* 568) *und gramm. I,* 963.

3778. *In viel strengerem tone ist bei Guido* (*C. u. A.*) *die anrede des Ulysses an Priamus, dem die boten ohne gruſs sich nahen, weil sie in ihm ihren todfeind sehen.*

3793. krôwen, krâwen, *kratzen, jücken; wir: daſs ich hinter den ohren kratzen sollte* (*aus verlegenheit und besorgniſs*).

3797. âne ende (12238. 15505. 15596.), *ohne ziel, ohne eine absicht erreicht zu haben, unverrichteter sachen.* —

3803 — 5. *Wäret ihr nicht jetzt bei mir als boten* (*deren person unverletzlich ist:* 3811 — 14. 3847 — 48), *so sollte euch die alte feindschaft und der alte haſs übel bekommen.*

Lambr. Alex. 5973 — 76. (*n. z.* 6323 — 26);

Iȥ ne waſ nie reht,
Daȥ ſiheinime knecht
Oder ſiheineme bote
Dihein herre miſſebote.

Vergl. auch daselbst v. 1143 — 47 (*n. z.* 1493 — 97).

3819. *Nach* Hundē *ist, mit der hs., ein punkt zu setzen: vgl. anm. zu v.* 45.

3825. ſin, *die hs.*

3828 — 29. Waȥ — furtē, — *wie? sollte gott u. s. w.* eime wîȥen (gewîȥen) ein dinc, *einem etwas zum vorwurfe machen: Reinh. s.* 371. *Graff I,* 1114 *f. Herb.* 16461. *und die anm. zu* 10516 — 17. — *Verstehe:* fürſten.

3835. tuſent, *die hs.*

3858. ſi *ist unnöthig ergänzt; man verstehe den conjunctiv: das mögen sie ausrichten und ihres herren befehl erfüllen.*

3863. mit brenden ſlahen; *eine eigenthümliche strafe, die sich zwar in den gesetzbüchern des mittelalters nicht nachweisen läſst, aber demselben nicht fremd gewesen zu sein scheint; vgl. Wilh.* 286, 3 *ff. Grimm's rchtsalterth.* 744, 3.

3896 *ff. Sowohl Dares als Guido nennen nur Achilles und Telephus* (Thelaphus, Herculis filius, *G.* — Telfin, *später* Thelofus, *Cod. Cob.;* Deiphebus, *A.*) *als abgesandte, um lebensmittel herbeizuholen. Sie gehen nach* Moeſien. *Guido verbreitet sich über die deutung des namens dieser stadt, die er für* Meſſana *in Sicilien zu halten geneigt ist, und fügt zuletzt hinzu:* Sed frigius dares de his nihil in ſuo opere deſcripſit, ſimpliciter ponens, achillem et thelephum apud meſſam gratia querendorum victualium adveniſſe.

3906. Teuthras, *D. u. G.;* — Tentras, *Cod. Cob.*

3939 — 43. *Ich vermuthe* hulde *für* helfe. *Ein könig war mir feindlich, so wie es jetzt (durch euch) der fall ist, in mein land eingefallen, denn ich hatte mich seines wohlwollens verlustig gemacht: daſs ich mein land nicht verlor, das war sein (deines vaters Hercules) verdienst um mich, so wie es heute auch das deinige würde, wenn ich noch am leben bleiben sollte.*

Guido fügt hier noch als beweis für seine oben aufgestellte vermuthung, daſs unter Messa Messana in Sicilien zu verstehen sei, die bemerkung hinzu, daſs Theutras dem Hercules, in dankbarem andenken an jenen sieg, zwei säulen errichtet habe, die dort noch lange nach der zerstörung jener gegend gestanden und Hercules namen getragen. An derselben stelle haben nachher der römische kaiser Friedrich II, als könig von Sicilien, eine stadt erbauen lassen, die noch terra nova *heiſse.* —

3955. *Nach Guido (C. u. A.) läſst Telephus über dem grabe des Theutras ein kostbares denkmal aus marmor errichten, mit der inschrift:*

Rex theutran (*sic!*) jacet hic, quem morte peremit Achilles,
Qui Telepho regni ſceptra tenere dedit.

Wunderbar entstellt in den alten drucken: Rex tentrum jacet hic quem morte regni zeptra tenore dedit.

3956 — 57. *Er verpflichtete sie sich durch den lehenseid.*

Univerſi majores regni et per ſuas urbes ſinguli populares Telepho, qui ducis nomine jure ſuo in paternis fuit titulis inſignitus, novo facto regi tanquam eorum regi et domino ſacramenta fidelitatis et homagii praeſtiterunt. *Guido.*

3962 — 68. *Bei Guido hinterläſst Achilles dem Telephus nur den auftrag, fortwährend das griechische heer mit lebensmitteln zu versorgen, wenn sie es ihm entböten.*

3971. in richte, enrihte (*gramm. II,* 145), *auf geradem wege, d. i. bald, eilig, sogleich:* 3541. 9328. 10972. 12447. 17934. *vgl.* gerihte, 6341.

3973 *ff.* Aber an diſer ſtatt hat der meiſter dares etwas überhupft, vnd wolt ſagen, wölche künig, her-czogen, grafen, ritter vnd knecht zehilff kamen den von Troij; vnd auch die zehilff kamen den von Kriechen, das hab wir vor geſagt — davon iſt es billich dꝫ wir von den auch ſagen. *A.* (*u. C. nach G.*).

3979 — 81. *Dares:* de Zelia Pandarus, Amphion, Adraſtus. *Dagegen Guido:* ſciendum eſt ergo, quod de regnis eorum, licet dares frigius nihil inde dixerit, venerunt tres reges cum plus quam tribus milibus militum armatorum: rex videlicet Pandorus (Pandrus, *C.*; Pandeus, *A.*), rex Thabor (Cabor, *C.*; Gabor, *A.*) et rex Andaſtrus (Andaſchrus, *C.*; Andacheus, A.).

3982 — 88. *Dares:* de Colophonia Mopſus, de Caria Naſtes, Amphimachus. — *Dagegen Guido, mehr mit Herb. übereinstimmend:* item de quadam provincia, quae dicitur Colophon, — — venerunt quatuor reges in comitiva quinque milium militum, quorum unus vocabatur rex Carras (Corras, *C.* Carus, *A.*), alius rex Imaſius, tertius rex Neſtor fortis et quartus rex Amphimacus.

3989 — 94. ſyze, *sic! vgl.* 4657 — 60. *Dares:* de Lycia, Sarpedon, Glaucus. — *Guido:* rex Glencon (Gluton *C.*) cum ejus fortiſſimo filio Sarpedone (Sarpono).

3992. diu plâge, phlâge, pflâge = pflege, *obhut; vgl. v.* 6510. *Sachsensp. I, IV.*

3995 — 98. *Guido:* de regno Licaoniae (Lytamia, *C.*) venit rex Enfenius (Enfeus, *C.* Euſeus, *A.*). *Bei Dares, um eine stelle später:* de Ciconia Euphemus.

3999 — 4004. *Dares:* de Lariſſa Hippothous et Copeſus; — *Guido:* de Lariſſo venerunt duo reges cum militibus mille quingentis, ſcilicet Nupor grandis (der groſꝫ Hupon, *C. u. A.*) et rex Enpedus (Eupedias, *A.* Cupedas, *C.*). *Später* (*z. v.* 4687) *schreibt auch Guido:* Upon grandis.

4005 — 12. *Dieser name fehlt bei Dares.* — *Guido erzählt ausführlich:* De regno, quod dicitur Tabaria (Thaharca, *A.*), venit rex Remus cum tribus milibus militum et in ejus comitiva venerunt comites ſeptem et duces quatuor, qui regi Remo fideles erant de jure vaſalli. Hi autem omnes portabant arma coloris jalini ſive flavi abſque aliquo interſigno, ut inter bellorum acies rex Remus et ſui de facili poſſent agnoſci, licet eſſent alii qui eadem arma geſtaſſent.

4013 — 35. *Groſse verwirrung herrscht in den folgenden namen. Am meisten stimmen noch Herb. und Guido überein; ganz abweichend erzählt Dares.*

4013 — 18. *Dares:* de Thracia Pirus et Acamas. *Guido:* rex Pilex et Alcamus dux, ſecum mille et centum milites adducentes. *Diese namen, wenigstens den letzteren scheint Herb. erst in* 4020 *gemeint zu haben, während er die folgenden schon hier und als könige von Thracien aufführt, nämlich bei Guido:* de regno Pannoniae venit rex Precemeſſus (Pretemeſſus, *C.* Prothomeſſus, *A.*) et quidam ſobrinus ejus dux Stupei (Stu-

pes, *A. u. C.*) cum mille militibus tantum etc. *Dares dagegen:* de Paeonia Pryaechmes, Afteropaeus.

4019 — 22. *Von* Centipus *und* Milceres *finde ich keine spur, weder bei Dares noch bei Guido; nur in den lesarten der st. Galler hs. des Dares* (*bei Dederich, s.* 64). *Später bei v.* 4670 *wird* Xantipus *u.* Alcamus *auch von Guido erwähnt.* —

4023 — 28. *Guido:* de provincia Boetinae venerunt tres duces, videlicet Affinius, dux Fortinius et dux Samius (Amphimus, Fortimus, Safinus, *C. u. A.*).

4030 — 34. *Guido:* de regno Brotino (Pentima, *C.;* — Prutinon, *A.*), quod eft valde fuppofitum orientali plagae, plenum omni genere aromatum, venerunt duo reges fratres cum mille militibus, rex videlicet Boetes et rex videlicet Epriftius (Epufcius, *C.*).

4035 — 48. *Dares:* de Paphlagonia Pylaemenes. *Guido:* de regno Paffagoniae, quod eft nimis propinquum verfus orientem, quafi regnum inaudibile propter multam remotionem ipfius, venit ille ditiffimus auro et gemmis, quae in flumine Tigris et Eufratis crebrius inveniuntur, in cujus ripis regnum ipfum Paffagonium fitum eft, rex fcilicet Philemenis (Philimenus, *C.*) cum duobus milibus militum habentium fcuta, quorum materia non erat ex ligno conftructa, fed tantum ex coriis decoctis, multo tamen auro fulgentia et diverfis gemmis ornata. Hic rex Philemenis erat ftatura valde grandis, non minor ftatura gigantis.

4049 — 62. *Dares:* de Aethiopia Perfes et Memnon. *Guido:* de regno Ethiopiae (Theiophia, *C.*) venit rex Perfes et in ejus comitiva ftrenuus rex Mennon cum militibus, ducibus et comitibus fibi fubjectis et cum tribus milibus militum, et in eorum comitiva Sigamon frater regis Mennonis fupra dicti. — *Des letzteren gedenkt Herb. v.* 4528.

4051 — 53. „*Der* künic von morlant, *sagt Herbort, hiefs* Xerfes; *aber diesen namen* (*dessen mhd. aussprache*, Zerfes, *an das wort* zers, *mentula, erinnert*) *darf ich nicht hersetzen*, die frauwen verdêhten mich des“. *B. Vgl. Schmeller IV*, 285.

Wirklich nennt der dichter diesen könig in der folge nie wieder bei seinem namen (*z. b. v.* 4490. 4728 *u. a.*). *In den lateinischen quellen heifst er hier* Perfes (Pirfes), *bei Guido unten* (*s. anm. z.* 4650—4730, 8) *auch* Xerces.

4063 — 68. *Guido:* de regno Thereo (therto, *A.*) venit rex Tefeus et filius ejus Artilogus (Archilogus, *C. u. A.*) cum mille militibus, cum ipfe rex Thefeus effet regi Priamo ftricta confanguinitate conjunctus. *Dares:* de Thracia Rhefus et Archilochus.

4069 — 72. *Dares:* de Adreftia Adraftus et Amphius. *Guido:* de infula quae dicitur Agrefta venerunt duo reges cum militibus mille ducentibus, quorum nomina hic expreffa non funt.

4073 — 79. *Dares:* de Alizonia Odius et Epiftrophus. *Guido:* de regno Liffiniae (lifime, *C.*), quod eft ultra regnum Amazonum venit

quidam rex ſenex multum, ſed multa diſcretione conſpicuus, nomine Epiſtropus, ſeptem liberalibus artibus eruditus; *etc.*

4077. „ſelbē, *d. i.* ſalben". *B.*

4083. Jegelicher; *s. die anm. zu v.* 6043.

4089. *So viel ich ihrer hier genannt habe, u. s. w.*

4104. Da hette ir ieg. *zu verstehen.*

4108. geuort, *wol für* gevuore, *nutzen, vortheil, welches Herb. mehrmals gebraucht.* — „Geuort, *furcht? (vor dem feinde)*". *B.*

4109. *Der dichter kehrt nun in seiner erzählung zum griechischen heere zurück, welches er* (3694—95) *in Tenedon verlassen.*

4115. *Diese zeile bleibt mir etwas dunkel. Das* er ſelber *lieſse auf einen zweiten schlieſsen, als dessen stellvertreter Palamedes erscheint, vielleicht auf dessen vater Nauplius; und so erzählt Dares:* ex Cormo advenit Nauplii filius Palamedes cum navibus triginta. Ille ſe excuſavit: morbo affectum Athenas venire non potuiſſe; quo advenerit, quum primum potuerit. — *Nach Guido (C. u. A.) ist es Palamedes selbst, den krankheit so lange abgehalten, sich dem zuge anzuschlieſsen. Vgl. die stelle zu* 10874—911.

4117. wuwêne; *diesem worte, dessen bedeutung klar ist: krankheit, leiden, weiſs ich nur aus dem sprachsch. I, s.* 633. *die angels. formen* vava, vea, *und das ahd.* wêwo, wêwa, *mhd.* wewe (*fundgr.*) *wehe, schmerz, an die seite zu stellen.* — „*Es wird wol verschrieben sein, statt* wewene (*genitiv*)*; vgl. Schmeller IV,* 1". *B.*

4119. uf geleit, *angeordnet, festgesetzt, bestimmt: sie hatten auf ihn gerechnet;* — ûf legen, *anstellen, anordnen, festsetzen;* — *thuen oder machen lassen, heiſsen: Herb.* 15216. 15613. 15691. 15724. 16181. 16853*; vgl. anm. zum Iw.* 1190.

4120—21. *Sie waren unfroh durch ihn, sowohl um seinetwillen, daſs er krank darnider lag, als um ihrer selbst willen, daſs sie seiner klugheit und macht entbehren muſsten (die Guido besonders an ihm hervorhebt).*

4126. beligen; *intrans., liegen bleiben; statt dessen sollte man hier zu dem accus.* ſie *das trans.* belegen *belagern (Wig.* 10738), *erwarten. Es zeigt sich hier wieder ein wechsel zwischen* i *und* e, *von welchem zu v.* 61 *gesprochen wurde. Vergleiche besonders v.* 5292—93. — „*Vielleicht wäre zu lesen:* Ob ſie hie w. bel.
Oder mit ſch. ſie beſt.
vergl. v. 4131—32". *B.*

4141. waȥ — gelegen; *über diese construction die anm. zu v.* 1213.

4155. in, *nämlich den Trojanern. Fürwahr, es ist euer* ſchade, *was ihnen groſsen* vortheil *gewährt, daſs ihr nämlich so lange unthätig hier laget, und nur vorbereitung machtet.*

4180. *vielleicht* lûte *nach* ſtimme *zu ergänzen (vgl.* 6659).

4220. prelarge *ist durch den druck undeutlich geworden; das strichlein sollte gerade über dem* p *stehen, und die gewöhnliche abkürzung für* prae (pre) *bezeichnen.*

Guido nennt ihn hier rex Philardorum.

4247. *Verstehe:* An der felben h.

4251. figeln *für* fegeln; figel, *En.* 2238. 6037; *doch nicht im reime.*

4256. beratte, *praet. v.* beretten: *s. die anm. zu* 1545—46.

4286. *vgl. anm. zu v.* 1359 *über* wan.

Guido: nifi enim ipfe folus fuiffet, omnes Graeci, qui terram Trojanorum attigerant et defcenderant in ipfa, fine dubio mortis exitia finaliter incurriffent.

4325. troyeren, *die hs.*

4337. zuwart, *zuwärts, vorwärts; entgegen:* hinderwert, *v.* 4373; — *s. die anm. zu* 498.

4340. getat (*sic!*), *verstehe:* getrat. (*vgl. anm. zu v.* 1545—46., *besonders* 3527. 5697.)

4349. rinnen; *s. die anm. zu* 1995.

4361. rex Afcalus et rex Alagus. *Guido.*

4368. gefregete: *ehe er noch fragete wo? nämlich, wo sein gegner sei. In der gramm. I,* 955 *wird unsere stelle* gefergete *gelesen. In der hs. steht statt* er *die gewöhnliche abkürzung, und zwar gerade über dem* e, *doch mit dem unteren häkchen mehr ans* f *sich anschliefsend. Allein das kann noch nicht entscheiden, denn so genau nimmts unser schreiber eben nicht; es steht z. b.* 4502 Al's *für* Als' = *Als er. Von gröfserem gewicht ist, dafs Herb. das verb.* vergen (*ndrd.* vargen, *holl.* vergen, *dringend begehren, fordern, Br. wb.*) *nie,* fregen *dagegen für* fragen *öfter gebraucht:* 8086. 17699. (*gramm. I,* 970). *Endlich scheint mir auch* fregen *dem sinne angemessener zu sein.* —

4389. Tot — fweben, *todt untersinken oder schwimmen.*

4409. Joch *ist wol in* Noch *zu bessern.*

4410. berein, *praet. v.* berinen (*ahd.* hrînan, *agls.* hrînan) *berühren, treffen; nhd. mundartlich:* rainen, *angrenzen. Vergl.: Herb. v.* 10049. 13674. *gramm. I,* 936. *Schmllr III,* 95. *Br. wb. unter* reen; *Adelung und Campe unter* rainen. —

4419—20. ritterfchaf: traf; *die allgemein ahd. endung* -fcaf *hat sich am längsten in der ndrd. mundart* (-fchaf) *neben* -fchaft *erhalten. Auch für Herborts sprache beweist der reim hier und öfter* (4761. 5296. 7706. 10221.) *nur die ältere form.*

4425. fegontoie *ist offenbar in* pafagoye (*wie v.* 4036 *und sonst steht*) *zu ändern, denn auch Guido sagt hier:* Philimenis, rex Pafflagoniae (*oben öfter,* Paffagoniae).

4430. verten? *ich vermuthe, dafs entweder* herten (einen hern, *einen bekämpfen, bedrängen, Alex.* 4225 (*n. z.* 4575) *En.* 366. 4033) *oder* werten *gelesen werden müsse, in welchem letzteren falle die construction ungeändert erschiene und* in *als dat.* (iis, *nämlich den Trojanern, die ihm zu hülfe gekommen waren*) *verstanden werden müfste: derer, die ihnen widerstand leisten. Über* v *für* w *siehe in der anmerk. zu* 14048.

4434. Agomemnum: *s. die anm. zu v.* 118.

4445—46. behutten: schutten; behutten *steht für* behuotten, *und dieses für* behuoten (*gramm. I*, 953). *Vielleicht dürfte auch in diesem worte eine kürzung des* uo *in* u (*wie oben v.* 425 *anm.*) *angenommen, oder der gramm. I*, 359 *besprochene freiere mhd. reim* (uo: u) *hier zugegeben werden.* — *Über* schutte *s. gramm. I*, 946.

4449. dar unde (*wie* 4709. 4988. 5144 *u. oft*) *verlangt der reim.*

4451. wapenrocke, *die hs.*

4458. gelasieret, *d. i.* geleisieret; leisieren (*wrtrb. zum Wig.*, *zum Iw. u. anm. zum Iw.* 5324), *den zügel verhängen*, *mit verhängtem zügel reiten.* —

4464. gewerten; *etwa* geruoweten?

4476. von der valle; der *ist deutlich mit der abkürzung geschrieben, und muſs wol als genit.* (eorum) *verstanden*, *oder in* dem *geändert werden. Vgl. zu v.* 5674.

4485. und — munde, *vgl. Trist.* 4605 *ff.*

4490. Perseus, rex Ethiopiae. *Guido.*

4528. Sicamor, *vgl. anm. zu v.* 4049—62. *Guido nennt ihn hier:* Sigamon, fratrem regis Mennonis et nepotem regis Persei. *Unrichtig in A.:* Sagamon, der wȥ des künigs Priamus bruder; — *und im Cod. Cob.* sagamon, des kungs menelaus pruder; — *wol aus verwechslung mit* agemon (agemonio), *wie dieser cod. immer statt* Agamemnon *schreibt.*

4537. *Lies:* volgetē, *wie die hs.*

4546. breit (*sic!*), *verstehe:* bereit.

4554. Prothilagus, *Guido*; Prothefelaus, *A.*

4575. Er — bram *bezieht sich auf die vergleichung Achills mit einem grimmen bären* (*v.* 2989 *ff. u. anm.*).

grimmen, krimmen, *s. Lachm. zu den Nibel.* 13, 3. *und anm. zu Herb.* 9755.

4585. daȥ geschurge, *stoſsen, fortschieben; s. die anm. zu* 16071.

4596. ir gelîch *unusquisque eorum; wenn nicht besser* ie gelîch *zu lesen ist oder* ir ieglîch (4750. 6242. 6267. 6488. 7924. *u. a. m.*), *so dürfte vielleicht an die zu v.* 6264. *besprochenen verbindungen:* vrouwen gelîch, ritter gelîch *gedacht werden*, *welcher sprachgebrauch hier auch auf das pronom. ausgedehnt wäre. Man beachte auch v.* 3728, *wo ein bloſses* glîch (*vielleicht für* ie gelîch *oder* ir gelîch) *steht* (*s. die anm. das.*).

4599. schogeten; *wenn es nicht für das sonst bei Herb. gebräuchliche* zogen *steht*, *so wäre an das franz.* choquer, *unser:* schocken (*Schmllr III*, 230 *f.*, *Schmid*, *schwäb. wb.*) *zu denken.*

4599. dô: zô (tô); *s. die anm. zu v.* 701 *ff.*

4605. breiten; *verstehe* bereiten *für* bereiteten.

4622. seȥhaft, *belagerungsfähig*, *zur belagerung zugänglich*, *geeignet.*

4629. *Ohne zweifel beginnt hier eine neue distinction*, *deren bezeichnung vom schreiber übersehen wurde. Auch Guido macht hier einen neuen abschnitt unter der überschrift:* De secundo bello jam obsidione firmata.

4650 — 4730. *Die angabe der einzelnen heeresabtheilungen ist von*

Herbort vernachlässigt, obgleich auch bei ihm noch dieselbe ordnung der schaaren beobachtet ist. Nach Guido theilt Hector das heer in folgende 9 haufen ab:

1) *tausend man aus* Lycien *und* Troja *mit* Glaucon (Glantam *A.*), *dem sohne des königs von* Lycien, *und Hectors bruder* Cincinabor (Cecinabar *A.*) *an der spitze. Demselben haufen werden noch* 1000 *ritter, unter anführung des* Thefeus, *königs von* Thracien, *und seines sohnes* Archileus (Archilogus *A.*) *hinzugefügt.*

2) 3000 *mann unter* Xantipus (Pancipus *C.*), *dem könige von* Phrygien, *und unter* Alamus.

3) 3000 *mann unter Hectors bruder* Troylus.

4) 3700 *mann unter dem grofsen* Upon *von* Lariffa (Hupon von Lirifa *C. u. A.*) *und dessen genossen* Ardelaus *von* Lariffa (Ordelens *C.*) *und unter Hectors bruder* Dunarcius (Dumarthus).

5) *der könig von* Cifonia *mit seinen riesenhaften helden, unter leitung des* Polidamas, *Hectors bruder.*

6) *der könig* Pretemifus *von* Poenia (Peonia, *C. u. A.*) *und der herzog* Serpes (Sterpes, *C. u. A.*) *mit ihren mannen, geleitet von Hectors bruder* Deiphebus. *Diesem haufen fügt Hector noch eine grofse schaar zu, namentlich den könig* Exdras (Efdras, *A.* Gydras, *C.*) *von* Agrefta *und den könig* Philon *mit ihren mannen, unter leitung seines bruder* Pictagoras.

7) Eneas *mit den mannen des* Eufremus *von* Comus (*mit dem volke von* Cronica; *A.* — der edel effremo mit dem folk von comus *C.*).

8) *der könig* Xerces *von* Perfien (*von* Prefia, *A.*) *mit seinem volke, unter anführung des* Paris.

9) *eine schaar Trojaner, von Hector selbst geleitet, zu welcher er zehn der tapfersten aus seiner brüder zahl hinzufügt.*

4662. Cincinabor, *Guido;* Lucinabar, *C. Des* Sarpedon *geschieht hier keine erwähnung.*

4681. *Lies:* fem mir got, *mit der hs.; vgl. die anm. zu v.* 2024. *u. ausw.* 292.

4700 — 10. *Guido preist den wagen des königs Philon mit den worten:* hic autem rex Philon mirabilem currum habebat, totum ex eboris integritate conftructum, dum ejus rotae tantum effent ex ebano veftitae defuper auro puro, cujus teftudo fuper impofita tota erat gemmis et lapidibus preciofis auro et argento contexa.

4720. hâs (: Eneâs) *für* hâft; *an diesem und einigen anderen verbis, namentlich zusammengezogenen* (lâs *für* lâft, laezeft; lîs *für* liges, ligeft), *wird die apocope des* -t *an der zweiten person singul. praes. auch durch den reim bestätigt:* hâs, 5265. 7256. 7524. 8603. 9784. 10536. *u. a.* — lâs, 10540. 8655. fîs, 13954. lîs, 14070.

Vergleiche auch in unbeweisenden reimen oder aufser reim folgende beispiele: 9656. 9809. 9811. 11301. *u. v. a. m.*

4721 — 22. *Als worte Hectors zu verstehen.*

4724. bereitte, *die hs.*

4736. Krocanir *bezeichnet offenbar einen theil der rüstung. Ich finde nur* croc *als waffe: Borel (diction. Gaulois):* crocs de fer, *arme antique; — Roquefort:* croc *(de fer), espèce de lance, instrument pour bander une arbalète.*

teſtir *ist das romanische* teſtiere, *(von* teſte, tête), *armure, qui couvrait la tête du cheval dans les combats (Borel; Roquefort).*

4738. in guten baten; *s. die anm. zu v.* 2697.

4746. Ros, *die hs.*

4751. geſchrât; *s. die anm. zu v.* 489.

4762. entraf (: gereitſchaf; *s. oben zu v.* 4419 — 20.)*: dafs nichts dem gleich kam.*

4767. „*Der vers fordert* ſehenne." *B.*

4775. *Die namen der zehn brüder Hectors werden an dieser stelle weder von Dares noch von Guido genannt; letzterer hat sie schon oben mit den übrigen zwanzig aufgezählt (s. die anm. zu v.* 1715.)*, mit welchen auch wir sie bei v.* 4820 *ff. zusammenstellen wollen.*

4785. *verstehe:* Der hieȥ doroſcalcus.

4791 — 804. *Bei Guido blofs:* Hector equum ſuum aſcendit, nomine galatheam, de cujus magnitudine, fortitudine, pulchritudine et ſuis aliis virtutibus mirabilia ſcripſit Dares.

4800. ſprunc, *schneller lauf, galopp; vgl.* ſpringen (4798. *u. wrtrb. zum Wig.) u. die anm. zu v.* 2036.

4809. *Die in der hs. gänzlich ausradirte stelle dieser zeile* (baſtharden) *wird durch viele spätere verse* (5438. 6477. 7821. *u. a. m.) ergänzt.*

Die baſtharten *oder* kebeskint *werden den brüdern* von der edeln art (6730.) *gegenüber gestellt. Vergleiche* 11589. Deiphebus der adel ſon.

Über die benennungen unehelicher kinder vergl. Grimm's rchtsaltrth. s. 475.

4820 — 37. *Wir stellen hier die namen der sämmtlichen* 30 *kebskinder des Priamus nach Guido, dem Cod. Cob. und den ältesten drucken (in den späteren fehlen sie) mit denen bei Herbort* (3775 — 85. *u. hier*) *zusammen, weil sie später zur berichtigung mancher verse dienen.*

	Herbort.	*Guido.*	*Cod. Cob. u. A.*
1)	*Odinias*	*Odinal*	*Odiual.*
2)	*Esdras*	*Exdron*	*Estron.*
3)	*Anthomus*	*Anthonius*	*Anthoni.*
4)	*Rodomerius*	*Modenius (Modernus)*	*Moderius. Modemus.*
5)	*Delon*	*Deluris*	*Deluris.*
6)	*Quintilion*	*Quintilenus*	*Quintelenus.*
7)	*Sylilous*	*Sinsilenus*	*Sintilenus.*
8)	*Kassibilaus*	*Cossibulans*	*Cassilales. Cassibales.*
9)	*Dayron*	*Dinadaron*	*Deciodoram. Deciadorum.*
10)	*Doroscalcus*	*Dorastarus*	*Dorastarus.*
11)	*Menalus*	*Menelaus*	*Menelaus.*

	H.	*G.*	*C. u. A.*
12)	*Cirrus*	*Carras*	*Corias. Coras.*
13)	*Celidomas*	*Celidonias*	*Callidomas.*
14)	*Ermagoras*	*Emargoras*	*Emagarus. Emargaras.*
15)	*Clareanus*	*Heliastas*	*(fehlt.) Heliastus.*
16)	*Sardineus*	*Sardus*	*Tardus. Satdus.*
17)	*Ysdor*	*Isidorus*	*Isidorus.*
18)	*Margariton*	*Margariton*	*Margariton.*
19)	*Fanianus*	*Fauoel*	*Amphimachus.*
20)	*Gymeanus*	*Brunus*	*Prümus. Primus.*
21)	*Mathan*	*Mathan*	*Mathon. Mathan.*
22)	*Almadian*	*Almadian*	*Armadian.*
23)	*Dolodageles*	*Dultes*	*Diltes.*
24)	*Godeles*	*Godelaus*	*Codelans. Codelaus.*
25)	*Duglas*	*Duglas*	*Dulgas. Dulhas.*
26)	*Damor*	*Cador de insulis*	*Cador.*
27)	*Thare*	*Anchilles*	*Achilles. Anchilles.*

So weit Herbort. Drei namen vermischt er in seiner quelle (4815 —18.)*; sie sind nach Guido:*

1) Pictagoras (Pitageras, *C.;* Pitegares, *A.*), *welcher schon als führer der sechsten schaar* (4711.) *genannt wurde, und auch später* (5506 — 7.) *von Herb. selbst als ein kebssohn des Priamus erwähnt wird.*

2) Cicinalor (Cicilanſoth, *C.;* Citenaloch, *A.*), *der von Hector an die spitze der ersten schaar gestellt wurde* (*v.* 4662). *Auch seiner gedenkt Herbort später* (5064.).

3) Madian (Modion, *C.;* Madion, *A.*), *welcher name bei Herbort, aus miſsverständniſs des* Madion filius, *als die mutter des* Doroſcalcus *in zeile* 4784. *gerathen ist.*

Es sind also, diese zwei als führer anderer schaaren abgerechnet, nur noch achtzehn kebssöhne für Priamus gefolge übrig, wie sie auch Herb., abgesehen von dem miſsverstandenen Madian, *richtig aufzählt.*

Auch Guido (*Cod. Cob. u. A.*) *hat sich hie und da in diesem namenwuste einen verzeihlichen irrthum zu schulden kommen lassen. So nennt er z. b. den anführer des fünften haufens,* Polidamas, *einen natürlichen bruder Hectors* (*s. oben zu v.* 4650—730), *und ebenso den führer des vierten haufens,* Dunarcius, *den Herb. gar nicht kennt. Jener wird von Herb. zuerst* 4101 *und nachher öfter als einer der bedeutendsten helden und als könig von* Zizonien, *meist in verbindung mit* Remus *genannt, zu dessen gefolge er zu gehören scheint* (5184. 5241—51. *u. a. m.*).

4838. er *statt* ir; *vgl.* 5477.*; Ernst* 4009.*; Alex.* 3604. (*n. z.* 3954.); *Lachm. z. d. Nib.* 365, 1.

4845 — 54. *steht nicht bei Guido.*

4845 — 46. *vergl.* 3979 — 84.

4847. *vgl.* 4023.

4849. *vgl.* 4030—34.

4851. bionie, *d. i.* penoie (Panonia, *s. oben* 4692. *u. anm. zu* 4013 —18.). *In der folgenden zeile lies, wie immer:* pafagoie (4036 *u. anm.*).

4862. Merion; *Guido (C. u. A.) liest statt dieses namens hier und später unrichtig den des königs* Memnon, Mennon (4049—62. *anm. u. unten zu* 4948, 2, 5001.).

4874. von *kömmt im Herb. mehrmals (s. zu v.* 43—46. *u. zu* 6849 —50), *als fehler des schreibers, für* vn̄, vnd *vor. Lies:* E. vn̄ Cel. (*vgl.* 7496—99.)

4882. ware, *die hs.*

4893—94. *vergl.* 4491—92.

4896. Menelaus, *unrichtig für* Merius (*s. v.* 3357—58.).

4942. riete, *d. hs.*

4948. *Guido zählt nur* 26 *schaaren der Griechen, deren anführer folgende sind:*

1) Patroclus *mit seinem heere und dem des* Achilles, *der noch verwundet lag.* (Patrodus. *C.*)

2) Memnon *und* Idumeneus (Menon *u.* Ydimeus, *C.* Idomeus, *B.*) *mit* 3000 *mann und* Meneſteus (Meneſtoy, *C.* Maneſteus, *A.*) *von Athen mit seinem volke.*

3) Aſchalophus (Aſtolopſus, *C.* Aſtalophus, *A.*) *und sein sohn* Philimenus (Philimon, *C.* Philomenis, *A.*)

4) Archelaus (Orchilans, *C.*) *und* Prothenor (Protholor, *C.*) (et cum eis fuit fortiſſimus Securidan, — Sergundinam, *C.*) cum tota gente Boetiae.

5) Menelaus *mit seinen Spartanern.*

6) Epiſtrophus *und* Celidis (Celidus, *C.* Lidus, *A.*) cum gente de provincia Fodiſis.

7) Aiax Thelamonius cum gente ſua de provincia Salemina, in cujus comitiva fuerunt quatuor comites, Theſeus videlicet, Amphimacus, Dorius et Poliſarius (*diese vier nicht in C. und A.*).

8) Thoas (Ayaxolens, *C.* Thoas *übergangen;* — den achtenden hauffen fůrt der von Saluina vnnd mit jme vier grafen, *A. der beiname des Aiax* (de Salamina) *wird für einen besonderen helden gerechnet und* Thoas *übergangen*).

9) Aiax cileus (Aiax Oleus, *A.*).

10) Philotois (Philothes, *A. Cob.* 9*ten haufen* Philoteis).

11) Idumeneus et rex Merion (Idomeus u. Mereon, *A.* ydomoneus u. mereon, 10 *h. C.*).

12) Neſtor (11., *C.*).

13) Henes, filius Mabentis (*später G.* Huneus; *A.* Hones, *später* Humerus, *bei* 5761 *beide* Humerus; — *C.* 12, Hones).

14) Vlixes (13, Olixes. *C.*).

15) Umelius (Humolus, *A.* 16, Humelus, *C.*).

16) gens quondam Protheſilai (15, des kun̄gs prothiſelans volk, *C;* — *A fügt hinzu:* den (hauffen) fůrt da der hertzog Prothotus).

17) Polidarius *und* Machaon (14, Polidarus *u.* Machon, *C.*).

18) rex Rodi (17, Radi, *C.* — der künig Rodi vñ der künig Xantilus. *A.*)

19) Turipulus (18, Gurippus, *C.* Amphimachus *A.*).

20) Xantipus rex Lidorum et rex Amphimachus (Amphimachus, *A.* — 19, Pancipus, *C.*).

21) Philothetes (Gurippus, *A.* 20, Philothetes, *C.*).

22) Diomedes *u.* Stelenus (21, Stelenus *fehlt.* *C.*).

23) Heneus rex Cipri (Amphimachus *A.* *zum zweiten male;* — 22, Hones võ ciper, *C.*).

24) Prothailus (Prothefelaus, *A.* 23, Prothifelans, *C.*)

25) Capenor de Capedia (24, *C.*).

26) Agamemnon (25, Agemon, *C.*).

4960. grâzen *bezeichnet das ausdrücken seines muthes, muthwillens, zornes durch laute und geberden, daher:* 1) *von rossen: wiehern, s. bäumen; Konr. troj. kr.* 162ᵃ

Man hôrte manic ſtimme
Die wunden ûz in lâzen
Und ors dâ lûte grâzen
Diu man ze ſturme mante.

Wilh. 59, 17. *Herb.* 14740. *gramm. I,* 956. 341.

2) *von menschen: sich übermüthig bezeigen in worten und geberden, prahlen: Konr. troj. kr.* 27ᶜ

Ich waene, daz ſie niht enſwigen,
Sie ſchrîten und grâzeten.

Herb. 5427. *Wilh.* 402, 17. *Georg* 1853. *Diut. II,* 251.

ſich undergrâzen, *seinen übermuth gegenseitig bezeigen.* —

4966. erbiᵉten, *die hs.*

5001. *Aus der oben* (4862.) *erwähnten verwechslung des Cretensers* Merion (Meriones) *mit dem trojanischen bundesgenossen* Mennon, *kömmt an unserer stelle der widerspruch bei Guido, daſs Mennon die leiche des Patroclus gegen Hector vertheidigt bis ihm (dem Mennon)* Claucon, Theſeus *und* Artilogus, *die doch gleichfalls auf der seite der Trojaner stehen, zu hülfe kommen. Dadurch wird die ganze folgende erzählung bei Guido verwirrt: Hector kehrt nach heftigem kampfe gegen Mennon u. a. zum leichname des Patroclus zurück, ihn des waffenschmuckes zu berauben. König* Idomeneus von Creta *kömmt den Griechen zu hülfe. Mennon treibt den Hector von der leiche des Patroclus zurück, die er auf sein pferd geladen ins lager der Griechen bringt, während die übrigen Griechen und vor allen* Carion de Petra (Corion von dem ſtein, *A u. C.*) *den Hector hart bedrängen. Carion fällt, durch die lanze eines dieners des Hector getroffen, der zugleich die Trojaner zur hülfe herbeiruft.* Cinabor (Cecinabar, *A*)., *Hectors bruder, eilt herzu, u. s. w.* (*Herb.* 5064 *ff.*)

5004. ſich begrîfen mit eime dinge, *sich mit etwas abgeben, in*

etwas einlassen: 5225. *handgemein werden. Vergl. unser:* ſich befaſſen mit etwas *und* im begriffe ſein. —

5005. er, *nämlich Hector (konnte nicht länger widerstand leisten).*

5016. ſice *ist hier in* lice *zu ändern (anm. zu* 3989.*), das* lice *der folgenden zeile aber ist nur durch den reim herbeigeführt, denn Merion heiſst immer ein könig von Creta.*

5024 — 25. ſnieten: geriete̅, *die hs.*

5075. clenen *könnte ich nur mit dem romanischen* cliner, *beugen, neigen, senken, zusammenstellen; allein ich vermuthe, daſs hier* denen *gelesen werden muſs, welches vers* 18380. *in derselben verbindung und mit bestimmteren schriftzügen, als hier* clenen, *steht.* Den ſchaft denen *wäre etwa: ihn ausstrecken. Vergl. die anm. zu v.* 13898., *und Otfr. II,* 9, 51. thaz ſuert thenita.

5083. diſe, *die hs.*

Bei Guido kömmt Troilus an der spitze der Frigier, worunter auch Antipus (*später* Xantipus; Pancipus, *C.* — Xantilus, *A.*), Machaon *und* Alcarius (Alchanus, *C.* — Altamus, *A.*), *gegen* Meneſteus *in den kampf. Den* Miceres (Miriſes, *G.* — Miſeres, *C. u. A.*) *nennt er erst später* (5102). —

5098 — 99. beretten: behetten; *vgl. oben zu v.* 1545—46. *u.* 4256. — behaben, *fest halten, behaupten.* —

5102. ſchyvalier, ſchevalier, *das roman.* chevalier.

5110. tate̅, *die hs.*

5115. eime ein her ſin, *ihm weit überlegen sein; daher viele sprichwörtliche redensarten:* zwêne ſint eines her, *Iw.* 4329. (*u. anmerk.*) 5350. 6636. 4657. *Ben. beitr.* 132. *Konr. troj. kr.* 224[d] ſie viere wâren im ein her. *Im latein. Reinardus (Grimm's Reinh. s. XCII): duo sunt exercitus uni. Vergl. Herb.* 3683. 13588. *Bei* Seb. Franck (*Frnkf.* 1541. 4. *s.* 15[a]) *entstellt:* zwen ſind eins herr, drei freſſen gar. *Vergl. bei* Seybold (*lustgarten auserles. sprüchw. Nürnb.* 1677.) s. 72: viel hund ſeynd eines haſen tod; *und das latein. Ne Hercules quidem adversus duos (Erasmi adagia. Hanov.* 1517. *p.* 115[a]) *oder: cedendum multitudini; das griech. Χαλεπὸν γὰρ ἐρυκακέειν ἕνα πολλούς. (Hom. Od. ύ* 313.)

5136. ri^e^nc, *die hs.*

5149 — 51. *So vielen der feinde er begegnete* (beriten), *die muſsten ihm entweder durch die flucht oder durch den tod nachgeben.*

5159. *Nach* er *steht ein punkt in der hs. (s. die anm. zu v.* 45.)

5169. entſitzen *eime dinge, ihm sitzend widerstand leisten, widerstehen, sich widersetzen: vergl. v.* 16950.

5192. rinnen, *vergl. zu v.* 1995.

5214. geſper (: ger), *s. zu v.* 2131.

5219. eime u. eines gewarn, eines warn, eines war nemen, *einen bemerken, seiner inne werden;* 2) *ihn beobachten, auf ihn achten (besonders in feindlicher absicht): Vergl.* 6967. 7710. 9910. 5652. 9940. 10291.

5228. blichen, *s. die anm. zu v.* 1024.

5250 — 51. *Lies:* her: mer; *die seinen kamen ihm zu hülfe.*

5252. widerkâre, *s. die anm. zu v.* 60.

5255. Rex Celidis, qui diebus ſuis omnibus aliis forma pulchritudinis fuit praelatus, de quo ſcripſit Dares, quod ejus formam nullus deſcribere potuiſſet, quem regina de Feminea tanti amoris ardore praecordialiter diligebat, quod magis eum carum habebat intime quam ſe ipſam. *Guido.*

5256. benôten, *intrans., in* nôt *sein, gewalt erleiden;* benoeten, noeten, *trans. in* nôt *bringen, gewalt anthuen, bedrängen, zwingen:* 5349. 9003. 10183. 11499. 11613. 12931. *Vergl. die anm. zu v.* 1530.

Diese mhd. unterscheidung der formen fällt in der ndrd. mundart, die des umlautes ermangelt, zusammen. (anm. zu 2501—2.*)*

5273. ſines ſelbes blût *ist eine der niederl. mundart angehörige wendung, die jedoch auch in ahd. und mhd. denkmälern, namentlich in solchen, die mehr an die ndrd. mundart rühren, sich nachweisen läſst. S. die anm. zum Reinh. F. s.* 274. *u. gramm. IV,* 358*; vergl. auch Herb.* 11623.*; Hartm. v. gl.* 2183.*; und die anm. zu v.* 645.

Das ergänzte er *ist überflüssig; es liegt in dem vorhergehenden dativ* (im). *S. die anm. zu v.* 828.

5293. wigen *für mhd.* wëgen, *s. die anm. zu v.* 61.

5298. Doch verw.?

5317. inzît, enzît, *zu rechter zeit, bald, (mundartl.* bei zeiten); *vgl. zu v.* 3971.

5324. Thelamonius, *G. — Herbort versteht in der folge immer unter* Thelamon *dessen sohn Aiax Telamonius und bringt dadurch verwirrung in seine erzählung, so daſs er* 10158. *und* 13991. *sogar ausdrücklich den vater Telamon neben seinem sohne Aiax nennt, da doch jener nur an dem ersten zuge gegen Troja unter Hercules, aber nicht an dem zweiten unter Agamemnon theil nahm.*

5329. *Verstehe:* Do begeinte in ûf d. v.

5335. verre, *die hs.*

5342. Er w. in a. drin, *die hs.*

5371. *Bei Guido nimmt* Dinadaron (Dynadorum, *C.* Dyadoron, *A.) dem* Polixenon (Poliſenus, *C.* Polizenes, *A.) das roſs und bringt es seinem bruder Hector.*

5383. Des *(ejus)* ſch., *die hs.*

5392. Tunc ſupervenit Deiphebus cum tota acie ſua, quam deputaverat ſibi Hector, cum illis videlicet de Poenia; *G. — vgl. oben zu v.* 4650—4730, 6*)*.

5400. *Hier fehlt eine zeile in der hs.; etwa:*

mit dem ſwerte in der hant

5402. *Wahrscheinlich ist statt* Thereſeus *auch hier (wie* 5404*)* Theſeus *zu lesen. Jener name erscheint nie wieder. — Guido gedenkt hier gar nicht des kampfes des Theseus.*

5414. âne zal ſîn, 1*) die zahl nicht zu bestimmen wissen, nicht zu*

zählen wissen, 2) *nicht anzugeben vermögen; vgl. Wigal.* 1407. âne zal lâȥen, *unerwähnt lassen.*

5415. *Guido (C. u. A.):* Quintilienus, unus ex filiis naturalibus regis Priami, et rex Modernus. *S. zu* 4820, 6 *u.* 4.

5426 — 27. *er zeigte seinen übermuth in geberden* (wenken) *und worten* (grâȥen).

Bei Guido wird hier weder Antenor *erwähnt noch* Aiax von Agreſte (5431). *Der zusatz* von Agreſte *läſst auf den könig* Phion *oder auf* Eſdras *schlieſsen, die auch bei Guido erst später* (5493.) *auftreten.*

5429. Thoas cum illis de Calfidoneis et Philateas (Philotes *A.*). *G.*

5431. *Dieses Aiax wird bei Guido nie gedacht. Vergl. zu v.* 3377 — 79.

5438 — 42. *Einer der* baſtharte *kam ihm in dem streite entgegen, nämlich* Caſſibilaus *dem* Thoas. — *Besser würde* 5440. in *stehen und auf die sämmtlichen genannten Griechen bezogen.*

5443. baȥ geritten, *besser beritten, ein geübter reiter:* wol geriten, *Wigal.* 9136. 9269. — *Ernst* 4704*:* georſet wol und geriten, *mit guten rossen versehen und wohl beritten.* — *En.* 11655. *Ernst* 3087. *Ulr. Trist.* 3214. —

5446. der phage, page, pfage, *ndrd., ein pferd (Br. wb. Richey. Cmpe).* — *Herb.* 6918. 7247. 7461. 13305. 13918. 14846.

5456. wus, *d. i.* wuohs; *anm. zu v.* 179.

5458. *Wahrscheinlich muſs* geſtoben *gelesen werden: vergl. v.* 5220. *Roseng.* 1277. 1371.

5462. der rieȥ, *das schnauben, toben, wüthen; vergl. das vb.* rûȥen, (*ahd.* rûzjan, rûzôn), *rauschen, brausen, schnauben, schnarchen. Graff II*, 562.

5475 — 76. umme: ſwumme; *letzteres durch den druck undeutlich: das strichlein gehört über das* w. *Derselbe reim* 14865 — 66.

5477. er, *s. zu v.* 4838.

5489. *Bessere:* vnzuſlagen vñ vnzvfurt.

5496. wougen *für* waugen (*wie* 4700. 5509) *d. i.* wagen (*anm. zu v.* 429 — 30.)

5502. *Ich vermuthe:* Daȥ vberiſte ſie abe mêt. mên *für* maen, *und dieses für* maejen: *gramm. I*, 435 *f.*

5510. eȥ wol (guot) tuon, *vortrefflich ausführen: Wig.* 11016. *Nib.* 220, 3. 2072, 1. *Kutr.* 1082, 2. *Bit.* 3849. *Herb.* 7033. 11007. 12487. *u. a. Über dieses* eȥ *siehe das wrtrb. zum Wigal. und gramm. IV*, 333 — 37. *Vgl. auch* eȥ heben, erheben, anheben: 5583. 9751. 10143. *und:* eȥ hebt ſich: 6440. 8782.

5524. *Lies:* was, *mit der hs.*

5533 — 34. urlouge: getouge, *ndrd., für mhd.* urliuge: geziuge? (*Vergl. anm. zu* 1772.) *Der sinn ist mir so nicht klar.* —

„*Wenn* wougen (*v.* 5496 *anm.*) *für* wagen *steht, so könnte* gezouge gezage *sein.*“ *B.*

5568. gruwen (*niedrd.* grôwen: trôwen *für* triuwen? *s. zu v.* 1772.), *grauen, grausen.*

5590. Von — ſwil, *vergl. anm. zu* 8567.

5595. gin, *verstehe:* ginc (gienc).

5597. bedacht: kraft; *über diese reimfreiheit der niederd. mundart, und die ähnliche mhd. vergl. gramm. I,* 465 *f.* 443. *und bei Herb. v.* 6196 — 97. 7963 — 64. *u. a. m., auch die anm. zu v.* 179. *u. zu v.* 1111 — 12.

5614. Hunes, *s. zu* 4948, 13), *wo er, wie auch später, in der reihe der Griechen erscheint; Herbort dagegen läſst ihn hier irriger weise mit Ulysses in kampf gerathen. Richtiger heiſst es bei Guido (C. u. A.):* Tunc ex parte Graecorum ſupervenit Huneus cum acie ſua in multitudine pugnatorum copioſa et Ulixes cum ſuis, qui de Turcia bella gerere didicerant: Item et rex Humelinus, qui omnes reges Graecorum secum decem milia militum ad proelium adduxerunt.

5617. Emilius *als gegner des Ulysses; bei Guido (in der eben angeführten stelle) dagegen kömmt* Humelinus *den Griechen zu hülfe. Vielleicht versteht Herb. unter* Emilius (5795. Emelcus) *jenen bastardsohn, den Guido oben (zu* 4820, 20.) Brunus, *später (s. zu* 12950) Bruno de Gemellis *nennt, aus welchem beinamen Herb. die formen:* Gymeanus (4820), Emilius, Emelcus *gebildet hat. S. die anm. zu v.* 12950.

5620. Hup, *die hs.*

5622. verte, *verstehe* werte, *währte.*

5629. Paris cum illis de Perſia ſupervenit; *Guido.*

5648. rex Fratriſiae, ſobrinus Ulixis, *G.* (der kunig von Petriſia, *C.* — Friſia, *A.*)

5653. after ein, *nach einander, vgl.* 11741. *Der acc. bei* after *statt des gewöhnlichen dat. läſst sich für die ndrd. mundart nachweisen: En.* 7401. 7822. *Auch im ahd. findet er sich: s. sprachsch. I,* 186.

5656. Spiel, *verstehe* ſpielt (*praet. v.* ſpalten).

5663. ſwarme *d. i.* ſwarzeme.

5668. *Wahrscheinlich:* Da eȥ *u. s. w.*

5672. im, *nämlich dem Ulysses.*

bletzen (*vgl.* 5861), *v.* bletz, pletz, *fleck, lappen, bedeutet:* 1) *einen fleck* (pletzen) *auf ein kleid setzen, flicken;* 2) *in flecken zertheilen, zerreiſsen, zerhauen, zerfetzen; s. Schmllr I,* 340. *Br. wb., Stalder, Schmid, Höfer, Campe. — Ganz ähnlich zeigt sich diese doppelte bedeutung auch in dem verb.* flicken, flecken. (*vgl. v.* 7583, *anm.*)

5674. „der munt vor ne were, *vor dem munde nicht wäre;* der munt, *dat. der ndrd. form* diu munt, *die sich jedoch sonst nie bei Herb. findet.*" *B.* Der *ist untrüglich mit der abkürzung geschrieben. Vergl.* der *für* den, *anm. zu v.* 10156. *u. zu v.* 4476.

5677. Polimas, *wol Polidamas. Bei Guido steht er nicht an dieser stelle.*

5681. Swelcherme *d. i.* Swelcher eime, *besser:* Der eime.

5687 — 88. geſchêe: ſpêe (*mhd.* geſchaehe: ſpaehe): *ehe die Grie-*

chen bis in ihr lager zurückgetrieben werden konnten, fiel noch manch schönes wort und manch schöner streich.

5690. Eȥ was e. unſ. t., *die hs.*

5691. *Die zunächst liegende verbesserung dieser zeile wäre:* der vacht, der vacht: *dieser focht, jener focht; wohin man nur blickte, — überall kampf.*

5709. beſtân *für* beſtanden: *gramm. I,* 945. *vergl. v.* 9321. 17305. *Ähnliche zusammenziehungen in der anm. zu v.* 6774.

5713. âne gezucke, *ohne zögern, ohne weigern.*

5715. *wol bessere wortstellung:* wollen wir in halten hart, *wollen wir ihnen hartnäckigen widerstand leisten;* — (ſich) eime hart halten: 11841. 13179. 14750. *Brem. wb.* ſik hard holen, *nicht nachgeben.*

5724 — 25. *Löse auf:* Swaȥ ir *(nämlich der Griechen)* mit im dâ was, die lieȥen hine rîten *(verstehe:* diu ors; *anm. zu* 2037.*).*

5737. ein kleit *ist ein übereilter, zu früh geborener reim; vielleicht ist auch* in *zu streichen.*

5742. Quintilienum vulneratum ab equo dejecit; *Guido.*

zuo gezoge bringen, *zurücktreiben, in die flucht schlagen;* zuo gezoge kumen, *zurückgetrieben werden, vertrieben (verbannt) werden:* 17493. — *S. die anm. zu* 11528.

5753. *nämlich:* ſîn ors; *vgl.* 5474—75. 6273. *(anm. zu* 2037.*)*

5761. rex Humerus; *G. (C. u. A.)*

5773 — 74. *Hector eilt zu seinem vater Priamus in die stadt, und ermahnt ihn, mit den seinen ihm zu hülfe zu kommen. Dreitausend mann führt Priamus aus der stadt. In seiner schaar erscheinen die bastardsöhne. (nach G.)*

5783 — 5801. *Einige abweichungen in den namen bei Guido:* Illic conflictus fit maximus et ex Graecis praecipue magna caedes. Aiax et Hector in bello conveniunt, ambo dejiciunt ſe ab equis. Menelaus interficit quendam admirandum Trojanorum. Celidonas interficit Molem de Horep (moles von Creps *A.*), nepotem regis Thoas. Madan vero de Clara (Padon, *A.*) irruit in regem Sedium, quem tam dure percuſſit in facie, quod oculum ei avulſit. Sardellus (Sedellus, *A.*) autem quendam alium ad miratum Graecorum interficit. Margariton vero in Thelamonem (*A. richtig:* Thelamonium) irruit, ſed Thelamon ipſum graviter vulneravit. Famuel autem regem Prothenorem dejecit ab equo. Sic et ceteri fratres naturales, filii regis Priami, contra Graecos eos letaliter offendendo viriliter ſe geſſerunt.

5788. Cedius, *der name des dritten bruders, scheint dem reime allzusehr nachgegeben zu haben, wenn er nicht etwa aus dem Griechen* Sedius *(bei Guido) entstanden ist.*

5791. Sardineus, *die hs.*

5795. Emeleus, *s. oben zu v.* 5617.

5807. *Es ist wol zu lesen:* Von Meneſteo? *(nach Guido); oder es ist*

mit *auf* ergangen *zu beziehen und* 5806. *als ein zwischengeschobener satz zu verstehen.*

5810 *ff.* Deamor, *einer der bastarde (s.* 4820, 26*)*), *befreit den* Duglas *aus den händen des* Menesteus, *dem er nun mit Duglas und* Thoras, *einem anderen herbeigeeilten bruder, hart zusetzt, bis der könig* Theucer *dem bedrängten zu hülfe kömmt. Hector drängt sich in den kampf (Herb.* 5811.*), ihm entgegen stellt sich Aiax mit tausend kriegern. Der könig der Perser eilt den Trojanern zu hülfe mit* 5000 *mann, unter Paris leitung (Herb.* 5814 *ff.). Der kampf wird heiſs. Paris gibt ein zeichen mit dem horne, worauf noch mehr Trojaner herbeikommen. Die Griechen werden von der überzahl zurückgedrängt. Hector allein tödtete, nach Dares angabe, tausend Griechen (nach Guido).*

5821 — 81. *Diese ausführliche schilderung fehlt bei Guido.*

5822. Rodois, *s. oben zu* 4948, 18*)*.

5824. die von aniſe (amiſe) *bezeichnet die krieger des unten genannten* Polibetes *(vgl.* 4922 — 24).

5830 — 32. *Es ist mir gleichgültig, ob früher oder später die bedrängniſs des härtesten kampfes über uns ergehe. (S. anm. zu v.* 2103.*)*

5839. vnd, *die hs.*

5847. *Besser würde das* lac *aus der folgenden zeile in diese gezogen:* Halp lac ûf den zanen, *ragte zur hälfte aus dem munde hervor.*

5851. wappen, wabben, wabbeln, quabbeln *bezeichnet eine schnelle, zitternde bewegung: schlottern, wackeln; vgl. Brem. wb., Richey, Höfer.* —

5856. trôr, *vergl. v.* 14871, 1*) allgem. eine flüssigkeit, feuchtigkeit: h. Georg* 279. *(thau), litanei* 270., 2*) besond. blut, ags.* drôr. *Vergl. Schmllr II,* 499 *u. fundgr. I,* 394.

5862. zuquetzet (: zubletzet), *zerquetscht; ndrd.* quetſen, *(Brem. wb.; vgl.* quatſken).

5863. ertruncken *muſs ohne zweifel* erdrungen *heiſsen (wie v.* 3691.*)*.

5867. ſige vehten, ervehten, *siegreich sein, siegen; eine gewöhnliche verbindung bei Herb.* 11586. 14456. 14894. 14924. *(Trist.* 10282.*); vergl.* eime ſige anvehten: 17414; ſige nemen: 7079; ſige haben: 7203; *Sachsensp. I,* 63. *II,* 12. §. 8.

5883. *Bei Guido redet Merion den Hector mit den worten an:* Nequam proditor, ecce nunc venit hora tua, ut condignam mercedem accipias de eo, quod a me Patroclum temere praeſumpſiſti.

5899 *ff. Dagegen Guido:* Hector vero ſe ſentiens vulneratum, bellum egreditur et vulnus ſibi factum fecit ſic legaliter alligare, quod ſanguis ab eo manare non poſſet; et confeſtim iterum redit ad bellum.

5901. in drîvalden, *adverb., dreifach.*

5910. Daretis liber pro veritate teſtatur, quod poſt vulnus ipſum eo die plus quam mille Graecorum milites interfecit (Hector). Quare Graecorum exercitum in tanta debilitate et puſillanimitate deduxit, quod nullus Graecorum habebat animum defendendi, nec Agamemnoni facultas libera competebat, quod ad bellum accedere potuiſſet. Quare

Trojanorum exercitus in magna virtute praecedens fugientes Graecos ufque ad eorum tentoria funt fecuti, quorum tentoria Trojani quafi victores invadunt viriliter et praedantur arreptis ab eis armis multis, auri et argenti copia magna nimium, quam in fcrineis invenerunt, et omnem eorum fuppelectilem afportantes ad eorum praefidia detulerunt. *Guido.*

Hierauf schliefst Guido die erzählung des zweiten kampfes mit den worten:

Haec fuit illa dies, in qua ipfe bello perpetuus potuit effe finis, et Trojani tunc fuiffent in totum abfolute victores; fed fata, quae ftatuunt adverfa futura contingere, omnia caecis infidiis tollunt de medio, per quae adverfa, quae futura disponunt, finaliter compleantur.

Daran schliefst sich nun bei Guido (C. u. A.) eine weitere betrachtung über die wandelbarkeit des glückes; wie eine geringe ursache die Trojaner und namentlich den Hector so verblendete, dafs er den nahen sieg aus den augen verlor und mit ihm die gänzliche vernichtung der Griechen und die errettung seiner vaterstadt. Da ihm nämlich in dem kampfe Aiax, Thelamons *und der* Exiona (Efiona) *sohn, gegenübertrat, und er, nach hartem erfolglosem streite, von ihm seine abkunft und die nahe verwandtschaft mit seinem blute erfuhr, da legte er hocherfreut sogleich die waffen nieder, und forderte Aiax auf, mit ihm in die stadt zu seinen verwandten zu kommen. Dieser, indem er nur das heil der Griechen vor augen hat, schlägt die bitte ab, erlangt aber vom Hector, dafs dem kampfe sogleich ein ende gemacht wird. Ungern folgen die siegreichen Trojaner, die schon brände in die griechischen schiffe geworfen hatten, dem zeichen zum rückzuge (Herb.* 5913—6008.*). Von Hectors empfang in Troja (Herb.* 6009 *ff.) erzählt Guido nichts, sondern beginnt sogleich:* de tertio bello Graecorum et Trojanorum jam obfidione firmata.

5941. Eer *ist* Er *zu lesen: der rubricator setzte sein* E neben *das* e *des schreibers.*

5943. alder fater, eltervater, *grofsvater, avus, wie:* 17823. 17992. *Schsnsp. I,* 5. *I,* 51.

5958. zu kunde gerechen, *vergl. oben:* 5938—40. *u.* 18403.

5984 — 88. *Wie könnte mich je ein gröfseres leid treffen, als dieses, dafs ich deren feind bin, denen ich ein freund mit recht sein sollte!*

6006. daȥ runcît, *ritterpferd: roman.* roncin *(Roquef.),* rouffin, roucin *(Ménage), ital.* roncione, *mittellat.* runcinus, roffinus: *schw. neutr. Schssp. III,* 53; *stark: Ulr. Trist.* 2017.

6020. trôft, *vertrauen, (vergl.* 10414. 14474. *u. öfter): über die verwandtschaft dieses wortes mit dem alten* truftis *der rechtssprache s. Gr. rchtsaltrth. s.* 943. *Nib.* 1664.

6023. „ein tân; — ein *oder* în tuon, *den feind in seine veste jagen, so dafs er sich mit* veltftrît *nicht mehr wehren kann. S. Wolfr. Wilh.* 178, 21. *und das wörterbuch zu Tristan.*“ *B. vgl. Ziem. mhd. wb.* tân.

6043. *Für* iegeliche *ist wol, wie in den folgenden zeilen,* eteliche *zu lesen. (vergl. v.* 8120. *u. anm.; v.* 4083.*)*

6048 — 49. *Jede erkannte demjenigen den preis zu, der ihr im herzen lag.* — *„Wer so beschaffen war, dem erkannten sie den preis zu.“ B.*

6055. *Lies:* Wol ûf! *(v.* 6661. *u. a.)*

6075. Patrocum, *die hs.*

6092 — 95. *Könnte ich meine betrübnifs, mein leiden, meinen zorn rächen, und kostete es mich selbst das leben, ich stürbe freudig* seit (wîle, daȥ, *in der weile, in der zeit, während) ich dich verloren habe.*

6125. *Guido dagegen:* ipfum (Caffibulam) in templo Veneris plurimum preciofo recondit in fepulcro.

6145. gefchiet; *diese schwache form des partic. praet. von* gefchehen *findet sich bei Herb. öfter (*6508. 9467. 12550. 15398. 16024.*) und zwar neben der starken. Gramm. I,* 938. 945. *anm. zu v.* 940. 2773.

6180. gefchê *(: mê) für* gefchehe: *anm. zu v.* 179.

6183. Doch; *auch dem rubricator ist ein* d *vorgeschrieben. Ich vermuthe:* Noch.

6185. geftat *für* geftatet: *gramm. I,* 958; *vergleiche* beftat: 77. 3955.

6188. Quare dum Caffandra talibus clamoribus nullum finem imponerat, rex Priamus eam capi mandavit et fub firmi clauftri cuftodia tempore multo detrudi. *Guido.*

6210. Polimedes *bei Herb. immer für* Palamedes (Palamides, *G. C. u. A.*).

6224. geebenen, *eben machen, ausgleichen, ins gleichgewicht bringen;* fich geebenen, *sich gütlich vergleichen, den streit beilegen.* —

6258. bevor, bevorn, *voran, voraus, zuvor;* da bevor, *vordem (*6665.*); gramm. III,* 263.

6264. Frouwen glîch *d. i.* frouwen *(genit.)* iegelîch, *omnis femina; ebenso:* ritter glich, 14420.*; En.* 6054. maneglîch, manlîh, *En.* 5849. 5941.

Über diese der älteren sprache eigenthümlichen zusammensetzungen des —gelîch, —lîch *mit genitiven vergleiche die gramm. III,* 53 *und die beispiele: II,* 569. 570.

Vergl. Herb. 4596. *und die anm. das.*

6290 — 95. *Diese wenigen auf Achilles jugendgeschichte hinweisenden worte finde ich weder bei Dares noch bei Guido, die der früheren schicksale Achills nirgends gedenken, während die alten drucke (übereinstimmend mit Konrad von Würzburg) schon oben an die jugendgeschichte des Paris eine ausführliche erzählung von Achills erziehung bei Chiron und von seinem aufenthalte unter den töchtern des Lycomedes anreihen, auf welchen aufenthalt auch Herbort unten (*13845 *ff.) mit wenigen worten zu sprechen kömmt, wo Guido ebenfalls es übergeht.* —

6316. grienen *ist wol* grënen (*mhd.* grinen) *zu lesen; vergl. die anm. zu v.* 61. *Schmeller (II,* 111.*) hat* grennen (*neben* grînen, gronen), *murren, brummen, knurren. S. Iw. v.* 877. *und anm.; — MS. II,* 220b.

6332 — 36. *Die auffallende kürze der verse* 6333 — 34., *den versen*

1537 — 38. *vergleichbar, läſst sich durch eine nahe liegende zusammenziehung beseitigen. Man streiche* dirre *und* iener *als zusätze des schreibers, wodurch er dem verständnisse zu hülfe kommen wollte, vielleicht auch das* er ſprach *der ersten zeile. und lese nun:*

[Er ſprach:] ‚eȥ iſt mîn!' — iener: „wes?"
‚Mîn!' — „dîn?" — ‚entriuwen jâ!'
‚Eȥ eniſt!' — „eȥ iſt! nû lâ!" —

6342. daȥ anſihte, angeſihte (17935.), *vultus, facies (ahd.* anaſiht, *gramm. II,* 711), *unser: angesicht, wofür mhd. gewöhnlicher* antlitze *steht (gramm. III,* 401 — 2.)

6371 — 74. *Diese verse sind so zu theilen:*

Man ſaget von Diomedê,
Daȥ er ze roſſe quême ê:
Troylus des ſchaden nam,
Daȥ er ê ze roſſe quam.

6374. *Lies:* Daȥ, *wie die hs.*

6390. *Lies:* Da, *wie die hs.*

6390 — 434. *Diese ganze ausführliche schilderung steht nicht bei Guido.*

6417 — 18. *Wahrscheinlich:* Swer dâ viel vol geſunt,
Vngeſlagen vn̄ ungewunt.

Lies: Vngeſlagen, *wie die hs.*

6444. Archilogus, *so liest auch A.; Guido dagegen hier* Artilegus *und später* Artilogus, *wo Herb.* Archilaus *liest. Ohne zweifel muſs auch hier bei Herb.* Archelaus, *der Grieche, verstanden werden, der, wie hier, immer neben* Prothenor *auftritt (4359.), während* Archilogus *oben den Trojanern beigezählt wurde, und auch später bei Herb. (6850. 6924.) wieder unter ihnen erscheint. Vergl. anm. zu* 6835.

6447. *Lies:* hectorn, *wie die hs.*

6449. Hie — wert, *dafür empfing er seinen lohn. — Vergl. anm. zu v.* 6761.

6452. *Bei Guido ergreift Hector das roſs des Boetes und läſst es durch einen seiner diener hinwegführen.*

6459. umberât (unberât *v.* beretten), *ohne rettung; über die form s. die anm. zu* 1545.

6460. iener *erscheint hier mit dem artikel verbunden; ebenso* 13582. *und vielleicht auch* 3643. *(mit anmerk.)*

6466. wuol, *gewühle, gedränge.*

6470. diu var (: gewar), *abgekürzte form für* varwe *(wie* ſchate *aus* ſchatewe, gar *aus* garwe, *u. a. m.); vergl.* 10528. 12420. *gramm. I,* 674.

6480. eȥ, *nämlich* daȥ ſwert, *aus* 6472. *zu ergänzen.*

6507. *Nach Guido eilt zuerst Achilles und dann auch* Artilogus *(Herbort's* Archilaus, *s. zu v.* 6444.) *herbei, um den tod ihres verwandten zu rächen, und seine leiche den händen der feinde zu entreiſsen.*

6569 — 70. *ergänze:* klagete.

6572. erbeit, *die hs.*

6595. *Ohne diejenigen, die er sonst noch (aufserdem, aufser diesen dreien fürsten) erschlagen hat.*

6598 — 99. *Wäre Hectors tapferkeit nicht, so lebten diese beide noch, wie auch Prothenor.*

6603. Swer ſo. *Das im ahd. nach* ſwer, ſwaȥ, ſwie, ſwâ, *u. s. w. stehende* ſô, *welches auf ein in jenen wörtern liegendes* ſô (ſô wer, ſô waȥ *u. s. w.) sich bezieht, findet sich auch noch bei Herbort, wie in den älteren mhd. denkmälern überhaupt (gramm. III,* 44 *ff. wrtrb. zum Iw. s.* 422*):* 6001. 6593. 7705. 12227. 12410. 16954. 18140.

6647. halten, *praet. eines schw. verb.* heln *(s. die anm. zu* 1545.*) oder blofs eine schwache form des praet. neben der starken (wie* ſchrîte *u. a. anm. zu* 2773.*). Vergl. v.* 10558.

Die herren schlichen sich nach und nach hinweg zur ruhe; — Guido: ad tentoria ſua redeunt nocturnae cauſa quietis.

6655. *Richtiger würde, nach der vergleichung mit früheren abschnitten, hier eine neue* diſtinctio *beginnen. Bei Guido steht schon oben (*6559*) eine neue kapitelüberschrift:* De quarto bello Graecorum et Trojanorum.

6663. gebît, *s. oben die anm. zu* 940. *Eine umstellung wäre hier möglich, die auch dem metrum des folgenden verses nachhilft:*

Dà wart lenger niet gebeit
Sie wâren in den ſtrît gereit.

6688 — 94. *Soll auch hier wiederum gelten, was ich schon früher gesagt habe (nämlich* 1639 *ff.), so bleibt mir nichts anderes mehr zu thun, als dafs ich mich bestrebe (anm. zu* 285.*), meine erzählung fortzusetzen, da sie billigerweise kurz und gedrängt werden soll.*

6695. *Lies:* Da e. g. ein l., *wie die hs.*

6711. von den zwein, *nämlich* ſper und ſwert (ort und ecke, 6700 *ff.*)

6761 — 65. nan, *verstehe* nam. *Achilles nahm hin mit geringschätzung* (âne wert) *eben so wohl* t a u s e n d *als* e i n *schwert und so viele geschosse und pfeile auf ihn geflogen kamen. „Achilles nahm, empfing zu sich hin* (ane wert) *eben so wohl u. s. w.“ B.*

6768. *Verstehe:* es niht, *nichts vom schilde, keinen theil desselben konnte er mehr tragen.*

6771 — 72. ſâlden: nâlden; ſâlden *für mhd.* ſaelden, *s. die anm. zu v.* 113 — 14. *Altd. bl. I,* 257. ſâlden: wol behalden.

nâlde, *ndrd. für* nâdel: *Herb.* 14776. *Pilat.* 136. *gramm. I,* 393.

6774. gegân *für* gegangen *(gramm. I,* 945*):* 3583. 10522. 10906.*; vergl.* begân, 10099*;* — ergân, 9128. 17090. engân, 11179. 18060.*;* zergân, 12556.*;* — durchgân, 14082.*; u. a. m. anm. zum Iw.* 3694. *zu Herb.* 5709 *u.* 9918. —

6775 — 76. beſtacht: vacht; *s. die anm. zu* 179. *u. gramm. I,* 439.

6777. beſprête *ist im cod. auf radirten grund geschrieben. Über die form s. die anm. zu* 2191.

6778. walgen, *gewöhnlich* ſich walgen, *sich wälzen: Herb.* 10527.

Roseng. anm. 1486. *Frib. Trist.* 4569. *altd. bl. I,* 224. *Schmid, schwb. wrtrb. unter* walen. *Stalder* (walen).

6812. zweiger, *d. i.* zwir, *zweimal, wie* 11390. zwirnt. *gramm. III,* 227 *f.*

6816. *Der reim ist wol in* gût (: blût) *zu bessern.*

6835. Archilogus. *Über die verwechslung dieses namens mit* Archelaus *bei Herb. ist schon oben (zu v.* 6444.) *gesprochen worden, und auch hier ist wahrscheinlich* Archelaus *oder* Alinus *(sohn des* Aſchalaſus; *vergl.* 3317. 4362. 4866.) *zu verstehen. Guido nennt diesen namen hier nicht.* —

6837. *Den* kunic von Kartagine *(vgl. v.* 6975.) *kennt Guido nicht.*

6842. in gein, *d. i.* engein; *vgl. zu* 1305.

6843. Pandarus, *vgl.* 6899. *oben:* Pyndarus, *s.* 3979. *(u. anm.) Guido:* Pandalus. (*A.* Pandolus.)

6849 — 50. *Statt des* vō *der hs. ist offenbar* vñ *zu lesen; s. die anm. zu* 4874.

6861. Gedenſe, *das ziehen, fortziehen, vom verb.* dinſen, *trahere (Schmllr I,* 386. *gramm. II,* 35.), *Parz.* 599[1] ûf ſtrîtes gedenſe *(gramm. II,* 267.)

gezerge, *das zerren, schleppen.*

6868. *Diese zeile steht in der hs. auf radirtem grunde.*

6880. wîbelval, 12867. wîbelvar, *bleich wie die farbe des kornwurms* (wîbel, *engl.* weevil, *ndrd.* wevel, *ags.* wifel). *gramm. II,* 558.

6892. zu drungen; *nach der anm. zu* 2022. *ist wol auch hier* zerdrunden *zu lesen.*

6913. Adraſtus; *Guido (u. A.):* Araſtrus.

6919. Polimedes, *G.* (Polidamas, *A.*)

6920. Apon, *G.* (Hupon. *A.*)

6926. grach *ist ein mir unerklärliches wort, welches vermuthlich erst vom schreiber zur bewahrung des reimes* (: ſtach), *den er in die vorhergehende zeile aus versehen gebracht hatte, gebildet wurde; ich meine, daſs dort* ſtieȥ *hier:* ûf den grieȥ *(vrgl.* 4253. 5870. 8765. *u. öfter) stehen müsse.*

An das grach *bei Schmid (schwb. wrb.) ist wol nicht zu denken, um daraus eine hierher passende bedeutung abzuleiten.*

6956. Laiſſirandere *ist nicht als name, sondern für* laiſirende er *(das* er *ist in der hs. abgekürzt) zu verstehen; vgl. die anm. zu* 4458; — er *nämlich* Meneſteus (6960.), *der herzog von Athen.*

6961. Polimenis, *Guido.*

6974 — 80. *Diesen kampf übergeht Guido.*

6998. Sardon, *G.*

7067 — 68. drôwe: vrôwe. *Dem mhd.* ou *entspricht ein ndrd.* ô *(oder* o), *dem* ouw *immer ein* ôw, *denn das ndrd.* w *duldet nur lange vocale, und unter diesen nur* â, ê *und* ô *vor sich (gramm. I,* 461). urlof, orlof *(für* urloup: hof), 2375. bôm (: ſtrôm), *anm. zu* 2044 — 45.; vrôwen (: rôwen, *mhd.* riuwen, *anm. zu* 1772.), 18180. —

7091. zochte (: mochte) *für* zuhte, zucte, *praet. v.* zücken; *vergl. anm. zu* 881. *u. zu* 13898. *gramm. I*, 432. *Pilat.* 341.

7105. Vñ als mir nû ſus ſi geſchên —? —

7157 — 225. *(berichtige letztere zahl) wird von Guido nicht erzählt.*

7181. bêten *für* baeheten, *von* baeben, bêhen, *durch überschläge erwärmen; vrgl. Herb.* 12780.

7203. *Lies* habe *uneingeklammert;* ſige haben, *s. oben zu v.* 5867.

7205. *Ohne zweifel in* guot rât *zu berichtigen.*

7245. ſchinden; *über diese leibesstrafe vergl. Grimm's rchtsaltrth. s.* 704, *u. oben v.* 5561.

7246. blinden *für mhd.* blenden, *wie Alex.* 1041. 1077. *(n. z.* 1391. 1427.*); anm. zu v.* 61.

Ebenso steht brinnen *hier für* brennen, *wie* 8405. 15754. *und Alex.* 3622. *(n. z.* 3972.*)* —

7247 — 48. *Die strafe des* ſchleifens *oder zerreiſsens durch pferde* (zerliden) *war auch dem mittelalter, wie dem alterthume, nicht fremd. Vergl. Grimm's rchtsaltrth. s.* 692 *f. und bei Herb.* 8158. 17439 *(mit anm.), anm. zu* 2024.

7266. *Zur beseitigung dieses falschen (und rührenden) reimes schlage ich vor:* Eȥ wêre ſchiere volendet
Wêre unſer nôt erwendet.

7303. frēde (: rede), *ndrd. form des mhd.* fride: *gramm. I*, 456. *anm. zu v.* 61. *Vergl.* 8052.: eȥ frēden (: widerreden).

7311. Juncfrowē, *die hs.*

7335. diu zît, dâ ſedels niet enwas *bezeichnet: die stunde, in welcher keine zeit mehr war zur unterhaltung.* — ſedel, ſitz (14023.) *bedeutet das trauliche zusammensitzen, besonders in der abenddämmerung* (conſeſſus), *von welchem uns Herb. an einigen stellen* (6036—52. 12769—808.) *ein freundliches bild entwirft. Man vergleiche die in baierischer mundart gebräuchliche benennung* ſitzweil *für die zur vertrauten unterhaltung geeigneten abendstunden (Schmllr III,* 299. *Delling, baier. idiot.).*

7345 — 62. *nicht bei Guido.*

7398. Den halsberc, den er *u. s. w. ist nach der zum Iw.* 6722. *erwähnten attraction zu verstehen; sie kommt auch in den schluſsversen des schreibers unseres codex vor. (s. die einleitung s. XXIX, anm.* 2.*) Übrigens findet sich bei Herb. auch sonst öfter* den *für* der, *vielleicht als bloſser schreibfehler:* 2425. 2519. 10200.

7399. maniger marke wert, *vergl.* 8794. 10800. *En.* 6113. (9011.) *Alex.* 6023. *(n. z.* 6373.*)*; tûſent marke wert: 9263. 14114. *En.* 12183. 13031.; drîȥec tûſent m. w., 1865.; hundert m. w., 8490. —

7400. turde, *(ahd. tiurida, gramm. II*, 243*): werth, kostbarkeit.* 2*) theuerung*, 11086. —

Ähnliche bildungen bei Herb.: trurde, 1749. 7562. ſurde, 7389. 7561. kulde, 7890., *u. a.; sie sind besonders der niederd. mundart eigen.*

7402 — 3. *s. die anm. zu v.* 1518.

7443. Orthomenus, *G.* — Octomnus, *A.*

7453. ſtrûchen, *straucheln, niederstürzen: er schlug ihn so, daſs er zu boden sank; — vielleicht* zuo ſtucken. —

7464. Xantipus, *G.* — *Herb. oben* Cantipus. — Antipus, *A.*

7474 — 84. *nicht bei Guido.*

7524. der kelz, *übermuth, prahlerei (gramm. II,* 213.*): Georg* 1850. *vrb.* kelzen, *laut schreien, prahlen, zanken: Bon.* 40, 27. *MS. II,* 58^a^. *Schmllr II,* 288. kallen, kalzen, kältſchen, kellen, *Brem. wb., Höfer, Stalder, Müller u. Weitz.* —

7530. lâʒen, gelâʒen, *mit adverb. verbunden, einen gewissen anblick gewähren, sich darstellen, s. geberden (noch nhd. das läſst schön); vgl.* 9798. 10555. 11929. 13736. ſich gelâʒen, 14956. *subst.* der gelâʒ *(ndrd.* gelaat, *Brem. wb.), ansehen, geberde, sitte:* 152. 2308. 2441. 14272. *u. oft.*

7584. zuflecken, *zerflecken, zerhauen, von* flecken, *welches wie* bletzen *(s. anm. zu v.* 5672.*) in der doppelten bedeutung erscheint; vgl. Schmllr I,* 584. *Stalder* (flicken), *Campe.*

7585. daʒ naſel, *der theil des helmes, welcher die nase schützt; mittellat.* naſale, naſile *(Du Fresne), franz.* naſel *(Roquef. unter* nas; *Dict. de Trevoux); vergl.* barbel (barbier). —

7644 — 49. *Guido nennt nur ihre namen:* Alpinor *und* Dorion.

7656. *Auch hier steht die angabe des abschnittes, die mit rothen buchstaben in die zeilen des gedichtes selbst geschrieben ist, nicht am rechten orte. Besser stünde sie, wie bei Guido und Dares, nach vers* 7882.

7673. funfte, *die hs.*

7680. Epiſtropus, *G. u. A. Die vorangehende schilderung desselben steht hier nicht bei Guido; oben (bei* 4030.*) begreift er sie in den wenigen worten:* ſeptem liberalibus artibus eruditus. — *Dieser* Epiſtropus *darf nicht mit dem gleichnamigen Griechen, dem zwillingsbruder des* Cedius, *verwechselt werden, dessen tod wir so eben (*7485 — 522*) gelesen haben.*

7681. *Oben (*4034.*) hieſs seine heimath* botina. *Mit* azoma *bezeichnet Herb. später (v.* 14303.*) das land der Amazonen.*

7701. ſchoʒ er, *die hs.*

7718. *Nach Dares und Guido wird* Polixenus *vom Hector getödtet.*

7727. verſchert, *von* verſcherten, *schartig machen, verwunden, verletzen. Wigal. (bildlich, von der* triuwe).

7728. *Lies:* Iſt diz, *wie die hs.*

7729. *Der mutter und der groſsmutter (altd. bl. I,* 264*) des teufels, die den menschen meist noch feindseliger gesinnt sind, als er, wird im mittelalter oft gedacht; seltener wol seines sohnes. S. Grimm's mythol. s.* 565.

7735. valant (iratus, infenſus; — ſeducens; *vgl.* διάβολος*) eine gewöhnliche mhd. benennung des teufels. Beispiele in Grimm's mythol. s.* 555. *Vgl. Schmid, schwb. wrtrb.* (walant).

7738. daʒ — getân; *das partic. praet. nach den adject. lieb, gut, nützlich, leicht u. a. und deren gegentheilen, dem latein. supin. in* u *ver-*

gleichbar, ist eine gewöhnliche mhd. construction: vgl. Herb. 15142. 16515. *Iw.* 4447. *En.* 2542. 3713. *Trist.* 11628—29. *Hartm. v. gl.* 1007. *Alex.* 2718. (*n. z.* 3068.) *anm. zu Reinh. s.* 268. *gramm. IV,* 129. *u. die anm. zu v.* 1213.

7758. zufchît, *schwache partic. form von* fchiten, *spalten* (16717. *gramm. I,* 936 *u.* 945); *vergl. v.* 13656. 13980. 16730. *u. die anm. zu* 940.

7764. *Entweder* der troyâne *oder* der von troye *zu lesen.*

7768. *Verstehe:* erfiel, *praet. von einem bei Herb. nicht seltenen compos.* ervallen, *zu falle kommen.*

Der tod des Philemenis *wird von Guido hier nicht erzählt.*

7809. E ich eȥ a. h. v. — ? —

7834 — 82. *steht nicht bei Guido.*

7838. *wol* ir *zu lesen, die mehrzahl, worauf die folgenden zeilen hinweisen.*

7854. anders, (*ausserdem, sonst noch, auf andere weise;* 44. 6595. *u. oft*) *bezeichnet hier, im gegensatze der durch erfahrung gewonnenen klugheit des alters, die klugheit durch besondere geistesgaben.* von tugende, *wie es oben* (131. *vergl. die anm. dazu*) *von Jason heifst.*

7884. Die tacfterne, *mhd. nur masc. und auch bei Herb.* 1308. der fterre, *könnte der niederd. mundart schon als fem. gebräuchlich gewesen sein, da sich in derselben, wie auch im niederl.* (*gramm. I,* 692), *häufige übergänge aus der schw. männlichen in die weibliche declination zeigen. Die goth. sprache und noch die holländische* (fterre, ftar) *kennen dieses wort nur als femin.* Der fterre *in v.* 1308. *liefse sich als ausnahme betrachten wegen des dabeistehenden personifizirten Lucifer, der nothwendig als masc. erscheinen mufste.*

Sollte vielleicht ein niederd. die *für* der (*gramm. I,* 793) *in Herborts sprache eingedrungen sein? Bei Herb. wüfste ich, einen genitiv* (16476.) *ausgenommen, kein anderes beispiel beizubringen, unzählliche aus anderen mnd. denkmälern.*

die tacfterne *bezeichnet den morgenstern, der die ankunft des tages verkündet* (lucifer)*: Trist.* 304. — *Der morgenstern nahm ihnen beiden, der nacht und dem tage, ihr licht, d. h. es war dämmerung, weder nacht noch tag, weder mondschein noch sonnenlicht.* —

7897. gebît, *anm. zu* 940.

7900. tîchen, ertîchen, *büfsen, entgelten; gramm. I,* 937. *u. IV,* 335*. *Reinh. s.* 371. *Schmllr I,* 351; — eȥ dîchen mit eime, *einem seine schuld abtragen, abrechnung mit ihm halten: Kutr.* 1389, 3.

7945. fêr, *adjct. verwundet, wund;* 2) *bildl. betrübt, Wig.* 11378. *vrb.* fêren.

7955. *Verstehe:* G. w. biȥ dar.

7963 — 64. kraft: nacht; *s. die anm. zu v.* 5597.

7980. *Wahrscheinlich* gevolgic *zu lesen: Rother* 528. *Alex.* 2669. (*n. z.* 3019.)

8008. ingein, *d. i.* engein (6842.).

geracht, *partic. praet. von* rechen, *ndrd.* (*mhd.* recken) *strecken, nach einem ziele streben, reichen;* ûf einen, gegen (zuo) eime rechen, *auf einen losrennen:* 8946. 9038. 10304. 12971.

8016 — 20. *Diese verse sind so zu interpungiren:*

Er ſprach: ‚wer rîtet dâ?'
„Wer fraget des?" — ‚Daȥ tuon ich'.
„Wer biſt dû?" — er nante ſich; —
‚Ich hân geſaget, nû ſaget mir'. —
„Waȥ ſullen wir ſagen?" — ‚Wer ſît ir?'

8045. *Vielleicht:* mit den ſînen râten, *wo* râten *als infin. zu verstehen und mit dem folgenden* umb *zu verbinden ist. Weniger passend könnte, ohne ergänzung,* râten *als dat. plur.* (*für mhd.* raeten) *gelten: mit seinen rathgebern; denn der umgelautete plur.* (rêten) *steht* 12060. *im reime. Vgl.* râtman, 10726. *u. die anm. zu v.* 144.

8048. Den herren behagete der rât; *vgl.* 15271.

8058. *Da uns die schiffahrt abgeschnitten ist. Über* unde *in dieser bedeutung siehe das wrtrb. zum Iw. s.* 459, 4.

8073. *auf drei monate, nach Guido.*

8086. gefreget, *gramm. I,* 970. *u. anm. zu v.* 4368.

8091. gebietet mir! *die gewöhnliche anrede beim abschiede: ertheilt mir befehle, ich bin euch zu dienen bereit; es ist unserem feinen französirten: gehorsamer diener! gewichen. — Rthr* 2337. 2917. *Trist.* (*s. das wörterb.*).

8092. got lone dir, *die hs.*

8099. vor, *lies:* vort, *fortan, ferner* (3124. 3265 *u. a.*).

8100. Als — gehort; *s. die anm. zu* 2786.

8106 *ff. Des verbrennens der todten wird von Herbort* (*vgl.* 9197 — 98. *auch En.* 7913 *f.*) *immer als einer den Deutschen fremden sitte gedacht, und ihr die des beerdigens als eine einheimische entgegengesetzt* (8120 — 21). — *Bei Guido fehlt diese erzählung der todtenbestattung.* —

8110. der ſpache, *vgl.* 15753., *ein langes, dünnes stück holzes, span, schleiſse* (*ags.* ſpacan, *holl.* ſpeek, *engl.* ſpoke, *ndrd.* ſpeke *unser* ſpeiche). — *Ernst* 2702. *Reinh. v.* 49. *MS. II,* 20. *Konr.;* — *Oberl., Schmllr III,* 553. *Schmidt, wstrw. id.; Schmid, schwb. wrtrb.; Schütze, holst. id.* —

8119. quam darabe, *im codex auf radirten grund geschrieben.*

8120. Jegelichen, *wol* Etelichen? *s. anm. zu v.* 6043.

8121. phligît, *unrichtig für* phlît; *anm. zu v.* 2737.

8125. vierzehen nacht, *eine allgemeine fristbestimmung: viele tage hindurch; vgl. Grimm's rchtsaltrth.* 217. 821. 868. *u. En.* 9558. 11546. 12446.; *Rother* 1293.

8126. entacht *d. i.* endaht (entdaht, endact), *entblöſst* (*von leichen*).

8132. waȥ, *in der hs. zwischen* war, waſ, waȥ *gebessert.*

8141. der iene *ist wol in* der inne (: hinne, *wie* 4088. 8339. *u. a.*) *zu bessern und Hector im gegensatz zu* dirre (*Agamemnon*) *zu verstehen.*

8149 — 52. *Dieser grund, weſshalb Calcas die auslieferung seiner*

tochter verlangt, wird von Guido nicht angegeben, sondern dieser erzählt vielmehr, dafs die Trojaner die auslieferung verweigerten, des verrathes wegen, den Calcas an ihnen begangen. Priamus gibt sie erst beim austausche der gefangenen zurück. — Die fernere ausführlichkeit der erzählung fehlt bei Guido. —

8156. Ich — wart, *nämlich durch das orakel des Apollo; vgl.* 3511 *ff.*

8157. *Priamus selbst hat mir für meine treulosigkeit die strafe eines verräthers zuerkannt.* (*anm. zu* 7247—48.)

8207 — 8. *Dieses* (fô mir got) *ist ein ernstes wort, jenes* (ir fît hövefch) *ist scherz.*

8209 — 11. *Ich mufs euch mit* einer *frage beschwerlich fallen; diese beantwortet mir, dann will ich nicht ferner euch belästigen. Vgl. Iw.* 520*f.*

8234 — 38. *Es wäre denn, dafs ich nimmer zu kräften käme, — ihr müfst, so kühn ihr auch seid, früher oder später von mir noch übeles erdulden.*

8239. entwurte, *die hs.*

8254. *Vgl. die anm. zu v.* 884.

8266. grimet (: gezimet), *mhd.* gremet; *s. die anm. zu v.* 61.

8278. *verstehe:* Ich engereche d. z., *wenn ich nicht diesen zorn heute noch räche.*

8280. wâ nû, *auf denn! wohlan! gramm. III,* 302. *anm. zu Iw.* 7111 (*nachtr.*) *Herb.* 8786. 11250. *vgl.* waʒ nû, 7730.

8287. gehat, *ptc. v.* gehân (gehaben), *zurückhalten; vgl.* 8585.

8313 — 14. vriefch (*v.* vreifchen): hiefch.

8319. *Richtiger ergänze aus dem vorhergehenden* im *ein* er: Torfte er eʒ widerredet hân, *hätte er es wagen dürfen, sich zu widersetzen, er hätte nimmermehr ihre auslieferung zugegeben; allein es war schwer, dem willen aller zu widerstreben.*

8324 — 29. *Es war auch kein geringes opfer, welches er ihrer liebe gebracht hatte, da er um ihretwillen die gnade und liebe seiner götter verloren und ihren zorn auf sich geladen hatte. —*

Troilus nämlich hatte durch sein liebesverständnifs mit der heiligen priesterin diese selbst entweiht und die götter gegen sich erzürnt.

8332. mir gefchicht ze (*infinit.*), *es fügt sich, dafs ich —, mein schicksal ist zu —, ich mufs; Iw. wrtrb. s.* 152, 2, *d, β. Herb.* 8432. 8592. 10600. 11319. 11488. 11979. 15242. *a. Heinr.* 141. 289. 293. 1284. 1290. *u. a. m.*

eʒ rûmen, *hinweggehen, einen ort verlassen: Herb.* 16887. *Gramm. IV,* 333.

8342. diu betelêre (*mhd.* betelaere), *die bettlerin: Diut. I,* 434. *Bei den subst. mit der ableitung* -ari, -âri *ist die im ahd. gewöhnliche motion durch den ablaut* (*fem.* -âra), *welche hier die form* betelâre *erwarten liefse, in der mhd. sprache gänzlich erloschen, so dafs die weibliche form solcher substant. von der männlichen nicht mehr unterschieden wird* (*vgl.* fed-

claere, *Wlthr* 4, 35), *wenn nicht ein ableitendes* -in (zinſacrin, *Trist.* 4467) *hinzutritt.*

8344 — 50. *Hätte ich sowohl die mittel dazu in der hand, als ich den wunsch im herzen trage, — ein messer sollte mein herz durchbohren. Hielte mich die hoffnung, doch noch hier bleiben zu dürfen nicht aufrecht, so wäre ich nicht mehr am leben.*

8362. *Vergleiche:* vor leide zuo eime ſteine ſpringen (*Grimm's mythol.* 321, *anm.* **) *und Herb.* 11371 — 72. 13334 *ff.*

8364 — 69. *Diese stelle erinnert viel an die in unseren volksmährchen noch fortlebenden verwandlungen.*

8369. *Ein* ich *zu ergänzen ist auch hier nicht nothwendig, es liegt im vorhergehenden dativ; vgl.* 8652. 9765. 11205. 15641. *Iw.* 7500, *u. a.*

8402. *So muſs ich mit recht an der ehre gestraft werden. Ein verb.* ſchendigen *würde nach analogie von* ſchuldegen, leidegen, ſchedegen *u. a.* (*gramm. II,* 295. 306.) *gebildet sein; — oder sollte* ſchedegen *zu lesen sein?* „*Wol* ſchendige nôt *zu lesen*". *B.* eime nôt tuon, *ihm noth und plage verursachen. Wigal.* 5300 (*wrtrb.*).

8405 — 6. verbrinnen (*für* verbrennen, *anm. zu* 61. *und zu* 7246.): hinnen.

8411. *vgl.* 8430. 9832. 10598. *auch* 13715. 10464.

8421. *Die form* woſten, *welche kein reim bestätigt, gehört nur dem abschreiber an.* (*gramm. I,* 963.)

8432. *Mit dieser schilderung des schmerzes der Briseis vergleiche man Guido's worte:*

Briſeida vero, quae Troilum non minoris amoris ardore diligere videbatur, non minus in voces querulas prodiit ſuos dolores, cum tota ſit fluvialibus lacrimis madefacta ſic, quod continuis aquoſis imbribus ab oculorum ſuorum fonte ſtillantibus veſtes ſuas et faciem aſperſit ita, quod veſtes ejus tanta erant lacrimarum perfuſa liquore acſi prementis alicujus manibus ſtringerentur et aquarum multitudinem effunderent in ſtrictura. Unguibus etiam ſuis ſua tenerrima ora dilacerabat et aureos crines ſuos, a lege ligaminis abſolutos, a lactea ſui capitis cute divellit, et dum rigidis unguibus ſuas maxillas exarat rubeo cruore pertinctas lacerata lilia laceratis roſis immiſceri ſimilitudinarie videbantur. Quae dum queritur de ſua ſeparatione a dilecto ſuo Troilo, ſaepius intermoritur inter brachia eam volentium ſuſtinere, dicens, ſe malle mortem appetere quam vita potiri, ex quo eam ab eo ſeparari neceſſe eſt a cujus vita ſuae vitae ſolatia dependebant. Noctis igitur ſuperveniente caligine Troilus ſe contulit ad Briſeidam, eam flebilibus movet in lacrimis, ut a tanto ſe debeat temperare dolore. Et dum ſic eam conſolari Troilus anhelat Briſeida inter brachia Troili labitur ſaepius ſemiviva. Quam inter dulcia baſia lacrimis irrorata flebilibus ad vires ſui ſenſus ea nocte reducere eſt conatus. Sed diei hora quaſi ſuperveniente vicina, Troilus a Briſeida in multis anxietatibus et doloribus diſceſſit et ea relicta ad ſui palatii regna properavit. —

8433 — 90. *steht nicht bei Guido und* 8491 — 518 *nur mit wenigen worten berührt.*

8434. dů tů (: zů, *richtiger ndrd.*: tô: tô) *für* tuoſt, *eine dem abfalle des* t *an der zweiten person. singul. praes.* (*anm. zu v.* 4720.) *vergleichbare apocope.*

8444. *Diese worte müssen als auch an Briseis gerichtet verstanden werden, und richtiger würde dann in der folgenden zeile* in *statt* im *gelesen.*

8469. *Verstehe*: von irme gewande.

8478. hant (*genit.* hande), *art, gattung: wrtrb. zum Iw. s.* 180, 2).

8486. vurwort, *mhd.* verworht (*v.* verwürken), *eingewürkt.*

8519 *ff. Auch Guido knüpft hier, wie öfter in seiner erzählung, an die oben* (8432) *mitgetheilte stelle eine moralische betrachtung an, die wir nach der übersetzung des Cod. Cob. hier beifügen wollen:*

„O du edler jüngling Troyle, wy hoſtu dich ſo ſer loſſen petrogē, (das) du alſo glaubeſt dem weinen vnd den ſuſſen worten, die dir gab prixanda. Sicher es iſt ein aignſchaft der weib von natur, das ſy kaynen ſteten můt haben, ſunder (*besonders*) in der mynn: wañ ein aug waynet ſo lacht das ander. So hab ich (*lies:* So haben ſy, *nach A.*) mit ir vnſtet mangen man petrogen vnd ſo ſy einem man yemer lib erzaigen (vnd wañ ein ander des geleichen thůt als er ſy wŏll lieb haben, ſo habendt ſy zeſtundt den lieb, der erſt anfacht mit der liebe, vnd laſſent — *A.*) von dem, den (der *A.*) ſy vor hat lieb gehabt (vñ fugt ir einen andern *C.*). Darvb iſt das eȳ torhait jūglink vñ noch wer einē man (ein nårriſcher menſch oder man *A.*), der zu dē alt' kuñ iſt, d' do gelaubñ hat an der weib ſuſȝe wort vñ an ir falſch erczaigñ, dy ſy tun mit irn falſchn augen". —

Bald darauf folgt eine andere ähnliche schilderung der frauen.

8520. nemen (*En.* genemen, genamen), *nennen; vielleicht ist hier* nennet *zu lesen, da Herb. jenes wort sonst nicht gebraucht: Salomon nennet das preiswürdig, erkennt dem den preis zu.*

8541. *Nach* leiden *ist eine gröſsere interpunction zu setzen: Aus dem leben selbst zu scheiden, wäre ihnen viel leichter gewesen.*

8560. gezat, *partic. praet. v.* zetten; *s. die anm. zu* 1545.

8567. *wir: vom kopfe bis zum fuſse;* daȝ ſwil (*vgl.* 5590. 11282), *die fuſssohle, schwiele; Frisch II,* 250[b] das geſchwil. —

diu ſwarte, *die haut, auf welcher die haare sitzen* (*wrtrb. zum Iw.* — *gramm. III,* 408), *besonders der behaarte theil des kopfes, scheitel: Herb.* 420. 11282. 5849.

8570. Dit, *ndrd. für* diz: 11339. 15154. 16454.

8572. *Offenbar* ir vas (*mhd.* vahs; *anm. zu* 179.) *zu lesen.*

8578. *Durch ihren anblick wurde sein ganzes wesen verändert.*

8585. gehat *für* gehabet (8287. 14772.).

8593 — 642. *Bei Guido wird nur allgemein und mit wenigen worten der unterredung des Diomedes mit der Briseis gedacht; ausführlicher da-*

gegen steht bei ihm die antwort der Briseis, durch welche Diomedes hoffnung faſst für seine liebe. Heimlich zieht er ihr beim weggehen einen handschuh ab, doch nicht ohne ihr eigenes mitwissen.

8596. dar inne, *die hs., verstehe: im herzen.*

8597. *Das übel hat bei mir seinen wohnsitz aufgeschlagen.*

8615. gute rede, *die hs.*

8630 — 31. Dâ — lîchte, *ein sprichwort, welches ich so verstehe: wo es vorher schon naſs war, da kann der regen leicht eindringen, — und wende es auf unsere stelle so an: bei einem herzen, welches schon die freuden der liebe genossen hat, darf man sich leichteren eingang seiner liebesklagen versprechen. — Ich finde dieses sprichwort nur in späteren sammlungen, in anderer form und deutung; bei Egenolff* (61^b^): es regnet gern, wo es vor naſs iſt; *bei Seybold* (*s.* 112)*:* Es regnet gemeiniglich hin, wo es vorhin naſs iſt; — *zusammengestellt mit:* wer hat, dem wirt geben; — der teuffel hoſirt allzeit auf den gröſsten haufen; — *dem latein.* Dantur opes nullis nunc, niſi divitibus (*Mart. V*, 82.) *u. a.* —

8641 — 42. antwurte: kurte; *s. anm. zu v.* 722.

8643 — 44. vrôwe: rôwe; *s. die anm. zu v.* 7067 *u. zu* 1772.

8655. lâs *für* lâſt (lâȥeſt), *gramm. I*, 932 *u.* 934. *anm. zu v.* 4720.

8665. Uȥ dem pavilûne (*vgl.* 12100).

8671. *Weitläufig gibt Guido die bittern vorwürfe, unter welchen Briseis ihren vater empfing. Sie schlieſst mit den worten:* „Sicherlich dich hatt auch betrogen die falſch antwurt des gotȥ apollo, als du dann ſprichſt er hab dir es gebotē. Es iſt nit geweſen der got appollo, ich mayn, es ſey geweſen der meiſter auſȥ der hell, d' dich dȥ hat geheyſſen (*A.*).

8673. bî dînen hulden, *eine gebräuchliche mhd. höflichkeitsformel: wenn du mir nicht zürnest, mit deiner gunst, erlaubniſs; Herb.* 9503. *a. Heinr.* 1140. *wrtrb. zum Wigal.*

8674. ſchulden, *beschuldigen, anklagen* (*oben* 8669*:* ſchuldegen).

8716. comē, *die hs.*

8738. *Guido zählt hundert tausend Trojaner; die zahl der Griechen bestimmt er nicht.*

8782. eȥ heben, eȥ hebt ſich; *s. oben zu v.* 5510.

8784. der kunic von calcedonien lant, *nach Guido:* Philis, *also* Philithoas, *wie ihn Herb.* 8815 *nennt.*

8786. viere, *verstehe:* fiere (*roman.*), *stolz.*

8789. Irn deweder *für* ir dewedern; *anm. zu v.* 645.

8795. ſchedelkopf, *der oberste rund zulaufende theil des helmes, der den schädel deckt; sonst auch bloſs:* kopf, kuppe, gupfe *genannt.*

8796. toph, topf, *wol der weitere theil des helmes?* —

8799. redete, *verstehe* rettete (rette), *er zog sein schwert wieder heraus und rettete es so.*

8814 — 15. Xantipus (Pancipus, *C.* Xantilus, *A.*), regis Philis volens ſui mortem avunculi vindicare.

8855. bekatte, *d. i.* begatte (begatete), *berührte, traf: gramm. I,* 958.

8861. Lycaon *und* Euphorbus, *nach Dares und Guido.*

grefen, greven; *diese ndrd., den nord. sprachen noch angehörige form* (*fries.* grêva, *dän.* greve, *schwed.* grefve *u. s. w.*) *findet sich auch sehr häufig bei Veldeck, doch gegen den reim* (12994. 13011).

8867. hin dan? — *hinweg, zurück* (*En.* 975. *Mor.* 275. 326. 574. *Trist.* 11575). *Vielleicht für* hin tân, *von* hin tuon, *zu nichte machen. Vgl. v.* 14597.

8879 — 80. *Versteh:* Ach. faſt enmitte ſt.
Dâ wart er ein w. g.
mhd. ſtuont: gewunt; *anm. zu v.* 425.

8883. Merion; *so liest auch Dares an dieser stelle, obgleich er schon früher* (*cap. XIX,* 5889 *bei Herb.*) *diesen helden im kampfe gegen Hector fallen lieſs. Iscanus vermeidet diesen fehler. Auch bei Herb. erscheint Merion* (10123. 10160) *wieder auf dem felde. — Guido* (*nach ihm C. u. A.*) *liest hier:* Mennon, ſobrinus Achillis, *nach der schon oben* (*zu v.* 4862. 5001.) *besprochenen verwechselung.*

8887. Vnz er, *die hs.*

8902. helſberg, *die hs.*

8906. bedreben, *ndrd., wahrscheinlich für* bedraben, bedrapen (*Br. wb.*), einen, *angehen, begegnen, antreffen, betreten.*

8920. rex Cedemon, *G.* (Odemon, *A. C.*).

8930 *ff. Guido:* rex ledemon cum magna acie gentis ſuae in regem Menelaum irruit, ipſum ab equo dejecit et in facie vulneravit. Troilus ergo et rex ledemon conantur intercipere Menelaum; *etc.*

8934. *Ich vermuthe:* Den ſchaft er in in drochte, *und verstehe* drochte (*analogisch mit* rochte, zochte, dochte) *als praet. von* drücken, *niederd.* drucken, *praet.* dructe, druhte, drochte; *vgl. die anm. zu v.* 179.

8936. „entân, *von* entuon (*st.* enttuon, *gramm. II,* 815.) 1) *auf thun* (*Wackern. leseb. s.* 134, 28), 2) *zu nichte machen*". *B. Vgl. v.* 9085. 10048. 11578. 11860. 11921.

8942. *Den Trojaner* Mennon *scheint hier der reim auch bei Herb. einmal auf die seite der Griechen gebracht zu haben; vielleicht ist* Merion *zu lesen. — Guido nennt nur den Diomedes.*

8964 — 82. *Ganz verschieden lautet die antwort der Briseis bei Guido:* Do nam prixanda daȥ ros frolich vnd ſprach zů dē poten. Sag ſicher deinem hern, das ich dem nit müg feint ſein, der mich lip hat von lauterem hertzen (*Cod. Cob.*).

8965. diu ſande, *sendung, botschaft* (8962. ſendung).

8991. der zoc, *das ziehen, spannen; vgl. zu* 11528.

8996. benogen, genogen, nogen, *ndrd.* (*Br. wb.* benögen, nögeln; *sbst.* nöge, *adj.* noog; — *Schmllr II,* 687), *sich begnügen mit etwas, sich beruhigen bei etwas;* 2) *sich schützen, sich ruhe schaffen: vgl. Herb.* 9866. 16069.

9010. *Den* Agamemnon *nennt Guido hier nicht.*

9024. wambois, wammis, 8710. *ndrd.* wambeis, *holl.* bambeis, *ist das mittellat.* wambaſium, wamboſium (*Du Fresne unter* gambiſo), *unser:* wamms (*Frisch II,* 420ᶜ, *Br. wb.*). *Roquefort* (*unter* gambaiſon *u.* wambais) *erklärt es: pourpoint garni et piqué, qui se mettait sur la chair, et sur le quel on posait le haubert; — c'était un plastron de linge et d'étoupes, qui empêchait, que l'armure ne fit du mal et ne blessât celui, qui le portait.*

9036. *Bei Guido sticht Polidamas den Diomedes vom rosse, und führt dieses dem Troilus hin, der zu fuſs im kampfe steht.*

9046 — 47. *Die vergleichung der kämpfer mit schmieden ist in den mhd. gedichten nicht ungewöhnlich; so z. b. En.* 12163 *ff. Konrad's troj. kr., Roseng.* 1335.

9059 — 60. erhuop: buoc (*ndrd.* erhuof: buoch); *über diesen reim die anm. zu* 1111 — 12.

9068 — 70. *Deſshalb, weil die rosse gelähmt waren* (diu underſte krancheit), *die sie hätten hinweg tragen sollen, wurden die reiter* (daȥ oberſte) *getödtet.*

9105. drant, *anm. zu* 2022.

9134. vrumic, vrümec; 16515. *gramm. II,* 303. *ausw.* 174.

9142. miſſen, gemiſſen *eines dinges, etwas vermissen, irre gehen eines dinges; zu gramm. IV,* 676.

9149 — 50. tac: ungemach; *anm. zu* 1185 — 86.

9161. houbeten an einen, *ihm wie einem haupte anhängen; — er war das haupt seiner familie.*

9170. *Bemerke:* des ſelben nachtes (*gramm. III,* 133. des nahtes, *Iw.* 5810; eines nahtes, *Iw.* 978. *Diut. I,* 451. nahtes, *Herb.* 9302. *Iw.* 6577).

9201. marmerſteine, *die hs.*

9235. *hier fehlt eine zeile, wenn nicht die namen anders zu vertheilen sind, so daſs noch ein reim in* -us *gewonnen wird.*

9244 — 45. *Von gröſserer pracht, als euch hier mitgetheilt wird, als ich euch sagen kann; vgl.* 9365 — 66.

9264 — 373. *Die weitere beschreibung der vier bilder auf den säulen übergeht Guido mit den worten:*

In ſummitate vero columnarum ipſarum erant de auro quatuor imagines collocatae mirabili arte mathematica inſtitutae, de quibus Dares et earum aſpectibus multa deſcripſit, quae magis inſtar habent inanium ſomniorum, quam certitudinem veritatis, licet ipſe Dares fuerit profeſſus, ea vera fuiſſe; et ideo de eis obmiſſum eſt in hac parte.

9268. einen widertrîben, *ihn zurückweisen, einem widersprechen: Diut. II,* 29.

9301. treten, *der gewöhnliche mhd. ausdruck für* tanzen: *Mone's heldens. s.* 184.

9303. diu tumerſchîn, *tänzerin, ist nach gramm. II,* 329. *vom niederl.* tuimelareſſe *abzuleiten. Man vergl. mit dem niederl.* tuimelaar, *taume-*

ler, burzeler, gaukeler, das engl. tumbler, *das ags. verb.* tumbian, *dän.* tumler, *altfranz.* tumer *(tomber). Der form nach näher liegt das altfranz.* tumereſſe, *welches Herb. aus seiner romanischen quelle aufnahm (vergl. Carpentier, novum dict. medii aevi, tome IV.* tumer (tombare), *danser, sauter, bondir, faire des tours de farceurs.).*

9321. geſtân, *s. die anm. zu* 5709.

9343. der gewalt, *menge, überfluſs; vergl.* diu kraft *in seiner ursprünglichen bedeutung.*

9349. diu geſunt *weiſs ich nicht nachzuweisen (vergl. Schsensp. III,* 55; *dagegen I,* 8); *gewöhnlich ist das mhd.* der geſunt *(wrtrb. zum Iw. u. Wig. Schmllr III,* 267).

9367. von gotes gebot, durch gotes gebot, *auf gottes befehl. (a. Heinr.* 116.) *vergl.* von gotes gnâde, *wrtrb. zum Iw.* 505 *a).*

9373. nigromancia; *s. die anm. zu v.* 552 *ff.*

9374 — 89. *fehlt ebenfalls bei Guido.*

9390. *Wahrscheinlich ist* genas *zu ändern.*

9402. zu lande, *verstehe* gekêrt, *in die heimath; wie wir: sie wären gern nach hause (gegangen). Eine bei verbis der bewegung nicht ungewöhnliche mhd. ellipse. S. gramm. IV,* 136—37. *u. nachträge.*

9416. Waȥ — lant *(verstehe:* herverten, varn), *eine lebendigere mhd. redeweise, die uns nicht das ziel allein, sondern auch den weg zu demselben vorführt; vrgl. Herb.* 909. 11505. *Roseng.* 641.

9425. diu veſe, *(gramm. II,* 52), *vergl. v.* 14059.: 1) *splitter, namentlich von den ähren des getreides, spreu; hier, neben* ſtrô *und* wiſch, *eine kleinigkeit, ein nichts, nach einem gewöhnlichen mhd. sprachgebrauche;* 2) *eine getreideart, dinkel. Vergl. Schmllr I,* 570. *Frisch II,* 399[b] die veſen; *Schmid, schwb. wrtrb.* der veeſen.

9433. lûȥen, *versteckt, verborgen sein,* 2) *im verborgenen lauern, lauschen; vergl. v.* 13635.

9451. waȥ ob; *vergl. zu v.* 3722.

9464. in eines wort ſprechen, *ihm in die rede fallen; vergl.* 13464.

9467. geſchiet (: niet); *anm. zu* 6145. *Alex.* 1027. 2928. 3247.

9472. Bî — knechte, *durch eueren knecht:* entbieten, ſenden, bî eime, *mit einem, durch einen etwas entbieten, senden; vergl. Iw.* 3453. 7751. *En.* 5216. 2553. *Trist.* 7150. *Brem. wb.; — engl.* by. —

9508 — 27. *Herb. stellt uns, gewiſs treu an sein romanisches original sich anschlieſsend, in der liebe des Diomedes zur Briseis ganz das verhältniſs eines ritters seiner zeit zur angebeteten seines herzens, seiner gebieterin* (vrouwe, *v.* 9418.) *dar, während Guido, dem jene zeit mit ihren idealen schon fremd war, dabei nur die list, die verschlagenheit und untreue der frauen im auge hat, und diese überall in seiner erzählung hervorzuheben sucht (vrgl. die anmerkungen zu* 8519. 8593. 8964.). *Des Diomedes liebesqualen und der Briseis erzwungene sprödigkeit (Herb.* 9410 — 507.) *schildert er uns mit folgenden worten:* Diomedes vero, qui totus erat in amore Briſeidae caleſcens, quid faciat ignorat, et ejus

animus, ut moris eſt amatorum deſiderantium amatrices eorum, quas habere non poſſunt, diverſis funditur in curis. Cibo et potu male veſci deſiderat, et dum vigiliis continuis maceratur, in ſolatium ſui doloris ſaepius videre Briſeidam accedit, et eam ſupplex hortatur, ut ſibi conſentiat, in multitudine larimarum. Sed illa, quae multum vigebat ſagacitatis aſtutia, ſpem Diomedis ſagacibus machinationibus differre procurat, ut ipſum afflictum amoris incendio magis affligat et ejus amoris vehementiam in majoris ardoris augmentum extollat. Unde ſua calliditate ſe nolle non negat et velle in exſpectationis fiduciam conatur ponere Diomedem.

9509. ſtûche, *gewöhnlich masc.* (*gramm. III*, 451. *Frisch:* der ſtauch) *bei Herb. nur schw. femin.* (9883. 9930), *bedeutet allgemein: eine bedekkung, verhüllung* (*vergl. mittellat.* eſtugium, eſtugerium, *franz.* étui. *Du Fresne*), *besonders* 1) *eine kopfverhüllung, schleier;* 2) *bedeckung der arme, ärmel, handschuhe, wofür Veldeck* (*En.* 12035) *das ndrd.* môwe (mouwe, *unser:* muff) *gebraucht. Vergl. Schmid's schwb. wrtrb.; Stalder's idiot. u. a.* —

9516 — 19. *Auf diesen glauben gründet es sich auch, wenn bei Veldeck* (*En.* 12018 *ff.*) *Lavine ihrem geliebten Eneas bald ihr harband, bald ihren schleier, bald ihren aermel* (môwe), *bald ihren fingerring, bald ihren gürtel in den entscheidenden zweikampf mitgegeben zu haben wünscht, damit er, durch den gedanken an die geliebte gestärkt, den sieg gewinne. Vgl. altd. bl. I,* 70, 182 *ff. und die anmerk. zu dieser stelle.*

9521. der ciclatîn (9881. 9916. 10607), *ein aus* ciclât *verfertigter aermel* (ſtûche).

9524. *Lies:* E. ſ. er enph., *wie die hs.*

9536. manicfaltickeit, *die hs.*

9541. *Der eine streifte* (*schwebte, schweifte*) *aufsen um die schaaren her, der andere stand in ihrer mitte.*

ſweimen, *s. die anm. zu v.* 18230.

9545. pineren, *d. i.* punieren (*s. wrtrb. zum Wigal.*)

9551. vort *versteht herr hofrath Benecke für* vorht (*vgl. die anm. zu v.* 179), *wozu dann* nuwen ſwert *als nominat. für* niuwiu ſwert *genommen werden müfste: neue schwerter — hatten ihre schärfe und darin ihre furcht, d. h. was sie furchtbar machte, ihren schrecken. — An* vort *für* vurt (*v.* vüeren), *das führen, schwingen des schwertes zu denken, liegt ferner.*

9580 — 609. *steht nicht bei Guido.*

9596. ſwâr, *adj. für* ſwaere; *vgl. Fríb. Trist.* 2435. *u. anm. zu v.* 113 — 14.

9599. *wol* von der *zu ändern; schwerlich elliptisch zu verstehen: die zeit ist nahe* (*in welcher das geschehen soll*), *von dem Cassandra schon lange vorher gesprochen hat.*

9610. *Guido* (*A.*) *unrichtig:* Andrometa.

9644. waʒ — gewerden, *was soll aus mir werden? vgl.* 12463. 14071. *Trist.* 11596.

9649 — 50. *Guido:* Laomedonta et Aſtionacta, qui minor primo adhuc matris ubere dependebat. (Lamadonton u. Aſtromata, *C.* — Lamadon u. Aſtronota, *A.*) — *Dares nennt nur* (*später*) Aſtianax.

9659. ir — geborn, *vgl. v.* 3538. 12819. *En.* 2437. 8114. 10051. *Roseng.* 982.

9660. einen untroeſten, *ihn des trostes, der hoffnung berauben, beunruhigen, betrüben; vgl.* 10536. *a. Heinr.* 205. *Nib.* 1469.

9673. wider mîme rechte, *ohne daſs ich meine pflicht* (*als anführer*) *dabei erfülle, ohne daſs ich sie leite* (*wie auch die folgenden zeilen erklären*)*; vgl.* 9185. 13116. *a. Heinr.* 209. 680. *wrtrb. zu Iw. s.* 341, 2.

9702 — 6. *Guido nennt:* Troilus, Paris, Deiphebus (*fehlt in C.*), Eneas, Polidamas, Sarpedon, Epiſtropus, Erois (*fehlt C. u. A.*), Fortuis (Forcius, *A.*), Philemenis.

9706. *Verbessere:* um den ſon.

9740. Daʒ er (*oder* ers) wolte erwinden.

9742. „einem entrâten *heiſst:* niht ûf *oder* an in gerâten (*Iw.* 5962), *ihm ausweichen. Da sich nicht nur ein einfaches* riet *findet* (*W. Wilh. II,* 8, *in den verglichenen hss.*), *sondern die zusammengesetzten vollwörter* errâten (*fragm. belli* 4212. mit dem ſwerte er in erriet, *u.* 2824. al mitten er in erriet), gerâten, miſſerâten, *mit ausnahme des ersten, noch gebräuchlich sind, so wird auch* entrâten *nicht befremden, wenn ich es gleich mit einer zweiten stelle nicht belegen kann". B.*

9745. reben, *anm. zu v.* 757.

9754. ſliʒen, *schlitzen, reiſsen:* 10610. 17814.

9755. zukram, *zerkratzte; vgl.* 10614. 16486. *Lachm. zu den Nibel.* 13, 3.

9772. beweichen *für* erweichen, *welches* 10096 *in derselben bedeutung steht.* —

9783 — 84. *zwischengeschobene worte. Die schrecklichen flüche und schimpfwörter, die sowohl Hector* (9745 — 47) *als Andromache ausstoſsen, sind nicht bei Dares und Guido zu finden, und gewiſs nur ein eigenthum unseres dichters, der dergleichen nicht selten anwendet* (*s. die anm. zu v.* 1960 *und die zeilen* 7523. 13947).

Der ausbruch des höchsten schmerzes der Andromache (*Guido:* Andrometa) *wird von Guido so beschrieben:*

Andrometa triſtis facta, ex multo dolore veluti mente capta, ad regem Priamum ſciſſis veſtibus, laceratis genis et ſparſis ſine lege capillis exclamans acceſſit (ſic enim faciem ſuam unguibus laceraverat, ſanguine defluente, quod vix agnoſci poterat a notis ſuis) et ſe ante regis pedes in multo dolore proſternens, ipſum monet et lacrimoſe precatur, ut ad Hectorem feſtinus acceleret et ipſum ad palatium revocet et reducat antequam immiſceri ſe bello contra inimicos ſuos contingat.

9790. lede, *dem* e *ist in der hs. ein senkrechtes strichlein* (*für* i) *übergeschrieben.*

9791. alȥ von leidē, *auf radirtem grunde.*

9804 — 5. einen überrîten, *einen reitend einholen, ihm vorreiten; vgl.* 13231. *Er holte ihn ein, und indem er sich ihm in den weg stellte, ihm entgegen ritt* (in der ſtrâȥe, an einer ſtrâȥe rîten: 12934), *redete er ihn an.*

9830. beweit, *d. i.* beweget; *s. die anm. zu v.* 1511.

9846 — 47. Ritter — koufman, *vgl. En.* 9181. 11950; *auch Herb.* 9859. 10460—61. — *verstehe:* Gebûre.

9866. genogen; *s. die anm. zu* 8996.

9868. daȥ geſchelt, *schelten, schimpfen.*

9880 — 92. *Diefs wird von Guido nicht erwähnt, der überhaupt dieses kampfes zwischen Troilus und Diomedes nur mit wenigen worten gedenkt.*

9893. poinen *für* punieren (9545. pineren).

9907. zuſchifern, *sich in* ſchifer (*splitter des schaftes, En.* 7318. 11736. *sonst* trunzûne) *zertheilen, zersplittern.*

daȥ ſchît, *scheit, ein gröfseres, mehr langes stück holzes, welches sich besonders zum zerspalten eigenet: Schmllr III,* 414 *f.*

9909. enſpanen, *abwendig machen* (entſpanen); *noch bei Luther:* abſpañen, *wir nur* abſpänſtig.

9918. enpfân *für* enpfangen; *vgl. die anm. zu* 6774. *u. zu* 5709.

9939. Miſeres, rex Frigiae; *G.*

9953. Nuâ, *wohlan denn! besser mit eingeschobenem* r: nurâ (*w. gast, cod. pal.* 389 *fol.* 174ª; *andere hss.* nû dar); *vgl. Lachm. zu den Nib. s.* 65. 66.

9966. zv zart *verstehe* zezart, *zerzerret, zertrümmert.*

9971 — 78. *Man setze vorher, nach* rîche, *eine starke interpunction, verbinde* 9971 *mit* 9978, *betrachte die dazwischen liegenden zeilen als nebensätze, u.* 9976—77. *als einen zwischengeschobenen selbstständigen satz.*

9975. ente *für* endete; *gramm. I,* 958.

9992. beherte, *praet. v.* beherten (10190 *und oft bei Herbort*) *durch kampf erringen, erkämpfen. Guido:* Polidamam in equum ſuum fecit aſcendere multo labore depreſſum.

10018. eime erzürnen, *eine seltenere construction, die sich bei Herb. mehrmals* (*z. b.* 10046.) *findet, und durch einen ergänzten accusativ* (den muot) *erklärt wird.*

10034. enträten 1) *intrans. in furcht gerathen, erschrecken:* 15106. 17411. 2) *transit.* einen, *sich vor einem fürchten:* 12066. 14732. 15132. *Pilat.* 214. *Vgl. gramm. I,* 934. *u. II,* 813. *Graff's sprachsch. II,* 460.

10052. margariton; *vgl. die anm. zu v.* 118.

10066. fragete.

10091 — 10196. *Die von Herb. in diesen versen erzählten zwischenereignisse fehlen bei Guido. Hector stürzt, auf die nachricht von Margaritons tode, ohne mitwissen seines vaters, wüthend aus der stadt hervor, und stellt sich an die spitze der bedrängten schaaren.*

10100. iȥ *für* ich eȥ (*anm. zu v.* 400).

10115 — 16. *Lies:* nieren: trojieren. *Die form* nieren, *welche hier der reim bestätigt, und das entsprechende* ieren *finden sich häufig bei Herb.* (15417. — *aufser reim:* 13035. 16251. 16490. 17189. 18000 *u. a. m.*) *und neben* irgen (16327). *Vgl. gramm. III,* 220. *u. Lambr. Alex.* —

10119. vür iuch, *vorwärts, weiter* (*wrtrb. zum Iw. s.* 521 *und die anm. zu* 1701 *und* 3604). *Diese als adverb. gebrauchte verbindung der praeposition* vür *mit den persönlichen pronom., wobei jene den ton erhält, ist in der mhd. sprache nicht selten, und hat sich auch noch im nhd. mundartlich, doch nur mit dem pron. der dritten person* (*gramm. IV,* 319), *erhalten. Auch andere praepos.* (under, hinder, über *u. s. w.*) *kommen zuweilen in solcher verbindung vor; z. b. altd. blätter I,* 80, 48. über ſich, *aufwärts.* —

10126. pafoyge; *richtiger, wie sonst:* pafagoye (Paphlagonia).

10152. er, *nämlich Achilles.*

10156. der tot *ist wol schwerlich als nominat. zu fassen, sondern vielmehr* den tot *zu verstehen, wie öfter* der *für* den *sich findet. S. die anm. zu* 15164.

10158. Thelamon, *worunter sonst Herb. immer dessen sohn Aiax versteht, erscheint hier u.* 13991 *selbst, neben diesem seinen sohne, im kampfe vor Troja. Vgl. die anm. zu v.* 5324.

10168 — 69. *scheinen durch ihre zusammenziehung in* ***eine*** *zeile eine verkürzung erlitten zu haben.*

10178. al den ſtunden (*ahd.* thên ſtuntôn, *gramm. III,* 137) *adverb. zur stunde, auf der stelle, alsbald.* in den ſtunden, 12078. an der ſtunde, 13456.

10193 — 94. *Vielleicht:* Erker noch zinne
Noch dehein berfrît dâ inne.

10200. den v̄maȥȥe, *die hs., welches* den *wol, nach anm. zu v.* 7398, *für* der *zu verstehen ist.*

10202. einen erſchellen, *einen durch schall aufschrecken; hier: der schall drang zu seinen ohren. Alex.* 2190 (*n. z.* 2540).

10205. zudrungen, *verstehe:* zerdrunden (*anm. zu v.* 2022 — 23.

10212. Jegelich — wert, *alles nach seinem platze hin, d. h. jedes stück seiner rüstung brachte er in ordnung, wie es* 8723 — 31 *ausführlicher beschrieben wird.*

10227. *Hectors zuruf an das gedränge der schaaren.*

10238. *Bei Guido:* Eripolus et Haſtidus, duo magni duces.

10242. There hei; *das erstere wort deutlich geschrieben, am letzteren ist das* i *nur halb ausgeführt und zweifelhaft. Die worte sind als zuruf der von den zinnen dem kampfe zuschauenden frauen zu verstehen.* There *ist mir völlig unerklärlich, und ich glaube, dafs:* Herâ! her! ſie kêrent hinnen! *gelesen werden müsse: Herbei! herbei! sie fliehen!* (*nämlich: die Griechen*), *nach Wigal.* 10932, *wo ebenfalls* herâ! her! *als schlachtruf gebraucht wird.* —

10250. *ein überflüssiges* vñ *vor* rîten *in der hs., ist schon vom schreiber selbst durch punkte getilgt:* rîten *mufs der infinit. sein.*

10284. ſich in urteil ſetzen, *sein leben auf das spiel setzen; vergl. Wig.* 3823 die ſele in urteile ſetzen; *ausw.* 160 ûf urteil geben.

10297. *Dares:* Polipoetes; — *Guido:* Politenes dux, qui ob Achillis amorem in Graecorum ſubſidium ſe contulerat, ſperans et jam quandam ſororem Achillis ducere in uxorem, (et) qui a ſuperiori India valde dives advenerat. — *Herb. nennt ihn später* (10334) den herzogen von kaukaſo.

10298. türſte (*ndrd.* turſte); *über diesen conjunct. s. gramm. I,* 338 *anm. u.* 964.

10300. ageleiȝe (*vgl.* 16635. *En.* 1062), *ahd.* agaleiȝo (*Graff I,* 131), *schnell, eifrig.* —

10330 — 66. *Von der beabsichtigten beraubung des Politenes, von der unterredung zwischen Hector und Achilles weifs Guido nichts, sondern Hector bringt sogleich dem herbeieilenden Achill mit einem überaus scharfen geschosse eine wunde bei.*

10339 — 52. *Man bemerke den wechsel zwischen* ir *und* dû, *und vergl. anm. zu v.* 2027.

10367 *ff. Nach Guidos erzählung wird Hector meuchlings von Achilles getödtet:* Hector vero interim in quendam Graecorum regem irruerat, quem ceperat et captum conabatur ipſum a turmis extrahere, ſcuto ſuo ſibi poſt tergum rejecto, ut habilius regem ipſum a turmis eripere potuiſſet. Quare pectus ſuum diſcoopertum jam gerebat ſcuti ſui ſcilicet defenſione privatum. Quod Achilles dum perſenſit, Hectorem ante pectus ſcuti ſui ſubſidium non habere, accepta quadam lancea valde forti, non advertente Hectore, velociter in Hectorem irruit *etc. Vgl. die anm. zu v.* 13196.

10370. Waȝ, *die hs.*

10378. hantgar, *adj. bereit mit der hand, schlagfertig, gerüstet: Trist.* 12639.

10379. ſeinecliche, *verstehe:* ſemelîche, ſamelîche, *adv. defsgleichen; vgl. anm. zu v.* 1155; *genesis* 1912. —

10380. gliche, *die hs.*

10386. brûnſete (*es könnte auch* brimſete *gelesen werden*) *führe ich auf ein von* brûn, *hell, glänzend, strahlend, abgeleitetes verb.* brûnſen, *leuchten, funkeln, zurück.*

10398. in, *nämlich den Hector.*

10399. zv drant, zerdrant; *dafs er durch und durch erschüttert wurde; vergl. zu v.* 2022 — 23.

10424. der, *mit der abkürzung geschrieben; — vergl. Wigal.* 1584.

10428. *Am schlusse dieses abschnittes erzählt Guido noch folgendes:* Rex vero Odemon ſtatim, ut vidit Hectorem mortuum, Achillem aggreditur, ipſum ab equo dejecit et letaliter vulnerat, ſic, quod ſui Mirmidones eum quaſi mortuum ad ſua caſtra deducunt in ſcuto. Trojani

vero quaſi devicti campum deſerunt, civitatem intrant, in quam corpus Hectoris mortuum Graecis non reſiſtentibus detulerunt. (*Herb.* 10476 *ff.*)

Den segenswunsch, welchen Achilles dem sterbenden Hector nachruft (10411 — 28.), *lesen wir nicht bei Guido.*

10476. Nû — teil, *nun blieb von ihnen (den befestigungen der stadt) kein theil bei dem andern.*

10488. eylas, elas, *ach! wehe! das französ.* hélas; *vergl. v.* 10535. 11208. *gramm. III*, 297.

10516 — 17. Waȥ — gewiȥȥen, *welchen vorwurf hat Gott uns allen in deinem tode gemacht? d. h. womit haben wir bei Gott deinen tod verschuldet? (vergl. v.* 10534 — 35.) *s. zu v.* 3828 — 29.

10523. geſchiet, *die hs.*

10558. Zu — halten, *vergl. v.* 1586 *u. die anm. zu* 6647.

10560. *Wahrscheinlich der inf.* Schrigen *zu bessern.*

10568. q̄rquele, *so liest deutlich die hs. — offenbar ist* gurgel *zu verstehen.*

10570. *Guido bricht die schilderung der trauer in der stadt Troja mit folgenden worten (nach C.) ab:*

Was ſal man ſagē von ſeiner mûter hecuba, vñ von ſeinē ſweſtern caſſandra vnd poliſena vnd auch von adromata ſeinem weib? ſicherlich moht ir klag nymant volſchreiben, dorūb las wir es peleibn, wañ ſein wurd zuuil zuſchreibē, wan ſy yn lip hetē gehabt als vil was auch mer ires laides. Es iſt auch die weib angepor, weñ ſy ein leit haben, das ſy das ausruffen mit groſſem cleglichē geſchray.

Daran knüpft Guido sogleich die beschreibung von Hectors grabe (bei Herb. erst v. 10732 *ff.). Sie lautet in der etwas abgekürzten übersetzung (nach A.):*

Nun wiewol hectors leichnam ein bôſȥ vñ ſtinckentȥ aſȥ wȥ, als wir dañ all ſeyen, noch fraget der künig priamus weiſȥ årtzt, ob der leichnam behaltē môcht werden on ſchmack, vñ das man in all zeit ſâch. Da erdachtē jn die meiſter oder die årtzt einen weyſen ſyn, vnd hieſſen den leichnam tragen in den tempel des gottes appollo, der wȥ vor zeiten gebauet bey der porten Timbra, vnd da machten die mayſter bey dem groſſen altar einen koſtlichen ſarch auff vier ſeülen, vnd machten darauſt mit groſſer meiſterſchafft vnd auch zier ein engliſch bild von gûttē gold, vnd von manigem edlem geſtein, vñ das gab des nachtȥ liechten ſchein. Es was auch der ſarch alſo enbor dȥ man hin auf mûſt geen auf etlichen ſtaffeln die waren Criſtallen, vñ zeobreſt auff den ſarch machtē die meiſter des hectors bild, vnd ein ſchwert in ſìn hend. Alſo ſeeztē ſy den leichnā hectors in den ſarch mit allen ſeinen kleydern recht als er lebendig wår, vñ ſeeztē jm auf dȥ haubt ein büſchlin (*sic!* bûchſlin) vō balſam vñ mit andern flieſſendē ſalben, vñ machtē jm meiſterlich ein lôchlin in die ſcheytel durch daȥ ran jm der balſam in das geſtirn (*sic! gehirn? spätere u. C.* die ſtirn; ad frontis ambitum, *G.*), darnach in die augen vnd in die naſen, vnd dañ in

den mund dauon wurden jm die zen behalten, vnd das haubt mit allen ſeinē hare. Darnach drang jm der balſam durch die kelen, vñ breitet ſich in die bruſt, darnach gieng jm d' balſam durch die arme in die hend. Alſo gieng jm d' balſam in alle ſeine gelider das er ſaſʒ recht als er lebet. Sy hetten jm auch ein vas mit balſam geſetzt zů den fůſſen, daʒ jm die friſch beliben. Aůch machtē jm die meiſter vier lampē auſʒ gold darjnn tåglich liechter brünen. Es ſeczet ouch d' künig priamus vil prieſter in den tēpel, die czu allen zeiten dienen ſolten den gȯttern vñ hůtten des ſarchs.'' —

Man vergleiche mit dieser beschreibung die nach Konrad's gedichte bearbeitete schilderung von Heinrich von Braunschweig, welche Dederich in seinem Dares (s. 72 f.) mitgetheilt hat.

10577. buſchêhe (*mhd.* buſchach), *gebüsche, vergl. v.* 18025. *u. die anm. zu* 1577. *u.* 1762.

10578 — 79. Eʒ — zît, *es ist nahe daran, daſs die zeit beginnt, u. s. w. vergl. v.* 11460. 13870. *u. die anm. zu* 1079.

10582. *Lies* gebuwe, *denn das* r *in der hs. ist vom schreiber selbst unterpunktet.*

10594 — 95. Ir — hant; *s. die anm. zu v.* 1587.

10671 — 74. *Eine von unserem dichter zwischengeschobene bemerkung. In seiner zeit stand die schule in Paris in hohem rufe, namentlich für theologie und philosophie.*

10708. Daʒ — allen, *ergänze* ſin (*wie* 11675. *u. oft im mhd.*) *und vergleiche gramm. IV*, 133. *Auffallend steht der accus.* vch, *dessen form unsere hs. nie mit der des dat.* (iu) *verwechselt.*

10719. In fride, *besser:* Ein fride.

10780. In — wiſe, *ergänze* waere (wêre).

10781. *Diese zeile, die mir nicht ganz klar ist, bedarf wol einer änderung, die ich nicht zu bestimmen wage.*

10817. Da, *die hs.*

10820 — 29. *Guido hat dem Hector am schlusse seines buches folgende grabschrift gesetzt:*

Epitaphium Hectoris.

Trojae protector, Danaum metus hic jacet, Hector,
Defenſor patriae, juvenum fortiſſimus iſte,
 Qui murus miſeris civibus altus erat.
Occubuit telo violenti victus Achillis,
 Occubuere ſimul ſpesque ſalusque Phrygum.
Hunc ferus Aeacides circum ſua moenia traxit,
 Quem juvenis manibus texerat ante ſuis.
O quantos Priamo lux attulit iſta dolores!
 Quot fletus Heccubae, quot dedit Andrometae!
Sed raptum pater infelix auroque repenſum
 Condidit et moerens accumulavit humo.

Man bemerke die abweichung dieser verse von der erzählung Gui-

do's selbst, nach welcher nicht Hector, sondern Troilus nach seinem tode von Achilles am wagen geschleift wird. Guido schliefst sich hierin (wenn anders diese verse, die sich auch in den hss. finden, von ihm selbst sind) an den sonst so heftig von ihm angefeindeten Homer an. —

10830. Der — geſchriben, *zusatz des dichters: nun folgten die namen der von ihm getödteten helden.*

10848. Polidames, *die hs.* — Palamides, *Guido (A. u. C.)*, Palamedes, *Dares.*

Die von Palamedes schon früher (vergl. v. 6208—26.) gewünschte wahl eines anderen anführers an Agamemnons statt wird nun von neuem durch ihn in anregung gebracht und durchgesetzt.

10872. *Vielleicht:* zuo guotem werde *zu verstehen: ein mann von hoher geltung.*

10874 — 911. *Bitter ist Agamemnon in seiner rede gegen Palamedes bei Guido. So saget er ihm unter anderem:* „Iſt aber dȝ, dȝ du nit gegenwürtig biſt geweſen, als ich dañ erwôlet bin zů einem haubtman, das ſol dich nit wunder nemen, wañ du biſt die ſelbig zeyt nit gegenwürtig geweſen, vñ du wardeſt dãnocht nit kõmen zů dẽ volck, wãn es waren zway jar vergangen von dẽ als dãn die fürſten vnd auch die herren zeſamen kamen auff dẽ krieg ee dȝ du zů jm kameſt *(s. anm. zu* 4115.), vñ ſolt man dein haben gebitẽ, ſo wåren wir villeicht noch zů athenis.” *Und am schlusse:* Herr palamides, du magſt auch nit ſprechen das vnſer volck on deinen rat nit müg gelaytt werden, wann als du nitt bey uns warſt da haben wir vil gůtȝ gethan on dein hilff vnd auch rat, vnd dȝ vns alles gelückſamlich iſt auſȝgangen.” —

10918. zu einem mânde, *nach Guido und nach Herbort selbst (oben v.* 10716.) *auf zwei monate.*

10929. von dem libe tuon, *aus dem leben schaffen, tödten.*

10935. er, *nämlich Hector.*

10939. Alſo — belegen, *auf eben diese weise (nämlich durch treue anhänglichkeit am vaterlande) fand auch Hector seinen tod; vergl. v.* 10280—85.

10957. diu reite, herreite, *feldzug, kriegerische unternehmung, ahd.* herireita, *Graff II*, 478 *ff.*

10966. Der — ellende, *der ausländischen, nicht griechischen hülfsvölker.*

10969. ſiȝ *(richtiger* ſis), *d. i.* ſich es *(anm. zu* 570.).

11009 *ff. Bei Guido beginnt Priamus den kampf: er rennt gegen Palamedes an und sticht ihn vom rosse. Deiphebus bedrängt die Griechen.*

11020. *Auch Guido blofs:* rex Perſarum; — *von Herbort selbst erfahren wir später* (11074) *seinen namen:* Memnon, *derselbe der oben neben Xerses dem* könige von morlant *(anm. zu v.* 4049—62.) *erschien. Dares nennt hier diesen, nämlich* Perſes, Admeſtae filius. *(Vergl. Dederich's anmerk. zu dieser stelle des Dares.)*

11024. ructe; *vergl. zu v.* 13898.

11034 — 35. Des, *die hs.* —
Man theile die beiden verse so ab:

Des bleip er ûf der walſtat
Tôt [wol] von tûſent wunden.

11040 — 46. Multa fecit eo die rex Priamus de perſona ſua mirabilia quae quaſi incredibilia facta ſunt, ut homo tam ſenilis aetatis potuiſſet talia bellicoſe ſic viriliter commiſiſſe. *Guido.*

11052 — 54. *Diese verse haben offenbar gelitten; ich schlage zur berichtigung vor:*

E ſich eȥ aber erhube, (*mhd.* erhüebe: begrüebe)
Daȥ ſie an dem andern tage
[Fruwe] aber ſolden dar ze ſlage. (*vergl. v.* 7933 — 34.)

weniger passend scheint mir:

Daȥ ſie an dem andern tage frô (*mhd. fruo*)
Aber ſolden (grîfen) dar zô (*mhd. dar zuo*)
(*vergl. v.* 4151 — 52.)

11062 — 68. *Auch Guido:* quarum induciarum tempus in libro non invenitur expreſſum. — *Dares dagegen:* Palamides inducias facit in annum. —

11088 — 89. So ſie — gewant, *so gut sie beides, gewürze und gewänder, finden konnten. Diese bei Herb. so oft wiederkehrende construction des* ſô *mit einem superlat., dem latein.* quam *beim superlat. vergleichbar, läſst immer einen infinit.* (*hier:* finden) *ergänzen.*

11095. geburde; *s. die anm. zu* 1750.

Im folgenden stimmt Herb. im gange der erzählung mit Dares überein, während Guido (C. u. A.) zuerst Hectors todesfeier und Achills erstes zusammentreffen mit Polixena erzählt, und dann erst der hungersnoth und der gesandtschaft der Griechen gedenkt.

11099. der — biſant, *eine unter den byzantinischen kaisern geprägte goldmünze; mittellat.* byzantius (*Du Fresne*), *roman.* beſan, beſant, bezant (*Roquefort*). *Den werth dieser münze bestimmt uns Veldeck* (*En.* 8977 *ff.*)*:*

ich ſetze in mîn pfant
einen trojiſchen byſant,
der zwelve wegen eine marc.

Vergl. Herb. 15705. *Bit.* 12095. *Wilh.* 161.³.

11102 — 4. Des — gerête, *ein zwischengeschobener satz: ich weiſs nicht, ob er es in guter absicht gethan (oder vielleicht aus altem groll gegen Agamemnon), kurz es war sein rath.*

11113. *Dares:* Palamedes Agamemnonem legatum mittit ad Theſidas, Demophoontem et Acamantem quos legatos Agamemnon praefecerat, ut commeatus compararent, et frumentum de Moeſia a Telepho acceptum ſupportarent. *Über* Theſidas *vergl. Dederich s.* 67.

Guido: Palamedes sendet mit einstimmung der häuptlinge der griechen den Agamemnon „apud meſſam ad regem telephum."

Vergl. oben anm. zu v. 3962 — 68. 3896.

11124. klage, *verstehe:* klagete; *vergl.* 8048. behage *für* behagete.

11137. Hectoris jârzît; defuncti Hectoris anniverſarium, *G.* — der jar tag des mānlichen hectors, *A. En.* 2534.

11140. Alda — lac; *dafür vermuthe ich:* aldâ er lac beſtat, (*wie* 3955 — 56. 11949.).

11165 — 67. Daȥ — ſunnen; *vergl.* 635—42. (*und die anm.*).

11182 — 85. *Eine nachahmung der bekannten bibelstelle* 1 *Korinth.* 2, 9. *und noch weiter ausgeführt in* 11193 — 96. *Vergl. auch* 16577 — 78.

11197. in hônewîs (*die hs.*), *advb.*, *auf eine schimpfliche weise; gramm. III,* 154 *f.*

11205. *Über das ergänzte* ich, *welches hier auch fehlen könnte, vergl. die anm. zu v.* 8369.

11209 — 22. *Die geschichte des Narcissus (Ovid, metam. l. III), welche Herb. hier einfügt, steht nicht in den lateinischen quellen, ebenso auch nicht die folgende liebesklage.*

11233. ſchuldigene; *die hs. unrichtig:* ſchudigene.

11376 — 78. *Und hätte er dreimal so viel reichthumes, als er schon besitzt, so würde ich doch nicht dazu rathen.*

11406 — 16. *fehlt bei Guido.*

11487. Vil m. er ſpr.

11528 — 30. der gezoc, 1) *das ziehen, weichen von einem orte,* 14452.; ze gezoge bringen (5742.), *zum weichen bringen, zurücktreiben;* ze gezoge kumen (17493.), *zum weichen gebracht werden, vertrieben, verbannt werden.* 2) *der zug, das gefolge, heereszug, feindlicher angriff:* ze gezoge ſtiften, *zum heereszuge anregen, zur fahne rufen;* ze gezoge kumen, *handgemein werden:* 12233. *Vergl. das verb.* zogen, *ziehen, sich vorwärts bewegen;* der zoc, *das ziehen, der zug; spannen des bogens:* 8991. —

11534. berichte *muſs offenbar* berichtet *heiſsen.*

11546. *Die lücke wird durch Guido's erzählung (in A.) so ergänzt:*

Da ward der achilles faſt bewegt zů dē zorn, vnd gebot ſeinen dienern, das ſy ſich fürbas wider dye von troya nit ſoltē wappnen; ſy ſoltē auch den kriechen kein hilff thůn.

(*Nun schlieſst dieses capitel mit der erzählung der hungersnoth und der gesandtschaft; — vergl. die anm. zu v.* 11095. — *Das nächste (XXIV) buch beginnt:*)

Als nun der fride gåntzlich auſs gienge, da beraiten ſich baid teyle zů dem ſtreite, vnnd zugen auff das velde, da rant Deiphebus gar ritterlichen wider den künig Creſeum vō egreſta (*Guido:* Agreſta), *u. s. w.* (*Herb.* 11553 *ff.*)

11583. Siſileus, *oben* (4820, 7.) Sylilous; — *Guido:* Syſienus.

11623. ſînes eines hant; *vergl. zu v.* 5273.

11637. Hie — hant, *verstehe:* Hie in ûȥ bî der hant.

11644. Vnz, *wol in* Vnd *zu ändern.*

11647. den ſînen, *d. h. seinen bruder* (Deiphebus).

11660. Zu — warte, *er richtete seine aufmerksamkeit auf seinen mund, ob er noch athme.*

11675. ſin *ist nicht als nothwendig, sondern nur zum richtigen verständnisse ergänzt. Vergl. anm. zu* 10708.

11692. mit unhogen; *s. die anm. zu v.* 2272.

11741. afer ein, *verstehe* after ein *u. vergl. die anm. zu v.* 5653.

11749. wer — lìben, *vergl. v.* 13066. wêr er von tûſent lìben.

11752. mir entſtât eines dinges, *es geht mir aus, ich leide mangel daran; hier: als er sich verblutet hatte.*

11763. engeinen *d. i.* engegenen *(infin.), begegenen; vergl. die anm. zu v.* 526.

11764. Mit — zeinen, *verstehe* M. ſtarc h. z., *mit höchst feindlichen, verderblichen geschossen.*

handec, *adj.,* 1) *bitter, scharf, sauer: Diut. II,* 270. 271. *(vom essig);* 2) *bildlich: bitter, herbe, feindlich, — vergl. gramm. II,* 293. *Schmllr II,* 209. *Schmid, schwb. wrtrb.*

11765. *Verstehe:* Harte vrô v. gem.

11813. eruelt, *d. i.* erwelt.

11827. geuern; *berichtige* genern, *nach der hs.*

11828. Wolt — wern, *verstehe:* Wolt ir mir ſie helfen wern. (ſie *ist unrichtig im drucke hervorgehoben.)*

11847. Dē — degen, *verstehe:* Wen (Wan) daȥ ayax der degen, *wäre der held Aiax nicht gewesen, u. s. w. vergl. die anm. zu v.* 1359.

11874. Oder — neme, *verstehe:* Oder icht dâ nême.

11878. Heber, filius regis Thraciae. *G.*

11890. Kvnheit *hieſs im cod. ursprünglich* Kvndeheit; de *ist vom schreiber selbst unterpunktet.*

11892. Dir iſt vbel ged., *die hs.*

11903. *Guido erzählt:* Heber, filius regis Thraciae, ex quadam lancea letaliter vulneratus, dum truncum gerebat in corpore ad Achillis tentorium properavit, qui tunc in ipſo tentorio morabatur et eo die propter amorem Polixenae ad bellum exire negavit. Heber autem ſic letaliter vulneratus multum improperavit Achilli, cur ſic crudeli modo contra compatriotarum excidium eos turpiter mori permittat, qui in ſuae virtutis praeſidio ipſos iuvare poterat et tueri. Trunco igitur ab Heber pectore violenter abſtracto, Heber coram Achille languentibus oculis exſpiravit protinus.

11923. niēmer, *im drucke undeutlich; das strichlein gehört über das* e.

11953. Veinte, *d. i.* Weinte.

Guido (in A.): Da fragt Deiphebus mit vnkrefftigen worten vnd mit ſenenden augen ſeinen brůder paris, ob ſein ertődter tod wär, vnd da er des ein ſicherheyt hort, da hieſȥ er jm den ſpieſȥ ziehen auſȥ der wunden; *u. s. w.*

12018. anderwerbe, *die hs.*

12038. *Nach Dares und Guido nur auf zwei monate.*

12042 — 43. Genoȝ — degen, *seine im leben bewiesene tapferkeit trug ihm noch nach dem tode die schönsten früchte, — ein ehrenvolles begräbniſs.*

12044. an dem tode, *die hs.*

12059. Der, *untrüglich mit der abkürzung für* er *geschrieben.*

12077. ſie, *nämlich Nestor, Ulixes und Diomedes, die, wie Dares und Guido berichten, von Agamemnon an Achilles abgesendet wurden. Auch Herb. nennt später (*12101. 12171. 12192.*) ihre namen.*

12078 — 91. *Davon wird weder bei Dares noch bei Guido etwas erzählt.*

12089. *Des reimes wegen und um die widerholung des* ſtarc *zu vermeiden muſs wol:* Vnd alſô veſte vnd alſô hart *gelesen werden.*

12100. palunen, *d. i.* pavilûnen *(vergl. v.* 8665. *u. das wrtrb. zur ausw.).*

12105. gezwîden einen eines dinges, *ihm in einem dinge willfahren, es ihm gewähren: M. S. II,* 235b. *Vergl. Brem. wb.* twiden, *gewähren, zu willen sein, willfahren; agls.* aetwitan.

12121. Al — ſtarc, *wie stark du auch bist, obgleich du stark bist.*

12141 — 70. *Bei Guido wendet Achilles dem Ulysses keinen anderen grund ein, als den er schon oben vor den versammelten fürsten ausgesprochen, daſs er es nämlich nicht für werth halte, um eines ungetreuen weibes willen so viele mühen zu erdulden und sein leben der gefahr auszusetzen.*

12191 — 238. *erzählt Guido nicht.*

12211. umbeſcheiden, *adv., ohne bescheid, ohne antwort, unverrichteter sachen (vergl.* âne ende, *wie es unten,* 12238., *heiſst; anm. zu v.* 3797.*); subst.* daȝ umbeſcheide *(*2444.*), unkenntniſs, das nicht unterrichtet sein.*

12218. *Gewiſs nicht* Palimedes, *sondern* Diomedes *ist zu lesen: Achilles vermuthete aus den worten des Diomedes (*12202 — 4.*), daſs dieser von seiner bewerbung um Polixena kenntniſs habe, und gerieth darüber in besorgniſs und zorn.*

12263. kereren, *verstehe:* kerten.

12266. vol, *besser:* wol.

12291. ſchalden, *abstoſsen, zurückstoſsen.*

12293 — 95. *Wäre er allein nicht gewesen, weder weib noch kind würden einen von uns je wieder sehen.*

12368. necunden, *d. i.* enkunden. *Vergl. die anm. zu* 660.

12376. beherten *ist zu ändern, wahrscheinlich in* gewerten (= werten, *vertheidigten,* 7782.).

12390. Scripſit Dares, quod eo de Troilus mille milites interfecit ex Graecis. *Guido.*

12393. is *d. i.* ich es; *vergl. anm. zu v.* 400.

12401. tobeheit, *die hs.*

12448. Zu — geſichte, *vor aller augen.*

12459 — 72. *Diese spöttische anrede des Troilus an seinen besiegten gegner und nebenbuhler fehlt bei Guido.*

12463. Waȝ — gewerden, *was soll nun aus ihr werden, was wird nun mit ihr geschehen; (anm. zu v.* 9644.*)*

12489. ſich entſagen, *sich losmachen: Iw.* 6890. *Diut. I,* 16.; *entgehen, ausweichen: Wig.* 6688.

1) *mit waffen: sich vertheidigen, sich wehren:* 13593. —

2) *mit worten: sich entschuldigen. Vergl. gramm. II,* 814. *u.* ſich entreden, *Reinh.* 1531. *Diut. I,* 16.

12498. *verstehe:* al zuſchrac.

12504. *Diomedes wird von den seinen auf einem schilde in sein zelt getragen. Menelaus will des Diomedes leid an Troilus rächen, allein dieser sticht ihn ebenfalls vom rosse, und die seinen bringen ihn in sein zelt. Agamemnon voll rachsucht bricht hervor, doch Troilus hebt auch ihn aus dem sattel. Ein waffenstillstand auf sechs monate macht dem harten kampfe ein ende. (nach Guido.)*

12533. *Diomedes.*

12534. rienen, *eine sache, bejammern, beklagen; vergl. das ags.* hrînen, *ejulare, isl.* hrîna, *clamare (Schmllr III,* 103.). *An eine änderung* rûnete *darf wol nicht gedacht werden.*

12544. gegên; *obgleich Herb. die formen von* gân *neben denen von* gên *gebraucht, so reimt er doch den infinit. nur* gân *und die zusammengezogene form des partic. praet.* gegân *(beispiele in der anm. zu v.* 6774). *Ich vermuthe daher, dafs hier (wie oben* 6926.) *dem schreiber in der ersten reimzeile ein unrichtiges wort* (geſchên) *entfiel, dem er dann in der zweiten auf kosten des reimes nachzugeben sich genöthigt sah. Vielleicht mufs für* geſchên *gelesen werden* getân, *gereimt auf* gegân.

12613. diu ungerechte, *die unrichtigkeit, abweichen vom rechten (Graff II,* 412); *vielleicht* zu ungerechen. *(s. die anm. zu* 1872.)

12660. bedacht (bedaht, bedact). *Über den ausdruck* verdactiu, bedactiu ros, *welcher bei Herb. häufig vorkommt, s. Grimm, zum Reinh. f. s.* 442.

12686. Troylū *mufs offenbar Troylus heifsen, gegen die hs.*

Hier endet Guido den kampf dieses tages, und fährt dann, etwas abweichend von Herborts erzählung, so fort:

Am folgenden tage wird Thoas von Philemenis und Polidamas gefangen genommen, von den Myrmidonen aber wieder befreit. Troilus tödtet viele der Myrmidonen, und geräth in die gefahr gefangen zu werden, woraus ihn Paris, der mit anderen seiner brüder herbeieilt, befreit. Emargaron (*A.* Margaron; *Herb. unrichtig* Margariton *der schon oben (v.* 10052 *ff.) getödtet wurde) wird von den Myrmidonen getödtet; Troilus und Paris rächen ihren bruder. Tapfer vertheidigen sich die Myrmidonen; Agamemnon, Menelaus, Diomedes und Ulixes kommen ihnen mit frischer mannschaft zu hülfe. Heftiger kampf. (Herb.* 12720.)

12694. ſchrâten, ſchrôten, *hauen, schneiden, verwunden; (anm. zu v.* 489.)

12700. Von roſſen *u. s. w.*

12727. V̄ erſluc, *die hs.*

12732. Die rechte, *mhd.* diu rihte, *in gerader richtung.* (*vgl.* 12613. ungerechte.)

12789. arden, art (*eigenthümliche beschaffenheit*), *annehmen, sich bilden:* nach eime, *ihm nachgerathen; vergl. Trist.* 9938. (*Brem. wb.* aarden, aaren, *gerathen, einschlagen; Pictor.* nachärteln; *Schmid, schwb. wb.* ärteln; *Adlng u. Cmpe.*)

geardet, *von angestammter, eigenthümlicher beschaffenheit: Herb.* 17647. *Trist.* 6722.

12796. diu frîe, 1) *liebesbewerbung,* 2) *heirath, ehe; Brem. wb.* frye, frijte; *Schmllr I,* 610. die frey; *vergl. Stldr.*

12797. ze grozme worte komen, *in hohen ruf kommen;* ze bofme worte komen, *in übeles gerüchte, schlechten ruf kommen:* 16582. 17450. *Vergleiche:* übel wort hân, *in schlechtem rufe stehen:* 17199.; guot wort hân, *in gutem rufe stehen:* 11825. wort hân, *im rufe stehen,* 14333. *Vgl. altd. bl. I,* 137.

12832 — 33. *Und soll ich um einer täuschung willen (die mir die elben spielen) dem tode der meinigen unthätig zusehen? — Auch Jason (v.* 756.) *erkennt in der minne ein werk der trügerischen elben* (ein elbifch vuore: 12836.).

12836. daz getwâs (*vergl.* 842. 3500.), *ein geisterhaftes, gespenstisches wesen, Hartm. v. gl.* 530. *Fundgr. s.* 316, 9. (*wörterb.*); *es wird auch als beiname der elben gebraucht:* elbifchez getwâs (*mythol. s.* 261.)

12867. wîbelvar, *vergl.* wîbelval: *anm. zu* 6880.

12882. hoffe, *d. i.* houfe.

12896. *Guido:* Quod dum Agamemnon videret tantorum fuorum excidium, inducias poftulat a Trojanis. Sed Trojani fibi concedere negaverunt nifi tot dierum, infra (*sic!*) quos Graeci poffent eorum mortuos sepelire.

12922. *Guido:* Thelamonius, *nämlich Aiax, wie immer; vergl. die anm. zu v.* 5324.

12950. Emilius (*s. die anm. zu* 5617.); *Guido:* Bruno de Gemellis (brûn von Grunellis, *A.*), unus ex naturalibus filiis regis Priami.

12998. der zart, *weichlichkeit: Reinh. s.* 301. durch zart oder gemach.

13012 — 18. *Ein gewöhnliches bild der mhd. dichter, auch im trojan. kriege von Konrad. Guido:* velut lupus famelicus inter agnos.

13024. daz gehege, *die schutzwehr, zufluchtsort:* 13601. 14549. 14895. *u. a.*

13035. ieren, *irgend; anm. zu* 10115 — 16.

13046. Mirs, *d. i.* Mir ift.

13073. *Lies:* facht, *wie die hs.*

13095 — 140. *steht nicht in Guidos erzählung.*

13104. wol gan, *verstehe:* wol getân.

13128. der werre, *verwirrung, verwickelung; vb.* werren, *in verwirrung bringen.*

13154. wach, *d. i.* wac (*praet v.* wegen); *anm. zu v.* 1185—86.

13180. Von — wart, *richtiger:* Von ir dewederme geb. w. (*anm. zu v.* 645.) *Keiner von beiden trug dem anderen beilegung des streites durch vergütung oder durch darthuen seiner unschuld an.*

13184. ſlein, *d. i.* ſlegen (*anm. zu* 1511.).

13194. Daʒ im, *verstehe:* Dâ im —.

13195. zu ſchiet, *wol:* zu ſchriet.

13196. *Nach Guido hat Troilus schon im kampfe den helm verloren, worauf dann Achilles herbeieilt und dem der wehr entblöſsten das haupt spaltet.* (*Vergl. anm. zu* 13221.) *Ähnlich erzählte er auch Hectors tod* (*s. die anm. zu* 10367 *ff.*), *offenbar in der absicht, Achilles ruhm und mit ihm den seines unsterblichen sängers zu verkleinern. Man lese nur seine heftigen ausfälle gegen Homer* (*anm. zu v.* 13221. *u. zu* 13281.).

13220. Kalo, *weder bei Dares noch Guido erwähnt, ist bloſs das lateinische appellativum* calo, *welches wahrscheinlich schon in der romanischen quelle als eigenname verstanden wurde. — Bei Guido schleift Achilles selbst die leiche des Troilus an seines pferdes schweif gebunden durchs ganze heer, bis Mennon ihn angreift und halbtodt vom rosse stöſst. — Nach Dares wollte Achilles bloſs den leichnam den Trojanern entziehen.*

13221. *An dieser stelle macht Guido einen ergötzlichen angriff auf Homer, der sich in der deutschen übersetzung noch besser ausnimmt:*

Sag an, du meyſter Humere, wie magſt du Achillem ymmer als vaſt in deynen bůchern erhôhen? was ſach het dich darzů gezogen, das du ſein frümkeit als vaſt haſt erhôcht? czů vordreſt das du von jm ſchreibeſt, das er zwen Hector habe erſchlagen, das iſt der Hector vnnd der fraydig Troylus. Sicher, hette dich darzů nicht bracht die natürlich liebe der kriechen, von den du geboren biſt, ſo hetteſt nichtt eyn ware vrſach; du ſchreibeſt es mer von neydes wegen, den du haſt czů den von Troya. Es ſchlůg der Achilles den fraydigen Hector, dem an der manheyt nyemandt geleich was vnd nymmer wirdt, vâlſchlich vnnd auch môrdigklichen, wann er wolte einen künig füren auſʒ dem ſtreitt, den er gefangen het vnd het zerugk geworffen ſeinen ſchilt; vñ het Hector geweſt des Achilles boſʒheyt, ſo hett er ſich manlich gegen im gekôrt vnd het ſich gewert; da ſtach er jn vnwiſſendt zetod mit ſeinem ſpieſʒ. Er het mit ſeiner manheyt Troylum nicht erſchlagen, wann er nicht kraftloſʒ wâr worden von den zweyen tauſent Myrmidon; da ſchlůg er den werloſen ritter môrdigklichen zetode, wann er jn vandt on alle macht; davon erſchlůg er jn nicht als einen lebendigen man, mer als einen todten man. Sag an fürbas, iſt achilles nit wirdig ze loben von dem du ſchreibeſt, das er geboren ſey von hochem adel, der eines künigs ſun vnd einen als manlichen vnd frum̃en Ritter, der von jm nit gefangen noch überwundē was, Das er den ſo gar on alle ſcham bandt an ſeines pferdes ſchwantz vñ jn alſo ſchlaifft. Ich mag das ſicher ſprechen, het er adenlich vnd natürlich manlich tugendt angeſehen, ſo wâr er billich als barmhertzig geweſen, das er

als ſchântlich ding nymmer het gethan oder vol bracht. Er mocht ſy aber darzů nicht geziehen, da es jm von natur was angeborn.

13276. *Hier ist vermuthlich eine lücke, wenigstens von zwei zeilen.*

13280. zv ſchĭt, *die hs. Der reim* (: geſchrît) *verlangt die schwache form des partic. praet. von* ſchîten, *spalten:* zerſchît (*vgl. die anm. zu v.* 7758).

13281. *Einen andern ausfall gegen Homer lesen wir bei Guido an dieser stelle. Wir wollen ihn ebenfalls nach A. hier mittheilen:*

Nun merck, du armer meyſter Humere (miſer Homere, *G.*), das Achilles nye keynen fraydigen manlichen man hatt erſchlagen dann mit mort. Darūb iſt es billich, dʒ man in lob, iſt, dʒ ein ander morder ſol gelobet werden.

13322. agamēnon *ist zuverlässig in* Mennon *zu berichtigen.*

13327 — 404. *lesen wir nicht bei Guido oder Dares.*

13331. Er — kinde, *ein gott brauchte sich seiner als seines kindes nicht zu schämen. Über ähnliche ausdrücke und die ihnen zu grunde liegende heidnische vorstellung vergl. Grimm's mythol. s.* 12 *u.* 13, *nebst nachtrag.*

13345. *verstehe:* Al zuſniten hête.

13349. daʒ abgrunde, *die hölle: mythol. s.* 196. *Rother* 2342. 4441.

13376 — 77. *Die todesstrafe des verbrennens auf der hürde wurde nach dem mittelalterlichen rechte besonders den ehebrecherinnen zuerkannt, aber auch ketzern, giftmischern, zauberern und hexen, wozu uns noch die geschichte späterer jahrhunderte viele belege liefern kann.* — (*Grimm's rchtsaltrth. s.* 699 *f.*)

Vergl. Herb. 3862. 8404 – 5. *Iw.* 5108 *ff. Diut. III,* 382. *u. I,* 393., ketzer jagen mit fiure unde ûffer hürde. *Trist.* 12909. — *Schsensp. II,* 13, § 7.

13384. *Verstehe:* Bleich als ein wahs, *nhd. wachsgelb.* (*anm. zu v.* 179.)

13412. Des fr. d'es er b. l., *die hs.* — des *aus* d' *gebessert.*

13439. mit ſulchen d., *ich vermuthe:* mit ſwelhen d. —

13458. Saʒ, *die hs., für* Swaʒ; *richtiger* Swes.

13468 — 70. Ich — got. *Ich erfülle deine bitte,* — *doch was sage ich bitte?* — *dein gebot will ich, bei gott! gern erfüllen.*

13491. Vnd — hole *mit* 13489. *zu verbinden.*

13517. *Verstehe:* Eʒ iſt alſô wêhe (waehe) in zît (enzît, *anm. zu v.* 5317.); *vergl. anm. zu v.* 2103.

13541. helvaʒ *wird gramm. II,* 492. *durch* vas gehennae *übersetzt; besser möchte es von* heln, *celare, abgeleitet werden: ein gefäſs, in welchem ein geheimniſs gut aufgehoben, verborgen wird (vergl.* lügevaʒ, *u. a., auch Pilat.* 133 *und die anm. zum Iw.* 7026.). *Es war dem Achilles um einen verschwiegenen freund zu thun, dem er sein wichtiges geheimniſs mittheilen konnte.* —

13555. Dar, *d. i.* Dâ er, *nämlich Achilles.*

13570. Zvtz in, *verstehe:* Zuo zin, *zu ihnen, (wrtrb. zum Iw. s.* 583.).

13611. *Guido:* ſeptem ex eis interficit.

13613. *Erst mit dieser zeile beginnt fol.* 88[d].

13614 — 64. *Diese näheren umstände bei Achilles tode berichtet uns Guido nicht.*

13637. min ſtille hân, *verstehe:* ſtelle, *ich wollte stand halten, meinen platz behaupten.*

13655. deine *für* deheine.

13656. zuſpalt, *schwache form des partic. praet. von* ſpalten; *s. die anm. zu v.* 940.

13689. *Guido:* Paris vero corpus Achillis jubet et Antilogi corvis et canibus exhiberi, sed precibus et monitu Helenae a templo tantum Apollinis ejecti ſunt in platea, ut ab omnibus Trojanis videre volentibus poſſent liquide intueri. —

13692 — 93. *Hectors sarg ruhete, wie wir oben gehört haben, auf vier säulen.*

13704. Dô flouc daȝ mêre über mer; *über den gewöhnlichen mhd. ausdruck* daȝ maere vliuget *vergl. Pilat.* 399. *J. Grimm's mythol. s.* 703 *u. die anm. zum Frîd.* 136, 3. *Vergleiche ähnliche ausdrücke bei Herb.:* daȝ mêre breite ſich (wart breit): 502 *(anm.).* 1320. 2460. 13708. 17037. *Pilat.* 405. — daȝ mêre wahſen began: *En.* 9185. 12575.

13716. alle über ein, *ad unum omnes.*

13726. Daȝ — ſêhe, *daſs er auf Gott rücksicht nehme, daſs er es aus liebe zu Gott thue.*

13730 — 35. *steht nicht in den lateinischen quellen, und ist wahrscheinlich mit der oben (zu v.* 13689.*) aus Guido angeführten stelle zu verbinden.* Helena *ist mit* Helenus *verwechselt.* —

13748. *Das grab des Achilles wurde (nach Guido) von den Griechen, nachdem sie sich vom könige Priamus die erlaubniſs erbeten, in der stadt Troja an der* porta Timbraea *errichtet.* — *Darauf eine ferne hindeutung bei Herb. v.* 13791 *ff.*

13753 — 804. *Auch hier übergeht Guido die beschreibung der pracht an Achilles grabe mit den worten:* ejus autem ſepulturae precioſam formam et modum deſcribere ſuperfluum viſum eſt.

13780. *Auch dem Achilles hat Guido am schlusse seiner geschichte eine grabschrift gesetzt:*

Epitaphium Achillis.

Pellides (ſic! *Peleïdes*) ego ſum, Thetidis noviſſima proles,
 Cui virtus clarum nomen habere dedit.
Qui ſtravi totiens armis victricibus hoſtes
 Inque fugam ſolus milia multa dedi.
Hectore ſed magno ſumma eſt mihi gloria celſo,
 Qui ſaepe argolicas debilitavit opes.
Ille interemtus ſubiit me vindice poenas,
 Pergamo tunc ferro ſuccubuere meo.

20

Cas

Laudibus immenſis victor ſuper aſtra ferebar
Cum preſſi hoſtilem fraude peremtus humum. —

13797. beren *könnte in der hs. beinahe* veren *gelesen werden. Es ist wol* bêren (baeren) *für das gewöhnliche* bâren, *auf die bahre legen zu verstehen; allein ich finde diese form nur in einer variante zu Nib.* 218, 3 (*bei Lachmann*), *und Veldeck reimt* bâren (*En.* 6756. 7704.).

13818 *ff. Von dieser entscheidung durch Kalchas weiſs Guido nichts* (*aber Dares*). *Nachdem alle Griechen in dem rathe zur fortsetzung des krieges übereingekommen, räth Aiax von freien stücken, die stelle des getödteten Achilles durch dessen sohn* Neptolomus, *der bei seinem groſsvater Licomedes sich aufhalte, zu ersetzen, denn ohne ihn könne Troja nie erobert werden. — Die nähere nachricht über Achills sohn, bei Herb. v.* 13845 — 61., *steht ebenfalls nicht bei Guido.*

13861. Er (daʒ kint), *übergang der construction aus dem grammatischen in das natürliche geschlecht; vergl. die anm. zu v.* 2403—4.

13868. êrende, daʒ, (*ahd.* âranti, aronti, arunti; *gramm. II,* 344. *Graff I,* 427 *ff. Genes.* 1995. (*Maſsm.*) der ârant); *botschaft, auftrag, geschäft; Hartm. v. gl.* 2209.

13873 *ff. Ähnliche zeitbestimmungen in poetischer umschreibung finden sich, wie bei Herb , auch mehrmals bei Guido im beginne neuer abschnitte.* (*s. einleitung s. XXIII.*) *Bestimmter und höchst unpoetisch ist seine angabe an dieser stelle:* Tempus erat, quod jam ſol ſub zodiaci circulo maturaverat curſum ſuum, quod jam in eo intraverat ſignum cancri, in quo ſecundum divinam diſpoſitionem aſtrorum celebratur ſolſtitium aeſtivale, tunc enim ſunt dies majores in anno.

Sexto decimo igitur die menſis junii, cum dies ſunt majores in anno, ut dictum eſt, viceſimum et letale bellum Trojani et Graeci ſimul inſtituunt; etc.

13878. *Lies:* daʒ gras, *wie die hs.*

13898. rochte *für* ructe (*wie* zochte, 7091; drochte, 8934.), *praet. v.* rücken, *wozu dann statt* ſwer *gelesen werden müſste* ſwert, *wie* 11024. *steht.* Daʒ ſwert rücken (*schwingen?*) *vergleiche mit* den ſchaft denen (*anm. zu* 5075). —

An rochte *als eine fragliche nebenform von* rëchen, *rächen, darf wol nicht gedacht werden, noch weniger an* zochte (*von* zücken), *gegen welches der sinn streitet, denn schon längst haben sie die schwerter gezückt.*

13910 — 59. *nicht bei Guido. Hier greift* Diomedes *zuerst den könig* Philimenis *an, wird aber von den* Paſſagoniern, *des königs vasallen, zurückgetrieben.* Meneſteus *rennt gegen* Polidamas, *sticht ihn vom rosse und hätte ihn fast mit dem schwerte getödtet, wenn nicht der könig* Philimenis *den bedrängten befreit hätte. Paris tödtet viele der Griechen; Aiax stellt sich ihm ohne rüstung mit bloſsem schwerte entgegen und tödtet viele von den Persern des Paris; allein dieser bringt ihm mit einem vergifteten geschosse eine tödtliche wunde bei. Als Aiax die gefahr seines lebens bemerkt, sucht er den Paris in den schaaren auf und, nachdem er ihm in*

wenigen worten seine rachsucht ausgesprochen, haut er ihn mit seinem schwerte, daſs er todt vom rosse stürzt. (Herb. 13943 *ff.)*

13913. behagelt *ist ohne zweifel in* behagel *zu bessern: behaglich, kühn (Diut. I,* 472. *gramm. II,* 103. 721.*). Passend ist dann dem* ſtarc *und* trâge *das* kranc *und* behagel *entgegengesetzt.*

13914. wan *von* winnen, *gewinnen (Graff I,* 478.*). Rother* 2562. 4082. *Schsnsp. I,* 5. *I,* 36. *Alex.* 914. *Hagen's reimchronik.*

13920. vorwêge (vorwaege), *vergl. anm. zum Iw.* 6937. *über* waege. *Der sinn dieser zeile bleibt mir dunkel.* —

13932 — 33. Er — quam, *er kümmerte sich nicht darum, mit welchem erfolge er aus dem streite zurückkehre.*

zechen, *fügen, bewerkstelligen, veranstalten, einrichten: Parz.* 141, 28. *ausw.* 94. — diu zeche, *das was einer zu wege bringt, veranstaltet;* 1*) erfolg, ergebniſs, ausgang, zeche, wie an unserer stelle u. Wilh.* 286, 25. 2*) anstalt, einrichtung, Parz.* 5, 21. *Vergl. J. Grimm zu Reinh. s.* 373.

13933. Er, *die hs.*

13934. niehteſniet (nietesniet, *mhd.* nihtesniht), *unser genitivisches* nichts; *gramm. III,* 68.

13946. diet zogen, *verstehe:* dietzagen, *erzfeigling, aller welt feigling; eine, wie* weltzage, *verstärkende zusammensetzung mit* zage, *feigling, memme, welches für eine der ehrenrürigsten schimpfwörter in der mhd. sprache galt (anm. zum Iw.* 562. *Grimm's rchtaltrth. s.* 644. *Herb.* 311. 430. 8239. 8978. *u. öfter).*

13960. *Lies:* vnder ir ſch., *wie die hs.*

13976. Daȥ — wîp, *das beklagten jungfrauen und frauen. Mit derselben ironie, die sich auch in den folgenden versen deutlich ausspricht, gebraucht der dichter hier* meide und wîp *statt der gewöhnlichen epischen formel* man unde wîp, *jederman.*

13986. daȥ trût, *der geliebte, liebling;* vrouwen trût, *frauenliebling, mit ironie. Vergleiche die verbindung:* gotes trût: *Diut. I,* 380. 467. *u. a. S. gramm. IV,* 952.

13991. *Die ausdrückliche erwähnung Thelamons, des vaters des Aiax, im kampfe vor Troja geschieht hier ebenfalls (vergl. zu v.* 10158.*) nicht nach Dares oder Guido.*

14006. wederſît, dewederſît, *auf keiner von beiden seiten.*

14029 — 30. *Nach Guido wird er in den tempel der Juno begraben (vergl. anm. zu* 14112 *ff.), während derjenige, in welchem Achill getödtet wurde und wo Hectors und Troilus leichname waren, nach Guido wie nach Herb. selbst (*10735 *ff. verglichen mit* 13551 *ff.) ein tempel des Apollo war, womit* 14125 *ff., wo er einen tempel der Pallas nennt, im widerspruche steht.*

14035 — 78. *Man beachte in dieser klage der Helena den nicht ohne absicht vom dichter gewählten versbau von je vier reimzeilen und vergleiche damit die ähnliche reimverbindung in der liebesklage des Eneas bei Veldeck (En.* 10948 — 63.*), der auch hierin, wie in manchen anderen stücken, Herbort's muster war.*

14040 *ff. vergl.* 807 *ff.*

14043. Parîſes, *ergänze:* ſêle.

14048. wen (wan); *s. Lachm. zu den Nib. s.* 64 *f. warum bin ich nicht gestorben, o wäre ich doch gestorben!*

verwarn *als eine form von* verwerden (*ahd.* farwerdan, *perire; Graff I,* 996) *oder von* verweſen *nachzuweisen, ist mir unmöglich. Es ist sehr wahrscheinlich, daſs, wie herr hofrath Benecke meint,* vervarn *gelesen werden muſs, gegen welches der rührende reim bei Herb. nicht eingewendet werden darf (vgl. anm. zu v.* 1865—66.). Vervarn, *zu grunde gehen, umkommen, sterben: Parz.* 464, 19. *Ulr. Trist.* 3327. *Diut. II,* 243. *Öfter setzt unser schreiber* w *für* v (*z. b.* 13943. 14048. 14153. 14622. 17461.).

14049. weſtebarn (*ahd.* waſtibarn, weſtibarn, *Graff I,* 1064.), *das kind in seinem zartesten alter, wochenkind, wickelkind; vergl. Herb.* 17530. *Diut. I,* 462. *II,* 19. *Das wort wird abgeleitet von* weſte (*ahd.* waſti, weſti, *vestis*), *das hemd, in welches der täufling gekleidet wurde: s. Schmllr IV,* 192. *Schmid's schwäb. wb.* (weſter); *Frisch II,* 444. *Schmidt, westerw. id.* (weſterhaub); *Adelung* (weſterhemd).

14059. caf, kafs, *nhd.* das kaff, *spreu, hülsen des getreides* (*ags.* ceaf, *engl.* chaff): *G. Hagen's köln. reimchronik,* 2558. der kaff, *eine kleinigkeit, ein nichts.* s. *Brem. wb. Schmid, wstrw. id., Müller u. Weitz, aachener mundart; Adelung.*

veſen; *s. die anm. zu v.* 9425.

14070. lis, *d. i.* liges *für* ligeſt: *anm. zu v.* 4720.

14075. *wol:* daȥ (ſie n. ſpr.) *zu ergänzen.*

14090 — 91. bûwen (biuwen), *einen ort oft besuchen, bewohnen, sich wo aufhalten* (*Hrtm. v. gl.* 1666. 3093.), *bildet vielfache poetische ausdrücke:* einen pfat bûwen, *einen weg betreten, gehen;* die ünde bûwen, *Kûtr.* 287, 4.; eine reiſe bûwen, *Roseng.;* daȥ himelrîche bûwen, *Diut. III,* 401.; einen tan bûwen, *Wigal.* 5835.; die werlt bûwen, *Wig.* 7763. *zu Frîd.* 75. 1.; daȥ rîche bûwen, *Alex.* 405.; die helle bûwen, *Hartm. v. gl.* 2835. *Vergl. gramm. IV,* 598.

14096. *Diese klagen der Helena, Hecuba u. a. übergeht Guido mit den worten:* Numquid ipſius regis, patris, et multo fortius infelicis Hecubae, matris ſuae, nec non et ſororum ſuarum et multo longe fortius Helenae dolores et lamenta non facile eſſet, explicari poſſe ſermone, et ſpecialiter ipſius Helenae, quae fere mortua plus quam viginti vicibus nocte illa a corpore Paridis fuit abſtracta, cupiens mori cum mortuo et amplius vivere non affectans. Cujus verba lamentationis, et ſi contineant multorum dolorum anguſtias et quae poſſent hominem valde impium ad pietatis dulcedinem laceſſire et ad dolentis compaſſionis affectum ducere, hic tamen ea deſcribere propter magnitudinem praeſentis operis fuit omiſſum.

14105. Der — vuoȥ, *eine poetische ausdrucksweise: der je seinen fuſs beschuhete, der je lebte; vergl.* der ie ſîn ſwert begurte, *Diut. I,* 21. der ie ûf ors geſaȥ, *Nib.* 666, 3. *u. ähnliche.*

14108. die nach, *verstehe:* diu naht. *Bei Herb. steht* nach *häufig (selbst in unrichtigem reime) für* naht.

14113 — 32. *Nur mit wenigen worten erwähnt Guido das begräbnifs des Paris:* Paratur Paridi in templo Junonis (*s. zu v.* 14029.) pretiofa nimium fepultura, cujus forma et feries funt in narrandi modo poftpofitae, in qua corpus Paridis reconditum exftitit et humatum.

14132. diu luft, *mhd. meist masc.; gramm. III,* 389. (*anm. zu v.* 2.)

14135. daʒ gefaeʒe, gefeʒ, feʒ, *niederlassung, lagerung; belagerung: Wigal.* 10772. *M. S. II,* 134ᵃ. *W. Maria, s.* 37. *Ernst.* 2410. *Wilh.* 226, 18. *troj. kr.* 81ᵇ. *Nib.* 1455, 2. *Herb.* 15252. *u. a.; wohnsitz, wohnung, gebäude: Herb.* 16217. 16257. 18129.

14138. mange, *eine kriegsmaschine, durch welche steine auf die feinde geschleudert wurden: mittellat.* mangana, manganum (*Du Fresne*), *roman.* mangoneau *etc.* (*Roquef.*). *vergl. Wigal.* 10748. *Parz.* 206, 1. *En.* 6831. *Georg* 4160. 5736. *Bit.* 5926. *Alex.* 1003. 1917 (*n. z.* 1353. 2267.)

diu ebenhoehe, *ndrd.* ebenhôe, *ein belagerungswerkzeug. Parz.* 206, 1. *Alex.* 636 (*n. z.* 1086). *Ernst* 1399. *En.* 6833. *gramm. II,* 635.

14139. phedelêre, *d. i.* pfeteraere, peteraere, *eine wurfmaschine:* (*Wigal.* 10748. *Parz.* 197, 24. *Bit.* 5925. *Diut. II,* 118. *gramm. II,* 129.) *das mittellat.* petraria, *roman.* pierrier. —

14144. hueten, *vorsichtsmafsregeln anwenden, sich schützen,* gein eime dinge.

14145. mvrē, *die hs.*

14150 — 300. *Diesen geographischen excurs, den Herb. in seiner romanischen quelle an dieser stelle fand und den er selbst für überflüssig hält, finden wir weder bei Dares noch bei Guido, und letzterer erwähnt auch nicht, wie sonst, dafs er hier eine stelle seines originales übergangen habe. Er mag wol jener romanischen bearbeitung eigenthümlich gewesen und nur zu dem zwecke hier eingeschoben sein, um, wie Herb. selbst bemerkt* (14301 *ff. u.* 14367 *ff,*), *die wunderbaren Amazonen in die erzählung einzuführen und uns einen, freilich sehr dürftigen begriff von deren ferner heimath zu geben. Diese geographischen angaben sind aus der früher bald dem Julius Caesar, bald dem Aethicus beigelegten kosmographie des Julius Honorius Orator entlehnt, mit der sie, einige verzeihliche abänderungen ungefüger namen zu gunsten des reimes ausgenommen, völlig übereinstimmen. Eine vergleichung des Herbort mit jener lateinischen quelle werden wir in den folgenden anmerkungen vorlegen.*

Nur eine kurze hindeutung auf die heimath der Amazonen gibt uns Guido. Nachdem er nämlich am eingange des neuen abschnittes erzählt hat, wie könig Priamus die thore seiner stadt verschlossen hält, und Agamemnons aufforderung, zu einem kampfe herauszukommen, hartnäckig abschlägt, den gänzlichen untergang seines geschlechtes fürchtend, fährt er fort: et eo amplius (negavit), quod rex Priamus indubitabilem fpem habebat de quodam fuccurfu infallibiliter obtinendo ab Amafonum regina, quae jam accinxerat fe ad iter.

Erat enim et tunc in partibus orientalibus quaedam provincia, quae Amaſonum dicebatur, in qua ſolae feminae ſine maſculis habitabant. — *Nun folgt die mittheilung der lebensart dieser Amazonen, wie wir sie bei Herbort (v.* 14313 — 67*) etwas ausführlicher lesen.* —

14154. briſt (: iſt) *für mhd.* brëſt, *mangel. Über den wechsel des* ë *und* i *in der ndrd. mundart vergl. die anm. zu v.* 61.

14166. Daȥ — hieȥe, *vergl. ähnliche wendungen mhd. dichter, mit welchen sie auf eine ihnen vorliegende quelle hinweisen, bei Lachm. zu den Nib. s.* 288.

14167. Occeanus, *die hs.*

14171. ir *auf v.* 14168. *zu beziehen; — entweder hier oder besser* 14173. *ist* hât *zu ergänzen.*

14178. daſt *für* daȥ iſt.

14180. entſchein *wird durch* 14235. *erklärt: wo der mittag gleichsam seinen schein erhält.*

14191. Julius Caeſar, bisſextilis rationis inventor, divinis humanisque rebus ſingulariter inſtructus. *Jul. Hon.*

14198. geſaȥȥē, *verstehe:* geſeȥȥen.

14202 — 5. Omnis terrae orbis habet maria etc. flumina LVII. *Jul. Hon.*

14202. dant *für* dan *(vergl.* 14395.*), noch überdieſs, eine unserem Herb. eigenthümliche form; vergl. gramm. III,* 250.

14218. *Herb. hält sich nur an eine allgemeine angabe; Jul. Honorius zählt genauer* 32 *jahre,* 1 *monat und* 10 *tage.*

14231 — 33. *Wer da sagen wollte, welche wunder auf dem meere und auf dem lande sind, der würde eher das ende seines lebens als das seiner erzählung erreichen.*

14246 — 55. *Bei Jul. Honorius in derselben folge:* mare caſpium, m. perſicum, m. tyberiadis, m. aſphaltones, m. rubrum, m. arabicum, quem ſinum arabicum dicunt, m. carpathium, m. myrtoum (*al.* mortuum).

14259. gewës *für* gewis; *gramm. I,* 456. *anm. zu v.* 61.

14260 *ff. Jul. Honorius zählt nun auf* „oceani orientalis famoſae inſulae“, *und zwar neun, die Herb. hier als namen von völkern folgen läſst mit einiger veränderung, die besonders den zweiten traf. Daran reiht er sogleich die von Jul. Hon. genannten sieben berge. Wir lassen die namen sowohl hier als in der folge in der ordnung, die ihnen Herbort des reimes wegen geben muſste, beisammen stehen:* Hippopodes, Tabrobona, Sylephantinae, Cypros, Rhodos, Theros, Creta, Cythera, Carpathus. — Oceani orientalis famoſi montes ſunt: Caucaſus, Sina, Libanus, Armenius, Bodian, Caumeſtes, Caſſius.

14271. *Nach* diet *eine starke interpunction: so nannte mir das buch berge, länder und völker; sollte ich auch noch u. s. w.*

14278 — 87. Oceani orientalis flumina ſunt: Ganges, Theriodes, Exos, Cameſtes, Figoton, Sigota, Euphrates, Carmanta, Hydaſpes, Cortachia, Armodius, Suſa, Odiopagitae, Chryſorhoas, Pactolus, Alibotra,

Auxius, Adonis, Chryſos, Jordanis, Tigris. — *Den namen* Eleuther *bei Jul. Honor. übergeht Herbort.*

14292 — 98. Oceani orientalis famoſae provinciae ſunt: Adonis, Perſis, Iſauria, India, Syriae Apamaea, Meſopotamia Syriae, Phoenice, Commagena, Palaeſtina, Media Syria. — *Für den namen* Fice (12397) *bleibt uns nichts übrig als der andere genitivus* Syriae.

14303. azoma, *unten* (14491) *richtiger* amazonien lant *genannt, d. i.* amazonia, *Alex.* 6122 (*n. z.* 6472). — *Bei Jul. Honor. wird des Amazonenlandes erst später und nur mit wenigen worten gedacht: Was Herb. in den folgenden versen über das leben der Amazonen berichtet, ist nicht mehr aus Jul. Honor. entnommen und muſs auch der älteren quelle schon angehört haben, aus welcher es auch Guido mit kurzen worten in seine erzählung aufnahm.* —

14332. *Nach Guido in den monaten april, mai und juni* (*Herb.* 14347 — 52).

14333. coort hân; *s. anm. zu v.* 12797.

14335. Quaedam magna inſula valde fortis et amoena, in qua ſoli maſculi continua habitatione degebant. *Jul. Honorius.*

14356 *ff. Bei Herb. etwas unverständlich: dahin* (*auf diese insel*) *bringen sie ihre im vorigen jahre geborenen kinder, und wenn sie sich wieder scheiden, so müssen die knaben bei den männern, die mädchen bei den frauen bleiben. Ähnlich erzählt auch Guido:* Si contingebant filiam naſci, eam ſecum in provincia detinebant, ſi maſculum, facto triennio majorem ad ipſam inſulam transmittebant.

14357. in dem andern jâre, *im letztvergangenen jahre; vgl.* anders tages *En.* 10364. *Trist.* 12488 *und die anm. zu Herb.* 1850.

14392. „*Es fehlt hier keine zeile:* 14392—93 *sind nur* e i n e *zeile*". *B.*

14401. cum mille puellis. *Guido.*

14420. ritter glîch, *ein jeder ritter; s. die anm. zu v.* 4596. 6264. *vgl. Alex.* 2326. in landegelîch; 5659. 5667. (*n. z.* 2676. 6008. 6017.)

ſchuon (*mhd.* ſchuohen), die colzen, *die schuhe anziehen; vergl.* 14677. geſchuon, *mit schuhen bekleiden,* 14105.

14426. An irem wîȥen ſchilde.

14451. gerne, *die hs.*

14463 *ff. In der beschreibung des anfanges des kampfes weicht Guido von Herbort ab: Menelaus macht einen angriff auf Penthesilea, die ihn aus dem sattel hebt und sein roſs wegführen läſst. Diomedes rennt gegen Penthesilea mit der lanze heftig an; Penthesilea sitzt fest, reiſst dem Diomedes den schild vom halse und reicht ihn einer ihrer jungfrauen. Thelamon macht einen angriff auf sie, wird aber vom rosse gestürzt, mit hülfe des Philemenis gefangen genommen und nach der stadt hin gesendet. Diomedes befreit den gefangenen. Penthesilea eilt herbei und treibt die Griechen im heiſsen kampfe bis zum meere zurück. Erst die einbrechende nacht scheidet die krieger.*

14484 — 88. *Sie trieben die Trojaner bis ganz hin an den graben zu-*

rück, und hätte man nicht von innen mit geschossen und steinen widerstand geleistet, so wäre ihrer keiner davon gekommen.

14489. *Der rubricator hat sein* E *neben das ihm vorgeschriebene* e *des schreibers gestellt.*

14548. *Man bemerke* verzagen *als starke form des partic. praet. Eine umstellung mit* nâ : dâ *im reime wäre möglich.*

14558 *ff. Die vergleichung des kampfes mit dem schachspiele, der in der mhd. sprache die gewöhnlichen ausdrücke* ſchâch, mat, ſchâch tuon, ſch. ſprechen, *u. a. m. entnommen sind, wird hier von unserem dichter bei der günstigen gelegenheit, daſs auch eine königin auf dem schlachtfelde erscheint, noch weiter ausgeführt. Die ausdrücke:* der alde (*läufer; Frisch, MS. II,* 146ᵇ), ziehen, warte, die züge künnen, velt, *u. a. sind dahin zu beziehen.* (*„Man vgl. auch Jacob von Cassalis, bůch menschlicher sitten vnnd der ampt der edlen, eine allegorie des schachspieles". B.*)

14583 — 610. *Diese schilderung des wohllebens der Trojaner mit den Amazonen stellt Herb. der dürftigen lage des griechischen heeres gegenüber. Guido sagt bloſs:* rex Priamus Panthaſileae de commiſſis ab ea affectuoſas grates exhibuit, munera multa et exenia ſibi fecit omnia ſua ſibi lieberaliter offerendo, cum per eam rex Priamus credat a ſuis doloribus reſpirare.

14591. vorte, *wahrscheinlich das mhd.* vuorte, *praet. von* vüeren, *in der causativen bedeutung* varn machen: *er behandelte liebreich.*

14606. gw̄ne *im abdrucke undeutlich; das strichlein gehört über das* w.

14649. dar *verstehe: dahin, nämlich wo die griechischen fürsten versammelt saſsen, brachten ihre klagen die Myrmidonen; — vergl.* 15188. *Trist.* 15002. *Hartm. v. gl.* 2126. 3074.

14653. entworte, *die hs.*

14690 — 92. *Er stieſs den schaft in die erde und lieſs ihn in die höhe prallen, um seine haltbarkeit zu prüfen.*

14697. *verstehe:* Was bîme (bî deme) gezelde nâ.

14712. ſich kobern, bekobern, *sich zusammenfassen, erholen.*

14758 *ff. Abweichend Guido:* Sed illa (Panthaſilea) animoſa conſurgens Thelamonium pedes invadit, quem ſic percuſſit graviter enſe nudo, quod Thelamonius praeceps pervenit in terram in plantis ſuarum manuum terram attingens. Puellae vero Panthaſileam earum dominam equum aſcendere faciunt in multa virtute bellandi. Quae ſibi poſtquam innotuit, quod Philimenis a Mirmidonibus captus erat, ſtatim cum puellis ſuis properat contra Mirmidones animoſe.

14781. Wie — ſîn, *obgleich wir frauen sind, so sollt ihr doch inne werden u. s. w.* wie, *obgleich, wie sehr auch: Wigam.* 687. 967.

14790. Alſô — mort, *ergänze:* übele vertragen.

14856 — 57. Der — ſcreib, *nämlich Dares.*

14860 — 62. *Von nichts als von pferdehäuten hätte hier ein armer bettler sich groſsen reichthum erwerben können.*

14866. *Interpungire:* Dâ enmochte, man enſwumme, nieman geri-

ten: *nach verlauf eines monates konnte niemand da reiten, er schwämme denn. Im abdrucke gehört das strichlein über das* w.

14873. ebenwaſſen, *d. i.* ebenwahſen; *anm. zu v.* 2972.

14878. *Der plur.* begunden *läſst sich zwar erklären, allein passender wäre* begunde, *auf Penthesilea allein bezogen.*

14904. *Den tod der Penthesilea erzählt Guido:* Sed Pirrus in percutiendo velocius eam praevenit et in virtute brachiorum ſuorum cum enſe ſuo ſic graviter eam percuſſit inter humerum et pennam ſcuti, quod per violentiam ictus ſui ſibi brachium amputavit et ab ejus humeri naturali junctura disjunxit. Panthaſilea itaque mortua praeceps pervenit in terram, et Pirrus in ſuae vindictae ſatisfactionem totum corpus ejus per fruſta truncavit; et ipſe ob multam offuſionem ſui ſanguinis ex ſui vulnere defluentis ſe ſuſtinere non valens in medio bellantium cecidit ſemivirus, quem ſui in ejus ſcuto ad ſua tentoria detulerunt.

14928. beziehen, einen, *sich zu einem begeben, mit einem zusammentreffen; vgl.* 16221. *gramm. II,* 800. bizôh ſe, *convenit ad eos (Otfr.). Wir: eine universitaet beziehen. —*

14938. Ytis. *Hier erst lernte Herbort, oder vielmehr dessen welsche quelle das buch des Dictys über den trojanischen krieg kennen (wie aus den einführenden versen* 14944 *ff. erhellt), jedoch ohne dasselbe schon hier weiter für sein gedicht zu benutzen, da dessen erzählung von der des Dares nicht bloſs in dem gange der geschichte sondern auch in den einzelnen thatsachen bedeutend abweicht. So z. b. lebt bei Dictys an dieser stelle Achilles noch und durch ihn wird Penthesilea getödtet u. a. m. Vergl. die einleitung s. XVI.*

14953. iȥ = ir eȥ, *wie oben* 2786 *(anmerk.).*

14976 — 79. *Der schmachvollen bestrafung eines todten, seine leiche von den hunden auffressen zn lassen gedenkt auch Guido (Dictys u. a.) hier, beim tode der Penthesilea, und oben bei dem des Achilles. (anm. zu* 13689. *und zu* 17417. *vgl. Alex.* 1586 — 87.)

Die strafe des versenkens in koth und sumpf war eine alte gesetzliche todesstrafe des mittelalters, die sich nicht nur auf feige männer, sondern auch auf treulose frauen erstreckte. (vergl. Grimm's rechtsalterth. s. 695.) *Diut. I,* 16.

Bîme hâre durch den phuol
Wart er dicke gezogen
Und zuo der erden gebogen
Als man in ſterben wolde.

welscher gast, cod. Pal. 163b

Daȥ mohte Andrônî helfen niht,
Dô man in vür einen boeſewiht
Vuorte hin und her durch daȥ hor.

altd. bl. I, 307. he hyſs en werfen yn des waſſers grunt alze eynen ſtynkenden hunt.

Guido: Corpus autem Panthaſileae aliqui decreverunt ex Graecis dandum canibus ad vorandum; Pirrus autem reſtitit et dixit, illud tradendum debitae ſepulturae. Sed Diomedes dixit, cum per Panthaſileam tot Graecorum nobiles perierunt, eſſe ſepultura corpus ejus indignum. Demum ad hoc deventum eſt, quod corpus Panthaſileae in quodam magno ſtagno aquarum (in ein groſʒ moſʒ, *A.*) vicino civitati Trojae projici deberet. — *Nach Dictys wird der leichnam der Penthesilea an den füſsen hinweggeschleppt und in den* Scamander *geworfen.*

14978. *Ergänze den nominat. aus dem vorhergehenden accusativ:* oder (daʒ) ſie in e. f. gr. (*anm. zu v.* 828).

14987 *ff. Ähnlich ist Guido's erzählung von dieser berathung und deren ausgang: Anchises und sein sohn Aeneas, Antenor mit seinem sohne Polidamas vereinigen sich, eher die stadt den Griechen verrathen, als ihr leben auf das spiel setzen zu wollen. Zuvor suchen sie den könig Priamus zum frieden zu bereden durch auslieferung der Helena und vergütung des von Paris auf der insel Cithaera ausgeübten schadens. Amphimachus, des Priamus jüngster sohn, widerräth dieſs in einer heftigen rede gegen Antenor. — A. fährt fort* (*vgl. Herb.* 15055): „Da vermaynt Eneas Amphimachum mit ſüſſen worten widerziehen vnnd ſprache czů dem leczſten: Wir haben auch keyn troſt meer czů vechten wider die kriechen, vnnd düren auch nicht auff ſchlieſſen die porten, vnd mügen auch keynen beſſern weg nicht vinden dann einen frid. Czů den worten mocht der künig ſeynem můt nicht enziehen vnnd ward mit groſſem zoren wider ſy bayde bewegt vnnd ſprach: Wie mügt ir wider mich ymmer als bŏſʒ vn̄d als hert geſeyn on alle ſcham? Sicher ich wird von eüch geſeczet in eyn gantz verzagen, wann alles das ich biſʒ her gethan hab wider die kriechen das hab ich als getan mit eürem rate. Sag an, du Anthenor, da du kameſt von kriechen vnnd da du vodreſt mein ſchweſter Exionam, rieteſt mir nit, dʒ ich meinen ſun Paris ſchickt gen kriechen? ich het ſelber mit mitt jn nicht angehebt wann ich in gůtem fride ſaſʒ; da bracht mich darzů dein rat vn̄d dein tågliche valſche red; vnd auch du, Eneas, ſo du fůrſt mit Paris, was es nit dein rat, das Paris Helenam nam vn̄ fůrt ſy in ditz reich, vnd das jm auch werten ſein helffer, vnd hetteſt es dem Paris widerraten, helena hett nymmer geſehen die mauer der ſtat Troya. Vnd nun nach dem tod aller meiner ſün vnd nach groſſem ſchaden vnd ſchandē ſo thůt jr mir eynen ſchåntlichen rate, das ich fride ſoll ſůchen mit den kriechen, die mir groſʒ laid haben gethan; wie möcht ich dem rat gevolgen mit dem mir beraytt iſt, das ich mein leben můſt enden mit groſſen ſchanden. Es was Eneas erzürnet vnnd redet vil hoher wort wider den künig, vnd alſo ſchied Eneas vnd Anthenor von dem künig mit zornigen worten. (*Herb.* 15091.)

14993. mit ſulchen ungnâden, *in solcher unruhigen, stürmischen, bedrängten lage.*

15025. Mir, *verstehe:* Wir.

15033. Amphimachus, filius Priami, adolefcens fortiffimus. *Dares.* — Amphimacus, ex fuis (Priami) filiis naturalibus junior. *Guido.* — *Seiner wird vorher nie gedacht, wie auch Herb.* (*nicht Guido*) 15111 — 18. *bemerkt und in Eneas rede gegen denselben* (*v.* 15060 — 61) *andeutet.*

15051. An — hie, *für diese sprechet ihr, deren partei nehmt ihr.*

15060 — 61. *Doch, deiner that gar nicht zu gedenken, ich habe nicht einmal deinen namen je nennen hören.*

15115. an difem buche *ist auf radirten grund geschrieben.*

15134. ftarme, *d. i.* ftarkeme, *wie oben* (5663) fwarme *für* fwarzeme.

15138. bingen, *die änderung* bringen *liegt zu nahe, als dafs ein verlorenes verbum in* bingen, *verbunden mit dem* gebongen *in vers* 157, *gesucht werden sollte; vgl. jedoch Hartm. v. gl.* 2789.

15164. Der ir *u. s. w. für* Den ir. — Der, *bestimmt mit der abkürzung geschrieben.* — *Es liefse sich zwar für die niederd. mundart der gebrauch des* der *für* den *nach mehreren stellen bei Herb. und En.* 3666. 4269 *aufstellen und mit demselben noch lebenden gebrauche der schweizermundart vergleichen* (*s. Stalder's dialektol. s.* 80); *allein der umstand, dafs gerade in diesen stellen bei Herb.* der *mit der gewöhnlichen abkürzung für* er (d') *erscheint, macht die annahme bedenklich: könnte nicht jene abkürzung vom schreiber ausnahmsweise beim artikel auch für* en *und* em *gebraucht sein? Eine vergleichung jener stelle bei Veldeck mit den hss. kann mehr aufschlufs geben.* —

Die erwähnten stellen unserer hs., in welchen der (d') *für* den *erscheint, sind die vorliegende und v.* 10156. *für* dem *steht es:* 4476 (*anm.*), 5674. *Vgl. auch anm. zu* 1879. *und die anm. zu* 7398. *über* den *für* der.

15165 *ff. Auch Guido:* Sed nihil occultum fit, quod non valeat revelari. Et ruftici afferunt, quod terra vomit et propalat arcana. Ignoratur, qualiter ad Eneae pervenit notitiam confilium regis Priami, quod habitum extiterat de morte duorum.

15173. „*Statt* unfinnen *lies* unminnen". *B. Vgl. die anm. z.* 16835.

15188. *Bemerke* dar: *sie schwuren freundschaft zu den Griechen hin; vgl.* 14647 (*anm.*).

15190. Encalegon *wird bei Dares und Guido nicht ausdrücklich erwähnt; doch sagt letzterer:* Eneas et Anthenor proditionem civitatis cum quibusdam eorum complicibus juraverunt.

15211. ante, *d. i.* andete, *ihm that sehr leid.*

15213 — 14. Quod rex ipfe videns Amphimaco mandavit, ut a praecepto fibi facto defiftat. *G.*

15238 — 67. *Ganz abweichend erzählt Guido:* Sequenti vero die rex Priamus mandavit, omnes Trojanos ad colloquium venire, et eis venientibus Eneas affurgens monet et fuadet, cum Graecis pacem effe tractandam. Cui omnes Trojani unanimiter confenferunt. Ad quod, dum rex ipfe refifteret, Eneas dixit ei: Ad quid, domine rex, reniteris? Velis nolis de pace tractabitur, etiam te invito. Quod poftquam rex vidit, quod fua contradictio non valeret, maluit confentire quam fub con-

tradictionis errore cives ſuos ad ſcandalum provocare. Propter quod dixit Eneae: quicquid vobis faciendum videtur de praeſenti negotio, facite, cum et mihi, quicquid inde feceritis videatur acceptum. —

15246 — 49. *Ich für mich allein vermag nicht mehr, als ein anderer mann; ohne eueren rath darf und kann ich nichts thun. — Man vermiſst den comparativ* (mê), *während* Dan als *pleonastisch steht.*

niwent *für* niht? *s. die anm. zu* 2916.

15252. ſeȥ; *anm. zu* 14135.

15269. *Nach* Antenorem *eine gröſsere interpunction.*

15271. behage, *d. i.* behagete; *vgl.* 8048. 11124. klage *f.* klagete.

15273 *ff. Einen olivenzweig zeigt hier Antenor von der mauer herunter dem griechischen heere als ein zeichen des friedens. Gewöhnlicher wird in den mhd. gedichten der lorbeerzweig als symbol des friedens erwähnt. Doch beides ist nicht volksthümlich, sondern gründet sich auf überlieferung, und obgleich es Herb. eine alte sitte und gewohnheit nennt, so hat er doch den ungewöhnlichen gebrauch des olivenzweiges erst aus seiner quelle entlehnt, denn auch Guido sagt:* Colloquio diſſoluto Trojani in ſignum pacis cum ramis olivarum muros civitatis aſcendunt; quod percipientes Graeci Trojanis reddunt perceptibilia ſigna conſenſus.

Bestimmter nennt Veldeck dieses symbol eine im h e i d e n t h u m e *weit verbreitete sitte* (*En.* 6050 — 61). *Vgl. Grimm's rechtsalterth. s.* 132. *Biterolf* 101ª *Konr. troj.* 165ᶜ *:*

Sie fuorten grüene ſchappelîn
Gevlohten ûȥ lorzwîen,
Mit den die wandels vrîen
Erzeigen ſolten bî der zît,
Daȥ ſie dâ ſuohten deheinen ſtrît,
Wan daȥ ſie vrides gerten.

und auf 165ᵈ *:*

Daȥ ſie ze boten wâren
Des males in die ſtat geſant,
Daȥ wart vil ſchiere an in bekant
Vnd an ir krenzen grüene,
Die man die ritter küene
Sach vüeren ûf ir houpten;
Man kôs an ir geloupten
Schappelîne bî der ſtunt,
Daȥ ſie dâ vride tâten kunt,
Und daȥ ſie bî den zîten
Ungerne wolten ſtrîten.

15274. der zelge, zellige, *zweig; anm. zu v.* 3744. *Schmllr IV*, 255. *Alex.* 4847. *altd. bl. I*, 67. tellich.

15277. diu gewer, wer, 1) *vertheidigung, schutz, zuflucht:* 2009. 3977. 4678. *En.* 6309. 2) *wehr, waffe:* 2148. 4059. 4242. 18020. 3) *be-*

festigungswerk, mauer, zinne: 1325. 1836. 2634. 8737. 18360. 4) *gewahrsam:* 18269.

15339—40. *Auch Guido sagt:* et ut res ipſa ſit melius in ſecreto et aliquo colore quaeſito melius peragatur, petiit Anthenor a Graecis, ut rex Talcibius ſenectute gravatus, cui facilius ſit credendum, cum eo ſe dirigat apud Trojam *etc. Dieser* künic Taltibius *ist kein anderer als Talthybios, Agamemnons bekannter herold, wie ihn auch Dictys richtig nennt. — Vgl. zu v.* 17277.

15344. *Dieses friedens gedenkt nicht Dictys noch Guido; letzterer sagt, daſs die Griechen dem Antenor auf seine bitten, wiewohl ungern, den leichnam der Penthesilea überlieſsen.*

15362 — 74. *Von dem tode des* Glaukos, *eines sohnes des Antenor, weiſs hier weder Dares noch Guido; letzterer erwähnt bloſs unten (bei* 15514)*:* Interim autem Glaucus, Anthenoris filius, honorifice ſepelitur. — *Bei Dictys dagegen gedenkt seiner Antenor selbst in seiner anrede an die Trojaner.*

15418. *Bei Guido räth Antenor, die Griechen durch geld zu versöhnen* „nach dem gemaynen wort (*vulgare proverbium*)*:* Es iſt auch beſſer man enpfelch den ſchmertzen dem beütel mit dem gelde, dann das man in trag in dem hertzen. *A.* (Melius eſt marſupiis pecuniariis accomodare dolores, quam cordis continuis doloribus anxiari. *G.*) * *Ferner räth er, man solle Eneas mit ihm zur ferneren unterhandlung an die Griechen absenden. Alle stimmen seinem rathe bei: Antenor begibt sich mit Eneas und* Talcibius *in das lager der Griechen. Priamus, tief bekümmert über den verrath Antenors, verbirgt sich in die einsamkeit.* —

15445. wureȥic *d. i.* wurmeȥic (*Stalder II*, 460 wurmäſsig, *Frisch II*, 460^c wurmeſsig, *auch:* wurmbiȥic, *gramm. II*, 555), *wurmstichig, vom wurme durchfressen. — Diese vergleichung Herborts erinnert an Christi ausspruch von den übertünchten gräbern.*

15446. unkuſtig (= âkuſtec), *böswillig, trügerisch, von* unkuſt (âkuſt)*: Frid.* 171, 26. *Ernst* 34. *Diut. I*, 417.

15456. Er zohte vȥ ſime, *auf radirten grund geschrieben.*

15465 *ff. Das veränderliche glück wird von den mhd. dichtern gern unter dem bilde eines bewegten rades oder einer gedreheten scheibe vorgestellt, an welchen jeder theil bald nach unten, bald nach oben gekehrt ist* (*Grimm's mythol. s.* 505 *ff.*).

Herbort scheint hier das bild der glücksscheibe von dem monde hergenommen zu haben, der, in ewigem wechsel begriffen, uns bald seine lichte seite zuwendet, bald seine dunkele und gänzlich verschwindet. Man verbinde damit den alten, noch jetzt weit verbreiteten glauben an einen

* *Im welschen gaste fol.* 33^a *heiſst es:*
Doch iſt ſchade beȥȥer ame guot,
Wan in dem muote und in dem herze
Iſt ſchade ein ſchentlicher ſmerze.

einflufs des mondes auf menschliche schicksale und geschäfte (*mythol. s.* 407 *ff.*). *Vgl. altd. blätter I,* 372.

15475. ſaelden, *über die schwache form bei der personification vergl. anm. zum Iw.* 1579 (*nachtr.*) *u. mythol.* 505***.

15486. unmanec, *nicht viel, wenig: Iw.* 3530. *Trist.* 5774.

15520. Penteſilea; *vgl. die anm. zu v.* 15344.

15542. begunde, *die hs.*

15544 — 45. *Doch war es besser, dafs sie es willig that, da sie es doch nicht ändern konnte. — Über* waehe, *anm. zu v.* 2103; wandel *s. wrtrb. zum Iw.*

15547 — 48. *Ein sprichwort, welches ich nicht weiter nachzuweisen vermag. — „Der umgekehrte schild war zeichen der trauer; Parz.* 92, 1 — 4". *B.*

15555. in, *verstehe* ir.

15583. wiſt, *d. i.* wîſeſt, *quam sapientissimos.*

15593. *Hier wird von Guido der vorfall erzählt, dessen auch Konrad von Würzburg an dieser stelle gedenkt, dafs nämlich, während dieser berathung der Trojaner im königlichen palaste, plötzlich ein grofser lärm und weheruf am eingang desselben sei gehört worden. Darüber erschraken Ulysses u. Diomedes, einen aufstand des volkes befürchtend; andere glaubten, die söhne des Priamus kämen herbei, um die gesandten der Griechen gefangen zu nehmen. Alles nachforschens unerachtet konnte man die ursache des geräusches nicht entdecken. — Bei Konrad wird uns auch noch (nach Dictys) die ursache erzählt, nämlich der einsturz eines gemaches, durch welchen die drei söhne des Paris, die ihm Helena geboren hatte, erschlagen wurden.*

15598. mit in zwein, *nämlich mit Ulysses und Diomedes.*

15613. uf leite, *er ordnete an, liefs erbauen; s. anm. zu v.* 4119.

15617. Cum non ſupereſſet niſi conſtrui ſolum tectum. G.

15626. Die — nie, *denjenigen, die dieses bild noch nie gesehen hatten, war es unbegreiflich wie es gehauen oder geschnitten wäre. — Besser:* die eʒ geſahen ie.

Guido: ejus (ſigni) tamen materia, ut ab ipſis cuſtodibus enarratur, pro majori parte conſiſtit ex ligno; cujus autem generis lignum ſit a nemine noſci poteſt, nec etiam ſciri qualiter in ſui forma in qua eſt potuit eſſe fictum.

15641. ich *fehlt: anm. zu v.* 8369.

15645. Theanus, *Dictys.* Thoas, *Guido.* (Thoans, *A.*)

15650. *Wolle Gott euch dazu antreiben, euch beistehen, dafs ihr einen rath zur ausführung erdenket.*

15697. eime muoten eines d., *von einem etwas fordern, wir: einem etwas zumuthen. Auf die forderung, die sie gestern an uns stellten, hätten wir leicht eingehen können.*

15702. ûf ſlahen, *steigern, erhöhen* (*die forderung*).

15703. viginti milia marcarum auri et totidem de argento, et onera

(meczen, *A.*) centum milia de frumento, propter quod ordinatum fuit inter eos, quod infra (*sic!*) certorum dierum ſpatium praedictae quantitates colligi debeant et habere. *Guido.*

Dictys: quinque millia talentorum auri ac totidem argenti, praeterea tritici centena millia: eaque per annos decem. —

Abweichend wird die friedensunterhandlung von Dictys erzählt.

15723 *ff. Herbort folgt nun in seinem gedichte ganz dem gange des Dictys, und auch in der erzählung dieser wunderzeichen, deren von Dares gar nicht gedacht wird, schliefst er sich genauer an ihn, als an Guidos worte an. Dieser erzählt zuerst den raub des palladiums und fährt dann fort (nach A.):*

Da nun die von troya dȥ gold vñ dȥ ſilber zeſamen brachten vnd auch dȥ korn, da legt man es in den tempel der göttin Minerua; da geviel in wol, das ſy dem got appollo ſolten bringen ein erlich opffer mit vil getődtē vich; *u. s. w.* (*Herb.* 15738.)

15739. der lecter, letter (*vergl.* 16296.): 1) *das lesepult auf dem chore der kirche,* 2) *das chor der kirche; vom mittellat.* lectrum, lectorium (*Du Fresne*), *roman.* lectrin, lectrun, lectre, lettrin; *franz.* lutrin (*Roquef.*); *vergl. Schmllr II,* 516. *u. Brem. wb.*

ûȥ dem lectere, *bei Guido: sub altare.*

15741. beſchint (beſchindet), *enthäutet, ein schwaches partic. praet. für* beſchunden; *anm. zu v.* 940. *u. v.* 17972.

15750. anne; *dieses wort, an welchem der schreiber selbst anstofs gefunden zu haben scheint, ist in der hs. unbestimmt zwischen* anne, aime *geschrieben.* „*Es soll ohne zweifel* annême (*d. i.* annaeme) *sein.*" *B.*

Vrgl. Hrtm. v. gl. 49. 1240. 3645.

15754. brūn, *verstehe:* brinnen (*für* brennen; *anm. zu v.* 61.).

15760. enplieſen, *d. i.* entblieſen, *anbliesen, wie fast durchgängig* en *für* ent *bei Herb. steht.*

15763. flohen, *mhd.* fluhen; *gramm. I,* 937.

15769. *Von dieser veränderung des opfers vom altare der Pallas zu dem des Apollo erzählt Guido nichts. Bei ihm, wie auch bei Dictys, schwebt ein adler mit geschrei hernieder, holt die eingeweide der opferthiere vom altare weg und trägt sie durch die luft in die schiffe der Griechen.*

15810. *Dieses neuen opfers durch Hecuba gedenkt nur Dictys, dem Herb. genau folgt.*

15816. erquicken, *zu leben bringen, beleben, entflammen; vgl. Diut. I,* 430.

15827. *Guido:* in ſepulcrum Achillis; *unrichtig, denn Achilles wurde nicht in jenem tempel des Apollo, in welchem er ermordet worden und in welchem Hector und Troylus begraben lagen, bestattet, sondern bei der porta Thymbraea, in deren nähe jener tempel lag. — Auch Dictys sagt richtig:* ad Hectoris tumulum.

15829. geeiten, *entbrennen, anzünden* (*v.* eiten, *brennen, Graff I,* 152.

Trist. 4891, *sbst.* eit, *feuer, scheiterhaufen, Diut. III,* 400. eitcoven, *Diut. II,* 144, vereiten, *Nib.* 2018. *Wackern. leseb.* 301.).

Noch ehe man das feuer recht zu flammen bringen konnte, war schon das opfer verzehrt. „*Es wird wol* gereite *zu lesen sein.*" *B. Die hs. hat deutlich* ge eite.

15849 *ff. Diese listige überredung des* Theanus *finde ich nicht in den lateinischen quellen. Bei Guido (auch bei Dictys) sucht Antenor bei seiner nächtlichen unterredung mit* Thohas (Theanus) *diesen d rch eine grofse menge goldes zu gewinnen, dafs er das palladium dem Ulysses sende, der allein die schuld der entwendung tragen wolle.* Thohas *weigert sich lange, bis sein geldhunger ihn endlich besiegt.* —

15853. in, *d. i.* ichne.

15866 — 67. *sind wahrscheinlich umzustellen und so zu interpungiren:*

Ich wil dir êre mite bejagen,
Vū wil dich wol minnen.
Sô die crichen fliehent hinnen *u. s. w.*

15870. mietegern, *lohngierig, geldhungerig; gramm. II,* 560 *f.*

15876. fich genenden, *gewöhnlicher ohne pronomen:* genenden (*wie* 1013.), *muth fassen, sich erkühnen, wagen.*

15885. *Bei Guido wieder eine moralische betrachtung:* Sed, o Dii, ex quo Thohans facerdos elegit, civitatem fuam proditorie malle perire, quam aurum perdere fibi datum, quis locus tutus effe poterit aut fecurus, fi fanctitas incorrumpenda corrumpitur. Sane non eft in facerdotibus novum iftud, in quibus ex antiquo avaritia, omnium vitiorum mater, fuas radices affixit et ingluviofa cupiditas fuas medullas extendit. Nullum enim fcelus poteft effe tam grave ficut illud quod in fulgore auri facerdotibus fubitam tribuit caecitatem. Nam nullum fcelus poteft effe tam grave, quod ad committendum illud facerdotes in fulgore auri fubitam non recipiant caecitatem. Sunt enim avaritiae templum et cupiditatis auxilium.

15886 — 914. *nur nach Dictys; fehlt bei Guido.*

15909. bina millia talentorum; *Dictys.*

15917. *Des* Crifes *wird auch von Guido hier ohne weitere bestimmung, wie eines bekannten, gedacht. Ein beweis, dafs beide jetzt einer anderen, von der ersten verschiedenen quelle folgen, die mancher als bekannt voraussetzt. — Dictys erwähnt ihn nur in der früheren geschichte, nicht an unserer stelle.*

Herbort stimmt hier mit Guido überein, abweichend von Dictys, der den weissager Helenus die entwendung des palladiums und die gefahr die mit dem hölzernen rosse droht, öffentlich verkünden läfst. Pyrrhus zieht ihn auf die seite und bringt ihn durch das versprechen, dafs er am leben bleiben solle, zum schweigen.

15929. Apius, *G.* (Appi, *A.*); Epius, *Dictys.*

15934. gezim̄erde, *gewöhnlich* gezimber (*wie* 16040.), *bauwerk von holz.*

15950. *verstehe:* Vñ ſie zv l. ſ. k. — ſie *aus dem vorhergehenden zu ergänzen.*

15957. inne, *verstehe: in der stadt Troja; ebenso* 15960 dinne (dâ inne).

Ein theil der ritter in der stadt hielten dieſs für etwas vortheilhaftes, andere dagegen ahneten das unheil und verlieſsen vorher die stadt.

Reges autem, qui venerant apud Trojam in auxilium regis Trojae, de quibus ſuperius dictum eſt, praecipientes tam vile pactum, quod rex Priamus cum Graecis inierat, omnes cum ſuis receſſerunt a Troja, ad eorum regna, Priamo dimiſſo, tendentes. *G.*

15965. merke, *adjct., achtsam, prüfend, klug beurtheilend.*

Rex Philimenis, qui cum duabus milibus militum Trojam advenerat, cum ducentis quinquaginta tantum ſibi ſuperſtitibus receſſit a Troja, in comitiva videlicet puellarum et corpore Panthaſileae, de quibus mille puellis non ſupererant niſi tantum quadringentae, excepta regina. *G.*

15971. die wil *ist metrisch überflüssig.*

15984. Quam dar vꝫ, *die hs.*

15989. *Guido:* ſanctuariis ordinatis (mit dē heyligtum̄, *A.*); *Dictys:* aras ſtatuunt. *Vgl. die anm. zu* 956.

15996. Vf — underſcheide *wird durch Guidos worte klar:* cum Graeci poſtmodo fregerunt pacem ipſam, dicunt, ſe non fuiſſe perjuros pro eo, quod cum Anthenore proditionem civitatis et pacem ficticie tractaverunt; quod verum eſt, licet in proverbio dictum ſit; qui artificioſe jurat, artificioſe perjurat *etc.* Rex itaque Priamus cum omnibus Trojanis ſuis deceptus et ignarus pacem ipſam non ficticie ſed abſolute juravit.

Sie schwuren also mit dem listigen rückhalte der verschiedenheit ihrer meinungen.

15997 *ff. Guido nennt nur den Diomedes, Dictys den Diomedes und den Ulysses als schwörende. Herbort hat absichtlich neben dem Diomedes die zahl der im mittelalter gewöhnlichen* ſieben eideshelfer *gesucht* (*Grimm's rchtsaltrth.* 859 — 63).

16005 — 7. *Dictys:* jurare occipiunt, — — teſtes in eam rem Jovem ſummum, terramque matrem, Solem, Lunam atque Oceanum fore. *Guido:* dein exciſis in partes duas hoſtiis, quae ad eam rem admotae erant, ita ut pars ad Solem, reſiduum ad naves ſpectaret, per medium transeunt.

16011. fiere, *nämlich:* Priamus, Anchiſes, Eneas, Antenor.

den eit ver guot nemen, *ihn für gültig empfangen, mit demselben zufrieden sein* (*vgl.* 16022).

Über den ausdruck den eit nemen *vgl. Grimm's rchtsaltrth. s.* 902.

16018. glîten (*Br. wb.* gliden, glien; *engl.* glide, *ags.* glidan), *gleiten;* — in den ſtric beglîten, *in die schlinge gerathen.*

16042 *ff. Guido:* in honorem Palladis ſe (equum) feciſſe dixerunt

(Graeci), ut ſit eis propitia in receſſu; in civitatem Trojae jubeat intromitti et coram templo Minervae locari, ut dea Pallas, in talis encenii oblatione ſedata, pro furto Palladii in eorum reverſione cum navibus eorum ad propria abſque maris periculis eos ſalve navigare permittat.

16069. genogen, *ruhen, ruhe finden; anm. zu v.* 8996.

16071. ſchurgen, ſchürgen (*ahd.* ſcurakan; *gramm. II*, 48. 295.), *schieben, treiben, nachschieben, nachstoſsen; noch nhd. in mundarten gebräuchlich:* ſchorgen, ſchörgen, ſchurgen, ſchürgen; *vrgl. Schmllr III*, 397. 401. *Stalder, Weitz, Brem. wb., Campe. Das substant.* geſchurge *steht oben v.* 4584; *eine andere form* ſchurc *bei Jeroschin* (*cod. Pal.* 367. *fol.* 2ª. *u. Diut. II*, 56.): vor etſlicher jâre ſchurc (: Dusburc).

16083. in den worten, *in der absicht, zu dem zwecke: gramm. III*, 152. (*vergl.* 136. 137.); *Reinh. s.* 361. *Herb.* 16183. *Vergl.* ûf die rede: *Wig.* 2563. 9225. den worten, *Trist.* 12924. 12937. 18946. diu wort, *Hartm. v. gl.* 2847. durch welhe rede, *warum? En.* 7428.

16090. *Deutlicher spricht Dictys die list der Griechen aus:* ſed poſtquam major pars operis ejus (murorum) dejecta eſt, conſulto a Graecis interceſſum, confirmantibus, non ſe paſſuros intra moenia induci equum, priusquam praedicti auri atque argenti pondus ſusceperint. Ita intermiſſo opere, ſemirutisque moenibus, Ulixes cunctos civitatis Trojanae artifices ad reficiendas naves conducit. —

16101. Sint im, *verstehe* in.

16104. urlop: hop *statt* urlof (orlôf): hof; *gramm. I*, 463. *anm. zu v.* 105 — 6.

16105 — 23. *Nach Guido:* remiſerunt ad Priamum, ſe a Troja velle recedere et apud Thenedon ſe primo conferre, ubi Helenam occulte recipere ſtatuerunt, timentes, ſi ipſam in Trojam reciperent ne forte tumultus in exercitu Graecorum inſurgeret contra eam, ut ipſam exinde morti traderent; nec eſſet tunc, qui poſſet eam ſua defenſione tueri.

Herbort schlieſst sich auch hier, wie in der ganzen erzählung vom verrathe der stadt, mehr an Dictys an.

Dares weicht von ihnen weit ab. Bei ihm verweigert Priamus hartnäckig den frieden. Antenor, an der spitze der verschworenen, veranlaſst den verrath der stadt an die Griechen durch Polydamas. Der list mit dem rosse geschieht keine erwähnung; die thore der stadt werden den Griechen des nachts geöffnet.

16134. *Dictys:* ad Sigaeum; *Guido:* Thenedon.

Die verbrennung der hütten erwähnt nur Dictys.

16227. *Bemerke den übergang in das männliche geschlecht; anm. zu v.* 2403—4.

16316 — 18. *Das ironische dieser verse ist auch in das wortspiel* got — golt *gelegt.*

16345 *ff.* Sed Thelamonius Aiax adiecit, Helenam nihilo minus morti tradendam, per quam tot mala Graeci tantis temporibus ſubierunt.

Cujus conſilio multi ex ipſis regibus adhaeſerunt, et vix Agamemnon et Menelaus tunc defendere Helenam potuerunt, cum major pars regum in exterminium Helenae unanimiter conveniſſet. Verum rex Ulixes in contrariam declinando ſententiam in tantum ſuis ſermonibus et ordinato modo loquendi praedictos reges induxit, quod eorum mutata ſententia in liberationem Helenae omnes concorditer conſenſerunt. *G.*

16358 — 62. *Nur bei Dictys:* Aethram et Clymenam Demophoon atque Acamas habuere. — *Demophoon und Acamas sind, nach ihm, söhne des Theseus.*

16359. gelle, gellin (*ahd.* elle, giella, gella; *Graff I,* 202. *gramm. II,* 172. *Schmllr II,* 31.), *eine kebse, zuweib, nebenbuhlerin. Aethra wird so genannt wegen des freundschaftlichen verhältnisses, in welchem sie zu Menelaus, dem gatten der Helena gestanden. Sie, eine tochter des Pittheus und mutter des Theseus, wurde bei der befreiung der von Theseus entführten Helena mit dieser von den Dioskuren nach Sparta gebracht, und folgte ihr auch später, bei der entführung durch Paris, nach Troja als treue begleiterin und freundin, und mit ihr Klimene, eine dienerin der Helena.*

16376. *Verstehe:* vnd vm Hectoris ſ. zw. (*ergänze:* wurden die crichen gebeten). *Guido:* Helenus autem pro duobus filiis Hectoris, et Andrometa (Andromache) ſimiliter pro eisdem, utpote patruus pro nepotibus et mater pro filiis, reges ipſos humiliter deprecantur de liberatione ipſorum.

16379 — 81. *Wenn nicht der, der Cassandren erhalten hatte (nämlich Agamemnon) mit groſsem flehen darum gebeten hätte.*

16392. diu porte, *schw. fem., der hafen* (portus).

16408. wâȥe, der wâȥ, *dem stamme unseres* w a s s e r *verwandt (gramm. II,* 51) *muſs wohl in einer diesem ähnlichen bedeutung, wie sie hier der sinn sehr gut zuläſst (wasser, woge?), aufgestellt werden. Die bedeutung* odor, olſactus, *welche diesem worte gramm. II,* 51. *beigelegt wird, paſst hier nicht, eben so wenig zu MS. II,* 111[b], *wie herr hofr. Benecke bemerkt, der überhaupt die vergleichung von* verwâȥen *mit* abolere *für höchst bedenklich hält.* —

16430. in profundo camerae cujusdam veteris turris. *G.*

16462 — 63. ſundêrin: unêrin; *diese worte, ungeändert, könnten höchstens dadurch erklärt werden, daſs man* unêrin *für* unêre hin *versteht; besser möchte* ſundêre: unêre *gelesen und* hin *zur folgenden zeile gezogen werden:* Alſus wirde hin geleit. *Über* ſundêre (ſündaere) *die anm. zu v.* 8342.

16484 — 518. *Guido:* Hecuba vero, cum vidit, coram ſe interſici Polixenam, dolore prae nimio ſui ſexus protinus exuta memoria, facta eſt furioſa, quare in furore ſuo penitus disſoluta vaga discurrit, quoscunque poteſt mordet more canino, et projectis ab ea lapidibus, nunc iſtum obruit, nunc illum, Graecos multitudine lapidum offendendo. Propter quod facta eſt nimium infeſta Graecis, et ideo Graeci eam

capefaciunt et eam mandant in Aulidem infulam Trojae vicinam ab hominibus lapidari; quae ibidem lapidibus obruta diem claufit fupremam. (*Vergl. die stelle aus Heinrich von Braunschweig in Dederich's Dares s.* 90.)

Bei Dictys war Hecuba dem Ulysses zugefallen und erst nachdem dieser sich heimlich vom griechischen heere entfernt hatte, wurde sie getödtet. Dares dagegen sagt: Helenus cum Caffandra et Hecuba et Andromacha Cherfonefum petunt. *Mit dieser angabe beschliefst Dares seine erzählung vom trojanischen kriege, zu welcher er im letzten kapitel noch einige angaben über die dauer des krieges, die zahl der gefallenen auf beiden seiten und der auswandernden hinzufügt.*

Die ganze folgende erzählung von dem streite der Griechen um das Palladium, von ihrer unglücklichen heimkehr ist aus dem Dictys (Ytis) *entnommen, dessen Herbort dabei auch mehrmals gedenkt* (16661. 16726. 17040.).

16491. Sie — gân; *anm. zu v.* 2037. *vergl. Trist.* 13530.

16506. Graeci vero Hecubae corpori monumentum arduum et infigne fieri mandarunt, ubi corpus Heccubae fuit fepultum. Cujus monumenti fabrica ufque in hodiernum diem loco apparet in ipfo, et nomen tunc fuit impofitum ipfi loco propter memoriam Heccubae, quod vocatus eft locus infeftus, quod nomen ufque nunc viget communiter ipfi loco. *G.* — *Dictys:* fepulcrum apud Abydum ftatuitur, appellatum Cynoffema (*κυνὸς σῆμα*), ob linguae proterviam impudentemque petulantiam. — 16506. „Noch *lies:* Doch.“ *B.*

16641. Vwer — ungehort, *euere rede verdient kein gehör.*

16550. affehte, *advrb., äffisch, thörig: gramm. II,* 1006. —

16574 *ff. Diese vorwürfe, welche Aiax dem Ulysses macht, stehen nur bei Guido:* at ipfe Ulixes, carens omni ftrenuitate militiae, fola fui fermonis facundia vigere et fupereffe videtur, qui non praevalet nifi in blanditiis tantum et fallaci arte verborum. Qui fi dixerit, nos dominos per eum Trojae civitatis effectos, hoc non a fuae ftrenuitatis virtute proceffit, fed a proditoriis et fallacibus verbis fuis, propter quod perpetuae labis laboramus infamia inter gentes (*Herb.* 16581.), et Trojanos quos debuimus in potentia noftra devincere, vicerimus per machinationis fallaciam et per dolum.

16575 — 78. Swer — tore, *ein sprichwort, welches ich sonst nicht nachzuweisen vermag: wer sich von einem thoren scheeren läfst, der ist selbst ein thor; wer sich von narren zu einem narren machen läfst, der ist schon ein narr. — Abgeschorene haare sind das abzeichen der thoren; s. v.* 16869—75. *Vergl. v.* 16594—96.

16582. ze bofme worte komen, *s. die anm. zu v.* 12797.

16602 — 29. *Die hier erwähnten thaten des Aiax finden wir zwar bei Guido an dieser stelle, allein mit denen des Achilles, die wir bei Herbort gleich in den folgenden versen lesen, vermischt. Sie sind ohne zweifel aus Dictys entlehnt, wie auch Herb. v.* 16661. *ausspricht. In dem auf uns ge-*

kommenen Dictys oder vielmehr in der bearbeitung desselben durch L. Septimius lesen wir diese thatsachen nicht hier, sondern im anfange seines werkes. Da nun Guido und Herbort, unabhängig von einander, sie an dieser stelle erzählen, so müssen wir nothwendig einen anderen als den uns vorliegenden Dictys für ihre quelle halten. Diese annahme bestätigen auch viele andere stellen des Herbort und des Guido, die wir in dem jetzigen Dictys entweder gar nicht oder nicht so weit ausgeführt finden. (vergl. zu v. 16574.)

Dictys *(l. II, cap. XVI. u. XVII.) erzählt: in der ersten zeit des trojanischen krieges verwüsteten die Griechen die benachbarten gegenden:* Achilles *erobert* Lefbos, *tödtet den könig* Phorbas *(s. Herb. v. 16643 ff.) und führt dessen tochter* Diomedea *mit grofser beute hinweg. Die städte* Scyrus *und* Hierapolis *werden von ihm verwüstet. Auch die* Cilicier *greift er an, erobert* Lyrneffus, *tödtet den könig* Eetion, *entführt dessen gattin* Aftynome, *die tochter des priesters* Chryfes. *Die stadt* Pedafus *erliegt seiner macht, wobei der könig derselben* Brifes *sich das leben nimmt und seine tochter* Hippodamia *von Achill hinweggeführt wird.*

Ebenso (Dict. II, 18. *u.* 27. *Herb.* 16602 — 24) *verheert* Aiax Telamonius *den thrazischen* Cherfones (cornancige; *Herb.). Der könig* Polymeftor *ergibt sich ihm und erkauft durch die auslieferung des* Polydor, *eines sohnes des königs Priamus, und überdiefs durch gold, getreide und andere geschenke den frieden. Hierauf wendet sich Aiax zu den Phrygiern (Herb.* 16610.), *tödtet den könig* Teuthras, *verheert sein land und nimmt seine tochter* Tecmeffa *mit sich hinweg. Bald darauf beunruhigt Aiax von neuem die den Trojanern befreundeten nachbarländer; er erobert* Petya *und* Zelea, *verwüstet* Gargarum, Arifba, Gergitha, Scepfis *und* Lariffa (Gargari, Crepefis, Arifda, Lariffa, *bei G.) und führt grofse beute fort.*

16633. Sô — bezemen, *so wolle man es uns für angemessen halten, uns verstatten; so lasse man uns gewähren (auf dem kampfplatze).*

zemen, gezemen, bezemen, *gemäfs sein, passen, ziemen;* mich gezimet eines dinges, *es ist mir angemessen, steht mir an.*

Man vergleiche eine stelle des niederd. bruchstückes aus Atys und Profilias (Diut. I, 22*):*

Mac fîȥ (fich eȥ) aber nicht gegaten,
Sô daȥ er niht wil wîbes nemen,
Er fprach, fô lâȥet in bezemen
Und gebet fie dem ir wellet. —

Darnach berichtige man unsere stelle in J. Grimm's rechtsalterth. s. 703.

16637. wa, *vielleicht:* wie.

16654. Enelyacas, *diesen namen finde ich nicht in der erwähnten stelle bei Dictys; es ist sehr wahrscheinlich, dafs er auf einem mifsverständnisse des* Cilicas aggreditur *beruht.*

16673 — 74. Ich — nîgen, *ich will mich dankend und segnend verbeu-*

gen; vergl. Iwein 5838 (*u. anm. s.* 435). *u. v.* 7756.; *Grimm's mythol. s.* 20. *u. anm.*

16682. nvwit, *die hs., d. i.* niwiht, niht, (*gramm. III,* 64 *ff.*) *Alex.* niwit; *oben:* niwet, niwent. (2916. 15246.)

Die — verſtiez, *die nichts änderte, mit der doch nichts ausgerichtet wurde.*

16693. *vergl. die anm. zu v.* 16345 *ff.*

16711. Der — walden, *der lasse das glück im kampfe es entscheiden.*

16712. berede, *verstehe:* mit kampfe, 13951. mit ſchilde und mit ſpere: *er beweise es hier, auf dem kampfplatze, mit den waffen in der hand; vergl. zum Iw.* 4149.

16715. dehein ſo k. m., *die hs.*

16717. ſchîten, *hauen, schneiden, spalten; vergl.* 16730. *und die anm. zu v.* 7758.

16726. *Nun erzählt Dictys nichts weiter (nämlich von der ermordung des Aiax selbst), als bloſs, daſs Aiax des morgens zerhauen und zerfleischt, mit tausend wunden bedeckt gefunden wurde; u. s. w.*

16737. vêhen, *schelten, vorwürfe machen, hassen; anm. zu v.* 2100.

Pirrus vero, qui Thelamonium affectione ſincera dilexerat, contra Ulixem et alios Thelamonii necis participes multa comminatoria verba diffudit. *Guido.*

16749 — 57. Interim Neoptolemus (Pyrrhus), advecta ligni materia, Ajacem cremat, reliquiasque urnae aureae conditas in Rhoeteo ſepeliendas fecit. *Dictys.* — *Guido:* Sed Pirrus Thelamonii corpus cremari mandavit et ex eo facto cinere in quodam vaſe aureo deponi et conſignari, depoſuit cinerem ipſum multi ſagacis artificii munimine ſigillatum ad ipſius Thelamonii regis regnum proprium deferendum.

16768 — 72. *steht in keiner der lateinischen quellen.*

16773. *Hier berührt Dictys mit wenigen worten den tod der Hecuba, den auch Herb., obgleich er ihn schon oben ausführlich erzählt hat, nach ihm nochmals erwähnt; nicht so Guido, der zunächst auf Antenors und Eneas schicksale, dann erst auf Cassandrens weissagungen zu reden kömmt.*

16789 — 807. *nicht in den lateinischen quellen.*

16835. unminne, *feindschaft, haſs; von Herb. sehr oft gebraucht (z. b.* 5193. 6863. 7070. 12658. 15956.)*; vergl. gramm. II,* 778. *einleitung zu Reinh. s. CXIII. Frîd.* 29, 10. 101, 1.

16836 — 39. *s. v.* 16287 *ff.*

16838. ſie, *nämlich Polixena.*

16839. *Diese zeile steht auf radirtem grunde.*

16850 — 51. *Jeder unter ihnen fand es für recht und billig gegen ihn, daſs er das land räumen sollte.*

16858. *Nach Guido: eine frist von vier monaten (A.* zwei monate). *Dieser theilt ihm auch die 22 schiffe zu, mit welchen Paris einst nach Sparta gefahren war.* — Jedoche, *die hs.*

Dictys weiſs von dieser anschuldigung und verurtheilung des Aeneas

nichts; er erzählt vielmehr: Tunc Graeci Aeneae fuadent, fecum uti in Graeciam naviget, ibi namque ei fimile cum ceteris ducibus jus regni eandemque poteftatem fore.

16861 — 85. *Nur bei Dictys (V, 16.):* Dein confilio habito decernitur, uti per triduum funus Ajacis publice fufciperetur. Itaque exactis his diebus cuncti reges comam tumulo ejus deponunt. Atque exin contumeliis Agamemnonem fratremque agere, eosque non Atrei, fed Plifthenidas, et ob id ignobiles appellare.

Menelaus nämlich und Agamemnon (wie Dictys l. I, c. 1. berichtet) waren söhne des Plisthenes und der Aerope; da aber ihr vater frühzeitig und ohne ruhmvollen namen starb, nahm sie Atreus zu sich, und nach ihm wurden sie benannt.

16886 — 98. *Dictys fährt fort (s. die vorhergehende anm.):* quare coacti, fimul uti odium fui apud exercitum per abfentiam leniretur, orant, uti fibi abire e confpectu eorum fine noxa concedant. Itaque confenfu omnium primi navigant, deturbati expulfique ab ducibus. — *Er reihet daran mit wenigen worten die auch bei Herb. hier folgende angabe über des Aiax söhne:* Ceterum Aiacis filii Acantides, Glauca genitus, atque Euryfaces ex Tecmeffa, Teucro traditi. (*s. Herb.* 16899 — 16914.)

16913. vermêren (vermaeren), *ins gerüchte bringen, verlauten, scheint mir nicht gut in den sinn zu passen; besser wäre* unmêren (unmaeren); „eȥ begunde in unmêren an den, die daȥ hêten getan, *es flöfste ihnen hafs ein gegen die mörder.*“ *B. S. gramm. IV*, 698.

16915. *Herbort folgt wort für wort der erzählung des Dictys. Auch er bricht hier ab, und geht auf die abreise der Griechen über.*

16929. *Guido:* fed quo ivit et quo diverterit praefens hiftoria non declarat. — *Wirklich findet sich auch in unserem Dictys keine angabe darüber.*

Die ausführliche erzählung von Antenors und Aeneas gänzlicher entzweiung bei Herb. u. Guido fafst Dictys in wenige worte zusammen.

16950. entfitzen, *widerstehen; anm. zu v.* 5169.

16956 *ff. Aeneas schlägt (nach Guido) vor seiner abreise den in der stadt Troja zurückbleibenden den Antenor zu ihrem oberhaupte vor und findet beifall. Antenor, durch boten aufgesucht, kömmt nach Troja zurück; allein Aeneas, der ihn in feindseliger absicht hatte rufen lassen, fällt ihn sogleich als seinen feind und verräther gegen die Griechen an, der ihm das verbannungsurtheil zugezogen. Nur durch die bitten der zurückbleibenden Trojaner wird Aeneas bewogen, seines feindes zu schonen, und den ausbruch eines bürgerkrieges zu verhüten; er weifs es aber dahin zu bringen, dafs Antenor gleich ihm aus dem vaterlande verbannt wird. — Ganz ähnlich, nur gedrängter lesen wir diese begebenheiten bei Dictys. Herr Dederich, der neueste herausgeber dieses schriftstellers, hat die deutlichen worte desselben völlig mifsverstanden. Er bezieht die erzwungene auswanderung des Antenor* (ille), *die ihn endlich nach* Corcyra Melaena

führt, ganz unrichtig auf Aeneas. Dieſs beweist sein index hiſtoricus (*unter* Antenor) *und noch mehr seine* obſervationes hiſtor. (*p.* 478.), *woselbst er sich bei unserer stelle höchlich verwundert, wie er in keinem alten schriftsteller je ein zeugniſs für die von Aeneas gegründete stadt Corcyra habe finden können. Ein blick in Guidos werk oder, da ihm dieses, schlimm genug! nicht zu gebote stand, mehr aufmerksamkeit für Heinrichs von Braunschw. bearbeitung, aus welcher die richtige angabe von ihm sogar mitgetheilt wird (p.* 479.), *würde die an sich klare stelle noch mehr erhellt haben.* —

16964. was, *vom schreiber der hs. selbst in* waȥ *gebessert.*

16987. H. ich es d. ſch., *die hs.*

16996. *ist wol auf* 16988. *zu beziehen.*

17009. *Sie fielen, nach Guido, in die hände der seeräuber.*

17016 — 20. *gibt keine der latein. quellen.*

17027. *Sie hieſs nach Dictys* Corcyra Melaena (Corchire Menaleon, *G.* — Menelon, *Heinr.*).

17028. Des vorhter, *die hs.*

17030 — 31. Jerboin, *die hs. Dictys:* rex Cebrenorum (Gebrenorum, Gabinorum, *al.*) Oenideus. — *Guido nennt das land* Gerbendia, *den könig* Oetides (Titides, *Heinr.*; — Thecides; *A.*).

17044. rüejen, *rudern; s. gramm. I,* 969. *Alex.* 6479. (*n. z.* 6829.).

17052 — 67. *Dictys:* De Antenore ejusque regno, quae audieram, retuli. Nunc reditum noſtrorum narrare juvat.

17069. vere *für* verje, verge, *fährmann; anm. zu* 1926. *Alex.* 225.

17082. „freude wart, *lies:* freudevart.“ *B.*

Daſs unser schreiber öfter w *für* v *gebraucht, wurde schon zu v.* 14048. *bemerkt.*

17087. ſolken; *für dieses wort wird gramm. I,* 939. *ein praes.* ſilke *mit der bedeutung* ſtillo, cado *aufgestellt.* — *Vergl. Pilatus* 44.

17102. ervaeren, *auſser fassung bringen, in schrecken setzen, gehört mehr der niederd. mundart an, wo es sich noch jetzt, wie im holländ. in* vervaeren, verfeeren (*s. Richey; Brem. wb.;* — *Mone's anzeiger VI,* 199. 420.) *erhalten hat;* ſich ervaeren, ervâren, *auſser fassung kommen, in schrecken gerathen: Diut. I,* 412. diu vrouwe ervaeren ſich began. *Vgl. anm. zum Iw.* 3250. *Schmeller I,* 549. *Groote's wörterb. zu Hagen's reimchronik.*

17103. verkêren (den ſin), *bewuſstlos machen, betäuben, bethören; nhd.* ein verkehrter menſch.

17109. Oileus Aiax, *G.* Locrorum Aiax, *Dictys.*

17112. dil, *brett, diele, ist gewöhnlich im mhd. schwaches masc.* (*gramm. I,* 681), *bei Herb. schon, wie im nhd., femin.* —

17116. zerdrungen (*vergl.* 17122.) *für* zerdrunden; *anm. zu* 2022. —

17134 — 95. *Diese erzählung von des Naulus rache, die er an den Griechen wegen der ihm fälschlich berichteten ermordung seines sohnes vor Troja durch die hände des Ulysses und des Diomedes nach gemeinsamem*

rathe der Griechen, nimmt, berührt Dictys nur mit wenigen worten und bezieht sie mehr auf Aiax allein, der, mit wenigen genossen den stürmen entkommen, an der küste von Euboea seinen tod findet.

Nach Dictys (II, 15) fiel Palamedes wirklich als ein opfer des hasses, und Guido erzählt uns an dieser stelle weitläufig die ermordung desselben.

17148. Pamplus; *Dictys nennt ihn* Nauplius, *Guido:* Naulus (*A.* Nanlus). *Er war der vater des* Palamedes *und des* Oeax (*Herb.* 17196 *ff. G.* Oetus *und* Oetes, *und zuletzt* Oetes ſive Peleus, dum eſſet binomius; — *A.* Ottus).

17183 — 92. *Vom herabstürzen eines felsens berichten Dictys und Guido nichts; sondern die schiffe werden durch das auf dem berge angezündete feuer in die felsen und klippen gelockt, wo sie zerscheitern.*

17199. Vbel — hête; *vergl. zu v.* 12797.

17201. *Aegiale; Dict.*

17212. Daȥ dir icht m., *die hs.*

17216. er, *nämlich ihr gatte Agamemnon.*

17226 — 51. *Die folgende, bei Herb. sehr verwirrte erzählung kann uns nur durch Guido klar werden. Herbort vermengt die begegnisse des Diomedes vor dem trojanischen kriege mit seiner rückkehr in die heimath, und so erscheint denn plötzlich, als wir gehört, daſs dem Diomedes von den verwandten seiner gattin* Egyal *nachstellungen bereitet werden, nicht dieser, sondern* Thelefus (17227.), *dessen vorher gar nicht gedacht wurde, im kampfe mit dem heere der Egyal; u. s. w. Doch, hören wir Guido:* Egea, *die tochter des königs* Polinices, *theilt nach des vaters tode mit ihrem einzigen bruder* Aſſandrus (Caſſandrus) *das reich und verheirathet sich mit* Diomedes. *Beide, ihr gatte und ihr bruder, folgen dem zuge nach Troja. Noch ehe sie an das griechische heer sich anschlieſsen können, landen sie bei Boeotien im lande des königs* Thelephus, *um einige tage zu ruhen. Thelephus greift sie mit seinem heere an, Assandrus kämpft tapfer, wird aber zuletzt von Thelephus tödtlich verwundet. Diomedes rächt den tod seines verwandten und rettet dessen leichnam. Allein Egea schöpft verdacht gegen ihren gatten, daſs er selbst, aus begierde nach der anderen hälfte des landes, ihren bruder getödtet habe, und als nun Oetes ihr jene verläumderischen nachrichten von ihres gatten untreue hinterbringt, da beschlieſst sie mit den Argivern die verbannung des Diomedes, der endlich bei dem könige Theucer in Salamis, dem bruder des Aiax Thelamonius, eine heimath findet. Doch bald muſs er auch vor diesem fliehen, weil Theucer von dem verdachte seiner theilnahme an des Aiax ermordung kunde erhalten.*

Von diesen ereignissen des Diomedes vor Trojas fall erzählt Dictys nichts, die späteren, so wie auch den nun bei Herb. folgenden tod Agamemnons und des Orestes rache deutet er nur mit wenigen worten an.

17233. Theſeus *ist offenbar in* Thelefus *zu ändern.*

17237. vf in, *nämlich den Thelefus.*

17261. Efyonam; *nach Dictys und Guido heifst sie* Erigona, *und auch bei Herbort unten (*17508.) *richtiger* Erigena.

17266. *Dictys:* Clytemneftra Agamemnonem infidiis capit eumque interficit. — *Bestimmter, doch abweichend von Herbort, erzählt uns Guido Agamemnons tod: Egistus tödtet, auf den rath der Clytemnestra, den schlafenden Agamemnon in der ersten nacht nach seiner rückkehr, und heirathet dessen gattin wenige tage darauf.*

17277. rex Taltibius, confanguineus ejus (Oreftis) *G. Es ist wie oben (v.* 15339—40.*) Talthybius, Agamemnons herold, zu verstehen. Richtig nennt Herb.* 17282. *den Agamemnon den* herren *des Talthybius.*

17288 — 97. *nach Guido; er nennt die gattin des* Ydumeneus, *königs von Creta, der damals, von seinem reiche fern, noch zu Korinth lebte,* Tarafis *und seine tochter* Climera.

17299 *ff. Herborts erzählung stimmt hier mit der des Guido überein, die wir schon oben (zu v.* 17226 — 51.*) angaben. Ganz anders lautet die hierher gehörige stelle bei Dictys (VI,* 2*) in wenigen worten:* Eo (Corinthum) Diomedes, expulfus regno, et Teucrus prohibitus Salamina a Telamone, fcilicet quod fratrem infidiis circumventum non defendiffet, conveniunt. — *(Vergl. Iscan. VI,* 934 *ff.) Später (cap.* 4. *vergl. anm. zu v.* 17469.*) fügt er noch hinzu, dafs Teucrus eine neue stadt Salamis in Cyprus gegründet habe. Diese erzählung des Dictys schliefst sich an die gewöhnliche sage an. Als nämlich Aiax und sein halbbruder Teucrus dem zuge nach Troja folgten, trug ihnen der vater beim abschiede auf, dafs keiner ohne den anderen heim kehren solle. Als nun Teucrus allein zurückkömmt, bestraft ihn der vater mit der verbannung. — Aus ihr scheint diejenige, welche uns Herb. und Guido geben, hervorgegangen zu sein, wozu die verwechslung des alten und neuen Salamis beigetragen haben mag.*

17314 *ff. Bei Herbort herrscht hier verwirrung. Er stellt uns* Demophon (Demophoon, *Dict.*) *und* Achamas (Acamas, *Dict.* Attamas, *G.*), *nach der sage söhne des Theseus (vrgl. zu v.* 16358 *), als abhängige des Agamemnon dar, dessen schmachvollen tod zu rächen ihre pflicht gewesen sei. Allein nach Guido sind sie eigene könige, die, von ihrem reiche verbannt, zum Nestor nach* Carthacium *kommen, wo sie den plan zur gewaltsamen wiedereroberung ihres besitzes entwerfen, den aber Nestor mifsbilligt, indem er ihnen zur gütlichen ausgleichung räth. So gelangen sie auch bald wieder zu ihrer früheren würde.*

Ebenso müssen auch Dictys worte: Demophoon atque Acamas foris manent — *verstanden werden. Dieser fügt dann ebenfalls hinzu:* Ceterum, ubi plures eorum, qui mare infidiasque fuorum evaferant apud Corinthum fuere, cavent, uti juncti inter fe fingula aggrederentur regna, belloque aditum ad fuos patefacerent. Eam rem Neftor prohibet, fuadens tentandos prius civium animos: neque committendum, uti per feditionem Graecia omnis inteftinis difcordiis corrumperetur; — *und diese worte sind wol, wie Guido thut, auch auf Demophoon und Acamas*

zu beziehen. Mit Egistus kommen sie bei beiden nicht in feindschaftliche berührung.

17330 *ff. Ganz ähnlich, nur ausführlicher berichtet Guido, dafs Eneas, durch die ausbesserung der schiffe länger in Troja aufgehalten, von den nachbarvölkern hart bedrängt wurde. Er wendet sich um hülfe an Diomedes, den aus seinem reiche verbannten (Herb.* 17342.*). Dieser erscheint und besiegt in einem kampfe von sieben tagen die feinde und tödtet viele derselben. Die anderen umwohnenden völker, durch dieses beispiel geschreckt, lassen die Trojaner unter Eneas friedlich abziehen. — Dictys erzählt an dieser stelle (l. VI,* c. 2.*), wie Diomedes den* Oeneus, *könig von* Calydon *in Aetolien, wieder in sein reich einführt und die unruhestifter in furcht setzt. Er fügt hinzu:* inde per omnem Graeciam fama orta, fuos quisque reges accipiunt: fummam in his, qui apud Trojam bellaverant, virtutem, neque in refiftendo cujusquam vires idoneas exiftimantes. Ita nos quoque cum Idomeneo rege Cretam, patrium folum fumma gratulatione civium remeavimus.

Gewifs hat die verwandtschaft der namen Oeneus *und* Aeneas *diese verschiedenheit der erzählungen bei Guido und Dictys veranlafst.*

17358. Sie *bezeichnet hier die Trojaner unter Eneas und Diomedes.*

17370. ir zweier, *nämlich des Diomedes und des Eneas, der ihm seine hülfe zugesagt hatte (Herb. v.* 17347 *ff.).*

verlore *aus* verlure *geändert; mhd. wäre* verlüre: vüre *zu erwarten, niederd. ohne umlaut:* verlure: vure; *ebenso* 10021 — 22.

17379. *Der abfahrt des Aeneas aus dem vaterlande wird von Dictys gar nicht gedacht. Guido verweist über dieselbe auf Virgils Aeneis, wie unser Herbort auf das gedicht des Heinrich von Veldeck (*17381 *ff.).*

17385. pervenit Italiam et in Tufciam fe recepit. (Tufchgana, *A.*) *G.*

17388. ze fînen jâren (tagen) komen *heifst in der mhd. sprache sowohl: das alter der mündigkeit erreichen, volljährig sein (wie hier u. v.* 18284*; vergl. auch Schssp. I,* 2. *I,* 23. *Alex.* 412. *u. oft), als: ins höhere alter kommen, bejahrt sein (En.* 133. *Alex.* 6732. *n. z.* 7082.*). Ausführliches über diesen ausdruck (vergl. Schmeller I,* 434*), so wie über die zeit der volljährigkeit s. in Grimms rchtsaltrth. s.* 412.

Guido gibt das alter des Orestes bestimmt an: quatuordecim annorum jam erat; *Dictys sagt allgemein:* transactis pueritiae annis. *Vergl. Herb.* 18295. *Alex.* 410. funfzehen jâr *als zeit der mündigkeit.* —

17396. beitte, *verbessere* bîte (: zîte) *d. i.* bîtete, *eine schwache form des praet. von* bîten, *die sich an das schwache partic. praet. (vgl. anm. zu v.* 940.*) anschliefst. Ebenso* fchrîe, fchrîte, gefchrît *bei Herb. (anm. zu* 2773.*)*

17400. forenfes, *für* Phocenfis, *verstand Herb. oder gewifs schon seine quelle als name eines königs, denn auch Guido sagt:* rex forenfis, fic fuo nomine nuncupatus. — *Dictys dagegen:* Oreftes — — cum praedicta manu ad Strophium venit: is namque, Phocenfis, cujus filia in

matrimonium Aegiſthi denupſerat, indignatus, quod ſpreto priore conjugio Clytemneſtram ſuperduxerit, et regem omnium Agamemnonem inſidiis interfecerit, ultro ei auxilium adverſum inimiciſſimos obtulerat.

17401. der herre (der *mit nachdruck*), *nämlich* Strophius, *der könig der Phocenser.*

17415. *nach funfzehntägiger belagerung wurde die stadt erobert.*

17417 *ff. Herbort läſst an der Clytemnestra die schmählichste todesstrafe, die im alterthume nur höchst selten frauen zuerkannt zu werden pflegte, vollzogen werden. (vergl. Gr. rchtsaltrth.* 687.) *Dictys sagt nur:* Clytemneſtram interficiunt multosque alios, qui reſiſtere auſi erant. *Ausführlich dagegen schildert uns Guido den qualvollen tod der Clytemnestra:* Sequenti vero die Oreſtes mandavit, Clitemneſtram, matrem ſuam, ligatis manibus nudam adduci, contra quam Oreſtes nudato enſe illico irruit et ubera ejus ab ejus pectore propriis manibus exſtirpavit et in multis ictibus enſium interficit eandem. Quam interfectam et nudam extra civitatem per terram trahi mandavit et canibus et volucribus eam ſtatuit devorandam, propter quod tamdiu inſepulta remanſit donec canes et volucres totum corpus ejus exceptis oſſibus conſumſerunt. —

17439. *Dictys nur:* dein cognito Aegiſthum adventare, inſidias ponunt eumque circumveniunt. — *Guido:* Eodem etiam die, dum Egiſtus celeraret ad civitatis ſuccurſum cum quibusdam ſuis militibus incidit in manus militum Horeſtis, Egiſtum exſpectantium redeuntem. Qui irruentes in eum et ejus ſocios, bello commiſſo, ceperunt Egiſtum, omnibus ſuis militibus interfectis, et Egiſtum ad Horeſtem adducunt, manibus ejus poſt tergum ligatis. — — Egiſtum vero nudum per totam civitatem tractum furca ſuspendi mandavit (Oreſtes). Sic et omnes, quos ceperat, tractos per civitatem et furca ſuspenſos necari decrevit.

17452. ſin veter, *Menelaus, Orestes oheim.*

17458. Cretam applicuit; *Guido:* Cretam appulſus, *Dictys.* —

17469 — 76. *Nur bei Dictys:* Ibi interea cetera Menelaus profert, Teucrum, expulſum patria, civitatem apud Cyprum Salaminam nomine condidiſſe (*s. oben zu v.* 17299.). Multa etiam apud Aegyptum miranda refert: et Canopi, gubernatoris ſui, qui ibi morſu ſerpentium interierat, exſtructum magnificum monumentum.

17491. *Orestes, vor das gericht der Areopagiten gefordert, wird, besonders auf des Menestheus vertheidigung, freigesprochen. (Dictys u. Guido.)*

17494. Rumen, *wahrscheinlich* Kumen *zu lesen; in der hs. undeutlich geschrieben.* Ze gezoge kumen, *anm. zu* 5742. *u.* 11528.

17508. Erigona; *D. u. G. — vergl. zu v.* 17261.

17509. *Setze zur seite: fol.* 113ᵈ.

17520. hern, *verstehe* her. *Orestes wurde seines oheims tochtermann. Heirathen zwischen nahen verwandten waren schon im mittelalter durch kirchliche und bürgerliche gesetze untersagt, und unser dichter*

nimmt daher mit recht an der freieren heidnischen sitte anstofs (*v.* 17521). *Vgl. J. Grimm's rchtsaltrth. s.* 435.

17522. von crete *ist ohne zweifel in* gen crete *zu berichtigen:* Cretam appulſus eſt; *D.* — Cretam venit; *G.*

17533. *Dictys:* duabus Phoenicum navibus mercedis pacto acceptis. — *Guido:* cum duabus navibus negotiatorum, quos pretio conduxerat.

17552. *Des* Panplus (Naulus) *gedenkt Dictys nicht, aber wohl Guido:* incidit in manibus regis Nauli, qui propter Palamidis, filii ſui, mortem capitali odio perſequebatur Ulixem. — — Quo vero ingenio vel quo ſagacitatis tenui argumento a captura gentis Aiacis et manibus regis Nauli Ulixes evaſerit, praeſens hiſtoria non declarat, niſi quod Ulixes ex praedictis cauſis ad Idumeneum regem pauper et inops acceſſit.

17559. ſmirna; *Dictys:* Iſmarum appulſus eſt. *Guido:* portus, qui Mirna communiter nuncupatur.

17563. *Dictys:* ad Lotophagos. *Guido:* in portum, qui dicitur Caloſtofages.

17565. Daʒ — harte, *das kam mir theuer zu stehen.*

17571. *Dictys:* (Ulixes narravit,) devenerit in Siciliam, ubi per Cyclopa et Laeſtrygona fratres multa indigna expertus, ad poſtremum ab eorum filiis Antiphate (Aliſam, *G.*) et Polyphemo plurimos ſociorum amiſerit. — *Bei Guido ist die erzählung weiter ausgeführt; er nennt:* duo fratres, quorum unus vocabatur Strigones et alius vocabatur Ciclopas. *Heinrich* (*Dederich zu Dict. s.* 488) *nennt sie* Strigora *und* Ciclopa, *und die söhne* Alfax *und* Polifon. —

17590. *Dictys nennt sie* Arene.

17593. *Nach Guido und Heinrich* (*Dederich zu Dict. s.* 488) *waren sie sechs monate in Polyphems gefangenschaft. Dictys bestimmt die länge der zeit nicht.*

17597. was geneſen *wol* ſin geneſen (*mit* wânde *verbunden*) *zu verstehen.*

17615. Qui Poliphemus in me demum irruit et dum ab eo inſiſterem me tueri unum ſibi ex oculis ejus evulſi. *G.*

17620. *Herbort und Guido haben die erzählung des Dictys von Calypso und Circe, wie überhaupt die ganzen irrfahrten des Ulysses, sehr verwirrt. Wir lesen in unserem Dictys des Septimius nur die worte:* (Ulixes narravit,) per Aeoli inſulas devenerit ad Circen, atque inde ad Calypſo, utramque reginam inſularum, in quis morabantur. *Herbort nun versetzt die Circe auf die insel des Aeolus; Guido erzählt viel von den schwestern Circe und* Calipha, *zweien zauberinnen* (in arte nigromanciae et exorciſationibus doctae), *die auf der insel* Eolida beisammen *wohnen, obgleich er später den Ulixes, nachdem er sich von Circe losgerissen, erst in die insel der Calipha gelangen läſst.*

17629 — 82. *nicht bei Dictys; nur bei Guido.*

17674 — 75. *Guido:* Sed ego, qui in arte illa valde ſimiliter eram

inſtructus, contrariis operationibus omnia ſua figmenta deſtruxi et penitus annullavi.

Von den zauberkünsten der Circe, über die sich Guido nicht minder weitläufig ausläſst als unser Herbort, lesen wir bei Dictys nur die andeutung: ex quibusdam inlecebris animos hoſpitum ad amorem ſui inlicentes.

17691 *ff. Diesen vorwurf, den hier Ulysses der Calypso macht, lesen wir nicht bei Guido, bei welchem Ulysses vielmehr eingesteht, daſs der längere aufenthalt bei ihr ihm, ihrer schönheit und ihres gefälligen betragens wegen, nicht unangenehm gewesen sei. Es sei ihm gelungen, durch die kräftigsten gegenmittel ihrer zauberkunst entgegen zu wirken.*

17695. *Herbort übergeht hier die stelle, in welcher Ulysses seine fahrt in die unterwelt erzählt, und die wir bei Dictys und Guido finden; jener:* inde liberatus, pervenerit ad eum locum, in quo, exhibitis quibusdam ſacris, futura defunctorum animis dinoſcerentur; *dieser:* deinde navigando cum meis perveni ad quandam aliam inſulam, in qua quoddam ſacrum oraculum habebatur, quod divinae conceſſione potentiae certa et vera reſponſa petentibus exhibebat. Ab oraculo multa petii curioſus, inter quae affectuoſe ab eo quaeſivi, quidnam de noſtris animabus, poſtquam a noſtris corporibus ſunt egreſſae, contingeret. De omnibus igitur tunc per me quaeſitis ab eo certum reſponſum obtinui praeterquam de animarum articulo, de quo ab eo nullum reſponſum certum potui obtinere. — *An diese sonderbare entstellung bei Guido schlieſst sich auch Heinrich an (s. Dederich's Dictys s.* 489).

17699. was, *in der hs. in* waȥ *gebessert.*

17714. *Die fabel von den furchtbaren Sirenen und eine genaue beschreibung derselben gibt nur Guido; Dictys nennt sie klippen.*

17728. ad XV ſtadia. *G.*

17749. *Über die niederd. kürzung* geſiet (: niet, *f.* geſiht) *s. gramm. I,* 943 *und die anm. zu* 179.

17756. alceon. *Dictys:* ad Alcinoum, regem Phaeacum; *Guido:* ad regem Anthenorem.

17781. zô *f.* zôch (zôh); *anm. zu v.* 179.

17800. porporius; *Dictys:* Ptoliphortus; *Guido:* Deiphebus.

17803. Vn̄ — gân, *und wieder die alte (frühere) stufe* (grêde) *betreten, wieder den früheren weg einschlagen, nämlich wieder auf Pyrrhus, den sohn des Achilles, zurückkommen.*

17810. *Dictys:* apud Moloſſos naves quaſſatas tempeſtatibus reficit; *Guido:* in Moloſa.

17823. eldervater (17992), *groſsvater; oben zu v.* 5943.

17825. an, *ahnherr. Acastus nämlich war (nach Guido) der vater des Licomedes und also der urgroſsvater des Achilles, des vaters des Pyrrhus.*

17846 — 88. *Die ursache der feindschaft zwischen Acastus und Peleus kennt Guido nicht; er sagt ausdrücklich:* cauſam autem ejus odii praeſens hiſtoria non deſcribit. — *Wir finden sie bei Dictys (l. VI, c.*

7), *wo sie Assandrus, wie bei Herb., den boten des Pyrrhus erzählt:* Is namque Aſſandrus, iniquitatem tyranni evitans, ad agrum Pelei conceſſerat: notusque adeo ejus domus, uti inter cetera originem etiam nuptiarum Pelei cum Thetide, Chironis filia, Chryſippo atque Arato (Criſpus und Adraſtus; *Herb.*) narraverit. Qua tempeſtate multi undique reges acciti domum Chironis, inter ipſas epulas novam nuptam magnis laudibus veluti deam celebraverant, parentem ejus Chirona appellantes Nerea, ipſamque Nereidam: et ut quisque eorum regum, qui convivio interfuerant, choro modulisque carminum praevaluerant, ita Apollinem Liberumque, ex feminis plurimas Muſas cognominaverant: unde ad id tempus convivium illud deorum appellatum.

17873. dis, *d. i.* diſes, *genit., wie* 12328; diſſes, 13816. *Nib.* 1487, 4. *und gramm. I,* 796.

17893. Dô — loch, *da zeigte er nach einer höhle hin. — Auch Dictys nennt eine* ſpelunca abdita et tenebroſa *als Peleus aufenthalt; Guido dagegen beschreibt uns ein altes gebäude:* Erat enim non longe a civitate Theſſaliae per octo fere ſtadia quoddam antiquum aedificium ipſum quibusdam nemoribus interjectis, ad quae ſaepius venandi cauſa reges Theſſaliae venire ſolebant, cum in eis venatoriae ferae plurimum abundarent. Hoc autem antiquum aedificium pro temporis vetuſtate erat penitus derelictum, cum ſitus ejus eſſet in ſolitudine conſtitutus et nullius ex eo appareret fabrica ſupra terram. Erant enim in eo multae lacunae ſub terra reconditae, in quibus poterat quis ſecure latere, cum foramen deſcenſus ejus eſſet incognitum, multis ſpinetis ſilveſtribus et rubis agreſtibus circumcluſum. Sed ab ipſo foramine facilis erat ad inferiora deſcenſus per gradus ſcilicet quosdam conſtructos in ipſo, quamvis in ſummitate foraminis eſſet quaedam latens fovea per ſpinetum; in medio cujus os foraminis habebatur. In hoc igitur aedificio Peleus latere diſpoſuit. Qui dum lateret in ipſo ſaepius egrediebatur ab eo, et proveniens ad litus maris aequora ſuo metiebatur intuitu, ſi forte Pirrum videre poſſet cum ſuis navibus redeuntem.

17923. phlacke, placke, plack, *ndrd., ein abgerissenes stück, namentlich von tuch und dergl., fleck, fetzen, lappen (Brem. wb., Frisch II,* 61ª*; Schmidt, westerw. id., Schmid, schwb. wb., Campe); — der hatte schlechte kleider (lumpen) an.*

17924. geverteléhe *wol eine collectivform von* geverte, *geräthe. (gramm. II,* 313. *anm. zu v.* 1577.)

17949. *Dictys:* Menalippus et Pliſthenes; *Guido:* M. et Philiſtenes (*u.* Poliſtenes).

17960 *ff. Viel ausführlicher und etwas abweichend von Herb. erzählt Guido die ermordung des Menalippus und Philistenes; Dictys übereinstimmend mit Herb., doch in wenigen worten.*

17967. dein, *d. i.* dehein.

17970. ſich verwaenen eines d., *etwas vermuthen; vgl.* unverwaenet, *ex improviso (Graff I,* 867).

17978. *verstehe:* wannen (*wie* 18033. wenne), *von wo kommt ihr her in solchem zustande?*

17996. *Dictys:* Cinyras; — *Guido:* Cinaras.

18010 — 11. iezô: frô (*mhd.* iezuo: fruo); *anm. zu v.* 701.

18013. Daȥ — geſprach, *eine epische formel: En.* 7023. 8963. *Bit.* 10171.

18025. buſchech (buſchach), *gebüsche; vgl. oben* buſchêhe, 10577.

18033. *Dictys:* mutata Phrygia veſte, tanquam filius Priami Meſtor, qui captivus cum Pyrrho ad ea loca navigaverat, Acaſto obvius venit.

18047. Nv iſt er entſl., *die hs.*

18051. D. ich hie ſ., *die hs.*

18063 *f. Bemerke den übergang aus der oratio obliqua in die oratio recta; vgl.* 18164—65 (*mit anm.*).

18069. *verstehe:* ein arm man.

18076 — 84. *so weder bei Dictys noch bei Guido; sondern bei beiden will Pyrrhus den Acastus auf dem wege nach der höhle, wo der angebliche Pyrrhus schlafe, tödten, als plötzlich Thetis erscheint und die that durch ihre bitten verhindert.*

18076. wûchzen, *laute von sich geben, sei es als ausdruck der freude* (*juchzen, jauchzen*), *sei es um die aufmerksamkeit zu erregen: gramm. II,* 219. *Frisch II,* 458[b]. *Alex.* 4733.

18100. Dû — gewon, *ich habe dir noch nichts liebes erwiesen, du hast noch nichts angenehmes durch mich erfahren: vgl.* 18264.

18102 — 4. *Ihn ausgenommen* (âne in) *war ich noch keinem menschen so gut, als dir; so lieb du mir nun bist, so bitte ich dich u. s. w. bei meiner liebe zu dir bitte ich dich —.*

18103. ſo dir an in, *auf radirtem grunde.*

18106. ſi, *die hs.*

18120. gegē, *d. i.* gegeben.

18137. behalt *steht auf radirtem grunde und vor demselben ein getilgtes* g.

18144 *ff. Nach Dictys* (*mit ihm stimmt auch Guido überein*) *war der grund seiner reise ein anderer:* Delphos ad Apollinem gratulatum, quod in auctorem paternae caedis Alexandrum vindicatum eſſet, proficiſcitur.

18163. Laodamas, qui reliquum jam filiorum Hectoris ſuperfuerat; *Dictys.* Laumedonta, *G.* — *vgl.* 9649 (*anm.*).

18165. Er — tôt; *anm. zu v.* 18063. *und Parz.* 230, 26 *ff. Seltener ist der umgekehrte fall, wie Nib.* 1339, 1—3.

18185. *Herbort stimmt mit Guido überein. Nach Dictys läſst Orestes dem aus Delphi zurückkehrenden Pyrrhus nachstellen, doch umsonst, worauf er selbst auszieht und den Pyrrhus tödtet.*

18191. recepta Hermiona, quae ſibi antea deſponſata erat, Mycenas discedit. *Dictys.*

18196. *Andromache wird* (*nach D. u. G.*) *von der Thetis den nachstellungen Orests entzogen und zu den Molossern geschickt, wo sie ihren*

sohn gebiert, der (nach Guido) Achillides *genannt wurde, u. nachher seinem halbbruder* Laomedon (Laumedonta) *die herrschaft in Thessalien wieder erwirbt (Herb.* 18199).

Es folgt nun bei Guido eine kurze erzählung von Memnons bestattung durch seine schwester; bei Dictys steht sie etwas früher; Herb. übergeht sie gänzlich.

18207. *Umzustellen:* Wie eȥ VI. ſint erginc.

18211. Sines, *besser:* Eines.

18214. Benider (*aus* bî-nider), *unter*, *unterhalb*, *eine zusammensetzung wie:* beneben, binnen, bobe (bî-obe; *En.*), buten (*ndrd. auſserhalb*).

18227. Eȥ ſpr., *die hs.*

18230. ſwememe, *schreibfehler für:* ſwemete, ſweimete (*vgl.* 9541); ſweimen, ſwemen, ſwimen, (dweimen), *schweben*, *schweifen*, *unstät hin und her wanken* (*ags.* ſwiman, *engl.* ſwim, *holl.* zwymen; *Brem. wb.*, *Frisch II*, 245c; *Schmllr III*, 536) *vgl. Trist* 4720; *anm. a. Heinr.* 150; — *überhaupt von schneller bewegung, wie unser fliegen: Diut. I*, 356.

18234 — 35. *Dictys:* ſignum quoddam mari editum intervenire viſum. — *Guido:* illa eadem imago ferebat in manu quandam lanceam, in cujus lanceae ſummitate videbantur haberi curricula tota ex piſcibus artificioſe compoſita. —

18241 — 44. hoc eſt ſignum impiae disjunctionis, quae inter nos duos eſt poſtremo futura. *Guido.*

18247 — 48. perquirit augures et divinatores. *G.*

18284. E — tagen; *anm. zu v.* 17388.

18289. Thelagonus, *G.* — Telegonus, *D.*

18294. cruſp, *d. i.* kriſp, criſp, *kraus.*

18300 — 5. *Dictys dagegen:* gerens manibus quoddam haſtile, cui ſummitas marinae turturis oſſe armabatur: ſcilicet inſigne inſulae ejus, in qua genitus erat.

18330. *Hinter* balde *eine gänzlich ausradirte stelle, wahrscheinlich der anfang der folgenden zeile.*

18380. den ſchaft denen; *anm. zu v.* 5075.

18403. zu kunden reden; *vgl. v.* 5958. *nach bekanntem fragen, sich erkundigen; altd. bl. I*, 241.

18412. *Die in der hs. fehlende zeile lautete wahrscheinlich:*

Daȥ muoȥ ich iemer klagen

vgl. 7872. 8216. *u. a. m.*

18418. in teile (en teile) tuon *wird von der gottheit* (fatum) *gebraucht, welche jedem das seine schon längst vorher bestimmt und zugetheilt hat: mythol. s.* 503. *anm. zu v.* 884. 887.

18419 *ff. Diesen schluſs gibt nur Guido; bei Dictys stirbt Ulysses nach dreien tagen an seiner wunde; des Telemachus und der bestattung des Ulysses geschieht keine erwähnung.*

Guido dagegen erzählt noch vieles von Telemacus und Telegonus; wie sie, nach verlauf von 18 *monaten sich trennen, wie Telegonus mit ge-*

schenken überhäuft zu seiner mutter Circe (in Aulidem insulam) *zurückkehrt, die seine begegnisse durch zauberkunst schon erfahren hat, und wenige tage nach des sohnes ankunft stirbt. Telegonus beherrscht das ererbte reich* 60 *jahre bis zu seinem tode. Telemacus regierte in Achaia* 70 *jahre; sein vater Ulysses war* 93 *jahre alt gewesen. — Hiermit beschliefst Guido seine geschichte des trojanischen krieges.* (*Vergl. die einleitung s. XX.*)

18452. E½ — achbêre, *d. i.* ahtbaere (*von* ahten, *schätzen, anschlagen; Wigal.*), *man darf es nicht hoch anschlagen, keinen besonderen werth darein legen.* —

Verzeichniss

der meisten in den anmerkungen besprochenen wörter.

A.

Achbêre (ahtbaere), 18452.
aeme? (annaeme), 15750.
after ein, 5653.
ageleiȥe, 10300.
ander, 1850.
âne ende, 3797.
âne zal ſin, 5414.
anſihte, daȥ, 6342.
arden, 12789.
au *für* a, 429.

B.

bade, 2697.
bedreben?, 8906.
begaten, 8855.
ſ. begrîfen, 5004.
behagel, 13913.
benider, 18214.
benogen, 8996.
benoeten, benôten, 5256.
bêren (bâren), 13797.
berinen, 4410.
beſchiben, 76.
beſchint, *partic. praet.*, 15741.
beſnaben, 20.
beſiufen, 1109.
bethûs, 1584.
beweichen, 9772.
beweit (beweget), 9830.
bezemen, 16633.
beziehen, einen, 14928.
biſant, 11099.
blenden, 1996.
bletzen, 5672.
blîchen, 1024.
brûnſen, 10386.
buſchêe, 10577.
buſſe (bühſe), 9240.
bûwen, 14090—91.

D.

dar, 14649.
den *für* der, 7398.
denen, 18380.
der *für* den *u.* dem, 15164.
dietzage, 13946.
dil, *femin.*, 17112.
drinde, drant, 2022—23.
drochte, *praet.*, 8934.

E.

ë: e *und* i, 61.
ê *für* ae, 113.
ebenwaſſen (ebenwahſen), 2972.
einfalt, *subst.*, 4614.
ein tuon, 6023.
eit, 956.
eiten, 15829.
elas, eylas, 10488.
elber, *plur.*, 756.
eldervater, 17823.
engegnen, engeinen, 526. 11763.
enſpanen, 9909.
entân, *partic. praet.*, 8936.
entrâten, eime, 9742.
entrâten, einen, 10034.
ſ. entſagen, 12489.
entſitzen, 5169. 16950.
er *für* ir, 4838.
ſ. erbeiten, 285.
êrende, 13868.
erſchellen, einen, 10202.
ertrat, *partic. praet.*, 1545.
ervaeren, 17102.
erzürnen, eime, 10018.

G.

garn? (gern), 2131.
gebît, *partic. praet.*, 940.
gebongen?, (gebouge), 157.
geburde, diu, 1750.
gebuwe, 1772.
gedenken (leide, liebe), 1439.
gedenſe, 6861.
gedunc, 643.

geeiten, 15829.
gegân, *partic. praet.*, 6774.
gegên?, 12544.
gehovet, 1918.
geine, 1511.
gekart, *partic. praet.*, 60.
gel (gelpf), 1314.
gelart, *partic. praet.*, 60.
gelâȥen, 7530.
-gelîch, -lîch, *omnis*, 4596. 6264. 14420.
gelle, 16359.
gelocken (gelougen), 440.
gelſter, 3019.
gemiſſen, 9142.
ſ. genenden, 15876.
gener (iener), 902.
genieten, 828.
genogen, 8996.
geracht, *partic. praet.*, 8008.
gerat, *partic. praet.*, 1545.
gerat, gerade, *adject.*, 144.
gerech, daȥ, 1872.
geriten, 5443.
gertêe, 1979.
geſaeȥe, geſeȥ, 14135.
geſchiet, *partic. praet.*, 6144.
mir geſchiht ze -, 8332.
geſchrît, *partic. praet.*, 2773.
geſchurge, 4585.
geſindelêe, 1577.
geſpraeche, 393.
geſunt, diu, 9349.
getouge?, 5533—34.
getrat, *partic. praet.*, 1545.
getwas, 12836.
gevertelêe, 17924.
gevolgic, 7980.
gewalt, 9343.
gewaere, 1830.
gewaren, 5219.
gewer, diu, 15277.
gewës (gewis), 14259.
gewîȥen, eime, 10516.
gewot?, 1817.
gezat, *partic. praet.*, 1545.
gezerge, 6861.
geziere, diu, 626.
gezoc, 11528.
gezouwen, 2858.
gezwîden, 12105.
glîten, 16018.
grach, daȥ?, 6926.
grâȥen, 4960.

H.

h *apocop. und elidirt*, 179.
hâ *für* habe, 3725.
halsbercht? (: kneht), 4466.
halte, *praet.*, 6647.
handec, 11764.
hanekrât, 1256.
hantgar, 10378.
hart halten, 5715.
heiȥen *mit partic. praet.*, 1996.
heiȥgrimme, 424.
helvaȥ, 13541.
her (er), 199.
her, daȥ, 5115.
hindan (hintân), 8867.
in honewîs, 11196.
honſam, 2999.
houbeten, 9161.

I.

i *für* ie, 571.
i: e *und* ë, 61.
ze ſînen jâren komen, 17388.
iener *mit artikel*, 6460.
ieren, 10115.
infinitiv apocop., 2128.
ir *flectirt*, 645.
îſer, 320.
iȥ *für* eȥ, 566.
iȥ *für* ich eȥ, 400.
iȥ *für* irȥ, 2786.

K. C.

c: ch, 1185.
caf, 14059.
karde, *praet.*, 60.
kelz, der, 7524.
ciclatîn, 9521.
clenen? (denen), 5075.
klingen, 2189.
klûwen, daȥ, 1040.
ſ. kobern, 14712.
krât, der, 1256.
krimmen, 9755.
krimpf, 1537—38.
krocanir, 4736.
künde, diu, 1974.
ze kunden reden, 18403.
kürte (kürze), 722.

L.

larde, *praet.*, 60.
lâȥen, 746.
lâȥen, 7530.
lâȥen gân, *elliptisch*, 2037.
lecter, letter, 15739.
lectuarien, 9240.
lenen, 1586.
leſen, *falten*, 421. 618.
lîs (liges), 14070.
liſt, diu, 2.

lît (liget), 1343.
luſt, diu, 14132.
lûȥen, 9433.

M.

mannes name, 1576.
maere, *adject.*, 2103.
daȥ maere vliuget, 13704.
merke, *adject.*, 15965.
mietegern, 15870.
muoten, eime eines d., 15697.

N.

n *auslaut. für* m, 470.
n, *endung der 1 pers. s. praes.*, 718.
n, *apocop. am infin.*, 2128.
naehe, diu, 1079.
nâlde, 6771.
name, *umschreib.*, 1576.
naſel, 7585.
ne *für* en, 660.
nehete?, 660.
nieren, 10115.
niet (niht), 97.
ſ. nieten, 828.
nigromancie, 552.
niewen, niwent (niht), 2916.
nuâ, 9953.

O.

ô *für* uo, 701—2.
o *für* u, 881—82.
ôtmüetec, 139.
ôw *für* iuw, 1772.

P.

partic. praet. *bei verbis*, 1213.
\- - *bei adject.*, 7738.
pflît (pfliget), 989.
phage, page, 5446.
phlacke, placke, 17923.
pineren, 9545.
plâge, *pflege*, 3992.
poinen, 9893.

Q.

quetzen, 5862.

R.

rangen, 1472.
rat, *adject.*, 144.
ratte, *praet.*, 1545.
rechen (geracht), 8008.
reite, diu, 10957.
reren, 3674.
reven, 757.
ridieren, 618.
rienen, 12534.
rieȥ, der, 5462.
rimpf, 1537—38.
rinnen, 1995.
rochte, *praet.*, 13898.
rüejen, 17044.
runcît, 6006.
runge, 1385.

S.

ſal, ſalt (ſol, ſolt), 568.
ſâlde (ſaelde), 6771.
ſammir, ſemmir, 2024.
ſande, diu, 8965.
ſchaben, 2080.
ſchackieren, 1312.
-ſchaf (-ſchaft), 4419.
ſcharn, *ellipt.*, 1278.
ſchatwe, 2184.
ſchedelkopf, 8795.
ſchendigen?, 8402.
ſchifern, 9907.
ſchilwen, 3160.
ſchîten, 7758. 16717.
ſchogen?, 4599.
ſchorn, 1793.
ſchrât, ſchrâten, 489. 12694.
ſchurgen, 16071.
ſech, 3443.
ſeinecliche? (ſemeliche), 10379.
ſelken, 17087.
ſeȥ, 14135.
ſeȥhaft, 4622.
ſimelich, 1155.
ſîn, *pron.*, 2202.
ſînes ſelber, 5273.
ſon (ſun), 118. 881.
ſpache, 8110.
ſpraejen (ſprêen), 2191.
ſtaben (den eit), 956.
ſtere, 193.
ſtriuben, 5458.
ſtroum, 2044—45.
ſtûche, 9509.
al den ſtunden, 10178.
ſullen *mit partic. praet.*, 1213.
ſwâr, *adject.*, 9596.
ſwemen, ſweimen, 18230.
ſwil, 8567.

T.

t, *apocop. an der II pers. s. praes.*, 4720.
tac legen, 1954—56.
ze ſinen tagen komen, 17388.
en teile tuon, 18418.
teſtir, 4736.
there?, 10242.
tîchen, 7900.
topf, 8796.
tretten, tratte, 1545—46.
trôr, 5856.
tumerſchîn, 9303.

eȥ wol tuon, 5510.
turde, 7400.

U.

u *für* uo, 425.
ü *für* iu, 1885—86.
übergulde, 3130.
überkomen, 24.
überleſte, *adject.*, 3749.
überrîten, 9804—5.
überſcher, 2916.
ûf legen, 4119.
umbate, 717.
umberede, 1213.
umbeſcheiden, 12211.
undâre, 1396—97.
underſniten, 3131.
ungebruche, 1762.
ungeraete, 145.
ungerechte, 12613.
unhogen, 2272.
unkünde, 1974.
unkuſtec, 15446.
unmanec, 15486.
unminne, 16835.
uns, unſen, *etc.*, *pron. poss.*, 3447.
unſiten, 1953.
untroeſten, 9660.

V. F.

f *auslaut. für* p, 105.
v *inlaut. für.* b, 105.
valfehs, 3214.
valſch, 3130.
vâr, der, 3169.
var, diu, (varwe), 6470.
vêhe, diu, vêhede, 2100.
vêhen, 16737.
fehte, diu, 1648.
verduren (vertiuren), 3081.
vere (verge), 1926.
verguot nemen, 16011.
vermaeren?, 16913.
vern?, 4430.
vertôten, 1530.
vertragen, 159.
verwarn? (vervarn), 14048.
verwinden, 1861.
verzagen, *partic. praet.*, 14548.
veſe, diu, 9425.
flecken, 7584.
vort?, 9551.
vorwêge, 13920.
vregen (vergen?), 4368.
vrîe, diu, 12796.
vullemunt, 1770.

W.

wagen, 1226.
waehe, waege, 2103.
ſ. walgen, 6778.
wambois, 9024.
wan, *mit nom. absol.*, 1359.
wânû, 8280.
wappen, 5851.
waſe, 2568.
wâȥ, wâȥe, der, 16408.
wederſit, 14006.
-wert, *versus*, 498.
weſtebarn, 14049.
wetten, watte, 1545—46.
wîbelval, wîbelvar, 6880.
wîbes name, 1576.
widerkâre, 60.
widerrangen, 1472.
winnen, 13914.
wiȥen, eime, 3828. 10516.
wiȥigen, 1694.
wort, 12797.
in den worten, 16083.
woſte, *praet.* (weſte), 8421.
wûchzen, 18076.
wuol, 6466.
wureȥic (wurmeȥic), 15445.
wurmmel, 2028.
wuwêne? (wewene), 4117.

Z.

zane, zene, 3216.
zeche, 13932.
zelge, 3744. 15274.
zerdrunden, 2022—23.
zetebrief, 2274.
ziehen, an einen, 18. 768.
ziere, 626.
zô (zôch), 17781.
zochte, *praet.*, 7091.
zotten, 1434.

NACHTRÄGE.

Zu seite XVI unten:

Die bisher allgemein gültige annahme, daſs Benoit, *der dichter des trojanischen krieges, auch der verfasser der normandischen reimchronik sei, wird von Fr.* Michel *(in seiner ausgabe der* chronique des ducs de Normandie, par Benoît. *Paris* 1836. 4.) *dahin berichtigt, daſs diese chronik das werk eines minder bekannten dichters gleiches namens ist.*

(Journal des savants, juin 1837, *p.* 379.)

*Zu anmerk. * auf s. XVII u. zu s. XXII mitte.*

Nicht von Paris her, wo man die mühe des nachschlagens der bezeichneten stellen scheute, sondern aus Wien, von derselben fleiſsigen hand, welche die altdeutschen sprachforscher schon mit so manchem werthvollen beitrage aus den, uns zu lange verschlossen gebliebenen schätzen der altfranzösischen literatur erfreut hat, ward auch mir eine höchst ausführliche beantwortung der zur entscheidung über die quelle unseres Herbort gestellten beiden fragen. Herr dr Ferd. Wolf, *dem ich mit diesen wenigen worten den wärmsten dank auch öffentlich und im namen aller freunde der altdeutschen literatur hier ausspreche, hatte die güte, auf zwei stellen der, in der k. k. hofbibliothek zu Wien befindlichen hs.* (cod. 2571) *der* deſtruction de Troyes *von* Benoist de Ste More *seine aufmerksamkeit zu richten, und mir eine bedeutende anzahl der treffenden verse als beantwortung meiner fragen auszuschreiben. Schon in diesen beiden stücken zeigt sich deutlich die, von herrn prof. Gervinus (poet. nationallit. I, s.* 216—17) *mit unrecht in zweifel gestellte verwandtschaft der arbeit unseres Herbort mit jenem französischen gedichte, welches wir nun mit hinlänglicher sicherheit, doch unter der auf s. XVII oben und s. XXII ausgesprochenen beschränkung, seine quelle nennen dürfen. Eine sorgsamere einsicht als jene, auf welche die bemerkungen in der* hiſtoire litteraire *gestützt sind, könnte wol auch diese beschränkung noch aufheben. Vielleicht übernimmt herr dr* Wolf, *dem das französische gedicht schon hinlänglich bekannt zu sein scheint, nochmals die mühe, uns sowohl hierüber, als über manche andere wichtige stellen unseres Herbort gütige aufklärung zu gewähren.*

Ungeschmälert, als eine höchst schätzbare gabe, lege ich die erwähnte mittheilung des hrn dr Wolf *den freunden der altdeutschen literatur zur eigenen vergleichung vor.*

Fragen:

1) *erzählt der dichter, nach Jasons rückkehr vom Argonautenzuge, auch den tod des helden durch die rache der Medea?*

2) *schickt der dichter dem auftritte der Amazonen eine geographische einleitung (der kosmographie des Julius Honorius entlehnt) voran?*

Antwort auf frage 1).

(*Fol.* 13. *r*°. c. 2.)
Qant ce auint qil (yaſon) sen ala
Grant folie fist medea
Trop ot le uaſal ename (*fol.* 13. *v*°. c. 2.)
Par lui leiſſa son parente
Son peiu sa terre et sa gent
Mes aſſez len prist folement
Car si com li auctors raconte
Puis la leiſſa sa not grant honte
Et lauoit garde de morir
Ja puis ne la deust gerpir
Trop lengigna ce poiſſe moi
Laidement en menti sa foi
Trestuit li deu sen corecierent
Qi molt aſprement len uengierent
Ne dirai plus * ne nel uoil faire
Car molt a gran oeure a retraire.
Qant en greçe furent uenu
Al port dont il erent meu
Ariuerent ioiosement *etc.* —

* *Herb.* 1177.

Antwort auf frage 2).

(*Fol.* 142. *r*°. *c.* 2.)
Ce que teue et mer auirone *
Si con la lettre dit et sone
Est occeanz droit apellez
En qatre pars est deuisez
Li mondes toz cest oriens
Meridiens et occidens
Septentrion en ce continent
Li cercles qi abisme sostient
Juliens cesar li senez
Qi tant par fu sauie et discrez
Fist tot cerchier et mesurer
Soz ciel ne not tere ne mer
Isle prouince pui ne fluy
Ne pueple en tot le mont nisun
Qe il ne meiſſent en letre
Granz chose fu de lentremetre
Trente dous anz idemorerent
Cil qi grant paine i endurerent
Trente mers distrent qil auoit
Entant com li mondes tanoit
Ne ni a plus ne plus nen distrent
Et ce sachiez plus nen escristrent
Deuiṣez sont et totes un
Deles renaiſſent grant li flun
Qi per les terres sont corrant
Et qi en elles sont retrahant
Cinqante sis tant solement
Entant contient le firmament
Ne ni a plus fors ceaus nomez
Qi aient principalitez
Ne ni a mais cinqante sis
Ensi com es estoires truis
Setante dous isles resont
Si ne na plus en tot le mont
De qoi soit faite remenbrance
Ne rienz uiuans preigne naiſſance
Sixante pui tot per igal
Sont qi resoient principal
Pluisor et maint en sont assez (*fol.* 142. *v*°. *c.* 1.)
Mais ne nest traite auctoritez
Ne dist en la discrecion
Ne mes sixante puis per non
Les prouinces furent contees
Et a setante remenbrees
Sachiez qe plus neni trouerent
Cil qi par tot le monde alerent
Es trois parties deuisees
Qi ariere uos sont contees
Ce est en celle doriant

* *Herb.* 14167 *ff.*

Et icelle doccidant
Et en septentrion trouerent
Sis uinz et einc genz i trouerent
En la partie de miedi
Ne puet estre seu noi *(s'eu n'oi?)*
Des gens nule diuersitez
Por les granz chaus desmesurez
Por les desers por les uermines
Granz oribles et serpentines
Ni oserent le pie porter
Ainc ne lor uint sol a penser
Nen distrent rien car il ne porent
Car ainc la uerite nen sorent
Se ge fuiſſe auqes leſantis *(les antiqs?)*
Drois fust et biens ce mest auis
Qe ie tes terres uos nomase
Et qe les chouses deuitase
Dont ci est faite mencion
Mes nest or leus ne ne poon
Trop grant estuide i conuendroit
A qi dou tot parler uoudroit
Tant par iest granz la matire
Qe gen començeroit a dire
Senpres ne seroit hui a fin
Trop i courendroit par cemin
Ici couient qe ie men taise
Mes sauoir puis et leu et aise
Tel oeure uoudrai enbracier
Et esuair et comencier
Qen tot le mont nen a partie
O qelle soit qe ie nen die
Qeuz est comgrant ne combien tient *(fol.* 142. *v*°. *c.* 2.*)*
Ne qil i a ne qi auient
Qelles contrees qelles genz
Tot en dira se ie el comenz
En la partie dorient
Dont ie parlai promierement
A sol huit mers cest caspion
Et lautre mers est persicon
La terce a nom ce mest auis
A droit mers tyboriadis
La qarte si sapelent apres
Par nom le noment asphaltenes
Et la qinte mere rubrum
La sixte apellent arabicum
La seteine apellent la mer marce
Et la oteine a nom capharce
Ici rauroit aſſez a faire
Qi bien uoudroit dire et retraire
Com eles sont ne les manieres
Ne com eles sont plus plenieres
Noef isles i a en orient
En totes noef conuersent gent
Ipopodes la plus lointaine
En apelent la premeraine
Cil seuent par droite nature
Et par naturel coniecture
Qelz nature ont lielement
Et coment siet le firmament
Taprobane cest lautre apres
Qi douz itanz est granz et mes
La terce a nom silephantine
Mainte chiere espice et mecine
Croise en li bone et preciouse
La qarte a nom lisle terrouse
Cypre. rode. cytherea
Crete la grant et caiphata
Qi les merueilles uos diroit
Qels eles sont qels on les uoit
A fort chose le tendriez
Bien tant uolentiers noriez
Et puis ira cest caucasus
Sina cametes. libanus
Armenius. et bodian *(fol.* 143. *r*°. *c.* 1.*)*
Et li setmes mont caſſian
Qi diront les discrecionz
En qels leus nen qels regionz
I sont ne qels fluns ende court
Ne qelz i naist ne qels i sourt
Com il sont haut ne qant il tienent
Ne com granz choses i auienent
La grant merueille uos uendroit
Com faitement ce auendroit
Nices beaus orientaus
Vint et dous fleues principaus
A solement ce est ginges
Sygothon. et theorides

Exos. cametes. et sigota
Eufrates. et carmanta
Armonius. cest li nouainz
Qi de mainte meruoille est plainz
Seuse. cartace. hydaspes
Crisoras. li treçainz apres
Diopagite. et pautolus
Alibrota. et accius
Et leuçer. et açonis
Et li uintainz a nom tigris
E risous. iordains li derier
Qi sor iceus uoudroit traitier
Et dire de qels leus il uienent
Ne en qel mer il se retienent
Qelz uiles sont sor aus aſſisez
Me (*sic! lies:* Ne) de qeus terres sont deuisez
Qilla (*sic! lies:* Qil i a) en aus ne con i prent
Bien sai de uoir certainement
Qe uolentiers i entendroient
Cil qi retraire le m oroient
En celle oriental partie
De ce ne redotons nos mie
A treçe prouinces contees
Oez com elles sont nomees
Perse. ynde. ysaure. asonis
La qinte. syre. ce mest uis
La sixte a nom apamia
Lautre mesopotamia
Phenice. syre. damacine (*fol.* 143. *r*°. *c.* 2.)
Loncesme apelent palestine
Syre. la plus caude lardanz
Et mede. qi molt par est granz
Toz orienz. trestoz entiers
Qi del monde est luns des qartiers
Est enices choses porpris
Et des autres choses deuis
Dont ie ne uoel or plus traitier
Qa ce me couient reparier
Par coi ie ai di ce tochie
Ce ne reconte el eltraitie
Et li grant liure ystorial
Qen la partie oriental
Est açone prouince grant
Oiez qe nos trouons lisant
De femes est tote habitee
De tant com dure la contree
Naura ia home a nesun ior
Ansi com dient li auctor
De les lor terre pres aſſez
A un isle qi molt est lez
Sixante leues tienent au mainz
De preciouz arbres est plainz
Et derbes chieres speciaus
Est plainz li isles et li gaus
Et delitous et riche et bel
La uont contre le tans nouel
Bel satornent et richement *etc.* —

Zu seite XVIII, zeile 9 *von unten:*

Guidonem de Columna Meſſana, *so lesen sämmtliche mir vorliegende alte drucke der* hiſtoria Trojana *des Guido, den ältesten (s. l. et a.) ausgenommen, der allein das richtigere* de Meſſana *gibt.*

Zu seite XXV, zeile 18 *v. u.:*

Hans Yair von Nördlingen, *so wird uns dieser bearbeiter des trojanischen krieges von Hardt (a. a. o.) und nach ihm von anderen (Hagen u. Büsching, im grundrisse, Gervinus, literargesch. II,* 237.) *genannt; allein aus eigener einsicht der hs., während meines neulichen aufenthaltes an der k. hofbibliothek zu München, überzeugte ich mich, daſs der name* Hans Mair *zu lesen ist. In folgenden schluſsversen nämlich dieser ältesten hs. (cod. germ.* 342), *die, nach doppelter angabe am anfange und am schlusse, im jahre* 1393, *also nur zwei jahre nach der beendigung des werkes selbst, geschrieben wurde, nennt sich der verfasser auf spielende weise:*

Von latein in tütſch gemaht
dicz buch vnd vollbracht
Iſt, ſo ich beſte kund,
von mir hie uf diſe ſtund,
Alȝ ich eȝ vand vor mir ſtan
an ainem buch ane wann,
Daȝ in latein geſcribē waȝ
vnd er deȝ (*antea*) mit wortē baȝ
Vil hat geſlorieret
vnd mit luſt gezieret,
Dann ich ymmer künd vnd müg,
noch mein wicz darzů tüg.
Doch hann ich daȝ beſt
getann, daȝ ich weſt,
Alȝ verr ich verſtund latein,
die an dem ſelbñ büchlein
Ich geſcribñ vand.
der maiſter iſt genāt:
Gwido vō der column
vō der ſtat, hieȝȝ meſſum,
Ain maiſter von hoher kunſt,
alȝ ich main vnd ſein gunſt
Mich deȝ iſt beweiſen,
wann er uō *wil* weiſen
Maiſtern daȝ hat genom̄;
da nach ich narr gomē
Bin, vnd hann eȝ geticht
in tütſch, mit wortē beriht
Deȝ beſten, ſo mir für kam.
ich fürht, ob ich meinē nam
Nenn, die weiſen ſpotē mein;
doch wär mir daȝ kain pein,
Wann ain iedlich weiſer mā
ſpot nit ains, der lüczel kan,
Vnd ſpricht: ich waiȝȝ, künder baȝ,
er tät eȝ gern one haȝȝ.
Ob eȝ dann ainē nit gefellt,
der zu den ſnöden iſt gezelt,
Deȝ aht ich hart klain.
meines namē main
Iſt *ha* vnd darzu *M*,
der mich ebñ nenn,
S ma * vnd *ir*
iſt meins rehtē namē gir
Vnd auch der zu nam,
deȝ ich mich nit ſcham,
Von Nördlingē der ſtat.
alȝ uō criſtes geburt ſtat
Tuſend vnd vier hundert
vnd darab geſundert
Nün jar vnd luczel mer
iſt eȝ vollbraht mit ger.

Aufser dieser hs. sind noch vier deutsche bearbeitungen des trojanischen krieges handschriftlich in derselben bibliothek zu finden; nämlich:

1) cod. germ. 267, *eine papierhandschrift vom jahr* 1448; 262 *blätter in klein folio. Der inhalt derselben ist dem des* Cod. Cob. *sehr ähnlich: blatt* 1—4 *register über die ganze hs.;* 8 *unbeschriebene blätter; bl.* 7—145 *der trojanische krieg, nach Hans Mair, doch ohne jene schlufsverse; bl.* 146—214 kronica allexandri des groſſen; *bl.* 215—28 hiſtoria des groſſen keiſers Karolis; *bl.* 229—36 die namen aller dorffer die jn ſechſȝ meil wegs vmb Nuremberg ligen weit vnde breit; *bis zum schlusse mehrere kleine geistliche abhandlungen.* —

2) cod. germ. 696., *um* 1480 *auf* 281 *papierblätter in kl.* 4. *geschrieben, enthält von bl.* 1—34 *einen trojanischen krieg, nach Guido, jedoch sehr abgekürzt. Der anfang desselben, etwa ein blatt, fehlt. Sonst stehen noch eine chronik der kaiser, die gesta Romanor. und Marco Polos reisen in dieser hs.* —

3) cod. germ. 570., 161 *papierblätter in folio, vom j.* 1467; *blatt* 1—5 *register; bl.* 6—86 *Augspurger chronik von Sigismund Maisterlin;*

* *Das* m *ist von einer seltneren form und wurde daher verkannt.*

bl. 92 — 161 *der trojanische krieg, ganz mit Konrad's von Würzburg gedicht in der erzählung übereinstimmend, also wol die arbeit des Heinrich von Braunschweig, obgleich am schlusse sich ein Ulricus Weickman als verfasser nennt. —*

4) cod. germ. 579., 271 *papierblätter in klein folio, enthaltend:* a) *Salomon und Marcolf;* b) *der ackermann (wittwer) und der tod;* c) *Euryalus und Lucretia;* d) *Seyfrid's Alexander d. gr.;* e) *das buch von Troja;* f) *gesta Romanorum. — Der trojaner krieg umfafst bl.* 164—222 *und stimmt ganz mit dem inhalte des cod.* 570 *überein, bricht jedoch* 4 *spalten vor dem schlusse des werkes mitten im satze ab. —*

Druckfehler.

Aufser den in den anmerkungen berichtigten druckfehlern im texte sind noch folgende zu verbessern:

einleit. seite XII, zeile 22 *lies:* 17381 — 84.
— s. *XVII, z.* 1 *l.: mir.*
— s. *XVII, z.* 22 - 23 *l.: ein anderes.*
— s. *XXVIII, z.* 12 *v. u. l.: liniirten.*

Berichtigung der in den anmerkungen entdeckten druckfehler.

Seite 217. *anm. zu v.* 2, *zeile* 5. *lies: Hartm. v. gl.*

— — — — — 20, — 4. — (: lebete)

— 218. — — — 43—46, *zeile* 7. *lies: undá?*

— — — — — — *nach z.* 13. *Vergl. auch ein* bîſpel *Stricker's in den altd. wäldern III*, 229

— 222. *zeile* 4. *lies: getân*

— 224. *anm. zu v.* 458 *ff. zeile* 3 *lies: pulchra,*

— 225. — — — 552 *ff.* — 20 — *Corn.*

— 227. — — — 660. *zeile* 5 *lies: (selbst neben* en-)

— 232. — — — 1219. — 3 — *findet,*

— — — — — — — 11 — *Péleum.*

— 235. — — — 1545—46. *zeile* 10 *lies:* 10558.

— 238. — — — 1770. *zeile* 5. *lies:* 32. *statt* 52.

— — — — — 1771. — 1. — 1772.

— 244. — — — 2171. — 1. — *Lies:*

— 248. — — — 2619. — 2. — Eleê

— 249. — — — 2858. — 3. *füge zu: gramm. IV*, 237.

— 250. — — — 2902 *ff. zeile* 1. — *quorundam Graecorum et*

— — — — — — — 2. *lies: etſi non omnium*

— 253. — — — 3216. *zeile* 2. *lies:* zane

— 254. — — — 3313—14. *zeile* 1. *lies: ex B.*

— 257. — — — 3474. *zeile* 3. *lies:* gelegē

— 260. — — — 3939—43. *zeile* 12. *lies: habe*

— 261. — — — 3989—94. — 1. — de Lycia S.

— — — — — 3995—98. — 1. — Lytamie,

— 264. — — — 4430. *zeile* 6. *lies: leisteten*

— 266. — — — 4650—4730. 1), *z.* 4, *lies: mann*

— — — — — — 6) — 5, — *bruders*

— 267. — — — 4820—37. *zeile* 3. *lies:* 4775—85.

— 268. — — — — — 18. — *vermiſst*

— 269. — — — 4942. *zeile* 1. *lies:* ri^e^te (*das* e *zwischen* i *u.* t *übergeschrieben*)

— — — — — 4948, *zeile* 5. *lies:* Idomeus, *A.*

— 270. — — — 5001. — 2. *streiche das* ,

seite 290. *anm. zu v.* 8930.	*zeile* 1 *u.* 3.	*lies:*	Cedemon
— 292. — — — 9425.	— 4.	*schiebe ein:*	*Ben.* 428.
— 293. — — — 9508—27.	*zeile* 5.	*lies:*	lacrimarum
— 296. — — — 10158.	*zeile* 2.	*lies:*	*seinem*
— 306. — — — 12789.	— 1.	*streiche das*,	*vor annehmen.*
— 309. — — — 13704.	— 5.	*vergl. auch*	*Ben.* 465[17].
— — — — — 13780.	— 11.	*lies:*	Pergama
— 311. — — — 13946.	— 3.	—	*eines*
— 314. — — — 14202—5.	*zeile* 1.	*lies:*	maria XXX *etc.*
— 315. — — — 14333.	*zeile* 1.	*lies:*	wort hân
— 317. — — — 14904.	— 9.	—	ſemivivus
— 323. — — — 15703.	— 3.	—	haberi.
— — — — — 15739.	— 5.	—	ûf
— 325. — — — 15965.	— 2.	—	duobus
— — — — — 15996.	— 4.	—	ſit:
— 326. — — — 16221.	*(so ist die zahl 16227 zu berichtigen)*		
— 327. — — — 16359.	*zeile* 4.	*lies:*	*Helena,*
— 337. — — — 17533.	— 2.	—	quas
— 345. *spalte* 1 *zeile* 2.	*lies:*		luſt,
— — — 2 — 29.	—		ſînes ſelbes
— 348. — 1 — 13.	—		Son peire
— — — — — 20.	—		Ce que terre
— — — — — 9 *v. u.*	*lies:*		i demorerent
— — — — — 6 *v. u.*	—		tenoit
— — — 2 — 18.	*lies:*		corrans
— — — — — 19.	—		retrahans
— 349. — 1 — 3.	—		cinc
— — — — — 18.	—		deuisase

Nachricht für den Buchbinder.

Der Buchbinder hat auf den letzten Bogen beſonders zu achten; die Dedication wird herausgeſchnitten und dem Vorworte vorgebunden.

BSB Bayerische StaatsBibliothek

MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Herbort

Herbort's von Fritslâr liet von Troye

Quedlinburg [u.a.] 1837

Coburg, Landesbibliothek -- Cas A 1300
urn:nbn:de:bvb:12-bsb11922770-9